

OEUVRES  
DE  
**LORD BYRON**

TRADUCTION  
**DE M. AMÉDÉE PICHOT**

PRÉCÉDÉE  
D'UN ESSAI SUR LA VIE ET LE CARACTÈRE DE LORD BYRON  
PAR LE TRADUCTEUR

ET D'UN DISCOURS PRÉLIMINAIRE

par M. Charles Nodier

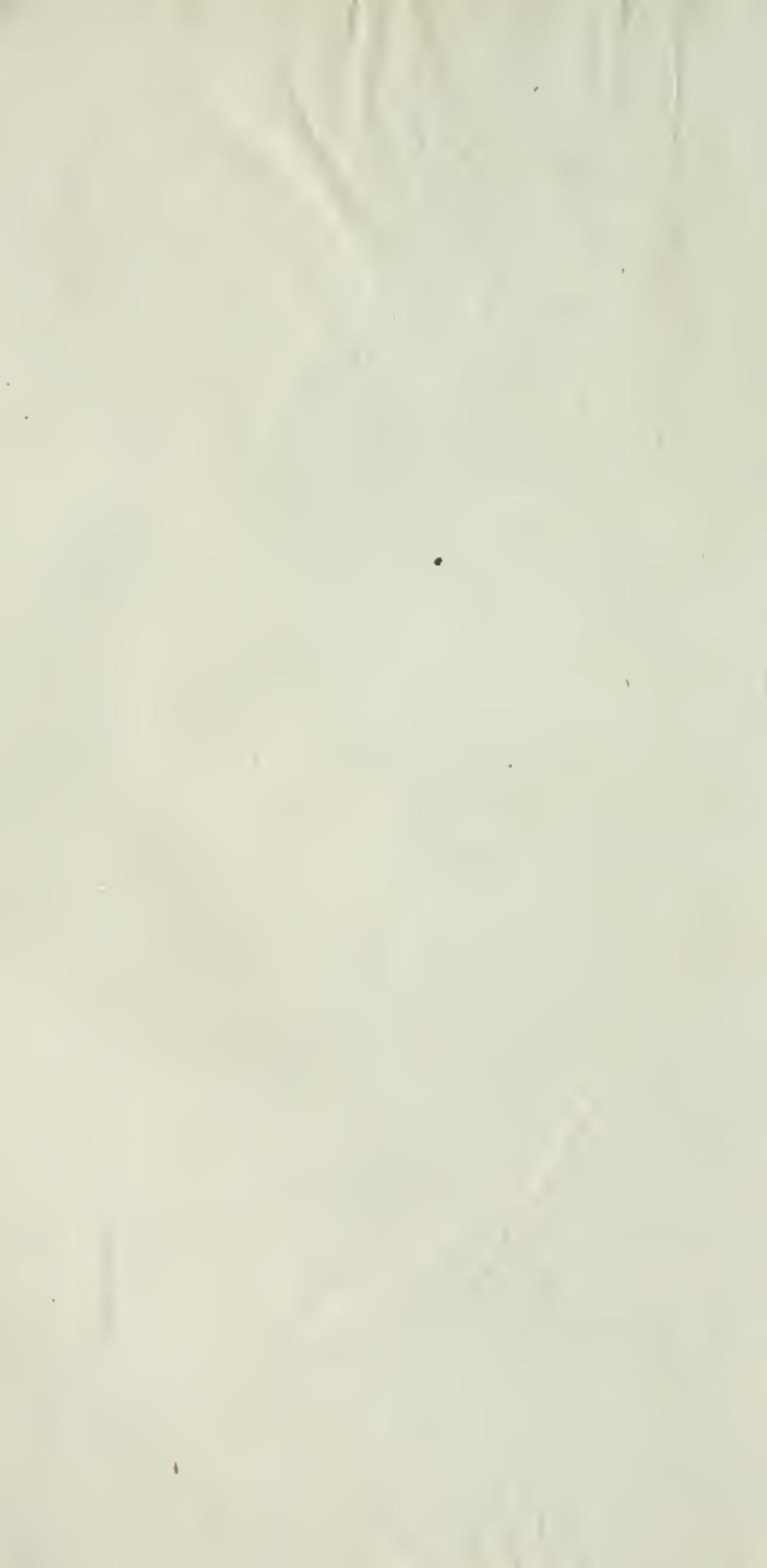
ORNÉE  
DU PORTRAIT DE L'AUTEUR ET DE DOUZE VIGNETTES GRAVÉES EN TAILLE-DOUCE

D'APRÈS LES TABLEAUX  
**DE MM. ALFRED ET TONY JOHANNOT.**

TOME QUATRIÈME.

**PARIS,**  
FURNE, LIBRAIRE-ÉDITEUR,  
QUAI DES AUGUSTINS, n. 39.

1855.



OEUVRES

D E.

LORD BYRON.

PR  
H 354

• F5

P5  
18 30

V.H  
S M R S

OEUVRES  
DE  
**LORD BYRON,**

TRADUCTION

DE M. AMÉDÉE PICHOT,

PRÉCÉDÉES

D'UN ESSAI SUR LA VIE ET LE CARACTÈRE DE LORD BYRON,

PAR LE TRADUCTEUR,

ET D'UN DISCOURS PRÉLIMINAIRE

DE M. CHARLES NODIER.

—  
TOME QUATRIÈME.



PARIS,  
FURNE, LIBRAIRE-ÉDITEUR,  
QUAI DES AUGUSTINS, n° 39.

—  
M DCCC XXXV.



Digitized by the Internet Archive  
in 2010 with funding from  
University of Ottawa

# MARINO FALIERO,

## DOGE DE VENISE,

TRAGÉDIE HISTORIQUE.



*Marino Faliero, doge of Venice,  
an historical tragedy.*

*Dux inquieti turbidus Adriæ.*

---

## PERSONNAGES.

---

**MARINO FALIERO**, Doge de Venise.

**BERTUCCIO FALIERO**, neveu du Doge.

**LIONI**, Patricien et Sénateur.

**BENINTENDE**, chef du Conseil des Dix.

**MICHEL STENO**, un des trois Capi des Quarante.

**ISRAEL BERTUCCIO**, chef de l'arsenal,

**PHILIPPE CAENDARO**,

**DAGOLINO**,

**BERTRAM**,

**SEIGNEURS DE LA NUIT** (Signori di notte), officiers  
de la nuit.

**PREMIER CITOYEN**.

**SECONDE CITOYEN**.

**TROISIÈME CITOYEN**, etc., etc.

**VINCENZO**,

**PIETRO**,

**BATTISTA**,

**LE SECRÉTAIRE DU CONSEIL DES DIX**.

**GARDES**.

**CONJURÉS**.

**CITOYENS**.

**LE CONSEIL DES DIX**.

**LA GIUNTA**, etc., etc.

**ANGIOLINA**, femme du Doge.

**MARIANNA**, son amie.

**SUIVANTES**, etc., etc.

La Scène est à Venise, en 1355.

## PRÉFACE.

La conspiration du doge Marino Faliero est un des évènemens les plus remarquables dans les annales du gouvernement de la cité et du peuple les plus singuliers de l'histoire moderne. Elle eut lieu en 1355. Tout ce qui tient à Venise est ou fut extraordinaire ; son aspect ressemble à un songe , et son histoire à un roman. La conspiration du doge Faliero se trouve dans toutes ses chroniques ; elle est surtout détaillée dans les *Vies des Doges* , par Marin Sanuto , cité dans l'appendice. Son récit simple et clair est peut-être plus dramatique en lui-même qu'aucun drame sur ce sujet.

Il paraît que Marino Faliero fut un homme de talent et de courage. Je le trouve commandant en chef des forces de terre au siège de Zara , où il battit le roi de Hongrie et son armée de quatre-vingt mille hommes , dont il tua huit mille sans cesser de tenir les assiégés en échec , exploit auquel je n'en puis comparer aucun dans l'histoire , excepté celui de César à Alésia , et celui du prince Eugène à Belgrade ; il fut ensuite commandant de la flotte dans la même guerre , et prit Capo-d'Istria.

Il était ambassadeur à Gênes et à Rome quand il reçut la nouvelle de son élection au dogat de Venise ; son absence est une preuve qu'il ne fit aucune intrigue pour l'obtenir , puisqu'il apprit en même temps la mort de son prédécesseur et sa nouvelle dignité. Mais il semble avoir été d'un caractère violent. Sanuto raconte que , plusieurs années avant d'être parvenu au dogat , et lorsqu'il était podestat et capitaine à Trévise , il donna un soufflet à l'évêque , qui avait mis de la lenteur à apporter l'hostie ; et là - dessus le bon Sanuto prononce contre lui un jugement comme celui dont

## PRÉFACE.

Twackum frappa Square \* ; mais il ne nous dit pas s'il fut puni ou réprimandé par le sénat pour cet outrage. Il paraît qu'il fit ensuite sa paix avec l'Église, car nous le voyons ambassadeur à Rome et investi du fief de Val di Marino, dans les marches de Trévise, avec le titre de comte, par Lorenzo, comte-évêque de Ceneda. Pour ces faits mes auteurs sont Sanuto, Vettor Sandi, Andrea Navagero, et la relation du siège de Zara, publiée en premier lieu par l'infatigable abbate Morelli, dans ses *Monumenti Veneziani di varia litteratura*, imprimés en 1796 ; j'ai consulté tous ces auteurs dans la langue originale.

Les modernes, Daru, Sismondi et Laugier, sont à peu près d'accord avec les anciens chroniqueurs. Sismondi attribue la conspiration de Faliero à la *jalousie*, mais je ne trouve nulle part cette assertion confirmée par les historiens nationaux. Vettor Sandi, il est vrai, dit que *altri scrissero che... dalla gelosa suspizion di esso Doge siasi fatto* ( Michel Steno ) *staccar con violenza*, etc., etc. ; mais il paraît que cette opinion n'a pas été générale ; Sanuto et Navagero n'en disent rien, et Sandi lui-même ajoute, un moment après, que *per altre Veneziane memorie traspiri che non il solo desiderio di vendetta lo dispose alla congiura, ma anche la innata abituale ambizion sua per cui anelava a farsi principe independente*. Sans doute son premier motif fut l'affront grossier des paroles écrites par Michel Steno sur le fauteuil ducal, et la punition légère et disproportionnée que les Quarante prononcèrent contre le coupable, qui était un de leurs *tre capi*. Il paraît aussi que les attentions de Steno avaient pour objet une des suivantes de la femme du Doge, et non la *Dogaressa* elle-même, contre qui ne s'élève aucune insinuation malicieuse au milieu des éloges donnés à sa beauté, et quoiqu'elle fût remarquable par sa brillante jeunesse. Personne ne dit positivement ( à moins que ce que prétend Sandi ne soit une assertion ) que le Doge fût excité par la *jalousie* ; mais il le fut plutôt par son respect pour

\* Les deux Précepteurs de Tom Jones. A. P.

son épouse et son propre honneur , que ses services passés et sa dignité actuelle devaient rendre sacré.

Je ne crois pas que les auteurs anglais aient parlé de la conspiration de Faliero , si ce n'est le docteur Moore dans son tableau d'Italie. Son récit est faux ; c'est un bavardage rempli de grossières plaisanteries sur les vieux maris et les jeunes femmes , et il s'étonne qu'un si grand évènement eût une si légère cause. Il est inconcevable qu'un observateur des hommes , aussi profond que l'auteur de *Zeluco* , soit surpris de ce fait historique. Il savait qu'un bassin d'eau répandu sur la robe de mistress Marsham priva le duc de Marlborough de son commandement , et amena la paix d'Utrecht ; que Louis XIV fut entraîné dans les guerres les plus terribles , parce que son ministre fut piqué de le voir critiquer une fenêtre , et voulut lui donner d'autres occupations ; il savait qu'Hélène perdit Troie ; que Lucrèce expulsa les Tarquins de Rome ; que la Cava introduisit les Maures en Espagne ; qu'un mari insulté appela les Gaulois à Clusium et de là à Rome ; qu'un seul vers de Frédéric II sur l'abbé de Bernis , et un mot sur madame de Pompadour , furent cause de la bataille de Rosbach ; que l'évasion de Dearbhorgil avec Marc Murchad produisit l'esclavage de l'Irlande ; qu'une pique personnelle entre Marie-Antoinette et le duc d'Orléans précipita la première expulsion des Bourbons ; il savait enfin , pour ne pas multiplier les exemples , que Commodo , Domitien et Caligula ne furent pas les victimes de leur tyrannie , mais d'une vengeance particulière ; et que l'ordre de faire débarquer Cromwell du vaisseau sur lequel il devait se rendre en Amérique , fut la ruine du roi et de la nation. Pour peu qu'on réfléchisse après ces exemples , il est vraiment extraordinaire que le docteur Moore soit surpris qu'un homme habitué à commander , et qui avait rempli les charges les plus importantes , montre un ressentiment si barbare dans un siècle de barbarie , pour l'affront le plus grossier qu'on puisse faire à un homme , qu'il soit prince ou vassal. L'âge de Faliero

n'est point une objection ; il ne fait que rendre la chose plus probable.

*The young man's wrath is like straw on fire  
But like red-hot steel is the old man's ire.  
Young men soon give and soon forget affronts,  
Old age is slow at both.* \*

Les réflexions de Laugier sont plus philosophiques :

» Tale fù il fine ignominioso di un'uomo, che la sua nascità, la sua età, il suo carattere, dovevano tener lontano dalle passioni produttrici di grandi delitti. I suoi *talenti* per lungo tempo esercitati ne' maggiori impieghi, la sua capacità sperimentata ne' governi e nelle ambasciate, gli avevano acquistato la stima et la fiducia de' cittadini, ed avevano uniti i suffragi per corlocarlo a la testa della repubblica. Innalzato ad un grado che terminava gloriamente la sua vita, il risentimento di un' ingiuria leggiera insinuò nel suo cuore tal veleno che bastò a corrompere le antiche sue qualità, ed a condurlo al termine degli scellerati; serio esempio, che prova non esservi età, in cui la prudenza umana sia sicura, e che nell'uomo restano sempre passioni capaci a disonorarlo, quando non invigili sopra se stesso. » (LAUGIER, traduction italienne, vol. IV, p. 30, 31.)

Où le docteur Moore a-t-il trouvé que Marino Faliero demanda la vie ? J'ai consulté les chroniques ; je n'y trouve rien de tel. Il est vrai qu'il avoua tout ; il fut conduit au lieu des tortures ; mais il n'est pas dit qu'il ait imploré la clémence de ses juges ; et le fait de la torture prouve autre chose qu'un manque de fermeté, qui eût été sans doute mentionné par ces historiens minutieux, nullement prévenus en sa faveur. Ce serait, en effet, une chose contraire à son caractère de guerrier, au siècle dans lequel il vécut, et à l'âge où il mourut, comme à la vérité de l'histoire. Je ne

\* « La colère du jeune homme est comme une flamme de paille ; mais celle du vieillard ressemble au fer rougi par le feu. Les jeunes gens font bientôt un affront et l'oublient bientôt, la vieillesse est moins prompte à le faire et à le pardonner. »

puis souffrir qu'on s'excuse sur la distance des temps quand on calomnie un personnage historique. Certainement la vérité appartient aux morts et aux infortunés ; ceux qui sont morts sur un échafaud ont généralement assez de torts sans leur attribuer ceux que les périls et le trépas qu'ils ont bravés rendent les plus improbables.

Le voile noir qui est peint sur la place que le portrait de Marino Faliero devait occuper parmi ceux des Doges, l'escalier du Géant où il fut couronné, dépouillé de la couronne et décapité, firent sur moi une impression profonde, ainsi que son caractère ardent et son étrange histoire. Je fus, en 1819, plus d'une fois à la recherche de son tombeau dans l'église de San Giovani et San Paolo. Pendant que j'étais debout près du monument d'une autre famille, un prêtre survint et me dit : « Je puis vous montrer des monumens plus beaux. » Je lui dis que je cherchais celui de la famille Faliero, et surtout du doge Marino. « Oh ! me répondit-il, je vais vous le faire voir ; » et, me conduisant en dehors, il me montra du doigt un sarcophage placé dans le mur, avec une inscription illisible. Il m'apprit que ce sarcophage venait d'un couvent voisin, et avait été transporté là où il était actuellement depuis l'arrivée des Français. Il l'avait vu ouvrir, ajouta-t-il, lors de la translation ; il contenait quelques ossemens, mais aucun indice positif de décapitation.

La statue équestre dont j'ai fait mention dans le troisième acte n'est point celle d'un Faliero, mais de quelque autre guerrier aujourd'hui oublié, quoique d'une date plus moderne.

Il y eut deux autres doges de cette famille avant Marino : Ordelafo, qui mourut à la bataille de Zara, en 1117 (où par la suite son descendant vainquit les Huns), et Vital Faliero, qui régna en 1082. Sa famille, originaire de Fano, était une des plus illustres et des plus riches de la ville qui contient les familles les plus anciennes de l'Europe. Toutes les recherches que j'ai faites pour mon sujet prouveront

l'intérêt qu'il m'inspirait. Que j'aie réussi ou non dans la tragédie, j'ai du moins transporté dans notre langue un fait historique digne de mémoire.

Voilà quatre ans que j'ai médité cet ouvrage; et avant d'en avoir bien examiné les détails, j'étais assez disposé à le fonder sur la jalouxie de Faliero ; mais m'apercevant que ce serait manquer à l'histoire, et la jalouxie étant d'ailleurs une passion épuisée au théâtre, je lui ai donné une forme plus historique. Je fus aussi décidé par les conseils de feu Matthew Lewis \*, à qui je parlais de mon intention, à Venise, en 1817. — « Si vous faites votre héros jaloux, me dit-il, souvenez-vous que vous avez à lutter avec des écrivains distingués, sans parler de Shakspeare, et des objections à faire sur un sujet épuisé. Tenez-vous-en au caractère ardent et naturel du vieux Doge, qui vous tirera d'affaire, s'il est bien dessiné, et faites votre plan aussi régulier que possible. »

Sir William Drummond me donna à peu près le même conseil. Ce n'est pas à moi qu'il convient de décider jusqu'à quel point j'ai suivi ces instructions, ou si elles m'ont été utiles. Je n'ai aucun projet pour le théâtre; dans son état actuel, ce n'est peut-être pas un objet élevé d'ambition : d'ailleurs j'ai été trop derrière les coulisses pour y avoir jamais songé. Je ne puis concevoir qu'un homme d'un caractère irritable se mette à la merci d'un parterre.... le lecteur dédaigneux, le critique railleur, les articles amers d'un journal, sont des calamités éparses et éloignées ; mais quand un auditoire éclairé ou ignorant foule aux pieds une production qui, bonne ou mauvaise, a été un travail mental pour l'auteur, voilà une vexation réelle et immédiate, augmentée encore par le doute où l'on est de la compétence de ses juges, et par la certitude de l'imprudence qu'on a commise en les choisissant pour tels. Si j'étais capable de composer une tragédie qu'on jugeât digne de la scène, le succès ne me causerait aucun plaisir, et une chute me ferait beaucoup de

\* L'auteur du *Moine*. A. P.

peine. C'est pourquoi, même pendant que je faisais partie du comité d'un théâtre, je ne tentai jamais d'y débuter comme auteur, et je ne le ferai jamais\*; il y a sûrement des talents dramatiques dans un pays où existent Joanna Baillie, Milman et John Wilson. *La Ville de la Peste*<sup>\*\*</sup> et *la Chute de Jérusalem*<sup>\*\*\*</sup>, sont des pièces remplies du meilleur matériel pour la tragédie qu'on ait vu depuis Horace Walpole, excepté celui qu'on remarque dans plusieurs passages d'*Ethswald* et de *Montfort*<sup>\*\*\*\*</sup>. C'est la mode de déprécier Horace Walpole; d'abord parcequ'il était grand seigneur, et

\* Pendant que je faisais partie du comité de Drury-Lane, je puis assurer que mes collègues et moi nous fîmes tout pour remettre en honneur le véritable drame. Je voulus ressusciter *De Montfort*, mais en vain; tout ce que je tentai pour l'*Ivan de Sotheby*, qui était regardé comme une pièce bonne à être jouée, fut encore inutile. Je ne négligeai rien non plus pour exciter M. Coleridge à écrire une tragédie. Ceux qui ne sont pas dans le secret auront peine à croire que l'*École de la Médisance* est la pièce qui a fait le moins d'argent, vu le nombre de fois qu'elle a été sur l'affiche depuis qu'elle a paru. C'est ce que m'a assuré le directeur, M. Dibdin. J'ignore ce qui a eu lieu depuis le *Bertram* de Maturin; je puis donc par ignorance blesser l'amour-propre de quelque nouvel auteur distingué; si cela est, je lui en demande pardon. Voici cinq ans que je suis absent d'Angleterre; jusqu'à l'année dernière, je n'ai point lu de journaux; je ne reçois les nouvelles du théâtre que par la gazette parisienne de Galignani, que je ne lis même que depuis un an. Qu'il me soit donc permis d'éloigner de moi le soupçon de vouloir offenser des auteurs tragiques ou comiques que je ne connais pas, et auxquels je souhaite toute sorte de succès. Les longues lamentations sur l'état actuel de l'art dramatique ne viennent point cependant de la faute des acteurs. Je ne puis concevoir rien de mieux que Kemble, Cooke et Kean dans leurs différens genres, ou qu'Elliston dans la haute comédie et dans quelques rôles de tragédie. Je n'ai jamais vu miss O'Neil, ayant constamment tenu à ma résolution de ne rien voir qui pût diviser ou troubler mon souvenir de miss Siddons. Siddons et Kemble étaient l'*idéal* de l'action tragique. Je n'ai rien vu qui leur ressemblât, même en personne; voilà pourquoi nous ne verrons plus *Coriolan* et *Macbeth*. Quand on blâme Kean de manquer de dignité, on devrait se rappeler que c'est une grâce et non un art qu'on puisse acquérir par l'étude. Dans tous les rôles non surnaturels il est parfait. Ses défauts appartiennent ou semblent appartenir aux rôles eux-mêmes, et rendent son jeu plus franc. Quant à Kemble, nous pourrions dire de son jeu ce que le cardinal de Retz disait du marquis de Montrose: «Qu'il était le seul homme qui lui rappelât les héros de Plutarque.»

<sup>\*\*</sup> *The city of the plague* (La Peste de Londres, par Wilson). A. P.

<sup>\*\*\*</sup> Par Milman. A. P.

<sup>\*\*\*\*</sup> Par Joanna Baillie.

ensuite parcequ'il était un gentleman (homme du monde); mais, pour ne rien dire de la composition de ses lettres incomparables et du *Château d'Otrante*, il est l'*ultimus Romano-rum*, l'auteur de la *Mère mystérieuse*, tragédie du premier ordre, et non un drame d'amour larmoyant; il est le père du premier roman et de la dernière tragédie de notre langue, et digne sûrement d'une place plus élevée qu'aucun auteur de nos jours, quel qu'il soit.

En parlant de la tragédie de *Marino Faliero*, j'ai oublié de dire que, quelque éloigné que je sois encore de l'unité, le désir de me préserver de l'irrégularité reprochée aux pièces du théâtre anglais m'a conduit à représenter la conspiration comme déjà formée avant que le Doge y accède, tandis que, dans le fait, il l'avait lui-même préparée avec Israël Bertuccio. Les autres caractères (excepté celui de la duchesse), les incidens et presque le temps de l'action, qui fut extraordinairement court pour un tel projet dans la vie réelle, tout est strictement historique; j'en excepte encore le lieu des conférences, qui se passèrent toutes dans le palais. Si j'avais été plus fidèle sur ce point, l'unité aurait été mieux observée; mais je désirais amener le Doge au milieu de la troupe des conjurés, au lieu de le faire toujours dialoguer d'une manière monotone avec les mêmes individus. Quant aux faits réels, je renvoie le lecteur aux extraits de l'appendice.

---

# MARINO FALIERO.

---

## ACTE PREMIER.

---

### SCÈNE PREMIÈRE.

( *Antichambre du palais ducal.* )

PIETRO *parle en entrant à* BATTISTA.

PIETRO.

Le messager n'est pas de retour?

BATTISTA.

Pas encore; j'ai envoyé fréquemment, comme vous me l'aviez commandé; mais le sénat est toujours au conseil, où l'on discute long-temps sur l'accusation de Steno.

PIETRO.

Trop long-temps... ainsi, du moins, le pense le Doge.

BATTISTA.

Comment supporte-t-il ces momens d'attente?

PIETRO.

Avec une patience forcée. Assis à la table ducale, couverte de tout l'appareil des affaires de l'État, pétitions, dépêches, jugemens, actes, rapports, il semble absorbé dans ses fonctions; mais chaque fois qu'il entend le bruit lointain d'une porte, quelque chose qui lui annonce qu'on vient à lui, ou le murmure d'une voix, son œil se détourne vivement; il se lève soudain de son siège, puis il s'arrête, se rassied, et fixe ses regards sur quelque édit; mais j'ai observé qu'il n'a pas lu une page depuis une heure.

BATTISTA.

On dit qu'il est très irrité, et, en effet, Steno lui a fait un sanglant outrage.

PIETRO.

Oui, si c'était un homme pauvre..... Steno est un patri-cien, jeune, aimable, gai et superbe.

BATTISTA.

Vous pensez donc qu'il ne sera pas jugé sévèrement?

PIETRO.

Il suffirait qu'il fût jugé selon la justice; mais ce n'est pas à nous d'anticiper sur la sentence des Quarante.

BATTISTA.

Et la voici..... (*Vincenzo entre*). Quelle nouvelle, Vincenzo?

VINCENZO.

L'arrêt est prononcé; mais la sentence est encore incon-nue: j'ai vu le président prêt à sceller le parchemin qui portera au Doge le jugement des Quarante, et je m'empresse d'aller le prévenir. (*Ils sortent.*)

## SCÈNE II.

(*L'appartement du Doge.*)

MARINO FALIERO, *Doge*; et son neveu, BERTUCCIO FALIERO.

BERTUCCIO FALIERO.

Il est impossible qu'ils ne vous rendent pas justice.

LE DOGE.

Oui, comme me l'ont rendue les Avogadori, qui ren-voyèrent ma plainte aux Quarante, afin que Steno fût jugé par ses pairs et par le tribunal dont il fait partie.

BERTUCCIO FALIERO.

Ses pairs ne sauraient le protéger; ils rendraient par là toute autorité digne de mépris.

LE DOGE.

Ne connais-tu pas Venise? Ne connais-tu pas les Quarante? Mais nous allons bientôt voir. (*Vincenzo entre*.)

BERTUCCIO FALIERO à *Vincenzo*.

Eh bien! quelle nouvelle?

VINCENZO.

Je suis chargé de dire à son Altesse que la cour a pro-

noncé , et qu'aussitôt que les formes établies par la loi auront été observées , la sentence sera envoyée au Doge. En attendant , les Quarante saluent le Prince de la République , et le prient d'accepter l'assurance de leur respect.

LE DOGE.

Oui , ils sont singulièrement respectueux , et toujours humbles..... La sentence est prononcée , dites-vous ?

VINCENZO.

Oui , seigneur ; le président y apposait le sceau , lorsque j'ai été appelé , afin qu'aucun instant ne fût perdu pour vous donner l'avis d'usage , non seulement comme chef de la république , mais encore comme à la partie plaignante.

BERTUCCIO FALIERO.

N'avez-vous rien aperçu qui pût vous faire deviner leur décision ?

VINCENZO.

Non , monseigneur ; vous savez le secret dont s'entourent les tribunaux de Venise .

BERTUCCIO FALIERO.

Il est vrai ; mais un observateur subtil et un regard perçant peuvent encore deviner quelque chose : c'est un mot dit à voix basse , un murmure , ou l'aspect plus ou moins solennel du tribunal. Les Quarante ne sont que des hommes.... des hommes estimables , sages , justes et prudens , je l'accorde ;... ils sont discrets comme la tombe à laquelle ils condamnent les coupables ;... mais cependant sur leur visage , ou du moins sur celui des plus jeunes , un œil pénétrant , un œil comme le vôtre , Vincenzo , pourrait lire la sentence avant qu'elle fût prononcée .

VINCENZO.

Monseigneur , je suis parti aussitôt , et je n'ai pas eu le loisir d'observer ce qui se passait parmi les juges , même sur leurs visages ; d'ailleurs j'étais auprès de l'accusé , Michel Steno , qui...

LE DOGE , *l'interrompant.*

Et quel air avait-il , lui ?... Parle .

VINCENZO.

Calme, mais sans abattement; il semblait résigné à subir l'arrêt, quel qu'il fût. Mais voyez, on vient le lire à votre Altesse. *(Le secrétaire des Quarante entre.)*

LE SECRÉTAIRE.

L'auguste tribunal des Quarante envoie ses saluts respectueux au Doge Faliero, premier magistrat de Venise, et prie son Altesse de lire et d'approuver la sentence prononcée contre Michel Steno, patricien et accusé des faits que contient cet écrit, où vous verrez aussi sa condamnation.

LE DOGE.

Retirez-vous, et attendez hors de mon appartement.

*(Le secrétaire et Vincenzo sortent. A Bertuccio Faliero.)*

Toi, prends ce papier : un nuage en cache les lettres à mes yeux, je ne puis le regarder.

BERTUCCIO FALIERO.

Patience, mon cher oncle; pourquoi tremblez-vous ainsi? N'en doutez pas, tout sera selon nos désirs.

LE DOGE.

Lis.

BERTUCCIO FALIERO, lisant.

« Il a été décrété par le Conseil, d'une voix unanime, que Michel Steno, s'avouant coupable d'avoir, la première nuit de carnaval, gravé sur le trône du Doge les paroles suivantes... »

LE DOGE.

Voudrais-tu donc les répéter!... Voudrais-tu les répéter, toi Faliero? Voudrais-tu t'arrêter sur le déshonneur de notre maison, outragée dans son chef?... Et ce chef, le prince de Venise, la première des cités!... Passe à la sentence.

BERTUCCIO FALIERO.

Pardonnez, monseigneur, j'obéis. *(Il lit.)*... « Que Michel Steno soit tenu pendant un mois en réclusion. »

LE DOGE.

Continue.

BERTUCCIO FALIERO.

Monseigneur, c'est fini.

LE DOGE.

Que dis-tu ? fini ! est-ce un rêve ?... C'est faux ; donne-moi le papier... (*Il prend le papier et lit :*) « Il est décidé par le Conseil que Michel Steno... » Mon neveu, soutiens-moi.

BERTUCCIO FALIERO.

Rassurez-vous ; calmez-vous. Ce transport est sans motif... Je vais aller chercher du secours.

LE DOGE.

Arrête, demeure, je n'en ai plus besoin.

BERTUCCIO FALIERO.

Je ne puis m'empêcher de convenir avec vous que la punition n'est pas proportionnée à l'offense... Il n'est pas honorable pour les Quarante d'infliger une peine si légère à un homme qui vous a si cruellement outragé, vous et eux-mêmes comme vos sujets : mais ce n'est pas encore un mal sans remède ; vous pouvez en appeler à leur propre tribunal et aux Avogadori, qui, voyant que la justice est oubliée, se chargeront cette fois de la cause qu'ils ont d'abord refusée, et vous vengeront d'un coupable audacieux. Ne le pensez-vous pas, mon oncle ? Pourquoi restez-vous immobile ? vous ne m'écoutez pas !

(*Le Doge se dépouillant de sa toque ducale, la jette et veut la fouler aux pieds, mais son neveu l'arrête.*)

LE DOGE.

Oh ! que le Sarrasin n'est-il dans la place Saint-Marc ! c'est ainsi que je lui rendrais hommage.

BERTUCCIO FALIERO.

Au nom du ciel et de tous les saints ! seigneur...

LE DOGE.

Laisse-moi. Plût au ciel que les Génois fussent dans le port ! Plût au ciel que les Turcs, vaincus par moi à Zara, fussent rangés en bataille autour du palais !

BERTUCCIO FALIERO.

Il n'est pas convenable que le duc de Venise parle ainsi.

LE DOGE.

Le duc de Venise! Qui est duc de Venise aujourd'hui?  
que je le voie, afin qu'il me fasse droit.

BERTUCCIO FALIERO.

Si vous oubliez votre titre et votre dignité, souvenez-vous de votre devoir comme homme, et domptez cette colère. Le duc de Venise...

LE DOGE, *l'interrompant.*

Il n'est point de duc de Venise; ce n'est qu'un mot... c'est pire encore... c'est un indigne surnom. Le malheureux le plus outragé, le plus méprisé, obligé de mendier son pain, reçoit-il un refus, il peut être écouté par un cœur compatissant; mais celui qui se voit repoussé dans son bon droit par ceux que leur charge oblige d'être justes, celui-là est plus pauvre que le mendiant dédaigné; c'est un esclave, c'est ce que je suis, c'est ce que tu es toi-même avec toute notre maison, à compter de cette heure. Le dernier des artisans peut nous montrer au doigt, et l'orgueilleux patricien nous cracher au visage... Quel sera notre recours?

BERTUCCIO FALIERO.

La loi, mon prince.

LE DOGE, *l'interrompant.*

Tu vois ce qu'il en est. Je n'ai eu recours qu'à la loi; je n'ai cherché d'autre vengeance que celle de la loi; je n'ai demandé pour juges que ceux qui sont nommés par la loi. Comme souverain, je me suis adressé à mes sujets, à ces sujets qui m'ont créé souverain, et m'ont donné par là un double droit de l'être. Les droits de ma dignité, de ma naissance et de mes services, mes honneurs et mes années, ces blessures, ces cheveux blancs, près de quatre-vingts ans de travaux, de périls, de fatigues, de sang et de sueurs, ont été mis dans la balance avec l'insulte grossière et le criminel mépris d'un lâche et audacieux patricien... Ils n'ont pas suffi pour l'emporter! Dois-je le souffrir?

BERTUCCIO FALIERO.

Ce n'est point ce que je dis. Si votre appel était re-

jeté, nous trouverions des moyens de mettre tout de niveau.

## LE DOGE.

Un nouvel appel! Es-tu le fils de mon frère? un rejeton de la maison de Faliero? le neveu du Doge? issu d'un sang qui a déjà donné trois princes à Venise? Mais tu as raison..... nous devons être humbles à présent.

## BERTUCCIO FALIERO.

Mon prince, vous êtes trop irrité.... Je vous accorde que l'outrage fut infâme, et que le coupable est indignement affranchi du châtiment qu'il mérite; mais votre colère excède toute espèce de provocation. Si nous sommes offensés, nous demanderons justice; si l'on nous la refuse, nous la prendrons; mais procédons à tout cela avec calme. La plus terrible vengeance est la fille du silence. J'ai à peine le tiers de vos années; j'aime notre maison; j'honore en vous son chef, le protecteur, l'amie de ma jeunesse; mais, quoique je comprenne votre douleur et partage votre indignation, je suis effrayé de voir votre colère, semblable aux vagues de l'Adriatique, qui dépasse toutes les bornes et se consume en écume.

## LE DOGE.

Je te dis.... je dois te dire.... ce que ton père eût compris sans le secours des paroles. N'as-tu donc que des sens?.... n'as-tu point d'âme... point d'orgueil... point de passion... nul sentiment d'honneur?

## BERTUCCIO FALIERO.

C'est la première fois que mon honneur a été mis en doute, tout autre que vous ne répéterait pas deux fois cette question.

## LE DOGE.

Tu connais l'offense de ce lâche qu'on vient d'acquitter, de ce vil reptile qui a distillé tout son venin dans son libelle contre l'honneur de.... ô Dieu! de mon épouse! de celle sur qui repose l'honneur le plus précieux à l'homme! le traître a fait circuler une vile calomnie de bouche en bouche,

parmi les artisans oisifs , qui l'embellissaient encore de leurs grossiers commentaires et de leurs obscènes plaisanteries , pendant que les nobles , railleurs de meilleur ton , se répétaient le conte à l'oreille, et souriaient du mensonge qui m'assimilait à eux, dupes complaisantes, supportant le déshonneur avec patience et même avec orgueil.

BERTUCCIO FALIERO.

Mais ce n'était qu'une calomnie : vous le saviez , chacun le savait comme vous.

LE DOGE.

Mon neveu , le fier Romain disait: « La femme de César ne doit pas même être soupçonnée : » et il la répudia.

BERTUCCIO FALIERO.

Oui..... mais dans ce temps-là....

LE DOGE.

Et ce qu'un Romain ne pouvait souffrir , un prince de Venise le souffrirait ? Le vieux Dandolo refusa le diadème des Césars , et porta cette toque ducale , que moi je foule aux pieds , parcequ'elle est aujourd'hui avilie.

BERTUCCIO FALIERO.

Elle l'est en effet.

LE DOGE.

Elle l'est , oui elle l'est. Je ne punis point la femme innocente , victime d'une lâche calomnie , parce qu'elle avait accepté pour époux un vieillard qui fut long-temps l'ami de son père et le protecteur de sa maison..... comme si le cœur de la femme ne connaissait d'autre amour que celui de la volupté et d'une jeunesse imberbe! je ne la punis point de l'infamie du lâche , mais j'invoquai la justice de ma patrie sur la tête du coupable , la justice due au dernier des hommes qui a une compagne dont la foi fait son bonheur , une maison dont le foyer lui est cher , et un nom dont l'honneur est tout pour lui..... la justice qui lui est due quand ces objets précieux sont souillés par le souffle contagieux de la calomnie.

BERTUCCIO FALIERO.

Et quel châtiment attendiez-vous pour prix de son crime?

LE DOGE.

La mort. Ne suis-je point le souverain de l'État, insulté sur mon trône et devenu un objet de dérision pour ceux qui doivent m'obéir? n'ai-je pas été outragé comme époux, inéprisé comme homme, raillé, déshonoré comme prince? Une offense comme celle de Steno n'est-elle pas une complication de trahison et d'insulte? il vit!.... Si, au lieu de souiller de son mensonge le trône du Doge, il avait voulu flétrir le toit d'un vassal, son sang en eût rougi le seuil, car le vassal l'eût aussitôt poignardé.

BERTUCCIO FALIERO.

N'en doutez pas, avant le coucher du soleil il aura cessé de vivre; laissez-moi m'en charger, et calmez-vous.

LE DOGE.

Arrête, Bertuccio, cette vengeance m'aurait suffi hier encore; aujourd'hui je n'ai plus de colère contre cet homme.

BERTUCCIO FALIERO.

Que voulez-vous dire? l'offense n'est-elle pas aggravée par cette infâme..... je ne dirai pas absoluition, car c'est pis encore, c'est un aveu de l'outrage qu'on laisse impuni?

LE DOGE.

L'offense est aggravée, mais non par lui: les Quarante ont prononcé une réclusion d'un mois, nous devons obéir aux Quarante.

BERTUCCIO FALIERO.

Leur obéir! à ceux qui ont oublié leur devoir envers le souverain!

LE DOGE.

Comment donc! tu t'en aperçois enfin? Ils m'ont dépouillé de tous mes droits, et comme citoyen qui demande justice, et comme Doge qui la commande; car le souverain est aussi citoyen. Mais cependant ne touche pas à un seul cheveu de la tête de Steno: il ne la portera pas long-temps sur ses épaules.

BERTUCCIO FALIERO.

Il ne l'eût pas conservée plus de douze heures encore, si vous m'en aviez laissé le soin. Si vous m'aviez écouté avec calme, vous auriez compris que je ne songeais pas à laisser échapper ce misérable ; mais je vous suppliais de réprimer les transports de votre colère, pour nous concerter plus sûrement ensemble sur les moyens de nous en délivrer.

LE DOGE.

Non, Bertuccio, il vivra : une vie telle que la sienne ne serait rien à cette heure : dans les temps anciens quelques sacrifices demandaient une seule victime, de grandes expiations exigeaient des hécatombes.

BERTUCCIO FALIERO.

Vos désirs sont ma loi, et pourtant je vous prouverais volontiers que l'honneur de notre maison est cher à mon cœur.

LE DOGE.

Ne crains rien, tu pourras le prouver en temps et lieu ; mais ne sois pas trop emporté comme je l'ai été : je suis maintenant honteux de ma colère ; je t'en prie, pardonne-moi.

BERTUCCIO FALIERO.

Ah ! je reconnais là mon oncle, l'homme d'État, le chef de la république et le maître de lui-même. Je m'étonnais de vous voir oublier la prudence à votre âge, quoique la cause.....

LE DOGE.

Oui, songe à la cause, n'en perds point le souvenir. Quand tu te livreras au sommeil, qu'elle prête ses sombres couleurs à tes songes ; et quand le matin reparaîtra, qu'elle demeure entre le soleil et toi comme un nuage de sinistre augure dans un jour de fête : elle sera telle pour moi ; mais ne dis rien, ne fais rien, laisse-moi le soin de tout : nous aurons beaucoup à faire, et tu joueras ton rôle : mais à présent, retire-toi ; il convient que je sois seul.

BERTUCCIO FALIERO.

(*Il relève la toque ducale, et la replace sur la table.*)

Avant de vous quitter, je vous prie de reprendre cette

toque , que vous avez rejetée ; gardez-la jusqu'à ce que vous la changiez pour une couronne. Je prends congé de vous, en vous suppliant de compter sur mon dévouement , comme votre parent fidèle et votre sujet non moins loyal.

(*Bertuccio Faliero sort.*)

**LE DOGE.**

Adieu , mon fidèle neveu..... (*Il prend la toque ducale.*) Vain jouet , tu es entouré de toutes les épines d'une couronne sans parer le front outragé que tu couvres , de la toute-puissante majesté des rois : ornement inutile et dégradé , je te reprends comme je prendrais un masque. (*Il place la toque sur sa tête.*). .... Que tu pèses douloureusement sur mon front ! Mes tempes battent avec le mouvement de la fièvre sous ton poids honteux. Ne pourrais-je te changer en diadème ? ne pourrais-je briser le sceptre multiplié qui arme du pouvoir ce sénat aux cent bras , réduit le peuple à rien , et fait du prince un roi de théâtre ? J'ai achevé dans ma vie des entreprises non moins difficiles , et pour qui ? pour ceux qui nie récompensent ainsi. Ne puis-je m'acquitter envers eux ? Je ne voudrais qu'une année , un seul jour de ma bouillante jeunesse , alors que ces membres affaiblis obéissaient à mon âme comme le généreux coursier à son maître : je n'aurais demandé que l'aide de quelques bras pour fondre sur ces patriciens gonflés d'orgueil , et les renverser ; aujourd'hui il me faut chercher d'autres auxiliaires pour secourir cette tête blanchie par l'âge. Ah ! du moins elle concertera ses plans de manière à ne point laisser la tâche au-dessus des forces humaines , quoique mes projets ne soient encore qu'un chaos de sombres pensées dont le germe n'est pas développé. Mon imagination est à son premier travail , et approche peu à peu de la lumière les images confuses , afin que le jugement plus calme fasse son choix... Les troupes sont peu nombreuses dans...

(*Vincenzo entre.*)

**VINCENZO.**

Un homme demande audience à votre Altesse.

## LE DOGE.

Je suis malade..... Je ne puis voir personne, même un patricien..... Qu'il aille porter son affaire au conseil.

## VINCENZO.

Seigneur, je vais lui rendre votre réponse. Il ne s'agit sans doute de rien d'important..... Cet homme est un plébéien, le patron d'une galère, je crois.

## LE DOGE.

Comment ? n'avez-vous pas dit le patron d'une galère ?... je veux dire un serviteur de l'Etat ; introduisez-le, il vient peut-être pour les affaires publiques. (*Vincenzo s'en va.*)

## LE DOGE seul.

Ce patron peut être sondé ; je veux le questionner. Je sais que le peuple est mécontent ; il a des motifs de l'être depuis la malheureuse journée de Sapienza, où Gênes fut victorieuse : il en a plus sujet encore depuis qu'il n'est rien dans l'État, moins que rien dans la cité, ou simple instrument condamné à servir les nobles plaisirs des patriciens. La paie des troupes est arriérée. Les soldats, amusés par de vaines promesses, murmurent avec aigreur..... un espoir de changement les entraînera loin..... Ils se paieront avec le pillage..... Mais les prêtres ?.... Je crains que le clergé ne soit pas pour nous ; il me hait depuis ce jour d'audace où, impatienté des lenteurs de l'évêque de Trévise, je le frappai pour hâter sa marche<sup>1</sup>. Toutefois, on peut le gagner, ou, du moins, le pontife de Rome peut l'être par d'adroites concessions ; mais, avant tout, je dois agir avec célérité ; je suis au soir de ma vie. Si je délivrais Venise et vengeais mes outrages, j'aurais vécu trop long-temps, et j'irais volontiers reposer l'instant d'après avec mes pères. Si je ne puis contenter ce vœu, je préfèrerais que soixante années de ma vie octogénaire fussent déjà où elles doivent aller toutes se perdre.... Peu m'importe si ce sera bientôt.... Plût au ciel que je n'eusse jamais vécu, plutôt que d'être ce que mes tyrans voudraient faire de moi.... Consultons-nous. Trois mille hommes de troupes sont postés à.....

(*Vincenzo entre et introduit Israël Bertuccio.*)

VINCENZO.

J'annonce à votre Altesse que le même patron dont je lui ai parlé attend votre bon plaisir pour une audience.

LE DOGE.

Sortez, Vincenzo. (*Vincenzo sort.*)..... Avancez, que demandez-vous ?

ISRAEL BERTUCCIO.

Justice.

LE DOGE.

A qui ?

ISRAEL BERTUCCIO.

A Dieu et au Doge.

LE DOGE.

Hélas ! mon ami, vous vous adressez à ceux qui reçoivent à Venise le moins de respect et d'amour..... Vous devriez demander justice au Conseil.

ISRAEL BERTUCCIO.

Ce serait vainement, car celui qui m'a insulté en fait partie.

LE DOGE.

Le sang souille ton visage ; d'où vient ce sang ?

ISRAEL BERTUCCIO.

C'est le mien ; ce n'est pas le premier que j'ai versé pour Venise, mais c'est la première fois qu'un Vénitien le fait couler : un noble m'a frappé.

LE DOGE.

Vit-il encore ?

ISRAEL BERTUCCIO.

Pour peu de temps.... J'espérais, j'espérais toujours que vous, mon prince, et soldat comme moi, vous vengerez celui à qui les lois de Venise et celles de la discipline ne permettent pas de se défendre..... Si je me trompe..... je n'en dis pas davantage.

LE DOGE.

Mais tu ferais..... n'est-ce pas ?

ISRAEL BERTUCCIO.

Je suis homme, seigneur.

**LE DOGE.**

Et celui qui t'a frappé l'est comme toi!

**ISRAEL BERTUCCIO.**

Il en porte le nom; bien plus, c'est un homme noble... à Venise du moins; mais, puisqu'il a oublié que je suis l'homme comme lui... Le ver qu'on foule redresse la tête, et...

**LE DOGE.**

Son nom et sa famille?

**ISRAEL BERTUCCIO.**

Barbaro.

**LE DOGE.**

Quelle cause? quel prétexte?

**ISRAEL BERTUCCIO.**

Je suis le chef de l'arsenal, employé pour le moment à réparer quelques galères maltraitées dans la campagne dernière par les Génois. Ce matin est venu le noble Barbaro, la bouche pleine de reproches parce que nos artisans avaient négligé quelques ordres frivoles de sa maison pour exécuter ceux de l'État. J'ai osé justifier mes hommes... Il a levé la main... Voyez mon sang, c'est la première fois qu'il coule avec déshonneur.

**LE DOGE.**

Avez-vous long-temps servi?

**ISRAEL BERTUCCIO.**

Assez long-temps pour me rappeler le siège de Zara, et avoir combattu sous le chef qui vainquit les Huns; celui qui fut mon général est aujourd'hui le doge Faliero.

**LE DOGE.**

Comment! nous sommes camarades!... Le manteau ducale ne me pare que depuis peu, et tu fus nommé chef de l'arsenal avant mon retour de Rome: voilà pourquoi je ne t'ai pas reconnu... A qui dois-tu ta place?

**ISRAEL BERTUCCIO.**

Au dernier doge; je conserve mon ancien commandement comme patron d'une galère: mon nouvel emploi me fut donné en récompense de quelques cicatrices. (Ce fut

ainsi que votre prédécesseur dagna s'exprimer.) Je pensais peu que son bienfait me conduirait en suppliant malheureux aux pieds de son successeur, du moins pour une telle cause.

LE DOGE.

Es-tu grièvement blessé?

ISRAEL BERTUCCIO.

D'une manière irréparable dans ma propre estime.

LE DOGE.

Parle ouvertement, ne crains rien... Outragé comme tu l'es, que ferais-tu pour ta vengeance?

ISRAEL BERTUCCIO.

Ce que je n'ose dire, et que je ferais pourtant.

LE DOGE.

Qu'es-tu donc venu faire ici?

ISRAEL BERTUCCIO.

Je suis venu demander justice.... parce que mon général est Doge, et ne souffrira point que son soldat soit foulé aux pieds. Si tout autre que Faliero eût été assis sur le trône ducal, ce sang eût été lavé dans d'autre sang.

LE DOGE.

Tu es venu me demander justice.... à moi, Doge de Venise, et je ne puis te la rendre : je ne puis même l'obtenir... elle m'a été solennellement refusée il n'y a qu'une heure.

ISRAEL BERTUCCIO.

Que dit votre Altesse?

LE DOGE.

Steno est condamné à un mois de réclusion.

ISRAEL BERTUCCIO.

Quoi! le même qui osa souiller le trône ducal de ce noir mensonge qui a honteusement retenti à toutes les oreilles dans Venise!

LE DOGE.

Ah! sans doute, il a été répété par l'écho de l'arsenal et s'est mêlé au bruit de l'enclume comme une bonne plaisanterie pour les artisans; il a été chanté en chœur par la voix

des vils esclaves de nos galères, qui se félicitent gaiement de ne pas partager la honteuse confusion du Doge.

ISRAEL BERTUCCIO.

Est-il possible? Un mois d'emprisonnement! Steno n'a pas été plus sévèrement puni?

LE DOGE.

Tu connais l'offense; tu sais à cette heure quelle en est la punition, et tu me demandes justice!... Va trouver les Quarante qui ont jugé Michel Steno; ils prononceront la même peine contre Barbaro, sans doute.

ISRAEL BERTUCCIO.

Ah! si j'osais dire ma pensée!...

LE DOGE.

Parle sans feinte; il n'est plus d'outrages pour mon cœur.

ISRAEL BERTUCCIO.

Eh bien! en un mot, il ne dépend que de vous de punir et d'obtenir vengeance. Je ne parle plus de mon faible outrage; qu'est-ce qu'un coup, quelque honteux qu'il soit, qu'est-ce qu'un coup pour un homme tel que moi? mais je parle de l'infâme insulte faite à votre rang et à votre personne.

LE DOGE.

Tu t'exagères mon pouvoir, qui n'est qu'une vaine pompe. Cette toque n'est point la couronne d'un monarque; ce manteau peut exciter la compassion autant que les haillons d'un mendiant; bien plus, les haillons d'un mendiant lui appartiennent, et ces vêtemens ne sont que prêtés au mannequin qui doit obéir à des ressorts étrangers.

ISRAEL BERTUCCIO.

Voudrais-tu être roi?

LE DOGE.

Oui, d'un peuple heureux.

ISRAEL BERTUCCIO.

Voudrais-tu être prince souverain de Venise?

LE DOGE.

Oui, si le peuple partageait cette souveraineté, de manière que, ni lui, ni moi, nous ne fussions plus les esclaves de

cette hydre aristocratique dont les têtes venimeuses ont soufflé sur nous tous une véritable peste.

ISRAEL BERTUCCIO.

Cependant tu naquis et tu as vécu patricien.

LE DOGE.

Maudite soit l'heure où je naquis tel! je dois à ma naissance d'être un Doge outragé ; mais j'ai vécu en soldat, en serviteur de Venise et du peuple, et non du sénat. Leur avantage et ma gloire furent ma récompense. J'ai combattu et versé mon sang ; j'ai combattu et j'ai triomphé ; j'ai fait la paix, ou attisé le feu de la guerre, dans mes ambassades, suivant que l'exigeait l'intérêt de notre patrie. J'ai traversé les terres et les mers pendant plus de soixante ans, toujours fidèle à mes devoirs envers Venise, qui fut mon berceau et celui de mes pères. Revoir encore une fois ces tours chéries s'élevant dans le lointain sur l'azur des lagunes, c'était assez pour prix de mes travaux. Mais ce n'est pour aucune secte, pour aucune faction, que j'ai prodigué mon sang et mes sueurs! Veux-tu connaître quel était mon but? demande au pélican pourquoi il s'est déchiré le sein. Si cet oiseau pouvait parler, il te répondrait que c'est pour *tous* ses enfans.

ISRAEL BERTUCCIO.

Cependant les nobles t'ont fait Doge.

LE DOGE.

Oui, ils m'ont fait Doge. Je n'ai point cherché ces chaînes dorées : elles sont venues au-devant de moi à mon retour de Rome. N'ayant jamais refusé jusqu'alors aucun travail, aucune charge pour le bien de l'État, je ne refusai point, au déclin de mes jours, le titre le plus noble de tous en apparence, mais le plus vil par tout ce qu'il nous condamne à faire et à souffrir. Je t'en prends toi-même à témoin, toi mon sujet outragé, à qui je ne puis rendre justice, pas plus qu'à moi-même.

ISRAEL BERTUCCIO.

Vous la rendrez à l'un et à l'autre si vous le voulez ; et,

de plus, vous la rendrez encore à des milliers de citoyens non moins opprimés, qui n'attendent qu'un signal... Voulez-vous le donner ?

LE DOGE.

Tu parles par énigmes.

ISRAEL BERTUCCIO.

Je m'expliquerai bientôt au péril de ma vie si vous daignez me prêter une oreille attentive.

LE DOGE.

Parle.

ISRAEL BERTUCCIO.

Toi et moi nous ne sommes pas les seuls outragés, méprisés et foulés aux pieds ; mais le peuple entier gémit de l'oppression qui l'accable. Les soldats étrangers à la solde du sénat sont mécontents de leurs longs arrérages. Les marins et les soldats vénitiens partagent les sentimens de leurs amis. Quel est celui d'entre eux dont les frères, les enfans, le père, la femme ou la sœur n'ont pas été opprimés ou outragés par les patriciens ? La guerre désespérée contre les Génois qui se continue avec le sang du peuple, et un trésor rempli avec le prix de ses sueurs... la guerre augmente le mécontentement... aujourd'hui même... Mais j'oublie qu'en parlant ainsi je prononce peut-être la sentence de ma mort.

LE DOGE.

Après avoir souffert comme tu l'as fait... crains-tu encore la mort ? garde donc le silence, et vis pour être maltraité par ceux mêmes pour qui tu as versé ton sang.

ISRAEL BERTUCCIO.

Non, je parlerai à tout hasard ; et si le Doge de Venise se fait délateur, honte et malheur à lui ! car il y perdra plus que moi.

LE DOGE.

Ne crains rien du Doge... achève.

ISRAEL BERTUCCIO.

Sachez donc qu'il existe une réunion secrète d'hommes liés par un serment fraternel, cœurs fidèles et vaillans, qui

ont passé par toutes les chances de la fortune, et qui depuis long-temps gémissent sur les destinées de Venise : ils ont quelque droit de le faire ; l'ayant servie dans tous les climats et délivrée de ses ennemis extérieurs, ils songent à l'affranchir de ceux qui sont dans ses murs ; leur nombre n'est ni trop considérable, ni au-dessous de leur grande entreprise... Ils ont des armes, de l'argent, l'espérance, la fidélité, la constance et le courage.

LE DOGE.

Qu'attendent-ils donc ?

ISRAEL BERTUCCIO.

L'heure de frapper.

LE DOGE, *à part.*

La cloche de Saint-Marc la sonnera.

ISRAEL BERTUCCIO.

J'ai maintenant mis à ta disposition ma vie, mon honneur, toutes mes espérances de ce monde ; mais dans la ferme confiance que des outrages comme les nôtres, qui ont la même cause, produiront une même vengeance. S'il en est ainsi, sois notre chef pour le moment... et plus tard notre souverain.

LE DOGE.

Quel est votre nombre ?

ISRAEL BERTUCCIO.

Je ne répondrai point à cette question que vous n'ayez répondu à la mienne.

LE DOGE.

Comment, me menaces-tu ?

ISRAEL BERTUCCIO.

Non, j'affirme mon intention. Je me suis trahi moi-même ; mais il n'est point de torture dans les puits mystérieux creusés sous votre palais, ni dans les cellules non moins terribles appelées les *toits de plomb*, qui puisse arracher de moi le nom d'un seul de mes compagnons. Les pozzi et les piombi seraient inutiles : ils pourraient faire couler tout mon sang... mais me forcer à la trahison envers les autres,

jamais ! Je traverserais le redoutable *pont des Soupirs*, joyeux de penser que le dernier des miens serait aussi le dernier que répéterait l'écho de l'onde maudite qui coule entre les meurtriers et les victimes , et qui baigne la prison et les murs du palais... Je laisserais après moi des âmes qui ne m'oublieraien pas et qui me vengeraien.

## LE DOGE.

Si tels sont tes projets et ton pouvoir... pourquoi es-tu venu demander ici justice , étant à la veille de te la rendre toi-même ?

## ISRAEL BERTUCCIO.

Parce que l'homme qui réclame la protection de l'autorité prouve sa confiance et sa soumission , et ne peut guère être soupçonné du projet de vouloir la détruire. Si j'étais resté trop résigné après le coup que j'ai reçu , mon front chagrin et des menaces à demi prononcées m'auraient désigné à l'inquisition des Quarante ; mais une plainte à haute voix , quelle que soit l'aigreur des paroles qui l'expriment , est peu à craindre et excite peu de soupçons ; d'ailleurs j'avais un autre motif.

## LE DOGE.

Quel était-il ?

## ISRAEL BERTUCCIO.

J'avais entendu dire que le Doge était irrité de l'acte des Avogadori qui renvoiaient aux Quarante le jugement de Michel Steno. Je vous avais servi et honoré; je sentais que vous ne seriez point insulté impunément , étant de cette classe d'esprits qui rendent au décuple le bien et le mal. C'était mon désir de vous sonder et de vous pousser à la vengeance. Maintenant vous savez tout... Que mon danger vous prouve que je dis la vérité.

## LE DOGE.

Tu as beaucoup hasardé ; mais c'est ce que doivent faire tous ceux qui veulent obtenir beaucoup... Je ne puis te répondre qu'une chose... ton secret est en sûreté.

## ISRAEL BERTUCCIO.

Est-ce là votre unique réponse ?

LE DOGE.

A moins que tu ne me confies tout, quelle autre réponse peux-tu exiger?

ISRAEL BERTUCCIO.

Je voudrais que vous eussiez confiance à celui qui vous livre sa vie.

LE DOGE.

Il faut que je connaisse vos plans, vos noms; on peut augmenter votre nombre et mûrir vos projets.

ISRAEL BERTUCCIO.

Nous sommes assez nombreux, vous êtes le seul allié que nous souhaitions.

LE DOGE.

Fais-moi connaître vos chefs.

ISRAEL BERTUCCIO.

C'est ce que je ferai dès que vous me donnerez une garantie pour le secret que nous vous confierons.

LE DOGE.

Où? et quand?

ISRAEL BERTUCCIO.

Cette nuit je conduirai à votre appartement deux de nos principaux conjurés; un plus grand nombre ne pourrait y venir sans risque.

LE DOGE.

Arrête! je dois penser à cela... Si j'allais me livrer à vous, et si je sortais du palais...

ISRAEL BERTUCCIO.

Vous viendrez seul.

LE DOGE.

Mon neveu avec moi.

ISRAEL BERTUCCIO.

Non, quand ce serait votre fils...

LE DOGE.

Malheureux! oses-tu nommer mon fils? Il périt à Sapienza les armes à la main pour cette république ingrate... Ah! que ne vit-il encore, et que ne suis-je dans la tombe!

ou que n'a-t-il vécu jusqu'à ce que j'y descende ! je n'aurais pas besoin du secours douteux des étrangers.

ISRAEL BERTUCCIO.

Il n'est aucun de ces étrangers dont tu doutes qui ne te considère avec les sentimens d'un fils, pourvu que tu leur gardes la foi d'un père.

LE DOGE.

Le sort en est jeté ! Où sera le rendez-vous ?

ISRAEL BERTUCCIO.

A minuit je serai seul et masqué au lieu qu'il plaira à votre Altesse de me désigner ; je vous y attendrai pour vous conduire à celui où vous recevrez notre hommage et jugez de nos plans.

LE DOGE.

A quelle heure se lève la lune ?

ISRAEL BERTUCCIO.

Tard ; mais l'atmosphère est sombre et brumeuse ; le siroco règne.

LE DOGE.

A minuit donc, près de l'église où dorment mes pères, et qui porte le double nom des apôtres Jean et Paul, dans l'étroit canal qui est près de ces murs se glissera une gondole armée d'une seule rame<sup>2</sup> : c'est là que tu seras.

ISRAEL BERTUCCIO.

Je n'y manquerai pas.

LE DOGE.

Maintenant retire-toi.

ISRAEL BERTUCCIO.

J'emporte l'espérance que votre Altesse sera constante dans son grand projet. Prince, je prends congé de vous.

(*Israël Bertuccio sort.*)

LE DOGE seul.

A minuit, près l'église de Saint-Jean et Saint-Paul, où dorment mes nobles aïeux, c'est là que je me rends... Pourquoi?... ainsi de tenir conseil, dans les ténèbres, avec de vulgaires conjurés, ligués entre eux pour la ruine de l'État...

Et mes pères ne s'élanceront-ils pas des caveaux où furent déposés deux doges qui m'ont précédé, pour m'entraîner avec eux dans la tombe?... Plût aux cieux qu'ils pussent le faire! je reposerais, non sans honneur, avec d'honorables ancêtres. Hélas! je ne dois plus penser à eux, mais à ceux qui m'ont rendu indigne d'un nom aussi glorieux qu'aucun de ceux des consulaires que nous ont laissés les marbres de Rome. Mais je rétablirai ce nom dans son ancien lustre par ma vengeance sur tout ce que Venise renferme de vils citoyens, et par la liberté que je donnerai aux autres; ou bien je le livrerai à toutes les noires calomnies du temps, qui n'épargne jamais celui qui échoue, mais qui juge les Césars et les Catilina par la véritable pierre de touche du mérite... le succès.

---

## ACTE II.

## SCÈNE PREMIÈRE.

*(Appartement dans le palais ducal.)*

ANGIOLINA, femme du Doge; MARIANNA, son amie.

ANGIOLINA.

Quelle a été la réponse du Doge?

MARIANNA.

Qu'il était pour l'instant appelé à une conférence; mais depuis lors elle est terminée. Il n'y a pas long-temps que j'ai vu les sénateurs s'embarquer, et l'on peut apercevoir la dernière gondole glisser au milieu des barques qui couvrent les flots brillans.

ANGIOLINA.

Plût au ciel qu'il fût de retour! Il a été depuis peu en  
4. 5

proie à de vives inquiétudes , et le temps n'a point dompté son esprit ardent, ni même affaibli son corps, qui semble nourri par une âme si active et si agitée, qu'un autre moins robuste en serait consumé... Le temps n'a que peu de pouvoir sur ses ressentimens et ses chagrins. Il n'est point de ces hommes qui, dans le premier transport de la passion, répandent au dehors leur courroux ou leur douleur : tout en lui porte un aspect d'éternité; ses pensées, ses sentimens, ses passions, bonnes ou mauvaises, n'ont rien de la vieillesse, et son front altier ne porte que les cicatrices de l'âme, les pensées de l'âge et non sa décrépitude. Depuis quelque temps il est plus agité que de coutume. Que n'est-il de retour! car moi seule j'ai quelque influence sur son inquiétude.

## MARIANNA.

Il est vrai que son Altesse a été grandement offensée par l'affront de Steno, et avec raison ; mais sans doute qu'en ce moment le coupable est condamné à expier son outrage témeraire par un châtiment capable de faire respecter la vertu des femmes et le noble sang des princes.

## ANGIOLINA.

Ce fut un cruel outrage. Cependant je ne considère point la calomnie en elle-même , mais son effet et la profonde impression qu'elle a produite sur l'âme de Faliero ; Faliero , si fier, si emporté, si sévère.... sévère pour tous, excepté pour moi. Je tremble , quand je pense où cela peut aller.

## MARIANNA.

Assurément le Doge ne peut vous soupçonner.

## ANGIOLINA.

Me soupçonner ? moi! Et Steno ne l'a pas osé! quand il se traîna clandestinement à la clarté de la lune pour écrire son imposture , sa propre conscience lui reprocha son action ; chaque ombre sur les murs le regardait d'un air menaçant pour lui faire honte de sa lâche calomnie.

## MARIANNA.

Il devrait être puni sévèrement.

ANGIOLINA.

Il l'est.

MARIANNA.

Quoi! la sentence est-elle prononcée? est-il condamné?

ANGIOLINA.

Je l'ignore; mais il est dénoncé.

MARIANNA.

Et croyez-vous que ce soit assez pour un tel outrage?

ANGIOLINA.

Je ne voudrais pas être juge dans ma propre cause, et je ne sais quel châtiment intérieur peut atteindre l'âme d'un débauché tel que Steno; mais si ses insultes ne font pas plus d'impression sur l'esprit de ses juges qu'elles n'en ont fait sur le mien, il sera pour toute punition livré à sa confusion ou à son effronterie.

MARIANNA.

On doit un sacrifice à la vertu outragée.

ANGIOLINA.

Eh! qu'est donc la vertu si elle a besoin d'une victime, ou s'il faut qu'elle dépende des paroles des hommes? Brutus mourant dit que la vertu n'était qu'un nom: elle ne serait pas autre chose en effet, si des lèvres mortelles pouvaient la produire ou la détruire.

MARIANNA.

Cependant il est mainte épouse sans tache, et fidèle à son époux, qui ressentirait plus vivement l'outrage de cette calomnie; des dames moins sévères, comme il en est un grand nombre à Venise, réclameraient justice à haute voix, et seraient inexorables.

ANGIOLINA.

Cela prouve que c'est le nom de la vertu plutôt que la vertu elle-même qu'elles estiment. Les unes ont trouvé que c'était une tâche difficile de conserver leur honneur, si elles veulent qu'il soit célébré partout; et celles qui ne l'ont pas conservé recherchent son apparence comme un ornement dont elles sentent le besoin, mais non parce qu'elles le croient

nécessaire ; elles vivent dans la pensée des autres , et voudraient paraître vertueuses comme il faut qu'elles paraissent belles.

MARIANNA.

Vous avez d'étranges idées pour une épouse patricienne.

ANGIOLINA.

C'étaient les idées de mon père , et le seul héritage qu'il m'aït laissé avec son nom.

MARIANNA.

De quel héritage auriez-vous besoin , femme d'un prince... du chef de la république ?

ANGIOLINA.

Je n'en aurais pas cherehé , n'eussé-je été que la femme d'un vassal ; mais je n'en éprouve pas moins l'amour et la reconnaissance dus à mon père pour avoir donné ma main à son ancien et fidèle ami le comte Val di Marino , notre Doge actuel.

MARIANNA.

Et avec votre main a-t-il donné votre cœur ?

ANGIOLINA.

Il n'eût pas donné l'une sans l'autre.

MARIANNA.

Cependant la disproportion de votre âge avec celui de votre époux , et permettez-moi d'ajouter le peu de conformité de vos caractères , voilà de quoi faire douter qu'une telle union pût vous rendre constamment heureuse et sage.

ANGIOLINA.

Le monde n'a que des pensées mondaines ; mon cœur a été fidèle à ses devoirs , qui sont nombreux , mais jamais difficiles.

MARIANNA.

Et l'aimez-vous ?

ANGIOLINA.

J'aime toutes les nobles qualités qui méritent notre amour ; et j'aimais mon père , qui , le premier , m'apprit à reconnaître ce que nous devons aimer dans les autres , et à répri-

mer tout penchant indigne de nous. Il donna ma main à Faliero. Il savait qu'il était noble, brave, généreux, richement doué de toutes les qualités d'un soldat, d'un citoyen, et d'un ami ; je l'ai trouvé tel que mon père l'avait peint : ses défauts sont ceux des âmes fières habituées au commandement ; trop d'orgueil et ces passions violentes qu'ont entretenues en lui la conduite des patriciens et une vie passée au milieu des orages du gouvernement et de la guerre... passions exaltées encore par un vif sentiment d'honneur qui devient un devoir jusqu'à un certain degré, mais qui n'est plus qu'un vice quand il est porté trop loin ; et je crains bien qu'il en soit ainsi pour Faliero. Il a toujours été emporté depuis sa jeunesse ; mais ce défaut a été racheté par tant de grandeur d'âme, que la plus prudente des républiques lui a conféré toutes ses principales charges, depuis son premier combat jusqu'à sa dernière ambassade, où la dignité de doge lui fut envoyée au moment de son retour.

MARIANNA.

Mais, avant ce mariage, votre cœur n'avait-il jamais palpité pour aucun noble vénitien, dont la jeunesse vous eût offert un époux plus assorti ; ou, depuis lors, n'en avez-vous jamais vu qui pourrait prétendre à la main de la fille de Lorédan, si elle était encore à donner ?

ANGIOLINA.

J'ai répondu à votre première question en vous disant que j'avais accepté un époux.

MARIANNA.

Et la seconde ?

ANGIOLINA.

N'a pas besoin de réponse.

MARIANNA.

Je vous demande pardon, je vous ai offensée.

ANGIOLINA.

Je ne suis pas offensée, mais surprise : j'ignorais que le cœur d'une épouse pût se permettre de songer à ce qu'il pourrait choisir après que son choix est fait.

MARIANNA.

C'est le premier choix qui trop souvent fait penser qu'on pourrait mieux choisir si on pouvait l'annuler.

ANGIOLINA.

Cela peut être ; ces pensées m'étaient inconnues.

MARIANNA.

Voici le Doge..... Dois-je me retirer ?

ANGIOLINA.

Peut-être ferez-vous bien de me quitter. Il semble absorbé dans ses réflexions. Qu'il a l'air pensif! (*Marianna sort.*)  
*(Le Doge entre avec Pietro.)*

LE DOGE, *rêvant.*

Il y a dans l'arsenal un certain Philippe Calendaro , qui est à la tête de quatre-vingts hommes , et qui d'ailleurs possède une grande influence sur l'esprit de ses camarades. On dit que cet homme est déterminé, populaire , prompt , hardi , et cependant discret : il serait à propos de le gagner. Il faut espérer qu'Israël Bertuccio s'est assuré de lui ; mais...

PIETRO.

Seigneur , pardonnez-moi d'interrompre vos méditations. Le sénateur Bertuccio , votre neveu , m'a chargé de vous suivre et de vous prier de lui fixer une heure à laquelle il puisse s'entretenir avec vous.

LE DOGE.

Au coucher du soleil..... Attends un moment..... que j'y songe... Dis-lui de venir à la seconde heure de la nuit.

*(Pietro sort.)*

ANGIOLINA.

Seigneur....

LE DOGE.

Ma chère enfant , pardonnez-moi... Pourquoi tant tarder de vous approcher de moi ?... Je ne vous voyais pas.

ANGIOLINA.

Vous étiez plongé dans vos réflexions , et celui qui vient de vous quitter pouvait avoir un message important de la part du sénat.

LE DOGE.

Du sénat ?

ANGIOLINA.

Je n'aurais pas voulu l'interrompre pendant qu'il remplissait son devoir et celui du sénat.

LE DOGE.

Le devoir du sénat ! Vous vous trompez , c'est nous qui avons des devoirs à remplir envers le sénat.

ANGIOLINA.

Je croyais que le Doge était le maître à Venise.

LE DOGE.

Il le sera... Mais laissons cela. Choisissons un entretien plus gai : comment vous trouvez-vous ? êtes-vous sortie ? Le jour est sombre ; mais le calme des vagues favorise la rame légère du gondolier. Avez-vous vu ce matin vos amies ? ou avez-vous préféré rester seule pour faire de la musique ? Est-il quelque chose que vous désiriez , que le faible pouvoir laissé au Doge puisse vous procurer ? Par quelle magnificence , par quels plaisirs puis-je contenter votre cœur et le dédommager de tant d'heures d'ennui passées avec un vieillard consumé de soucis ? parlez , vous serez satisfaite.

ANGIOLINA.

Vous êtes toujours plein de bontés pour moi ; je n'ai rien à désirer ni à demander , si ce n'est de vous voir plus calme et plus souvent.

LE DOGE.

Plus calme ?

ANGIOLINA.

Oui , plus calme , monseigneur... Ah ! pourquoi vous éloignez-vous ? pourquoi marchez-vous seul à grands pas , et laissez-vous voir sur votre visage des émotions qui ne traduisent pas tout ce qui les fait naître , mais qui en disent encore trop ?

LE DOGE.

Qui en disent trop ?.... Eh quoi ?.... que voit-on sur mon visage ?

ANGIOLINA.

Un cœur inquiet et agité.

LE DOGE.

Ce n'est rien, ma fille; vous savez que des soucis journaliers accablent tous ceux qui gouvernent cette république précaire, tantôt attaquée par les Génois au dehors, et tantôt par ses propres citoyens mécontents..... C'est là ce qui me rend plus pensif et moins tranquille que de coutume.

ANGIOLINA.

Cependant ces soucis ont toujours existé, et jamais je ne vous avais vu comme vous êtes ces jours-ci. Pardonnez-moi, il y a dans votre cœur quelque chose de plus que le souci de vos fonctions publiques. Une longue habitude et des talents comme les vôtres vous les ont rendues légères, et vous en ont même fait un besoin pour préserver votre âme de la stagnation. Ce ne sont point des voisins hostiles ni d'autres périls qui peuvent vous alarmer, vous qui avez essuyé tous les orages, sans jamais succomber; vous qui êtes parvenu au faîte du pouvoir, sans jamais chanceler en route; vous qui, monté si haut, pouvez encore fixer vos regards au-dessous de vous, sans être ébloui. Les galères de Gênes seraient dans le port, la guerre civile exercerait ses fureurs dans la place de Saint-Marc, que vous ne seriez point ébranlé; mais vous tomberiez comme vous vous êtes élevé, avec un front inaltérable..... Vos sentimens actuels sont d'une autre espèce; quelque chose a ému votre orgueil plutôt que votre patriotisme.

LE DOGE.

L'orgueil, Angiolina? hélas! on ne m'en a pas laissé.

ANGIOLINA.

Oui, le même péché qui perdit les anges est celui qui s'empare le plus aisément des mortels qui approchent le plus des anges. Les lâches ne sont que vains; un grand cœur se laisse aller à l'orgueil.

LE DOGE.

J'avais dans le fond de mon âme l'orgueil de l'honneur... de votre honneur; mais changeons de discours.

ANGIOLINA.

Non! j'ai toujours éprouvé vos bontés dans vos momens fortunés; ne me repoussez pas dans vos chagrins..... S'il s'agissait des affaires de l'État, vous savez que je n'ai jamais cherché et que je ne chercherai jamais à vous arracher une parole; mais sentant que votre peine vous est particulière, il m'appartient de l'adoucir, ou de la partager..... Depuis le jour que la calomnie de Steno a troublé votre repos, vous êtes bien changé, et je voudrais parvenir à vous rendre votre ancienne tranquillité.

LE DOGE.

Mon ancienne tranquillité!... Connaissez-vous le jugement prononcé contre Steno?

ANGIOLINA.

Non.

LE DOGE.

Un mois de réclusion.

ANGIOLINA.

N'est-ce pas assez?

LE DOGE.

Assez!... oui, pour un esclave ivre qui murmure contre le fouet de son maître; mais non pour un lâche imposteur, qui flétrit froidement l'honneur d'un prince et celui de son épouse, jusque sur le trône où il exerce sa puissance.

ANGIOLINA.

Il me semble assez puni par la conviction de son imposture, lui un patricien! tout autre châtiment serait léger en comparaison de la perte de son honneur.

LE DOGE.

De tels hommes n'ont pas d'honneur: ils n'ont que leur vie, et leur vie est épargnée.

ANGIOLINA.

Vous n'eussiez pas voulu qu'il fût puni de mort?

LE DOGE.

A présent, non..... Puisqu'il vit encore, qu'il vive aussi long-temps qu'il pourra. Il a cessé de mériter la mort. L'ab-

solution du coupable a condamné ses juges; car à cette heure le crime est à eux.

## ANGIOLINA.

Oh! si cet insolent calomniateur avait répandu son sang en punition de son absurde libelle, à dater de ce moment, mon cœur n'eût plus connu ni joie ni sommeil paisible.

## LE DOGE.

La loi du ciel n'a-t-elle pas dit que le sang payait pour le sang? Celui qui le souille est plus homicide que celui qui le verse. Est-ce la douleur des coups ou la honte qu'ils causent qui appelle une vengeance mortelle sur celui qui nous frappe? Les lois humaines ne disent-elles pas que l'honneur se rachète par le sang? bien plus, il est encore le prix du larcin d'un peu d'or. Les lois des nations ne font-elles pas couler le sang pour la trahison? N'est-ce donc rien d'avoir empoisonné le sang de ces veines? N'est-ce donc rien d'avoir souillé votre nom et le mien, les plus nobles noms de Venise? N'est-ce donc rien d'avoir exposé un prince au mépris de son peuple? d'avoir manqué au respect que le monde accorde à la jeunesse dans la femme et à la vieillesse dans l'homme, à la vertu dans votre sexe et à la dignité dans le nôtre?... Mais qu'ils y pensent ceux qui l'ont absous!

## ANGIOLINA.

Le ciel nous ordonne de pardonner à nos ennemis.

## LE DOGE.

Le ciel pardonne-t-il aux siens? Satan est-il sauvé de la colère éternelle?

## ANGIOLINA.

Cessez ce discours effrayant, le ciel vous pardonnera à vous et à vos ennemis.

## LE DOGE.

Ainsi soit-il, que le ciel leur pardonne.

## ANGIOLINA.

Et ne leur pardonnerez-vous pas?

## LE DOGE.

Oui, quand ils seront dans le ciel.

ANGIOLINA.

Et jusque là non ?

LE DOGE.

Qu'importe mon pardon, le pardon d'un vieillard miné par les ans, abreuvé d'insultes et de mépris ! qu'importe mon pardon ou mon ressentiment ! l'un et l'autre seraient inutiles... j'ai trop vécu... Mais changeons d'entretien... Mon enfant, épouse outragée, fille de Lorédan ! il pensait peu ce père si brave, si loyal, qu'en t'unissant à son ami il te livrait à la honte... hélas ! à la honte sans crime, car tu es innocente... Si tu avais eu un tout autre époux que le Doge, cette calomnie, ce blasphème n'eût jamais tombé sur toi. Si jeune, si belle, si pure, essuyer cet affront et n'être pas vengée !

ANGIOLINA.

Je suis assez vengée, car vous m'aimez toujours, vous me conservez votre confiance et votre estime. Tous les hommes savent que vous êtes juste et que je suis fidèle. Que pourrais-je demander, que pourriez-vous exiger de plus ?

LE DOGE.

C'est bien ; et peut-être tout ira-t-il mieux encore ; mais, quoi qu'il arrive, daigne respecter du moins ma mémoire.

ANGIOLINA.

Que voulez-vous dire ?

LE DOGE.

Il n'importe.... Mais je voudrais, quelque chose que les autres pensent de moi, que tu me respectasses maintenant, et quand je serai dans ma tombe.

ANGIOLINA.

Pourquoi en douteriez-vous ? Ai-je jamais manqué au respect que je vous dois ?

LE DOGE.

Viens ici, ma fille. Je veux te parler un moment. Ton père fut mon ami ; la fortune, inégale dans ses faveurs, l'avait rendu mon débiteur pour quelques légers services qui resserrent les liens des hommes vertueux. Lorsque, affligé

de sa dernière maladie, il désira notre hymen, ce ne fut point pour s'acquitter envers moi : il l'avait déjà fait depuis long-temps par son amitié loyale. Son but était de déposer sa fille orpheline à l'abri des périls qui, dans cette ville infestée de vices, entourent une jeune fille seule et sans dot. Je ne pensais pas comme lui, mais je ne voulus point contrarier la pensée qui le consolait sur son lit de mort.

## ANGIOLINA.

Je n'ai point oublié la noblesse avec laquelle vous me dites de vous déclarer si mon jeune cœur n'avait point d'inclination qui aurait pu me rendre plus heureuse; je n'ai point oublié l'offre que vous me fites de me donner une dot égale à celle de la plus riche héritière de Venise, et de renoncer à tous les droits que vous laissait les dernières volontés de mon père.

## LE DOGE.

Ainsi donc ce ne fut point le vil caprice d'une vicilresse extravagante, ni la sensualité trompeuse d'un cœur épuisé, qui me firent souhaiter une beauté virginal et une jeune épouse. Dans mon ardente jeunesse j'avais dompté de telles passions; et mon âge avancé est exempt de cette lèpre de luxure qui sonille les dernières années des hommes vicieux, et leur fait épuiser jusqu'à la lie la coupe des plaisirs; il en est qui achètent par un mariage une jeune victime trop pauvre pour refuser un état honnête, et trop sensible pour ne pas connaître tout son malheur.... Notre hymen ne fut pas de cette espèce; vous reçûtes de moi la liberté de choisir, et pour réponse vous voulûtes obéir au choix de votre père.

## ANGIOLINA.

Oui, je l'ai voulu à la face du ciel et de la terre; je n'ai jamais eu de regret pour moi, mais quelquefois pour vous, en songeant à vos dernières inquiétudes.

## LE DOGE.

Je savais que mon cœur ne vous traiterait jamais avec dureté: je savais que mes jours ne vous importuneraient

pas long-temps : et, après mon trépas , la fille de mon ancien ami , sa vertueuse fille , libre de nouveau dans son choix , plus riche et plus mûre de raison , dans la fleur de l'âge , plus en état de choisir après quelques aimées d'épreuves , héritière du nom et des biens d'un prince , et , pour prix de son indulgence envers un vieillard pendant quelques étés , à l'abri des chicanes des lois et du pouvoir d'une famille jalouse , la fille de mon meilleur ami pourrait encore user de ses droits , trouver un époux dont l'âge fût plus assorti avec le sien , et un cœur digne de sa fidélité .

## ANGOLINA.

Seigneur , pour remplir tous mes devoirs et me montrer la vertueuse épouse de celui qui possède ma main , je n'ai écouté que mon cœur et le désir de mon père , rendu sacré par ses dernières paroles : une espérance ambitieuse ne troubla jamais mes songes ; et , si l'heure dont vous parlez arrivait , je saurais le prouver .

## LE DOGE.

Je vous crois , et je connais votre vertu ; car l'amour , cet amour romanesque dont l'illusion me fut révélée dans ma jeunesse , et que je ne vis jamais durable , mais souvent fatal , cet amour n'eût pas été un attrait pour moi dans l'âge de mes passions , et ne le serait pas davantage aujourd'hui s'il existait . Mais j'attendais de vous le respect et les tendres égards que pouvaient exiger une amitié sincère et une franche complaisance à tous vos désirs ; reconnaissant de vos vertus , ma surveillance inaperçue couvrait de son ombre ces légères faiblesses auxquelles la jeunesse est soumise ; sans jamais vous en reprendre ouvertement , elle vous en détournait peu à peu , afin que votre changement semblât l'effet de votre choix . J'étais fier , non de votre beauté , mais de votre conduite... ma confiance , une tendresse patriciale plutôt qu'un aveugle hommage , tels étaient les titres que je croyais avoir à votre estime .

## ANGOLINA.

Vous l'avez toujours eue .

## LE DOGE.

Je le pense. Quant à la différence de nos années, vous la connaissiez quand vous pouviez choisir, et vous m'avez choisi. Ma confiance n'était point inspirée par mes qualités; elles n'auraient pas suffi pour l'inspirer, non plus que les dons extérieurs de la nature, quand j'aurais été à mon vingt-cinquième printemps... J'avais confiance au sang de Loredan qui coulait dans vos veines, à l'âme que Dieu vous donna... aux maximes que vous recommanda votre père... à votre croyance au ciel... à vos douces vertus, à votre fidélité et à votre honneur, le plus sûr garant du mien.

## ANGIOLINA.

Vous avez bien fait... Je vous remercie de cette confiance. Je n'ai jamais cessé un moment de vous en honorer davantage.

## LE DOGE.

L'honneur assuré par de sages préceptes est le rempart de la foi conjugale. S'il n'existe pas... des pensées frivoles et la vanité des plaisirs du monde se glissent dans le cœur. Si des désirs sensuels le bouleversent, je sais bien qu'il serait inutile à l'homme de chercher la vertu dans un sang infecté, quand celle à qui il s'est uni l'aurait d'ailleurs préféré à tout. Une vivante image du dieu des poètes avec toute la beauté qu'il doit au ciseau de l'artiste, ou le demi-dieu Alcide dans la majesté de ses formes divines, ne suffiraient pas pour enchaîner un cœur où la vertu n'est pas. C'est la persévérance qui la donne et l'éprouve. Le vice ne peut se fixer, la vertu ne peut changer... La femme une fois tombée fera sans cesse de nouvelles chutes. Le vice cherche la variété, tandis que la vertu reste immobile comme le soleil, et tout ce qui tourne autour d'elle en reçoit la vie, la lumière et l'éclat.

## ANGIOLINA.

Vous qui jugez si bien cette vertu dans les autres (je vous prie de m'excuser, seigneur), pourquoi cédez-vous à la plus fatale des passions? pourquoi troublez-vous vos au-

gustes pensées par une haine aussi insatiable contre un être tel que Steno ?

LE DOGE.

Vous ne me comprenez pas. Ce n'est pas Steno qui m'irrite ; si ce n'était que lui, il aurait... Mais oubliions cela.

ANGIOLINA.

Quel est donc le motif qui vous émeut si profondément ?

LE DOGE.

La majesté violée de Venise, insultée à la fois dans son prince et dans ses lois.

ANGIOLINA.

Hélas ! pourquoi vouloir le considérer ainsi ?

LE DOGE.

J'y ai pensé jusqu'à... Mais revenons à ce que je disais... Après toutes ces réflexions, je vous épousai... Le monde alors me rendit justice sur le motif, et ma conduite prouva qu'il me jugeait bien, tandis que la vôtre était digne de tous les éloges. Vous étiez libre... Vous receviez les respects et les égards de votre époux et de sa famille. Issue de ceux qui créaient des princes dans Venise, et qui renversaient les princes étrangers de leurs trônes, vous paraissiez en tout digne d'être la première de nos femmes.

ANGIOLINA.

Où voulez-vous en venir ?

LE DOGE.

Nous y voici... Le souffle empoisonné d'un lâche pourra tout détruire... Un vil citoyen, que son impudence, au milieu de notre plus grande fête, me força de faire sortir pour lui apprendre à se conduire dans le palais ducal, un misérable comme lui pourra laisser sur le mur le venin de son cœur gonflé de dépit, qui deviendra une peste générale!... L'innocence de la femme, l'honneur de l'homme, ne seront plus qu'un vain mot! Le traître, après avoir insulté la modestie virginal par un affront fait publiquement à vos suivantes, au milieu des plus nobles dames de Venise, le traître se vengera de sa juste expulsion, en noircissant l'épouse de

son souverain ; et il sera absous par ses pairs , qui vantent leur intégrité !

ANGIOLINA.

Mais il a été condamné à la prison.

LE DOGE.

Ce serait acquitter un homme tel que lui que de le plonger dans un cachot , et c'est dans un palais qu'il passera le mois de sa prison prétendue... J'ai assez parlé de lui , je veux terminer avec vous.

ANGIOLINA.

Avec moi , seigneur ?

LE DOGE.

Oui , Angiolina... Ne soyez pas surprise : je me suis livré à ces idées jusqu'à ce que j'aie senti que ma vie pouvait être longue , et je voudrais que vous suivissiez avec respect mes intentions exprimées dans cet écrit... (*Il lui remet un papier.*) Ne craignez rien , tout est pour votre avantage ; lisez-le au jour et à l'heure convenables.

ANGIOLINA.

Seigneur , pendant votre vie et après votre mort , vous serez toujours honoré par moi ; mais puissent vos jours être nombreux encore... et plus heureux qu'aujourd'hui ! Cette colère s'apaisera , vous redeviendrez calme , ce que vous deviez être , ce que vous fûtes.

LE DOGE.

Je serai ce que je dois être , ou rien ; mais jamais , oh ! jamais la douce paix de l'âme ne versera ses heureux rayons sur le peu de jours ou d'heures qui sont encore réservés à la triste vieillesse de Faliero. Jamais ces ombres que laisse le souvenir d'une vie qui ne fut ni mal employée , ni sans gloire , n'adouciront les dernières heures du déclin de ma vie , pour me préparer au long sommeil de la tombe. Il ne me restait que peu de chose à demander et à espérer , si ce n'est le respect dû au sang que j'ai versé , à mes sueurs et aux fatigues de l'âme que j'ai bravées pour la gloire de ma patrie... comme son serviteur... son serviteur , quoique son

chef. J'aurais été rejoindre mes pères avec un nom sans tache comme le leur ; mais voilà ce qui m'est refusé... Que ne suis-je mort à Zara !

ANGIOLINA.

C'est à Zara que vous sauvâtes la république : vivez donc pour la sauver encore ; un seul jour, un autre jour comme celui-là serait le meilleur reproche à leur faire et la seule vengeance digne de vous.

LE DOGE.

Un jour semblable ne luit qu'une fois dans un siècle ; ma vie n'a point atteint un siècle , et c'est assez que la fortune m'ait accordé une fois ce qu'un plus heureux citoyen peut à peine obtenir au bout d'un grand nombre d'années. Mais pourquoi parlé-je ainsi ? Venise a oublié ce jour... Pourquoi donc m'en souviendrais-je ?... Adieu , tendre Angiolina ! il faut que je me retire dans mon cabinet... J'ai encore beaucoup à faire... et l'heure court à grands pas.

ANGIOLINA.

Rappelez-vous ce que vous avez été.

LE DOGE.

Ce serait en vain : le souvenir du bonheur n'est plus un bonheur, quand le souvenir du chagrin est encore un chagrin.

ANGIOLINA.

Du moins , quelque chose qui vous presse , je vous supplie de prendre quelque intervalle de repos ; votre sommeil a été si agité pendant plusieurs nuits , que le réveil eût été un bienfait pour vous ; mais j'espérais que la nature dompterait enfin ces pensées qui troublaient si cruellement vos nuits. Une heure de sommeil vous rendra à vos travaux avec des idées et des forces nouvelles.

LE DOGE.

Je ne puis dormir... je ne le devrais pas... si je le pouvais !... Jamais je n'eus tant de motifs pour prolonger mes veilles. Encore quelques jours,... oui , encore quelques jours et quelques nuits d'agitation , et je dormirai profondément ;... mais où ?... n'importe. Adieu , mon Angiolina.

ANGIOLINA.

Permettez-moi de rester avec vous un instant... encore un seul instant; je ne puis vous laisser ainsi.

LE DOGE.

Viens donc, ma tendre fille... Pardonne-moi, tu naquis pour un sort plus heureux que celui que tu partages avec moi. Ma fortune devient plus sombre à l'approche de cette profonde vallée, où la mort est assise enveloppée de vastes ténèbres qui s'étendent sur tout. Quand j'aurai cessé d'être,... et peut-être ce sera plus tôt que mes années ne l'annoncent; car je sens au dedans de mon cœur, sur ma tête et autour de moi, une agitation qui peuplera les tombeaux de cette cité d'autant de victimes que la guerre ou la peste,... quand je ne serai plus rien, que mon nom soit prononcé par tes douces lèvres, que ta pensée accorde un souvenir à ce que je fus. Je ne veux point de pleurs, je ne te demande qu'un souvenir... Allons! ma fille,... le temps presse.

(Ils sortent.)

## SCÈNE II.

(Un lieu écarté près de l'arsenal.)

ISRAEL BERTUCCIO ET PHILIPPE CAENDARO.

CALENDARO.

Eh bien! Israël, quel succès a obtenu ta plainte?

ISRAEL BERTUCCIO.

Un succès très heureux.

CALENDARO.

Est-il possible? sera-t-il donc puni?

ISRAEL BERTUCCIO.

Oui.

CALENDARO.

Comment? par une amende ou la prison?

ISRAEL BERTUCCIO.

Par la mort.

## CALENDARO.

Ou tu rêves, ou tu songes à te venger de ta propre main,  
selon mon conseil.

## ISRAEL BERTUCCIO.

Oui, et, pour me venger d'un seul homme, j'abandonnerais la grande vengeance que nous méditons pour Venise ? je changerais une vie d'espérance contre une vie d'exil ? j'écraserais un scorpion, et je laisserais en proie à mille autres mes amis, ma famille et mes concitoyens ? Non, Calendaro ; en expiation de ce sang qui a coulé avec honte, je verserai tout celui de l'homme qui m'a outragé. Mais j'en verserai d'autre encore. Nous ne frapperons pas seulement pour des griefs particuliers : de tels motifs suffisent aux passions égoïstes et aux hommes violents ; mais ils sont indignes d'un tyannicide.

## CALENDARO.

Tu as plus de patience que je ne me soucie d'en montrer. Si j'avais été témoin de l'outrage que tu reçus de Barbaro, je l'aurais tué ou je serais mort moi-même dans l'inutile effort de contenir ma rage.

## ISRAEL BERTUCCIO.

Dieu merci, tu n'y étais pas..... autrement tout eût été perdu ; et comme les choses se sont passées, notre cause est encore prospère.

## CALENDARO.

Tu as vu le Doge..... qu'a-t-il répondu ?

## ISRAEL BERTUCCIO.

Qu'il n'y avait aucun châtiment pour des hommes tels que Barbaro.

## CALENDARO.

Je t'avais prévenu qu'il était inutile d'en attendre justice.

## ISRAEL BERTUCCIO.

Du moins j'ai endormi le soupçon en montrant de la confiance ; si je m'étais constraint, il n'est point de sbire qui n'eût tenu l'œil ouvert sur moi, comme pouvant méditer une vengeance secrète.

CALENDARIO.

Mais pourquoi ne t'es-tu pas adressé au Conseil? Le Doge n'est qu'un mannequin, qui peut à peine obtenir justice pour lui-même: pourquoi t'adresser à lui?

ISRAEL BERTUCCIO.

Tu le sauras plus tard.

CALENDARIO.

Pourquoi pas maintenant?

ISRAEL BERTUCCIO.

Attends jusqu'à minuit... Prends tes listes et dis à nos amis de se préparer; que tous soient prêts à frapper le grand coup, peut-être dans quelques heures: nous avons long-temps attendu un moment propice; ce moment sera marqué peut-être par l'aurore de demain; de plus grands retards pourraient doubler nos dangers. Fais en sorte que tous soient exacts au rendez-vous, et tous armés, excepté ceux des seize qui resteront au milieu des troupes pour attendre le signal.

CALENDARIO.

Ces paroles heureuses ont répandu une nouvelle vie dans mon cœur. Je suis dégoûté de nos conseils prolongés. Les jours succédaient aux jours, et ne faisaient qu'ajouter d'autres anneaux à notre chaîne, ou un nouvel affront pour nous ou pour nos frères, qui augmentaient la force et l'orgueil de nos tyrans... Agissons. Je me soucie peu du résultat; que ce soit la mort ou la liberté, je suis fatigué de ne trouver ni l'un ni l'autre.

ISRAEL BERTUCCIO.

Nous serons libres dans la vie ou dans le trépas. La tombe n'a point de chaînes. As-tu préparé toutes les listes, et les seize compagnies sont-elles portées au nombre complet de soixante?

CALENDARIO.

Toutes, excepté deux qui ont vingt-cinq hommes de moins.

ISRAEL BERTUCCIO.

Peu importe, nous pouvons nous en passer. Quelles sont ces deux compagnies?

## CALENDARIO.

Celles de Bertram et du vieux Soranzo, qui tous deux semblent moins zélés que nous dans notre cause.

## ISRAEL BERTUCCIO.

Ton caractère ardent te fait regarder comme froids tous ceux qui ne sont pas ennemis du repos ; mais il existe dans les esprits concentrés autant d'audace que dans ceux qu'inspire une vengeance plus bruyante... ne te méfie pas d'eux.

## CALENDARIO.

Je ne me méfie pas de Soranzo ; mais il y a dans Bertram une hésitation et une sensibilité fatales à une entreprise telle que la nôtre. J'ai vu cet homme pleurer comme un enfant sur l'infortune des autres, et oublier la sienne quoique plus grande. Dans une querelle récente, je l'ai vu pâlir à la vue du sang, quoique ce fût celui d'un lâche.

## ISRAEL BERTUCCIO.

Les vrais braves ont le cœur tendre ; ils versent facilement des larmes, et gémissent de ce que le devoir exige d'eux. Il y a long-temps que je connais Bertram, il n'est point d'âme plus remplie d'honneur.

## CALENDARIO.

C'est possible : je crains moins sa trahison que sa faiblesse..... Cependant, comme il n'a ni maîtresse ni femme pour influencer son esprit, il peut résister à l'épreuve. Il est bien heureux qu'il soit orphelin, sans autres amis que nous : une femme et un enfant l'auraient rendu moins résolu qu'eux-mêmes.

## ISRAEL BERTUCCIO.

De tels liens ne sont rien pour les hommes appelés aux grandes destinées qui purifient les républiques corrompues ; nous devons oublier tous les sentimens, excepté un seul.... Nous devons renoncer à toutes les passions qui contrariaient notre entreprise ; nous ne devons connaître que notre patrie, et regarder la mort comme glorieuse, afin que notre sacrifice s'élève jusqu'au ciel, et le rende éternellement propice à la liberté.

CALENDARIO.

Mais si nous échouons?...

ISRAEL BERTUCCIO.

Ils n'échouent jamais ceux qui meurent pour une grande cause : l'échafaud peut s'imbiber de leur sang ; leur tête peut rouler sur la terre, leurs membres être exposés aux portes des villes, aux murailles des châteaux, mais leur âme sera immortelle. En vain les années s'écoulent, et d'autres subissent la même destinée, ils ne font qu'augmenter les pensées profondes qui triomphent enfin et conduisent le monde à la liberté. Que serions-nous si Brutus n'avait pas vécu ? Il mourut en délivrant Rome ; mais il laissa après lui une leçon éternelle, un nom glorieux et une âme qui se multiplie dans la suite des siècles, quand les méchants acquièrent la puissance et qu'un état devient servile. Brutus et ses amis furent surnommés *les derniers des Romains*. Soyons les premiers des véritables Vénitiens, issus de l'antique Rome.

CALENDARIO.

Nos pères n'ont pas fui devant Attila dans ces îles où des palais se sont élevés sur des rivages arrachés à l'océan ; ils n'ont pas fui pour reconnaître à sa place un millier de despotes. Mieux vaudrait flétrir sous les Huns et appeler un maître tartare que de tolérer nos oppresseurs. Attila du moins fut un homme, et se servit de son épée comme d'un sceptre ; ces vils patriciens commandent nos glaives, et nous gouvernent avec un mot comme par un charme.

ISRAEL BERTUCCIO.

Ce charme sera bientôt détruit. Tu dis que tout est prêt ; je n'ai pas fait aujourd'hui ma tournée accoutumée ; tu sais pourquoi ; mais ta vigilance a bien supplié la mienne. Les ordres récents de redoubler nos travaux pour réparer les galères ont servi de prétexte pour introduire plusieurs des nôtres dans l'arsenal, comme de nouveaux artificiers, ou des recrues faites à la hâte pour compléter les équipages de la flotte.... Sont-ils tous munis d'armes ?

CALENDARIO.

Oui, tous ceux à qui j'ai cru pouvoir confier le secret. Il

en est quelques uns qu'il est prudent de tenir dans l'ignorance , jusqu'au moment de frapper. Nous les armerons quand, dans le tumulte et l'agitation de cette heure marquée , ils n'auront pas le temps de réfléchir , et se livreront à ceux qui voudront les entraîner.

ISRAEL BERTUCCIO.

Je t'approuve..... As-tu bien remarqué tous ceux dont tu me parles ?

CALENDARO.

J'en ai remarqué la plupart , et j'ai recommandé aux autres chefs d'avoir la même précaution dans leurs compagnies ; je crois que nous sommes assez nombreux pour rendre l'entreprise sûre , si elle a lieu demain ; mais , jusqu'à ce qu'elle commencee , chaque heure est féconde en périls.

ISRAEL BERTUCCIO.

Que les Seize se rassemblent à l'heure accoutumée, excepté Soranzo , Nieletto Blondo et Marco Giuda , qui resteront à leur poste dans l'arsenal , et se tiendront tout prêts en attendant le signal dont nous conviendrons.

CALENDARO.

Nous n'y manquerons pas.

ISRAEL BERTUCCIO.

Que les autres viennent , j'ai un étranger à leur présenter.

CALENDARO.

Un étranger ? connaît-il le secret ?

ISRAEL BERTUCCIO.

Oui.

CALENDARO.

Et tu as osé risquer la vie de tes amis par une téméraire confiance en un homme que nous ne connaissons pas ?

ISRAEL BERTUCCIO.

Je n'ai risqué d'autre vie que la mienne.... sois-en certain. Celui que je veux vous présenter est un homme dont le secours peut rendre notre succès encore plus assuré. S'ils y refuse , il n'en est pas moins en notre pouvoir. Il vient seul avec moi , et ne peut nous échapper ; mais il ne reculera pas.

## CALENDARIO.

C'est ce dont je ne puis juger avant de le connaître. Est-il de notre classe ?

## ISRAEL BERTUCCIO.

Oui, par ses sentimens, quoique ce soit un fils de la grandeur. C'est un homme capable d'occuper un trône ou d'en renverser un..... Il a fait de grandes choses et vu de grands changemens. Ce n'est point un tyran, quoique élevé pour la tyrannie ; brave dans la guerre et sage dans les conseils ; naturellement noble quoique fier, emporté et prudent toutefois, mais tellement plein de certaines passions, que, s'il est irrité et déçu comme il l'a été dans ses affections les plus tendres, il n'y eut jamais de furie semblable à celle qui lui déchire le sein de ses mains brûlantes, jusqu'à ce qu'il devienne capable de tout pour se venger. Ajoutons encore qu'il aime la liberté, qu'il voit que le peuple est sous un joug oppresseur, et qu'il partage ses souffrances; enfin, tout compensé, nous avons besoin d'hommes tels que lui, et de tels hommes ont besoin de nous.

## CALENDARIO.

Et quel rôle veux-tu qu'il joue avec nous ?

## ISRAEL BERTUCCIO.

Peut-être celui de notre chef.

## CALENDARIO.

Quoi ! tu lui céderais ton propre commandement ?

## ISRAEL BERTUCCIO.

Sans doute. Mon but est de faire réussir notre cause, et non de m'élever au pouvoir. Mon expérience, quelques talents et votre choix m'avaient désigné comme votre chef, jusqu'à ce qu'il en parût un plus digne de l'être. Si j'ai trouvé cet homme qui doit m'être préféré, comme vous le reconnaîtrez vous-mêmes, penses-tu que j'hésite par égoïsme ? Avide d'une courte autorité..... je ferais dépendre nos intérêts de moi seul, plutôt que de céder à celui qui a plus que moi toutes les qualités d'un chef? non, Calendario, connais mieux ton ami. Mais vous en jugerez tous..... Adieu, réunissons-nous à l'heure fixée; de la vigilance, et tout ira bien.

## CALENDARIO.

Digne Bertuccio ! je t'ai toujours connu fidèle , brave , et habile à concevoir des projets que j'ai toujours servis avec zèle. Pour moi , je ne cherche point d'autre chef. J'ignore ce que les autres décideront , mais je suis avec toi comme j'ai toujours été dans toutes nos entreprises. Maintenant , adieu jusqu'à minuit. (Ils sortent.)

---

## ACTE III.

## SCÈNE PREMIÈRE.

*(La scène se passe entre le canal et l'église de San Giovanni et San Paolo , devant laquelle on voit une statue équestre . — Une gondole est dans le canal , à quelque distance .)*

LE DOGE *entre déguisé.*

LE DOGE *seul.*

Me voici avant l'heure..... l'heure dont le son fatal , retentissant dans la voûte de la nuit , pourrait ébranler ces palais de marbre et interrompre le sommeil de ceux qui les habitent , au moment où un songe affreux les avertit peut-être , par un présage obscur , mais terrible , du sort qui les menace ! Oui , orgueilleuse cité ! tu as besoin d'être délivrée du sang corrompu qui fait de toi un réceptacle de tyrannie ! C'est une œuvre à laquelle je suis forcé et que je ne cherchais point. Aussi ai-je été puni de laisser accroître cette peste patricienne jusqu'à ce qu'enfin elle soit venue m'atteindre dans mon sommeil. Je suis souillé , moi aussi , et j'ai besoin de la ver dans une onde salutaire les taches de la contagion..... Superbe édifice , où reposent mes pères ! l'ombre de leurs statues s'étend sur le marbre qui nous sépare des morts. Dans ces monumens , tous les cœurs magnanimes de notre

race sont réduits en poussière. Ce qui n'est plus qu'une poignée de cendres a suffi pour ébranler la terre.... Temple des saints protecteurs de notre maison ! Caveau où reposent deux doges mes ancêtres, qui moururent l'un épuisé par les soucis de l'Etat, et l'autre sur le champ de bataille!... Dernier asile d'une longue suite de sages et de chefs, dont les grands travaux , les blessures et le rang ont été mon héritage !..... Que tous ces tombeaux s'ouvrent jusqu'à ce que cette enceinte sacrée soit peuplée de morts , et qu'ils viennent fixer leurs regards sur moi. J'en appelle à eux des motifs de ma vengeance ; je vais venger l'affront fait à leur noble sang , à leurs trophées de gloire , à leur nom illustre déshonoré en moi , non par *moi* , mais par les ingrats patriciens... Nous avons combattu pour les rendre nos égaux , et non nos maîtres..... Toi surtout , vaillant Ordelafo , qui péris à Zara, où j'ai vaincu depuis!..... les hécatombes de tes ennemis et des ennemis de Venise , immolés par ton descendant , méritaient-elles une pareille récompense ? Ombres révérées , favorisez-moi de votre sourire : ma cause est la vôtre..... si ceux qui ne sont plus peuvent encore tenir à la vie par leur postérité..... Votre gloire , vos noms sont confondus avec le mien et associés à l'avenir de notre race ! Que je réussisse , je rendrai cette ville libre et immortelle , et le nom de notre maison plus digne de vous.                   *(Entre Israël Bertuccio.)*

ISRAEL BERTUCCIO.

Qui va là ?

LE DOGE.

Un ami de Venise !

ISRAEL BERTUCCIO.

C'est lui. Salut , seigneur... Vous avez devancé l'heure.

LE DOGE.

Je suis prêt à me rendre dans votre assemblée.

ISRAEL BERTUCCIO.

Je suis fier et ravi de vous voir tant d'ardeur et de confiance. Vous avez donc banni vos incertitudes depuis notre dernier entretien ?

## LE DOGE.

Pas encore... Mais j'ai résolu de risquer le peu de vie qui me reste : le dé était jeté quand j'écoutai la première fois ta trahison... Ne tressaille point, c'est le mot ; je ne puis instruire ma langue à qualifier ces projets par des noms hypocrites, quoique je puisse les exécuter. Dès que je me laissai teuter, moi, ton souverain, sans te faire conduire en prison, je devins ton complice le plus coupable ; tu peux maintenant à ton tour, si tu veux, en agir avec moi comme j'en agis avec toi.

## ISRAEL BERTUCCIO.

Ces paroles étranges, seigneur, sont peu méritées ; je ne suis point un espion ; nous ne sommes point des traîtres.

## LE DOGE.

Nous ! nous !... N'importe... tu as acquis le droit de dire *nous*... Mais je réponds à ta question... Si notre entreprise réussit, si Venise libre et florissante, quand nous ne serons plus, appelle les générations futures à nos tombeaux, et fait semer des fleurs par les mains de ses enfans sur les restes de ses libérateurs, alors le succès consacrera notre dévouement, et nous serons comme les deux Brutus dans les annales de l'avenir. Mais si nous échouons dans nos plans secrets et en employant des moyens sanglans pour un but louable, nous serons des traîtres, bon Israël..., toi, comme celui qui était ton souverain il y a six heures, et à présent ton complice de rébellion.

## ISRAEL BERTUCCIO.

Ce n'est pas le moment de discuter cela, ou je pourrais vous répondre... Allons au rendez-vous, nous risquons d'être observés en demeurant trop long-temps ici.

## LE DOGE.

Nous sommes observés, nous l'avons été.

## ISRAEL BERTUCCIO.

Nous sommes observés ! Découvrions ceux qui nous observent... Et ce glaive...

LE DOGE.

Remets-le dans le fourreau ; il n'y a point ici de témoins mortels... Regarde, que vois-tu ?

ISRAEL BERTUCCIO.

Je ne vois, à l'obscuré clarté de la lune, que la statue colossale d'un guerrier sur son coursier de marbre.

LE DOGE.

Ce guerrier fut le père de mes aïeux, et cette statue lui fut décernée par la ville, qui, deux fois, lui dut sa délivrance : crois-tu qu'il nous observe, ou non ?

ISRAEL BERTUCCIO.

Seigneur, ce sont là des illusions : le marbre n'est pas doué de la vue.

LE DOGE.

Mais la mort a des yeux. Je te dis, Israël, qu'il y a dans ces monumens un esprit qui agit et voit, invisible lui-même, quoiqu'il se fasse sentir... S'il est un charme capable d'évoquer les morts, c'est une entreprise telle que la nôtre. Crois-tu que les âmes des héros de ma race peuvent goûter le repos, quand moi, leur dernier descendant, je m'abaisse à comploter, sur le bord de leur tombe, avec des plébériens ?

ISRAEL BERTUCCIO.

Il eût mieux valu réfléchir à cela avant de vous joindre à notre grande entreprise... Vous repentez-vous ?

LE DOGE.

Non... mais je sens, et je sentirai jusqu'à la fin ; je ne puis sans quelque hésitation anéantir tout d'un coup une glorieuse vie, m'abaisser au rôle que je dois jouer, et immoler des hommes par surprise. Cependant ne doute pas de moi. Cette même sensibilité, et le souvenir de ce qui m'a réduit à cette position, sont vos meilleurs garans. Il n'est point parmi tes complices d'artisan plus outragé que moi, plus humilié, plus avide de vengeance ; celle que ces tyrans cruels me forcent d'adopter en retour de leur mépris est telle, qu'à ma haine en est doublée.

ISRAEL BERTUCCIO.

Partons... Écoutez... l'heure sonne.

LE DOGE.

Allons! allons! c'est notre son de mort ou celui de Venise!... Allons.

ISRAEL BERTUCCIO.

Dites plutôt que c'est le signal glorieux de sa liberté... Par ici... nous ne sommes pas loin du rendez-vous.

## SCÈNE II.

(*La maison où les conspirateurs se rassemblent.*)

DAGOLINO, DORO, BERTRAM, FEDELE TREVISANO,  
CALENDARO, ANTONIO delle BENDE, etc., etc.

CALENDARO, *en entrant.*

Sont-ils tous ici?

DAGOLINO.

Tous, excepté les trois qui sont à leur poste, et notre chef Israël que nous attendons à chaque instant.

CALENDARO.

Où est Bertram?

BERTRAM.

Me voici.

CALENDARO.

Il ne vous a pas été possible de compléter votre compagnie?

BERTRAM.

J'avais jeté les yeux sur quelques hommes, mais je n'ai point osé leur confier le secret avant d'être sûr qu'ils en fussent dignes.

CALENDARO.

Il n'est pas besoin de confier de secret. Quel est celui, excepté nous-mêmes et nos principaux compagnons, qui soit pleinement instruit de nos desseins? tous se croient secrètement engagés au sénat<sup>3</sup> pour punir quelques jeunes nobles dissolus qui ont bravé les lois par leurs excès; mais une fois qu'ils auront tiré l'épée et qu'ils l'auront enfoncée dans le cœur des sénateurs les plus odieux, ils n'hésiteront pas de frapper les autres, quand ils verront l'exemple de leurs chefs; et,

pour ma part , celui que je leur donnerai sera tel , qu'ils rougiront de ne pas l'imiter , et que , pour leur propre salut , ils ne s'arrêteront que lorsque tous auront péri .

BERTRAM .

Que dites-vous ? tous ?

CALENDARO .

Qui voudrais-tu épargner ?

BERTRAM .

Moi , épargner ! je n'ai le pouvoir d'épargner personne . Je faisais seulement cette question , pensant que parmi ces méchants il pourrait y avoir quelques hommes dont l'âge et les vertus mériteraient la pitié .

CALENDARO .

Oui , cette pitié que méritent les tronçons divisés de la vipère mise en pièces , qui s'agitent encore avec la dernière énergie du venin . Autant j'aimerais avoir pitié d'une des dents du reptile , que d'épargner un de ces patriciens . Ils sont tous les anneaux d'une longue chaîne . Ils ne forment qu'une masse , une vie , un corps . Ils mangent , ils boivent , ils vivent et s'unissent entre eux ; ils oppriment , ils égorgent de concert . Qu'ils meurent ensemble et du même coup .

DAGOLINO .

Si un seul survivait , il serait aussi dangereux que tous les autres . Ce n'est point leur nombre , qu'ils soient dix ou mille , qu'il s'agit de détruire , c'est l'esprit de l'aristocratie . S'il restait un seul rejeton du vieux arbre , il s'attacherait au sol , s'élèverait encore avec sa sombre verdure et ses fruits amers . Bertram , il faut de la fermeté .

CALENDARO .

Prends-y bien garde , Bertram ; j'ai l'œil sur toi .

BERTRAM .

Qui doute de Bertram ?

CALENDARO .

Ce n'est pas moi ; car , si j'en doutais , tu ne serais pas maintenant ici à parler de ta sincérité . C'est ta faiblesse qui te rend douteux , et non ton manque de foi !

BERTRAM.

Vous tous qui m'écoutez , vous devriez savoir qui je suis et ce que je suis : un homme armé comme vous-mêmes pour renverser l'oppression ; quelques uns , je peux le croire , ont éprouvé ma bonté : quant à ma bravoure , toi qui en as été témoin... Calendaro , tu peux prononcer ; ou , s'il te reste des doutes , je saurai te forcer à les éclaircir.

CALENDARO.

J'accepterai ton défi après le succès de notre entreprise , dont une querelle particulière ne doit pas nous détourner.

BERTRAM.

Je ne suis pas un querelleur ; mais je puis montrer autant de courage avec l'ennemi qu'aucun de tous ceux qui m'entendent : ou pourquoi m'aurait-on choisi pour être un de vos principaux conjurés ? mais je n'en conviens pas moins de ma faiblesse naturelle. Je n'ai pas encore appris à méditer un carnage général sans un frisson involontaire... La vue du sang qui souille des cheveux blanchis par l'âge n'est point pour moi un spectacle de triomphe ; ni des ennemis tués par surprise , un glorieux trophée... Je sais , je sais trop bien que nous devons frapper ceux dont les actes ont produit de tels vengeurs ; mais s'il en était parmi eux quelques uns qu'on pût arracher à cette destinée terrible ; si nous pouvions pour nous-mêmes , pour notre honneur , effacer quelques taches du massacre qui va le ternir entièrement... j'en aurais été ravi , et je ne vois là aucun motif de raillerie ou de soupçon.

DAGOLINO.

Calme-toi , Bertram , car nous ne te soupçonnons pas : aie bon courage. C'est la cause que nous allons défendre, plutôt que notre volonté , qui nous commandent de telles actions. Nous laverons toutes les taches de sang qui souilleront nos mains dans la source de la liberté!... Salut , Israël.

( *Israël Bertuccio entre avec le Doge déguisé.* )

LES CONJURÉS.

Sois le bienvenu!... Brave Bertuccio , tu t'es fait bien attendre... Quel est cet étranger ?

## CALENDARIO.

Il est temps de le nommer. Informés par moi que tu devais nous donner un frère de plus dans notre cause, nos compagnons sont prêts à lui faire un accueil fraternel : ton choix est approuvé de tous ; telle est notre confiance en toi ! Qu'il se découvre.

## ISRAEL BERTUCCIO.

Étranger, avancez.

(*Le Doge se découvre.*)

## LES CONJURÉS.

Aux armes !... Nous sommes trahis !... C'est le Doge !... Immolons et notre perfide chef, et le tyran à qui il nous a vendus.

## CALENDARIO, tirant son épée.

Arrêtez ! arrêtez ! celui qui fera un pas vers eux cessera de vivre. Arrêtez... écoutons Bertuccio... Quoi donc ! êtes-vous effrayés à la vue d'un homme seul, sans défense et sans armes au milieu de vous ? Israël, parle, explique-nous ce mystère.

## ISRAEL BERTUCCIO.

Qu'ils avancent, et qu'ils se frappent eux-mêmes au cœur en nous frappant ! Homicides ingrats ! car de notre vie dépendent leur fortune et leurs espérances.

## LE DOGE.

Frappez !... Si je craignais la mort... une mort plus terrible que celle que peuvent me donner vos glaives, je ne sensais point ici... O le noble courage enfanté par la peur, qui vous rend seule si braves contre cette tête en écheveux blancs ! Voilà donc les nobles chefs qui voudraient réformer une république, et renverser des sénats ! les voilà confondus de rage et de terreur à la vue d'un patricien ! Égorguez-moi, vous le pouvez, je m'en inquiète peu... Israël, sont-ce là ces cœurs vaillans dont tu me parlais ? regarde-les.

## CALENDARIO.

En vérité, il nous a fait honte, et avec raison. Est-ce là votre confiance pour votre chef Bertuccio ? vous tournez vos épées contre lui et contre son hôte ! remettez-les dans le fourreau, et écoutez-le.

ISRAEL BERTUCCIO.

Je dédaigne de leur parler. Ils auraient dû savoir qu'un cœur comme le mien est incapable de trahison. Jamais je n'ai abusé du pouvoir qu'ils m'ont donné d'avancer leur entreprise par tous les moyens que je jugerais convenables. Ils auraient pu être assurés que, quel que fût l'homme que j'amènerais au milieu d'eux, il n'aurait que le choix d'être notre frère ou notre victime.

LE DOGE.

A quel choix me condammez-vous? car vos actions me font douter que je sois libre de choisir moi-même.

ISRAEL BERTUCCIO.

Seigneur, nous aurions péri tous deux ensemble, si ces hommes imprudens ne s'étaient arrêtés; mais voyez, ils sont honteux de la folle impulsion d'un moment, et ils baissent la tête; croyez-moi, ils sont tels que je vous les ai peints.... Adressez-leur la parole.

CALENDARIO.

Oui, parlez! nous vous écoutons avec empressement.

ISRAEL BERTUCCIO, *s'adressant aux conjurés.*

Vous êtes en sûreté; bien plus, vous touchez à votre triomphe. Écoutez donc, et apprenez que je ne dis que la vérité.

LE DOGE.

Vous voyez ici, comme l'a dit un de vous, un vieillard sans armes et sans défense: hier encore vous m'avez vu présider dans le palais ducal, souverain en apparence de plus de cent îles, revêtu de la pourpre, promulguant les décrets d'un pouvoir qui ne nous appartient pas ni à moi ni à vous, mais à nos maîtres les patriciens. Vous savez ou vous croyez savoir pourquoi j'étais dans le palais... pourquoi suis-je ici?... Celui qui parmi vous a été le plus insulté, ou foulé aux pieds comme un ver, celui-là seul peut répondre pour moi en demandant à son propre cœur ce qui l'a conduit ici... Vous connaissez l'histoire de mes derniers affronts; tous les hommes la connaissent, et en jugent autrement que ceux qui ont rendu une sentence pour accumuler contre moi mépris sur mé-

pris... épargnez-m'en un récit nouveau... l'outrage est là, dans mon cœur; le récit de mes inutiles plaintes ne ferait que montrer davantage ma faiblesse, et je viens ici pour donner de la force aux plus forts; je viens les presser d'agir et de ne point frapper à demi. Mais ai-je besoin de vous exciter? nos outrages particuliers viennent des vices de cette... je ne puis l'appeler république ni royaume, des vices de cet État, qui n'a ni prince ni peuple; mais qui réunit tous les défauts de l'antique Sparte, sans aucune de ses vertus, la tempérance et la valeur. Les seigneurs de Lacédémone étaient de vrais soldats; les nôtres sont des sibarites, et nous sommes leurs ilotes, dont je fus le plus dépendant et le plus abaisse, quoique paré pour conduire une pompe publique, tel qu'un de ces esclaves que les Grecs enivraient jadis pour les donner en spectacle à leurs enfans. Vous êtes réunis pour renverser cet État monstrueux, ce gouvernement dérisoire, ce spectre qu'il faut exorciser avec du sang pour renouveler ensuite les siècles de justice et de vérité... Nous rétablirons une franche démocratie, non pas une incertaine égalité, mais des droits égaux, proportionnés comme les colonnes d'un temple, qui se prêtent réciproquement leur force, et rendent l'ensemble de l'édifice solide, beau et gracieux, de sorte qu'aucune partie ne peut en être soustraite sans nuire à la symétrie générale. Dans l'œuvre de ce grand changement, je demande à être un de vous... si vous vous fiez à moi... sinon frappez-moi sans plus tarder... ma vie est compromise, et j'aime mieux mourir par les mains d'hommes libres que de vivre un jour de plus pour faire le tyran comme délégué d'un sénat tyrannique; je ne suis point tyran, je n'en ai jamais mérité le nom... Lisez nos annales; je puis en appeler à mon gouvernement antérieur dans plusieurs contrées.... Qu'on vous dise si je fus un oppresseur, ou un homme touché des maux des autres. Peut-être si j'avais été ce que le Sénat cherchait en moi, un homme pompeusement paré pour figurer dans l'État comme l'image d'un souverain; si j'avais été le fléau du peuple, un juge prêt à signer toutes les sentences, un partisan du Sénat et des Quarante, n'approu-  
vez pas mon discours, mais arrachez-moi de ce royaume, et je serai heureux.

tant que ce qui recevait la sanction des Dix ; si j'avais été leur flatteur servile, leur instrument, un mannequin, ils n'auraient jamais encouragé le misérable qui m'a osé faire un affront. Ce que je souffre m'est suscité par ma pitié pour le peuple. Voilà ce que plusieurs savent, et ceux qui ne le savent pas encore l'apprendront un jour. Cependant, quelque chose qu'il arrive, je sacrifie à votre entreprise les derniers jours de ma vie... et mon pouvoir, non comme Doge, mais comme un homme qui fut grand avant d'être dégradé par le titre de Doge, et qui possède encore son courage et ses moyens individuels. Je hasarde ma gloire ( j'eus de la gloire jadis ! )... mon dernier souffle de vie ( car l'heure approche pour moi ), mes espérances et mon âme. Je m'offre à vous tel que je suis ; acceptez ou rejetez en moi un prince qui ne veut plus être qu'un citoyen, et qui abandonne son trône pour le devenir.

## CALENDARIO.

Vive Faliero !... Venise sera libre !

## LES CONJURÉS.

Vive Faliero !

## ISRAEL BERTUCCIO.

Camarades ! ai-je bien fait ?... Un tel homme ne vaut-il pas une armée dans notre cause ?

## LE DOGE.

Ce n'est pas le temps de donner des éloges, ni un lieu propre à des acclamations : m'acceptez-vous pour un de vos compagnons ?

## CALENDARIO.

Oui, et le premier, comme tu fus le premier à Venise... Sois notre général et notre chef.

## LE DOGE.

Chef ! général !... Je fus général à Zara... chef à Rhodes et à Cypre..., prince à Venise ; je ne puis descendre... je veux dire que je ne suis pas propre à conduire une troupe de... patriotes. Quand j'ai déposé les dignités qui étaient mon partage, ce n'a pas été pour en revêtir d'autres, mais pour être

l'égal de mes compagnons... Venons-en au point principal. Israël a développé devant moi tout votre projet... Il est hardi, mais exécutable si je vous seconde, et il faut le mettre en œuvre à l'instant.

CALENDARO.

Dès que tu voudras!..... J'ai tout disposé pour un coup soudain. Quand faudra-t-il frapper?

LE DOGE.

Au lever du soleil.

BERTRAM.

Sitôt?

LE DOGE.

Sitôt!.... Trop tard, peut-être.... Chaque heure entasse périls sur périls, et encore plus maintenant que je fais partie de votre nombre.... Ne connaissez-vous pas le Conseil et les Dix, les espions, les patriciens qui se méfient de leurs esclaves, et encore plus aujourd'hui du prince, qu'ils ont fait esclave aussi? Je vous dis que vous devez frapper et sans retard, frapper au cœur de l'hydre.... ses têtes tomberont alors.

CALENDARO.

J'y consens de toute mon âme... Nos compagnies sont prêtes; elles se composent de soixante hommes qui sont en ce moment sous les armes par les ordres d'Israël; tous veillent à leurs rendez-vous particuliers, et s'attendent à un événement. Que chacun de nous se rende à son poste.... Seigneur, quel sera votre signal?

LE DOGE.

Quand vous entendrez la grande cloche de Saint-Marc, qui ne peut sonner sans un ordre spécial du Doge (dernier privilége qu'ils ont laissé à leur prince), marchez sur Saint-Marc.

ISRAEL BERTUCCIO.

Et là?....?

LE DOGE.

Dirigez votre marche par différentes routes; que chaque

compagnie survienne par une avenue ; répétez partout à grands cris que les Génois s'approchent et que leur flotte a été signalée au point du jour. Rangez-vous en bataille autour de la place , au milieu de laquelle je me rendrai avec mon neveu à la tête des amis de notre maison qui sont nombreux et déterminés. Quand la cloche sonnera , criez : « Saint-Marc ! l'ennemi est dans l'Adriatique. »

## CALENDARO.

Je vois maintenant... mais continuez , mon noble seigneur.

## LE DOGE.

Tous les patriciens accourront au Conseil (ils n'oseront pas refuser d'obéir au signal terrible qui retentira du haut de la tour de leur saint patron). Ils seront réunis comme les épis mûrs dans un champ , et nous les moissonnerons avec l'épée au lieu de la faucille. Si quelques uns tardaient à se présenter ou étaient absens , nous les attaquerons avec avantage dans leur isolement , après nous être défait de la majorité.

## CALENDARO.

Plût au ciel que cette heure fût venue!... nous ne frapperons pas à demi.

## BERTRAM.

Encore une fois , Calendaro , je répète la question que je vous ai adressée avant que Bertuccio réunit à notre cause ce puissant allié qui la rend plus assurée , et qui par conséquent nous permet de faire briller une lueur de pitié sur une partie de nos victimes... Périront-elles toutes dans ce massacre ?

## CALENDARO.

Ceux qui se trouveront sous mon bras et sous celui des miens trouveront la pitié qu'ils nous ont montrée à nous-mêmes.

## LES CONJURÉS.

Qu'ils périsSENT tous ! tous!... Est-ce le moment de parler de pitié ! Quand nous en ont-ils témoigné?... Ont-ils seulement feint d'en éprouver pour nous?

ISRAEL BERTUCCIO.

Bertram, ta fausse compassion est une folie et une injure pour tes compagnons et ta propre cause. Ne vois-tu pas que si nous épargnons quelques patriciens, ils ne survivront que pour venger les autres ? Comment distinguer l'innocent du coupable ? Leurs actes sont les actes de tous, une seule émanation d'un même corps. Ils sont réunis pour nous opprimer. C'est beaucoup que nous laissions la vie à leurs enfans ; je doute même que nous devions les épargner tous : le chasseur peut bien réservoir un des petits du tigre ; mais qui pensa jamais à sauver le tigre lui-même, à moins de vouloir périr par ses griffes ? Cependant je me rangerai de l'avis du doge Faliero; qu'il décide s'il en est qui méritent de vivre.

LE DOGE.

Ne me demandez rien !... Ne me tentez pas avec une semblable question ; décidez vous-mêmes.

ISRAEL BERTUCCIO.

Vous connaissez leurs vertus privées mieux que nous , qui ne sentons que leurs vices publics et la cruelle oppression qui appelle notre vengeance ; s'il en est un parmi eux qui mérite d'être respecté , nonimez-le.

LE DOGE.

Le père de Dolfino fut mon ami , et Lando combattit à mon côté ; et Marc Cornaro me fut adjoint dans mon ambassade à Gênes ; je sauvai la vie à Veniero... la lui sauverai-je encore ? Plût à Dieu que je pusse les sauver tous. et Venise avec eux ! Tous ces hommes ou leurs pères furent mes amis avant de devenir mes sujets ; depuis lors ils m'ont abandonné comme des feuilles infidèles quittent la fleur qui va se faner ; ils m'ont délaissé dans ma solitude comme une tige flétrie qui ne peut elle-même servir de soutien... Qu'ils périssent !

CALENDARIO.

Il y a Ils ne sauraient exister avec Venise libre.

LE DOGE.

Quoique vous connaissiez et sentiez comme moi la masse de nos communs outrages , vous ignorez pourtant quel poi-

son est caché dans les institutions de Venise, poison fatal aux sources de la vie, aux liens de l'humanité, à tout ce qu'il y a de sacré parmi les hommes. Tous ces patriciens étaient mes amis : je les aimais, ils répondaient honorablement à mon amitié; nous avions servi et combattu ensemble; nous avions mêlé nos larmes et nos plaisirs; nous nous étions alliés par des mariages; nous croissions en âge et en honneurs, jusqu'à ce que leur propre désir, et non mon ambition, les porta à me choisir pour leur prince. Et alors adieu la mémoire de nos liaisons; adieu notre concert de pensées; adieu tous les nœuds de ces anciennes amitiés entre les hommes qui survivent à leur génération et à de nobles exploits appartenans à l'histoire; adieu, consolation de nos vieux jours, toi qui nous fais voir le tableau d'un demi-siècle sur le front d'un frère, toi qui évoques autour de nous une foule d'autres compagnons déjà dans la tombe, qui viennent nous entretenir tout bas du passé, et semblent encore appartenir à la vie aussi long-temps que de cette troupe jadis si gaie, si brave et si glorieuse, il existe deux vieillards pour soupirer au souvenir de ceux qui ne sont plus, et pour parler de ces actions, qui sans eux ne seraient plus rappelées que par le marbre silencieux... Hélas! que vais-je faire?

## ISRAEL BERTUCCIO.

Seigneur, vous êtes ému; ce n'est pas le moment de penser à ces choses.

## LE DOGE.

Accordez-moi un moment de patience... Je ne recule pas. Observez avec moi les sombres vices de ce gouvernement : depuis l'heure qu'ils me proclamèrent Doge, Doge nommé par eux, adieu le passé; je mourus pour tous ceux qui avaient été mes amis, ou plutôt ils furent morts pour moi: plus d'alliés, plus de famille, plus de vie privée; tout me fut ravi. On ne s'approcha plus de moi, c'eût été me donner de l'ombrage; on ne pouvait plus m'aimer, la loi ne le disait pas; on me traversa dans tout, c'était la politique du Sénat...

on se joua de moi , c'était un devoir pour un patricien ; on m'outragea , c'était le droit du Sénat: on ne pouvait me rendre justice , c'eût été donner des soupçons ; j'étais donc l'esclave de mes propres sujets , et l'ennemi de mes amis ; j'avais des espions pour gardes... le manteau ducal pour puissance... la pompe pour la liberté... des geôliers pour conseil... des inquisiteurs pour amis... et la vie était pour moi un enfer. Il me restait une source de repos , ils l'ont empoisonnée ! mes chastes dieux domestiques ont été brisés dans mes foyers , et sur leurs autels sont venus s'asseoir la licence hideuse et le mépris au rire insultant.

## ISRAEL BERTUCCIO.

Vous avez été outragé cruellement , et vous serez noblement vengé dans quelques heures.

## LE DOGE.

J'avais tout supporté... je souffrais... mais je supportai mon sort jusqu'à ce que la coupe amère a enfin débordé... jusqu'à ce dernier affront, non seulement toléré , mais encore sanctionné... je me suis enfin dépouillé de tout ce qu'il me restait de ces sentiments qu'ils avaient anéantis depuis long-temps pour moi-même dans le serment de leur fausse fidélité. Ce fut en le prononçant qu'ils abjurèrent leur ami , et créèrent un souverain , comme les enfans se créent un jouet pour le briser après en avoir amusé leurs caprices! Depuis cette heure , je n'ai plus trouvé que des sénateurs soupçonneux en opposition avec le Doge, dissimulant une haine et une crainte mutuelles : eux , craignant qu'il n'arrachât la tyrannie de leurs mains; et lui , abhorrant les tyrans. Pour moi donc ces hommes ne comptent plus dans la vie privée , et ne peuvent réclamer des liens qu'ils ont rompus eux-mêmes ; je les considère comme des sénateurs coupables d'actes arbitraires... Qu'ils soient condamnés comme tels!

## CALENDARO.

Et maintenant songeons à agir.. Alloas, compagnons , à nos postes , et que cette nuit soit la dernière employée en

vains discours : je frémis d'impatience. La grande cloche de Saint-Marc me trouvera éveillé au retour de l'aurore.

## ISRAEL BERTUCCIO.

Rendez-vous tous à vos postes ; soyez fermes et vigilans ; pensez à l'oppression qui pèse sur nous et aux droits que nous défendons. Ce jour et cette nuit auront vu nos derniers périls. Écoutez le signal et mettez-vous aussitôt en marche. Je vais joindre ma bande, que chacun soit prêt à me bien seconder de son côté. Le Doge va retourner au palais ducal afin d'y préparer tout pour l'événement ; nous nous séparons pour nous réunir avec la liberté et la gloire.

## CALENDARO.

Doge , la première fois que je vous saluerai , mon hommage sera la tête de Steno au bout de mon épée.

## LE DOGE.

Non ; qu'il soit réservé pour le dernier ; ne vous détournez pour le frapper que lorsqu'une plus noble proie aura été immolée : son offense ne fut que le résultat de la corruption générale , qu'il faut attribuer à une coupable aristocratie. Dans des jours plus honorables il n'eût point osé la commettre! J'ai noyé tout ressentiment particulier dans la pensée de notre grande entreprise. Un esclave m'insulte... je demande son châtiment à son maître orgueilleux ; s'il me refuse, l'insulte lui appartient , c'est à lui d'en répondre.

## CALENDARO.

Cependant, puisqu'il est la cause immédiate de l'alliance qui assure et ennoblit notre grand dessein , je lui dois tant de reconnaissance que je voudrais le récompenser comme il mérite... ne le puis-je?

## LE DOGE.

Vous ne voudriez retrancher qu'un membre d'un corps dont je veux faire tomber la tête ; vous voudriez châtier l'écolier , et moi le maître; vous ne voudriez punir que Steno , et moi le Sénat. Je ne puis songer à haïr un seul individu quand je suis absorbé par l'idée d'une immense vengeance qui doit tout ravager sans distinction , comme la pluie du

ciel tomba jadis sur deux cités dont la Mer-Morte a éteint les cendres.

ISRAEL BERTUCCIO.

Partez donc , rendez-vous à vos postes , je reste un moment pour accompagner le Doge jusqu'au lieu de notre rendez-vous , et voir si aucun espion n'a observé nos pas ; de là je cours me mettre à la tête de ma compagnie armée.

CALENDARO.

Adieu donc jusqu'à l'aurore.

ISRAEL BERTUCCIO.

Que le succès vous suive !

LES CONJURÉS.

Nous serons heureux... Allons!... Monseigneur , adieu.  
(*Les conjurés saluent le Doge et Israël Bertuccio ; ensuite ils se retirent conduits par Philippe Calendaro.* )

ISRAEL BERTUCCIO.

Ils sont dans nos filets... Notre entreprise ne peut échouer!... Maintenant te voilà vraiment souverain , et ton nom , déjà immortel , sera le plus grand des noms. Avant nous , des citoyens libres ont frappé des rois ; des Césars ont péri , et même des mains patriciennes ont immolé des dictateurs comme le poignard plébéien a atteint les patriciens. Mais jusqu'à présent , quel prince a jamais conspiré pour la liberté de son peuple , ou risqué sa vie pour délivrer ses sujets ? Toujours et toujours les princes conspirent contre le peuple , afin de charger ses bras de chaînes dont on ne les affranchit que pour les armer contre des nations voisines ; de sorte que de joug en joug l'esclavage et la mort aiguiseut la soif de la tyrannie insatiable. Maintenant , seigneur , achevons notre entreprise. Elle est grande ; plus grande encore est la récompense qui nous attend.... Pourquoi demeurez-vous pensif?... Il n'y a qu'un moment , vous étiez tout impatience.

LE DOGE.

C'est donc décidé ? Doivent-ils tous périr ? .

ISRAEL BERTUCCIO.

Qui ?

LE DOGE.

Ceux qu'unissaient à moi le sang, l'amitié, l'âge et nos communs exploits... les sénateurs.

ISRAEL BERTUCCIO.

Vous avez prononcé leur arrêt... il est juste.

LE DOGE.

Oui, il te semble juste... il est juste pour toi. Tu es un patriote, un Gracehus plébéien... l'oracle des rebelles... le tribun du peuple... Je ne te blâme pas, tu obéis à ta vocation ; ils t'ont frappé, opprimé, néprisé... J'ai été victime comme toi ; mais toi tu n'as jamais parlé avec eux ; tu n'as jamais partagé leur pain et leur sel ; leur coupe n'a jamais effleuré tes lèvres ; tu n'as point été élevé avec eux ; tu n'as point nié l'effusion de leurs larmes aux leurs ; tu n'étais point de leurs fêtes ; tu n'as jamais répondu à leur sourire par un sourire ; tu n'as point mis en eux ta confiance ; tu ne les as point portés dans ton cœur comme je l'ai fait. Vois mes cheveux... ils sont blanchis par l'âge comme ceux des anciens du Conseil ; je me souviens du temps où ils étaient noirs comme l'aile du corbeau, lorsque nous allions saisir notre proie autour des îles conquises sur le perfide musulman ; pourrai-je les voir souillés de sang ? Chaque coup de poignard me semblera un suicide.

ISRAEL BERTUCCIO.

Doge, Doge, cette hésitation serait indigne d'un enfant ; si vous n'êtes pas retombé dans une seconde enfance, rappelez votre courage et ne vous couvrez pas de honte vous et moi. Par le Dieu du ciel ! j'aimerais mieux renoncer à notre entreprise ou y échouer, que de voir l'homme que j'honore reculer dans un si noble dessein par une timide faiblesse. Vous avez vu couler votre sang et celui de l'ennemi dans les combats ; vous l'avez répandu vous-même ; pouvez-vous donc vous effrayer du sang que vont restituer de vieux vampires nourris du sang de tant de milliers d'hommes ?

LE DOGE.

Suis-moi, j'irai aussi loin que toi-même, je frapperai au-

tant de coups ; ne pense pas que je chancelle : oh non , c'est la certitude de tout ce que je dois exécuter qui me fait trembler ainsi ; mais laisse-moi épancher ces derniers regrets , dont la nuit et toi vous êtes seuls témoins , sois-y indifférent comme elle. Quand l'heure arrivera , ce sera moi qui donnerai le signal de mort , et qui frapperai le premier coup. Tu me verras dépeupler les palais et renverser les arbres généalogiques les plus élevés , écraser leurs fruits sanglans , et rendre leurs fleurs stériles... Voilà ce que je veux faire... Je le dois... je l'ai juré ! rien ne peut me détourner de ma destinée ; mais je tremble en considérant ce que je vais être et ce que je fus... Viens avec moi.

## ISRAEL BERTUCCIO.

Raffermissez votre courage ; je ne sens point de semblables remords , je ne les comprends pas... pourquoi changeriez-vous d'avis ?... Vous avez agi et vous agissez librement.

## LE DOGE.

Oui... tu ne sens point de remords ; ni moi , ou je te poignarderais ici même pour sauver un millier de vies par ce meurtre , qui n'en serait plus un. Tu ne sens point de remords... tu vas à cette boucherie comme si ces patriciens étaient des victimes désignées au couteau. Quand tout sera fini , tu seras libre et content , et tu laveras avec calme tes mains ensanglantées. Mais moi , qui irai plus loin que toi et tes compagnons dans ce massacre , je serai... je verrai... je sentirai... ô Dieu ! ô Dieu ! Tu dis vrai , et tu fais bien de répondre que j'agis librement , et cependant tu te trompes... j'agirai , n'en doute pas... ne crains rien ; je serai ton complice le plus impitoyable ; mais je n'agirai pas librement , ni d'après mes sentiments véritables , qui me erient de m'arrêter... Il y a un enfer dans moi et autour de moi... comme le démon qui croit et tremble , je suis forcé d'accomplir un acte qui me fait horreur... Quitte-moi , quitte-moi ! va rejoindre tes compagnons , je vais à la hâte rassembler les vassaux de notre maison ; sois assuré que la grande cloche

de Saint-Marc réveillera tous les citoyens de Venise , excepté son Sénat égorgé ; avant que le soleil soit au milieu de son cours , il s'élèvera sur l'Adriatique une voix de douleur et des cris de carnage , qui couvriront le mugissement des vagues... Je suis résolu... viens...

ISRAEL BERTUCCIO.

De tout mon cœur. Faliero , mets un frein à ces transports ; souviens-toi de ce que tous ces hommes t'ont fait ; souviens-toi que ce sacrifice doit être suivi par des siècles de bonheur et de liberté pour Venise : un tyran aurait dépeuplé des empires , sans éprouver l'étrange pitié qui t'émeut au moment de punir quelques hommes traîtres au peuple ; crois-moi , une telle pitié serait plus mal placée que la clémence du Sénat envers Steno .

LE DOGE.

Israël , tu viens de toucher la corde qui trouble dans mon cœur toute l'harmonie de la nature... Allons à notre tâche.

( *Ils sortent.* )

## ACTE IV.

### SCÈNE PREMIÈRE.

( *Le palais du patricien Lioni.* )

LIONI dépose le masque et le manteau que les nobles vénitiens portaient en public. Il est suivi par un domestique.

LIONI.

Je vais me reposer , vraiment fatigué de cette fête , la plus brillante que nous ayons vue depuis plusieurs mois ; et pourtant je ne sais pourquoi elle n'a pu me distraire. Je sentais sur mon cœur un poids douloureux ; au moment le plus gai de la danse , quoique mes regards se rencontraient avec

ceux de l'objet de mon amour, et que ma main pressât la sienne, j'en étais encore accablé; mon sang se glaçait dans mes veines, et mon front était inondé d'une sueur semblable à celle de la mort. J'essayais vainement de bannir loin de moi cette pensée triste... Au milieu des accords d'une musique mélodieuse, un son funèbre parvenait à mon oreille, comme le murmure lointain que font entendre pendant la nuit les flots de l'Adriatique en luttant contre les bords du Lido. J'ai quitté la fête avant qu'elle fût terminée, et je viens demander à ma couche l'oubli, ou des idées plus tranquilles... Antonio, prends mon masque et mon manteau, et allume la lampe de ma chambre.

ANTONIO.

Oui, monseigneur. Ne commandez-vous aucun rafraîchissement?

LIONI.

Non, je ne demande que le sommeil, qui ne peut se commander... Espérons-le du moins, quoique l'inquiétude agite mon sein (*Antonio sort*): je vais essayer si l'air ne le calmera pas. C'est une belle nuit! le vent orageux qui venait du Levant s'est retiré dans sa grotte humide, et la lune brille dans les cieux. (*Lioni va se placer à un balcon ouvert.*) Quelle tranquillité! quel contraste avec le lieu que je viens de quitter, où de grandes torches et la lueur plus pâle des lampes répandent sur l'obscurité qui règne dans de vastes et sombres galeries une masse éblouissante de lumières artificielles qui dénaturent la forme de tous les objets qu'elles découvrent. C'est là qu'essayant de rappeler le passé irréversible, après avoir tout fait pour emprunter à la toilette les couleurs de son printemps, devant la glace trop fidèle, la femme flétrie par les années arrive brillante de parure; oubliant son âge, et se fiant à cette fausse clarté qui trompe ceux qu'elle éclaire, elle croit que les autres l'oublient, et n'est qu'un objet de dérision. C'est là que la jeunesse, qui n'a pas besoin de ces vains atours et qui n'y songe pas, vient sacrifier sa santé, sa fraîcheur, et ses appas, orgueil de son

époux , dans l'air malsain qu'on respire au milieu d'un groupe de joyeux conviés. Elle vient consumer les heures destinées au repos , croit que c'est là le plaisir , et attend que l'aurore brille sur ses joues pâles et ses yeux éteints qui ne devraient avoir cet aspect qu'après maintes années. La musique , le banquet et les coupes remplies de vin... les guirlandes , les fleurs , le parfum des roses... les diamans des parures et les yeux plus brillans encore... les bras d'albâtre , les cheveux noirs comme le jais... les bracelets , les seins semblables au plumage du cygne , les colliers qui paraissaient formés de tous les trésors de l'Inde , mais qui éblouissaient moins que la gorge qu'ils ornaient de leurs cercles... les robes transparentes flottant comme les légers nuages qui parcourent l'azur du ciel ; les pieds agiles comme ceux des sylphes , et dont la forme gracieuse faisait deviner la symétrie secrète d'un corps qui se terminait si bien... toutes les illusions de cette fête splendide , ses enchantemens réels et apparens... l'art , la nature , qui s'offraient à mes regards ravis de tant de beautés , comme le mirage trompeur des sables de l'Arabie , qui présente à la soif abusée du pèlerin l'aspect d'un lac limpide... tout a disparu. Je ne vois plus autour de moi que les ondes et les étoiles... des mondes lumineux reflétris dans l'océan , spectacle préférable à celui des torches que reflète une glace fastueuse ! Le roi des élémens , qui est à l'espace ce que l'océan est à la terre , nous couvre de son vaste dais d'azur , parfumé des premières émanations du printemps. La lune parcourt sa route céleste et argente de sa molle clarté ces monumens superbes et ces palais entourés par la mer , dont les colonnes de porphyre et les riches frontons , ornés des marbres conquis à l'Orient , sont comme des autels placés le long du canal et sortent du sein des eaux , semblables à des trophées glorieux et non moins étranges que ces géans de l'architecture , les monumens mystérieux qui , dans les plaines de l'Égypte , rappellent des temps qui n'ont point d'autres annales. Tout est calme... On n'entend aucun son qui ne soit harmonieux ; et tout ce qui se meut , d'accord

avec la nuit , glisse comme un esprit aérien... Je distingue le son d'une guitare , qu'un amant, oubliant le sommeil, va pincer sous le balcon de sa maîtresse ; non moins vigilante que lui , elle ouvre avec précaution sa croisée pour lui montrer qu'il est entendu ; son cœur frémit comme la corde harmonieuse à la vue de cette main délicate , belle comme un rayon de la lune dont elle semble faire partie ; elle tremble en violant la défense de sa mère. Plus loin la rame agite les flots , et en fait jaillir un éclair phosphorique , qui se confond avec la lumière rapide des gondoles qu'on voit glisser sur l'onde. Je reconnaiss le chant des gondoliers qui se répondent en chœur , en alternant vers par vers. Une ombre obscurecit par intervalles le Rialto , le faîte brillant d'un palais ou le sommet conique d'un obélisque. Tels sont les seuls objets qui dominent Venise ; tels sont les seuls bruits qui se font entendre dans cette cité , fille de l'Océan et reine de la terre. Qu'elle est douce cette heure de silence ! O nuit ! je te remercie ! tu as banni de mon cœur les affreux pressentimens que je n'avais pu dissiper au milieu d'une fête. Je vais m'é-tendre sur ma couche avec le bienfait de ta paisible influence... Cependant , je l'avoue , c'est faire injure au sublime spectacle que tu m'offres , que de l'oublier dans le sommeil. (*On frappe en dehors.*) Écoutons... quel est ce bruit ?... qui peut venir à cette heure ?

( *Antonio entre.* )

ANTONIO.

Seigneur , un homme qui dit avoir une affaire pressée vous conjure de le faire introduire devant vous.

LIONI.

Est-ce un étranger ?

ANTONIO.

Son visage est caché dans son manteau , mais il m'a semblé que sa démarche et sa voix m'étaient connues. Je lui ai demandé son nom ; mais il ne voudrait le dire qu'à vous. Il vous supplie instamment de lui permettre de vous parler.

LIONI.

Cet homme , l'heure à laquelle il se présente , tout excite

mes soupçons ! cependant le péril n'est pas grand. Ce n'est pas dans leurs maisons que les nobles vénitiens sont poignardés : toutefois, quoique je ne sache pas avoir d'ennemi à Venise, il sera prudent d'user de précaution. Fais-le entrer et retire-toi ; mais appelle aussitôt quelques uns de tes compagnons, qui se tiennent près d'ici... Quel peut être cet homme ? (*Antonio sort et rentre avec Bertram enveloppé de son manteau.*)

BERTRAM.

Seigneur Lioni, nous n'avons pas de temps à perdre, ni vous ni moi!... Faites sortir ce domestique ; je veux vous entretenir en particulier.

LIONI.

Il me semble que c'est la voix de Bertram... Sors, Antonio. (*Antonio sort.*) Maintenant, étranger, que voulez-vous de moi à une telle heure ? (*Bertram se découvre.*)

BERTRAM.

Une faveur, mon noble patron ; vous en avez accordé beaucoup à votre pauvre client ; ajoutez-en encore une pour rendre Bertram heureux.

LIONI.

Depuis l'enfance tu m'as connu toujours prêt à te servir pour ton avancement dans tous les emplois qui conviennent à un homme de ta classe ; je te promettrais d'accéder à ta demande avant de la connaître, si l'heure qu'il est, ta démarche et cet étrange préambule ne me faisaient soupçonner que ta visite a un but secret... mais parle. Qu'est-il arrivé... quelque tumulte imprévu ? S'agit-il d'un excès de vin, d'une querelle ou d'un coup de stylet, choses qui arrivent tous les jours ?... Pourvu que tu n'aies pas versé de sang patricien, je te garantis ta sûreté ; mais alors il faut fuir, car les amis et les parens, dans le premier emportement de la vengeance, sont plus à craindre à Venise que les lois.

BERTRAM.

Seigneur, je vous remercie ; mais...

LIONI.

Mais quoi donc ! aurais-tu levé une main téméraire sur

un membre de notre ordre? Si cela est , pars , fuis... et ne l'avoue pas. Je ne voudrais point ta mort ,... mais je ne pourrais plus te sauver... Celui qui a répandu le sang d'un patricien...

BERTRAM.

Je viens pour sauver le sang patricien et non pour le répandre. Et je dois me hâter... Chaque minute vaut la vie d'un homme ; car le temps a changé sa faux tardive pour une épée à deux tranchans , et au lieu de sable il va prendre la poudre des tombeaux pour remplir son sablier!... Ne sors pas demain de ton palais.

LIONI.

Pourquoi ? Que veut dire cette menace ?

BERTRAM.

N'en cherche pas la signification , fais seulement ce que je te conjure de faire... Ne sors point , quelque bruit que tu entandes ; quand bien même le tumulte d'une foule rassemblée,... les cris des femmes et les gémissements des enfans ,... la voix mourante des hommes ,... le choc des armes ,... le roulement du tambour , l'aigre trompette et l'airain sonore des cloches t'annoncerait une grande alarme! ne sors point que le tocsin n'ait cessé , et même alors attends mon retour.

LIONI.

Encore une fois , qu'est-ce que cela veut dire ?

BERTRAM.

Je te répéterai de ne point le demander. Au nom de tout ce que tu as de cher dans le ciel et sur la terre ,... par les âmes de tes augustes ancêtres , par ton espoir de rivaliser avec eux et de laisser des descendants dignes de toi et de ta race , par tous tes plus heureux souvenirs ,... par tout ce que tu as à craindre dans la vie ,... par tous les bienfaits que je te dois , et que je voudrais reconnaître par des bienfaits plus grands ,... demeure dans ton palais... Si tu me crois , confie ton salut à tes dieux domestiques et à mon avis ,... sinon tu es perdu.

LIONI.

Je suis déjà confondu de surprise... Sans doute tu es dans

le délire ! qu'ai-je à redouter ?... Quels sont mes ennemis ?... Ou si j'en ai , pourquoi es-tu ligué avec eux , toi ?... Ou si tu es ligué avec eux , pourquoi viens-tu m'avertir à cette heure et pas plus tôt ?

BERTRAM.

C'est à quoi je ne puis répondre... Veux-tu sortir malgré cet avis fidèle ?...

LIONI.

Je ne suis pas né pour avoir peur d'une vaine menace dont j'ignore la cause. A l'heure du Conseil , je ne serai pas compté parmi les absens.

BERTRAM.

Ne parle point ainsi... Pour la dernière fois , es-tu décidé à sortir ?...

LIONI.

Oui... Et il n'est rien qui puisse m'en empêcher.

BERTRAM.

Que le ciel ait donc pitié de ton âme ! Adieu !

(*Il se prépare à s'en aller.*)

LIONI.

Arrête... Quelque chose de plus que ma propre sûreté m'oblige à te rappeler... Nous ne devons pas nous séparer ainsi. Bertram , il y a long-temps que je te connais.

BERTRAM.

Depuis mon âge le plus tendre , seigneur , vous avez été mon protecteur. Nous avons joué ensemble aux jours de l'enfance insouciante. Alors la noblesse oublie son rang , ou plutôt rien encore ne lui en a appris les froides prérogatives. Nous avons souvent mêlé nos jeux , nos sourires , nos larmes. Mon père était le client du vôtre , et moi le frère nourricier de son fils. Des années nous ont vus heureux et tendrement unis ! O Dieu ! quelle différence entre ce temps et le temps présent !

LIONI.

Bertram , c'est toi qui l'as oublié.

BERTRAM.

Ni aujourd'hui , ni jamais. Quelque chose qui fût arrivé ,

j'aurais voulu te sauver. Quand nous fûmes parvenus à l'âge viril, et que ta naissance t'eut dévoué aux soins de l'État, Bertram, né dans un rang plus humble, et condamné aux travaux plus humbles de son rang, Bertram ne fut point abandonné par toi. Si ma fortune n'a pas monté plus haut, ce n'est point la faute de celui qui plusieurs fois vint généreusement à mon secours, et fut mon appui lorsque j'eus à lutter contre le torrent des circonstances qui entraînent l'homme trop faible; jamais un sang noble ne coula dans un cœur plus noble que le tien; tu l'as prouvé au pauvre plébéien. Pourquoi tes collègues les sénateurs ne te ressemblent-ils pas?

LIONI.

Comment, qu'as-tu à dire contre le Sénat?

BERTRAM.

Rien.

LIONI.

Je sais qu'il est des esprits chagrins et des agitateurs qui murmurent tout bas leurs phrases séditieuses, se tiennent cachés dans des lieux retirés, et ne sortent que la nuit, enveloppés de leurs manteaux pour nous maudire dans l'ombre; ce sont des soldats déserteurs, des mécontens amis du désordre, et des débauchés sans espoir, qui clabaudent dans les tavernes. Toi, Bertram, tu ne fréquentes pas ces gens-là... Il est vrai que depuis quelque temps je t'ai perdu de vue; mais tu étais habitué à une vie sobre, tu ne te liais qu'avec d'honnêtes amis, et ton visage avait toujours un air de gaieté. Que t'est-il arrivé? tes yeux creux, tes joues pâles et des gestes d'inquiétude, tout annonce que la douleur, la honte et la conscience se disputent ton cœur.

BERTRAM.

Que la honte et la douleur tombent sur la tyrannie maudite qui corrompt jusqu'à l'air de Venise et fait dérider les hommes, comme la peste trouble par des accès de fureur les dernières heures du moribond!

LIONI.

Des traîtres ont essayé de te gagner, Bertram; ce n'est

pas là ton ancien langage ni tes propres pensées ; quelque misérable t'a communiqué ses mécontentemens ; mais il ne faut pas que je te laisse égarer ainsi. Tu fus bon et tendre ; tu n'es pas fait pour les lâches actions auxquelles la trahison et le vice voudraient te pousser. Avoue-moi tout,... fie-toi à moi,... tu connais mon caractère... qu'avez-vous donc résolu, toi et tes associés, qui doive m'empêcher, moi ton ami, le seul fils de l'ami de ton père... Ah ! notre amitié est un héritage que nous sommes tenus de léguer à nos enfans, tel que nous l'avons reçu ou augmenté ;... qu'avez-vous donc résolu, te dis-je, qui puisse te rendre un homme dangereux pour moi, et me faire garder ma maison comme une femme malade ?

BERTRAM.

Non, cesse de me questionner, il faut que je sorte...

LIONI.

Et moi que je suis égorgé!... Parle, n'est-ce pas ce que tu disais, mon cher Bertram ?

BERTRAM.

Qui parle de meurtre!... Qu'ai-je dit qui pût vous faire croire au meurtre?... C'est faux, je n'ai point dit cela.

LIONI.

Tu ne l'as point dit ; mais ton œil farouche, que j'ai peine à reconnaître, tant il est changé, a le regard sinistre du meurtrier... Si c'est de ma vie qu'il s'agit, prends-la... je suis sans armes... et pars... je ne voudrais point devoir la vie à la capricieuse pitié d'un hoinme tel que toi et de ceux qui t'ont enrôlé parmi eux.

BERTRAM.

Plutôt que de verser ton sang, je risque le mien ; plutôt que d'offenser un seul de tes cheveux, je mets en péril mille têtes dont quelques unes sont aussi nobles et plus nobles que la tienne.

LIONI.

Oui ; en est-il ainsi ? excuse-moi, Bertram, je ne suis pas digne d'être seul mis à part dans des hécatombes aussi illustres... Qui sont-ils ceux qui sont en danger, et ceux qui nous en menacent ?

BERTRAM.

Venise et tous ceux qu'elle renferme dans ses murs sont divisés comme les fils d'une même maison, et périront demain au lever du jour.

LIONI.

Encore des mystères, et des mystères terribles ! mais maintenant, ou toi, ou moi, ou tous deux peut-être, nous sommes sur le bord de l'abîme... Parle franchement, et tu conserves la vie, et tu acquiers de la gloire ; car il est plus honorable de sauver que d'égorger dans les ténèbres... Fi donc, Bertram ! ce n'est point là une perfidie digne de toi ! Que fais-tu en voyant porter au bout d'une lance, devant le peuple saisi d'horreur, la tête de celui dont le cœur te fut toujours ouvert ? Tel sera mon sort ; car je jure ici que de quelque péril que tu me menaces, je sortirai de mon palais, à moins que tu ne m'apprennes la cause et les conséquences de ce qui t'amène ici.

BERTRAM.

N'est-il donc aucun moyen de te sauver ? Les heures volent et tu es perdu !... Toi, mon seul bienfaiteur ! le seul ami qui me fut fidèle dans toutes les circonstances ! Cependant ne fais pas un traître de moi ! laisse-moi te sauver... mais épargne mon honneur !

LIONI.

L'honneur peut-il exister dans une ligue de meurtriers ? Qui sont les véritables traîtres ? ceux qui trahissent l'État.

BERTRAM.

Une ligue est un contrat qui lie d'autant plus les cœurs sincères, que leurs paroles doivent tenir lieu de loi. Je sens qu'il n'est pas de traître comme celui dont la trahison domestique enfonce le poignard dans le cœur qui se reposait sur sa foi.

LIONI.

Et qui enfoncera le poignard dans le mien ?

BERTRAM.

Ce ne sera pas moi... J'aurais pu résoudre mon âme à

tout, excepté à cela. Tu ne dois pas mourir. Vois combien ta vie m'est chère, puisque je risque la vie de tant d'hommes, et bien plus que la vie, la liberté des générations futures pour n'être pas ton assassin, comme tu n'as pas craint de m'appeler... Encore une fois, je t'en conjure, ne passe pas le seuil de ta porte.

LIONI.

Non, non... Je sors à l'instant même.

BERTRAM.

Eh bien! périsse Venise plutôt que mon ami! Je vais révéler... faire tomber dans un piège... trahir... immoler... Oh! quel homme infâme je vais devenir pour toi!

LIONI.

Dis plutôt que tu vas être le sauveur de ton ami et de l'État!... Parle, n'hésite plus... Toutes les récompenses, tous les gages qui garantiront ta sûreté te sont offerts... Je te promets tous les trésors que la république accorde à ses plus dignes citoyens... bien plus, la noblesse même... Je ne te demande que d'être sincère et repentant.

BERTRAM.

Je viens d'y réfléchir: cela ne peut être... Je t'aime, tu le sais... Ma présence ici en est une preuve évidente, quoique ce soit la dernière; mais ayant rempli mon devoir auprès de toi, je dois maintenant être tout entier à ma patrie! Adieu!... Nous ne nous verrons plus dans ce monde... Adieu!

LIONI.

Holà!... Antonio!... Pedro!... tenez-vous à la porte... que personne ne passe; arrêtez cet homme. (*Antonio et d'autres domestiques armés entrent et saisissent Bertram*)... (LIONI continue.) Prenez garde qu'on ne lui fasse aucun mal; apportez-moi mon épée et mon manteau, mettez quatre rames à la gondole... qu'on se dépêche. (*Antonio sort.*) Nous irons chez Giovanni Gradenigo, et nous enverrons chercher Marc Cornaro... Ne crains rien, Bertram, cette violence nécessaire est pour ta sûreté autant que pour celle de l'État.

BERTRAM.

Où veux-tu conduire ton prisonnier?

LIONI.

D'abord au conseil des Dix, et de là chez le Doge.

BERTRAM.

Chez le Doge?

LIONI.

Sans doute... N'est-il pas le chef de l'État?

BERTRAM.

Demain matin peut-être.

LIONI.

Que veux-tu dire?... Mais nous le saurons tout à l'heure.

BERTRAM.

En es-tu sûr?

LIONI.

Aussi sûr que je puis l'être en espérant que tous les moyens de douceur suffiront pour me l'apprendre; mais s'ils échouent, tu connais les Dix et leur tribunal, et tu sais que Saint-Marc a des cachots, et ces cachots des tortures.

BERTRAM.

Emploie-les avant l'aurore qui va luire... Encore quelques momens, et tu périras de la mort que tu me réserves.

( *Antonio rentre.* )

ANTONIO.

La gondole est prête, seigneur ; on vous attend.

LIONI.

Faites attention au prisonnier... Bertram, nous raisonnons ensemble en allant au palais du sage Gradenigo.

( *Ils sortent.* )

## SCÈNE II.

( *Le palais ducal. — Appartement du Doge.* )

LE DOGE *et son neveu BERTUCCIO FALIERO.*

LE DOGE.

Tous les gens de notre maison sont-ils rassemblés?

BERTUCCIO FALIERO.

Ils sont prêts et attendent impatiemment le signal aux

alentours de notre palais de San Polo<sup>4</sup>. Je viens prendre vos derniers ordres.

## LE DOGE.

Il eût été heureux d'avoir le temps de convoquer un plus grand nombre de nos vassaux de mon fief de Val-di-Marino... mais c'est trop tard.

## BERTUCCIO FALIERO.

Il me semble, seigneur, que les choses vont mieux comme elles sont ; l'augmentation subite du nombre de nos gens aurait éveillé le soupçon : quoique vaillans et fidèles, les vassaux de ce canton sont trop grossiers et trop querelleurs pour conserver long-temps la discipline secrète nécessaire dans une telle entreprise, jusqu'à ce que nos ennemis soient attaqués.

## LE DOGE.

Oui ; mais lorsqu'une fois le signal est donné, voilà les hommes qu'il faut : ces esclaves de Venise ont tous leurs considérations particulières, leurs préventions pour ou contre tel noble, qui peuvent les faire aller trop loin ou exciter en eux une imprudente et folle pitié ; les fidèles serfs de mon comté de Val-di-Marino exécuteraient les ordres de leur seigneur sans traverser sa vengeance par leurs affections et leurs inimitiés particulières. Les Marcello et les Cor-naro sont les mêmes hommes pour eux ; ils ne font aucune différence entre un Gradenigo et un Foscari ; ils ne sont pas accoutumés à tressaillir en entendant prononcer ces noms, ni à flétrir le genou devant un sénat. Un chef armé est leur souverain, et non un noble vêtu d'hermine.

## BERTUCCIO FALIERO.

Nous sommes assez nombreux ; et quant aux dispositions de nos cliens contre le Sénat, j'en réponds.

## LE DOGE.

Eh bien, le sort en est jeté... Mais, quand il s'agit d'un service militaire sur le champ de bataille, parlez-moi de mes vassaux. Ils éclairent les rangs des Huns, lorsque nos pâles citoyens se réfugiaient sous leurs tentes et tremblaient aux

sous de victoire de leurs propres trompettes. Si nous ne trouvons qu'une faible résistance, tu verras ces citadins transformés en lions comme leur étandard: mais, s'il y a beaucoup à faire, tu regretteras, comme moi, de n'avoir pas derrière nous une troupe de braves vassaux.

BERTUCCIO FALIERO.

Puisque c'est là votre pensée, je dois m'étonner que vous ayez sitôt résolu de frapper le coup décisif.

LE DOGE.

De tels coups doivent être frappés soudainement ou jamais. Lorsque j'eus dompté le faux remords qui agitait mon cœur, et fait taire le souvenir du passé, je fus résolu à frapper, d'abord de peur de céder de nouveau à de pareilles émotions, et ensuite parce que, de tous ces hommes, il n'y a qu'Israël et Philippe Calendaro dont le courage et la foi me sont connus. Le jour de demain pourrait trouver parmi eux un traître qui nous perdît, comme le jour d'hier en a trouvé mille prêts à immoler le Sénat: mais, une fois engagés dans le carnage avec leurs glaives sanglans à la main, ils le poursuivront pour leur propre sûreté. Qu'ils donnent seulement le premier coup; et le seul instinct de Caïn, qui est toujours caché dans le cœur des hommes, quoique les circonstances puissent l'endormir, l'instinct seul les poussera au carnage comme des loups. La vue du sang augmente pour le peuple la soif du sang, comme la première coupe de vin conduit aux longues débauches. Il sera plus difficile de les arrêter que de les exciter, quand une fois ils auront commencé; mais jusque là un mot, une ombre, sont capables de renverser toute leur résolution. La nuit est-elle avancée?

BERTUCCIO FALIERO.

Le jour ne doit pas tarder à poindre.

LE DOGE.

Alors il est temps de sonner la cloche. Nos hommes sont-ils à leur poste?

BERTUCCIO FALIERO.

Ils doivent y être; mais ils ont ordre de ne rien faire que je ne leur aie transmis vos ordres.

## LE DOGE.

C'est bien!... Le matin tardera-t-il long-temps à éteindre les feux de ces étoiles qui scintillent encore à la voûte des cieux? Je suis calme et résolu: l'effort que m'a coûté la décision que j'ai prise de purifier la république par le feu, cet effort même m'a rendu toute la ferveur de mon âme. J'ai pleuré, j'ai tremblé à la pensée de ce terrible devoir; mais maintenant j'ai mis de côté toute passion inutile, et je regarde fixement la tempête qui s'approche comme le pilote d'un vaisseau amiral: cependant (pourras-tu le croire, mon neveu?) il m'en a plus coûté qu'à l'approche d'un combat où il s'agissait du sort des nations, et lorsque j'étais à la tête d'une armée dont des milliers de soldats étaient dévoués à une mort certaine... Oui, pour verser le sang corrompu de quelques despotes, il m'en a plus coûté de me résoudre à une entreprise comme celle qui rendit Timoléon immortel, que d'envisager les travaux et les périls d'une vie de combats.

## BERTUCCIO FALIERO.

Je me réjouis de voir que votre sagesse est parvenue à dompter la fureur qui vous agitait si cruellement avant que vous fussiez résolu.

## LE DOGE.

J'ai toujours été le même. Dans la première pensée d'une grande entreprise, j'étais en proie à l'agitation, et la passion l'emportait sur tout: mais au moment de l'action j'étais aussi calme que les morts étendus autour de moi. C'est ce qu'ils n'ignoraient pas, ceux qui m'ont fait ce que je suis; et ils se fiaient à l'empire que je conservais sur mon ressentiment, quand ses premiers transports étaient passés: mais ils n'ont pas réfléchi qu'il est des choses qui font de la vengeance une vertu par réflexion, et non une impulsion aveugle de la colère. Si les lois dorment, la justice veille; les âmes outragées donnent souvent un droit public à leur injure particulière et justifient leur action à leurs propres yeux... Il me semble que le jour va paraître, n'est-il pas vrai?... Regarde, tes yeux ne sont pas comme les miens, affaiblis par l'âge... l'air res-

pire la fraîcheur matinale , et il me semble voir la mer blanchir à travers ce baleon.

BERTUCCIO FALIERO.

Oui , l'aurore commence à colorer l'horizon.

LE DOGE.

Pars donc... va faire sonner le signal sans délai ; et au premier coup de la cloche , marche sur le palais avec tous les eliens de notre maison... C'est ici que je t'attends... Les Seize et leurs compagnies s'avanceront au même moment en colonnes séparées... songe à prendre ton poste à la grande porte ; je ne veux livrer les Dix qu'à nous-mêmes ; que les autres , la populace patricienne , soient abandonnés à l'épée plus indifférente de ceux qui sont ligués avec nous. Souviens-toi que le cri de guerre est : Saint-Marc ! les Génois arrivent... aux armes ! Saint-Marc et la liberté!... Maintenant, il est temps d'agir.

BERTUCCIO FALIERO.

Adieu donc , mon oncle , nous nous reverrons sous les auspices de la liberté et d'une souveraineté véritable , ou nous ne nous reverrons plus.

LE DOGE.

Viens ici, mon cher Bertuccio... embrassons-nous... Hâte-toi, car le jour va luire... Envoie-moi un messager pour me dire comment tout va , quand tu auras rejoint nos troupes ; et alors que le tocsin sonne du haut de la tour de Saint-Marc.

(*Bertuccio Faliero sort.*)

LE DOGE, seul.

Il est parti , et chacun de ses pas décide d'une vie... C'en est fait. Maintenant l'ange destructeur plane sur Venise et s'arrête avant de verser l'urne fatale , comme l'aigle considère sa proie , et , suspendu au milieu des airs , fait cesser un moment le mouvement de ses ailes pour fondre tout-à-coup sur la terre avec sa serre impitoyable... O jour qui viens si lentement éclairer les flots ! hâte-toi... accours. Je ne voudrais point frapper dans les ténèbres ; je veux pouvoir guider tous les coups. Et vous , vagues azurées , je vous ai

vues rougies du sang des Génois , des Sarrasins et des Huns, avec lequel se confondait celui de Venise , mais de Venise triomphante. Aujourd'hui point de mélange dans le sang qui va vous colorer de nouveau ! celui des barbares ne pourra plus nous réconcilier avec l'horrible aspect de cette teinte de pourpre : les amis ou les ennemis seront tous des citoyens. Ai-je donc vécu jusqu'à mes quatre-vingts ans pour être l'auteur d'un tel carnage , moi surnommé le sauveur de la république , moi dont le nom faisait voler en l'air les chapeaux d'un million de citoyens et excitait les cris de toute la cité , suppliant le ciel de répandre sur moi les bénédictions , la gloire et de longues années ?... J'ai donc vécu pour être témoin de ce jour!... Mais ce jour , fatal dans nos annales, sera suivi par des siècles de bonheur. Le doge Dandolo survécut à ses quatre-vingt-dix étés pour vaincre des rois et refuser leurs diadèmes. Je déposerai une couronne , et je renouvellerai la liberté de l'Etat... Mais , grand Dieu ! par quels moyens !... Un noble but les justifiera... Que sont quelques gouttes de sang humain ? Que dis-je ! le sang des tyrans n'est point du sang humain. Tels que des Molochs incarnés , ils se repaissent du nôtre jusqu'à ce que le temps soit venu de les rendre aux tombeaux qu'ils ont perplés... O monde ! ô mortels ! qu'êtes-vous , et que sont vos meilleurs desseins , si nous devons punir les crimes par d'autres crimes , et nous hâter d'égorger nos ennemis, comme s'il n'y avait pour eux que cette porte de la mort , tandis que peu d'années suffiraient pour rendre le glaive superflu ? Faut-il que moi , sur les bords de ces régions inconnues , j'envoie devant moi tant de hérauts pour m'y précéder ?... Bannissons ces pensées... (*Moment de silence...*) Ecoutez ! N'entends-je pas un murmure de voix lointaines et le bruit mesuré des pas d'une troupe armée ? Nos désirs évoquent-ils donc même des fantômes de sons ?... Ce ne peut être... le signal n'a pas retenti encore... Que tarde-t-il ?... Le messager de mon neveu devrait être près d'ici ; peut-être lui-même , en ce moment , ébranle-t-il sur ses gonds pesans le portail de la tour où se

balance la cloche lugubre qui ne sonne que pour la mort d'un prince, ou dont les tintemens sinistres n'annoncent que les périls de l'Etat... Qu'elle sonne ! et que ce tocsin soit le plus terrible et le dernier; qu'elle sonne jusqu'à ce que la tour chancelle!... Quoi ! le silence règne encore ! J'irais moi-même , si mon poste n'était ici pour être le centre où se réuniront les élémens discordans qui composent les ligues de cette espèce , et pour encourager les faibles ou ceux qui hésiteraient , si l'on nous résiste... car , si les patriciens soutiennent un combat , ce sera dans le palais que l'action sera la plus chaude ; c'est donc ici mon poste comme chef de tous les mouvemens... Mais écoutons ! Il vient... il vient , le messager de mon neveu , du brave Bertuccio... Quelles nouvelles m'apporte-t-il ?... Est-il en marche ?.... A-t-il réussi ?... Qui vois-je ici !... Tout est perdu!... Mais je ferai encore un effort.

(*Un seigneur de la nuit<sup>5</sup> (signor di notte) entre avec des gardes , etc.)*

LE SEIGNEUR DE LA NUIT.

Doge , je t'arrête pour haute trahison.

LE DOGE.

Moi , ton prince , coupable de trahison ?... Qui sont ceux qui osent voiler leur propre trahison sous un tel ordre ?

LE SEIGNEUR DE LA NUIT , montrant son ordre.

Voici l'ordre du conseil des Dix assemblés.

LE DOGE.

Et où sont-ils ? et pourquoi sont-ils assemblés ? Non , un tel Conseil ne peut être légitime que lorsque le prince y préside , et c'est moi que cela regarde... Je t'ordonne de me conduire à la chambre du Conseil.

LE SEIGNEUR DE LA NUIT.

Doge ! cela ne se peut ; les Dix ne sont pas assemblés dans le lieu ordinaire de leurs séances , mais dans le couvent de Saint-Sauveur.

LE DOGE.

Tu oses donc me désobéir ?

## LE SEIGNEUR DE LA NUIT.

Je sers l'Etat et suis tenu de le servir fidèlement ; j'apporte l'ordre de ceux qui le gouvernent.

## LE DOGE.

Jusqu'à ce que mon seing soit apposé à cet ordre, il est illégal ; et dans ce moment il est séditieux... As-tu songé que tu risquais ta vie en osant te charger d'une fonction illégitime ?

## LE SEIGNEUR DE LA NUIT.

Ma charge ne m'oblige point à répondre , mais à agir... Je suis envoyé ici pour servir de garde à ta personne , et non comme un juge qui écoute et décide.

## LE DOGE , à part.

Gagnons du temps... Pourvu que la cloche de Saint-Marc sonne , tout peut encore aller bien!... Mon neveu , hâte-toi , hâte-toi , hâte-toi ! notre destinée tremble dans la balance ; et malheur aux vaincus , que ce soient le prince et le peuple , ou les esclaves et le sénat! (*On entend la grande cloche de Saint-Marc...*) Je l'entends... La cloche retentit... (*Le Doge ajoute tout haut :* ) Ecoutez , seigneur de la nuit : et vous , ses satellites , la peur vous fait trembler , vils mercenaires ! Voilà le signal de votre mort ! Retentis encore plus fort , airain sonore... Maintenant , lâches , songez à racheter votre vie !

## LE SEIGNEUR DE LA NUIT.

O malheur ! Saisissez vos armes , et gardez la porte... Tout est perdu si cette cloche terrible ne cesse pas bientôt de retentir... L'officier se sera trompé de chemin , il aura mal exécuté son ordre ou rencontré quelque obstacle... Anselme , dirige-toi vers la tour avec ta compagnie ;... que les autres restent avec moi.      (*Une partie de la garde sort.*)

## LE DOGE.

Misérable ! si tu tiens encore à la vie , implore ma pitié ; tu n'as pas une minute à vivre!... Oui , envoie tes lâches soldats ; ils ne reviendront plus.

## LE SEIGNEUR DE LA NUIT.

Si cela est , ils mourront en faisant leur devoir , et je mourrai comme eux.

## LE DOGE.

Insensé ! l'aigle s'attaque à une proie plus noble que toi et tes vils sicaires... Tu vivras, si tu ne provoques point la mort par ta résistance ; et, si des âmes enfoncées comme la tienne dans les ténèbres peuvent supporter la clarté du soleil, apprends à être libre.

## LE SEIGNEUR DE LA NUIT.

Et toi, apprends à être prisonnier... (*Le son de la cloche cesse.*) ...On ne l'entend plus ce perfide signal qui devait lancer la populace sur les patriciens, comme des limiers sur leur proie. Le son de mort a retenti, mais ce n'est pas pour le Sénat !

*LE DOGE, après un moment de silence.*

Tout est silencieux !... tout est perdu !

## LE SEIGNEUR DE LA NUIT.

Maintenant, Doge, dénonce-moi comme l'esclave d'un Conseil révolté ? N'ai-je pas fait mon devoir ?

## LE DOGE.

Tais-toi, lâche ! Tu as fait un noble exploit, et gagné le prix du sang ; ceux qui t'emploient te récompenseront. Mais tu as été envoyé pour me garder, et non pour faire entendre de vaines paroles, comme tu le disais tout à l'heure ;... remplis donc ta charge, mais en silence, comme tu le dois : si je suis ton prisonnier, je suis aussi ton prince.

## LE SEIGNEUR DE LA NUIT.

Je n'ai point eu l'intention de manquer au respect dû à votre rang. Je vous obéirai en ceci.

## LE DOGE, à part.

Il ne me reste plus maintenant qu'à mourir !... J'aurais volontiers succombé avec orgueil à l'heure du triomphe ; mais le voir m'échapper ainsi !      (*D'autres seigneurs de la nuit entrent avec Bertuccio Faliero, prisonnier.*)

## LE SECOND SEIGNEUR DE LA NUIT.

Nous l'avons saisi au moment qu'il sortait de la tour, où déjà, d'après les ordres du Doge, le signal commençait à sonner.

**LE PREMIER SEIGNEUR DE LA NUIT.**

Tous les passages qui conduisent au palais sont-ils bien gardés?

**LE SECOND SEIGNEUR DE LA NUIT.**

Oui; mais d'ailleurs peu importe; les chefs sont tous chargés de chaînes, et quelques uns même subissent déjà la question;... leurs complices sont dispersés et plusieurs saisis.

**BERTUCCIO FALIERO.**

Mon oncle!

**LE DOGE.**

C'est vainement qu'on veut lutter contre la fortune. La gloire a déserté notre maison.

**BERTUCCIO FALIERO.**

Qui l'aurait cru? Ah! un moment plus tôt!...

**LE DOGE.**

Ce moment eût changé la face des siècles; celui-ci nous livre à l'éternité... Nous saurons nous montrer comme des hommes dont le triomphe n'est pas dans le succès, mais qui savent faire face à la fortune. Ne t'afflige pas, ce n'est qu'un court passage... Je voudrais le franchir seul; mais si, comme il est probable, ils nous envoient ensemble, partons dignes de nos pères et de nous-mêmes.

**BERTUCCIO FALIERO.**

Je ne vous ferai pas rougir, mon oncle.

**LE PREMIER SEIGNEUR DE LA NUIT.**

Seigneur, nos ordres sont de vous garder dans deux appartemens séparés, jusqu'à ce que le Conseil vous appelle pour vous interroger.

**LE DOGE.**

Nous interroger!... Pousseront-ils la dérision jusqu'au bout?... Qu'ils en agissent avec nous comme nous en avons agi avec eux, mais avec moins de pompe. Ce n'est qu'un jeu d'homicides qui ont tiré au sort pour savoir qui seraient immolés les premiers: les patriciens ont gagné par une adresse perfide... Quel a été notre Judas?

LE PREMIER SEIGNEUR DE LA NUIT.

Je n'ai point l'ordre de répondre à cette question.

BERTUCCIO FALIERO.

Je répondrai pour toi... C'est un certain Bertram, qui fait en ce moment ses révélations à la Junte secrète.

LE DOGE.

Bertram le Bergamasque ! De quels vils instrumens nous nous servons pour la vie ou la mort ! Ce lâche, souillé d'une double trahison, va recueillir des récompenses et des honneurs, et sera mis dans l'histoire avec les oies du Capitole, dont les aigres cris réveillèrent Rome, et qui obtinrent un triomphe annuel; tandis que Manlius, qui précipita les Gaulois de la roche Tarpéienne, en fut précipité lui-même.

LE PREMIER SEIGNEUR DE LA NUIT.

Manlius devint traître, et voulut usurper la tyrannie.

LE DOGE.

Il sauva l'État, et voulut le réformer après l'avoir sauvé ! Mais, discours inutiles... Allons, seigneur, remplissez votre tâche.

LE PREMIER SEIGNEUR DE LA NUIT.

Noble Bertuccio, nous devons vous faire passer dans un autre appartement.

BERTUCCIO FALIERO.

Adieu, mon oncle ; je ne sais si nous nous reverrons dans cette vie; mais peut-être permettront-ils à nos cendres de se mêler ensemble.

LE DOGE.

Oui, et nos âmes se réuniront aussi, et feront un jour ce que n'a pu faire l'enveloppe fragile qui leur sert de prison. Les coupables sénateurs ne pourront éteindre la mémoire de ceux qui avaient voulu renverser leurs trônes; et de tels exemples trouveront des héritiers, quoique éloignés peut-être.



## ACTE V.

## SCÈNE PREMIÈRE.

(*Salle du conseil des Dix, avec les sénateurs qu'ils se sont adjoints pour composer le tribunal qu'on appelait la Junte ( Giunta ), et qui sont convoqués pour juger Marino Faliero et les autres conjurés accusés de trahison.* )

GARDES, OFFICIERS, etc., etc.

ISRAEL BERTUCCIO ET PHILIPPE CALENDARO, enchaînés; BERTRAM, LIONI, TÉMOINS, etc., etc.; LE CHEF DES DIX, BENINTENDE.

BENINTENDE.

Après la conviction manifeste de leurs attentats multipliés, il ne reste plus qu'à prononcer la sentence de ces hommes endurcis: tâche pénible pour ceux qui interprètent la loi et pour ceux qui les écoutent. Hélas! pourquoi cette tâche m'était-elle réservée?... Pourquoi faut-il que le temps de ma charge soit souillé, dans les annales des âges à venir, par cette noire trahison, ourdie pour la ruine d'un État libre et juste, connu de toute la terre comme le rempart des chrétiens contre les Sarrasins et le Grec schismatique, le sauvage Hun, et le Frane moins barbare? C'est pour saper le trône d'une ville qui a ouvert à l'Europe les trésors de l'Inde, le dernier refuge des Romains poursuivis par Attila, la reine de l'Océan, la fière rivale de l'orgueilleuse Gênes; c'est contre une telle cité que des hommes perdus ont risqué leur miserable vie... Qu'ils soient donc punis de mort!

ISRAEL BERTUCCIO.

Nous sommes prêts, grâces à vos tortures. Qu'on nous fasse périr.

BENINTENDE.

Si vous avez quelque chose à dire qui puisse vous obte-

nir une diminution de peine, la Junte consent à vous entendre... Si vous avez quelque aveu à faire, voici le moment: peut-être en recueillerez-vous le fruit.

ISRAEL BERTUCCIO,

Nous sommes ici pour écouter, et non pour parler.

BENINTENDE.

Vos crimes sont suffisamment prouvés par vos complices, et toutes les circonstances qui viennent à l'appui de leur témoignage. Cependant nous voudrions entendre de votre bouche l'aven de votre trahison sur les bords de ce noir abîme qu'aucun mortel ne doit repasser; la vérité seule peut vous être utile sur la terre ou dans le ciel: dites-nous donc quel était votre motif.

ISRAEL BERTUCCIO.

La justice.

BENINTENDE.

Et votre but?

ISRAEL BERTUCCIO.

La liberté.

BENINTENDE.

Vous êtes bref, Israël.

ISRAEL BERTUCCIO.

Telle est mon habitude; je fus élevé en soldat, et non en sénateur.

BENINTENDE.

Peut-être pensez-vous, par cette brièveté, braver vos juges et retarder la sentence.

ISRAEL BERTUCCIO.

Soyez aussi bref que moi, et croyez que je préférerai cette grâce à votre pardon.

BENINTENDE.

Est-ce là votre seule réponse au tribunal?

ISRAEL BERTUCCIO.

Allez demander à vos chevalets ce qu'ils ont pu arracher de nous, ou placez-nous-y de nouveau: nous avons encore quelques gouttes de sang; il reste quelque faible sensibilité

dans ces membres déchirés par la torture ; mais vous n'osez plus le faire ; car si nous y succombions... et vous ne nous avez laissé que peu de vie pour supporter de nouveaux tourmens... si nous y succombions, vous perdriez le spectacle public par lequel vous voulez inspirer la terreur à vos esclaves et confirmer leur servitude ! Mais, quelle que soit notre constance ou notre faiblesse, des gémissements ne sont pas des mots, ni l'agonie un assentiment ; une affirmation n'est pas la vérité, si la nature trop faible force l'âme au mensonge pour obtenir un court répit...

BENINTENDE.

Déclarez-nous vos complices ?

ISRAEL BERTUCCIO.

Le Sénat.

BENINTENDE.

Que voulez-vous dire ?

ISRAEL BERTUCCIO.

Demandez-le au peuple souffrant, que les crimes des patriciens ont poussé au crime.

BENINTENDE.

Vous connaissez le Doge ?

ISRAEL BERTUCCIO.

J'ai servi avec lui à Zara ; dans les champs de bataille ; pendant que vous vous exerciez ici à votre office actuel, nous exposions nos vies, et vous ne hasardiez que la vie des autres par vos accusations ou vos défenses. Du reste, Venise connaît son Doge par ses grandes actions et les insultes du Sénat.

2

BENINTENDE.

Vous avez eu des conférences avec lui ?

ISRAEL BERTUCCIO.

Je suis fatigué, plus fatigué de vos questions que de vos tortures : je vous prie d'ordonner notre jugement.

BENINTENDE.

Il ne tardera pas... Et vous, Philippe Calendaro, qu'avez-vous à dire pour éviter le dernier supplice ?

CALENDARO.

Je ne fus jamais un grand parleur , et il ne me reste rien à dire qui en vaille la peine.

BENINTENDE.

Le chevalet pourrait changer encore votre ton.

CALENDARO.

Oui , sans doute , il pourrait le changer , et l'a déjà fait ; mais il ne changera pas mes paroles , ou s'il le faisait...

BENINTENDE.

Eh bien ?

CALENDARO.

Mon aveu dans les tortures sera-t-il admis par la loi ?

BENINTENDE.

Assurément.

CALENDARO.

Quel que soit celui que j'accuserai de trahison ?

BENINTENDE.

Sans doute , il sera mis en jugement.

CALENDARO.

Mon témoignage le fera-t-il périr ?

BENINTENDE.

Que votre confession soit détaillée et positive , il sera en danger de perdre la vie.

CALENDARO.

Prends donc bien garde à toi , orgueilleux président ! Par l'éternité qui s'ouvre devant moi , je jure que toi , toi seul , tu seras dénoncé comme traître sur le chevalet , si l'on m'y étend une seconde fois.

UN MEMBRE DE LA JUNTE.

Seigneur président , il vaudrait mieux procéder au jugement ; il n'y a plus rien à tirer de ces hommes.

BENINTENDE.

Malheureux coupables , préparez-vous à une prompte mort : la nature de votre crime... la loi... et le péril imminent de l'État, ne vous accordent pas une heure de délai... Gardes , qu'on les emmène ; qu'ils soient exécutés sur le

balcon où , le jour de fête du grand Jeudi<sup>6</sup>, le Doge est placé pour voir le combat des taureaux... que leurs membres palpitans y demeurent exposés à la vue du peuple... et que le ciel ait pitié de leurs âmes !

LA JUNTE.

Ainsi soit-il.

ISRAEL BERTUCCIO.

Seigneur , adieu ! Un même lieu ne nous verra plus ensemble.

BENINTENDE.

Et de peur qu'ils ne tentent de soulever la multitude égarée... gardes , que leurs bouches soient bâillonnées même pendant l'exécution<sup>7</sup>. Qu'on les emmène !

CALENDARO.

Quoi donc ! ne pourrons-nous même pas dire adieu à un ami affectueux , ni avoir un moment d'entretien avec notre confesseur ?

BENINTENDE.

Un prêtre vous attend dans le vestibule ; mais , quant à vos amis , de tels adieux leur seraient pénibles et sans utilité pour vous.

CALENDARO.

Je savais que nous étions bâillonnés pendant notre vie , du moins ceux qui n'avaient pas le courage de braver la mort pour exprimer librement leurs pensées ; mais je croyais que , dans le peu d'instans qu'il nous reste , la liberté de discours qu'on accorde aux moribonds ne nous serait pas refusée... Puisque...

ISRAEL BERTUCCIO.

Laisse-les faire , brave Calendaro ! qu'importe quelques paroles de plus ou de moins ? Mourons sans recevoir d'eux la moindre faveur. Notre sang ne s'en élèvera que plus tôt contre eux vers le ciel. Il témoignera contre leurs atrocités bien mieux que ne pourrait le faire un volume composé de nos dernières paroles. Le son de notre voix les fait trembler... Ils redoutent jusqu'à notre silence... Qu'ils vivent dans leurs terreurs!... Laissons-les livrés à leurs pensées , et tournons

les nôtres vers le ciel ! conduisez-nous , gardes , nous sommes prêts.

## CALENDARO.

Israël , si tu m'avais écouté , il n'en eût point été ainsi , et ce lâche Bertram que je vois pâlir serait...

## ISRAEL BERTUCCIO.

Silence , Calendaro ! A quoi bon de penser maintenant à cela ?

## BERTRAM.

Hélas ! je voudrais que vous pussiez mourir en paix avec moi. Je n'ai point cherché à jouer le rôle que je joue , j'y ai été forcé... Dites que vous me pardonnez , quoique je ne puisse jamais trouver mon propre pardon. Ne me regardez pas avec cet air de courroux .

## ISRAEL BERTUCCIO.

Je meurs et je te pardonne.

CALENDARO , *lui crachant au visage.*

Je meurs et je te méprise. (*Israël Bertuccio et Philippe Calendaro sortent avec les gardes , etc.*)

## BENINTENDE.

Maintenant que ces criminels sont jugés , il est temps de prononcer notre sentence contre le plus grand de tous les traîtres connus dans les annales du monde , le doge Faliero ! Les preuves sont suffisantes. Le temps et le crime demandent une prompte procédure : sera-t-il appelé ici pour entendre la lecture de son arrêt ?

## LA JUNTE.

Oui , oui.

## BENINTENDE.

Avogadori , ordonnez que le Doge soit introduit dans le conseil.

## UN MEMBRE DE LA JUNTE.

Et quand se fera le procès des autres conspirateurs ?

## BENINTENDE.

Quand tous les chefs seront exécutés. Quelques uns ont fui à Chiozza , mais il y a plus de mille soldats à leur poursuite , et nous avons pris sur la terre ferme et dans les îles de

telles précautions , que nous espérons qu'aucun de ces coupables ne s'échappera pour aller répéter dans les royaumes étrangers ses perfides accusations contre le Sénat. (*Le Doge entre accompagné de gardes , etc.*) Doge !... car vous êtes toujours Doge ; et la loi vous considère encore comme tel , jusqu'à ce que l'heure soit venue de dépouiller de la toque ducale cette tête qui n'a pu se contenter de l'honneur de porter une couronne plus noble que celle des rois... vous avez conspiré pour renverser vos pairs qui vous ont fait ce que vous êtes , et pour éteindre dans le sang la gloire d'une cité... Mais nous avons déjà mis devant vos yeux dans votre appartement , par l'entremise des Avogadori , toutes les preuves qui témoignent contre vous ; jamais preuves plus terribles ne se sont élevées pour confondre un traître. Qu'avez-vous à dire pour votre défense ?

LE DOGE.

Que vous dirais-je , puisque ma défense serait votre condamnation ? vous êtes en même temps les coupables et les accusateurs , les juges et les bourreaux !... Faites ce que vous avez le pouvoir de faire.

BENINTENDE.

Vos principaux complices ayant tout avoué , il n'est plus d'espoir pour vous.

LE DOGE.

Et qui sont-ils ?

BENINTENDE.

Le nombre en est grand , mais le premier est devant vous , Bertram de Bergame... Voulez-vous le questionner ? (*Le Doge regarde Bertram avec un air de mépris.*)

LE DOGE.

Non.

BENINTENDE.

Deux autres encore , Israël Bertuccio et Philippe Calendaro , ont avoué leur complicité avec le Doge.

LE DOGE.

Et où sont-ils ?

BENINTENDE.

Au lieu du supplice , et maintenant ils répondent au ciel de ce qu'ils ont fait sur la terre.

LE DOGE.

Ah! le Brutus plébéien est-il donc mort , et avec lui l'ardent Cassius de l'arsenal ?... Comment ont-ils supporté leur arrêt ?

BENINTENDE.

Pensez au vôtre... il va être prononcé. Vous refusez donc de plaider votre cause ?

LE DOGE.

Je ne puis plaider devant mes inférieurs , ni reconnaître que vous ayez le droit légal de me juger... Montrez-moi la loi.

BENINTENDE.

Dans les grandes circonstances imprévues , la loi doit être refaite ou amendée. Nos pères n'avaient point fixé de peine pour un crime comme le vôtre , de même que sur les antiques tables de Rome la sentence contre le parricide avait été oubliée. Pouvaient-ils déterminer un supplice pour une chose dont le nom et la pensée n'existaient pas dans leurs nobles cœurs ? Qui aurait pu prévoir que la nature serait assez corrompue pour permettre un attentat comme celui des fils contre leurs pères , et des princes contre leurs royaumes ? Votre forfait nous a fait décréter une nouvelle loi ; elle servira d'exemple aux traîtres d'un rang élevé qui , mécontents de leur sceptre tant qu'il n'est pas converti en glaive à deux tranchans , conspireraient pour parvenir à la tyrannie ! La dignité de Doge ne vous suffisait-elle pas ? Qu'y a-t-il de plus noble que la seigneurie de Venise ?

LE DOGE.

La seigneurie de Venise ! Vous m'avez trahi... vous... oui , vous... traîtres que vous êtes !... J'étais votre égal par la naissance et supérieur à vous par mes actions. Vous m'enlevâtes à mes honorables travaux dans des terres lointaines... à mes travaux sur mer... sur le champ de bataille... et dans les cités... Vous me désignâtes comme une victime à couronner ;

mais une victime chargée de liens et traînée à l'autel que seul vous pouviez desservir. Je ne connaissais pas... je ne cherchais pas... je ne désirais pas... je ne songeais pas à mon élection quand elle me parvint à Rome, et j'obéis; mais à mon arrivée je trouvai qu'outre la vigilance jalouse qui vous faisait traverser les meilleures intentions de votre sonverain, vous aviez profité de l'interrègne de mon voyage pour mutiler encore le peu de priviléges laissés au Doge de Venise. Je supportai tout cela, et je l'aurais toujours supporté, si mes foyers domestiques n'avaient été souillés par la flétrissure de votre licence ; et je vois parmi vous le lâche débauché... juge digne d'un tel tribunal.

BENINTENDE, *l'interrompant.*

Michel Steno est ici en vertu de sa charge, comme membre des Quarante ; les Dix ayant demandé au Sénat une Junte de patriciens pour nous aider dans un procès difficile et nouveau jusqu'à présent, il a été absous de la peine prononcée contre lui, parce que le Doge, qui devait protéger les lois, cherchant à les abolir, ne peut exiger qu'on punisse les autres par les statuts qu'il nie et viole lui-même !

LE DOGE.

Lui puni !... j'aime mieux le voir là sur son siège, se rassasier de ma mort, que soumis à cette peine dérisoire que votre perfide apparence de justice avait prononcée contre lui. Quelque lâche que fût son crime, il est innocent comparé à ses protecteurs.

BENINTENDE.

Comment se peut-il que l'auguste Doge de Venise, chargé du poids d'une vie octogénaire et de tant d'honneurs, ait laissé sa fureur, comme celle d'un enfant, dompter tout sentiment, toute sagesse et toute crainte, parce qu'il a été provoqué par l'offense d'un jeune homme ?

LE DOGE.

Une étincelle produit la flamme ; c'est la dernière goutte qui fait déborder la coupe, et la mienne était déjà pleine. Vous opprimez le prince et le peuple. J'ai voulu délivrer l'un et

l'autre , et j'ai échoué. Le prix du succès aurait été la gloire, la vengeance, la victoire. Venise aurait rivalisé dans l'histoire avec la Grèce et Syracuse , quand elles furent délivrées et florissantes pendant des siècles , et mon nom cût été mis à côté de ceux de Gélon et de Thrasybule. Déçu dans mon espoir , je sais que la peine du vaincu est l'infamie et la mort pour le présent ; l'avenir nous jugera , quand Venise ne sera plus, ou qu'elle sera libre; jusqu'alors la vérité restera muette. N'hésitez pas : je n'aurais point eu de pitié ; je n'en demande aucune. Ma vie a été jouée contre un hasard dangereux ; j'ai perdu ; satisfaites-vous. Je serais resté seul au milieu de vos tombeaux ; vous pouvez accourir au mien et le fouler aux pieds , comme vous avez foulé mon cœur pendant que j'ai vécu.

## BENINTENDE.

Vous avouez donc et vous reconnaissiez la justice de notre tribunal ?

## LE DOGE.

J'avoue que je n'ai pas réussi. La fortune est femme : depuis ma jeunesse elle m'avait comblé de ses faveurs ; ma faute a été d'espérer qu'elle daignerait encore sourire à mes cheveux blancs.

## BENINTENDE.

Vous ne réclamez donc en rien contre notre équité ?

## LE DOGE.

Nobles vénitiens , ne m'irritez pas par vos questions. Je suis résigné à tout ce qu'il y a de pire ; mais il y a encore dans mes veines quelques gouttes du sang de ma jeunesse , et je ne suis pas d'une patience à l'épreuve. Je vous prie de m'épargner un interrogatoire qui ne sert qu'à changer un procès en débats. Tout ce que je répondrais ne pourrait que vous offenser et plaire à vos ennemis... nombreux déjà comme une armée. Il est vrai que ces sombres murailles n'ont point d'écho... mais les murailles ont des oreilles... bien plus , elles ont des langues ; et si la vérité n'a pas d'autre moyen de franchir cetteenceinte , vous-mêmes , vous qui me condam-

nez, vous qui me craignez et m'immolez, vous ne pourriez conserver en silence jusqu'au tombeau ce que vous entendriez de moi. Le secret, quel qu'il fût, serait trop fort pour vos âmes : laissez-le donc dormir dans la mienne, à moins que vous ne vouliez aller au-devant d'un danger qui serait le double de celui auquel vous échappez. Telle serait ma défense, si j'avais le projet et le temps de la rendre fameuse ; car les paroles de la vérité sont des choses, et celles des hommes mourans leur survivent et les vengent souvent. Laissez les miennes ensevelies dans mon sein, si vous désirez me survivre. Acceptez cet avis salutaire, et, quoique trop souvent vous ayez troublé ma vie en excitant ma fureur, laissez-moi mourir en paix... vous pouvez m'accorder cette faveur... Je ne nie rien... Je ne me défends en rien... je ne vous demande rien que mon silence et l'arrêt de la cour.

## BENINTENDE.

Cet aveu nous épargne la dure nécessité d'employer la torture pour arracher de vous toute la vérité.

## LE DOGE.

La torture ? vous m'y avez déjà mis jurement depuis que je suis Doge ; mais si vous voulez ajouter la torture corporelle, vous le pouvez ; ces membres affaiblis par l'âge céderont à l'impression déchirante du fer : mais il y a quelque chose dans mon cœur qui sera plus fort que vos chevalets.

( *Un officier entre.* )

## L'OFFICIER.

Nobles vénitiens, la dogaresse Faliero demande à être introduite en présence de la Junte.

## BENINTENDE.

Parlez, pères conscrits<sup>8</sup>, sera-t-elle admise ?

## UN MEMBRE DE LA JUNTE.

Elle peut faire des révélations importantes pour l'État ; ce motif doit nous faire écouter favorablement sa requête.

## BENINTENDE.

Est-ce la volonté unanime ?

## TOUS.

Oui.

## LE DOGE.

O lois admirables de Venise, qui font comparaître la femme, dans l'espoir qu'elle pourra témoigner contre son époux! Quelle gloire pour les chastes dames de Venise! Mais des hommes habitués à blasphémer contre toute espèce d'honneur, des hommes comme ceux qui siégent dans cette cour, font bien de suivre leur vocation. Maintenant, lâche Steno, si cette femme montre de la faiblesse, je te pardonne ton imposture, ma vengeance déçue, ma mort violente, et ta méprisable vie.

*(La dogaresse entre.)*

## BENINTENDE.

Madame, ce tribunal équitable a résolu de vous accorder votre demande, quelque étrange qu'elle soit, et de vous prêter une oreille attentive, avec le respect dû à vos aïeux, à votre rang et à vos vertus. Mais vous pâlissez... Soutenez la dogaresse; qu'on avance un siège.

## ANGIOLINA.

Ce n'est qu'un moment de faiblesse... il est passé... Pardonnez-moi; je ne m'assieds point en présence de mon époux et de mon prince, quand lui-même est debout.

## BENINTENDE.

Que désirez-vous, madame?

## ANGIOLINA.

Des bruits étranges, mais véritables, si mes yeux et mes oreilles ne me trompent point, sont venus à mon oreille; je viens pour connaître la vérité, fût-elle pire encore. Excusez la précipitation de ma démarche. Est-il... Je ne puis parler... je ne sais comment exprimer ma question... Mais vous y répondez d'avance en détournant les yeux et par l'air sinistre de vos visages... O Dieu! c'est le silence de la tombe.

BENINTENDE, *après un moment de silence.*

Epargnez-nous, épargnez-vous à vous-même la répétition de ce qui a été un devoir pour nous envers le ciel et les hommes... un devoir terrible, mais inexorable.

## ANGIOLINA.

Parlez toujours: je ne puis... je ne puis... non, je ne puis le croire, même à présent... Est-il condamné?

ACTE CINQUIÈME.

111

BENINTENDE.

Hélas !

ANGIOLINA.

Etait-il coupable ?

BENINTENDE.

Madame, le trouble naturel de vos idées dans un moment semblable doit vous faire pardonner cette question ; en toute autre circonstance, un doute pareil élevé contre un tribunal juste et souverain serait un crime. Mais interrogez le Doge lui-même ; et s'il peut nier les preuves qui l'accablent, croyez-le innocent comme votre propre cœur.

ANGIOLINA.

Est-il vrai ?... mon seigneur, mon souverain... l'ami de mon pauvre père... O toi, si grand dans le champ de bataille, si sage dans le conseil, donne un démenti à cet homme !... Tu gardes le silence ?

BENINTENDE.

Il a déjà fait l'aveu de son crime ; et, comme vous voyez, il ne le nie pas maintenant.

ANGIOLINA.

Oui... mais il ne doit pas mourir ! Epargnez le peu d'années qui lui restent ; la douleur et la honte les auront bientôt abrégées. Un jour de crime sans succès ne saurait effacer six lustres de glorieux exploits.

BENINTENDE.

Son arrêt doit être exécuté sans délai et sans rémission... c'est un décret prononcé.

ANGIOLINA.

Il a été coupable ; mais il y a encore la clémence.

BENINTENDE.

La clémence ici blesserait la justice.

ANGIOLINA.

Hélas ! seigneur, celui qui n'est que juste est cruel : qui vivrait sur la terre, si tous les hommes étaient jugés avec justice ?

BENINTENDE.

Son supplice fait le salut de l'État.

ANGIOLINA.

Pendant qu'il fut sujet de l'Etat, il l'a servi avec honneur : il fut votre général, et il sauva Venise ; il est votre souverain , il a gouverné la république.

UN MEMBRE DU CONSEIL.

Il est un traître , et il a trahi l'Etat.

ANGIOLINA.

Oui , et sans lui il n'y aurait plus d'Etat à sauver ou à détruire ; et vous qui siégez ici pour prononcer la sentence de mort de votre libérateur , vous gémiriez en ramant dans une galère turque , ou , chargés de chaînes , vous exploiteriez les mines des Huns.

UN MEMBRE DU CONSEIL.

Non , madame ; il est d'autres citoyens qui périraient plutôt que de vivre esclaves.

ANGIOLINA.

Sil en est dans cette enceinte , tu n'es pas du nombre ; les vrais braves sont généreux pour les vaincus... N'est-il plus d'espoir ?

BENINTENDE.

Madame , il ne peut plus y en avoir.

ANGIOLINA , *se retournant vers le Doge.*

Meurs donc , Faliero , puisque cela doit être ! meurs avec le courage de l'ami de mon père. Tu as été coupable d'une grande faute , à demi effacée par la dureté de ces hommes. Je les aurais implorés... je les aurais suppliés comme fait le pauvre affamé pour mendier son pain... j'aurais pleuré comme ils pleureront pour obtenir la clémence du ciel , qui leur fera la réponse qu'ils me font.... Mais ces prières et ces larmes eussent été indignes de ton nom et du mien , et la cruauté qui respire dans leurs yeux glacés m'annonce qu'une fureur inexorable consume leurs coeurs. Brave donc ta destinée comme un prince doit le faire.

LE DOGE.

J'ai vécu trop long-temps pour ne pas savoir mourir : tes prières adressées à de tels hommes seraient écoutées comme

les plaintes de l'agneau par le boucher , ou le cri des matelots par le gouffre qui va les engloutir. Je ne voudrais pas être redevable , même d'une vie éternelle , à ces misérables dont j'ai tenté d'affranchir le peuple opprimé.

MICHEL STÉNO.

Doge , je désire te parler un moment , ainsi qu'à cette noble dame que j'ai cruellement offensée. Plût au ciel que la douleur , la honte ou le repentir que j'éprouve fussent capables d'anéantir le passé inexorable. Mais puisque cela ne se peut , disons-nous du moins adieu en chrétiens , et séparons-nous en paix. C'est avec un cœur contrit que j'implore non votre pardon , mais votre pitié , et que j'offre pour vous à Dieu mes prières , quelque faibles qu'elles soient.

ANGIOLINA.

Sage Benintende , aujourd'hui premier juge de Venise , c'est à toi que je m'adresse pour répondre à ce seigneur. Apprends au débauché Steno que jamais les infâmes paroles d'un homme tel que lui n'ont excité dans le cœur de la fille de Loredano d'autre sentiment que la pitié d'un moment. Plût au ciel que d'autres n'eussent eu pour lui que le mépris ! Je préfère mon honneur à un millier de vies qu'on ajouterait au nombre de mes jours ; mais je ne voudrais pas qu'un seul homme perdît la sienne pour avoir attaqué ce qui est au-dessus de toute puissance humaine... la conscience de la vertu , qui ne demande sa récompense qu'à elle-même et non à ce qu'on appelle une bonne renommée. Les mensonges de Steno firent sur moi l'effet du vent sur un rocher. Mais hélas ! il est des esprits plus irritable s sur qui de tels outrages tombent comme l'ouragan sur les flots... Il est des âmes à qui l'ombre du déshonneur paraît plus terrible que la mort dans ce monde et l'éternité dans l'autre... des hommes dont le seul défaut est de tressaillir aux railleries du vice ; des hommes qui , à l'épreuve des séductions des plaisirs et des tortures de la douleur , deviennent faibles quand le nom sur lequel ils élevaient leurs espérances est exposé à un souffle impur , et qui sont jaloux comme l'aigle sur son aire. Puisse

vouloir prolonger de quelques minutes l'heure qui m'a été accordée... Encore une douleur cruelle , celle de te dire adieu , et j'aurai tout terminé avec le temps.

ANGIOLINA.

Hélas ! et c'est moi qui en suis la cause innocente ; ce funeste mariage , cette union de deuil que ta complaisance pour la volonté de mon père te fit promettre sur son lit de mort , voilà ce qui te coûte la vie.

LE DOGE.

Cesse de le croire. Il y a toujours eu dans mon âme le pressentiment de quelque grand revers ; ce qu'il y a de surprenant , c'est qu'il ne se soit réalisé qu'aujourd'hui... Cependant mon sort m'avait été prédit.

ANGIOLINA.

Comment ! prédit ?

LE DOGE.

Il y a long-temps ,... si long-temps que l'époque en est douteuse dans ma mémoire ; mais elle est conservée dans nos annales ! Lorsque , jeune encore , je servais le sénat et la république comme podestat et capitaine de la ville de Trévise , le jour d'une solennité , le prélat qui portait la sainte hostie excita mon imprudente colère par un retard prolongé et par la réponse insolente qu'il fit à mes reproches. Je levai le bras , et , le frappant , je le fis chanceler sous son saint fardeau. En se relevant il porta vers le ciel sa main tremblante d'une pieuse colère , puis me montrant du doigt l'hostie tombée par terre , il se tourna vers moi et me dit : « L'heure viendra où celui que tu as renversé te renversera ; la gloire abandonnera ta maison , la sagesse chancellera dans ton âme , et , alors que ton esprit sera dans toute sa maturité , une folie du cœur s'emparera de toi. Les passions te déchireront lorsqu'elles cessent d'exister chez les hommes ou se changent en vertus. La dignité qui couronne les autres têtes n'ornera la tienne que pour te la faire trancher ; les honneurs ne seront pour toi que les héritants de la destruction ; tes cheveux blancs t'annonceront la honte et la

mort, mais une autre mort que celle qui convient à un vieillard... » Il dit, et poursuivit sa marche... L'heure est venue.

ANGIOLINA.

Ne pouviez-vous pas, après cet avis, chercher à éloigner le moment fatal, et réparer votre faute par le repentir?

LE DOGE.

J'avoue que ces paroles pénétrèrent mon cœur si vivement que je me les rappelais au milieu du tumulte de la vie comme si elles m'étaient répétées par la voix d'un spectre dans un songe surnaturel. Je me repentis, mais je ne sus point prendre une résolution déterminée; je ne pouvais empêcher ce qui devait être, et je n'aurais pas voulu en avoir peur... Bien plus, tu n'as pas oublié ce dont chacun se souvient, que le jour où je débarquai ici comme doge, à mon retour de Rome, un nuage d'une épaisseur inusitée précéda le Bucentaure comme la colonne de vapeur qui guida Israël hors de l'Égypte; le pilote s'égara, et, au lieu de toucher à la rive della Paglia, il nous fit aborder entre les piliers de Saint-Marc, où, selon un antique usage, on met à mort les criminels d'État... Tous les citoyens de Venise frissonnèrent à ce présage.

ANGIOLINA.

Ah! que sert-il de rappeler maintenant de telles choses?

LE DOGE.

Je trouve une sorte de consolation à penser que tout ce qui m'arrive est l'œuvre du destin; car j'aimerais mieux céder à des dieux qu'à des hommes; j'aimerais mieux me réfugier dans la fatalité que de croire que ces patriciens soient autre chose que les aveugles instrumens d'un pouvoir tout-puissant. Eux qui pour la plupart sont aussi méprisables que la poussière... par eux-mêmes pourraient-ils vaincre celui qui a si souvent vaincu pour eux?

ANGIOLINA.

Employez les minutes qui vous restent à des pensées plus consolantes, et soyez en paix avec ces misérables pour prendre votre essor vers le ciel.

du manteau ducal, tuseras conduit au palier de l'escalier du Géant, où nos princes sont investis de leur dignité; et là, après avoir été dépouillé de la couronne ducale au lieu où elle te fut donnée jadis, tu auras la tête tranchée... Que le ciel ait pitié de ton âme!

LE DOGE.

Est-ce la sentence de la Junte?

BENINTENDE.

Oui.

LE DOGE.

Je l'accepte... Et quand sera-t-elle exécutée?

BENINTENDE.

Sans aucun délai... Fais ta paix avec Dieu; dans une heure tu seras en sa présence.

LE DOGE.

J'y suis déjà; et mon sang montera vers son trône avant les âmes de ceux qui l'auront répandu... Toutes mes terres sont-elles confisquées?

BENINTENDE.

Oui... ainsi que tes trésors et tes joyaux, excepté deux mille ducats dont tu peux disposer.

LE DOGE.

Cette clause est dure... J'aurais voulu réserver mes terres près de Trévise, dont je fus investi par Laurence, comte-évêque de Ceneda, comme d'un fief perpétuel transmissible à mes héritiers. J'aurais voulu, dis-je, les partager entre mon épouse et mes parens, et j'aurais fait à Venise l'abandon de mes palais et de mes trésors.

BENINTENDE.

Tes parens sont sous l'interdiction de l'État; leur chef, ton neveu, risque de perdre la vie; mais pour le moment le Conseil diffère son procès. Si tu veux faire une donation à ta veuve, ne crains rien, nous lui rendrons justice.

ANGIOLINA.

Seigneurs, je ne partage point ses dépouilles avec vous. Sachez que dès ce jour j'appartiens à Dieu seul, et je vais chercher un refuge dans le cloître.

LE DOGE.

Allons ! cette heure qui me reste peut être pénible , mais elle finira... Ai-je encore quelque chose à souffrir avant la mort ?

BENINTENDE.

Vous n'avez plus qu'à vous confesser et à mourir. Le prêtre est revêtu de ses habits sacerdotaux , la hache est nue , l'un et l'autre vous attendent... Mais surtout ne songez pas à haranguer le peuple ; il accourt en foule aux portes , mais elles sont fermées. Les Dix , les Avogadori , la Junte , et les chefs des Quarante seront seuls spectateurs de votre mort , et ils sont prêts à escorter le Doge.

LE DOGE.

Le Doge ?

BENINTENDE.

Oui , Faliero , le Doge ; tu as vécu et tu mourras souverain ; jusqu'au moment qui précédera le coup de la hache , ta tête et ta couronne ducale resteront unis. Tu as oublié ta dignité en daignant conspirer avec des traîtres vulgaires ; nous ne voulons pas l'oublier , nous qui reconnaissons le prince , même en le punissant. Tes vils complices ont péri de la mort des dogues et des loups ; mais toi , tu succomberas comme succombe le lion au milieu des chasseurs assez fiers pour le plaindre et pour gémir sur sa mort inévitable qu'a provoquée sa fureur sauvage et royale. Nous te laissons maintenant le loisir de te préparer. Hâte-toi , car bientôt nous viendrons nous-mêmes te conduire au lieu où nous te fûmes naguère unis comme tes sujets et ton sénat... et où nous te dirons adieu sans cesser de l'être... Gardes , escortez le Doge jusqu'à son appartement.

( *Ils sortent.* )

## SCÈNE II.

( *L'appartement du Doge.* )LE DOGE , *prisonnier* , ET LA DOGARESSE.

LE DOGE.

Maintenant que le prêtre est parti , il serait inutile de

ce que nous voyons aujourd'hui être une leçon pour les misérables qui dans leur dépit se jouent à des êtres d'un ordre supérieur ! Des insectes ont excité la rage du lion ; une flèche au talon renversa le plus brave des héros ; le déshonneur d'une femme fut la ruine de Troie ; le déshonneur d'une femme expulsa pour jamais les rois de Rome ; un époux outragé introduisit les Gaulois à Clusium , et de là à Rome , qui périt pour un temps ; un geste obscène coûta la vie à Caligula , dont l'univers avait jusqu'alors supporté les cruautés ; l'injure d'une vierge fit de l'Espagne une province maure ; et la calomnie de Steno , contenue en deux lignes infâmes , a décimé Venise , mis en péril un sénat qui a huit siècles d'antiquité , détrôné un prince , tranché sa tête dépouillée du diadème , et forgé de nouveaux fers à un peuple malheureux. Que le misérable , tel que la courtisane qui livra Persépolis aux flammes , soit fier de ce qu'il a causé , si cela lui plaît... c'est un orgueil digne de lui. Mais qu'il n'insulte point par ses prières la dernière heure de celui qui fut un héros , quelque chose qu'il soit aujourd'hui ; rien de bon ne peut venir d'une pareille source ; nous ne voulons rien avoir de commun avec lui , ni à présent , ni jamais. Nous le laissons à lui-même , à son cœur , abîme de lâcheté. On pardonne aux hommes , et non aux reptiles... Nous n'avons pour Steno ni pardon ni ressentiment : des êtres comme lui doivent blesser de leur langue venimeuse , et les hommes vertueux en souffrir ; c'est la loi de la vie. L'homme qui meurt par la morsure de la vipère peut bien écraser le reptile , mais il ne ressent aucune colère. Le ver obéit à son instinct ; et il est des hommes qui méritent ce nom mieux que ceux qui vivent des dépourvues de la tombe.

*LE DOGE à Benintende.*

Seigneur , achievez de remplir ce que vous croyez votre devoir.

*BENINTENDE.*

Avant de remplir ce devoir , nous voudrions prier la princesse de se retirer. Il lui sera trop douloureux d'en être témoin.

## ANGIOLINA.

Je le sais, et cependant je dois le souffrir, car c'est aussi une partie de mon devoir à moi... Je ne quitterai que par force le côté de mon époux... Poursuivez! ne craignez ni soupirs, ni cris, ni larmes : mon cœur peut se briser, mais il sera muet... Parlez, j'ai dans moi le courage de tout surmonter.

## BENINTENDE.

Marino Faliero, Doge de Venise, comté de Val-di-Marino, sénateur, et pendant quelque temps général de la flotte et de l'armée, noble vénitien, plusieurs fois chargé par l'État d'emplois importans jusqu'au plus élevé de tous, écoute ta sentence... Convaincu par les preuves, les témoins et tes propres aveux, d'un crime de haute trahison inouï jusqu'à ce jour... tu subiras la peine de mort. Tes biens sont confisqués au profit du trésor; ton nom est rayé des annales de l'État, excepté le jour où nous célébrerons notre délivrance miraculeuse. Tu seras placé dans nos calendriers avec les tremblemens de terre, la peste, les guerres étrangères, le grand ennemi des hommes, enfin tous les fléaux, et comme l'objet d'un sacrifice de reconnaissance pour remercier le ciel d'avoir préservé de tes projets sacriléges notre vie et notre patrie. La place où, en ta qualité de Doge, tu devrais avoir ton image avec celles de tes illustres prédécesseurs, restera vacante, et sera couverte d'un voile noir sous lequel seront gravés ces mots: « C'est ici la place de Marino Faliero, décapité pour ses crimes. »

## LE DOGE.

Quels crimes? Ne serait-il pas mieux d'y retracer les faits, afin que celui qui les lirait pût approuver ou du moins apprendre le motif de ces crimes? Quand un étranger verra qu'un Doge a conspiré, qu'il sache pourquoi... C'est là votre histoire.

## BENINTENDE.

Le temps y répondra : nos fils jugeront le jugement de leurs pères que je viens de prononcer... Revêtu comme Doge

## LE DOGE.

J'ai fait ma paix avec eux ; je le dois à la certitude qu'un jour viendra où les enfans de leurs enfans, cette superbe cité, ces flots d'azur et tout ce qu'il y a ici de grand et de splendide ne sera plus que ruines, l'objet des malédictions et des railleries des peuples de la terre, une Carthage, une Tyr, une Babel de l'océan.

## ANGIOLINA.

Cessez de parler ainsi ; le flot des passions vous couvre jusqu'à vos derniers instans ; vous vous abusez vous-même, et vous ne pouvez nuire à vos ennemis... Soyez plus calme.

## LE DOGE.

Je suis déjà dans l'éternité, je vois dans l'éternité, oui, aussi certainement que je vois ton doux visage que bientôt je ne verrai plus ; je distingue dans l'avenir les jours dont je menace ces murs ceints par les flots et ceux qui les habitent.

*(Un garde s'avance.)*

## LE GARDE.

Doge de Venise, les Dix attendent votre Altesse.

## LE DOGE.

Adieu donc, Angiolina ! Un dernier baiser... Pardonne au vieillard qui a été pour toi un époux tendre, mais fatal... Chéris ma mémoire... je n'en demanderais pas tant si je vivais encore ; mais tu peux me juger plus favorablement, en voyant que toutes mes mauvaises pensées sont calmées... De mes longues années, de ma gloire, de mes trésors, de ma puissance et de mon nom, choses qui généralement laissent quelques fleurs même sur la tombe, il ne me reste rien, pas même un peu d'amour, d'amitié ou d'estime... pour composer une épitaphe, monument de la vanité de ma famille. Dans une heure j'ai détruit toute ma vie passée ; j'ai survécu à tout, excepté à ton cœur si pur, si généreux, si tendre ; à ton cœur qui gémira souvent encore dans sa douleur inconsolable, mais sans vaines clameurs... Tu pâlis !... Hélas ! elle s'évanouit, elle ne respire plus ; son cœur cesse de battre... Gardes ! venez à son secours... Je ne puis la quitter ainsi ; et cependant quit-

tons-la , puisque chaque moment de cette mort passagère lui épargne une angoisse déchirante... Avant qu'elle soit revenue à la vie , je serai avec l'Éternel... Appelez ses femmes... Regardons-la encore une fois... Que sa main est froide! La miennes sera glacée ainsi avant qu'elle revienne à elle... Oh! prenez d'elle un tendre soin , et recevez mes dernières actions de grâces... Je suis prêt. (*Les suivantes d'Angiolina entrent et entourent leur maîtresse évanouie. Le Doge sort accompagné des gardes.*)

## SCÈNE III.

(*La cour du palais ducal, dont les portes extérieures sont fermées de peur que le peuple ne s'y introduise.*)

**LE DOGE** entre revêtu du costume de sa dignité.—Il s'avance au milieu du conseil des Dix , et d'autres patriciens suivis par des gardes , jusqu'à l'escalier du Géant (où le Doge jurerait fidélité à Venise). C'est là que l'exécuteur de la justice se tient avec sa hache.—En arrivant un chef des Dix dépouille la tête du Doge de la toque ducale,

LE DOGE.

Ainsi donc le Doge n'est plus , et je suis enfin redevenu Marino Faliero : il m'est agréable de l'être , quoique ce ne soit que pour un moment. C'est ici que je fus couronné. Sois-moi témoin , ô ciel ! que je sens plus de joie en renonçant à cette brillante illusion , à ce diadème dérisoire , que je n'en éprouvai en recevant pour la première fois cet ornement fatal.

UN MEMBRE DU CONSEIL DES DIX.

Tu trembles , Faliero !

LE DOGE.

C'est donc l'effet de l'âge ?

BENINTENDE.

Faliero , n'as-tu plus rien à recommander au Sénat , qui soit compatible avec la justice ?

LE DOGE.

Je voudrais recommander mon neveu à sa clémence , et

---

## N O T E S

### DE MARINO FALIERO.

---

<sup>1</sup> Ce fait est historique. Voyez la *Vie des Doges*, de Marin Sanuto.

<sup>2</sup> Une gondole ne ressemble point à nos bateaux ordinaires ; on la conduit aussi facilement avec une seule rame qu'avec deux ( quoiqu'alors la marche n'en soit pas aussi rapide ) ; on n'emploie qu'une rame pour aller plus secrètement , ou ( depuis la décadence de Venise ) par économie.

<sup>3</sup> Fait historique.

<sup>4</sup> C'est le palais qu'habite la famille du Doge.

<sup>5</sup> Les *signori di notte* tenaient autrefois un rang important dans la république.

<sup>6</sup> Je n'ai pu traduire littéralement , dans ces vers , *giovedi grasso* (*jeudi gras*) *festal thursday*.

<sup>7</sup> Ce fait est historique. Voyez Sanuto , dans l'appendice ci-après.

<sup>8</sup> Le sénat de Venise prenait , comme le sénat romain , le titre de pères conscrits.

<sup>9</sup> Ce fut la réponse que fit Bailly , maire de Paris , à un Français qui lui fit le même reproche en le voyant marcher à l'échafaud. Il y avait six ans que j'avais lu *Venise sauvée* ; j'ai trouvé en la parcourant ( depuis que ma tragédie est finie ) que l'auteur prête à Renaud une réponse semblable dans une occasion toute différente. Je n'ai pas besoin de rappeler au lecteur que de pareilles rencontres sont purement fortuites ; un plagiat fait à une tragédie aussi connue que le chef-d'œuvre d'Otway serait trop facile à découvrir.

<sup>10</sup> Si ce tableau paraît trop chargé , que l'on consulte l'histoire à l'époque que le Doge prédit , ou plutôt quelques années auparavant. Voltaire calculait les *nostre bene Meritrici* régulières de Venise à 12,000 , sans compter les volontaires et la milice locale. J'ignore sur quelle autorité il se fondait ; mais c'est peut - être la seule partie de la population qui n'ait pas diminué. Venise contenait autrefois 200,000 habitans ; à peine en renferme-t-elle aujourd'hui 90,000 , et quels habitans !!! Il est impossible de concevoir et de décrire l'état auquel l'infocale tyrannie de l'Autriche a réduit cette malheureuse cité.

<sup>11</sup> Les principaux palais de la Brenta appartenaient maintenant aux Juifs , qui . dans les premiers temps de la république , étaient relégués dans Mestri , et ne pouvaient pas entrer dans Venise. Tout le commerce est entre les mains des Juifs et des Grecs , et les Huns forment la garnison.

<sup>12</sup> Des cinquante premiers doges , *cinq* abdiquèrent , *cinq* furent bannis après avoir eu les yeux crevés , *cinq* furent massacrés , *neuf* furent destitués ; de sorte que , sur cinquante , dix-neuf perdirent le trône par violence , outre ceux qui périrent sur le champ de bataille. Ces événemens sont antérieurs de beaucoup au règne de Marino Faliero. Un de ses prédécesseurs les plus immédiats , André Dandolo , mourut des chagrins qu'on lui causa , et Marino Faliero pérît comme on le rapporte. Parmi ses successeurs , Foscari , après avoir vu son fils

mis à la torture et banni de la république, fut destitué; il mourut de la rupture d'un vaisseau sanguin, lorsqu'il entendit la cloche de Saint-Marc sonner pour l'élection de son successeur. Morosini fut accusé de la perte de Candie, mais c'était avant d'avoir été nommé doge. Pendant son règne, il conquit la Morée, et fut surnommé le Péloponésien. Faliero pouvait donc dire avec vérité:

Thou den of drunkards with the blood of princes!

<sup>13</sup> Un *Capo de' Dieci* est l'expression de la chronique de Sanuto.

## APPENDICE.

### I.

M C C L I V.

MARINO FALIERO. DOGE XLIX.

Fù eletto da' quarantuno elettori, il quale era cavaliere e conte di Val di Marino in Trivigiana, ed era ricco. Si trovava ambasciadore a Roma; e a dì 9 di settembre, dopo sepolto il suo predecessore, fù chiamato il gran consiglio, e fù preso di fare il doge giusta il solito. E furono fatti i cinque correttori, ser Bernardo Giustiniani, procuratore, ser Paolo Loredano, ser Filippo Aurio, ser Pietro Trivisano e ser Tommaso Viadro. I quali a dì 10 misero queste correzioni alla promessione del doge: che i consiglieri non odano gli oratori e nunzi de' signori, senza i capi de' quaranta e delle due parti del consiglio de' quaranta, nè possano rispondere ad alcuno, se non saranno quattro consiglieri e due capi de' quaranta, e che osservino la forma del suo capitolare. E che messer lo doge si metta nella miglior parte, quando i giudici tra loro non fossero d'accordo. E che egli non possa far vendere i suoi imprestiti, salvo con legittima causa, e con voler di cinque consiglieri, di due capi de' pre-gati. *Item* che in luogo di tre mila pelli di conigli, che debbon dare i Zaratinì per regalia al doge, non trovandosi tante pelli, gli diano ducati ottanta l'anno. E poi a dì 11 detto, misero *etiam* altre correzioni, che se il doge che sarà eletto, fusse fuori di Venezia, i savj possano provvedere del suo ritorno. E quando fosse il doge ammalato, sia vice-doge uno de' consiglieri, da essere eletto tra loro. E che il detto sia nominato vice-luogotenente di messer lo Doge, quando i giudici faranno i suoi atti. E nota, perchè fù fatto Doge, uno, ch'era assente: che fù vice-doge ser Marino Badoero più vecchio de' consiglieri. *Item*, che'l governo del ducato sia commesso a' consiglieri, e a' capi de' quaranta, quando vacherà il ducato, finchè sarà eletto l'altro doge. E così a dì 11 settembre fù creato il prefato Marino Faliero doge. E fù preso, che il governo del ducato, sia commesso a consiglieri e a' capi de' Quaranta, i quali stiano in palazzo di continuo, fino che verrà il doge; sicchè di continuo stiano in palazzo due consiglieri, un capo de' Quaranta. E subito furono spedite lettere al detto doge, il quale era a Roma oratore al legato di papa Innocenzo IV, ch'era in Avignone. Fù preso nel gran consiglio d' eleggere dodici ambasciatori incontro a Marino Faliero doge, il quale veniva da Roma. E giunto a Chioggia, il podestà mandò Taddeo Giustiniani suo figliuolo incontro,

un besoin , et l'affectation étudiée d'une froide débauche qui fait un art des faiblesses d'une nature dépravée... quand tous ces fléaux pèseront sur toi et d'autres encore ; quand le rire sans gaieté , les amusemens sans plaisir , la jeunesse sans honneur , la vieillesse avilie , la faiblesse et un sentiment douloureux contre lequel tu n'oseras ni lutter ni murmurer , t'auront rendu le pire et le dernier des déserts peuplés , alors , dans ton agonie , au milieu des assassinats dont tu seras témoin , pense au mien. Caverne d'hommes ivres du sang des princes<sup>12</sup>, enfer au milieu des eaux , Sodome de l'océan , je te dévoue aux dieux infernaux , toi et ta race de vipères ! (*Ici le Doge se tourne et s'adresse à l'exécuteur.*) Esclave , fais ton devoir ! Frappe comme je frappais l'ennemi... frappe comme j'aurais frappé ces tyrans ; frappe avec la force de ma malédiction... frappe , et qu'il suffise d'un coup ! (*Le Doge se jette à genoux ; et au moment où le bourreau va lever la hache , la toile tombe.*)

## SCÈNE IV.

( *La place et la petite place (Piazzetta) de Saint-Marc... Le peuple se réunit en foule autour des grilles du palais ducal qui sont fermées.* )

### PREMIER CITOYEN.

J'ai atteint la grille , et je peux distinguer autour du Doge les Dix revêtus de leurs robes de cérémonie.

### DEUXIÈME CITOYEN.

Je ne puis aller aussi loin que toi , malgré mes efforts. Que se passe-t-il ? Parle-nous du moins , puisqu'il n'y a que ceux qui sont aux barreaux de la grille qui peuvent voir.

### PREMIER CITOYEN.

Un d'eux s'est approché du Doge ; il ôte de dessus sa tête la toque ducale... Le Doge lève les yeux au ciel ; je les vois briller , et ses lèvres se meuvent... Silence!... silence!... Non , ce n'est qu'un murmure... Maudite soit la distance!... Ses paroles sont inarticulées ; mais sa voix grossit comme un tonnerre sourd. Si nous pouvions entendre une seule phrase !

## DEUXIÈME CITOYEN.

Silence ! peut-être entendrons-nous.

## PREMIER CITOYEN.

C'est en vain , je ne puis... Sa blanche chevelure flotte sur ses épaules , comme l'écume sur les flots... Maintenant, maintenant il s'agenouille... On forme un cercle autour de lui. On ne voit plus rien... Mais j'aperçois la hache levée en l'air... Ah ! écoutez... elle frappe.     (*Le peuple murmure.*)

## TROISIÈME CITOYEN.

Ils ont tué celui qui voulait nous affranchir.

## QUATRIÈME CITOYEN.

Il fut toujours bon pour le peuple.

## CINQUIÈME CITOYEN.

Ils ont fait prudemment de fermer leurs portes. Si nous avions su ce qu'ils préparaient avant de venir ici , nous aurions porté des armes pour les enfoncer.

## SIXIÈME CITOYEN.

Êtes-vous sûr qu'il est mort ?

## PREMIER CITOYEN.

J'ai vu tomber la hache. Mais voyez... que nous vient-on montrer ?

(*Un chef des Dix<sup>13</sup> se présente sur le balcon du palais , avec un glaive sanglant. Il l'agit trois fois aux yeux du peuple , et s'écrie : )*

La justice a frappé le traître!

(*Les portes s'ouvrent ; la populace se précipite vers l'escalier du Géant , où l'exécution a eu lieu. Les premiers crient aux autres : )*

La tête sanglante roule sur les marches de l'escalier.

(*La toile tombe.*)

mon épouse à sa justice; car il me semble que ma mort, une mort comme la mienne, doit tout compenser entre l'État et moi.

BENINTENDE.

On fera droit à ta prière , malgré ton crime inouï.

LE DOGE.

Inouï ! En effet , il n'est pas d'histoire qui ne nous montre mille conspirateurs couronnés , armés contre le peuple ; il n'y a eu qu'un souverain qui soit mort pour le rendre libre , et il en va mourir un second aujourd'hui.

BENINTENDE.

Et quels sont les souverains qui sont morts pour une telle cause?

LE DOGE.

Le roi de Sparte et le Doge de Venise... Agis et Faliero.

BENINTENDE.

As-tu encore quelque chose à dire ou à faire ?

LE DOGE.

Puis-je parler ?

BENINTENDE.

Tu le peux ; mais souviens-toi que le peuple est trop éloigné pour t'entendre.

LE DOGE.

Je ne parle pas à l'homme , mais au temps et à l'éternité dont je vais faire partie... Vous , élémens avec qui je vais tout à l'heure me confondre , que ma voix soit comme une âme pour vous ! Flots d'azur , qui portiez ma bannière ; vents , qui aimiez à jouer avec elle , et qui enfliez les voiles du navire qui me conduisait à la victoire ; ô toi ! ma terre natale , pour laquelle j'ai versé mon sang , et toi , terre étrangère qui en fus teinte ; vous , degrés de pierre , qui n'absorbez pas celui qui me reste et dont la vapeur fumante s'élèvera aux cieux ; vous , cieux , qui le recevrez ; toi , soleil qui nous éclaires , et toi qui allumes et éteins les soleils... je vous prends à témoin que je ne suis pas innocent !... Mais ces hommes le sont-ils?... Je péris : mais je serai vengé ; des siè-

clés encore éloignés flottent sur l'abîme des temps à venir, et découvrent à ces yeux qui vont se fermer le sort futur de celle ville orgueilleuse... Je lui laisse mon éternelle malédiction pour elle et ses enfans... Oui, les heures engendrent en silence le jour où cette cité , construite pour servir de rempart contre Attila , célera lâchement à un nouvel Attila, sans verser pour se défendre seulement autant de sang qu'il en va couler , dans mon sacrifice , de ces veines souvent épuisées pour la protéger... Elle sera vendue et achetée , et donnée en apanage à ceux qui la mépriseront. D'empire , elle deviendra province ; de capitale , petite ville où des esclaves formeront son sénat , des mendians ses patriciens , et d'impudiques mercenaires son peuple<sup>10</sup>. Quand l'Israélite occupera tes palais, le Hun tes forteresses, et quand le Grec traversera tes marchés et te ravira tes trésors en souriant<sup>11</sup>; quand tes patriciens mendieront un pain amer dans tes rues , et dans leur honteuse misère feront de leur noblesse un objet de pitié; quand ceux qui conserveront quelque débris de l'héritage de leurs aïeux flatteront le ministre d'un roi barbare dans le même palais où ils étaient assis jadis comme souverains , et où leur souverain fut immolé par eux; quand , fiers encore d'un nom dégradé , ou issus d'une femme adultère , glorieuse de s'être livrée au gondolier robuste ou au soldat étranger , ils se feront un honneur d'avoir conservé jusqu'à la troisième génération l'infamie de leur origine ; quand tes fils seront au dernier rang des hommes , esclaves renvoyés aux vaincus par les vainqueurs , méprisés par les lâches eux-mêmes moins lâches qu'eux , et repoussés par les vicieux pour des vices monstrueux dont le nom et l'image n'existeront pas; quand de l'héritage de Chypre , aujourd'hui soumis à tes lois , il ne te restera que sa honte transmise à tes filles dont les prostitutions feront oublier celles de cette île , passées en proverbes ; quand tous les maux des états conquis s'attacheront à toi , le vice sans splendeur , le crime sans le charme de l'amour pour en adoucir et farder l'apparence ; les grossières voluptés sans passion , dont l'habitude te fera

quindici Ganzaruoli. E poi venuto a S. Clemente nel Bucintoro, venne un gran caligo, *adèò* che il Bucintoro non sì potè levare. Laonde il doge co' gentiluomini nelle piatte vennero di lungo in questa Terra a 5 d' ottobre del 1554. E dovendo ismontare alla riva della Paglia per lo caligo andarono ad ismontare alla riva della Piazza, in mezzo alle due colonne dove si fà la giustizia, che fù un malissimo augurio. E a 6 la mattina venne alla chiesa di San Marco alla laudazione di quello. Era in questo tempo cancellier grande messer Benintende. I quarantuno elettori furono ser Giovanni Contarini, ser Andrea Giustiniani, ser Michele Morosini, ser Simone Dandolo, ser Pietro Lando, ser Marino Gradenigo, ser Marco Dolsino, ser Niccolò Faliero, ser Giovanni Quirini, ser Lorenzo Soranzo, ser Marco Bembo, ser Stefano Belegno, ser Francesco Loredano, ser Marino Veniero, ser Giovanni Mocenigo, ser Lorenzo Barbarigo, ser Bettino da Molino, ser Andrea Errizo procuratore, ser Marco Celsi, ser Paolo Donato, ser Bertrucci Grimani, ser Pietro Steno, ser Luca Duodo, ser Andrea Pisani, ser Francesco Caravello, ser Jacopo Erivisiano, ser Schiavo Marcello, ser Maffeo Aimo, ser Marco Capello, ser Pancrazio Giorgo, ser Giovanni Foscari, ser Tommaso Viadro, ser Schiava Polani, ser Marco Polo, ser Marino Sagredo, ser Stefano Mariani, ser Francesco Suriano, ser Orio Pasqualigo, ser Andrea Gritti, ser Buono da Mosto.

(Trattato di messer Marino Faliero doge, tratto da una cronica antica.) Essendo venuto il giovedì della caccia, fù fatta giusta il solito la caccia. E a que' tempi dopo fatta la caccia s'andava in palazzo del doge in una di quelle sale, e con donne facevasi una festicciuola dove si ballava sino alla prima campana, e veniva una colazione; la quale spesa faceva messer lo doge, quando v'era la dogaressa. E poseia tutti andavano a casa sua. Sopra la qual festa, pare, che ser Michele Steno, molto giovane e povero gentiluomo, ma ardito e astuto, il qual' era innamorato in certa donzella della dogaressa, essendo sul solajo appresso le donne, facesse cert' atto non conveniente, *adèò* che il Doge comandò ch' e fosse buttato giù dal solajo. E così quegli scudieri del Doge lo spinsero giù di quel solajo. Laonde a ser Michele parve, che fossegli stata fatta troppo grande ignominia. E non considerando altramente in fine, ma sopra quella passione, fornita la festa, e andati tutti via, quella notte egli andò, e sulla cadrega dove sedeva il Doge nella sala dell' udienza (perchè allora i dogi non teccevano panno di seta sopra la cadrega, ma sedevano sopra una cadrega di legno) scrisse alcune parole disoneste del Doge et della Dogaressa, cioè: *Marin Faliero dalla bella moglie: Altri la gode, ed egli la manticie.* E la mattina furono vedute tali parole scritte. E parve una brutta cosa. E per la signoria fu commessa la cosa agli avvogadore del commune con grande efficacia. I quali avvogadore subito diedero taglia grande per venire in chiaro della verità di chi avea scritto tal lettera. E *tandem* si seppe, che Michele Steno aveale scritte. E fù per la quarantia presso di ritenerlo, e ritenuto. Confessò, che in quella passione d'essere stato spinto giù del solajo, presente la sua amante, egli aveale scritte. Onde poi fù placitato nel detto consiglio si per rispetto all' età, come per la caldezza d'amore, di condannarlo a compire due mesi in prigione serrato, e poi ch' e fusse bandito da Venezia et dal distretto per un' anno. Per la

qual condannazione tanto piccola il Doge ne prese grande sdegno , parendoli che non fosse stata fatta quella estimazione della cosa , che ricerava la sua dignità del ducato. E diceva , ch' egli doveano averlo fatto appiccare per la gola , ò *saltum* bandirlo in perpetuo da Venezia. E perchè (quando dee succedere un' effetto , è necessario che vi concorra la cagione a fare tal' effetto) , era destinato , che a messer Marino doge fosse tagliata la testa. Perciò occorse , che intrata la quaresima il giorno dopo che fu condannato il detto ser Michele Steno , un gentiluomo da cà Barbaro , di natura collerico , andasse all' arsenale , domandasse certe cose ai padroni; ed era in presenza de' signori l'ammiraglio dell' arsenale , il quale , intesa la domanda , disse , che non si poteva fare. Quel gentiluomo venne a parole coll' ammiraglio , e diedegli un pugno su un' occhio. E perchè avea un anello in detto , coll' anello gliruppe la pelle , e fece sangue. E l'ammiraglio così battuto e insanguinato andò al Doge a lamentarsi , acciocchè il Doge facesse fare gran punizione contra il detto da cà Barbaro. Il Doge disse : *Che vuoi che ti faccia ? Guarda le ignominiose parole scritte di me , e il modo ch' è stato punito quel ribaldo di Michele Steno , che le scrisse , e quale stima hanno i Quaranta fatto della persona nostra !* Laonde l'ammiraglio gli disse : *Messer lo Doge , se voi volrete farvi signore , e fare tagliare tutti questi becchi gentiluomini a pezzi , mi basta l'animo , dandomi voi ajuto , di questa terra : e allora voi potrete eastigare tutti costoro.* Intese queste , il Doge disse : *Come si può fare una simile cosa ?* E così entrarono in ragionamento.

Il Doge mando a chiamare ser Bertrucci Faliero suo nipote , il quale stava con lui in palazzo , ed entrarono in questa macchinazione. Nè si partirono di là , che mandarono ser Filippo Calendaro , uomo marittimo e di gran seguito , e ser Bertucci Israello , ingegnere e uomo astutissimo. E consigliatisi insieme , diedero ordine di chiamare alcuni e altri. E così per alcuni giorni la notte se riducevano insieme in palazzo in casa del Doge. E chiamarono a parte a parte altri , *videlicet* Niccolo Fagiulo , Giovanni da Corsue , Stefano Fagiano , Niccolo dalle Bende , Niccolo Biondo , e Stefano Trivisano. E ordinò di fare sedici o diciassette capi in diversi luoghi della terra , i quali avessero cadaun di loro quarant' uomini provvigionati preparati , non dicendo a' detti suoi quaranta quello che volessero fare. Ma che il giorno stabilito si mostrasse di far quistione tra loro in diversi luoghi ; acciocchè il Doge facesse sonare a San Marco le campane , le quale non si possono sonare , s' egli nol comanda. Ed al suono delle campane questi sedici o diciassette co' suoi uomini venissero a San Marco alle strade , che buttano in piazza , e così i nobili e primari cittadini che venissero in piazza per sapere del romore ciò ch' era , li tagliassero a pezzi. E seguito questo , che fosse chiamato per signore messer Marino Faliero doge. E fermate le cose tra loro , stabilito fù , che questo dovess' essere a' 15 d' aprile del 1555 , in giorno di mercoledì. La' quale macchinazione trattata fù tra loro tanto segretamente , che mai ne pure se ne sospettò , non che se ne sapesse cos' alcuna. Ma il signor' Iddio , che ha sempre ajutato questa gloriosissima città , e che per le santimonie e giustizie sue mai non l' ha abbandonata , ispirò a un Bertramo Bergamasco , il quale fù messo capo di quarant' uomini per uno de' detti congiurati (il quale intese qualche parola , sicchè comprese l' effetto che doveva succedere , e il qual era di casa di ser Niccolo Leoni da Santo Stefano ) di andare a dì... d' aprile a casa

del detto ser Niccolo Leoni, e gli disse ogni cosa dell' ordinato. Il quale intese le cose, rimase come morto, ed intese molte particolarità, il detto Bertramo il pregò che lo tenesse segreto, e glielo disse, acciocchè il detto ser Niccolo non si partisse di casa a dì 15, acciocchè egli non fosse morto. Ed egli volendo partirsi, il fece retinere a suoi di casa, e serrarlo in una camera. Ed esso andò a casa di M. Giovanni Gradenigo Nasone, il quale fù poi doge, che stava anch' egli a Santo Stefano; e dissegli la cosa. La quale parendogli, com' era, d' una grandissima importanza, tutti e due andarono a casa di signor Marco Cornaro, che stava a San Felice, e dettigli il tutto, tutti e tre deliberarono di venire a casa del detto signor Niccolo Leoni, ed esaminare il detto Bertramo. E quello esaminato, intese le cose, il fecero stare serrato. E andarono tutti e tre a San Salvatore in sacristia, e mandarono i loro famigli a chiamare i consiglieri, gli avvogadori, i capi de' Dieci, e quei del consiglio. E ridotti insieme, dissero loro le cose. I quali rimasero morti, e deliberarono di mandare ser detto Bertramo, e fattolo venire cautamente, ed esaminatolo, e verificate le cose, ancorche ne sentissero gran passione, pure pensarono la provvisione, e mandarono pe' capi de' Quaranta, pe' signori di notte, pe' capi de' sestieri, e pe' cinque della pace; e ordinato ch' egli co' loro uomini trovassero degli altri buoni, e mandassero a casa de' capi de' congiurati, *ut supra* metessero loro le mani addosso. E tolsero i detti le maesterrie dell' arsenale, acciocchè i provvisionati de' congiurati non potessero offendervi. E si redussero in palazzo, verso la sera; dove ridotti fecero serrare le porte della corte del palazzo, e mandarono a ordinare al campanaro, che non sonasse le campane. E così fù seguito, e messe le mani addosso a tutti i nominati di sopra, furono que' condotti al palazzo. Vedendo il consiglio de' dieci, che il Doge era nella cospirazione, presero di eleggere venti dei primarj della terra, di giunta al detto consiglio, consigliare, non però che potessero mettere pallotta.

I consiglieri furono questi: ser Giovanni Mocenigo, del sestiero di San Marco; ser Almar Veniro da Santa Marina, del sestiero di Castello; ser Tommaso Viatro, del sestiero di Canegregio; ser Giovanni Sanudo, del sestiero di Santa Croce; ser Pietro Trivisano, del sestiero di San Paolo; ser Pantalione Barbo il Grande, del sestiero d' Ossoduro. Gli avvogadori del commune furono ser Zufreno Morosini, e ser Orio Pasqualigo, e questi non ballottarono. Que' del consiglio de' dieci furono: ser Giovanni Marcello, ser Tommaso Sanudo, e ser Michelento Dolfin, capi del detto consiglio de' dieci; ser Luca da Legge, e ser Pietro da Mostro, inquisitori del detto consiglio; ser Marco Polani, ser Marino Veniero, ser Lando Lombardo, ser Nicoletto Trivisano da San Angelo. Questi elessero tra loro una giunta, nella notte ridotti quasi sul romper del giorno, di venti nobili di Venezia de' migliori, de' più savj, e de' più antichi, per consultare, non però che mettessero pallattola. E non vi vollero alcuno da cà Faliero. E cacciarono fuori del consiglio Niccolo Faliero da San Tommaso, per essere della casata del Doge. E questa provigione di chiamare i venti della giunta fù molto commendata per tutta la terra. Questi furono i venti della giunta: ser Marco Giustiniani procuratore, ser Andrea Erizzo procuratore, ser Lionardo Giustiniani procuratore, ser Andrea Contarini, ser Simone Dandolo, ser Niccolo Volpe, ser Giovanni Loredano, ser Marco Diedo, ser Giovanni Gradenigo, ser Andrea Cornaro cavaliere, ser Marco Soranzo, ser Rinieri da Mosto, ser

Gazano Marcello , ser Marino Morosino , ser Stefano Belegno , ser Niccolo Lioni , ser Filippo Orio , ser Marco Trivisano , ser Jacopo Bragadino , ser Giovanni Foscarini . E chiamati questi venti nel consiglio de' dieci , fù mandato per messer Marino Faliero doge , il quale andava pel palazzo con gran gente , gentiluomini e altra buona gente , che non sapeano ancora come il fatto stava . In questo tempo fù condotto , preso e ligato , Bertucci Israello , uno de' capi del trattato , per que' di Santa Croce , e ancora fù preso Zanello del Brin , Nicoletto di Rosa , e Nicoletto Alberto , il Guardiaga , e altri nomini da mare , et d' altre condizioni , i quali furono esaminati , e trovata la verità del tradimento . A di 16 d' aprile fù sentenziato pel detto consiglio de' dieci , che Filippo Calendaro , e Bertucci Israello fossero appiccati alle colonne rosse del balconate del palazzo , nelle quali sta a vedere il doge la festa della caccia . E così furono appiccati con spranghe in bocca . E nel giorno segnente questi furono condannati : Niccolo Zuccuolo , Nicoletto Blondo , Nicoletto Doro , Marco Guida , Jacomello Dagolino , Nicoletto Fedele figliuolo di Filippo Calendaro , Marco Torello detto Israello , Stefano Trivisano cambiatore di Santa Margherita , Antonio dalle Bende . Furono tutti presi a Chioggia , che fuggivano , e dipoi in diversi giorni due a due , e uno a uno , per sentenza fatta nel detto consiglio de' dieci , furono appiccati per la gola alle colonne , continuando dalle rosse del palazzo , seguendo fin verso il canale . E altri presi furono lasciati , perchè sentirono il fatto , ma non vi furono tal che fu dato loro ad intendere per questi capi , che venissero coll' arme , per prendere alcuni malfattori in servizio della signoria , nè altro sapeano . Fù ancora liberato Nicoletto Alberto , il Guardiaga , e Bartolomeo Ciruola e suo figliuolo , e molti altri , che non erano in colpa .

E a di 16 d' aprile , giorno di venerdì , fù sentenziato nel detto consiglio de' dieci , di tagliare la testa a messer Marino Faliero doge sul pato della scala di pietra , dove i dogi giurano il primo sagramento , quando montano prima il palazzo . E così serrato il palazzo , la mattina seguente , a ora di terza , fù tagliata la testa a detto Doge a di 17 d' aprile . E prima la beretta fù tolta di testa al detto Doge , avanti che venisse giù dalla scala . E compiuta la giustizia , pare che un capo de' Dieci andasse alle colonne del palazzo , sopra la piazza , e mostrasse la spada insanguinata a tutti , dicendo : *È stata fatta la gran giustizia del traditore .* E aperta la porta , tutti entrarono dentro con gran furia a vedere il Doge ch' era stato giustiziato . È da sapere , che a fare la detta giustizia non fù ser Giovanni Sanudo il consigliere , perchè era andato a casa per difetto della persona , sicchè furono quattordici soli , che ballottarono , cioè cinque consiglieri e nove del consiglio de' dieci . E fù preso , che tutti i bieni del Doge fossero confiscati nel commune , e così degli altri traditori . E fù conceduto a detto Doge pel detto consiglio de' dieci , ch' egli potesse ordinare del suo per ducati du' mila . Ancora fù preso , che tutti i consiglieri ed avvogadori del communne , que' del consiglio de' dieci e della giunta , ch' erano stati a fare la detta sentenza del Doge , e d' altri , avessero licenza di porter' arme di di e di notte in Venezia , e da Grado fino a Cavarzere , ch' è sotto il dogato , con due fanti in vita loro , stando i fanti con essi in casa al suo pane e al suo vino . E chi non avesse fanti , potesse dar tal licenza a' suoi figliuoli ovvero fratelli , due però non più . Eziandio fù data licenza dell' arme a quattro notaj della cancelleria ,

cioè della corte maggiore , che furono a prendere le deposizioni e inquisizioni, in perpetuo a loro soli, i quali furono Amadio, Nicoletto di Loreno, Stefanello, e Pietro de' Compostelli, scrivani de' signori di notte. Et essendo stati impiccati i traditori, e tagliata la testa al Doge, rimase la terra in gran riposo e quiete. E come in una cronica ho trovato , fù portato il corpo del Doge in una barca con otto doppiieri a seppellire nella sua arca a San Giovanni e Paolo, la quale al presente è quell' andito per mezzo la chiesuola di Santa Maria della Pace, fatta fare pel vescovo Gabriello di Bergamo, ed un cassone di pietra con queste lettere : *Hic jacet Dominus Marinus Falstro dux.* E nel gran consiglio non gli è stato fatto alcun breve ; ma il luogo vacuo , con lettere che dicono così : *Hic est locus Marini Falstro, decapitati pro criminibus.* E pare che la sua casa fosse data alla chiesa di Sant' Apostolo, la qual era quella grande sul Ponte. Tamen vedo il contrario , che è pure di cà Faliero , ò che i Falieri la ricuperassero con danari dalla chiesa. Nè voglio restar di scrivere alcuni che volevano che fosse messo nel suo breve , cioè : *Marinus Falstro dux, temeritas me cepit, pœnas lui, decapitatus pro criminibus.* Altri vi fecero un distico assai degno al suo merito , il quale è questo , da essere posto su la sua sepoltura :

*Duc Venetum jacet hic, patriam qui prodere tentans  
Sceptra, decus, censum perdidit, atque caput.*

Non voglio restar di scrivere quello che ho letto in una cronica , cioè , Marino Faliero trovandosi podestà e capitano a Treviso , e dovandosi fare una processione , il vescovo stette troppo a far venire il corpo di Cristo. Il detto Faliero era di tanta superbia e arroganza , che diede un buffetto al prefato vescovo , per modo ch' egli quasi cadde in terra. Però fù permesso , che il Faliero perdette l' intelletto , e fece la mala morte , come ho scritto di sopra.

*Cronica di Sánuto.* — Muratori S. S. rerum Italicarum. — vol. XXII , 628 - 639.

## II.

M C C L I V.

MARINO FALIERO , DOGE XLIX.

Le 11 septembre , l'an du Seigneur 1354 , Marino Faliero fut élu doge de la république de Venise. Il était déjà chevalier , comte de Val de Marino dans les Marches de Trévise , et possédait une grande fortune. L'élection achevée , on résolut dans le grand conseil d'envoyer à Marino Faliero , alors ambassadeur près la cour du Saint-Père à Rome , une députation de douze membres... le Saint-Père lui-même ayant établi sa résidence à Avignon... Le jour où le doge Messer Marino Faliero arriva à Venise , il s'éleva un brouillard épais qui obscurcit le ciel , et il fut obligé de débarquer à la place Saint-Marc , entre les deux colonnes où l'on exécute les malfaiteurs; circonstance qui parut à tous un présage funeste... Je ne dois pas omettre non plus ce que j'ai lu dans une chronique du temps... Lorsque Messer Marino Faliero était podestat et capitaine à Trévise , l'évêque se fit attendre un jour de procession. Furieux de ce retard , Marino Faliero frappa l'évêque à la joue et le renversa presque par terre. C'est en punition de cette offense que le ciel aveugla sa raison , et lui inspira un dessein qui le conduisit à la mort.

Marino Faliero était à peine doge depuis neuf mois, que son ambition lui inspira le désir d'asservir Venise. Voici comment le rapporte une ancienne chronique.

Quand arriva le jeudi auquel on a coutume de faire la course aux taureaux, cette course eut lieu comme d'habitude. Il était alors d'usage qu'après la course on se rendit dans le palais du duc, où l'on passait la soirée avec les dames. La danse se prolongeait jusqu'au son de la première cloche; à la danse succédait une collation, et le duc faisait les dépenses de la fête lorsqu'il était marié: après le repas chacun retournait chez soi.

Il se trouva à cette soirée un certain ser Michele Steno, gentilhomme, jeune et pauvre, mais adroit et audacieux, et qui était épris d'une des filles de la duchesse. Ce jeune chevalier était au milieu des dames, quand par hasard il commit une inconvenance; le duc donna ordre aussitôt de le faire sortir. Ser Michel ne put endurer patiemment un aussi cruel affront. Quand la fête fut terminée et que tout le monde fut sorti, guidé par son aveugle colère, il entra dans la salle d'audience, s'approcha du siège sur lequel s'asseyait le Doge, et y écrivit ces mots: *Marino Faliero, mari de la plus belle des femmes: un autre en jouit, et il ne la garde pas moins.* Le lendemain cette insulte devint publique. On cria au scandale, et le Sénat indigné ordonna qu'il fût informé sur-le-champ. On promit des sommes considérables à celui qui révélerait le coupable, et enfin on parvint à découvrir que c'était Michel Steno: le conseil des Quarante commanda de l'arrêter. Amené devant les juges, il avoua qu'il avait écrit ces mots, dans son dépit d'être chassé de la fête en présence de sa maîtresse. Le Conseil en délibéra; et prenant en considération sa jeunesse, son amour, son égarement, il le condamna à deux mois de prison et le bannit pour un an de Venise. Cette sentence, trop douce au gré de la colère du Doge, ralluma toute sa fureur; il crut que le Conseil n'avait point agi comme l'exigeait le respect dû à sa dignité et à son rang. Michel Steno, selon lui, méritait la mort ou au moins un bannissement perpétuel.

Cet évènement décida du sort de Marino Faliero qui était destiné à avoir la tête tranchée. Il ne faut plus qu'une cause fortuite pour réaliser ce qui est prédict et inévitable. Quelque temps après cette décision du Sénat, un gentilhomme de la maison de Barbaro, d'un naturel violent et emporté, alla à l'arsenal demander certaines choses au maître des galères. L'amiral de l'arsenal était présent. En entendant la demande, il répondit: Non, cela n'est pas possible..... Une querelle violente s'engagea entre le gentilhomme et l'amiral, le gentilhomme le frappa du poing dans l'œil. Par malheur il portait une bague au doigt, qui blessa son adversaire. L'amiral ensanglanté courut au palais du Doge pour se plaindre et demander justice. « Que voulez-vous que je fasse? répondit le Duc. Rappelez-vous l'inscription qu'on a gravée sur ma chaise et la manière dont on a puni Michel Steno, et jugez par là du respect que le conseil des Quarante a pour notre personne. — Seigneur, lui répondit alors l'amiral, si vous désirez devenir prince et vous délivrer de tous ces vils gentilshommes, je me sens assez de courage pour exécuter ce projet: prêtez-moi votre secours, et dans peu de temps vous serez maître de Venise et vous pourrez vous venger. — Comment et par quels moyens? lui répondit le Duc. » C'est ainsi que la conversation s'engagée sur ce sujet.

Le Duc appela son neveu, ser Bertuccio Faliero, qui habitait avec lui dans le palais, et lui fit part du complot; ils envoyèrent aussi chercher Philippe Calendaro, marin d'une grande réputation, et Bertuccio Israello, homme très adroit et rusé. Après une courte délibération, ils convinrent de s'associer plusieurs autres personnes; les conjurés se réunirent ainsi pendant plusieurs nuits dans le palais du Doge. Les personnes qui furent initiées successivement dans le secret étaient Niccolo Fagiudo, Giovanni da Corfu, Stefano Fagiano, Iriccolo dalle Bende, Niccolo Blondo, et Stefano Trivisano. On convint que seize ou dix-sept chefs stationneraient dans les différens quartiers de la ville, mais que leur troupe ne devait pas connaître leur destination; le jour marqué ils devaient exciter là quelque tumulte pour que le Doge eût un prétexte de faire sonner la cloche de Saint-Marc, car cette cloche ne peut jamais sonner que par son ordre; aussitôt les différens chefs et leur bande devaient se diriger sur Saint-Marc, par les rues qui débouchent sur la place, et, au moment où les nobles et les principaux habitans seraient arrivés pour connaître la cause de ce tumulte, les conspirateurs les auraient taillés en pièces, pour proclamer ensuite Marino Faliero seigneur de Venise. Ce plan arrêté, on en fixa l'exécution au mercredi 15 avril 1555; et le complot fut conduit avec tant de mystère, que personne n'en eut le plus léger soupçon.

Mais le ciel, qui veille sur cette glorieuse cité, et qui, satisfait de la piété et de la droiture de ses habitans, leur a toujours prêté son secours, se servit d'un nommé Beltramo, de Bergame, pour découvrir la conspiration de la manière suivante. Ce Beltramo, qui était au service de Niccolo Lioni de Santo Stefano, connaissait en partie ce qui devait avoir lieu: il alla chez Niccolo Lioni, et lui raconta tout ce qu'il avait appris. Ser Niccolo, en l'entendant, resta comme mort d'étonnement et de terreur. Beltramo lui ayant tout révélé, le conjura de garder le secret, ajoutant que, s'il lui avait fait cet aveu, c'était afin qu'il ne sortît pas de chez lui le jour désigné, et pour lui sauver la vie. Beltramo allait se retirer, mais ser Niccolo ordonna à ses gens de le saisir et de le garder soigneusement. Il courut aussitôt chez Messer Giovanni Gradenigo Nasoni, qui depuis fut nommé doge, et qui habitait aussi à Santo Stefano, et lui raconta tout ce qu'il venait d'apprendre; cette révélation lui parut de la plus haute importance, et elle l'était en effet: ils allèrent ensemble chez ser Marco Cornaro, qui habitait à San Felice, et, après lui avoir tout appris, ils retournèrent tous trois chez Niccolo Lioni pour interroger Beltramo. Après l'avoir questionné et avoir appris de lui tout ce qu'il savait, ils le laissèrent encore enfermé; puis ils se rendirent dans la sacristie de San Salvatore, et envoyèrent leurs gens convoquer les conseillers, les Avogadori, les chefs du conseil des Dix et ceux du grand conseil.

Lorsque tous furent réunis, on leur fit part de ce qu'on venait d'apprendre: à ce récit, ils restèrent tous glacés d'étonnement et d'horreur. On résolut d'envoyer chercher Beltramo: ils l'examinèrent, et se convainquirent de la vérité de ce qu'il disait. Aussitôt, malgré le trouble qui agitait l'assemblée, on arrêta les mesures à prendre: on envoya chercher les chefs des Quarante, les officiers de nuit (signori di notte), les capi di sestiere et les cinque della pace, avec ordre de joindre à leurs gens quelques hommes courageux et éprouvés, qui de-

vaint aller chez les chefs de la conspiration et s'assurer de leurs personnes ; on s'assura aussi du chef de l'arsenal , pour prévenir toute entreprise de la part des conspirateurs. A l'entrée de la nuit l'assemblée se réunit dans le palais ; elle en fit fermer toutes les portes , et envoya ordre au gardien de la tour d'empêcher qu'on ne sonnât la cloche. Tout fut exécuté ponctuellement. Déjà l'on s'était emparé de la personne des conspirateurs, et ils avaient été conduits au palais. Le conseil des Dix , voyant que le Doge était du nombre , résolut de s'associer vingt citoyens des plus recommandables pour délibérer sur le parti qu'il fallait adopter , sans toutefois leur donner voix délibérative.

Les conseillers appelés furent : ser Gravanni Mocenigo , du sestiero de San Marco ; ser Almoro Veniero de Santa Marina, du sestiero du Castello ; ser Tommaso Viadro , du sestiero de Canaregio ; ser Giovanni Sanudo , du sestiero de Santa Croce ; ser Pietro Trivisano , du sestiero de San Paolo ; ser Pantaleone Barbo il Grando , du sestiero d'Ossoduro : les Avogadri de la république furent Zufredo Morosini et ser Orio Pasqualigo ; ces personnes n'eurent pas voix délibérative. Ceux du conseil des Dix furent ser Giovanni Marcello , ser Tommaso Sanudo , et ser Micheletto Dolfin , chefs de ce conseil ; ser Luca da Legge et ser Pietro da Mosto , inquisiteurs du conseil ; ser Marco Polani , ser Marino Veniero , ser Landro Lombardo et ser Nicoletto Trivisano de Sant'Angelo.

Dans la même nuit , et une heure avant que le jour eût paru , l'assemblée nomma une Junte composée de vingt nobles de Venise , choisis parmi les plus sages , les plus âgés et les plus considérés. Ils furent appelés à donner leur avis , mais ils n'eurent pas voix délibérative : on en exclut toutes les personnes de la famille de Faliero ; Niccolò Faliero et un autre Niccolò Faliero de San Tommaso furent chassés du conseil comme parens du Doge. Cette résolution de créer une Junte fut généralement approuvée ; elle se composa des personnes suivantes : ser Marco Giustiniani , procuratore ; ser Andrea Erizzo , procuratore ; ser Liosmando Giustiniani , procuratore ; ser Andrea Contarini , ser Simone Dandolo , ser Niccolò Volpe , ser Giovanni Loredano , ser Marco Diedo , ser Giovanni Gradenigo ; ser Andrea Cornaro , cavaliere ; ser Marco Soranzo , ser Rinieri da Mosto , ser Gazano Marcello , ser Marino Morosini , ser Stefano Bellegno , ser Niccolò Lioni , ser Filippo Orio , ser Marco Trivisano , ser Jacopo Bragadino , ser Giovanni Foscarini .

Ces vingt personnes furent appelées dans le conseil des Dix ; alors on envoya chercher le doge Marino Faliero ; il était dans ce moment dans son palais avec des personnes de la plus haute distinction , qui toutes ignoraient ce qui se passait.

En même temps Bertucci Israello , l'un des chefs de la conspiration , et qui était chargé de guider les conjurés dans Santa Croce , fut arrêté , chargé de fers , et conduit devant le conseil. Zancllo dei Brin , Nicoletto di Rosa , Nicoletto Alberto , et le Guardiaga , furent pris également ainsi que plusieurs marins et plusieurs citoyens de divers rangs : on les interrogea , et dès lors l'existence du complot ne fut plus douteuse.

Le 16 avril le conseil des Dix rendit un jugement qui condamna Filippo Caldaro et Bertucci Israello à être pendus aux piliers du balcon du palais , ce même balcon du haut duquel les doges ont coutume d'assister aux courses de taureaux ; et ils furent exécutés avec un bâillon dans la bouche.

Le lendemain on condonna les personnes suivantes : Niccolo Zuccuolo, Nicoletto Blondo, Nicoletto Doro Marco Giuda, Jacomello Dagolino; Nicoletto Fedele, le fils de Filippo Calendaro; Marco Torello, dit Israello; Stefano Trivisano, le changeur de Santa Margherita, et Antonio dalle Bende; ils furent tous pris à Chiozza, car ils avaient tenté de s'échapper. En exécution de la sentence du conseil des Dix, ils furent pendus les jours suivans, les uns seuls, les autres deux par deux, aux colonnes du palais, en commençant au pilier rouge, et ainsi de suite tout le long du canal. Les autres prisonniers furent acquittés par ce motif que, quoiqu'ils eussent été compris dans la conspiration, cependant ils n'y avaient pas pris part. Plusieurs des chefs leur avaient dit qu'il s'agissait du service de l'État et de s'assurer de quelques criminels, sans leur rien apprendre de plus. Nicoletto Alberto, le Guardiaga et Bartolomeo Cericolo et son fils, ainsi que plusieurs autres qui n'étaient pas coupables, furent acquittés.

Le vendredi 16 avril, le conseil des Dix rendit un jugement qui condamna le doge Marino Faliero à avoir la tête tranchée, et ordonna que l'exécution aurait lieu sur le palier de l'escalier de pierre où les doges prêtent leur serment en entrant en charge. Le lendemain, les portes du palais étant fermées, le Doge fut exécuté environ vers le midi. Son bonnet de doge lui fut ôté lorsqu'il arriva au palier de l'escalier; l'exécution achevée, on dit qu'un membre du conseil des Dix s'avança vers les colonnes extérieures du palais qui donnent sur la place Saint-Marc, et qu'il montra au peuple l'épée toute sanglante, en prononçant ces mots à haute voix : « Le traître a subi son jugement. » Aussitôt les portes s'ouvrirent, et le peuple se précipita dans le palais pour voir les restes de l'infortuné Marino.

Il est à remarquer que le conseiller ser Giovanni Sanudo n'assista pas à ce jugement, mais qu'il était retenu chez lui par maladie; ainsi il n'y eut que quatorze votans, savoir, cinq conseillers et les neuf membres du conseil des Dix. Toutes les terres et tous les châteaux du Doge, ainsi que ceux de tous les conjurés, furent confisqués au profit de la république. Le conseil des Dix accorda seulement au Doge, à titre de grâce, la permission de disposer de deux mille ducats. On décida en outre que tous les conseillers et les Avogadori, les membres du conseil des Dix, et ceux de la Junte qui avaient concouru à la condamnation du Doge et des autres conjurés, auraient le privilège de porter jour et nuit des armes dans Venise et depuis Grado jusqu'à Cavazere, et d'avoir deux valets parfaitement armés, pourvu que les valets habitassent dans leur maison; ceux qui n'avaient pas deux valets à leur service pouvaient transférer ce privilège à leurs fils ou à leurs frères, mais à deux d'entre eux seulement. La même permission fut aussi accordée aux quatre notaires de la chancellerie ou cour suprême qui recurent les dépositions; ces notaires étaient Amedio, Nicoletto di Lorino, Steffanello et Pietro de Compostelli, secrétaire des signori di notte.

Après l'exécution des conjurés et du Doge, la république jouit d'une paix profonde. Une ancienne chronique rapporte que le corps du Doge fut placé dans une barque avec huit torches allumées, et conduit à son tombeau, dans l'église de San Giovanni e Paolo, où il fut enseveli. Cette tombe est maintenant placée au milieu de la petite église de Santa Maria della Pace, qu'a fait bâtir l'évêque Gabriel de Bergame: c'est un cercueil de pierre sur lequel sont gravés ces mots : *Hic jacet Dominus Marinus Faltero, dux.* Son portrait ne se trouve

pas dans la salle du grand conseil; mais à la place qu'il devrait occuper, on lit cette inscription : *Hic est locus Marini Falero, decapitati pro criminibus.* On croit que sa maison fut donnée à l'église de Sant' Apostolo ; c'est ce grand bâtiment qui s'élève près du pont ; mais cette opinion est mal fondée, à moins que ses descendants ne l'aient rachetée depuis, car cette maison appartient toujours à la famille Faliero. Je ne puis m'empêcher de rapporter ici que plusieurs voulaient graver à la place destinée au portrait du Doge l'inscription suivante : *Marinus Falero dux; temeritas me cepit, pansas lui, decapitatus pro criminibus.* On avait aussi composé ce distique pour inscrire sur sa tombe :

*Dux Venetum jacet hic, patriam qui prodere tentans,  
Sceptra, decus, censum perdidit, atque caput.*

### III.

Al giovane doge Andrea Dandolo succedette un vecchio, il quale tardi si pose al timone della repubblica, ma sempre prima di quel, che facea d' uopo a lui, ed alla patria; egli è Marino Faliero, personaggio a me noto per antica dimestichezza. Falsa era l' opinion intorno a lui, giacchè egli si mostrò fornito più di coraggio, che di senno. Non pago della dignità, entrò con sinistro piede nel pubblico palazzo: imperciocchè questo doge dei Veneti, magistrato sacro in tutti i secoli, che dagli antichi fù sempre venerato qual nume in questa città, l' altr' ieri fù decollato nel vestibulo dell' istesso palazzo. Discorrerei fin dal principio le cause d' un tale evento, se così vario ed ambiguo non ne fosse il grido. Nessuno però lo scusa, tutti affirmano che egli abbia voluto cangiar qualche cosa nell' ordine della repubblica a lui tramandato dai maggiori. Che desiderava egli di più? Io son d' avviso che egli abbia ottenuto ciò che non si concedette a nessun altro: mentre adempiva gli ussiej di legato presso il pontefice, e sulle rive del Rodano trattava la pace che io prima di lui aveva indarno tentato di conchiudere, gli fù conferito l' onore del ducato che nè chiedeva, nè s' aspettava. Tornato in patria, pensò a quello cui nessuno non pose mente giammai, e soffrì quello che a niuno accadde mai di soffrire: giacchè in quel luogo celeberrimo, e chiarissimo, e bellissimo infra tutti quelli che io vidi, ove i suoi antenati avevano ricevuti grandissimi onori in mezzo alle pompe trionfali, ivi egli fù trascinato in modo servile, e spogliato delle insegne ducali, perdette la testa e macchiò col proprio sangue le soglie del tempio, l' atrio del palazzo, e le scale marmoree rendute spesse volte illustri o dalle solenni festività, o dalle ostili spoglie. Ho notato il luogo; ora noto il tempo: è l' anno del natale di Cristo 1355, fù il giorno 18 d' aprile. Si alto è il grido sparso, che se alcuno esaminerà la disciplina e le costumanze di quella città, e quanto mutamento di cose venga minacciato dalla morte di un sol uomo (quantunque molti altri, come narrano, essendo complici, o subirono l' istesso supplicio, o lo aspettano) si accorgerà che nulla di più grande avvenne ai nostri tempi nella Italia. Tu forse qui attendi il mio giudizio: assolvo il popolo se crederò alla fama, benchè abbia potuto e castigare più mitemente e con maggior dolcezza vendicare il suo dolore; ma non così facilmente si modera un' ira giusta insieme e grande in un numeroso popolo principalmente, nel quale il precipitoso ed instabile volgo aguzza gli stimoli dell' iracondia con rapidi e sconsigliati clamori. Compatisco, e nell' istesso tempo mi adiro con

quell' infelice uomo, il quale, adorno di un insolito onore, non so che cosa si volesse negli estremi anni della sua vita : la calamità di lui diviene sempre più grave, perchè dalla sentenza contra di esso promulgata aperirà, che egli fu non solo misero, ma insano e demente, e con vane arti si usurpò per tanti anni una falsa fama di sapienza. Ammonisco i dogi, i quali gli succederanno, che questo è un' esempio posto innanzi ai loro occhi, quale specchio, nel quale veggano d' essere non signori, ma duci, anzi nemmeno duci, ma onorati servi nella repubblica. Tu sta sano; giacchè fluttuano le pubbliche cose, sforziamoci di governar modestissimamente i privati nostri affari.

(*Levati Viaggi di Petrarca*, vol. IV, p. 525.)

Cette traduction italienne des épîtres latines de Pétrarque prouve :

1° Que Marino Faliero était un ami personnel de Pétrarque : *antica dimes-tichezza*, vieille amitié, est l'expression dont se sert le poète ;

2° Que Pétrarque pensait qu'il avait plus de courage que de prudence, *più di coraggio che di senno* ;

3° Qu'il y avait de la part de Pétrarque un peu de jalousie, puisqu'il dit de Marino Faliero qu'il traitait une paix que lui-même avait vainement tenté de conclure ;

4° Que la charge de doge lui fut conférée sans qu'il s'y attendit ni qu'il l'eût sollicitée ; *che nè chiedeva nè aspettava* : ce qui était inouï jusqu'alors : *Ciò che non sì concedette a nessun altro* ; preuve de la haute estime qu'il s'était conciliée ;

5° Qu'il avait une réputation de prudence qui ne se démentit que dans cette dernière circonstance ; *sì usurpò per tanti anni una falsa fama di sapienza* : il avait usurpé pendant tant d'années une fausse renommée de sagesse ; ce qui me semble encore plus difficile que d'être sage en effet ; car un homme n'arrive pas à quatre-vingts ans sans se laisser apprécier à sa juste valeur, au moins dans une république.

De tous ces renseignemens et de plusieurs autres que j'ai réunis, on peut conclure que Marino Faliero était doué de plusieurs des qualités d'un héros ; mais qu'il ne put réussir, et que ses passions étaient trop violentes. Ainsi tombe le récit faux et absurde du docteur Moore. Pétrarque dit qu'il n'y eut pas de plus grand évènement de son temps en Italie (littéralement : de *nos temps*, *nostri tempi*). Il est aussi en contradiction avec l'historien en disant que Faliero était « sur les bords du Rhône, au lieu de dire qu'il était à Rome lors de son élection. »

Une autre chronique prétend que la députation du sénat de Venise le rencontra à Ravenne. Quelle version faut-il adopter ? c'est ce qu'il serait assez difficile de décider, et ce qui d'ailleurs est de peu d'importance. Si Marino eût réussi, il aurait changé la face de Venise, et peut-être de l'Italie entière. Après ce qui s'est passé, que sont-elles l'une et l'autre aujourd'hui ?

## IV.

*Extrait de l'Histoire de la république de Venise, par P. Daru,  
de l'Académie française, tome V, liv. xxxv, page 95,  
édition de Paris, 1819.*

« A ces attaques si fréquentes que le gouvernement dirigeait contre le clergé, à ces luttes établies entre les différens corps constitués, à ces entreprises de la masse de la noblesse contre les dépositaires du pouvoir, à toutes ces propositions d'innovation qui se terminaient toujours par des coups d'État, il faut ajouter une autre cause non moins propre à propager le mépris des anciennes doctrines, c'était l'*excès de la corruption*.

» Cette liberté de mœurs, qu'on avait long-temps vantée comme le charme principal de la société de Venise, était devenue un désordre scandaleux. Le lien du mariage était moins sacré dans ce pays catholique que dans ceux où les lois civiles et religieuses permettent de le dissoudre. Faute de pouvoir rompre le contrat, on supposait qu'il n'avait jamais existé; et les moyens de nullité allégués avec impudore par les époux étaient admis avec la même facilité par des magistrats et des prêtres également corrompus. Ces divorces, colorés d'un autre nom, devinrent si fréquens, que l'acte le plus important de la vie civile se trouva de la compétence d'un tribunal d'exception, et que ce fut à la police de réformer le scandale. Le conseil des Dix ordonna, en 1782, que toute femme qui intenterait une demande en dissolution de mariage serait obligée d'en attendre le jugement dans un couvent que le tribunal désignerait \*. Bientôt après il évoqua devant lui toutes les causes de cette nature \*\*. Cet empiètement sur la juridiction ecclésiastique ayant occasionné des réclamations de la cour de Rome, le conseil se réserva le droit de débouter les époux de leur demande, et consentit à la renvoyer devant l'officialité toutes les fois qu'elle ne l'aurait pas rejetée \*\*\*.

» Il y eut un moment où le renversement des fortunes, la perte des jeunes gens, les discordes domestiques, déterminèrent le gouvernement à s'écartier des maximes qu'il s'était faites sur la liberté de mœurs qu'il permettait à ses sujets: on chassa de Venise toutes les courtisanes; mais leur absence ne suffisait pas pour ramener aux bonnes mœurs toute une population élevée dans la plus honteuse licence. Le désordre pénétra dans l'intérieur des familles, dans les cloîtres, et l'on se crut obligé de rappeler, d'indemniser \*\*\*\* même des femmes qui surprenaient quelquefois d'importans secrets, et qu'on pouvait employer utilement à ruiner des hommes que leur fortune aurait pu rendre dangereux. Depuis, la licence est toujours allée croissant, et l'on a vu non seulement des mères trafiquer de la virginité de leurs filles, mais encore la vendre par un contrat dont l'authenticité était garantie par la signature d'un officier public, et l'exécution mise sous la protection des lois \*\*\*\*\*.

\* Correspondance de M. Schlick, chargé d'affaires de France, dépêche du 24 août 1782.

\*\* Ibid., dépêche du 51 août.

\*\*\* Ibid., dépêche du 1<sup>er</sup> septembre 1783.

\*\*\*\* Le décret de rappel les désignait sous le nom de *nostre bene meritis meretrici*: on leur assigna un fonds et des maisons appelées *caser rampane*, d'où vient la dénomination injurieuse de *caravanne*.

\*\*\*\*\* Mayer, *Description de Venise*, t. 1, ch. 2; et M. Archenholz, *Tobtsau de l'Italie*, t. 1, ch. 2.

» Les parloirs des couvens où étaient renfermées les filles nobles, les maisons des courtisanes, quoique la police y entretint soigneusement un grand nombre de surveillans, étaient les seuls points de réunion de la société de Venise; et dans ces deux endroits si divers on était également libre. La musique, les collations, la galanterie, n'étaient pas plus interdites dans les parloirs que dans les casins; il y avait un grand nombre de casins destinés aux réunions publiques, où le jeu était la principale occupation de la société. C'était un singulier spectacle de voir autour d'une table des personnes des deux sexes en masque, et de graves personnages en robe de magistrature, implorant le hasard, passant des angoisses du désespoir aux illusions de l'espérance, et cela sans proférer une parole.

» Les riches avaient des casins particuliers, mais ils y vivaient avec mystère; leurs femmes, délaissées, trouvaient un dédommagement dans la liberté dont elles jouissaient; la corruption des mœurs les avait privées de tout leur empire: on vient de parcourir toute l'histoire de Venise, et on ne les a pas vues une seule fois exercer la moindre influence. »

Au milieu de la décadence de Venise, sous un gouvernement tyrannique, on distingue cependant encore quelques honorables exceptions; il existe un Pasqualigo, le dernier des fils et même fils posthume du mariage des doges avec la mer Adriatique, qui défendit sa frégate avec beaucoup plus de courage qu'aucun des officiers français dans la mémorable action de Lissa. Je revins en 1811 en Angleterre sur l'escadre qui conduisait les prises, et je me rappelle avoir entendu sir William Hoste, et les autres officiers qui prirent part à ce mémorable combat, parler avec les plus grands éloges de la conduite de Pasqualigo. Il y a l'abbé Morelli; il y a Alvise Guerini, qui, après avoir fourni une longue et honorable carrière dans la diplomatie, se console de l'injustice de sa patrie, en cultivant les lettres avec son neveu Vittor Benzo, le fils de cette beauté si célèbre, l'héroïne de la *Biondina in Gondoletta*; le poète patricien Morosini, et le poète Lamberti, auteur de la *Biondina* et de plusieurs autres productions estimables. Madame Michele, qui a traduit Shakspeare, mérite à ce titre une place non moins distinguée dans l'estime d'un Anglais. Il y a aussi le jeune Dandolo, Aglietti, et l'improviseur Carrer; et Giuseppe Albrizzi, digne fils d'une mère accomplie; et, n'y eût-il rien autre, il y a l'immortel Canova, Cicognara: Mustoxithi, Bucate, etc., etc.; mais je n'ose les compter; l'un est Grec d'origine, et l'autre est né à plus de cent milles loin de Venise; et à cette distance en Italie, si l'on n'est pas étranger, on est au moins un homme du dehors (*forestiere*).

## V.

*Extrait de l'ouvrage intitulé Histoire littéraire d'Italie, par P. L. Ginguené, tome IX, chap. 36, page 144, édition de Paris, 1819.*

« Il y a une prédiction fort singulière sur Venise: « Si tu ne changes pas, » dit-il à cette république altière, ta liberté, qui déjà s'enfuit, ne comptera pas un siècle après la millième année. »

» En faisant remonter l'époque de la liberté vénitienne jusqu'à l'établissement

du gouvernement sous lequel la république a fleuri, on trouvera que l'élection du premier doge date de 697; et si l'on y ajoute un siècle après mille, c'est-à-dire onze cents ans, on trouvera encore que le sens de la prédiction et littéralement celui-ci: « Ta liberté ne comptera pas jusqu'à l'an 1797. » Rappelez-vous maintenant que Venise a cessé d'être libre en l'an 5 de la république française, ou en 1796: vous verrez qu'il n'y eut jamais de prédiction plus précise, plus ponctuellement suivie de l'effet. Vous noterez donc comme très remarquable ces trois vers de l'Alamanni adressés à Venise, que personne pourtant n'a remarqués.

*Se non cangi pensier , l' un secol solo  
Non conterà sopra 'l millesimo anno.  
Tua libertà , che va fuggendo a volo.*

» Bien des prophètes ont passé pour tels, et bien des gens ont été appelés prophètes, à meilleur marché. »

Si la prophétie du doge paraît étrange, remarquez celle-ci, faite par Alamanni il y a deux cent soixante-dix ans.

FIN DES NOTES DE MARINO FALIERO.

L'auteur de l'*Esquisse descriptive de l'Italie*, l'un des mille voyages publiés dernièrement, paraît prendre à cœur de repousser l'occasion possible d'un plagiat fait à Childe-Harold ou à Beppo. Voy. page 159, vol. IV. Il ajoute qu'une pareille ressemblance ne pouvait provenir davantage de ma conversation; car, dit-il, *il a plusieurs fois refusé de m'être présenté tandis que j'étais en Italie*.

J'ignore quel est l'auteur de ces esquisses: mais il aura probablement été trompé par ceux qui lui ont offert plusieurs fois de me le présenter, car j'ai constamment refusé de recevoir quelque Anglais que ce fût, excepté mes anciennes connaissances, même avec des lettres d'Angleterre: si cette assertion n'est pas une pure invention, je prie cette personne de se dissuader qu'elle eût pu être introduite auprès de moi, car il n'y a rien que j'aie évité avec plus de soin que la société de ses compatriotes, excepté celle du petit nombre de ceux qui résidaient depuis long-temps à Venise, ou que j'avais connus auparavant. La personne qui lui fit une pareille offre n'était pas moins impudente que le serait celui qui avancerait une pareille assertion si elle était fausse. Le fait est que j'ai toujours repoussé tous rapports avec les voyageurs anglais, comme mon ami le consul général Hoppner et la comtesse Benzoni (dont la société est celle qu'ils fréquentent le plus) pourraient l'attester si cela en valait la peine; j'étais persécuté par ces faiseurs de voyages jusque dans mes promenades à cheval au Lido, au point d'être obligé de faire les plus désagréables circuits pour les éviter. Chez madame Benzoni, j'ai refusé constamment de leur être présenté; sur un millier de personnes qui m'ont fait solliciter, je n'en ai reçu que deux, et c'étaient deux dames irlandaises.

Je ne me serais pas abaissé à publier de pareilles bagatelles, si l'impudence de ce faiseur d'esquisses ne m'eût obligé à réfuter une assertion mensongère et

impertinente... C'est mon seul motif ; car qu'importe au lecteur de savoir que l'auteur a constamment refusé d'être présenté à qui que ce soit, lors même que cela serait vrai ? et les raisons que j'en ai données le rendent au moins possible. En exceptant les lords Lansdowne, Jersey et 'Lauderdale , M. W. Scott, Hammond, sir Humphrey Davy , feu M. Lewis , W. Banks , M. Hoppner, Thomas Moore , lord Kinnaird , son frère , M. Joy et M. Hobhouse , je ne me rappelle pas avoir échangé une seule parole avec un Anglais depuis que j'ai quitté l'Angleterre ; et tous ceux que je viens de citer étaient d'anciennes connaissances : quant aux autres (et Dieu sait comme ils venaient par centaines avec leurs lettres et leurs cartes de visites ), j'ai toujours refusé de communiquer avec eux , et je serai heureux et fier quand ils renonceront au désir de me voir.

---

# SARDANAPALE.

---

## PERSONNAGES.

---

### HOMMES.

SARDANAPALE, Roi de Ninive et d'Assyrie, etc.  
ARBACES, le Mède qui aspira au trône.  
BELÈSES, Chaldéen et Devin.  
SALEMÈNES, Beau-frère du roi.  
ALTADA, Officier du palais.  
PANIA.  
ZAMES.  
SFÉRO.  
BALÉA.

### FEMMES.

ZARINA, la Reine.  
MYRRHA, Ionienne, Esclave favorite de Sardanapale.  
Femmes composant le harem de Sardanapale.  
Gardes, Serviteurs, Prêtres chaldéens, Mèdes, etc.

La Scène se passe dans une des salles du palais de Ninive.

## P R É F A C E.

---

En publiant les tragédies suivantes \*, j'ai seulement à répéter qu'elles n'ont pas été composées avec la moindre intention de les destiner au théâtre.

Quant à l'Essai des *directeurs*, dans une précédente occasion \*\*, l'opinion publique s'est déjà exprimée.

Pour ce qui est de mes sentimens particuliers, comme il paraît qu'on ne doit pas en tenir compte, je n'en dirai rien.

Le lecteur trouvera dans les notes la source historique des compositions suivantes.

Dans l'une, l'auteur a tenté de conserver *les unités*, et, dans l'autre, d'en approcher; il pense qu'en s'en éloignant trop il peut y avoir de la poésie, mais point de drame. Il n'oublie pas la défaveur qui poursuit ce principe dans la littérature anglaise actuelle. Mais ce système n'appartient pas à l'auteur; il n'y a pas très long-temps que c'était la loi de la littérature de toutes les nations; cette loi est encore regardée comme telle chez les plus civilisées d'entre elles. Mais « nous avons changé tout cela; » et nous recueillons les avantages de ce changement. Quels que soient les préceptes et les exemples qu'il suive, l'auteur est loin de prétendre approcher de ses devanciers, *réguliers* ou même *irréguliers*. Il donne seulement la raison qu'il a de préférer un mode plus régulier de composition, à l'abandon de toute règle: s'il a échoué, la faute en est à l'architecte... et non à l'art.

*P. S.* Dans cette tragédie, mon intention a été de suivre le récit de Diodore de Sicile, en le réduisant, autant que j'ai

\* *Sardanapale et les deux Foscari.* A. p.

\*\* Le noble lord veut parler de *Marino Faliero*, joué malgré lui. A. p.

pu, à une régularité dramatique, et cherchant à approcher des unités. Je suppose donc que la rébellion réussit en un seul jour par une conspiration soudaine, au lieu de la longue guerre de l'histoire.



# SARDANAPALE.

---

## ACTE PREMIER.

---

### SCÈNE PREMIÈRE.

( *Appartement dans le palais.* )

SALEMÈNES *seul.*

Il a outragé sa royale compagne , mais il est encore son époux ; il a outragé ma sœur... il est encore mon frère ; il a outragé son peuple , il est encore son souverain , et je dois rester son ami autant que son sujet : il ne faut pas qu'il périsse ainsi. Je ne verrai pas le sang de Nemrod et de Sémiramis se perdre dans la terre , et l'histoire d'un empire de treize siècles finir comme un conte de berger ; il faut le réveiller. Dans son cœur efféminé il est un courage insouciant que la corruption n'a pas tout-à-fait éteint , et une énergie secrète , suspendue par les circonstances , mais non détruite... plongée , mais non noyée dans les voluptés. S'il était né sous le chaume , il eût été capable de parvenir à un empire ; né sur le trône , il n'en laissera point à ses fils , qui n'hériteront que d'un nom sans gloire : cependant , n'étant pas complètement perdu , il peut encore racheter sa mollesse et sa honte en devenant seulement ce qu'il devrait être , et avec autant de facilité qu'il en éprouve à être ce qu'il est. Lui serait-il plus pénible de gouverner ses peuples que de consumer sa vie comme il fait ?... de conduire une armée qu'un harem ? Il s'épuise dans de lâches plaisirs , il énerve son âme et mine ses forces dans des fatigues qui ne lui donnent ni la santé , comme le ferait la chasse , ni la gloire , comme le ferait la guerre... Il faut le réveiller. Hélas ! il n'est qu'un son aussi terrible que celui du tonnerre qui en soit capable. ( *On entend*

*une musique mélodieuse.)* Écontez! le luth, la lyre, les sous-lascifs de ces instrumens qui invitent au sommeil; la douce voix des femmes, et celle de ces êtres qui sont au-dessous des femmes, se marient à la voix de la débauche, tandis que le monarque de toute la terre connue se balance couronné de roses, laissant négligemment près de lui son diadème que peut saisir la première main qui l'osera... Les voici : j'aperçois déjà les vapeurs odorantes que répand sur son passage le cortége parfumé ; les pierreries des jeunes beautés, compagnes et conseils du roi, étincellent le long de la galerie, et je reconnais parmi ces femmes, vêtu en efféminé, et presque aussi femme qu'elles, le petit-fils de Sémiramis, cet homme-reine... Il vient ! l'attendrai-je ? oui ; je l'aborderai, je lui dirai ce que se disent tous les hommes vertueux en parlant de lui et de sa cour. Les voici, ces esclaves conduits par un monarque sujet de ses esclaves !

## SCÈNE II.

SARDANAPALE entre, la tête couronnée de fleurs, avec une robe flottante, et suivi d'une troupe de femmes et de jeunes esclaves.

SARDANAPALE, s'adressant à quelques hommes de sa suite.

Que le pavillon sur l'Euphrate soit décoré de guirlandes, illuminé et préparé pour un banquet : à l'heure de minuit nous y souperons ; que rien n'y manque, et tenez la galère prête. Une brise fraîche caresse le fleuve limpide : nous nous embarquerons bientôt. Belles nymphes, qui daignez partager les momens fortunés de Sardanapale, nous nous reverrons dans cette heure délicieuse où nous serons réunis comme les astres sur nos têtes, et où vous formerez un ciel aussi brillant que le leur. Jusque là, que chacune soit maîtresse de son temps ; et toi, mon Ionienne Myrrha, choisis, veux-tu aller avec elles ou rester avec moi ?

MYRRHA.

Seigneur...

## SARDANAPALE.

Seigneur! Ma vie, pourquoi réponds-tu si froidement ?  
est-ce le malheur des rois de recevoir de semblables répon-  
ses ? Dispose de tes heures, tu disposes des miennes... dis-  
moi, veux-tu accompagner nos hôtes, ou me faire oublier  
la fuite des momens ?

## MYRRHA.

La volonté du roi est la mienne.

## SARDANAPALE.

Je t'en prie, ne parle pas ainsi : ma plus douce jouissance  
est d'obéir à tes désirs. Je n'ose pas exprimer les miens, de  
peur que les tiens ne soient en contradiction avec eux, car  
tu es toujours trop prompte à sacrifier tes penchans à ceux  
des autres.

## MYRRHA.

Je préfère rester : je n'ai d'autre bonheur que de te voir  
heureux ; cependant...

## SARDANAPALE.

Cependant ? quel est ce *cependant* ? ta douce volonté sera  
la seule barrière qui s'élèvera jamais entre toi et moi.

## MYRRHA.

Je crois que voici l'heure accoutumée du conseil, je ferai  
mieux de me retirer.

*SALEMÈNES s'avance, et dit :*

L'esclave ionienne a raison, laissez-la se retirer.

## SARDANAPALE.

Qui répond ? Est-ce vous, mon frère ?

## SALEMÈNES.

Le frère de la reine et votre fidèle sujet, ô mon prince !

*SARDANAPALE, à sa suite.*

Ainsi que je l'ai dit, que chacun dispose de son temps jus-  
qu'à minuit, où nous vous prions de revenir près de nous.  
(*La cour se retire.*) (*A Myrrha qui va pour sortir :*) Myrrha,  
je croyais que tu restais.

## MYRRHA.

Grand roi, tu ne l'as pas dit.

SARDANAPALE.

Mais tes yeux le disaient , je devine tous les regards de ces yeux ioniens ; ils me disaient que tu ne me quitterais pas.

MYRRHA.

Sire , votre frère...

SALEMÈNES.

Le frère de *la reine*, favorite d'Ionie ! comment oses-tu me nommer sans rougir ?

SARDANAPALE.

Sans rougir ! tu n'as pas le cœur meilleur que la vue , de faire ainsi rougir Myrrha comme le jour mourant sur le Caucase où les derniers rayons du soleil colorent la neige d'une teinte de rose ; et puis tu lui fais un reproche de ton propre aveuglement. Quoi ! tu verses des larmes , ma Myrrha ?

SALEMÈNES.

Laisse-les couler ; elle pleure pour beaucoup d'autres ; elle est la cause de larmes plus amères que les siennes.

SARDANAPALE.

Maudit soit celui qui a fait couler ces larmes !

SALEMÈNES.

Ne te maudis pas toi-même ,... des millions d'hommes le font déjà.

SARDANAPALE.

Tu t'oublies ; ne me fais pas souvenir que je suis roi.

SALEMÈNES.

Puisses-tu t'en souvenir !

MYRRHA.

Mon souverain , je vous en supplie , et vous aussi , prince , souffrez que je me retire .

SARDANAPALE.

Puisqu'il le faut , et que ce barbare a attristé ton âme si douce , va ,... mais rappelle-toi que nous devons nous revoir plus tard : j'aimerais mieux perdre un empire que ta présence .

( *Myrrha sort.* )

SALEMÈNES.

Peut-être perdras-tu l'un et l'autre , et pour jamais .

SARDANAPALE.

Mon frère, je puis du moins me gouverner moi-même, puisque j'écoute un pareil langage ; mais ne me force pas de sortir de mon naturel facile.

SALEMÈNES.

C'est de ce naturel facile, trop facile et indolent, que je voudrais t'arracher. Oh ! que ne puis-je te réveiller, serait-ce contre moi-même !

SARDANAPALE.

Par le dieu Baal, cet homme voudrait faire un tyran de moi.

SALEMÈNES.

Tu en es un. Penses-tu qu'il n'est de tyrannie que celle du sang et des chaînes ? Le despotisme du vice... la faiblesse et le crime de la volupté... la négligence... l'apathie... les maux d'une mollesse sensuelle... produisent dix mille tyrans dont la cruauté fatale surpassé les actes les plus odieux d'un maître énergique, quelque dur et barbare qu'il soit. Les perfides exemples de tes débauches corrompent autant qu'ils oppriment, et minent en même temps tout ton vain pouvoir et ceux qui le soutiendraient ; de sorte que, soit qu'un ennemi étranger nous envahisse, ou que la discorde intérieure nous divise, l'un ou l'autre nous seront également funestes... l'ennemi !... tes sujets n'auront aucun courage pour le vaincre... la révolte trouvera plutôt en eux ses appuis que tes défenseurs.

SARDANAPALE.

Qui donc te rend l'interprète de mes peuples ?

SALEMÈNES.

Le pardon des outrages reçus par la reine ma sœur ; l'affection naturelle qui m'attache à mes jeunes neveux ; ma fidélité pour le roi... fidélité dont il peut bientôt avoir besoin autrement qu'en paroles ; mon respect pour la postérité de Ninus, et aussi un autre motif que tu ne connais pas.

SARDANAPALE.

Quel est-il ?

SALEMÈNES.

Le mot t'est inconnu.

SARDANAPALE.

Dis-le, je désire l'apprendre.

SALEMÈNES.

La vertu.

SARDANAPALE.

Ce mot m'est inconnu! jamais il n'y eut de mot qui retentît autant à mon oreille,... et plus haut que les clamours de la populace ou les sons aigus du clairon; ta sœur ne me parlait pas d'autre chose.

SALEMÈNES.

Pour passer à un sujet moins ennuyeux, entends parler du vice.

SARDANAPALE.

Par qui?

SALEMÈNES.

Eh! s'il le faut, par l'entremise même des vents, si tu peux écouter l'écho qui répète la voix de la nation.

SARDANAPALE.

Allons... je suis indulgent, comme tu sais, et patient, comme tu l'as souvent éprouvé... Parle, qu'est-ce qui t'amène?

SALEMÈNES.

Ton péril.

SARDANAPALE.

Continue.

SALEMÈNES.

Eh bien! toutes les nations que ton père t'a laissées en héritage expriment tout haut leur ressentiment contre toi.

SARDANAPALE.

Contre moi? Que veulent-ils, ces esclaves?

SALEMÈNES.

Un roi.

SARDANAPALE.

Que suis-je donc?

SALEMÈNES.

Rien à leurs yeux, mais aux miens un homme qui pourrait encore être quelque chose.

SARDANAPALE.

Mais que veulent-ils donc, n'ont-ils pas la paix et l'abondance?

SALEMÈNES.

La paix, oui, plus que la gloire n'en demande; l'abondance, bien moins que le roi pense.

SARDANAPALE.

A qui donc la faute, si ce n'est celle des satrapes perfides qui ne s'acquittent pas mieux de ce soin?

SALEMÈNES.

C'est aussi un peu la faute du prince, qui ne porte jamais ses regards au-delà des murs de son palais, ou qui n'en sort que pour se rendre à quelque palais des montagnes jusqu'à la fin des ardeurs de l'été. O glorieux Baal, qui fondas ce vaste empire, et fus reçu parmi les dieux, ou qui du moins brillas comme tel dans une suite de siècles de gloire... vois ton prétendu descendant qui ne considéra jamais en roi ces royaumes que tu lui as laissés; en héros, ces royaumes conquis avec ton sang, tes travaux, tes dangers... et pourquoi? pour fournir des impôts à la débauche ou des extorsions multipliées à un favori!

SARDANAPALE.

Je te comprehends... Tu voudrais me voir marcher en conquérant. Par tous les astres que consultent les Chaldéens! ces esclaves ennemis du repos mériteraient que je consentisse à leur fatal désir et que je les nienasse à la gloire.

SALEMÈNES.

Pourquoi non? Sémiramis... qui n'était qu'une femme... conduisit ces mêmes Assyriens aux rives du Gange.

SARDANAPALE.

C'est la vérité; et comment revint-elle?

SALEMÈNES.

Eh bien, en homme... en héros; trompée dans son espoir,

mais non vaincue. Accompagnée de vingt gardes seulement, elle effectua sa retraite dans la Bactriane.

SARDANAPALE.

Et combien en laissa-t-elle en proie aux vautours de l'Inde?

SALEMÈNES.

Nos annales n'en disent rien.

SARDANAPALE.

Je le dirai pour elles... Il eût mieux valu pour cette reine coudre dans son palais une vingtaine de robes que de fuir avec vingt gardes dans la Bactriane , laissant aux vautours , aux loups et aux hommes plus féroces qu'eux... des myriades de ses sujets fidèles. Est-ce là ce que vous appelez la gloire ? Laisse-moi vivre à jamais dans l'ignominie.

SALEMÈNES.

Tous les esprits belliqueux n'ont pas la même destinée. Sémiramis , la glorieuse mère de cent rois , quoiqu'elle eût échoué dans l'Inde , réunit la Perse , la Médie et la Bactriane aux royaumes qu'elle gouvernait... et que tu pourrais gouverner toi-même.

SARDANAPALE.

Je les gouverne... elle ne fit que les conquérir.

SALEMÈNES.

Peut-être auront-ils besoin de son épée plus que de ton sceptre.

SARDANAPALE.

Il y eut un certain Bacchus , je crois?... j'en ai entendu parler par mes jeunes Grecques... Elles disent que c'était un dieu , c'est-à-dire un dieu de la Grèce , une idole étrangère au culte de l'Assyrie; ce Bacchus fit la conquête de ces régions si riches de l'Inde , dont tu me parles , et où Sémiramis fut vaincue.

SALEMÈNES.

J'en ai entendu parler... et tu vois qu'il est monté au rang des dieux pour ce qu'il a fait.

SARDANAPALE.

Et je veux l'honorer dans sa divinité , et non comme homme... Holà ! mon échanson !

SALEMÈNES.

Quelle est l'intention du roi?

SARDANAPALE.

D'honorer votre nouveau dieu et votre conquérant... Du vin, dis-je. (*L'échanson entre, et le roi continue en s'adressant à lui.*) Apporte-moi la coupe d'or incrustée de pierreries qui porte le nom de coupe de Nemrod; cours, va la remplir, et reviens promptement. (*L'échanson sort.*)

SALEMÈNES.

Est-ce le moment de recommencer des libations qui n'ont pas encore été suivies du sommeil?

(*L'échanson rentre avec du vin.*)

SARDANAPALE prend la coupe.

Noble frère, si ces Grecs barbares, habitans des lointains rivages qui bornent nos royaumes, ne mentent pas, ce Bacchus conquit toute l'Inde.

SALEMÈNES.

Oui, et ses conquêtes lui valurent de passer pour dieu.

SARDANAPALE.

Tu te trompes... de toutes ses victoires, quelques colonies, qui pourraient m'appartenir si je les croyais dignes d'être achetées et transportées, sont tout ce qui reste des flots de sang qu'il versa, des royaumes qu'il mit au pillage, et des larmes qu'il fit répandre. Mais voici, voici dans cette coupe, son vrai titre à l'immortalité... la grappe immortelle dont il fut le premier à exprimer l'âme, et dont il voulut que l'homme réjouît la sienne en expiation des maux causés par ses victoires; si ce n'eût été cela, il aurait encore le nom d'un mortel comme il en a le tombeau... semblable à mon aïeule Sémiramis, ce serait une espèce de monstre humain à demi glorieux; voici ce qui l'a déifié... Souffre que ce suc t'humanise, mon frère; censeur farouche, bois avec moi au dieu des Grecs.

SALEMÈNES.

Pour tous tes royaumes, je ne voudrais pas blasphémer ainsi contre la croyance de ma patrie.

## SARDANAPALE.

C'est-à-dire que tu le crois un dieu , parce qu'il répandit le sang par torrens ; et que tu cesses de le croire dieu , parce qu'il exprima d'un fruit ce suc enchanteur qui bannit la tristesse du cœur , ranime l'âge avancé , inspire la jeunesse , fait oublier ses travaux à la lassitude , à la crainte ses dangers , et nous ouvre un nouveau monde quand celui-ci nous ennuie . Eh bien ! je bois à toi et à *lui* , comme à un homme qui fit tout pour surprendre en bien et en mal l'espèce humaine .

( *Il boit.* )

## SALEMÈNES.

Veux-tu déjà recommencer une orgie ?

## SARDANAPALE.

Et quand je le ferai , ne serait-elle pas préférable à un trophée , puisqu'elle ne coûterait pas une larme ? Mais ce n'est pas mon dessein ; tu ne veux point vider la coupe ? eh bien ! continue . ( *A l'échanson.* ) Retire-toi .

( *L'échanson se retire.* )

## SALEMÈNES.

Je voudrais te tirer de ton rêve ; j'aimerais mieux te voir réveillé par moi que par la rébellion .

## SARDANAPALE.

Qui se révolterait ? pourquoi ? quelle cause ? quel prétexte ? Je suis roi légitime , descendu d'une race de princes qui ne connurent point de prédécesseurs . Que t'ai-je fait , à toi ou aux peuples , pour que tu m'outrages , ou pour qu'ils se lèvent contre moi ?

## SALEMÈNES.

Je ne parle pas de ce que tu m'as fait .

## SARDANAPALE.

Mais tu penses que j'ai été injuste envers la reine ... n'est-ce pas ?

## SALEMÈNES.

Je pense ... oui , tu as été injuste .

## SARDANAPALE.

Patience , prince , écoute-moi . Elle a tout le pouvoir et

toute la splendeur de son sang , le respect , le soin des héritiers de la couronne , les hommages et l'apanage de la souveraineté . Je l'épousai comme font les monarques... pour l'État , et je l'aimai comme la plupart des époux aiment leurs femmes . Si elle , ou toi , vous supposiez que je pouvais rester enchaîné à ma compagne comme un paysan chaldéen à la sienne , vous ne connaissez ni moi , ni les princesses , ni les hommes .

## SALEMÈNES.

Je t'en prie , changeons d'entretien : mon sang méprise la plainte , et la sœur de Salemènes ne réclame point un amour forcé , même du roi d'Assyrie ; elle ne daignerait même pas partager sa tendresse avec des courtisanes étrangères et des esclaves ionniennes : la reine garde le silence .

## SARDANAPALE.

Et pourquoi son frère ne le garde-t-il pas comme elle ?

## SALEMÈNES.

Je ne suis ici que l'interprète de l'empire . Celui qui le néglige long-temps ne tardera pas à cesser de le gouverner .

## SARDANAPALE.

Esclaves ingrats ! ils murmurent , parce que je n'ai pas versé leur sang , parce que je ne les ai pas conduits dans les déserts pour les y faire mourir de soif par myriades , ou , sur le bord du Gange , pour le blanchir de leurs ossemens ... Ils murmurent , parce que je ne les ai pas décimés par des lois barbares ; parce que je n'ai pas fait construire , au prix de leurs sueurs , des pyramides ou les remparts de Babylone .

## SALEMÈNES.

Ce sont pourtant là des trophées plus dignes d'un peuple et de son roi que des chansons , des concerts , des festins , des concubines , des profanations et le mépris des vertus .

## SARDANAPALE.

Pour mes trophées , j'ai fondé des villes ; Tarse et Anchiale ont été bâties en un jour ... qu'aurait pu faire de plus cette reine altérée de sang , mon aïeule guerrière , la chaste Sémiramis , excepté de les détruire ?

## SALEMÈNES.

Oui , je reconnais ton mérite dans la fondation de ces villes fruits d'un caprice , et connues surtout par des vers qui les déshonorent , elles et toi , dans les siècles à venir .

## SARDANAPALE.

Me déshonorer ! par Baal ! ces villes , quoique bien bâties , ne valent pas les vers . Dis tout ce que tu voudras sur mon genre de vie , mais rien contre la vérité de cette courte inscription . Comment donc ! ces trois lignes contiennent l'histoire du monde ; écoute :

LE ROI SARDANAPALE , FILS D'ANACYNDARAXES ,  
BATIT EN UN JOUR ANCHIALE ET TARSE .  
... MANGEZ , BUVEZ , AIMEZ ,  
LE RESTE NE VAUT PAS UNE CHIQUENAUTE \* .

## SALEMÈNES.

Noble morale et sage inscription qu'un roi présente là à ses sujets !

## SARDANAPALE.

Oh ! sans doute , tu voudrais me faire publier des édits ainsi conçus : « Obéissez au roi ... portez votre argent à son trésor ; recrutez ses phalanges ... versez votre sang à mon signal ... prosternez-vous et adorez-moi , ou relevez-vous et travaillez . » ... Ou aimerais-tu mieux une inscription comme celle-ci : « C'est dans ce lieu que Sardanapale tua cinquante mille de ses ennemis : voici leurs tombeaux , et voilà son trophée . » Je laisse tout cela aux conquérans ; c'est assez pour moi si je puis diminuer pour mes sujets le poids des misères humaines , et les laisser descendre , sans les faire gémir , dans la tombe . Je ne prends aucune licence que je leur refuse . Nous sommes tous hommes .

## SALEMÈNES.

Tes pères ont été révérés comme des dieux .

## SARDANAPALE.

Oui , depuis leur mort et dans la poussière des tombeaux où ils ne sont ni dieux ni hommes . Ne me parle pas de

\* *A filip* , une chiquenaude . (*Historique.*) A. P.

cela. Les vers sont des dieux , du moins ils se sont nourris de nos dieux , et ne sont morts que quand ce mets leur a manqué. Va , ces dieux ne furent que des hommes , regarde leur descendant... Je sens en moi mille choses mortelles , et rien de divin , si ce n'est peut-être ce que tu condamnes en moi , une disposition à aimer , à être clément , à excuser les folies de mes semblables , et ( ceci est le propre de la nature humaine ) à être indulgent pour les miennes.

SALEMÈNES.

Hélas ! le sort de Ninive est arrêté... Malheur!... malheur à la cité sans rivale!

SARDANAPALE.

Que crains-tu?

SALEMÈNES.

Tu es gardé par tes ennemis... dans quelques heures peut éclater la tempête qui te frappera , toi , les tiens et les miens , et il ne faudra qu'un jour pour que la race de Bélus n'existe plus.

SARDANAPALE.

Qu'avons-nous à redouter ?

SALEMÈNES.

Une trahison ambitieuse qui t'a environné de pièges ; mais il est encore une ressource : confie-moi ton sceau pour étouffer tous les complots , et je mets à tes pieds les têtes de tes principaux ennemis.

SARDANAPALE.

Les têtes ! et combien ?

SALEMÈNES.

Le nombre doit-il m'arrêter quand le danger menace la tienne? Laisse-moi faire... donne-moi ton sceau et repose-toi du reste sur moi.

SARDANAPALE.

Je ne me fierai à aucun homme pour trancher un nombre illimité de vies : quand nous ôtons la vie aux mortels , nous ne savons pas ce qui leur est ravi , ni ce que nous leur donnons.

SALEMÈNES.

Ne voudrais-tu pas ôter la vie à ceux qui en veulent à la tienne ?

SARDANAPALE.

C'est une question difficile... Cependant je réponds oui. N'y a-t-il pas d'autre moyen ? Qui sont ceux que tu soupçones ? — fais-les arrêter.

SALEMÈNES.

Je te prie de ne pas me le demander... un moment suffisait pour faire connaître ma réponse à la bande de tes courtisans, et bientôt elle parcourrait le palais, la ville même. Pour tout déjouer... fie-toi à moi.

SARDANAPALE.

Tu sais que je m'y suis toujours fié, prends le sceau.

(*Il lui remet le sceau.*)

SALEMÈNES.

J'ai encore une prière à te faire.

SARDANAPALE.

Laquelle ?

SALEMÈNES.

Ne va pas cette nuit au banquet dans le pavillon sur l'Euphrate.

SARDANAPALE.

Ne pas aller au banquet ! non ; j'irai malgré tous les conspirateurs qui ont jamais ébranlé un royaume. Qu'ils viennent et n'épargnent rien, ils ne me feront ni pâlir, ni me lever plus tôt, ni laisser la coupe, ni me couronner d'une rose de moins, ni perdre enfin une seule heure de plaisir... je ne les crains pas.

SALEMÈNES.

Mais tu t'armerais... si cela était nécessaire.

SARDANAPALE.

Peut-être. J'ai une si belle armure, une épée si bien trempée, un arc et une javeline dignes de Nemrod... ces armes sont un peu pesantes, mais on peut encore les porter ; et, maintenant que j'y pense, il y a long-temps que je ne m'en

suis servi , même pour la chasse: les as-tu jamais vues , mon frère ?

SALEMÈNES.

Est-ce le temps de plaisanter ainsi?... S'il le faut , les porteras - tu ?

SARDANAPALE.

Tu me le demandes ? Oh ! s'il le faut , si ces téméraires esclaves veulent être ainsi gouvernés , je me servirai de l'épée jusqu'à ce qu'ils désirent de la voir changer en fuseau.

SALEMÈNES.

Ils disent que ton sceptre est déjà devenu tel.

SARDANAPALE.

C'est faux ! mais qu'ils le disent. Les anciens Grecs , dont nous entretiennent souvent les chants de nos captifs , racontent la même chose du plus grand de leurs héros , Hercule , parce qu'il aimait une reine indienne : tu vois que la populace de toutes les nations saisit toute calomnie capable de rabaisser les souverains.

SALEMÈNES.

On ne parlait pas ainsi de ton père.

SARDANAPALE.

Non : les peuples le craignaient trop ; ils étaient continuellement dans les travaux et dans les combats , et ne changeaient jamais leurs chaînes que contre des armes ; maintenant ils ont avec la paix et l'absence de toute peine la liberté de se réjouir et d'injurier leur roi . Je m'en offense peu. Je ne donnerais pas le sourire d'une jeune beauté pour tous les suffrages populaires qui ont tiré jamais un nom du néant. Que sont donc les langues empoisonnées de ce vil troupeau , que trop de nourriture rend insolent , pour que je doive ambitionner leurs bruyantes louanges , ou craindre leurs étourdissantes clamours ?

SALEMÈNES.

Vous avez dit qu'ils étaient hommes , comme tels leurs cœurs sont quelque chose.

SARDANAPALE.

Les cœurs de mes chiens aussi , et meilleurs encore , puis-

qu'ils sont plus fidèles... Mais poursuivons... tu as mon sceau... puisqu'ils se font rebelles , qu'ils soient réduits, mais sans rigneur , à moins que la nécessité n'y force. Je hais toute douleur, quelle que soit la victime ; le dernier des sujets et le plus superbe des monarques en ont assez en eux pour ne pas ajouter au fardeau naturel de leur mutuelle misère... comme mortels , ils devraient plutôt diminuer , par de tendres soulagemens réciproques , les fatales nécessités imposées à la vie; mais c'est ce qu'ils ne savent pas ou ce qu'ils ne veulent pas savoir. Par Baal! j'ai fait tout ce que je pouvais pour adoucir leur destinée; je n'ai point déclaré de guerre , je n'ai point levé de nouveaux impôts , je ne me suis point mêlé de leurs affaires privées... et je leur ai laissé passer leurs jours à leur gré , en disposant des miens d'après mon goût.

SALEMÈNES.

Tu t'affranchis des devoirs d'un roi , voilà pourquoi ils disent que tu es incapable d'être un monarque.

SARDANAPALE.

Ils mentent... Malheureusement je ne suis capable que d'être sur un trône , sans cela le dernier des Mèdes pourrait s'y asseoir à ma place.

SALEMÈNES.

Il est du moins un Mède qui y prétend.

SARDANAPALE.

Que veux-tu dire?... C'est ton secret... tu désires peu de questions , et je ne suis pas curieux. Fais tout ce que tu jugeras convenable , et , puisque la nécessité l'exige , je t'approuverai et te soutiendrai. Jamais homme ne souhaita plus que moi de gouverner en paix des sujets paisibles... s'ils me réveillent... ils auraient mieux fait d'évoquer de ses cendres le farouche Nemrod , « le puissant chasseur. » Je ferai de cet empire un vaste désert pour des animaux féroces qui étaient hommes malgré leur choix. Ils calomnient ce que j'ai été jusqu'à présent... ce que je saurai être désirera leur désir de me représenter sous des traits plus odieux... et qu'ils en rendent grâce à eux-mêmes.

SALEMÈNES.

Eufin tu peux sentir?

SARDANAPALE.

Sentir! qui ne sent pas l'ingratitude?

SALEMÈNES.

Je ne m'arrêterai pas plus long-temps, afin de te répondre par des actions. Toi, entretiens cette énergie qui parfois sommeille, mais qui n'a pas cessé d'exister en toi; et tu pourras encore être un monarque aussi glorieux que puissant. Adieu.

(Il sort.)

SARDANAPALE, *seul.*

Adieu. Il est parti, et il porte à sa main la bague qui me sert de sceau et qui est un sceptre pour lui. Il est sévère autant que je suis irréfléchi; et les esclaves méritent de connaître un maître. Quel peut être le danger? c'est ce que j'ignore... c'est lui qui l'a trouvé, c'est à lui de le repousser. Irais-je consumer ma vie... cette courte vie... à combattre contre tout ce qui peut l'abréger? Elle ne vaut pas tant de peine... ce serait mourir avant l'heure que de vivre dans la crainte de la mort, occupé à épier la rébellion, soupçonnant tous ceux qui m'entourent parce qu'ils sont près de moi, et tous ceux qui sont loin à cause de leur éloignement; mais s'il le faut... s'il est inévitable qu'ils m'exilent de la terre et du trône, eh bien! que sont la terre et le trône de la terre? J'ai aimé, j'ai vécu, et j'ai multiplié mon image; mourir n'est pas moins naturel que... ces actes de l'existence matérielle; il est vrai que je n'ai pas, comme je l'aurais pu, versé le sang par torrens jusqu'à ce que mon nom devint le synonyme de la mort, un épouvantail et un trophée; mais je n'en sens aucun regret; ma vie, c'est l'amour. Pour faire verser le sang, il faut que j'y sois forcé. Jusques à présent aucune goutte de sang assyrien n'a coulé à cause de moi, et la moindre partie des vastes richesses de Ninive n'a pas été prodiguée à des objets capables de coûter une larme à ses fils. S'ils me haïssent donc, c'est parce que je ne hais pas; s'ils se révoltent, c'est parce que je n'opprime pas! Mortels, il faut

vous gouverner avec des faux et non avec des sceptres , et vous moissonner comme les épis mûrs ; sinon tout ce que nous récoltons est une abondance nuisible et une moisson corrompue de mécontens qui , infectant le plus beau sol , en font un désert de fertilité!... N'y pensons plus... Holà ! quelqu'un.

( *Un esclave.* )

SARDANAPALE.

Esclave , dis à l'Ioniennne Myrrha que nous désirons sa présence.

L'ESCLAVE.

Roi , la voici.

( *Myrrha entre.* )

SARDANAPALE , à l'esclave .

Sors. ( *A Myrrha.* ) Aimable beauté , tu devines presque mon cœur ; il palpitait pour toi , et tu viens ! laisse-moi croire que quelque influence inconnue , quelque tendre oracle nous fait communiquer ensemble , quoique invisible dans l'absence , et nous attire l'un à l'autre .

MYRRHA.

C'est ce qui existe.

SARDANAPALE.

Je le sais , mais j'ignore sous quel nom , dis-le-moi.

MYRRHA.

Dans ma terre natale c'est un dieu ; et dans mon cœur c'est un sentiment exalté , comme celui d'un dieu : cependant , je l'avoue , ce n'est que celui d'une simple mortelle ; humble , et cependant heureuse... c'est-à-dire aspirant au bonheur , mais...

( *Myrrha s'interrrompt.* )

SARDANAPALE.

Cette hésitation m'afflige . Il s'élève toujours quelque chose entre nous et ce qui semble le bonheur : laisse-moi écarter la barrière qui s'oppose au tien , et le mien sera complet .

MYRRHA.

Mon seigneur...

SARDANAPALE.

Mon seigneur !... mon roi.... sire... souverain , voilà comme on s'adresse à moi avec respect : je ne puis jamais voir un

sourire, si ce n'est dans l'ivresse d'un grand banquet, quand les bouffons ont vidé assez de coupes pour se rendre mes égaux, ou quand j'ai moi-même assez fait de libations pour descendre jusqu'à leur abaissement. Myrrha, je puis écouter tous ces noms, seigneur.... roi... sire... monarque... bien plus, il fut un temps où je les entendais avec plaisir, ou du moins avec patience... dans la bouche des esclaves et des grands: mais quand ces mots sortent des lèvres que j'aime, des lèvres que j'ai pressées contre les miennes, un frisson saisit mon cœur; c'est en moi lamer dégoût d'un rang qui repousse la sympathie dans ceux qui m'en inspirent le plus: voilà ce qui me fait désirer de pouvoir déposer la tiare pour partager une chaumière avec toi sur le Caucase, où je ne porterai plus que des couronnes de fleurs.

MYRRHA.

Ah! si cela était possible!

SARDANAPALE.

Tu sens donc la même chose?... Pourquoi?

MYRRHA.

Tu saurais alors ce que tu ne peux savoir jamais.

SARDANAPALE.

Et c'est...

MYRRHA.

Le véritable prix d'un cœur, ou du moins de celui d'une femme.

SARDANAPALE.

J'en ai éprouvé mille, et puis mille encore.

MYRRHA.

Des coeurs?

SARDANAPALE.

Je le pense ainsi.

MYRRHA.

Jamais un seul... Un temps peut venir où tu pourras faire cette épreuve.

SARDANAPALE.

Ce temps viendra. Écoute, Myrrha: Salemènes a déclaré...

comment l'a-t-il deviné? Bélus, qui fonda ce grand empire, le sait mieux que moi... mais Salemènes a déclaré mon trône en péril.

MYRRHA.

Il a bien fait.

SARDANAPALE.

Et c'est toi qui le dis?... toi qu'il a traitée tout à l'heure si durement, toi qu'il a osé bannir de notre présence avec ses barbares sarcasmes, toi qu'il a fait pleurer et rougir?

MYRRHA.

Je devrais rougir et pleurer plus souvent, et je le remercie de m'avoir rappelée à mon devoir; mais tu parlais de péril... d'un péril qui te regarde?

SARDANAPALE.

Oui: il s'agit de pièges et de noirs complots d'un Mède... de soldats et de peuples mécontents... je ne sais de quel labyrinthe inextricable de menaces et de mystères... Tu connais Salemènes... c'est là sa manière accoutumée, mais il est vertueux. Viens, ne pensons plus... qu'à la fête de cette nuit.

MYRRHA.

Il est temps de penser à autre chose qu'à des fêtes: tu n'as pas dédaigné de sages avis?

SARDANAPALE.

Quoi!... as-tu peur?

MYRRHA.

Peur?... je suis Grecque, comment redouterais-je la mort?... Je suis esclave, pourquoi redouterais-je ma liberté?

SARDANAPALE.

Alors pourquoi as-tu pâli?

MYRRHA.

J'aime.

SARDANAPALE.

Et moi, je n'aime donc pas? oui, je t'aime... bien plus que la courte vie ou le vaste empire qui sont peut-être menacés... cependant je ne tremble pas.

MYRRHA.

Parce que tu n'aimes ni toi-même ni moi : car celui qui en aime un autre s'aime lui-même pour l'amour de cet autre. C'est trop d'imprudence, on ne doit point perdre ainsi la vie et des royaumes.

SARDANAPALE.

Perdre ?... Eh ! quel est donc le chef ambitieux qui oserait tenter de me les ravir ?

MYRRHA.

Qui oserait le tenter ?... quand celui qui gouverne s'oublie, se souvient-on de lui ? Ne me regarde pas en fronçant le sourcil ; tu m'as souri trop souvent pour ne pas rendre ces regards de courroux plus amers pour moi qu'aucun des châtimens dont ils pourraient être le présage... Roi, je suis ta sujette... maître, je suis ton esclave... homme, je t'ai aimé... aimé par je ne sais quelle fatale faiblesse, quoique Grecque et née ennemie des rois... esclave et abhorrant les fers... Ionienne, et par conséquent ne pouvant aimer un étranger sans être plus dégradée par un tel amour que par les chaînes... Eh bien ! je t'ai aimé : si cet amour a été assez fort pour dompter une première nature, ne peut-il pas réclamer le privilége de te sauver ?

SARDANAPALE.

*Me sauver, Myrrha ! Tu es belle... et ce que je te demande c'est l'amour... et non ma sûreté.*

MYRRHA.

Quelle sécurité y a-t-il sans amour ?

SARDANAPALE.

Je parle de l'amour de la femme.

MYRRHA.

Le premier aliment de la vie prend sa source dans le sein de la femme ; vos premières paroles vous sont apprises par ses lèvres ; vos premières larmes sont essuyées par elle ; et votre dernier soupir est trop souvent reçu par une femme, lorsque déjà les hommes ont reculé devant l'ignoble soin d'assister dans sa dernière heure celui qui fut leur chef.

## SARDANAPALE.

Mon éloquente Ionienne , tes paroles sont plus harmonieuses que les chœurs de ces chants tragiques dont je t'ai entendu parler comme du passe - temps favori de la terre lointaine de tes pères... Oh ! ne pleure pas... calme-toi.

## MYRRHA.

Je ne pleure pas :— mais , je t'en prie , ne parle pas de mes pères ni de ma patrie .

## SARDANAPALE.

Cependant tu en parles souvent .

## MYRRHA.

Il est vrai... une pensée constante se trahira malgré elle en parlant : mais quand un autre parle de la Grèce , cela me déchire le cœur .

## SARDANAPALE.

Eh bien ! comment voudrais-tu me sauver ?

## MYRRHA.

En t'apprenant à te sauver toi-même... non pas seul , mais avec ces vastes royaumes , de la rage de la plus terrible des guerres... celle des frères entre eux .

## SARDANAPALE.

O ma bien-aimée ! je déteste toute sorte de guerre et les guerriers... je vis en paix et pour le plaisir... qu'est-ce qu'un homme peut faire de plus ?

## MYRRHA.

Hélas ! seigneur , pour les peuples il est trop souvent besoin d'un appareil de guerre afin de maintenir la paix , et pour un roi il est quelquefois plus heureux d'être craint qu'aimé .

## SARDANAPALE.

Je n'ai jamais désiré que d'être aimé .

## MYRRHA.

Et maintenant tu n'es ni aimé ni craint .

## SARDANAPALE.

Est-ce bien toi qui le dis , Myrrha ?

## MYRRHA.

Je parle de l'amour populaire , de cet amour qui prouve

que les hommes sont tenus en respect par les lois sans être opprimés... ou du moins il faut qu'ils ne le pensent pas, ou, s'ils se l'imaginent, qu'ils le croient nécessaire pour éviter une oppression pire encore que celle de leurs propres passions. Un roi de festins, de fleurs, de vin, de débauches, d'amour et de folâtres jeux, ne fut jamais un roi de gloire.

SARDANAPALE.

La gloire! qu'est-ce que la gloire?

MYRRHA.

Demande-le aux dieux tes ancêtres.

SARDANAPALE.

Ils ne peuvent répondre; quand les prêtres parlent en leur nom, c'est pour demander de nouveaux tributs destinés à leur temple.

MYRRHA.

Consulte les annales des fondateurs de ton empire.

SARDANAPALE.

Elles sont effacées par tant de sang, que je ne puis... Mais que voudrais-tu? L'empire a été fondé, je ne puis continuer de multiplier des empires.

MYRRHA.

Conserve le tien.

SARDANAPALE.

Du moins j'en jouirai. Viens, Myrrha, rendons-nous à l'Euphrate, l'heure nous y invite, la galère est prête; le pavillon décoré pour notre retour resplendira de tant de lumières qu'il semblera aux astres qui seront sur nos têtes un astre rival; et nous nous couronnerons de fleurs nouvelles, comme...

MYRRHA.

Des victimes.

SARDANAPALE.

Non, comme des souverains; tels que les rois pasteurs du temps patriarchal, qui ne connaissaient pas de plus brillans diadèmes que les guirlandes de l'été, et dont aucune victoire ne coûtait des larmes... Allons. (*Pania entre.*)

PANIA.

Vive à jamais le roi !

SARDANAPALE.

Pas une heure au-delà de celle où il cessera d'aimer. Comme mon âme hait ce langage qui fait de la vie elle-même un mensonge en flattant la poussière d'une promesse d'éternité ! Parle, Pania, et en peu de mots.

PANIA.

Je suis chargé par Salemènes de réitérer la prière qu'il a faite au roi de ne point quitter son palais, pour aujourd'hui au moins : quand le général reviendra, il justifiera sa hardiesse et obtiendra peut-être le pardon de sa présomption.

SARDANAPALE.

Quoi donc ! suis-je enfermé ? Suis-je déjà captif ? ne puis-je moi-même respirer l'air du ciel ? Dis au prince Salemènes que, quand toute l'Assyrie révoltée pousserait des cris de fureur autour de ces remparts, je sortirais...

PANIA.

Je dois obéir, cependant.

MYRRHA.

O monarque ! écoute... combien de jours et de nuits tu es resté pompeusement paré dans ce palais sans te montrer aux regards de ton peuple, privant tes sujets du plaisir de ta présence ; laissant les satrapes impunis, les dieux sans culte ; partout enfin une telle anarchie causée par ton indolence, que tout dormait dans ton royaume excepté le mal ! et maintenant ne peux-tu rester dans cette enceinte un jour de plus, un jour qui peut te sauver ?... refuseras-tu au petit nombre de ceux qui te sont fidèles quelques heures encore pour eux, pour toi, pour la race de tes ancêtres, pour l'héritage de tes fils ?

PANIA.

C'est la vérité. D'après la hâte avec laquelle le prince m'a envoyé auprès de votre personne sacrée, j'oseraï ajouter ma faible voix à celle qui vient de parler.

SARDANAPALE.

Non, cela ne sera pas,

MYRRHA.

Pour l'amour de ton royaume.

SARDANAPALE.

Partons.

PANIA.

Pour l'amour de tous les fidèles sujets qui se rallieront  
autour de toi et des tiens.

SARDANAPALE.

Ce sont des illusions, il n'y a pas de péril... c'est un plan  
de Salemènes pour nous faire approuver son zèle et se ren-  
dre plus nécessaire.

MYRRHA.

Par tout ce qu'il y a de juste et de glorieux, rends-toi à  
ce conseil.

SARDANAPALE.

A demain les affaires.

MYRRHA.

Oui, et cette nuit la mort.

SARDANAPALE.

Qu'elle vienne à l'improviste au milieu du bonheur et des  
sourires de la beauté, de la gaieté et de l'amour; que je  
tombe comme la rose cueillie... plus heureuse cent fois que  
celle qui se flétrit sur sa tige.

MYRRHA.

Rien de tout ce qui est capable de persuader un monar-  
que ne peut donc te faire abandonner une fête frivole?

SARDANAPALE.

Non.

MYRRHA.

Eh bien! cède pour moi, pour l'amour de Myrrha.

SARDANAPALE.

Pour l'amour de toi, ô ma Myrrha!

MYRRHA.

C'est la première faveur que j'ai demandée au roi d'Assyrie,

SARDANAPALE.

Il est vrai, et ce serait mon royaume que je te l'accorde..

rais : eh ! bien , pour toi je me rends... Pania , retire-toi , tu m'as entendu.

PANIA.

Et j'obéis.

SARDANAPALE.

Tu m'étonnes , Myrrha ; quel est ton motif pour me presser ainsi ?

MYRRHA.

Ta sûreté... la certitude où je suis que le prince ton frère n'a pu , dans ce qu'il a osé exiger de toi, avoir d'autre raison que la crainte d'un prochain danger.

SARDANAPALE.

Et si je ne le redoute pas , pourquoi le redouterais - tu ?

MYRRHA.

C'est parce que *tu* ne crains rien , que je crains pour *toi*.

SARDANAPALE.

Demain tu riras de ces vaines terreurs.

MYRRHA.

Si le danger se réalise , je serai où personne ne pleure , et cela vaut mieux que de pouvoir sourire. Et toi ?

SARDANAPALE.

Je serai roi comme auparavant.

MYRRHA.

Où ?

SARDANAPALE.

Avec Baal , Nemrod et Sémiramis , seul dans l'Assyrie , ou partout ailleurs , avec eux. Le destin m'a fait ce que je suis... et me réduira au néant... Mais il faut que je reste ce que je suis , ou que je ne sois rien : je ne vivrai pas dégradé.

MYRRHA.

Si tu avais toujours eu ces sentimens , personne n'aurait jamais osé te dégrader.

SARDANAPALE.

Et qui l'osera maintenant ?

MYRRHA.

Ne soupçones-tu personne ?

## SARDANAPALE.

Soupçonner!... c'est un métier d'espion. Oh! nous perdons dix mille momens précieux en vains discours, en craintes plus vaines encore... Allons! esclaves, décorez la salle de Nemrod pour le banquet de cette nuit. Si je dois faire une prison de mon palais, du moins nous porterons joyeusement nos fers. Si l'Euphrate nous est défendu ainsi que le pavillon d'été construit sur ses bords riens, ici du moins on ne nous menace pas encore. Eh! quelqu'un là-dedans!

(*Sardanapale sort.*)

MYRRHA, seule.

Pourquoi aimé-je cet homme? Les filles de ma patrie n'aiment que des héros. Mais je n'ai point de patrie! l'esclave a tout perdu, excepté ses liens. Je l'aime; et c'est l'anneau le plus pesant d'une chaîne... d'aimer celui qu'on n'estime pas. Eh bien! soit. L'heure approche où il aura besoin d'être aimé de beaucoup de cœurs, et il n'en trouvera point. L'abandonner maintenant serait plus lâche qu'il n'eût été noble aux yeux de ma patrie de l'avoir poignardé sur son trône au plus beau jour de sa puissance. Je ne suis née ni pour l'une ni pour l'autre de ces actions. Si je pouvais le sauver, ce n'est pas *lui*, c'est moi-même que j'en aimerais mieux... et j'en ai besoin; car je suis déchue dans mes propres pensées par l'amour que je porte à cet étranger; cependant il me semble que je l'aime davantage, en m'apercevant qu'il est haï des barbares, ses sujets, les ennemis naturels de tout ce qui tient à la Grèce. Si je pouvais éveiller dans son cœur une seule pensée comme celles qui animaient jusqu'aux Phrygiens eux-mêmes, combattant entre Ilion et la mer, il foulait aux pieds ces peuples barbares et triompherait. Il m'aime et je l'aime: l'esclave aime son maître et voudrait l'affranchir de ses vices. Sinon, il me reste un moyen de liberté; si je ne puis lui apprendre à régner, je saurai lui apprendre du moins la seule manière dont un roi peut descendre de son trône. Il faut que je ne le quitte pas.

(*Elle sort.*)

## ACTE II.

## SCÈNE PREMIÈRE.

*(Le portique du même appartement dans le palais.)*

BELÈSES, seul.

Le soleil s'abaisse : il me semble qu'il se retire avec plus de lenteur en laissant tomber pour la dernière fois son regard sur l'empire d'Assyrie ; quelle rouge clarté il jette au milieu de ces sombres nuages qui deviennent comme le sang qu'il prédit ! Si ce n'est pas en vain, ô toi, soleil, qui t'éclipses, et vous, étoiles, qui vous levez, si ce n'est pas en vain que je vous ai étudiés sans cesse, consultant, dans chacun de vos rayons, les arrêts de vos ordres qui font frémir le Temps effrayé lui-même de ce qu'il apporte aux nations, voici la dernière heure de l'empire d'Assyrie : et cependant quel calme ! un tremblement de terre devrait annoncer une si grande chute... c'est un soleil d'été qui la révèle. Au Chaldéen qui sait lire dans les astres ce disque annonce, sur son immortelle page, la fin de ce qui semblait éternel. Mais, ô soleil ! oracle de feu de tous les vivans, aussi bien que source de toute vie, et symbole de celui qui la donne, où se terminent donc tes présages de malheur ? Pourquoi ne pas nous dévoiler des jours plus dignes de ta glorieuse sortie de l'Océan ? Pourquoi ne pas faire luire un rayon d'espérance à travers les âges à venir pour consoler le présent de la funeste clarté qui le menace ? Ecoute-moi, exauce-moi, je suis ton adorateur, ton prêtre et ton ministre... je t'ai contemplé à ton lever et à ton coucher ; j'ai fléchi ma tête sous les feux de midi quand mes yeux n'osaient se fixer sur toi ; j'ai veillé pour attendre ton retour ; je t'ai prié, je t'ai fait des sacrifices ; je t'ai consulté, je t'ai craint, je t'ai interrogé,

et tu m'as répondu... mais ne m'en diras-tu pas davantage?... Pendant que je parle, il s'abaisse... il est parti... et laisse sa beauté, mais non ses oracles, à l'occident ravi qui se plaît dans les couleurs de sa gloire expirante... Eh bien! qu'est-ce que la mort si elle est glorieuse? c'est un soleil couchant, et les mortels peuvent être heureux de ressembler du moins aux dieux dans le déclin de leur vie.     (*Arbaces entre.*)

ARBACES.

Belèses, pourquoi es-tu si absorbé dans tes méditations pieuses? Cherches-tu à suivre les traces fugitives de ton dieu dans les espaces d'un jour inconnu? Nos projets ont besoin de la nuit... elle est venue.

BELÈSES.

Mais elle n'est pas passée.

ARBACES.

Laisse-la s'écouler... nous sommes prêts.

BELÈSES.

Oui... que n'est-elle à sa fin!

ARBACES.

Douterait-il encore, le prophète à qui les astres promettent la victoire?

BELÈSES.

Je ne doute pas de la victoire, mais du nom du vainqueur.

ARBACES.

Eh bien! que ta science règle cela. En attendant, j'ai préparé assez de lances pour éclipser l'éclat de tes planètes: il n'est plus rien qui puisse nous arrêter... Le roi-femme, et même au-dessous d'une femme, est à présent sur l'Euphrate avec ses compagnes: l'ordre est donné pour le banquet dans le pavillon. La première coupe qu'il videra sera la dernière remplie pour la race de Nemrod.

BELÈSES.

C'était une vaillante race.

ARBACES.

Elle n'est plus que faible... elle est usée... nous la régènerons.

BELÈSES.

En es-tu sûr?

ARBACES.

Son fondateur fut un chasseur... je suis un soldat : qui peut inspirer des craintes?

BELÈSES.

Le soldat.

ARBACES.

Et le prêtre peut-être ; mais si tu pensais ainsi, si c'est encore ta pensée, pourquoi ne pas garder ton roi de concubines? pourquoi t'adresser à moi? pourquoi m'exciter à cette entreprise?... elle t'appartient plutôt qu'à moi.

BELÈSES.

Regarde les cieux.

ARBACES.

Que vois-tu? Un beau crépuscule d'été et l'armée des étoiles.

BELÈSES.

Et parmi elles remarque cette dernière, la plus brillante, qui scintille et se meut comme si elle voulait quitter sa place dans la voûte azurée.

ARBACES.

Eh bien?

BELÈSES.

C'est celle qui gouverne ta destinée... et qui présida à ta naissance.

*ARBACES, touchant son épée dans le fourreau.*

Mon étoile est dans ce fourreau... quand elle brillera, elle surpassera l'éclat des comètes. Songeons à ce qu'il nous faut faire pour justifier tes astres et leurs présages; quand nous aurons vaincu, ils auront des temples... oui, et des prêtres; et tu seras le pontife des... dieux que tu voudras, car j'observe qu'ils sont toujours justes, et reconnaissent le plus brave pour le plus pieux.

BELÈSES.

Oui, et les plus pieux pour des braves... Tu ne m'as pas vu tourner le dos au danger des batailles.

ARBACES.

Non, j'avoue que tu es aussi brave capitaine qu'habile dans le culte chaldéen. Maintenant voudrais-tu oublier le prêtre pour être le guerrier?

BELÈSES.

Pourquoi pas l'un et l'autre?

ARBACES.

Encore mieux; cependant je suis presque honteux que nous ayons si peu à faire: cette guerre de femmes dégrade jusqu'au vainqueur. Arracher de son trône un despote valeureux et sanguinaire, lutter avec lui corps à corps, acier contre acier, voilà qui serait héroïque... vainqueur ou vaincu. Mais lever mon épée contre ce vermisseau, et l'entendre gémir peut-être...

BELÈSES.

N'en crois rien: il y a en lui de quoi te forcer au combat; et, serait-il ce que tu crois, ses gardes sont braves et commandés par l'impassible et austère Salemènes...

ARBACES.

Ils ne résisteront pas.

BELÈSES.

Et pourquoi? ce sont des soldats.

ARBACES.

Tu dis vrai: ils ont donc besoin d'un soldat pour chef.

BELÈSES.

C'est Salemènes qui l'est.

ARBACES.

Mais non leur roi; d'ailleurs il hait l'efféminé qui gouverne, à cause de la reine sa sœur... Ne remarques-tu pas qu'il s'éloigne de toutes les fêtes?

BELÈSES.

Mais non des conseils... où il est toujours exact à se rendre.

ARBACES.

Et toujours contrarié... que veux-tu de plus pour en faire un rebelle? Un lâche est sur le trône, son sang est déshon-

noré, et lui-même dédaigné; c'est à sa vengeance que nous travaillons.

BELÈSES.

S'il pouvait le penser... j'en doute.

ARBACES.

Si nous le sondions?

BELÈSES.

Oui, si c'était l'occasion propice. (*Baléa entre.*)

BALÉA.

Satrapes! le roi demande votre présence au festin de ce soir.

BELÈSES.

L'entendre c'est obéir. Dans le pavillon?

BALÉA.

Non, ici dans le palais.

ARBACES.

Comment! dans le palais? ce n'était pas là l'ordre.

BALÉA.

C'est l'ordre maintenant.

ARBACES.

Et pourquoi?

BALÉA.

Je l'ignore. Puis-je me retirer?

ARBACES.

Reste.

BELÈSES, à part à Arbaces.

Silence! laisse-le aller... (*A Baléa.*) Oui, Baléa, va, remercie le monarque; baise les franges de sa robe impériale, et dis-lui que ses esclaves recevront les miettes qu'il daignera laisser tomber de sa royale table, à l'heure... Est-ce à minuit?

BALÉA.

Oui; dans la salle de Nemrod. Seigneurs, je m'humilie devant vous, et je sors. (*Baléa sort.*)

ARBACES.

Je n'aime pas ce changement soudain de lieu; il y a là quelque mystère... pourquoi changer?

BELÈSES.

Ne change-t-il pas mille fois le jour? Est-il rien de plus capricieux que l'indolence? elle varie plus souvent dans ses goûts que les généraux dans leurs marches et contre-marches; quand ils cherchent à tromper leur ennemi... A quoi rêves-tu?

ARBACES.

Il aimait ce joli pavillon... il le préférait à tout dans l'été.

BELÈSES.

Et il l'aimait la reine... et puis trois mille courtisanes après elle... Il a tout aimé tour à tour, excepté la sagesse et la gloire.

ARBACES.

Ce changement me contrarie... il nous faut changer nous-mêmes: l'attaque était aisée dans le pavillon solitaire gardé par des soldats endormis et des courtisans ivres; mais dans la salle de Nemrod...

BELÈSES.

Eh bien! il me semblait que le superbe guerrier craignait de monter trop aisément sur le trône... es-tu donc affligé d'avoir à gravir une marche ou deux plus glissantes que tu n'avais cru?

ARBACES.

Quand l'heure viendra, tu sauras si je crains. Tu as vu ma vie en péril... et risquée gaiement... mais ici il s'agit de quelque chose de plus... d'un royaume!

BELÈSES.

Je t'ai déjà prédit... que tu l'obtiendras; poursuis donc et sois vainqueur.

ARBACES.

Si j'étais un devin, je m'en serais prédit autant... Mais obéissons aux astres... je ne puis leur résister... ni à leur interprète... Qui vient ici? (*Salemènes entre.*)

SALEMÈNES.

Satrapes!

BELÈSES.

Mon prince!

SALEMÈNES.

Je vous cherchais... mais ailleurs que dans le palais.  
ARBACES.

Pourquoi?

SALEMÈNES.

Ce n'est pas l'heure.

ARBACES.

L'heure!... Quelle heure?

SALEMÈNES.

De minuit.

BELÈSES.

Minuit, seigneur?

SALEMÈNES.

Quoi! n'êtes-vous pas conviés?

BELÈSES.

Ah!... nous avons oublié.

SALEMÈNES.

Est-il ordinaire d'oublier ainsi l'invitation d'un prince?

ARBACES.

Comment!... nous ne faisons que de la recevoir.

SALEMÈNES.

Alors pourquoi êtes-vous ici?

ARBACES.

Pour notre devoir.

SALEMÈNES.

Quel devoir?

BELESES.

Notre devoir envers l'État: nous avons le privilège d'approcher du monarque, nous l'avons trouvé absent.

SALEMENES.

Et moi aussi je vais faire mon devoir.

ARBACES.

Pouvons-nous demander quelle est votre mission?

SALEMÈNES.

D'arrêter deux traîtres. Gardes! à moi! (*Les gardes entrent; Salemènes continue:*) Satrapes, vos épées.

BELÈSES, *donnant la sienne.*

Seigneur, voilà la mienne.

ARBACES, *tirant son épée du fourreau.*

Prends la mienne.

SALEMÈNES, *s'avancant.*

Je vais la prendre.

ARBACES.

Oui; reçois-en le fer dans ton cœur... la poignée ne quitte pas ma main.

SALEMÈNES, *tirant son épée du fourreau.*

Comment oses-tu me braver? Fort bien... ceci t'épargnera un jugement et une fatale clémence. Soldats!... immolez ce rebelle.

ARBACES.

Tu appelles tes soldats! *Seul, tu n'oserais.*

SALEMÈNES.

Seul, insolent esclave!... Qu'y a-t-il en toi qui doive faire reculer un prince? Nous craignons ta trahison et non ta force. La dent du serpent n'est pas comme celle du lion... elle serait sans danger, si ce n'était son venin... Immolez ce traître.

BELÈSES, *s'interposant.*

Arbaces!... êtes-vous insensé? n'ai-je pas rendu mon épée? Fiez-vous donc, comme moi, à la justice de notre souverain.

ARBACES.

Non... je ne fierai plutôt aux astres, dont tu te dis l'interprète, et à ce faible bras, pour mourir du moins maître de ma vie et de ma liberté... ne souffrant pas que personne me fasse porter des chaînes. (*Les gardes attaquent Arbaces, qui se défend avec tant d'adresse, qu'il les fait chanceler.*)

SALEMÈNES.

Quoi donc!... dois-je faire l'office de bourreau? Lâches! voyez comme on punit un traître!

(*Salemènes attaque Arbaces.*)

(*Sardanapale entre avec sa suite.*)

## SARDANAPALE.

Arrêtez!... sous peine de la vie... arrêtez! vous dis-je.  
Quoi! êtes-vous sourds ou ivres? Mon épée! oh! je n'ai  
point d'épée. (*Aux gardes.*) Ici, soldat, prête-moi ton arme.  
(*Sardanapale prend l'épée d'un soldat, se met entre les combattans et les sépare.*) Dans mon propre palais! Qui m'empê-  
cherait de vous immoler tous deux, audacieux querelleurs?

## BELÈSES.

Sire! votre justice.

## SALEMÈNES.

Ou... votre faiblesse.

SARDANAPALE, levant son épée.

Comment?

## SALEMÈNES.

Frappe! pourvu que tu frappes aussi ce traître... que tu  
épargnes un moment, j'espère, pour le livrer aux tortures...  
j'y consens.

## SARDANAPALE.

Quoi! lui! qui oserait attaquer Arbaces?

## SALEMÈNES.

Moi.

## SARDANAPALE.

En vérité, prince, vous vous oubliez. Par quel droit?..

SALEMÈNES, montrant le sceau.

Par le tien.

ARBACES, confus.

Le sceau du roi!

## SALEMÈNES.

Oui; et que le roi confirme qu'il me l'a confié.

## SARDANAPALE.

Ce n'est pas pour un tel usage que je m'en suis séparé.

## SALEMÈNES.

Vous vous en êtes séparé pour votre sûreté... je m'en  
suis servi pour le bien de l'État: prononcez vous-même...  
Ici je ne suis que votre serviteur... il n'y a qu'un moment  
que je vous représentais.

## SARDANAPALE.

Eh bien ! remettez vos glaives dans le fourreau.

(*Arbaces et Salemènes remettent leur épée dans le fourreau.*)

## SALEMÈNES.

J'ai obéi ! je vous conjure de garder la vôtre : il n'y a que ce sceptre qui puisse maintenant faire votre salut.

## SARDANAPALE.

C'est un sceptre trop lourd... la poignée d'ailleurs blesse ma main. (*A un garde.*) Tiens, soldat, reprends ton arme... Eh bien ! seigneurs, qu'est-ce que cela veut dire ?

## BELÈSES.

C'est au prince à répondre.

## SALEMÈNES.

De mon côté, fidélité ; du leur, trahison.

## SARDANAPALE.

Trahison... Arbaces ! trahison et Belèses ! je ne crois pas à cette alliance.

## BELÈSES.

Où sont vos preuves ?

## SALEMÈNES.

Je répondrai, si le roi veut demander l'épée de ton complice.

ARBACES, à *Salemènes*.

Une épée tirée jadis, aussi souvent que la tienne, contre les ennemis de son trône.

## SALEMÈNES.

Et maintenant contre son frère, et, dans une heure, contre lui-même.

## SARDANAPALE.

Cela n'est pas possible ; il n'oseraît. Non... non !... je ne veux pas entendre de pareilles choses. Ces vaines querelles naissent dans les cours ; de bas intrigans, de vils mercenaires vivent de calomnies contre le mérite. Vous avez été trompé, mon frère !

## SALEMÈNES.

D'abord, qu'il rende son épée, qu'il se proclame votre sujet soumis par cet acte d'obéissance, et je répondrai à tout.

## SARDANAPALE.

Ah! si je pensais... mais non, ce ne peut être : le Mède Arbaces... ce guerrier loyal, brave et fidèle, le meilleur capitaine de ceux qui disciplinent mes peuples... non, je ne lui ferai pas cet affront, de l'obliger à rendre un glaive qu'il ne rendit jamais à nos ennemis. Satrape, gardez votre arme.

*SALEMÈNES, rendant le sceau.*

Sire, reprenez votre sceau.

## SARDANAPALE.

Non, garde-le; mais uses-en avec plus de modération.

## SALEMÈNES.

Sire, je m'en suis servi pour votre honneur; et je le rends, parce que je ne puis le garder. Donnez-le à Arbaces.

## SARDANAPALE.

Je le lui aurais donné, s'il me l'eût demandé.

## SALEMÈNES.

Ne doutez pas qu'il ne l'obtienne sans cette vaine forme de respect.

## BELÈSES.

J'ignore ce qui a si fortement prévenu le prince contre deux sujets dont le zèle est sans égal pour l'empire d'Assyrie.

## SALEMÈNES.

Silence! prêtre factieux et soldat traître! tu réunis en ta personne les plus grands vices des ordres les plus dangereux du genre humain. Garde tes paroles mielleuses et tes homélies perfides pour ceux qui ne te connaissent pas. Le crime de ton complice est au moins un crime hardi sans mélange des ruses que tu as apprises dans la Chaldée.

## BELÈSES.

Entends-le, mon souverain... fils de Bélus! il blasphème contre le culte d'un empire qui se prosterna devant tes ancêtres.

## SARDANAPALE.

Oh! quant à cela, je vous prie de l'absoudre : je dispense du culte des morts, sentant que je suis mortel, et croyant, d'après ce que je vois, que la race d'où je sors est... un monceau de cendres.

BELESSES.

Roi, ne crois pas cela, ils sont avec les astres, et...

SARDANAPALE.

Tu iras les joindre là-hant, avant qu'ils se lèvent, si tu prêches davantage... Voilà de la trahison, par exemple.

SALEMÈNES.

Seigneur!

SARDANAPALE.

Vouloir m'instruire dans le culte des idoles d'Assyrie!... Qu'il soit libre... rendez-lui son épée.

SALEMÈNES.

Mon seigneur, mon roi, et mon frère, je vous prie de réfléchir.

SARDANAPALE.

Oui, et de me laisser faire la leçon, de me laisser étourdir par des contes sur les morts, sur Baal et tous les mystères astrologiques de la Chaldée.

BELESSES.

Monarque, respecte-les.

SARDANAPALE.

Oh! quant aux astres, je les aime; j'aime à les observer dans la voûte azurée, et les comparer aux yeux de ma Myrrha. J'aime à voir leurs rayons réfléchis dans l'onde argentée de l'Euphrate légèrement agité, quand la douce brise de la nuit glisse sur le vaste sein du fleuve et va soupirer parmi les arbrisseaux qui décorent ses bords. Mais que ce soient des dieux, comme les uns disent; que ce soient les demeures des dieux, comme disent d'autres, ou simplement les lampes de la nuit... que ce soient des mondes ou les clartés des mondes qu'ils éclairent... je l'ignore et m'en inquiète peu. Il est dans mon incertitude quelque chose de si doux, que je ne le changerais pas pour votre science chaldéenne. D'ailleurs je sais tout ce qu'une créature d'argile peut savoir de ce qui est au-dessus ou au-dessous d'elle... rien. Je vois leur éclat et je sens leur beauté... quand ils brillent sur ma tombe, je ne verrai ni ne sentirai plus rien.

BELÈSES.

Dites que vous verrez et sentirez *mieux*.

SARDANAPALE.

J'attendrai patiemment, si cela vous plaît, pontife, le temps de cette science... A présent, recevez votre épée : apprenez que je préfère votre service de guerrier à celui de prêtre... quoique je n'aime ni l'un ni l'autre.

SALEMÈNES, *à part*.

Ses excès l'ont privé de sa raison : il faut donc que je le sauve malgré lui-même.

SARDANAPALE.

Je vous prie de m'écouter, satrapes, et toi surtout, prêtre, car je me déifie plus de toi que d'un guerrier, et je m'en méfierais tout-à-fait, si tu n'étais à demi soldat. Séparons-nous en paix... Je ne parlerai pas de pardon... ce n'est qu'aux coupables qu'on le donne. Je ne vous prononcerai pas tels, quoique d'un souffle de ma bouche dépende votre vie... et ce sont surtout mes craintes qui vous seraient fatales. Mais ne craignez rien... car je suis clément et incapable de craintes... vivez donc. Si j'étais ce que quelques uns me supposent, vos têtes seraient maintenant sur les portes de ce palais, arrosant des dernières gouttes de leur sang la poussière, seule portion de ce royaume objet de leur ambition, sur laquelle il leur serait permis de régner... Mais laissons cela : comme je vous l'ai dit, je ne vous *croirai* pas coupables, et je ne vous condamnerai pas innocens. Cependant des hommes qui valent mieux que moi sont prêts à vous accuser ; et si j'abandonnais votre destinée à des juges plus sévères et à toutes sortes de preuves, je pourrais sacrifier deux hommes qui, quels qu'ils soient aujourd'hui, ont jadis été fidèles. Vous êtes libres, seigneurs.

ARBACES.

Sire, cette clémence...

BELÈSES *l'interrompt.*

Est digne de vous, et, quoique innocent, nous rendons grâces...

SARDANAPALE.

Prêtre , garde tes actions de grâces pour Bélus; son descendant n'en a pas besoin.

BELÈSES.

Mais étant innocent...

SARDANAPALE.

Il faut te taire... le crime a la voix haute : si vous êtes fidèles , vous êtes outragés ; vous devez donc être tristes , et non reconnaissans.

BELÈSES.

Nous le serions si la justice était toujours rendue par une toute-puissance terrestre ; mais l'innocence est souvent obligée de recevoir comme une simple faveur ce qui est son droit.

SARDANAPALE.

Voilà une bonne sentence pour un discours religieux , mais non pour cette occasion... je te prie de la réserver pour le jour où tu plaideras la cause de ton souverain devant son peuple.

BELÈSES.

J'espère qu'il n'y a point de motifs...

SARDANAPALE.

De motifs , non , peut-être , mais beaucoup de gens qui en cherchent... si vous rencontrez de ces gens-là dans votre ministère sur cette terre , ou s'ils vous sont révélés dans le ciel par le scintillement mystérieux d'une étoile où vous lisez comme dans une chronique , je vous prie d'observer qu'il est entre le ciel et la terre des êtres plus dignes de haine que celui qui gouverne beaucoup de sujets et n'en immole aucun , ne se haïssant pas lui-même , et toutefois aimant assez ses semblables pour épargner ceux par qui il ne serait pas épargné s'ils devenaient les maîtres... Mais je doute de ce qu'on me dit... Satrapes , vous êtes libres , vos armes vous sont laissées pour en faire l'usage que vous voudrez... mais , à compter de cette heure , je vous dispense l'un et l'autre de paraître devant moi . Salemènes , suis-moi .  
*(Sardanapale sort avec Salemènes et sa suite , etc. , laissant Arbaces et Belèses.)*

ARBACES.

Belèses !

BELÈSES.

Eh bien ! que penses-tu ?

ARBACES.

Que c'en est fait de nous.

BELÈSES.

Que nous avons conquis l'empire.

ARBACES.

Comment ! ainsi soupçonnés !... avec le glaive suspendu sur nos têtes par un seul cheveu que peut briser, en un moment, la voix royale qui vient de nous épargner... je ne sais comment.

BELÈSES.

Ne cherche pas comment, mais profitons de l'intervalle ; l'heure est encore à nous... notre pouvoir le même... ainsi que la nuit destinée à notre entreprise. Il n'y a rien de changé, excepté notre ignorance de tout soupçon, qui est devenue une certitude si évidente, que tout délai serait une folie.

ARBACES.

Pourtant...

BELÈSES.

Quoi ! toujours indécis !

ARBACES.

Il a épargné notre vie, et il l'a défendue contre Salemènes.

BELÈSES.

Et combien de temps encore nous épargnera-t-il ? jusqu'au premier moment d'ivresse ?

ARBACES.

Ou de sobriété plutôt. Cependant il s'est conduit noblement, et nous a accordé, en grand roi, ce que nous avions lâchement mérité de perdre.

BELÈSES.

Dis couragusement.

ARBACES.

L'un et l'autre peut-être; mais il m'a touché, et, quoi qu'il arrive, je renonce à mes projets.

BELÈSES.

Et tu perdras l'empire du monde?

ARBACES.

Je perdrai tout, excepté ma propre estime.

BELÈSES.

Je rougis de devoir la vie à ce roi des fuscaux.

ARBACES.

Nous ne la lui devons pas moins, et je rougirais bien plus de l'ôter à qui me la donne.

BELÈSES.

Tu peux souffrir tout ce que tu voudras; les astres en ont décidé autrement.

ARBACES.

Ils descendraient de la voûte éthérée pour me précéder de tout leur éclat, que je ne les suivrais pas.

BELÈSES.

Voilà une faiblesse... pire que celle d'une femme effrayée d'avoir rêvé de la mort ou de se trouver dans les ténèbres... Allons, reprends courage.

ARBACES.

Il m'a semblé voir en lui Nemrod quand il parlait; il était tel que sa statue impériale au milieu du temple où l'on dirait qu'elle est le roi des rois qui l'entourent et le dieu de l'édifice dont ils ne sont que l'ornement.

BELÈSES.

Je t'avais dit que tu l'avais trop méprisé, et qu'il y avait en lui quelque grandeur royale... Eh bien! il n'en est qu'un plus noble ennemi.

ARBACES.

Et nous des ennemis plus coupables... Je voudrais qu'il ne nous eût pas épargnés.

BELÈSES.

Oui... Voudrais-tu être sacrifié si promptement?

ARBACES.

Non... mais il eût mieux valu mourir que de vivre ingrats.

BELESES.

Quelles âmes ont quelques hommes ! tu voulais régner par ce que les uns appellent une trahison , et les ignorans une perfidie... mais voilà que soudain , parce que , peut-être sans motif , cet imprudent débauché s'avance avec ostentation entre toi et Salemènes , tu es changé en... quoi dirais-je?... en un Sardanapale ! je ne connais pas de nom plus ignominieux.

ARBACES.

Il n'y a pas une heure que celui qui eût osé m'appeler ainsi aurait peu tenu à sa vie... maintenant je dois vous pardonner comme le roi nous a pardonné à tous deux... Sémiramis elle-même ne l'eût pas fait.

BELESES.

Non... la reine n'aimait pas ceux qui auraient voulu partager le royaume , pas même un époux.

ARBACES.

Je dois le servir fidèlement.

BELESES.

Et humblement ?

ARBACES.

Non , seigneur , avec fierté... en conservant ma vertu , je serai plus près du trône que vous du ciel ; pas tout-à-fait si hautain peut-être , mais plus élevé. Vous pouvez suivre vos pensées... vous avez des lois , des mystères , et des règles pour le bien et le mal , dont je manque pour me conduire ; je me laisse aller à la direction d'un cœur simple... Maintenant vous me connaissez.

BELESES.

Avez-vous tout dit ?

ARBACES.

Oui... avec vous.

BELESES.

Et vous pensez peut-être à me trahir en me quittant ?

ARBACES.

C'est là une idée de prêtre, et non celle d'un soldat.

BELÈSES.

Appelez-la comme vous voudrez... trêve à ces querelles,  
écoutez-moi.

ARBACES.

Non... votre esprit subtil est plus redoutable qu'une phalange.

BELÈSES.

S'il le faut... je marcherai seul.

ARBACES.

Seul ?

BELÈSES.

Les trônes ne peuvent contenir qu'un seul roi.

ARBACES.

Mais celui d'Assyrie est occupé.

BELÈSES.

Un trône où est assis un monarque méprisé est pire que celui qui se trouve sans maître. Réfléchissez, Arbaces : je vous ai toujours aidé, chéri et encouragé ; je voulais vous servir, espérant servir en même temps l'Assyrie et la sauver. Le ciel lui-même semblait consentir, et tous les évènemens nous étaient favorables, excepté le dernier, qui vient de faire tomber votre esprit dans une lâche faiblesse ; mais moi, plutôt que de voir languir ma patrie, je veux être son libérateur ou la victime de son tyran, et peut-être l'un et l'autre comme il arrive quelquefois ; mais si je réussis, Arbaces est mon sujet.

ARBACES.

Votre sujet !

BELÈSES.

Pourquoi pas ? Vaudrait-il mieux être l'esclave, l'esclave pardonné de l'efféminé Sardanapale ? ( *Pania entre.* )

PANIA.

Seigneurs, je porte un ordre du roi.

ARBACES.

Nous obéirons aussitôt qu'il sera connu.

BELÈSES.

Néanmoins sachons ce que c'est.

PANIA.

Cette nuit même, et sans retarder, rendez-vous à vos satrapies de Babylone et de Médie.

BELÈSES.

Avec nos troupes ?

PANIA.

Mon ordre s'adresse aux satrapes et aux gens de leur maison.

ARBACES.

Mais...

BELÈSES.

Il faut obéir... Va dire que nous partons.

PANIA.

J'ai ordre de vous voir partir et non de porter votre réponse.

BELÈSES, *à part.*

Oui !... eh bien , nous allons vous suivre.

PANIA.

Je me retire pour faire prendre les armes à la garde d'honneur qui convient à votre rang , et j'attendrai votre loisir pourvu que vous ne passiez pas l'heure. (*Pania sort.*)

BELÈSES.

Maintenant obéirons-nous ?

ARBACES.

Sans doute.

BELÈSES.

Oui , jusqu'aux portes du palais qui est maintenant notre prison , pas au-delà.

ARBACES.

Tu as dit vrai : l'empire dans toute son étendue ouvre des cachots à chaque pas pour toi et pour moi.

BELÈSES.

Dis des tombeaux.

ARBACES.

Si je te croyais, cette brave épée en creuserait un de plus que le mien.

BELÈSES.

Il y aura de l'ouvrage pour elle. Laisse-moi espérer mieux que tu n'augures. Maintenant sortons d'ici comme nous pourrons ; tu es d'accord avec moi pour regarder l'ordre du roi comme une sentence.

ARBACES.

Quoi donc ? quelle autre interprétation lui donner ?... Telle est la politique des monarques d'Orient... le pardon et la prison... des faveurs et le poignard... un voyage lointain et un éternel sommeil. Combien de satrapes du temps de son père... car lui, je l'avoue, il est, ou du moins il *était* ennemi du sang.

BELÈSES.

Il ne *veut* et ne *peut* plus l'être maintenant.

ARBACES.

Je m'en doute. Combien de satrapes j'ai vus partir du temps de son père pour de grandes vices-royautés, et qui ont trouvé leur tombeau sous leurs pas ! Je ne sais comment, mais ils tombaient tous malades dans la route... elle était si longue et si fatigante !

BELÈSES.

Parvenons seulement jusqu'à l'air libre de la ville, et nous abrégerons le voyage.

ARBACES.

Il sera fini peut-être aux portes.

BELÈSES.

Non, ils n'oseraient : ils veulent nous faire mourir séparément, mais non dans le palais ni dans la ville, où nous sommes connus et pouvons avoir des partisans. S'ils avaient voulu nous immoler ici, nous ne serions déjà plus au nombre des vivans. Partons.

ARBACES.

Si je croyais qu'ils n'en veulent pas à ma vie !

BELÈSES.

Insensé!... Partons... Quel autre but aurait le despotisme alarmé? Rejoignons nos troupes , et marchons.

ARBACES.

Vers nos provinces ?

BELÈSES.

Non , vers ton royaume: leurs demi-mesures nous laissent encore notre courage , nos espérances , nos forces , tous nos moyens... Partons.

ARBACES.

Il faut donc redevenir coupable, en étant encore repentant.

BELÈSES.

La défense personnelle est une vertu , et le premier rempart de tous les droits de l'homme. Partons , dis-je , quittons ces lieux , l'air y devient épais et funeste... les murailles y sentent la prison... En marche : ne leur laissons pas le temps de délibérer davantage; notre prompt départ prouve notre zèle pour le trône , et empêche notre fidèle escorte , commandée par Pania , d'anticiper sur les ordres de quelque manœuvre secrète : il n'est pas d'autre parti... allons , dis-je. (*Il sort avec Arbaces qu'il entraîne. Sardanapale entre avec Salemènes.*)

SARDANAPALE.

Eh bien ! tout est sauvé sans avoir versé le sang , ce qui serait le pire de tous les faux remèdes ; nous sommes maintenant en sûreté par l'exil de ces deux satrapes.

SALEMÈNES.

Oui , comme celui qui , marchant sur les fleurs , croit n'avoir rien à craindre de la vipère cachée dans les racines.

SARDANAPALE.

Que voudrais-tu que je fisse ?

SALEMÈNES.

Annuler ce que vous avez fait.

SARDANAPALE.

Révoquer mon pardon !

SALEMÈNES.

Fixer la couronne qui chancelle sur votre tête.

SARDANAPALE.

Ce serait un moyen tyrannique.

SALEMÈNES.

Mais sûr.

SARDANAPALE.

Nous sommes en sûreté : quel danger peuvent-ils susciter contre nous sur la frontière ?

SALEMÈNES.

Ils n'y sont pas encore... ils n'y seraient jamais si vous m'écoutez.

SARDANAPALE.

Je t'ai écouté avec impartialité... pourquoi ne devrais-je pas les écouter de même ?

SALEMÈNES.

Vous le saurez plus tard... là-dessus je prends congé de vous pour rassembler votre garde.

SARDANAPALE.

Et tu nous rejoindras au banquet ?

SALEMÈNES.

Sire, dispensez-m'en... je ne suis pas ami des festins. Exigez de moi tous les services, excepté celui des Bacchantes.

SARDANAPALE.

Cependant il est bien de se réjouir de temps en temps.

SALEMÈNES.

Il est bien aussi que quelques uns veillent pour ceux qui se réjouissent trop souvent. Ai-je la permission de sortir ?

SARDANAPALE.

Oui... mais reste un moment encore, mon fidèle Salemènes, mon frère, mon meilleur sujet, meilleur prince que je ne suis roi... Tu aurais dû être le monarque, et moi... je ne sais et m'en soucie peu ; mais ne crois pas que je sois insensible à ta loyauté, à ta sagesse et à ton indulgence pour mes folies, malgré les reproches que ton zèle m'adresse souvent. Si j'ai épargné ces hommes malgré ton avis, ce n'est pas que je doute que ton avis ne fût vrai ; mais laisse-les vivre, pourvu qu'ils se repentent. Leur bannissement ne me privera pas du sommeil que leur mort m'eût ravi.

SALEMÈNES.

Vous courez le risque de dormir à jamais , pour sauver des traîtres... ils auraient souffert un moment , vous leur laissez des années de crimes. Permettez-moi de les forcez à un long repos.

SARDANAPALE.

Ne me tente pas , ma sentence est prononcée.

SALEMÈNES.

On peut la révoquer.

SARDANAPALE.

C'est celle d'un roi.

SALEMÈNES.

Elle devrait donc être décisive. Cette demi-indulgence , qui ne les condamne qu'à l'exil , ne servira qu'à provoquer la révolte... un pardon doit être entier , ou ce n'est plus un pardon.

SARDANAPALE.

Et qui m'a persuadé , après que je les avais seulement bannis de ma présence , qui m'a pressé de les renvoyer dans leurs gouvernemens ?

SALEMÈNES.

Il est vrai , je l'avais oublié... Si toutefois , sire , ils arrivent jusque là... oh ! alors vous me reprocherez mon avis.

SARDANAPALE.

Et s'ils n'y arrivent pas en sûreté... écoute-moi bien... en sûreté , entends-tu ?... songe à la tienne.

SALEMÈNES.

Permettez-moi de partir... on pourvoira à leur sûreté.

SARDANAPALE.

Va donc , et pense plus favorablement de ton frère.

SALEMÈNES.

Sire , je ferai toujours mon devoir envers mon souverain.

( *Salemènes sort.* )

SARDANAPALE seul.

Cet homme est d'un caractère trop sévère , aussi dur , mais aussi élevé que le rocher , et libre de toutes les empreintes

vulgaires de la terre... tandis que moi je suis comme une argile plus douce, imprégnée des semences des fleurs ; mais nos fruits doivent être conformes à notre nature. Si j'ai commis une faute, elle est de cette espèce qui trouble le moins ce certain sens que je ne sais comment appeler ; mais il me cause parfois une impression de peine et parfois de plaisir : c'est comme un esprit qui semble placé auprès de mon cœur pour calmer ses battemens et non pour les activer ; seul il me fait des questions que jamais n'osèrent m'adresser, ni les mortels, ni même Baal, quoique ce soit une divinité rendant des oracles, et que son image majestueuse fronce le sourcil quand les ombres du soir changent l'expression de son front de marbre comme si elle allait parler. Loin de moi ces vaines pensées !... Je veux me livrer à la joie... voici celle qui la précède toujours comme son héraut.

( *Myrrha entre.* )

MYRRHA.

Roi, le ciel est couvert, et le tonnerre commence à gronder sourdement dans les nuages qui s'approchent et nous menacent d'une horrible tempête par la lueur des éclairs. Voulez-vous donc quitter le palais ?

SARDANAPALE.

Une tempête, dis-tu ?

MYRRHA.

Oui, seigneur.

SARDANAPALE.

Pour moi, je ne serais pas fâché de changer de spectacle et d'observer la guerre des élémens ; mais cela conviendrait peu aux vêtemens de soie et aux visages délicats de nos hôtes ; dis-moi, Myrrha, es-tu de celles qui craignent la voix tonnante des nuages ?

MYRRHA.

Dans ma patrie nous respectons leur voix comme les augures de Jupiter.

SARDANAPALE.

Jupiter ?... ah oui ! votre Baal : le nôtre tient aussi le sceptre.

tre du tonnerre ; de temps à autre quelque carreau tombe pour prouver sa divinité, quelquefois cependant il frappe ses propres autels.

MYRRHA.

G'est un triste présage.

SARDANAPALE.

Oui... pour les prêtres. Eh bien donc, nous ne sortirons pas du palais cette nuit, et nous célébrerons ici notre festin.

MYRRHA.

Maintenant, que Jupiter soit loué ! il a entendu la prière que tu ne voulais pas écouter. Les dieux t'aiment plus que tu ne t'aimes toi-même, et font éclater cet orage entre toi et tes ennemis pour te protéger contre eux.

SARDANAPALE.

Ma bien-aimée ! s'il y a du danger, il me semble qu'il est le même dans ces murs que sur les bords de l'Euphrate.

MYRRHA.

Non, seigneur ; ces remparts sont élevés et solides, il faut que la trahison pénètre à travers trop de détours et de portes massives, mais dans le pavillon il n'est point de défense.

SARDANAPALE.

Ni dans le palais, ni dans la forteresse, ni sur le sommet du Caucase entouré d'un rempart de nuages, où l'aigle bâtit son aire entre des rochers impraticables, nulle part enfin, si la trahison nous y attaque ; de même que la flèche atteint le roi des airs, le poignard atteindra celui de la terre. Mais rassure-toi ; les satrapes, innocens ou coupables, sont bannis et déjà loin de ces lieux.

MYRRHA.

Ils vivent donc ?

SARDANAPALE.

Si cruelle, toi aussi ?

MYRRHA.

Je ne reculerai pas devant le juste châtiment infligé à ceux qui attendent à votre vie ; s'il en était autrement, je ne mériterais pas de conserver la mienne ; d'ailleurs vous avez entendu le prince Salemènes.

SARDANAPALE.

Chose étrange ! la douceur et la sévérité sont également contre moi , et m'excitent à la vengeance.

MYRRHA.

C'est une vertu grecque.

SARDANAPALE.

Mais non la vertu d'un roi... je n'en veux nullement , ou, si jamais je l'adopte , ce sera avec les rois mes égaux.

MYRRHA.

Ces hommes ont voulu l'être.

SARDANAPALE.

Myrrha, ce conseil sent trop la femme, et vient de la peur...

MYRRHA.

Oui , de ma peur pour vous.

SARDANAPALE.

N'importe... c'est toujours de la peur. J'ai observé que votre sexe, une fois irrité, est , malgré sa timidité , vindicatif jusqu'à un degré de persévérande que je ne voudrais pas imiter. Je vous croyais exempt de ce sentiment autant que de la faiblesse puérile des femmes asiatiques.

MYRRHA.

Seigneur , je n'aime pas à me vanter de mon amour ni de mes vertus : j'ai partagé votre splendeur, je partagerai votre destinée. Vous verrez peut-être une esclave plus fidèle que des myriades de sujets ; mais que les dieux écartent de nous ce malheur. Je me contente d'être aimée sur la foi de ce que je sens , plutôt que de vous le prouver avant vos malheurs que mes soins ne suffiraient peut-être pas pour détourner.

SARDANAPALE.

Le malheur ne saurait survenir où existe l'amour parfait , excepté pour l'augmenter encore et s'évanouir après avoir vainement essayé de causer son effroi et sa fuite. Entrons ; l'heure approche : il faut nous préparer à accueillir les hôtes conviés à notre banquet.

( *Ils sortent.* )

## ACTE III.

## SCÈNE PREMIÈRE.

(*Salle du palais illuminée... Sardanapale et ses hôtes sont à table... Tempête au dehors, et, par momens, le tonnerre se fait entendre pendant le banquet.*)

SARDANAPALE.

Remplissez jusqu'aux bords ! à la bonne heure. C'est ici qu'est mon vrai royaume, au milieu de ces yeux brillans et de ces visages aussi heureux qu'aimables ! Ici le chagrin ne pourrait nous atteindre.

ZAMES.

Ici, ni ailleurs... Partout où est le roi, le plaisir établit son séjour.

SARDANAPALE.

Ceci n'est-il pas préférable aux chasses de Nemrod , ou aux expéditions que faisait mon aïeule guerrière pour conquérir des royaumes qu'elle ne pouvait conserver ?

ALTADA.

Quelle qu'ait été la puissance de Nemrod , de Sémiramis , et de toute la race royale , cependant aucun de ceux qui t'ont précédé n'est parvenu au degré de Sardanapale , qui a mis son bonheur dans la paix... la seule vraie gloire.

SARDANAPALE.

Et le plaisir, cher Altada , dont la gloire n'est que le chemin. Que cherchons-nous ? la jouissance ! Nous avons abrégé la route pour la trouver, sans aller suivre ses traces à travers des cendres humaines en creusant un tombeau sous chacun de nos pas.

ZAMES.

Non ; tous les cœurs sont heureux , et toutes les bou-

ches bénissent le roi de la paix qui maintient l'univers dans l'allégresse.

SARDANAPALE.

En es-tu sûr? J'ai entendu parler différemment : on dit qu'il y a des traîtres!

ZAMES.

Traîtres sont ceux qui osent le dire!... Chose impossible!... Eh! quelle cause?

SARDANAPALE.

Quelle cause? il est vrai... Remplis la coupe; nous ne voulons plus y penser. Il n'y a pas de traîtres ici... ou, s'il y en avait, ils sont partis.

ALTADA.

Convives, faites-moi raison! tombez à genoux, et buvez à la santé du roi... du monarque, ai-je dit, du dieu Sardanapale!

ZAMES ET LES GARDES *s'agenouillent et s'écrient :*

Son ancêtre Baal est moins grand que le dieu Sardanapale. (*Il tonne au moment où ils s'agenouillent; quelques uns se relèvent confus.*)

ZAMES.

Pourquoi vous relevez-vous, mes amis? Cette voix de la foudre exprime l'assentiment des dieux ses ancêtres.

MYRRHA.

C'est plutôt leur menace. Roi! souffriras-tu cette folle impiété?

SARDANAPALE.

Impiété?... comment donc! si mes aïeux, qui régnèrent avant moi, peuvent être des dieux, je ne ferai pas honte à leur lignage. Mais levez-vous, mes pieux amis; réservez vos prières pour le dieu qui tonne: je cherche à être aimé et non à être adoré.

ALTADA.

Vous serez l'un et l'autre: vous serez toujours aimé et adoré par tous vos fidèles sujets.

SARDANAPALE.

Il me semble que le tonnerre augmente: c'est une nuit terrible.

MYRRHA.

Oh ! oui, pour ceux qui n'ont point de palais pour protéger leurs adorateurs.

SARDANAPALE.

Cela est vrai, ma Myrrha ; et si je pouvais convertir mon royaume en un vaste abri pour les malheureux, je le ferais.

MYRRHA.

Tu n'es donc pas un dieu, si tu ne peux accomplir un si vertueux souhait.

SARDANAPALE.

Et vos dieux qui le peuvent et ne le font pas !

MYRRHA.

Ne parle pas de cela, de peur de les irriter.

SARDANAPALE.

Il est vrai qu'ils n'aiment pas la censure plus que les mortels. Amis, une pensée me frappe : s'il n'y avait pas de temple... y aurait-il, croyez-vous, des adorateurs de l'air... c'est-à-dire quand il est courroucé et fatal comme en ce moment ?

MYRRHA.

Le Perse prie sur ses montagnes.

SARDANAPALE.

Oui, quand le soleil luit.

MYRRHA.

Je voudrais savoir, si ce palais était sans toiture et en ruines, combien de vos flatteurs baiseraient la poussière dans laquelle le roi serait enseveli ?

ALTADA.

La belle Ionienne est trop satirique envers une nation qu'elle ne connaît pas bien : les Assyriens ne veulent d'autre plaisir que celui de leur roi, et sont fiers de lui rendre hommage.

SARDANAPALE.

Mes hôtes, je vous prie de pardonner les reparties un peu vives de la belle Grecque.

ALTADA.

Pardonner ! sire , après toi , nous n'honorons personne plus qu'elle. Mais silence ! qu'ai-je entendu ?

ZAMES.

C'est sans doute le bruit de quelque porte éloignée qu'ébranle le vent.

ALTADA.

J'ai cru reconnaître le son de... Écoutez encore.

ZAMES.

C'est la pluie qui bondit sur le faîte du palais.

SARDANAPALE.

C'est assez... Myrrha , mon amour , as-tu ta lyre prête ?... chante-moi un chant de Sapho... de celle... tu sais , qui dans ta patrie se..... (*Pania entre avec son épée et ses vêtemens ensanglantés ; les gardes se lèvent en désordre.*)

PANIA , aux gardes.

Accourez aux portes , et au plus vite sur les remparts ! aux armes ! le roi est en danger. Sire , excusez cet empressement... c'est celui de la fidélité.

SARDANAPALE.

Parle.

PANIA.

Comme le craignait Salemènes , les perfides satrapes...

SARDANAPALE.

Tu es blessé !... Donnez du vin. Reprends haleine , cher Pania.

PANIA.

Ce n'est rien... une simple blessure ; je suis plus fatigué de la hâte avec laquelle je suis venu avertir mon souverain , que du sang que j'ai perdu pour sa défense.

MYRRHA.

Eh bien ! dites-vous , les rebelles...

PANIA.

Aussitôt qu'Arbaces et Belèses sont arrivés à leurs quartiers dans la ville , ils ont refusé d'aller plus loin ; et quand j'ai voulu user du pouvoir qui m'était confié , ils ont fait un appel à leurs soldats qui se sont soulevés avec audace.

MYRRHA.

Tous ?

PANIA.

Un trop grand nombre.

SARDANAPALE.

Ne dissimule pas pour épargner la vérité à mon oreille.

PANIA.

Les gardes de mon escorte ont été fidèles... et ceux qui survivent le sont encore.

MYRRHA.

Et sont-ce là tous ceux qui sont fidèles ?

PANIA.

Non, il reste les Bactriens, commandés par Salemènes, qui était en marche, toujours poussé par le soupçon que lui inspiraient les satrapes. Les Bactriens sont nombreux et résistent bravement aux rebelles, sans céder un pouce de terrain, et formant un cercle autour du palais où ils prétendent concentrer toutes leurs forces et sauver le roi... (*Il hésite.*) Je suis chargé...

MYRRHA.

Il n'est pas temps d'hésiter.

PANIA.

Le prince Salemènes supplie le roi de s'armer, ne serait-ce que pour un moment, et de se montrer aux soldats : sa seule présence pourrait faire plus que des armées.

SARDANAPALE.

Allons, mes armes !

MYRRHA.

Tu veux donc ?

SARDANAPALE.

Puis-je ne pas vouloir ? Qu'on les apporte !... mais point de bouclier... il est trop lourd... donnez-moi une cuirasse légère et mon épée. Où sont les rebelles ?

PANIA.

C'est à peine à un stade du mur extérieur que le combat a lieu.

## SARDANAPALE.

Alors je puis combattre à cheval. Holà ! Sféro ! selle mon coursier... Il y a assez d'espace même dans les cours et près la porte extérieure pour faire manœuvrer la moitié des cavaliers de l'Arabie. (*Sféro va chercher l'armure.*)

## MYRRHA.

Combien je t'aime !

## SARDANAPALE.

Je n'en doutai jamais.

## MYRRHA.

Mais maintenant je te connais.

## SARDANAPALE, à ses serviteurs.

Apportez aussi ma pique... Où est Salemènes ?

## PANIA.

Où doit être un soldat, au plus épais de la mêlée.

## SARDANAPALE.

Va donc le trouver à la hâte... Le passage est-il encore ouvert, et la communication libre entre le palais et nos troupes?

## PANIA.

Elle l'était quand je l'ai quitté... Je ne crains rien... nos soldats étaient fermes et la phalange formée.

## SARDANAPALE.

Dis-lui d'épargner sa personne pour le moment, et que je n'épargnerai pas la mienne... et dis-lui que je viens.

## PANIA.

Ce mot garantit la victoire.

(*Pania sort.*)

## SARDANAPALE.

Altada... Zames... Allons, armez-vous... tout est prêt dans l'arsenal. Que les femmes soient enfermées en sûreté dans les appartemens reculés; qu'une garde y soit placée avec ordre de n'abandonner son poste qu'avec la vie... commandez-la, Zames... Altada, armez-vous et revenez ici; votre poste est auprès de notre personne. (*Zames, Altada et tous sortent, excepté Myrrha. Sféro et d'autres officiers du palais entrent avec les armes du roi, etc.*)

## SPÉRO.

Sire, voilà votre armure.

SARDANAPALE, *s'armant.*

Donne-moi la cuirasse... bien; mon baudrier: maintenant mon épée; j'ai oublié le casque, où est-il? c'est bien... non, il est trop pesant: vous vous êtes mépris... ce n'est pas celui que je voulais, mais l'autre qui porte un diadème.

SFÉRO.

Sire, je l'avais cru trop remarquable, à cause des pierre-ries précieuses, pour risquer de le poser sur votre front sacré... et je vous assure que celui-ci est d'un métal plus solide, quoique moins riche.

SARDANAPALE.

Tu avais cru! Es-tu aussi devenu un rebelle, Sféro? ton devoir est d'obéir... retourne, et... non... il est trop tard... je sortirai sans casque.

SFÉRO.

Portez du moins celui-ci.

SARDANAPALE.

Autant porter le Caticase! c'est une montagne sur ma tête.

SFÉRO.

Sire, le dernier des soldats ne va pas combattre exposé ainsi: chacun vous reconnaîtra... car l'orage a cessé, et la lune déploie son disque étincelant.

SARDANAPALE.

Je vais pour me faire reconnaître, et par ce moyen je le serai plus tôt. Maintenant... ma lance!... Je suis armé... (*Il va pour sortir, s'arrête, et se tourne vers Sféro.*) Sféro, j'avais oublié... apporte le miroir \*.

SFÉRO.

Le miroir, sire!

SARDANAPALE.

Oui, le métal poli rapporté parmi les dépourvues de l'Inde. (*Sféro sort.*) (*A Myrrha.*) Myrrha, retire-toi dans un lieu sûr. Pourquoi n'es-tu pas allée avec les autres femmes?

MYRRHA.

Parce que ma place est ici.

\* Tel Othon portait un *miroir* dans les plaines illyriennes.

SARDANAPALE.

Et quand je serai parti?

MYRRHA.

Je te suis.

SARDANAPALE.

Toi, au combat!

MYRRHA.

Si cela était, je ne serais pas la première fille de la Grèce qui en aurait parcouru les glorieux sentiers... J'attendrai ici votre *retour*.

SARDANAPALE.

Ce lieu est spacieux, et le premier qu'on cherchera si les rebelles triomphent; si cela était, si je ne reviens pas...

MYRRHA.

Nous nous rejoindrons.

SARDANAPALE.

Comment?

MYRRHA.

Au lieu où tous se trouvent à la fin... dans le séjour des ombres, s'il est, comme je crois, un rivage au-delà du Styx; et s'il n'en est pas... dans le tombeau.

SARDANAPALE.

Oseras-tu?

MYRRHA.

J'oserai tout, excepté de survivre à ce que j'aime, et d'être la proie d'un rebelle. Pars, et déploie tout ton courage.

( *Sféro rentre avec le miroir.* )

SARDANAPALE, *se mirant.*

La cuirasse me va bien; le baudrier encore mieux, et le casque pas du tout. ( *Il rejette le casque après l'avoir essayé de nouveau.* ) Il me semble que je suis assez bien avec cette parure, et maintenant il faut en faire l'essai. Altada! Où est Altada?

SFÉRO.

Sire, il vous attend hors du palais, et tient votre bouclier prêt.

## SARDANAPALE.

Il est vrai; j'oubliais qu'il est mon porte-bouclier, par un droit de naissance, transmis d'âge en âge. Myrrha, embrasse-moi, encore, et puis encore... aime-moi, quoi qu'il arrive. Ma principale gloire sera de me rendre plus digne de ton amour.

## MYRRHA.

Va combattre et vaincre! (*Sardanapale sort avec Sféro.*) Je suis seule: ils sont tous partis, combien peu il en reviendra peut-être! Qu'il soit vainqueur, devrais-je périr à ce prix! s'il est vaincu, je meurs, ne voulant pas lui survivre. Il a pénétré dans mon cœur je ne sais comment... non parce qu'il est roi, car son trône chancelle, et la terre s'entr'ouvre pour ne plus lui céder qu'un tombeau; et je l'en aime davantage! O puissant Jupiter! pardonne cet amour coupable pour un Barbare qui ne connaît pas l'Olympe! Oui, je l'aime maintenant bien plus... Silence!... écoutons ce bruit de guerre; il me semble qu'il approche. S'il en était ainsi... (*elle tire une fiole*) ce poison subtil de Colchos, que mon père apprit à distiller sur les rivages de l'Euxin, et qu'il m'enseigna à conserver, ce poison me rendra libre; il l'eût fait depuis long-temps, si je n'eusse aimé jusqu'à oublier que j'étais esclave... dans ces lieux où tous sont esclaves, excepté un seul, et fiers de la servitude, pourvu qu'ils soient eux-mêmes servis par d'autres esclaves; nous oublions que des fers portés comme ornemens n'en sont pas moins des chaînes. Encore des cris! et puis le choc des armes!... et maintenant...

(*Altada entre.*)

## ALTADA.

Holà, Sféro!

## MYRRHA.

Il n'est pas ici; que lui veux-tu? Où en est le combat?

## ALTADA.

Il est douteux et terrible.

## MYRRHA.

Et le roi?

## ALTADA.

Il se conduit en roi! je cherche Sféro pour lui procurer

une lance et un casque. Il a combattu jusqu'à présent tête nue et trop exposé. Ses soldats ont reconnu son visage et les rebelles aussi. A la clarté de la lune sa tiare de soie et ses cheveux flottans le désignent trop aux traits ennemis. Toutes les flèches sont dirigées sur cette chevelure, ce front royal et le large bandeau qui le couronne.

MYRRHA.

O vous, dieux qui faites entendre vos tonnerres dans la terre de mes aïeux, protégez-le. Est-ce le roi qui t'envoie ?

ALTADA.

C'est Salemènes qui a pris sur lui de m'envoyer ici sans que notre souverain inattentif y prît garde. Le roi ! le roi est aussi vaillant soldat que bon convive. Hé ! Sféro !... Je vais à l'arsenal, c'est là qu'il doit être. ( *Altada sort.* )

MYRRHA.

Ce n'est pas un déshonneur... non... ce n'est pas un déshonneur d'avoir aimé cet homme. Je désire presque maintenant ce que je n'ai jamais désiré jusqu'ici, qu'il eût été Grec. Si Alcide fut livré à la honte pour avoir porté les vêtemens de la Lydienne Omphale et manié son vil fuseau, certes celui qui se montre un Hercule tout-à-coup, quoique, depuis sa jeunesse jusqu'à l'âge viril, élevé dans tous les arts qui énervent ;... celui qui s'élance du banquet au combat comme à une couche d'amour, celui-là mérite qu'une fille grecque soit sa maîtresse, un poète grec son poète, et un tombeau grec son monument. ( *Un officier entre.* )

MYRRHA.

Où en est la bataille, seigneur ?

L'OFFICIER.

Elle est perdue, perdue presque sans espoir. Zames ! où est Zames ?

MYRRHA.

A la tête des gardes qui veillent devant l'appartement des femmes. ( *L'officier sort.* ) ( *Myrrha seule.* ) Il est parti; et tout ce qu'il m'a dit c'est que tout est perdu. Qu'ai-je besoin d'en savoir davantage ? Ces mots, ces mots si courts annon-

cent la perte d'un royaume et d'un roi, d'une race de treize siècles, d'une armée fidèle et de la fortune de tous ceux qui survivront; moi aussi, dans ce naufrage, semblable à la bulle d'eau qui se perd avec la vague qui la portait... je vais être anéantie. Du moins, mon sort est dans mes mains... Un orgueilleux vainqueur ne me comptera pas au nombre de ses dépouilles.

( *Pania entre.* )

PANIA.

Venez avec moi, Myrrha, et sans délai. Nous n'avons pas un moment à perdre.

MYRRHA.

Le roi?

PANIA.

Le roi m'a envoyé ici pour vous emmener d'ici de l'autre côté du fleuve par un passage secret.

MYRRHA.

Il vit donc?

PANIA.

Il m'a chargé de mettre vos jours en sûreté et de vous forcer de vivre pour l'amour de lui, jusqu'à ce qu'il puisse vous rejoindre.

MYRRHA.

Veut-il donc céder?

PANIA.

Il tiendra jusqu'au dernier moment... Il fait encore tout ce que peut le désespoir, et dispute chaque pouce de terrain dans le palais.

MYRRHA.

Ils ont donc pénétré ici... Oui, leurs clamours retentissent le long des antiques salles dont l'écho n'avait jamais été profané par des voix rebelles, jusqu'à cette fatale nuit... Adieu, race royale de l'Assyrie; adieu, fils de Nemrod. Leur nom même va être oublié.

PANIA.

Venez, venez avec moi.

MYRRHA.

Non, je veux mourir ici... Va dire à ton roi que je l'ai

aimé jusqu'au dernier moment. (*Sarilanapale entre avec Salemènes et ses soldats; Pania quitte Myrrha et se joint à eux.*)

## SARDANAPALE.

Puisqu'il en est ainsi, nous mourrons où nous sommes nés, dans notre propre palais... Serrez vos rangs... Soyez fermes. J'ai dépêché un fidèle satrape à la garde que commande Zames. Cette troupe est encore fraîche et prête à verser son sang pour nous... Elle va arriver... Tout n'est pas perdu... Pania, veille sur Myrrha...

(*Pania revient à côté de Myrrha.*)

## SALEMÈNES.

Nous pouvons reprendre haleine... Encore une charge, mes amis, pour l'Assyrie.

## SARDANAPALE.

Dis plutôt pour la Bactriane! ma fidèle Bactriane! je veux désormais être le roi de votre nation, et nous gouvernerons ensemble cet empire comme une province.

## SALEMÈNES.

Écoutez... les voici... les voici. (*Belèses et Arbaces entrent avec les rebelles.*)

## ARBACES.

Poursuivons, nous les tenons dans le piège. Chargez, chargez!

## BELÈSES.

En avant, en avant!... Le ciel combat pour nous et avec nous... En avant! (*Ils chargent le roi, Salamènes et leurs troupes, qui se défendent jusqu'à l'arrivée de Zames avec les gardes ci-dessus mentionnés. Les rebelles sont repoussés et poursuivis par Salemènes... Le roi va aussi pour les poursuivre, lorsqu'il est arrêté par Belèses.*) Arrête, tyran... je vais terminer la guerre.

## SARDANAPALE.

En vérité! mon prêtre belliqueux! mon précieux prophète! sujet fidèle et reconnaissant... rends-toi, je te prie. Je voudrais te réserver pour une destinée plus digne de toi, plutôt que de tremper mes mains dans un sang sacré.

BELÈSES.

Ton heure est venue.

SARDANAPALE.

Non, c'est la tiemie... Quoique novice encore en astrologie, j'ai récemment consulté les astres ; et en parcourant le zodiaque, j'ai trouvé ton avenir dans le signe du Scorpion, qui annonce que tu vas être écrasé.

BELÈSES.

Mais non par toi. (*Ils combattent : Belèses est blessé et désarmé.*)

SARDANAPALE, levant son épée pour le tuer, s'écrie :

Maintenant invoque tes planètes; s'élanceront-elles du ciel pour préserver leur devin et leur crédit? (*Un gros de rebelles entre et délivre Belèses. Ils entourent le roi, qui à son tour est délivré par un détachement de ses soldats qui repoussent les rebelles.*) Le lâche était un prophète après tout. Poursuivez-les... allons, la victoire est à nous. (*Il sort à la poursuite des rebelles.*)

MYRRHA, à Pania.

Poursuis donc! que fais-tu ici? pourquoi laisses-tu tes compagnons vaincre sans toi?

PANIA.

L'ordre du roi m'oblige à ne pas te quitter.

MYRRHA.

*Moi!* ne songe pas à moi... il n'est pas un soldat dont le bras ne soit nécessaire. Je ne demande pas de garde. Je n'ai pas besoin de garde. Quoi! quand il s'agit d'un monde, veiller sur une femme! Va, dis-je, ou tu es déshonoré: ou bien j'irai moi-même, faible femme, me jeter au milieu de la mêlée, et c'est là que je te forcerais de me servir de garde... Va, tu devrais couvrir ton souverain de ton bouclier.

(*Myrrha sort.*)

PANIA.

Arrêtez, Myrrha!... Elle est partie. Si quelque malheur lui arrive, il vaudrait mieux que j'eusse perdu la vie. Elle est plus précieuse aux yeux de Sardanapale que son royaume, pour lequel il combat... Et puis-je faire moins que lui qui

manie un cimetière pour la première fois? Myrrha , reviens,  
ou je t'obéis même en désobéissant au monarque. (*Pania sort. Altada et Sféro entrent par une porte opposée.*)

ALTADA.

Myrrha!... Elle est partie! elle était ici pourtant au moment le plus terrible du combat , et Pania avec elle. Que leur serait-il arrivé?

SFÉRO.

Je les ai vus sains et saufs quand les rebelles ont fui : probablement qu'ils se sont retirés dans l'appartement des femmes.

ALTADA.

Si le roi est vainqueur , comme il semble maintenant devoir l'être , et qu'il vienne à ne plus trouver son Iorienne , nous serons plus sévèrement jugés que les rebelles captifs.

SFÉRO.

Courons sur leurs traces. Myrrha ne peut être loin : la retrouver c'est faire à notre tendre souverain un présent plus riche que son royaume recouvré.

ALTADA.

Baal lui-même ne combattit jamais avec plus de courage pour conquérir l'empire , que son fils voluptueux pour défendre le sien. Il fait mentir tout ce que disaient de lui ses amis et ses ennemis: semblable à l'air brûlant d'un soir d'été qui prédit une tempête nocturne , il éclate comme la foudre , ravage les airs et inonde la terre. Cet homme est indénissable.

SFÉRO.

Pas plus que d'autres. Tous sont les enfans des circonstances... Allons , cherchons la belle esclave , ou préparons-nous à être livrés à la torture par son amant irrité , qui nous condamnera malgré notre innocence. (*Ils sortent. Salemènes entre avec les soldats , etc., etc.*)

SALEMÈNES.

Le triomphe est flattent; ils sont chassés du palais , et nous nous sommes ouvert un libre accès jusqu'aux troupes

campées sur l'autre rive de l'Euphrate. Elles sont peut-être fidèles... elles le seront en apprenant notre victoire; mais où est le principal vainqueur? où est le roi? (*Sardanapale entre avec les siens, etc., et Myrrha.*)

SARDANAPALE.

Le voici, mon frère.

SALEMÈNES.

Sans blessure, j'espère?

SARDANAPALE.

Pas tout-à-fait, mais peu importe, nous avons chassé l'ennemi du palais...

SALEMÈNES.

Et de la ville, j'aime à le croire. Notre nombre s'accroît, et j'ai envoyé après les rebelles un gros de Parthes, pleins d'ardeur, tenus en réserve pour les molester dans leur retraite, qui bientôt sera une déroute.

SARDANAPALE.

C'est déjà une déroute, ou du moins ils fuyaient plus vite que je ne pouvais suivre avec mes Bactriens, malgré notre célérité; je suis accablé de fatigue, donnez-moi un siège.

SALEMÈNES.

Voilà le trône, sire.

SARDANAPALE.

Ce n'est pas une place pour goûter le repos de l'esprit ni celui du corps; approchez une couche, une escabelle, peu m'importe (*on apporte un siège*): c'est bien.... Maintenant je respire plus librement.

SALEMÈNES.

Cette heure est devenue la plus brillante et la plus glorieuse de votre vie.

SARDANAPALE.

Et la plus fatigante. Où est mon échanson?... qu'il m'apporte de l'eau.

SALEMÈNES, *en souriant.*

C'est la première fois qu'il reçoit un ordre pareil; moi-même, votre conseiller le plus austère, je vous indiquerais

pour le moment un breuvage dont la couleur ressemblerait davantage à la pourpre.

SARDANAPALE.

Du sang... sans doute, mais il y en a assez de répandu. Quant au vin... j'ai connu cette nuit le prix de l'élément limpide ; j'en ai bu trois fois ; et trois fois, avec une vigueur plus grande que celle que j'ai jamais puisée dans le vin, j'ai recommencé à charger les rebelles. Où est le soldat qui m'a donné de l'eau dans son casque ?

UN DES GARDES.

Tué, sire : une flèche est venue lui perceer le front pendant qu'il répandait les dernières gouttes avant de se couvrir la tête.

SARDANAPALE.

'Tué sans récompense ! et tué pour avoir satisfait ma soif ! destinée cruelle pour ce pauvre soldat ! s'il vivait, je l'aurais rassasié d'or : tout l'or de la terre ne pouvait payer le plaisir que m'a fait goûter cette eau, car j'avais le gosier desséché comme à présent. (*On apporte de l'eau, Sardanapale boit.*) Je revis... Désormais je réserve la coupe des festins pour les heures de l'amour : je ferai la guerre avec de l'eau.

SALEMÈNES.

Et ce bandage, sire, qui entoure votre bras ?

SARDANAPALE.

C'est une égratignure de Belèses.

MYRRHA.

Dieux ! il est blessé !

SARDANAPALE.

C'est peu de chose... cependant, à présent que je suis de sang-froid, j'éprouve une douleur légère.

MYRRHA.

Vous avez bandé votre blessure avec....

SARDANAPALE.

Le bandeau de mon diadème : c'est la première fois que cet ornement a cessé d'être pour moi un embarras.

MYRRHA, aux esclaves.

Appelez au plus vite le plus habile médecin : je vous ne

prie , retirez - vous... je vais défaire votre appareil et panser votre blessure.

## SARDANAPALE.

Oui , fais-le ; car le sang y bat avec force : que connais-tu aux blessures ? mais pourquoi le demander ? Sais - tu , mon frère , où j'ai rencontré cette belle esclave ?

## SALEMÈNES.

Avec les autres femmes réunies comme des gazelles effrayées.

## SARDANAPALE.

Non : telle que la compagne du jeune lion , dans sa rage féminine( et féminine veut dire furieuse , car toutes les passions excessives appartiennent au sexe féminin ) ; telle , dis -je , que la lionne qui poursuit le ravisseur de ses linceaux , Myrrha , de la voix et du geste , la chevelure flottante et les yeux étincelans , excitait les soldats à la poursuite .

## SALEMÈNES.

En vérité ?

## SARDANAPALE.

Tu vois que je ne suis pas le seul dont cette nuit a fait un guerrier. Je me suis arrêté pour la contempler : son teint enflammé ; ses grands yeux noirs qui brillaient à travers ses longs cheveux , dont les tresses rayonnaient autour d'elle ; ses veines azurées , qui devenaient brillantes sur son front d'albâtre ; ses narines dilatées... ses lèvres entr'ouvertes ; sa voix qui perçait au milieu du tumulte , comme les sons d'un luth se distinguent du bruit discordant de la cymbale ; ses bras étendus , dont la blancheur était plus éblouissante que celle de l'acier tenu par la main qui l'avait arraché à la main d'un soldat expirant... tout enfin l'a fait apparaître aux troupes comme une prêtresse de la Victoire , ou la Victoire elle-même , descendue du ciel pour nous proclamer ses favoris .

## SALEMÈNES , à part .

L'amour s'empare de nouveau de lui... tout est perdu si nous ne détournons ses pensées. (*Haut.*) Mais , je vous en prie , sire , songez à votre blessure... vous venez de dire qu'elle était douloureuse .

SARDANAPALE.

Cela est vrai... mais je ne dois pas y penser.

SALEMÈNES.

J'ai prévu tout ce qui était nécessaire. Je vais maintenant voir comment on exécute nos ordres, et je reviendrai prendre les vôtres.

SARDANAPALE.

Soit.

SALEMÈNES, *en se retirant.*

Myrrha !

MYRRHA.

Prince ?

SALEMÈNES.

Vous avez montré cette nuit tant de force d'âme, que, si le roi n'était pas l'époux de ma sœur... Mais je n'ai pas le temps de m'expliquer... vous aimez le roi ?

MYRRHA.

J'aime Sardanapale.

SALEMÈNES.

Voulez-vous qu'il continue à être roi ?

MYRRHA.

Je veux qu'il ne soit jamais au-dessous de ce qu'il doit être.

SALEMÈNES.

Eh bien donc, pour qu'il soit roi, qu'il soit à vous, tout ce qu'il doit ou ne devrait pas être; pour qu'il vive enfin, ne le laisse pas retomber dans la volupté: tu as plus de pouvoir sur lui que n'en a la sagesse dans ces murs, ou l'audacieuse révolte au dehors... veille à ce qu'il ne retombe pas.

MYRRHA.

Je n'avais nul besoin de la voix de Salemènes pour m'exciter à cela; je vous le promets: tout ce que peut la faiblesse d'une femme...

SALEMÈNES.

Est une toute-puissance sur un cœur comme le sien. Usen avec sagesse.

(*Salemènes sort.*)

SARDANAPALE.

Myrrha! quoi! tu parles tout bas avec mon frère sévere?  
Je serai bientôt jaloux.

MYRRHA, souriant.

Vous avez raison, sire, car il n'est pas sur la terre un homme plus digne de l'amour d'une femme... de la foi qu'on doit aux guerriers... de l'estime d'un roi... de l'admiration du monde...

SARDANAPALE.

Fais son éloge, mais avec moins de chaleur: je ne dois pas entendre ces douces lèvres consacrer leur éloquence à ce qui me laisse dans l'ombre. Cependant tu as dit vrai,

MYRRHA.

Maintenant retirez-vous pour faire panser votre blessure... Appuyez-vous sur moi.

SARDANAPALE.

Oui, mon amour; mais ce n'est pas la douleur qui m'y fait consentir.  
(*Tous sortent.*)

## ACTE IV.

## SCÈNE PREMIÈRE.

(*Sardanapale dort sur une couche, et il est par moments troublé dans son sommeil. Myrrha veille auprès de lui.*)

MYRRHA, en le regardant.

Je me suis glissée auprès de lui pendant son repos, si c'est un repos que ce sommeil convulsif: l'éveillerai-je? non, il semble plus calme. O toi, dieu du repos! qui règnes sur les paupières fermées et les doux songes, dieu du sommeil... daigne ressembler à la mort ta sœur... si paisible, si immobile... car alors nous sommes heureux, parce que peut-être nous le sommes au plus haut degré sous l'empire de cette

sœur sombre, silencieuse et sans réveil. Il s'agit encore... l'expression de la douleur se répand sur ses traits comme la brise soudaine trouble le lac qui jouissait d'un calme si doux à l'ombre de la montagne : ou tel on voit le vent d'orage flétrir les feuilles d'automne qui pendent languissantes et immobiles à leurs rameaux. Il faut que je l'éveille. Cependant pas encore ! qui sait à quelle vision je l'arrache ? Il semble souffrir ; mais si je le réveille pour une peine encore plus vive ? la fièvre de cette nuit de tumulte, la douleur de sa blessure, quoique légère, me causent peut-être ce trouble et m'inquiètent beaucoup plus qu'il ne souffre. Non... laissons-le aux soins maternels de la nature... c'est pour la seconder que je veille, et non pour la contrarier.

SARDANAPALE, *s'éveillant.*

Non, non... quand vous multiplieriez les étoiles pour m'en donner l'empire ou le partager avec moi !... je n'achèterais pas à ce prix le trône de l'Éternité... Retire-toi... ancien chasseur des premiers animaux, et toi qui fis la chasse aux hommes tes semblables comme aux bêtes féroces... ô vous, jadis mortels sanguinaires... et maintenant idoles encore plus altérées de sang, si vos prêtres ne mentent pas ; et toi, ombre terrible de mon aïeule, reine ensanglantée, qui foulas aux pieds les cadavres de l'Inde... loin de moi... loin d'ici !... Où suis-je... où sont les spectres ? où... non... ce n'est point une illusion trompeuse. Je le reconnaîtrai au milieu des apparitions de ces morts qui sortent de leur gouffre ténébreux pour épouvanter les vivans. Myrrha !

MYRRHA.

Hélas ! tu es pâle, et les gouttes de sueur s'amassent sur ton front comme la rosée de la nuit. Mon bien-aimé ! silence !... Calme-toi. Tes paroles semblent celles d'un autre monde ; et tu es aimé dans celui-ci. Bassure-toi... tout ira bien.

SARDANAPALE.

Ta main... oui... c'est là ta main, la main d'une créature vivante... Presse la miennne... presse-la plus étroitement encore ; que je me reconnaisse pour ce que j'étais.

MYRRHA.

Ah! du moins reconnais-moi pour ce que je suis, pour ce que je dois toujours être... ton amie.

SARDANAPALE.

Je reconnais enfin... je reconnais l'existence. Ah! Myrrha, je viens d'un lieu où nous irons habiter à jamais.

MYRRHA.

Seigneur !

SARDANAPALE.

Je viens du séjour des tombeaux... où les vers sont les rois, et où les rois... mais je ne le croyais pas... je pensais que ce n'était rien.

MYRRHA.

Ce n'est rien, en effet, excepté pour les âmes timides qui anticipent sur ce qui ne doit jamais être.

SARDANAPALE.

O Myrrha ! si le sommeil nous montre de semblables choses, qu'est-ce que la mort ne doit pas révéler !

MYRRHA.

Je ne connais pas de malheur que la mort puisse faire éprouver, qui n'ait déjà été révélé à ceux qui vivent longtemps sur la terre. S'il existe, en effet, un rivage où l'âme survit... ce doit être comme âme, et incorporelle. Ou, si elle porte avec elle une ombre de ce corps embarrassant d'argile qui se meut, il me semble, entre nos âmes et le ciel, et nous lie à la terre... au moins le fantôme, quelque chose qu'il ait eu à craindre, n'aura plus à craindre le trépas.

SARDANAPALE.

Je ne le crains point... mais j'ai senti... j'ai vu... une légion de morts...

MYRRHA.

Et moi de même. La poussière que nous fculons aux pieds fut jadis vivante et malheureuse... Mais poursuis, qu'as-tu vu ? parle, tu expliqueras tes pensées encore obscures.

SARDANAPALE.

Il m'a semblé...

MYRRHA.

Non, attends, tu es fatigué... tu souffres. C'en est assez pour affaiblir le corps et l'esprit; cherche plutôt à te rendormir.

SARDANAPALE.

Pas à présent... je ne voudrais plus rêver, quoique je sache maintenant que je n'ai eu qu'un songe... pourras-tu en supporter le récit?

MYRRHA.

Je puis tout supporter, songes heureux ou lugubres, enfin tout ce que je puis partager avec vous en idée ou en réalité.

SARDANAPALE.

Ce songe semblait réel, je te le dis; mes yeux étaient ouverts quand je voyais encore les fantômes s'éloigner... maintenant ils ont disparu.

MYRRHA.

Continue.

SARDANAPALE.

J'ai vu, c'est-à-dire je rêvais que j'étais ici... ici... où nous sommes... convié à un festin... moi-même j'étais l'hôte; mais je ne me regardais que comme un simple convive, et voulant n'avoir que des égaux pour jouir d'une aimable liberté; à mes côtés, au lieu de toi, de Zames et de nos convives accoutumés, était d'abord un visage hautain, sombre et terrible... je ne pouvais le reconnaître; cependant je l'avais vu, sans savoir où. Ses traits étaient ceux d'un géant; son œil était immobile et pourtant il étincelait; ses longs cheveux descendaient sur ses vastes épaules, où était fixé un énorme carquois garni de flèches empennées aux dépens des ailes de l'aigle, et qui élevaient leurs fers aigus à travers ses cheveux semblables à des serpents. Je l'invitai à remplir la coupe qui était entre nous, mais il ne répondit pas... je l'emplis... il ne la prit pas, mais il tourna son œil sur moi et me fit trembler par la fixité de ses regards. Je fronçai le sourcil comme il convient à un roi... il ne fronça pas le sien, mais

continua à me regarder avec le même aspect, dont l'inaltérable immobilité ne fit que m'effrayer davantage. Je voulus, pour le fuir, m'adresser à des hôtes plus doux, et les chercher à ma droite, où tu as coutume de te placer; mais... (*Il s'arrête.*)

MYRRHA.

Eh bien ! au lieu de moi ?

SARDANAPALE.

Sur ton propre siège... à la place qui t'est destinée... je cherchais ton séduisant visage dans le cercle... mais au lieu de toi... était assis un fantôme aux cheveux gris, aux traits ridés, l'œil en feu, la main sanglante, vêtu comme une femme, avec une couronne sur son front sillonné par les ans, mais qui exprimait encore l'ironie cruelle de la vengeance et en même temps les désirs de la volupté... Mon sang se glaça.

MYRRHA.

Est-ce tout ?

SARDANAPALE.

A sa main droite... à sa main décharnée, semblable aux serres d'un aigle... était une coupe dans laquelle bouillonnait du sang, et sa gauche en tenait une autre, remplie de... je ne le vis pas, je détournai les yeux. Le long de la table étaient assis une suite de fantômes couronnés, d'aspects divers, mais d'une même expression.

MYRRHA.

Et ne reconnûtes-vous pas que ce n'était qu'une vision ?

SARDANAPALE.

Non : tout était ou semblait palpable. Je passais d'un visage à l'autre, dans l'espoir d'en trouver enfin un que j'eusse déjà connu... mais non... Tous se tournaient vers moi, me regardaient jusqu'à me changer en marbre, dont ils paraissaient eux-mêmes formés à demi ; mais en marbre doué de la vie, car je sentais qu'ils vivaient et moi aussi. Il y avait entre nous une espèce de sympathie horrible, comme s'ils eussent perdu une moitié de leur mort en venant à moi, et moi une moitié de ma vie en m'asseyant à leurs côtés. Nous

jouissions d'une existence à part, différente de celle du ciel ou de la terre... Oh ! plutôt la mort qu'une telle existence !

MYRRHA.

Et la fin ?

SARDANAPALE.

J'étais devenu de marbre comme eux, quand le chasseur se leva et puis les autres. Il me sourit... oui, le visage gigantesque mais noble du chasseur me sourit ; je devrais dire ses lèvres, car ses yeux ne cessaient pas d'être immobiles... les lèvres flétries de la femme exprimèrent aussi une sorte de sourire. Tous deux se levèrent, et de chaque côté les spectres couronnés se levèrent aussi à l'imitation de ces ombres plus puissantes... imitateurs même après la mort... seul je restai assis. Le courage du désespoir affermit tous mes membres... enfin je vins à ne plus craindre ces fantômes et à leur rire en face ; mais alors... alors le chasseur posa sa main sur la mienne : je la pris et la serrai... mais cette main s'évanouit dans mon étreinte ; il disparut lui-même, et ne laissa plus que le souvenir d'un héros.

MYRRHA.

C'en était un : l'ancêtre d'une race de héros et le tien.

SARDANAPALE.

Oui, Myrrha ; mais la femme... la femme qui restait... elle s'élança sur moi, et brûla mes lèvres de ses bruyans baisers ; elle jeta les coupes que tenaient ses mains, et il me sembla que leurs poisons se répandaient par flots autour de nous jusqu'à former deux fleuves hideux. Cette femme me retenait ; les autres fantômes, tels qu'un rang de statues, restaient insensibles comme dans nos temples ; mais elle ne cessait de m'embrasser, tandis que je cherchais à la fuir avec horreur, comme si, au lieu d'être son descendant éloigné, j'avais été le fils qui la poignarda pour soninceste... Ensuite... ensuite... succéda un chaos de choses affreuses, sans corps, et multipliées rapidement. J'étais sans vie, et je sentais... j'étais enseveli, et j'échappais à la mort, consumé par les vers, purifié par les flammes, évanoui dans les airs !

Je ne puis plus rien retracer dans mes pensées , si ce n'est que je soupirais après toi , que je te cherchais au milieu de cette agonie , lorsque je me réveillai et te trouvai près de moi .

MYRRHA.

Tu m'y trouveras toujours , ici et dans l'autre monde , s'il en existe un autre . Mais ne pense pas à ces choses ... simple produit des derniers évènemens sur un corps nullement habitué à la fatigue , et épuisé par des travaux qui auraient éprouvé les plus robustes .

SARDANAPALE.

Je suis mieux ... maintenant que je te revois ... ce que j'ai vu ne me semble rien .

( Salemènes entre .)

SALEMÈNES.

Le roi est-il déjà réveillé ?

SARDANAPALE.

Oui , mon frère , et je voudrais n'avoir pas dormi , car tous les rois mes ancêtres m'ont apparu , je crois , pour m'attirer à eux . Mon père était aussi parmi eux ; mais lui , je ne sais pourquoi , se tenait à l'écart , me laissant entre le chasseur qui fonda notre race et cette reine ... la meurtrière de son époux , que tu appelles glorieuse .

SALEMÈNES.

Je vous donne aussi à vous ce titre , maintenant que vous avez montré une âme semblable à la sienne . Au point du jour je propose de sortir et d'aller attaquer les rebelles qui se recrutent encore , repoussés , mais non détruits .

SARDANAPALE.

Où en est la nuit ?

SALEMÈNES.

Il reste encore quelques heures d'obscurité , profitez - en pour vous reposer .

SARDANAPALE.

Non ... pas pour cette nuit si elle n'est pas finie . Je croyais que cette vision avait duré des heures .

MYRRHA.

A peine une heure ; je veillais près de vous ; c'était une heure pénible , mais une heure seulement .

SARDANAPALE.

Tenons donc conseil. Ce matin nous ferons une sortie.

SALEMÈNES.

Mais auparavant j'avais une grâce à demander.

SARDANAPALE.

Elle t'est accordée.

SALEMÈNES.

Entendez-moi avant de vous presser de répondre ; je ne puis parler qu'à vous.

MYRRHA.

Prince, je me retire.

(Myrrha sort.)

SALEMÈNES.

Cette esclave mérite sa liberté.

SARDANAPALE.

La liberté, dis-tu ! cette esclave mérite de partager un trône.

SALEMÈNES.

Prenez patience... la place n'est pas encore vacante, et c'est de la reine que je viens vous parler.

SARDANAPALE.

Comment, de la reine ?

SALEMÈNES.

Oui... J'ai jugé convenable pour sa sûreté et celle de ses enfans de la faire partir avec eux avant l'aurore pour la Paphlagonie, où notre allié Cotta gouverne. A tout évènement, la vie de vos fils, mes neveux, serait hors de danger, et avec eux votre race conserverait ses justes prétentions à la couronne, si...

SARDANAPALE.

Si je péris... comme il est probable : bien pensé !... Qu'ils partent avec une escorte sûre.

SALEMÈNES.

Elle est choisie, et la galère est prête à descendre l'Euphrate; mais, avant qu'ils partent, ne voudrez-vous pas voir... .

SARDANAPALE.

Mes fils ? cela pourrait énerver mon courage, les pauvres

enfans pleureraienr ; que pourrais-je faire pour les consoler ?... leur donner quelques fausses espérances, et les tromper par un sourire contraint ? Vous savez que je ne puis feindre.

## SALEMÈNES.

Mais vous pouvez n'être pas insensible... du moins je le crois. En un mot, la reine demande à vous voir avant de vous quitter... pour jamais.

## SARDANAPALE.

Dans quel but ? quelle est son intention ? J'accorde tout... tout ce qu'elle peut demander... mais une semblable entrevue...

## SALEMÈNES.

Vous connaissez , ou vous devez connaître assez les femmes , puisque vous en avez fait une étude si suivie , pour savoir que quelque chose qu'elles demandent sur ce qui touche le cœur est plus cher à leurs affections ou à leur caprice que le monde entier... Je pense comme vous du désir de ma sœur; mais c'est son désir... elle est ma sœur... vous êtes son époux... voulez-vous le lui accorder ?

## SARDANAPALE.

Inutile entrevue!... Qu'elle vienne.

## SALEMÈNES.

Je vais l'avertir.

(*Salemènes sort.*)

## SARDANAPALE.

Nous avons trop long-temps vécu séparés pour nous revoir... et nous revoir en de tels momens. N'ai-je pas assez de soucis , assez d'angoisses à supporter seul ! devons-nous encore mêler nos chagrins quand nous avons cessé de nous aimer?

(*Salemènes rentre avec Zarina.*)

## SALEMÈNES.

Ma sœur, courage : ne fais pas honte à notre sang ; souviens - toi de quelle famille tu sors... La reine est en votre présence, sire.

## ZARINA.

Mon frère , je te prie , laisse-moi.

SALEMÈNES.

Puisque vous le désirez...

(Il sort.)

ZARINA.

Seule avec lui! Que d'années se sont écoulées , quoique si jeunes encore , depuis que nous nous sommes vus ! années passées pour moi dans le veuvage du cœur... Il ne m'aimait pas : cependant il me semble peu changé... ce n'est que pour moi qu'il l'est... si du moins le changement était mutuel! Il ne me dit rien... à peine me regarde-t-il... pas une parole... ni un regard... cependant il avait un accent et un air pleins de douceur... il était indifférent , mais non sévère... Seigneur!

SARDANAPALE.

Zarina !

ZARINA.

Non , pas Zarina... ne dites pas Zarina. Ce ton... ce mot... anéantissent de longues années et des choses qui les rendirent encore plus longues !

SARDANAPALE.

C'est trop tard penser à ces regrets du passé. Ne nous faisons pas de reproches... c'est-à-dire ne m'en faites pas... pour la dernière fois...

ZARINA.

Et la première. Je ne vous en ai jamais adressé.

SARDANAPALE.

Il est vrai ; cette remarque déchire plus mon cœur que... Mais nos cœurs ne sont pas en notre pouvoir.

ZARINA.

Ni notre main ; cependant je donnai mon cœur et ma main.

SARDANAPALE.

Votre frère m'a dit que vous désiriez me voir avant que de partir de Ninive , avec... (Il hésite.)

ZARINA.

Nos enfans : il est vrai ; je voulais vous remercier de n'avoir point séparé mon cœur de tout ce qui est maintenant laissé à son amour... ceux qui sont à vous et à moi , qui vous ressemblent et m'aiment comme vous m'aimiez jadis... ils n'ont pas changé , eux.

## SARDANAPALE.

Et ils ne changeront jamais. Je veux qu'ils soient dévoués à leur mère.

## ZARINA.

Je ne chéris pas ces enfans seulement avec l'aveugle tendresse d'une mère, mais aussi comme une tendre épouse. Ils sont le seul lien qui existe entre nous.

## SARDANAPALE.

Croyez que je vous ai rendu justice; faites-les ressembler plutôt aux princes de votre race qu'à leur père. Je vous les confie... à vous. Qu'ils soient dignes d'un trône, ou , s'il leur est refusé... Vous avez appris les désordres de cette nuit ?

## ZARINA.

Je les avais presque oubliés : je bénirais tout autre malheur que le vôtre, auquel je devrais de vous revoir.

## SARDANAPALE.

Le trône... ce n'est pas la peur qui me le fait dire... le trône est en péril ; nos enfans n'y monteront peut-être jamais. Mais qu'ils ne le perdent pas de vue. J'oseraï tout pour le leur laisser ; si je succombe, il faudra qu'ils le reconquiètent avec courage... et, une fois rétablis , qu'ils se conduisent sagement , au lieu de se perdre comme j'ai fait.

## ZARINA.

Ils n'apprendront jamais de moi que ce qui peut faire honneur à leur père.

## SARDANAPALE.

Qu'ils apprennent plutôt la vérité de vous que d'un monde dédaigneux. S'ils vivent dans l'adversité , ils sauront trop tôt que le mépris des peuples poursuit les princes détrônés , et que les fautes de leur père sont leur unique héritage... mes fils!... J'aurais pu supporter tout si j'avais été sans enfans.

## ZARINA.

Oh ! ne parle pas ainsi , et... n'empoisonne pas toute la félicité qui me reste, en regrettant d'être père. Si tu es vainqueur , ils règneront , ils honoreront celui qui conserva pour eux un royaume dont il se souciait si peu pour lui-même ; et si...

SARDANAPALE.

Et si l'empire est perdu, toute la terre leur crierà : Rendez-en grâces à votre père ! et à ces cris ils mêleront une malédiction.

ZARINA.

Jamais. Ils honoreront plutôt le nom de celui qui, mourant en roi, fit plus pour sa mémoire dans sa dernière heure que beaucoup de monarques dans une longue suite de jours sans annales.

SARDANAPALE.

Nos annales sont peut-être à leur dernière page, mais du moins, quel que soit le passé, la fin en sera comme le commencement... mémorable.

ZARINA.

Cependant écoutez la prudence... prenez soin de votre vie, vivez du moins pour ceux qui vous aiment.

SARDANAPALE.

Et qui sont-ils ? une esclave... qui aime par passion ; je ne dirai pas par ambition ; elle a vu le trône ébranlé, elle aime encore... quelques amis, qui ont si constamment partagé mes débauches qu'ils ne font qu'un avec moi, car ils ne sont plus rien si je tombe... un frère que j'ai outragé... des enfans que j'ai négligés ; et une épouse...

ZARINA.

Qui aime.

SARDANAPALE.

Et qui pardonne ?

ZARINA.

Je n'ai jamais pensé à cela, et ne pourrai pardonner que lorsque j'aurai condamné.

SARDANAPALE.

Mon épouse !

ZARINA.

Sois bénî pour ce mot ; je ne croyais plus l'entendre... de ta bouche.

SARDANAPALE.

Ah ! tu l'entendras de celle de mes sujets. Oui., ces es-

claves que j'ai nourris et bien traités dans la paix , les fêtes et l'abondance , jusqu'à les faire régner eux - mêmes... vrais monarques dans leurs maisons ; les voilà maintenant qui se révoltent par milliers, et demandent la mort de celui qui les fit vivre dans la joie , pendant que le petit nombre de ceux dont je n'ai rien à réclamer sont les fidèles ! Voilà qui est vrai , mais monstrueux .

ZARINA.

Ingratitude peut-être trop naturelle ; car les bienfaits se changent en poison dans le cœur des méchants .

SARDANAPALE.

Et les bons tirent le bien du mal ; plus heureux que l'abeille qui n'extrait son miel que des fleurs salutaires .

ZARINA.

Recueillez donc le miel sans demander d'où il vient. Soyez satisfait , vous n'êtes pas abandonné de tous .

SARDANAPALE.

Ma vie me l'assure : si je n'étais plus roi , croyez-vous que je serais encore mortel , c'est-à-dire parmi les mortels ?

ZARINA.

Je ne sais , mais vivez pour l'amour de... pour l'amour de vos enfans .

SARDANAPALE.

Ma Zarina , épouse tendre et outragée ! je suis l'esclave des circonstances et d'une impulsion étrangère... jouet de chaque souffle ! Déplacé sur le trône... déplacé dans la vie. Je ne sais ce que j'aurais été , mais je sens que je ne suis pas ce que je devrais être... il faut en finir. Mais écoute cet aveu. Je n'étais pas fait pour apprécier un amour comme le tien , un cœur comme le tien , ni pour m'enivrer de ta beauté... puisque je me suis laissé séduire par des charmes inférieurs aux tiens , et pourquoi... parce que t'aimer était un devoir , et que je haïssais tout ce qui ressemblait à une chaîne pour moi ou pour les autres (j'en appelle aux révoltés eux - mêmes). Cependant retiens ces paroles , qui sont peut - être de mes dernières :... Personne n'estima plus que moi tes vertus ,

quoique je n'aie pas su en profiter ; tel que le mineur qui , rencontrant une veine d'or vierge , découvre ce qui ne lui sera d'aucune utilité ; il la trouve , mais elle n'est point à lui... elle appartient au maître qui l'a placé là pour creuser la terre , et non pour partager la richesse qui brille à ses pieds ; il n'ose pas l'enlever ni la peser , il faut qu'il gémissse en bouleversant un sol ingrat pour lui.

ZARINA.

Oh ! si tu as enfin découvert que mon amour est digne d'estime , tout ce que je demande c'est que nous fuyions ensemble ; et nous... permets-moi de dire *nous*... oui , nous serons encore heureux . L'Assyrie n'est pas toute la terre... nous nous ferons un monde à nous ; et nous serons plus heureux que je n'ai été , ou que tu n'as été toi-même avec tout un empire pour te flatter. ( *Salemènes entre.* )

SALEMÈNES.

Il faut que je vous sépare... des momens s'écoulent que nous ne devons pas perdre.

ZARINA.

Frère inhumain , veux-tu donc interrompre des momens si doux et si heureux ?

SALEMÈNES.

Heureux !

ZARINA.

Il n'a parlé avec tant de bonté que je ne puis penser à le quitter.

SALEMÈNES.

Ainsi donc... cet adieu , comme tous les adieux d'une femme , se termine par la résolution de ne plus partir. Je le prévoyais , et j'ai cédé contre tous mes pressentimens. Mais cela ne peut pas être.

ZARINA.

Ne pas être ?

SALEMÈNES.

Reste et péris.

ZARINA.

Avec mon époux.

SALEMÈNES.

Et tes enfans.

ZARINA.

Hélas!

SALEMÈNES.

Ecoute-moi, ma sœur, comme ma sœur doit m'écouter... Tout est prêt pour assurer ton salut et celui de tes fils, notre dernière espérance. Ce n'est pas une simple question de sentiment, ce qui serait déjà beaucoup... c'est une question d'État: si les rebelles s'emparaient de la postérité de leur souverain et détruisaient ainsi...

ZARINA.

N'achève pas.

SALEMÈNES.

Eh bien donc, écoute-moi: quand ils seront hors de danger, les rebelles auront manqué leur but... l'extinction de la race de Nemrod. Si le roi succombe, ses fils vivent pour la victoire et la vengeance.

ZARINA.

Mais ne puis-je rester seule?

SALEMÈNES.

Quoi! laisser vos enfans, orphelins du vivant de leur père et de leur mère... orphelins dans une terre étrangère... si jeunes et si loin?

ZARINA.

Non; mon cœur se brisera.

SALEMÈNES.

Maintenant que tu sais tout... décide...

SARDANAPALE.

Zarina, il a sagement parlé, et nous devons céder à cette nécessité pour un temps. En restant ici, vous pouvez tout perdre; en partant, vous sauvez ce qui nous reste de plus précieux à vous, à moi, et à tous les coeurs fidèles de notre empire.

SALEMÈNES.

Le temps presse.

## SARDANAPALE.

Partez donc... si nous nous revoyons jamais , peut-être serai-je plus digne de vous ; et si c'est pour toujours... souvenez-vous que , si mes fautes ne sont pas réparées... elles sont du moins finies. Je crains cependant que tu n'aies plutôt à pleurer sur le nom flétri et les cendres de celui qui fut jadis tout-puissant en Assyrie... que... Mais je perds encore mon courage , et je dois apprendre à être ferme maintenant. Mes fautes ont toutes été celles de la faiblesse... Cache tes larmes... je ne te dis pas de n'en pas verser... il serait plus facile d'arrêter l'Euphrate à sa source, qu'une seule larme d'un cœur tendre et fidèle ; mais que je ne les voie pas ; elles m'énervent lorsque je viens de m'armer d'une force qui me régénère... Mon frère , conduis-la.

ZARINA.

O Dieu ! je ne le verrai plus !

*SALEMÈNES , s'efforçant de l'entraîner.*

Allons , ma sœur , je *dois* être obéi.

ZARINA.

Je dois rester... retirez-vous , je ne vous suivrai pas. Quoi !... mourrait-il seul... et vivrais-je seule ?

SALEMÈNES.

Il ne *mourra pas seul*. Mais vous , vous avez vécu seule pendant des années.

ZARINA.

Fausseté ! je savais qu'il vivait , et je vivais avec son image ,.. Laissez-moi ...

*SALEMÈNES , l'entraînant.*

Il faut donc que j'emploie une violence que vous pardonnerez à l'affection d'un frère .

ZARINA.

Jamais. A mon secours ! O Sardanapale , me laisseras-tu arracher à toi ?

SALEMÈNES.

Tout est encore perdu si nous perdons ce moment.

ZARINA.

Ma tête tourne... mes yeux s'affaissent... Où est-il?

(*Elle s'évanouit.*)

SARDANAPALE, *s'avancant.*

Non... déposez-la... Elle est morte... et vous l'avez tuée.

SALEMÈNES.

Ce n'est que l'épuisement d'un excès de douleur: l'air la fera revenir à elle... Je vous en prie, retirez-vous... (*A part.*) Il faut profiter de ce seul instant pour la transporter sur la galère royale où ses enfans sont embarqués.

(*Salemènes la transporte.*)

SARDANAPALE, *seul.*

Voilà encore... voilà ce qu'il me faut souffrir... moi qui ne fis jamais à dessein gémir un seul cœur! Que dis-je? elle m'aimait, et je l'aimais. Passion fatale! pourquoi n'expirais-tu pas en même temps dans les deux cœurs que tu avais embrasés à la fois? Zarina, je paie chèrement le désespoir qui est devenu ton partage. Si je n'avais jamais aimé que toi, j'aurais été le monarque respecté de mes peuples obéissants! A quel abîme un seul pas hors des sentiers du devoir conduit même ceux qui peuvent réclamer l'hommage du genre humain comme un droit de leur naissance, et qui le perdent bientôt par leur faute! (*Myrrha entre.*) Vous ici! qui vous appelle?

MYRRHA.

Personne... mais j'ai entendu de loin une voix de douleur et de lamentation, et je pensais...

SARDANAPALE.

Aucun devoir ne vous oblige d'entrer ici sans qu'on vous demande.

MYRRHA.

Je pourrais rappeler quelques mots plus tendres de votre bouche; c'étaient aussi des reproches que vous m'adressiez pourtant, parce que j'avais craint de me rendre coupable en venant à vous sans être demandée. Mais je résisterai à mon propre désir et à cet ordre que vous m'aviez donné de

m'approcher de vous en tout temps et en présence de qui que ce pût être : je me retire.

SARDANAPALE.

Non , restez... puisque vous êtes venue... Pardonnez-moi , je vous prie : les évènemens ont aigri mon humeur... n'y faites pas attention , je redeviendrai bientôt moi-même.

MYRRHA.

Je le verrai avec plaisir... je l'attends avec patience.

SARDANAPALE.

Un moment avant votre entrée dans cette salle , Zarina , la reine d'Assyrie , en sortait.

MYRRHA.

Ah !

SARDANAPALE.

Pourquoi tressaillir ?

MYRRHA.

Ai-je donc tressailli ?

SARDANAPALE.

Il est heureux que vous soyez entrée par une autre porte , vous l'auriez rencontrée... Cette douleur du moins lui est épargnée.

MYRRHA.

Je sais la plaindre.

SARDANAPALE.

C'est trop , et contre nature... ce sentiment n'est point réciproque ni même possible... vous ne sauriez la plaindre. Elle ne peut que...

MYRRHA.

Mépriser l'esclave favorite. Eh bien!... pas plus que je me suis méprisée moi-même.

SARDANAPALE.

Méprisée ! quoi ! vous , l'envie de votre sexe.., et qui régnent sur le cœur du maître du monde ?

MYRRHA.

Seriez-vous le roi de vingt mille mondes... comme vous êtes sur le point de perdre le seul que vous gouvernez... je

m'avilirais autant en étant votre maîtresse que si vous n'étiez qu'un pauvre paysan... je dis plus, si vous étiez même un paysan grec.

SARDANAPALE.

Vous parlez bien...

MYRRHA.

Je dis vrai.

SARDANAPALE.

Quand vient l'heure de l'adversité, tout s'arme d'audace contre le malheureux; mais, comme je ne suis pas tout-à-fait tombé, ni disposé, quant à présent, à souffrir des reproches, peut-être parce que je n'en mérite que trop... séparons-nous lorsque la paix existe encore entre nous.

MYRRHA.

Nous séparer!

SARDANAPALE.

Tous les cœurs qui s'aimèrent jadis ne sont-ils pas séparés, et ceux d'aujourd'hui ne le seront-ils pas un jour?

MYRRHA.

Mais pourquoi?

SARDANAPALE.

Pour votre sûreté; j'ai pensé à vous donner une escorte jusqu'à votre patrie. Si vous n'avez pas été tout-à-fait reine, vous emporterez assez de présens pour avoir une dot égale au prix d'un royaume.

MYRRHA.

Je vous prie de changer d'entretien.

SARDANAPALE.

La reine est partie; vous ne devez pas avoir honte de la suivre: je voudrais succomber seul. Je ne veux que des compagnons de plaisir.

MYRRHA.

Et moi d'autre plaisir que celui de ne pas vous quitter. Vous ne me ferez pas éloigner par la violence.

SARDANAPALE.

Pensez-y bien: avant peu ce sera peut-être trop tard.

MYRRHA.

Plût au ciel !... car alors vous ne pourriez me séparer de vous.

SARDANAPALE.

J'y consens, mais j'aurais cru que vous le désiriez.

MYRRHA.

Moi !

SARDANAPALE.

Vous parlez de votre avilissement.

MYRRHA.

Et je le sens... plus vivement que tout au monde, excepté l'amour.

SARDANAPALE.

Fuyez-le donc.

MYRRHA.

Je n'abolirai pas le passé... rien ne me rendra mon honneur ni mon cœur. Si vous triomphez, je vis pour jouir de votre grande victoire; si votre sort est différent, je ne verserai pas de larmes... je le partagerai. Vous ne doutiez pas de moi il y a quelques heures.

SARDANAPALE.

De votre courage, jamais... de votre amour, à présent pour la première fois; et vous seule avez pu m'en faire douter... ces paroles...

MYRRHA.

N'étaient que des paroles... cherchez les preuves dans la conduite que vous avez daigné louer cette nuit, et dans celle que je tiendrai quel que soit votre destin.

SARDANAPALE.

Je suis satisfait : et, me confiant à la bonté de ma cause, je pense que nous pouvons encore être vainqueurs et ramener la paix... seule victoire que j'ambitionne; pour moi la guerre est sans gloire... le triomphe sans renommée. Être forcé de soutenir mon droit avec les armes me déchire plus le cœur que tous les outrages dont les rebelles voudraient m'accabler. Jamais, jamais je n'oublierai cette nuit, quand je devrais vivre pour la graver dans le souvenir des autres. Je

croyais avoir fait de mon règne tranquille une ère de paix au milieu de nos sanglantes annales, un oasis de verdure au milieu des déserts des siècles; époque sur laquelle la postérité aurait tourné ses regards en souriant, heureux de la perpétuer, ou en soupirant quand elle n'aurait pu rappeler l'âge d'or de Sardanapale. Je pensais avoir fait de mon royaume un paradis, et de chaque lune un renouvellement de plaisirs. Je prenais les clamours de la populace pour des cris d'amour... la voix de mes amis pour celle de la vérité.... les lèvres de la femme pour ma digne récompense... oh! oui, c'en est une, ma Myrrha... embrasse-moi. (*Il l'embrasse.*) Qu'ils m'arrachent maintenant mon royaume et ma vie... ils auront l'un et l'autre; mais toi, jamais.

## MYRRHA.

Non, jamais. L'homme peut dépouiller son semblable de tout ce qu'il appelle éclat et grandeur... les trônes peuvent s'écrouler... les armées être battues... les amis se retirer... les esclaves fuir... tous enfin peuvent trahir... et les premiers sont quelquefois les plus... chargés de bienfaits... tous, excepté le cœur qui aime sans intérêt; tel est le mien... Éprouve-le.

(*Salemènes entre.*)

## SALEMÈNES.

Je vous cherchais... Comment! elle est encore ici?

## SARDANAPALE.

Ne recommence pas tes reproches... il me semble que ton visage m'annonce des évènemens plus importans que la présence d'une femme.

## SALEMÈNES.

La seule femme qui m'intéresse dans un tel moment est en sûreté... la reine est sur le vaisseau.

## SARDANAPALE.

Est-elle bien? parle.

## SALEMÈNES.

Oui. Sa faiblesse passagère est dissipée; du moins une douleur muette lui a succédé. Après avoir jeté un coup d'œil sur ses enfans endormis, elle a fixé ses regards sur les tours

du palais , pendant que la galère rapide glissait sur les ondes à la clarté des astres ; mais elle gardait le silence.

SARDANAPALE.

Je sens tout ce qu'elle n'a pas dit.

SALEMÈNES.

Il est trop tard pour se livrer à ces regrets... ils ne saueraient guérir une seule de vos douleurs. Pour vous en distraire , je vous apporte la nouvelle que les Mèdes et les Chaldéens rebelles, conduits par leurs deux chefs, sont déjà sous les armes , et , formant leurs rangs , se préparent à nous attaquer ; ils ont apparemment été joints par d'autres satrapes.

SARDANAPALE.

Quoi ! encore des rebelles ! Prenons donc les devans.

SALEMÈNES.

Ce serait manquer maintenant à la prudence , quoique ce fût notre première intention. Si demain , au milieu du jour , nous sommes secourus par ceux à qui j'ai envoyé des messagers sûrs , nous serons assez forts pour risquer une attaque et espérer la victoire ; mais jusqu'alors c'est mon avis d'attendre l'ennemi.

SARDANAPALE.

Attendre m'est odieux ; nous combattrions sans danger derrière de hauts remparts , et nous pourrions précipiter les rebelles dans de profonds fossés ou les recevoir à coups de piques : mais un tel genre de combat me déplaît... et mon âme y perdrat toute son ardeur ; au contraire , si je fonds sur eux , seraient-ils sur des montagnes , je les atteindrais , ou je périrais dans un noble enthousiasme. Laisse-moi donc attaquer.

SALEMÈNES.

Vous parlez en jeune soldat.

SARDANAPALE.

Je ne suis point soldat , mais homme... Ne me parle point de soldat , je déteste ce nom et ceux qui le portent avec orgueil ; mais conduis-moi où je puisse combattre.

SALEMÈNES.

Vous ne devez pas exposer témérairement votre vie; elle n'est point comme la mienne ou celle de tout autre de vos sujets: d'elle dépend tout le sort de la guerre; seule elle la cause, l'entretient, et peut la prolonger... la finir.

SARDANAPALE.

Terminons l'une et l'autre; cela vaudrait mieux peut-être: je suis fatigué de l'une, et peut-être de toutes deux.

( *Une trompette sonne.* )

SALEMÈNES.

Écoutons.

SARDANAPALE.

Répondons plutôt que d'écouter.

SALEMÈNES.

Et votre blessure?

SARDANAPALE.

Elle est pansée... elle est guérie... je l'ai oubliée.... Partons. Une lancette m'eût fait une égratignure plus profonde. Le lâche qui m'a atteint pourrait être honteux d'avoir frappé un si faible coup.

SALEMÈNES.

Puisse un autre ne pas mieux réussir!

SARDANAPALE.

Oui, si nous triomphons; sinon ils laisseront à leur roi une tâche qu'ils auraient bien pu lui épargner. Marchons.

( *Les trompettes sonnent encore.* )

SALEMÈNES.

Je vous suis.

SARDANAPALE.

Mes armes! allons, mes armes! ( *Ils sortent.* )



## ACTE V.

## SCÈNE PREMIÈRE.

( *La même salle du palais.* )

MYRRHA ET BALÉA.

MYRRHA , à un balcon.

Le jour enfin a paru. Quelle nuit l'a précédé! Qu'elle a été belle dans le ciel! le passage rapide d'une tempête n'a fait que varier sa magnificence! qu'elle a été horrible sur la terre, où dans une heure la paix et l'espérance, l'amour et la joie, ont été troublés par les passions humaines et confondus en un véritable chaos dont les divers élémens ne sont pas encore distincts! La guerre continue! le soleil peut-il se lever si brillant, et transformer ainsi les nuages en vapeurs de formes élégantes figurant des dômes d'or, des monts couronnés de neige et des vagues plus pourprées que celles de l'Océan? Ce splendide assemblage, plus beau qu'un ciel azuré, imite les constructions de la terre; imitation si fidèle qu'on la croirait presque permanente, mais si fugitive dans l'éternelle voûte, qu'on peut à peine lui donner d'autre nom que celui de vision passagère: et cependant ce spectacle s'empare de l'âme, l'adoucit, et se fond en elle jusqu'à ce qu'enfin le lever et le coucher du soleil deviennent des heures consacrées à l'amour et à la mélancolie, deux génies qui châtient et purifient nos coeurs, et dont nous ne changerions pas les doux reproches pour toutes les joies bruyantes qui frappent l'air de leurs clamours: ceux qui ne leur rendent pas cette espèce de culte ne connaissent pas les régions dans lesquelles ils construisent ces palais où leurs adorateurs respirent un calme délicieux... un calme de peu de durée, il est vrai, mais qui participe assez de celui du ciel pour leur donner la force de supporter le

reste des heures fatigantes de la vie mortelle. Ces heures mêmes ils peuvent encore les passer à rêver dans une douce résignation, quoique employés, en apparence, comme leurs frères, à remplir une tâche de peine et de plaisir... deux noms pour un seul sentiment, que dans son inquiétude notre souffrance intérieure voudrait varier par des sons, tandis que la sensation réelle échappe à tous nos efforts pour être heureux.

BALÉA.

Vous vous livrez à une rêverie bien paisible : pouvez-vous contempler ainsi l'aurore d'un jour qui peut-être sera le dernier de notre vie ?

MYRRHA.

C'est pour cela même que je le contemple et que je reproche à mes yeux, qui peut-être ne le reverront plus, de l'avoir vu souvent, trop souvent, sans la vénération et les transports que mérite ce qui empêche la terre d'être aussi fragile que je le suis dans ce corps mortel... Viens, regarde le dieu de la Chaldée; quand je l'admire, je me convertis presque à votre Baal.

BALÉA.

Il régna jadis sur la terre comme il règne aujourd'hui dans le ciel.

MYRRHA.

Il gouverne bien mieux la terre maintenant. Jamais monarque terrestre n'eut la moitié de la paisible gloire d'un seul de ses rayons.

BALÉA.

Assurément c'est un dieu.

MYRRHA.

Nous le croyons aussi nous autres Grecs ; cependant je pense quelquefois que cet orbe splendide doit plutôt être un séjour de dieux que faire partie des rois immortels. Le voilà qui écarte tous les nuages et remplit mes yeux d'une lumière qui fait disparaître pour moi le reste du monde. Je ne puis plus regarder.

BALÉA.

Paix ! n'avez-vous rien entendu ?

MYRRHA.

Illusion ! ils combattent au-delà des murs , et non , comme cette nuit , dans le palais même qui depuis cette heure fatale est devenu une forteresse. Ici , dans le centre des appartemens , entourés par de vastes cours et des salles royales construites avec des proportions si pyramidales qu'il faudra que les rebelles assiégent une à une avant de pénétrer aussi loin que la première fois , nous sommes également hors d'état d'entendre la voix du danger et celle de la gloire.

BALÉA.

Mais ils sont parvenus jusqu'ici.

MYRRHA.

Oui , par surprise ; et ils ont été repoussés par la valeur ; maintenant nous avons pour nous garder et le courage et la vigilance.

BALÉA.

Puisquent-ils y réussir !

MYRRHA.

C'est la prière de plusieurs. C'est la crainte d'un plus grand nombre encore. Heure pleine d'inquiétude , je cherche à te bannir de ma pensée , hélas ! vainement !

BALÉA.

On dit que la conduite du roi dans le premier combat n'a guère moins surpris ses fidèles sujets qu'elle n'a effrayé les rebelles.

MYRRHA.

Il est facile d'étonner ou de frapper d'effroi une horde vulgaire d'esclaves , mais il s'est conduit avec bravoure.

BALÉA.

N'a-t-il pas tué Belèses ? j'ai entendu dire à des soldats qu'il l'avait terrassé.

MYRRHA.

Le misérable a été sauvé , pour triompher peut-être de celui qui l'a vaincu les armes à la main , comme il l'avait

épargné malgré sa trahison imprudente; c'est cette clémence qui met sa couronne en péril.

BALÉA.

Écoutez.

MYRRHA.

Vous avez raison, on s'approche, mais lentement.

(*On voit entrer des soldats qui portent Salemènes blessé au côté avec un javelot dont une partie est encore dans sa plaie. On le dépose sur une des couches qui meublent l'appartement.*)

O Jupiter!

BALÉA.

Tout est donc perdu!

SALEMÈNES.

C'est une fausseté! tuez le lâche qui a dit ces paroles, si c'est un soldat.

MYRRHA.

Épargnez-le... il ne l'est point... ce n'est qu'un de ces paillons de cour qui suivent la pompe d'un monarque.

SALEMÈNES.

Alors, qu'il vive.

MYRRHA.

J'espère que vous vivrez aussi.

SALEMÈNES.

Je voudrais vivre une heure encore pour voir l'évènement du combat... mais je doute... Pourquoi m'avez - vous transporté ici?

UN SOLDAT.

Par l'ordre du roi. Atteint de cette javeline, vous êtes tombé évanoui ; le roi nous a expressément recommandé de vous porter dans cette salle.

SALEMÈNES.

Je ne puis m'en plaindre, puisqu'on me croyait mort dans ce moment; la vue de mon corps glacé aurait pu ébranler nos soldats... mais... c'est en vain... je me sens mortellement blessé.

MYRRHA.

Laissez-moi voir la blessure... je ne suis pas sans quelque connaissance dans l'art d'Esculape; dans ma terre natale, cet art fait partie de notre instruction; la guerre étant continue, nous sommes accoutumées à de tels spectacles.

LE SOLDAT.

Il vaudrait mieux extraire la javeline.

MYRRHA.

Arrête; non, cela ne se peut.

SALEMÈNES.

C'en est donc fait!

MYRRHA.

Le sang qui coulerait en abondance me ferait craindre pour ta vie.

SALEMÈNES.

Moi, je ne crains pas la mort. Où était le roi quand vous m'avez transporté du lieu où j'ai été atteint?

LE SOLDAT.

Là même, encourageant de la voix et du geste les troupes alarmées qui, témoins de votre chute, chancelaient déjà.

SALEMÈNES.

Qui avez-vous entendu nommer pour me remplacer dans le commandement?

LE SOLDAT.

Je n'ai entendu nommer personne.

SALEMÈNES.

Volez donc, et dites au roi que la dernière demande que je lui fais, c'est de confier mon poste à Zames, jusqu'à la jonction si long-temps attendue en vain d'Ofratanes, satrape de Suze. Laissez-moi ici, nos soldats ne sont pas assez nombreux pour permettre votre absence.

LE SOLDAT.

Mais, prince!

SALEMÈNES.

Allez, vous dis-je, voici un courtisan et une femme. c'est la meilleure de toutes les compagnies dans une salle;

puisque vous n'avez pas voulu me laisser expirer sur le champ de bataille , je ne souffrirai pas de soldat oisif près de mon lit de mort. Courez , et remplissez mes ordres.

( *Les soldats sortent.* )

MYRRHA.

Ame noble et glorieuse , faut-il que la terre te perde !

SALEMÈNES.

Aimable Myrrha , c'est la fin que j'aurais choisie moi-même si elle avait pu suffire pour sauver le monarque ou la monarchie : du moins je ne leur ai point survécu.

MYRRHA.

Vous devenez plus pâle.

SALEMÈNES.

Votre main , Myrrha ! cette arme brisée ne fait que prolonger mes angoisses sans me laisser assez de forces pour me rendre utile : je l'arracherais et ma vie avec elle , si je pouvais seulement savoir où en est le combat.

( *Sardanapale arrive avec les soldats.* )

SARDANAPALE.

O le meilleur des frères !

SALEMÈNES.

Et la bataille est perdue ?

SARDANAPALE , avec désespoir .

Vous me voyez ici .

SALEMÈNES.

J'aimerais mieux vous voir ainsi. ( *Salemènes arrache le javelot de sa blessure et expire.* )

SARDANAPALE.

Oui , je t'imiterai , à moins que le secours , dernier roseau sur lequel s'appuient nos espérances , n'arrive avec Ofrantes.

MYRRHA.

N'avez-vous pas reçu un message de votre frère mourant , qui vous désignait Zames pour chef ?

SARDANAPALE.

Oui .

MYRRHA.

Où est Zames?

SARDANAPALE.

Mort,

MYRRHA.

Et Altada?

SARDANAPALE.

Mourant,

MYRRHA.

Pania, Sféro?

SARDANAPALE.

Pania vit encore ; Sféro a fui, ou il est captif : je suis seul.

MYRRHA.

Et tout est-il perdu?

SARDANAPALE.

Nos remparts, quoique mal défendus, peuvent encore tenir contre les rebelles malgré leur nombre et sauf la trahison ; mais en plaine campagne...

MYRRHA.

Je croyais que c'était l'intention de Salemènes de ne pas risquer de sortie jusqu'à ce que vous fussiez joints par les secours attendus.

SARDANAPALE.

Je l'ai entraîné.

MYRRHA.

Eh bien!... c'est la faute du courage.

SARDANAPALE.

Faute fatale! O mon frère! je donnerais ces royaumes dont tu étais l'ornement, l'épée, le bouclier, et l'honneur ; oui, je les donnerais pour rappeler... Mais je ne veux point pleurer sur toi ; tu seras regretté comme tu as désiré de l'être. Ce qui m'afflige c'est que tu aies quitté cette vie en croyant que je pouvais survivre à ce que tu as défendu au prix de tes jours... notre antique race royale... si je sauve le trône, je te sacrifierai le sang et les larmes d'un million de rebelles en expiation! ( Les larmes de tous les cœurs vertueux sont

déjà un hommage réservé à ta cendre. ) Si tout est perdu, nous nous reverrons bientôt, pourvu que l'esprit qui est en nous vive au-delà de la tombe... tu m'entends, et tu me rends justice. Que je serre encore une fois cette main, qui tout à l'heure sera glacée; laisse-moi presser ce sein qui ne palpite plus, sur le mien qu'agite un sentiment si amer...

( *Il embrasse le corps de Salemènes.* )

Maintenant transportez ce corps inanimé.

UN SOLDAT.

Où?

SARDANAPALE.

Dans mon propre appartement: placez-le sous mon dais comme si c'était le roi qui eût expiré: après cela nous parlerons des autres honneurs dus à de telles cendres.

( *Les soldats sortent avec le corps de Salemènes.* )

( *Pania entre.* )

SARDANAPALE.

Pania? eh bien! avez-vous placé les sentinelles et rempli tous mes ordres?

PANIA.

Sire, j'ai obéi.

SARDANAPALE

Les soldats conservent-ils leur courage?

PANIA.

Sire?

SARDANAPALE.

Tu m'as répondu! quand un roi fait deux fois une question, et reçoit une question pour réponse, c'est un triste augure: quoi! ils sont découragés?

PANIA.

La mort de Salemènes et les cris de triomphe des rebelles en le voyant tomber leur ont inspiré...

SARDANAPALE.

Ce devrait être *la rage* et non le découragement. Nous trouverons le moyen de ranimer leur valeur.

PANIA.

Une telle perte affligerait même la victoire.

SARDANAPALE.

Hélas ! qui peut en gémir autant que moi ?... Cependant ces murs où nous sommes renfermés sont bien fortifiés , et nous avons au dehors des amis qui s'ouvriront une voie à travers les rangs des rebelles , pour faire de nouveau de la demeure de leur souverain... ce qu'elle était... un palais... et non une prison ni une forteresse. (*Un officier entre avec empressement.*) Ton visage semble sinistre... Parle.

L'OFFICIER.

Je n'ose.

SARDANAPALE.

Tu n'oses , quand des milliers de sujets osent se révolter les armes à la main... voilà qui est étrange ! Je t'invite à rompre ce silence de la loyauté à qui il coûte d'affliger son souverain : nous pouvons entendre des nouvelles plus terribles encore que celles que tu vas nous annoncer.

PANIA.

Poursuis... tu as entendu.

L'OFFICIER.

Le rempart qui s'élevait sur les bords de l'Euphrate vient d'être renversé par une soudaine inondation. Le fleuve , gonflé par les pluies récentes qu'ont versées les nuages sur les riantes montagnes où commence sa source , a franchi ses rives et détruit cette muraille.

PANIA.

Funeste augure ! il est dit depuis des siècles que la ville ne céderait jamais à l'homme si le fleuve ne se déclarait son ennemi.

SARDANAPALE.

Je puis pardonner l'augure , mais non le ravage. Quelle étendue de muraille a été renversée ?

L'OFFICIER.

Environ quarante stades.

SARDANAPALE.

Et cet espace est-il ouvert aux assiégeans?

L'OFFICIER.

Pour le moment le courroux des flots peut empêcher l'assaut; mais dès qu'ils reprendront leur cours accoutumé, et qu'on pourra les traverser avec des barques, le palais est aux rebelles.

SARDANAPALE.

Jamais! Quoique les hommes, les dieux, les élémens, les présages, se soient réunis contre un prince qui ne les a point provoqués, la maison de mon père ne sera jamais une caverne et un repaire pour des bêtes féroces.

PANIA.

Si vous l'approuvez, j'irai sur les lieux pour y prendre les mesures nécessaires à la défense de ce passage autant que les circonstances le permettent.

SARDANAPALE.

Cours-y en toute hâte, et rapporte-moi au plus tôt une relation fidèle de cette inondation. (*Pania sort avec l'officier.*)

MYRRHA.

Ainsi donc les flots eux-mêmes se soulèvent contre vous!

SARDANAPALE.

Ils ne sont point mes sujets, Myrrha, et doivent être pardonnés, puisqu'on ne saurait les punir.

MYRRHA.

Je me réjouis de voir que ce présage ne vous ébranle pas.

SARDANAPALE.

Je suis au-dessus de la crainte des présages: ils ne peuvent rien m'apprendre que je ne me sois dit depuis minuit: le désespoir anticipe sur tout ce qui doit survenir.

MYRRHA.

Le désespoir!

SARDANAPALE.

Non, ce n'est pas le désespoir précisément. Quand nous savons tout ce qui nous menace, et l'attendons comme nous le devons, notre résolution, si elle est constante, mérite

sans doute un plus noble nom. Mais qu'est-ce que nous font les mots? nous aurons bientôt fini avec les mots et les choses.

## MYRRHA.

Il vous reste un dernier devoir... le plus important pour tous les mortels, l'acte qui couronne tout ce qui fut, ou tout ce qui est, ou tout ce qui doit être... seule chose commune à tous les hommes, quelque différens qu'ils soient d'ailleurs par leur naissance, leur langage, leur sexe, leur caractère, la couleur de leur teint, leurs traits, le climat, l'âge, les sentiments, l'intelligence, sans autre point d'union que celui-là... but auquel nous tendons tous, pour lequel nous sommes nés et suivons le fil mystérieux du labyrinthe qu'on appelle la vie.

## SARDANAPALE.

Le fil de la nôtre étant usé bientôt, ne bannissons pas la gaieté. Ceux qui n'ont plus rien autre à craindre peuvent bien sourire à l'approche de ce qui les effrayait jadis, comme les enfans qui découvrent le secret d'un vain épouvantail.

(*Pania entre.*)

## PANIA.

On nous avait fait un rapport fidèle; j'ai doublé la garde pour veiller près de la brèche faite par les eaux, en diminuant celle d'une partie des remparts où elle était moins nécessaire.

## SARDANAPALE.

Vous avez rempli fidèlement votre devoir et comme je l'attendais de mon digne Pania; tous les liens qui nous unissent n'existeront bientôt plus. Je vous prie de prendre cette clef (*il lui donne une clef*): elle ouvre une porte secrète, derrière ma couche royale (où est déposé maintenant le plus noble fardeau qu'elle ait jamais porté... quoique... une longue suite de monarques se soient étendus sur l'or dont elle est construite... je veux parler de celui qui naguère était Salemènes); cherez le lieu caché où ce passage vous conduira, il renferme un trésor; prenez-le pour vous et pour vos compagnons: il est assez considérable pour vous

enrichir tous , quel que soit votre nombre. Que les esclaves soient délivrés ; que tous les habitans du palais , de l'un et de l'autre sexe , le quittent dans une heure. Mettez à flot les barques royales , jadis équipées pour les plaisirs de notre cour , et qui serviront à sa sûreté : embarquez-vous ; le fleuve est grossi par la crue des eaux , et (plus puissant qu'un roi ) il n'a rien à craindre des assiégeans. Fuyez , et soyez heureux.

PANIA.

Oui , sous votre protection , si vous accompagnez votre fidèle garde.

SARDANAPALE.

Non , Pania , cela ne peut être : quittez ces lieux et laissez-moi à mon sort.

PANIA.

Ce sera la première fois que j'aurai désobéï , mais aujourd'hui...

SARDANAPALE.

Ainsi donc chacun me bravera maintenant , et l'insolence dans mon palais imitera la trahison qui m'y assiége ! Plus de question : ce sont mes ordres , mes derniers ordres ; veux-tu t'y opposer , Pania ?

PANIA.

Mais cependant ce n'est pas encore...

SARDANAPALE.

Eh bien donc , jurez de m'obéir quand je vous en donnerai le signal.

PANIA.

Je le promets , avec un cœur fidèle , mais désolé.

SARDANAPALE.

Il suffit. Maintenant qu'on entasse ici des rameaux secs , des fruits de pin , des feuilles flétries , et tous les combustibles qu'une étincelle embrase ; apportez aussi du cèdre et des bois résineux , pour former un bûcher : apportez aussi de l'encens et de la myrrhe , car c'est un grand sacrifice que je veux offrir. Disposez tous ces matériaux autour de ce trône.

PANIA.

Seigneur ?

SARDANAPALE.

Je t'ai parlé, et vous m'avez fait un serment.

PANIA.

Je vous serais fidèle sans l'avoir juré.

MYRRHA.

Quel est votre dessein ?

SARDANAPALE.

Vous verrez bientôt ce que la terre n'oubliera jamais.

(Pania revient avec un héraut.)

PANIA.

Prince, j'allais exécuter vos ordres quand ce héraut a été amené devant moi en demandant une audience.

SARDANAPALE.

Qu'il parle.

LE HÉRAUT.

Le roi Arbaces...

SARDANAPALE.

Quoi ! déjà couronné !... Mais continue.

LE HÉRAUT.

Belèses, le grand-prêtre sacré...

SARDANAPALE.

De quel dieu ou de quel démon ? Avec de nouveaux rois de nouveaux autels s'élèvent... Mais poursuis : tu es envoyé pour exécuter les ordres de ton maître, et non pour répondre aux miens.

LE HÉRAUT.

Et le satrape Ofratanes...

SARDANAPALE.

Comment, il est des vôtres ?

LE HÉRAUT, montrant un anneau.

Soyez convaincu qu'il est maintenant dans le camp des vainqueurs ; voyez la bague qui lui sert de sceau.

SARDANAPALE.

C'est bien la sienne. Illustre association ! Pauvre Salemè-

nes ! tu es mort à temps pour ne pas voir une trahison de plus... Cet homme était un fidèle ami et un sujet auquel j'accordais toute ma confiance. Continue.

LE HÉRAUT.

Ils t'offrent la vie et la liberté de choisir pour ta résidence une province éloignée où tu seras gardé et surveillé sans être captif, et où tu couleras tes jours en paix, mais à condition que les trois jeunes princes seront livrés comme otages.

SARDANAPALE, avec ironie.

Les vainqueurs généreux !

LE HÉRAUT.

J'attends une réponse.

SARDANAPALE.

Une réponse, misérable ! Depuis quand les esclaves décident-ils du sort des rois ?

LE HÉRAUT.

Depuis qu'ils sont libres.

SARDANAPALE.

Orateur des mutins ! tu sauras, toi, du moins, quel châtiment est réservé à la trahison, quoique tu ne sois que son organe. Pania ! que sa tête soit jetée du haut de nos murs dans les rangs des rebelles, et son cadavre dans le fleuve... Qu'on l'entraîne ! ( *Pania et les gardes le saisissent.* )

PANIA.

Je n'exécutai jamais aucun de vos ordres avec autant de plaisir que celui-ci... Emmenez-le, soldats; ne souillez pas ce palais auguste du sang d'un traître !... allez le mettre à mort hors de sonenceinte.

LE HÉRAUT.

Je ne demande à dire qu'un seul mot : sire, mon titre est sacré.

SARDANAPALE.

Et qu'est donc le mien pour que tu oses venir me demander d'y renoncer ?

LE HÉRAUT.

Je n'ai fait qu'obéir aux ordres que j'ai reçus, sous peine

d'être puni si je m'y refusais, comme mon obéissance m'expose à l'être ici.

SARDANAPALE.

Ces monarques d'une heure sont donc déjà aussi despotes que des souverains dont les langes furent de pourpre, et qui ont vécu sur le trône depuis leur naissance!

LE HÉRAUT.

Ma vie dépend d'un mot de votre bouche; mais votre propre vie (je le dis avec humilité)... peut-être votre vie est dans un danger non moins imminent. Serait-il digne de la dernière heure d'un descendant de Nemrod de faire périr un paisible héraut, sans armes, et dans l'exercice de sa mission, violent ainsi, non seulement tout ce que l'homme regarde comme sacré... mais encore ce lien plus saint qui nous unit aux dieux?

SARDANAPALE.

Il a raison... Qu'il soit libre... le dernier acte de ma vie ne sera pas un acte de colère. Approche, héraut, prends cette coupe d'or (*il lui donne une coupe qu'il prend sur une table*); garde-la pour ton usage et pour te souvenir de moi... ou bien fonds-la en lingots si tu tiens davantage à son poids et à sa valeur.

LE HÉRAUT.

Acceptez mes doubles actions de grâces pour m'avoir conservé la vie et pour ce magnifique don qui me la rend plus précieuse. Mais porterai-je une réponse?

SARDANAPALE.

Oui... je demande une heure pour y réfléchir.

LE HÉRAUT.

Rien qu'une heure?

SARDANAPALE.

Une heure: si à l'expiration de ce terme tes maîtres ne reçoivent pas d'autre réponse de moi, ce sera la preuve que je rejette leurs conditions; qu'ils agissent comme il leur conviendra.

LE HÉRAUT.

Je ne manquerai pas d'exprimer fidèlement votre volonté.

SARDANAPALE.

Écoute!... encore un mot.

LE HÉRAUT.

Quel qu'il soit, n'importe, je ne l'oublierai pas.

SARDANAPALE.

Salut de ma part Belèles, et dis-lui qu'avant une année je lui donne rendez-vous ici.

LE HÉRAUT.

Où?

SARDANAPALE.

A Babylone : c'est de là du moins qu'il partira pour se rendre auprès de moi.

LE HÉRAUT.

Je vous obéirai à la lettre.

( *Il sort.* )

SARDANAPALE.

Pania!... Maintenant, mon cher Pania... hâtez-vous d'exécuter mes ordres.

PANIA.

Seigneur... voici les soldats. (*Les soldats entrent et forment un bûcher autour du trône.*)

SARDANAPALE.

Plus haut, mes braves guerriers, et mettez assez de bois pour que les fondemens fournissent une flamme qui ne périsse pas faute d'alimens, ou qu'aucun secours officieux ne puisse éteindre; que le trône forme le cœur du bûcher. Je ne voudrais pas en laisser approcher les nouveaux venus qu'il ne soit entouré d'un feu inextinguible. Disposez tout comme s'il s'agissait d'embraser la forteresse de nos ennemis... Maintenant il prend quelque apparence... Dites-moi, Pania, ce bûcher suffira-t-il pour les funérailles d'un roi?

PANIA.

Oui, et pour celles d'un royaume: je vous comprends maintenant.

SARDANAPALE.

Et me blâmes-tu ?

PANIA.

Non... mais permettez-moi de mettre le feu au bûcher pour y monter avec vous.

MYRRHA.

Ce devoir me regarde.

PANIA.

Une femme !

MYRRHA.

C'est le devoir d'un soldat de mourir pour son souverain, pourquoi ne serait-ce pas celui d'une femme de mourir avec son amant ?

PANIA.

Dévouement étrange !

MYRRHA.

Moins étrange que tu ne penses, mon cher Pania. Cependant conserve ta vie... Adieu : le bûcher est prêt.

PANIA.

J'aurais honte de laisser mon souverain avec une seule femme pour partager sa mort.

SARDANAPALE.

Un trop grand nombre d'amis m'a déjà précédé dans la tombe... pars ; enrichis-toi.

PANIA.

Et vis malheureux.

SARDANAPALE.

Pense à ton serment... il est sacré, irrévocable.

PANIA.

Puisqu'il en est ainsi, adieu.

SARDANAPALE.

Cherche bien dans mon appartement ; n'éprouve aucun remords à emporter tout l'or que tu trouveras. Souviens-toi que tout ce que tu laisseras deviendra le partage des esclaves auteurs de ma mort : et quand vous aurez transporté tout dans vos navires, faites retentir les airs du son d'un

clairon avant de quitter le palais. Les bords du fleuve sont trop éloignés, ses ondes trop tumultueuses en ce moment pour que l'écho de ces lieux pût saisir le signal de votre départ... fuyez... et détournez la tête en suivant le cours de l'Euphrate. Si vous abordez dans la Paphlagonie où la reine est en sûreté avec mes trois fils, à la cour de Cotta, dites-lui ce que vous avez vu en partant, et priez-la de se souvenir de ce que je lui dis lors d'une séparation encore plus douloureuse.

## PANIA.

O main royale!... permettez-moi de la presser sur mes lèvres, ainsi qu'à ces pauvres soldats qui vous entourent et qui mourraient volontiers avec vous. (*Les soldats et Pania s'approchent et baissent la main de Sardanapale et les pans de sa robe.*)

## SARDANAPALE.

Mes meilleurs et mes derniers amis! n'énervez pas mutuellement nos cœurs; partez sans délai. Tous les adieux devraient être subits, quand on se quitte pour jamais... sinon ils font une éternité de quelques momens et attristent par des larmes la fin de la vie. Allez, et soyez heureux; croyez-moi, je ne suis plus à plaindre... ou du moins je le suis bien plus pour le passé que pour le présent... quant à l'avenir, il est entre les mains des dieux, s'il en est: je le saurai bientôt. Adieu... adieu! (*Pania et les soldats sortent.*)

## MYRRHA.

Ces hommes étaient fidèles: c'est une consolation quand nos derniers regards s'arrêtent sur des visages aimans.

## SARDANAPALE.

Et sur des visages aimables, ma belle Myrrha!... mais écoute. Si dans ce moment, car nous sommes près du terme, tu éprouves une répugnance secrète à passer des flammes dans l'avenir, dis-le: je ne t'en aimeraï pas moins; peut-être même ne t'aimeraï-je que davantage en te voyant céder à ta nature: il est encore temps de fuir.

## MYRRHA.

Allumerai-je une des torches entassées sous la lampe qui brûle à jamais devant l'autel de Baal dans la salle voisine ?

## SARDANAPALE.

Oui... Est-ce là ta réponse ?

## MYRRHA.

Tu vas voir.

*(Myrrha sort.)*

## SARDANAPALE, seul.

Elle est inébranlable... O mes aïeux , que je vais rejoindre , peut-être , purifié par la mort d'une partie des souillures grossières d'une existence trop matérielle , je ne veux point livrer votre antique demeure à la profanation de ces esclaves révoltés ; si je n'ai point maintenu votre héritage tel que vous me l'aviez légué , ce palais qui en contient une portion brillante , vos trésors , vos armes consacrées , vos annales , vos monumens , vos dépouilles , dont ils auraient décoré leur triomphe , voilà ce que je vous porte avec moi dans cet élément destructeur , image la plus naturelle de l'âme comme ne laissant sur ses traces aucune matière que sa flamme dévorante n'ait consumée... La clarté de ce bûcher funèbre le plus digne d'un roi ne sera pas une simple colonne de vapeur et de flamme , un phare éphémère dans l'horizon , et puis un monceau de cendres... non... cette clarté sera une leçon pour les siècles , les peuples rebelles , et les hommes voluptueux. Le temps livrera à l'oubli les annales de maintes nations , les exploits de maints héros ; il anéantira plus d'un empire comme celui d'Assyrie , le premier de tous. Mais il respectera ce dernier acte de Sardanapale , comme un exemple que peu oseront imiter et que personne ne méprisera... et peut-être quelque roi , instruit par mon exemple , évitera-t-il une vie semblable à celle qui me conduit à une telle fin. (*Myrrha revient avec une torche d'une main et une coupe de l'autre.*)

## MYRRHA.

Voici ! j'ai allumé le flambeau dont la clarté nous guidera jusqu'aux astres.

SARDANAPALE.

Et cette coupe ?

MYRRHA.

C'est l'usage de ma patrie de faire une libation aux dieux.

SARDANAPALE.

Ce fut le mien de faire des libations avec les hommes,  
je ne l'ai point oublié; et, quoique seul, je viderai la coupe  
en souvenir de tant de joyeux banquets. (*Sardanapale prend  
la coupe... après avoir bu et frappé sur la coupe renversée, il  
s'écrie en voyant tomber une goutte.*) Et cette libation est pour  
le digne Belèles !

MYRRHA.

Pourquoi ton âme se rappelle-t-elle plutôt le nom de Be-  
lèles que celui de son complice en trahison ?

SARDANAPALE.

L'autre n'est qu'un soldat, un instrument, une espèce de  
glaive vivant dans la main d'un ami; un mannequin guerrier  
dont Belèles tient les ressorts. Mais je les bannis de mon  
souvenir... Un moment encore, ma Myrrha; m'accompa-  
gnes-tu vraiment de plein gré et sans crainte ?

MYRRHA.

Penses-tu qu'une fille grecque n'ose pas faire par amour  
ce que brave une veuve indienne... pour obéir à une cou-  
tume ?

SARDANAPALE.

Alors nous n'attendons plus que le signal.

MYRRHA.

Il tarde bien à sonner.

SARDANAPALE.

Allons, adieu ; un dernier embrasement.

MYRRHA.

Ce ne sera pas le dernier : il en reste un encore.

SARDANAPALE.

Il est vrai, le feu confondra nos cendres.

MYRRHA.

Oui, elles se mêleront ensemble, pures comme mon

amour, sans aucun alliage des souillures de la terre et des passions terrestres. Une seule pensée m'afflige.

SARDANAPALE.

Dis-la-moi.

MYRRHA.

C'est qu'une main amie ne réunira pas notre poussière dans une urne.

SARDANAPALE. -

Je m'en félicite. Qu'elle vole sur l'aile des vents du ciel et soit semée dans l'air plutôt que d'être souillée par des mains d'esclaves et de traîtres : dans ce palais embrasé, dans les ruines fumantes de ces énormes murailles, nous laissons un monument plus noble que ces montagnes de briques amoncelées par l'Égypte sur ses rois, ou pour ses bœufs, car personne ne sait si ces orgueilleux monumens sont destinés à la sépulture des princes ou à celle d'Apis, le bœuf-dieu. Mais c'en est assez sur des monumens qui ont perdu le souvenir de leur propre histoire!

MYRRHA.

Adieu donc, ô terre! et toi, région la plus aimable de la terre, Ionie, adieu! continue à être libre, belle, et dans la prospérité! Ma dernière prière est pour toi; à toi encore sont adressées mes dernières pensées, excepté une seule.

SARDANAPALE.

Et celle-là?

MYRRHA.

Est pour vous. (*La trompette de Pania se fait entendre.*)

SARDANAPALE.

Écoute.

MYRRHA.

Maintenant?

SARDANAPALE.

Adieu, Assyrie: je t'aimais, ô ma patrie, patrie de mes pères! je t'aimais, et bien plus comme ma terre natale que comme mon royaume! Je te rassasiai de paix et de plaisirs.. et telle est ma récompense! Je ne te dois plus rien, pas

mème un tombeau. (*Il monte sur le bûcher.*) Maintenant, Myrrha...

MYRRHA.

Es-tu prêt?

SARDANAPALE.

Comme la torche que tient ta main.

(*Myrrha met le feu au bûcher.*)

MYRRHA.

La flamme s'élève... je viens.

(*Au moment où Myrrha s'élance sur le bûcher, la toile tombe.*)

FIN DE SARDANAPALE.

---

## NOTES

### DE SARDANAPALE.

---

#### NOTE PREMIÈRE.

Page 148, ligne 30... et toi, mon Ionienne Myrrha, etc.

« Le nom d'Ionien eût été encore plus collectif, puisqu'il aurait compris les Achéens et les Béotiens, qui, réunis aux autres peuples auxquels il fut ensuite exclusivement donné, auraient fait presque la moitié de la nation grecque. Chez les Orientaux, c'était le nom général par lequel on désignait les Grecs. »

MITFORD, *Histoire de la Grèce*, vol. I.

---

#### NOTE DEUXIÈME.

Page 158, ligne 9... LE ROI SARDANAPALE, FILS D'ANACYNDARAXES, etc.

« Pour cette expédition, il prit seulement l'élite de la phalange, mais avec toutes ses troupes légères. Au bout d'un jour de marche il arriva à Anchiale, ville qui passe pour avoir été fondée par Sardanapale, roi d'Assyrie. Les fortifications, par leur étendue, offraient encore, au temps d'Arrianus, le caractère de grandeur que les Assyriens affectaient singulièrement dans les ouvrages de ce genre. On y trouva un monument qui représentait Sardanapale avec une inscription en lettres assyriennes et dans la langue de l'ancienne Assyrie, que les Grecs interpréterent, bien ou mal, comme il suit : « Sardanapale, fils d'Anacyndaraxes, fonda en un jour Anchiale et Tarse. — Mangez, buvez, réjouissez-vous; toutes les autres choses de ce monde ne valent pas une chiquenaude. »

« Supposons cette version exacte (et Arrien prétend qu'elle ne l'était pas), on pourrait se demander si l'intention du prince n'a pas été d'inviter à l'ordre et au bonheur civil un peuple naturellement turbulent, plutôt que de lui recommander l'excès des voluptés. Quel pouvait être, en effet, l'objet d'un roi d'Assyrie, en fondant de semblables villes dans des contrées si éloignées de sa capitale, et qui en étaient séparées par de si vastes étendues de déserts de sable et des chaînes de si hautes montagnes ? Et d'ailleurs, comment les habitans auraient-ils pu s'abandonner à ces plaisirs excessifs que le prince est supposé leur avoir recommandés ? Mais il vaut la peine d'observer que, sur les côtes sud de l'Asie-Mineure, des ruines de cités évidemment postérieures à Alexandre, et toutefois seulement nommées par l'histoire, étonnent aujourd'hui le voyageur par leur magnificence et leur élégance.

» Au milieu de la dévastation qui, sous un gouvernement barbare, s'est

étendue dans les plus belles contrées du globe... soit que ce fût les ressources du sol, du climat ou du commerce, il fallait que ces villes trouvassent des moyens extraordinaires pour prospérer... D'où il peut être supposé que Sardanapale était dirigé par des vues plus justes que celles qu'on lui a communément attribuées. Mais ce monarque ayant été le dernier d'une dynastie détruite par une révolution, sa mémoire a dû être noircie naturellement par la politique de ses successeurs et de leurs partisans.

» La contradiction qu'offrent les traditions entre elles sur Sardanapale est frappante dans ce que Diodore rapporte de ce prince. »

MITFORD, *Histoire de la Grèce*, vol. I.

---

LES  
DEUX FOSCART,  
TRAGÉDIE HISTORIQUE.

---

The two Foscari,  
An historical tragedy.

The *father* softens, but the *governor* is resolved.  
SHERIDAN, *the Critic.*

Le père s'a louchit, le prince est inflexible.

---

## PERSONNAGES.

---

### HOMMES.

**FRANÇOIS FOSCARI**, Doge de Venise.

**JACOPO FOSCARI**, fils du Doge.

**JACQUES LOREDANO**, patricien.

**MARCO MEMMO**, chef des Quarante.

**BARBARIGO**, sénateur.

Autres Sénateurs, le conseil des Dix, Gardes, Serviteurs, etc., etc.

### FEMME.

**MARINA**, femme du jeune Foscari.

La Scène se passe dans le palais des Doges, à Venise.

# LES DEUX FOSCARI.

---

## ACTE PREMIER.

---

### SCÈNE PREMIÈRE.

(*Salle dans le palais des Doges.*)

LOREDANO ET BARBARIGO se rencontrent.

LOREDANO.

Où est le prisonnier ?

BARBARIGO.

Il se repose de la question.

LOREDANO.

L'heure fixée hier pour reprendre son procès est passée... allons rejoindre nos collègues au conseil et presser sa comparution.

BARBARIGO.

Accordons quelques minutes encore à ses membres torturés ; il fut épuisé par la question d'hier, et peut y succomber si elle est répétée déjà.

LOREDANO.

Eh bien ?

BARBARIGO.

Je ne vous cède pas en amour de la justice, ni dans la haine des ambitieux Foscari, du père, du fils, de toute leur race dangereuse ; mais le malheureux a souffert au-delà de la constance la plus stoïque.

LOREDANO.

Sans avouer son crime,

BARBARIGO.

Peut-être sans en avoir commis. Il a avoué la lettre écrite au duc de Milan , et ses tortures expient à demi une semblable faiblesse.

LOREDANO.

Nous verrons.

BARBARIGO.

Vous poursuivez trop loin, Loredano , une haine héréditaire.

LOREDANO.

Et jusqu'où ?

BARBARIGO.

Jusqu'à l'extermination.

LOREDANO.

Quand ils ne seront plus , vous pourrez parler ainsi... Rendons-nous au conseil.

BARBARIGO.

Un moment... le nombre de nos collègues n'est pas encore complet ; il en manque deux pour que nous puissions poursuivre le jugement.

LOREDANO.

Et le juge principal... le Doge ?

BARBARIGO.

Non... avec une force plus que romaine , il siège toujours au tribunal dans ce malheureux procès contre son dernier et son unique fils.

LOREDANO.

Oui... oui , son dernier.

BARBARIGO.

Rien ne peut vous toucher ?

LOREDANO.

Est-il ému , croyez-vous ?

BARBARIGO.

Il ne le laisse pas voir.

LOREDANO.

C'est ce que j'ai remarqué... Le miserable !

BARBARIGO.

Hier, m'a-t-on dit, à son retour dans l'appartement ducal,  
le vieillard s'est évanoui sur le seuil de la porte.

LOREDANO.

Il commence à sentir, enfin.

BARBARIGO.

C'est en grande partie votre ouvrage.

LOREDANO.

Ce ne devrait être que le mien... mon père et mon oncle  
sont morts.

BARBARIGO.

J'ai lu leur épitaphe qui dit qu'ils sont morts par le poison.

LOREDANO.

Lorsque le Doge eut déclaré qu'il ne se croirait jamais  
souverain qu'après la mort de Pierre Loredano, les deux  
frères languirent bientôt... Il est souverain.

BARBARIGO.

Souverain malheureux.

LOREDANO.

Que doivent-ils être ceux qui font des orphelins ?

BARBARIGO.

Mais est-ce le Doge qui vous a rendu orphelin ?

LOREDANO.

Oui.

BARBARIGO.

Quelles preuves ?

LOREDANO.

Quand les princes veulent agir secrètement, les preuves  
et les poursuites sont également difficiles; mais j'ai assez des  
premières pour me passer des secondes.

BARBARIGO.

Mais vous vous adresserez aux lois ?

LOREDANO.

A toutes les lois qu'il voudra nous laisser.

BARBARIGO.

Les lois sont telles dans cette cité, qu'elles rendent les

réparations plus faciles que chez aucun peuple. Est-il vrai que vous avez écrit sur vos livres de commerce (source de richesse pour nos plus nobles citoyens) : *Le doge Foscari, mon débiteur pour la mort de Marco et de Pietro Loredano, mon père et mon oncle?*

LOREDANO.

Cela est écrit.

BARBARIGO.

Et vous ne l'effacerez pas ?

LOREDANO.

Jusqu'à ce que le compte soit balancé.

BARBARIGO.

Et comment ?

(*Deux sénateurs passent pour se rendre à la salle des Dix.*)

LOREDANO.

Vous voyez que le nombre est complet , suivez-moi.

(*Loredano sort.*)

BARBARIGO, seul.

Te suivre ! j'ai long-temps suivi le sentier fatal que tu m'ouvrais , comme la vague suit celle qui la précède , et engloutit le vaisseau naufragé avec le malheureux qui fait entendre ses cris plaintifs dans ses flancs entr'ouverts ; mais ce fils et ce père pourraient toucher les élémens , et moi je dois le poursuivre sans relâche comme le feraient les vagues... Que ne puis-je le faire comme elles , en aveugle et sans remords !... Mais le voici : calme-toi , mon cœur , ce sont tes ennemis , qu'ils soient tes victimes ; palpiterais-tu pour ceux qui t'ont presque brisé ?

(*Les gardes entrent avec le jeune Foscari, etc.*)

UN GARDE.

Laissons-le reposer. Seigneur , arrêtez-vous.

JACOPO FOSCARI.

Je te remercie , mon ami , je suis faible. Pourvu que tu n'encoures aucun reproche !...

LE GARDE.

J'en courrai le hasard.

JACOPO FOSCARI.

Sentiment généreux!... j'ai trouvé quelque pitié, mais point de merci... voici la première fois.

LE GARDE.

Et ce pourrait bien être la dernière, si ceux qui gouvernent nous voyaient.

*BARBARIGO, s'avancant vers le garde.*

Voici quelqu'un qui vous a vu. Cependant ne crains rien, je ne serai ni ton juge ni ton dénonciateur; quoique l'heure soit expirée, attends les derniers ordres du conseil des Dix... j'en fais partie; jusqu'à ce qu'ils appellent, je t'autorise moi-même par ma présence: quand le dernier appel se fera entendre, nous entrerons ensemble.

JACOPO FOSCARI.

Quelle est cette voix?... celle de Barbarigo?... l'ennemi de notre maison et l'un de mes juges!

BARBARIGO.

Pour balancer un tel ennemi, s'il existe, ton père fait aussi partie du tribunal.

JACOPO FOSCARI.

Il est vrai, il juge.

BARBARIGO.

N'accuse donc pas les lois de trop de sévérité, ces lois assez indulgentes envers un père pour lui permettre de donner sa voix dans une affaire aussi importante que celle du salut de l'Etat...

JACOPO FOSCARI.

Et le salut de son fils. Je me sens défaillir; laissez-moi approcher, je vous prie, pour respirer un moment de ce balcon qui domine les flots. (*Un officier qui entre va parler à l'oreille de Barbarigo.*)

BARBARIGO, aux gardes.

Laissez-le approcher. Je ne dois pas lui parler davantage: par ce court entretien j'ai déjà violé mon devoir, et je suis obligé de rentrer dans la salle du conseil. (*Barbarigo sort. Le garde conduit Jacopo Foscari au balcon.*)

LE GARDE.

Seigneur , le balcon est ouvert... Comment êtes-vous?

JACOPO FOSCARI.

Comme un enfant... O Venise!

LE GARDE.

Et vos membres?

JACOPO FOSCARI.

Mes membres? Que de fois ils m'ont porté bondissant sur cette onde azurée où je guidais la gondole , masqué comme un jeune gondolier au milieu de mes joyeux rivaux , nobles comme moi , et nous disputant fièrement le prix de l'adresse et de la vigueur dans ce jeu de notre âge ! Une troupe de beautés patriciennes et plébéiennes nous encourageaient par leurs séduisants sourires , par l'expression de leurs tendres désirs en déployant leurs mouchoirs , et nous applaudissant des mains jusqu'au but!... Que de fois , d'un bras plus robuste , j'ai fendu ces flots , opposant à leur résistance un sein audacieux ! Avec le geste rapide du nageur , je rejétais en arrière ma chevelure humide ; j'élevais en souriant ma bouche au-dessus de la mer , qui la caressait comme une coupe . Suivant les flots dans leurs mouvemens , plus ils s'élançai ent , plus il me soulevaient avec eux ; et souvent en me jouant je plongeais dans leurs gouffres de vert cristal , et j'allais toucher les coquillages et les plantes marines , invisible à ceux qui , restés sur le rivage , tremblaient de ne plus m'apercevoir . Soudain je reparaissais portant à la main les gages qui prouvaient que j'avais mesuré l'abîme . Je m'élevais en frappant avec bruit les vagues , et , donnant un libre cours à mon souffle long-temps suspendu , j'écartais avec dédain l'écume qui m'entourait , et je poursuivais ma carrière comme l'oiseau de la mer... J'étais un enfant alors.

LE GARDE.

Aujourd'hui vous êtes un homme ; jamais on n'eut autant besoin d'un mâle courage.

JACOPO FOSCARI , regardant par le balcon.

Belle Venise , ma chère et unique patrie !... Oh ! oui , main-

tenant je respire ! Comme cette brise de ton Adriatique est douce à mon visage ! l'impression même de l'air annonce la terre natale à mon sang, le rafraîchit et le calme. Quelle différence avec les vents brûlans des odieuses Cyclades qui mugissaient autour de ma prison et affaissaient mon cœur !

LE GARDE.

La couleur revient sur vos joues. Que le ciel vous envoie la force pour supporter tout ce qu'on peut encore vous condamner à souffrir !... Je tremble d'y songer.

JACOPO FOSCARI.

Ils ne me banniront plus !... Non... non, qu'ils me torturent encore... il me reste de la force.

LE GARDE.

Avouez, et vous ne subirez plus la question.

JACOPO FOSCARI.

J'ai avoué une première fois et une seconde, deux fois ils m'ont exilé.

LE GARDE.

Et la troisième ils vous ôteront la vie.

JACOPO FOSCARI.

Qu'ils me l'ôtent, pourvu que je sois enseveli dans la patrie qui me vit naître : je préfère n'être plus que cendre ici, à vivre ailleurs.

LE GARDE.

Pouvez-vous tant aimer le sol qui vous hait ?

JACOPO FOSCARI.

Le sol !... oh ! non, ce sont les enfans du sol qui me persécutent ; mais ma terre natale me recevra comme une mère dans son sein ; je ne demande rien qu'un tombeau vénitien... une prison, ce qu'ils voudront, pourvu que ce soit ici.

(*Un officier entre.*)

L'OFFICIER.

Amenez le prisonnier.

LE GARDE.

Seigneur, vous entendez l'ordre ?

JACOPO FOSCARI.

Oui, je suis accoutumé à de tels ordres; c'est la troisième fois qu'ils m'ont torturé... (*Au garde.*) Allons, prête-moi ton bras.

L'OFFICIER.

Prenez le mien, seigneur; c'est mon devoir d'être auprès de votre personne.

JACOPO FOSCARI.

Vous... vous êtes celui qui hier présidiez à mon supplice... retirez-vous! je marcherai seul.

L'OFFICIER.

Comme vous voudrez, seigneur; la sentence ne peut m'être attribuée, mais je n'osai pas désobéir au conseil quand... les Dix...

JACOPO FOSCARI.

T'ont ordonné de m'étendre sur leur horrible instrument. Je t'en prie, ne me touche pas... c'est-à-dire à présent... le temps viendra qu'ils renouveleront leur ordre; retire-toi jusqu'à là. Quand je regarde tes mains, le sang se fige dans mes membres qui frissonnent par anticipation de la torture, et sur mon front coule une sueur glacée comme si... Mais allons... je l'ai supportée... je puis la supporter... Quel aspect montre mon père?

L'OFFICIER.

Son aspect accoutumé.

JACOPO FOSCARI.

La terre, le ciel, l'azur de l'océan, l'éclat de notre ville, ses édifices, la gaieté de sa place... (le murmure joyeux des nations qu'elle rassemble parvient même en ces lieux; dans ces salles des inconnus qui gouvernent, et des inconnus sans nombre condamnés à mourir en silence)... tout porte le même aspect, tout, et mon père aussi. Rien ne sympathise avec Foscari, pas même un Foscari... Seigneur, je vous suis.

(*J. Foscari et l'officier sortent, etc.*)

MEMMO entre avec un sénateur.

Il est parti... nous sommes venus trop tard... Croyez-vous que les Dix siégeront long-temps aujourd'hui?

LE SÉNATEUR.

On dit que le prisonnier s'obstine à persister dans son premier aveu ; je n'en sais pas davantage.

MEMMO.

C'est déjà beaucoup ; les secrets de ce tribunal terrible nous sont aussi cachés à nous , premiers patriciens , qu'au peuple.

LE SÉNATEUR.

Excepté les bruits accoutumés , qui ( semblables aux contes faits sur ces spectres qui errent autour des édifices en ruines ) n'ont jamais été prouvés ni entièrement refutés : les hommes connaissent aussi peu les véritables actes de l'État que les mystères impénétrables de la tombe.

MEMMO.

Mais avec le temps nous faisons un pas vers ces secrets , et j'espère faire un jour partie des décembvirs.

LE SÉNATEUR.

Ou être Doge !

MEMMO.

Oh ! pour cela non , si je puis l'éviter.

LE SÉNATEUR.

C'est le premier poste de l'État... il peut être légitimement ambitionné et légitimement obtenu par de nobles aspirans.

MEMMO.

C'est à ceux-là que je le laisse : quoique né noble , mon ambition est bornée. Je préférerais être simple membre de la ligue de dix souverains unis entre eux , plutôt qu'un chef isolé quoique couronné... Qui vient ici ?... la femme de Foscar !      (*Marina entre avec une suivante.*)

MARINA.

Quoi ! personne !... J'ai tort , voici deux sénateurs.

MEMMO.

Noble dame , commandez-nous.

MARINA.

Moi commander !... Hélas ! ma vie a été une longue et vaine prière.

MEMMO.

Je vous comprends, mais je ne dois pas répondre ; et...  
 MARINA, *fièrement.*

Il est vrai... personne n'ose répondre ici, excepté sur le chevalet ; personne n'ose questionner, excepté ceux...

MEMMO, *l'interrompant.*

Noble dame, rappelle-toi où tu es.

MARINA.

Où je suis... c'est ici le palais du père de mon époux.

MEMMO.

Le palais du Doge.

MARINA.

Et la prison de son fils... Oh ! je ne l'ai point oublié. Et, s'il n'y avait pas d'autres souvenirs plus frappans et plus amers, je remercierais l'illustre Memmo de me rappeler les plaisirs de ce lieu.

MEMMO.

Soyez calme.

MARINA, *levant les yeux vers le ciel.*

Je le suis ; mais ô toi, Dieu éternel ! peux-tu continuer de l'être avec un monde tel que celui-ci ?

MEMMO.

Votre mari peut encore être absous.

MARINA.

Il l'est dans le ciel. Je vous prie, sénateur, ne parlez pas de cela. Vous êtes un homme en place, le Doge aussi ; il a un fils à la question en ce moment, et moi un époux. Ils sont là, ou ils y étaient du moins il y a une heure, face à face, l'un juge et l'autre accusé. Le condamnera-t-il ?

MEMMO.

Je ne crois pas.

MARINA.

S'il ne le fait, il en est qui les condamneront l'un et l'autre.

MEMMO.

Ils le peuvent.

MARINA.

Et en eux la puissance et la volonté s'accordent pour le mal... mon époux est perdu.

MEMMO.

Ne parle pas ainsi ; c'est la justice qui prononce à Venise.

MARINA.

Si cela était , il n'y aurait plus de Venise; mais qu'elle existe , pourvu que les bons ne meurent qu'à l'heure fixée par la nature. Les Dix la devancent et nous devons obéir. Ah ! un cri de douleur ! (*Un faible cri se fait entendre.*)

LE SÉNATEUR.

Écoutons.

MEMMO.

C'est un cri de...

MARINA.

Non , non , ce n'est pas de mon époux... de Foscari.

MEMMO.

C'était la voix de...

MARINA.

Ce n'était pas la sienne. Non: lui , pousser un cri ! non ; son père , à la bonne heure ; lui , non , il mourra en silence.

(*Un nouveau cri de douleur.*)

MEMMO.

Quoi , encore ?

MARINA.

C'est sa voix , il m'a semblé : je ne veux pas le croire. S'il faiblissait, je ne puis cesser d'aimer ; cependant... non... non... non... ce doit être une cruelle torture que celle qui lui a arraché un gémississement.

LE SÉNATEUR.

Voudriez-vous, dans votre ressentiment, que votre époux souffrît en silence une douleur plus que mortelle ?

MARINA.

Nous avons tous nos tortures à supporter. Je n'ai point laissé stérile la noble maison de Foscari, quoiqu'ils privent de la vie le Doge et son fils. En donnant le jour à ceux qui

leur succéderont, j'ai souffert autant qu'ils souffriront eux-mêmes en le quittant : mais la joie était le terme de mes douleurs. Cependant elles étaient assez déchirantes pour me faire pousser des cris ; mais je me contins, car mon espérance était de mettre au jour des héros, et je ne voulais point les accueillir avec des larmes.

MEMMO.

Tout est silencieux à présent.

MARINA.

Peut-être tout est fini; mais je ne le crois pas : il s'est armé de toutes ses forces et brave ses bourreaux.

( *Un officier entre brusquement.* )

MEMMO.

Eh bien, ami, que cherchez vous ?

L'OFFICIER.

Un médecin. Le prisonnier s'est évanoui. ( *L'officier sort.* )

MEMMO.

Madame, il vaudrait mieux vous retirer.

LE SÉNATEUR.

Je vous prie, retirez-vous.

MARINA.

Laissez-moi. Je veux aller le secourir.

MEMMO.

Vous... Rappelez-vous, madame, que l'entrée de cette salle n'est permise qu'aux Dix et à leurs familiers.

MARINA.

Oui, je sais qu'aucun de ceux qui y entrent n'en sort tel qu'il y est entré, et que plusieurs n'en sortent jamais. Mais on ne s'opposera pas à mon projet.

MEMMO.

Hélas ! ce n'est que vous exposer à un dur refus et à des doutes plus cruels.

MARINA.

Qui s'opposera à moi ?

MEMMO.

Ceux à qui le devoir le commandera.

MARINA.

C'est donc leur devoir de fouler aux pieds tout sentiment humain, tous les liens qui unissent l'homme à l'homme, et de rivaliser avec les démons qui un jour leur feront subir en retour les mêmes tortures!... Je pénétrerai.

MEMMO.

Chose impossible.

MARINA.

J'en ferai l'essai, le désespoir défie même le despotisme. Il y a dans mon cœur de quoi me faire jour à travers les lances d'une armée, croyez-vous que quelques geôliers m'arrêteront? Laissez-moi donc passer. Nous sommes dans le palais du Doge. Je suis la femme de son fils, du fils innocent du Doge, et ils n'entendront.

MEMMO.

Vous ne ferez qu'exaspérer ses juges.

MARINA.

Quels sont donc ces juges qui s'abandonnent à la colère? Ce sont des assassins... laissez-moi passer. (*Marina sort.*)

LE SÉNATEUR.

Épouse infortunée!

MEMMO.

Ce n'est là qu'un désespoir! elle ne sera pas admise sur le seuil.

LE SÉNATEUR.

Et quand même, elle ne pourrait sauver son époux. Mais voici l'officier de retour.

(*L'officier passe avec une autre personne.* )

MEMMO.

Je ne croyais pas que les Dix fussent capables même de cette pitié ou permissons qu'on secourût l'accusé.

LE SÉNATEUR.

Pitié! Est-ce pitié de rappeler à la vie le malheureux qui n'échappe à la mort que par cet évanouissement, dernière ressource de la nature contre l'excès de la douleur?

MEMMO.

Je m'étonne qu'on ne le condamne pas sans tant de délais.

LE SÉNATEUR.

Telle est leur politique. On le laisse vivre parce qu'il ne craint pas la mort. On le bannit, parce qu'excepté la cité qui l'a vu naître, toute la terre est pour lui une vaste prison, et que l'air qu'il respire sous un climat étranger lui semble un poison lent qui le consume sans le faire périr.

MEMMO.

Plus d'une preuve confirme ses crimes; mais il ne les avoue pas.

LE SÉNATEUR.

Aucune, excepté la lettre qu'il dit avoir adressée au duc de Milan, sachant bien qu'elle tomberait entre les mains du sénat qui le ferait reconduire à Venise.

MEMMO.

Comme un prévenu.

LE SÉNATEUR.

Sans doute, mais dans sa patrie... et c'est tout ce qu'il demandait, à ce qu'il affirme.

MEMMO.

L'accusation des présens fut prouvée.

LE SÉNATEUR.

Pas clairement, et l'accusation d'homicide a été annulée par la confession que fit sur son lit de mort Nicolas Erizzo, meurtrier du dernier chef des Dix.

MEMMO.

Et pourquoi donc ne pas l'acquitter?

LE SÉNATEUR.

C'est aux Dix à répondre; car il est bien connu qu'Almoro Donato, comme je l'ai dit, fut tué par Erizzo pour une vengeance particulière.

MEMMO.

Il faut qu'il y ait quelque chose de plus, dans cet étrange procès, que les crimes dont on charge Foscari. Mais voici

deux membres du conseil des Dix... retirons-nous. (*Memmo sort avec le sénateur. Loredano entre avec Barbarigo.*)

BARBARIGO, à *Loredano*.

C'en était trop : croyez-moi , il n'était pas bien de laisser continuer la procédure dans un tel moment.

LOREDANO.

Ainsi donc le conseil doit se séparer et la justice s'arrête, parce qu'une femme sera venue s'introduire au milieu de nos délibérations!

BARBARIGO.

Non. Ce n'est pas ce motif dont je veux parler. Vous avez vu l'état du prisonnier.

LOREDANO.

Et n'est-il pas revenu à lui?

BARBARIGO.

Pour succomber encore à la moindre torture.

LOREDANO.

C'est ce qu'on n'a pas essayé.

BARBARIGO.

Vainement vous voudriez murmurer ; la majorité du conseil était contre vous.

LOREDANO.

Grâce à vous, seigneur , et au vieux Doge , qui avez ajouté vos voix à celles qui l'ont emporté sur la mienne.

BARBARIGO.

Je suis juge, mais je dois avouer que cette partie de notre sévère devoir qui prescrit la question et nous force d'être témoins des tortures me fait désirer...

LOREDANO.

Quoi ?

BARBARIGO.

Que vous éprouviez quelquefois ce que j'éprouve toujours.

LOREDANO.

Allez , vous êtes un enfant, aussi faible dans vos sentiments que dans vos résolutions ; un souffle vous ément ; un

soupir vous ébranle, une larme vous trouble... excellent juge pour Venise! et digne compagnon de ma politique!

BARBARIGO.

Il n'a pas répandu une larme.

LOREDANO.

Deux fois il a poussé un cri.

BARBARIGO.

Un saint martyr en eût fait autant, même avec la couronne céleste devant les yeux, s'il eût souffert une torture aussi cruelle. Mais il n'a point crié pour implorer la pitié. Aucune parole, aucun gémississement ne lui a échappé; et ces deux cris n'étaient point l'expression d'une prière, mais ils lui ont été arrachés par des transes déchirantes.

LOREDANO.

Il a murmuré plusieurs fois, entre ses dents, des phrases mal articulées.

BARBARIGO.

Je n'ai pu m'en apercevoir. Vous étiez près de lui.

LOREDANO.

Je l'ai entendu.

BARBARIGO.

Il me semble, et j'en ai été surpris, que, touché de compassion, vous avez été le premier à appeler des secours quand il s'est évanoui.

LOREDANO.

Je croyais que c'était son dernier soupir.

BARBARIGO.

Et ne vous ai-je pas entendu dire que sa mort et celle de son père satisferaient le plus ardent de vos vœux?

LOREDANO.

S'il meurt innocent, c'est-à-dire sans avouer son crime, il sera plaint.

BARBARIGO.

Quoi! voudriez-vous immoler aussi sa mémoire?

LOREDANO.

Voudriez-vous que son rang fût transmis à ses enfans, comme cela aurait lieu s'il meurt non flétrí...;

BARBARIGO.

Quoi , guerre aussi à ses enfans?

LOREDANO.

Et à toute sa race , jusqu'à l'extinction de la sienne ou de la mienne.

BARBARIGO.

Et la cruelle agonie de son épouse , et la contrainte que s'imposait le front noble et altier de son vieux père , dont la douleur se trahissait rarement par un léger frémissement , ou par quelques larmes bientôt essuyées sur son visage austère... quoi! rien ne t'a touché? (*Loredano sort.*) Il est silencieux dans sa haine , comme Foscari l'était dans ses souffrances ; et l'infortuné m'a plus ému par son silence que je n'aurais pu l'être par mille cris. O scène affreuse quand sa femme égarée est survenue dans la salle et a vu ce que nous-mêmes nous pouvions à peine regarder , quoique depuis long-temps habitués à de pareils spectacles ! Je ne veux plus y penser , de peur d'oublier dans cette pitié pour nos ennemis leurs anciens outrages , et de perdre le fruit de la vengeance que Loredano poursuit pour lui et pour moi. Ah! mon cœur se contenterait de moindres représailles que celles qu'il cherche , et je voudrais modérer sa profonde haine par des pensées plus douces. Mais , du moins , Foscari a un répit d'une heure accordé aux instances des anciens du conseil , émus sans doute par l'aspect de sa femme dans le tribunal et par les tourmens de l'accusé... Ah! les voici. Quel air languissant et malheureux! je ne puis supporter davantage la vue d'un tel spectacle... Allons faire mes efforts pour adoucir Loredano. (*Barbarigo sort.*)

---

## ACTE II.

## SCÈNE PREMIÈRE.

(*Appartement dans le palais du Doge.*)

LE DOGE ET UN SÉNATEUR.

LE SÉNATEUR.

Est-ce votre plaisir de signer maintenant le rapport, ou de différer jusqu'à demain ?

LE DOGE.

Maintenant : je l'ai examiné hier, il n'y manque plus que la signature ; donnez-moi la plume. (*Le Doge s'assied et signe le papier.*) Voilà, seigneur.

LE SÉNATEUR, *regardant le papier.*

Vous avez oublié de signer.

LE DOGE.

Quoi ! il n'est pas signé ? Ah ! je m'aperçois que mes yeux s'affaiblissent avec l'âge ; je n'ai pas vu que la plume était sans encre.

LE SÉNATEUR *plonge la plume dans l'écratoire, et place le papier devant le Doge.*

Votre main tremble, monseigneur : permettez-moi de...

LE DOGE.

J'ai fini, je vous remercie.

LE SÉNATEUR.

Ainsi cet acte approuvé par vous et par les Dix donne la paix à Venise.

LE DOGE.

Il y a long-temps qu'elle n'en avait joui : puisse-t-elle être aussi long-temps sans reprendre les armes !

LE SÉNATEUR.

Voici presque trente-quatre ans de guerre continue avec

les Turcs ou les princes d'Italie ; la république avait besoin de quelque repos.

LE DOGE.

Sans doute : je la trouvai reine de l'océan , et je la laisse maîtresse de la Lombardie ; c'est une consolation pour moi d'avoir ajouté à son diadème les pierres précieuses de Brescia et de Ravenne. Creme et Bergame sont aussi sous ses lois. Ses domaines se sont accrus sous mon règne, tandis qu'elle n'a rien perdu de son empire sur mer.

LE SÉNATEUR.

C'est la vérité... Vous méritez la reconnaissance de notre patrie.

LE DOGE.

Peut-être.

LE SÉNATEUR.

La patrie devrait le témoigner.

LE DOGE.

Je ne me suis pas plaint , seigneur.

LE SÉNATEUR.

Mon bon prince , pardonnez...

LE DOGE.

Pourquoi?

LE SÉNATEUR.

Mon cœur saigne pour vous.

LE DOGE.

Pour moi , seigneur?

LE SÉNATEUR.

Et pour votre...

LE DOGE.

Arrêtez!

LE SÉNATEUR.

Je ne saurais me taire , mon prince ; j'ai trop d'obligations à vous et à votre maison pour ne pas plaindre votre fils.

LE DOGE.

Cela entre-t-il dans votre commission ?

LE SÉNATEUR.

Quoi donc, seigneur?...

LE DOGE.

Ces vains discours sur des choses que vous ignorez... mais le traité est signé, rapportez-le à ceux qui vous ont envoyé.

LE SÉNATEUR.

J'obéis. J'étais aussi chargé par le conseil de vous prier d'assigner une heure pour sa convocation.

LE DOGE.

Dites-leur de choisir l'heure qu'ils voudront... maintenant, à l'instant même, si cela leur fait plaisir... je suis le serviteur de l'État.

LE SÉNATEUR.

Ils vous accorderont quelque temps pour vous reposer.

LE DOGE.

Il n'est pas de repos pour moi, aucun, veux-je dire, qui puisse faire perdre une heure à l'État. Qu'ils se rassemblent quand ils voudront, je serai à mon poste, et l'on m'y verra tel que je fus toujours. (*Le sénateur sort. Le Doge reste silencieux. Entre un serviteur.*)

LE SERVITEUR.

Prince!

LE DOGE.

Parle.

LE SERVITEUR.

L'illustre épouse de votre fils demande une audience.

LE DOGE.

Introduis-la... Pauvre Marina! (*Le serviteur sort. Le Doge reste silencieux comme tout à l'heure. Marina entre.*)

MARINA.

Je viens, mon père, au moment peut-être où vous voudriez rester seul.

LE DOGE.

Vous pouvez toujours venir auprès de moi, ma fille ; disposez de mon temps quand l'État ne le réclame point.

MARINA.

Je désirais vous parler de lui.

LE DOGE.

De votre époux?

MARINA.

Et de votre fils.

LE DOGE.

Continuez, ma fille.

MARINA.

J'avais obtenu des Dix la permission de rester auprès de mon époux pendant un nombre d'heures limité.

LE DOGE.

Vous l'avez obtenue.

MARINA.

Cette permission est révoquée.

LE DOGE.

Par qui?

MARINA.

Par les Dix. Nous étions parvenus au pont des Soupirs, que je me préparais à passer avec Foscarî, lorsque le sombre gardien de ce pont fut le premier à faire des difficultés. Un messager fut envoyé aux Dix, mais le tribunal avait levé sa séance; n'ayant aucune autorisation écrite, je fus repoussée en m'entendant dire que, jusqu'à ce que cette haute cour se rassemblât, les murs du cachot nous sépareraient encore.

LE DOGE.

En effet, cette formalité a été omise, dans la précipitation avec laquelle la cour s'est ajournée: et, jusqu'à ce qu'elle se réunisse, il est douteux que vous obteniez rien.

MARINA.

Jusqu'à ce qu'elle se réunisse! et quand elle se réunira, on le soumettra de nouveau à la question! C'est par une nouvelle torture que nous devons acheter cette entrevue d'un époux et de sa femme!... O Dieu! tu es témoin de l'outrage fait au plus saint des noeuds.

LE DOGE.

Mon enfant!... mon enfant!

MARINA, *brusquement.*

Ne m'appelez pas votre enfant... vous n'aurez bientôt plus d'enfans : vous n'en méritez pas... vous qui parlez si froidement d'un fils dont l'infortune arracherait des larmes de sang à des Spartiates ! Quoiqu'ils ne pleurassent pas leurs fils qui mourraient en combattant , est-il écrit qu'ils les vissent périr sans tendre les mains pour les sauver ?

LE DOGE.

Vous me voyez , je ne puis pleurer... je voudrais le pouvoir... mais , si j'avais autant de vies qu'il reste de cheveux blancs sur cette tête; si cette toque ducale était le diadème de la terre , et cette bague , gage de mon hymen avec les vagues , un talisman pour les calmer... je donnerais le tout pour lui.

MARINA.

Il en faudrait moins pour le sauver.

LE DOGE.

Cette seule réponse prouve que vous ne connaissez pas Venise. Hélas ! comment le pourriez-vous ? Elle ne se connaît pas elle-même dans tous ses mystères. Écoutez-moi... ceux qui en veulent à Foscari n'en veulent pas moins à son père. La ruine de celui-ci ne sauverait pas son fils. Ils tendent au même but par des moyens différens , et c'est... mais ils n'ont pas encore vaincu.

MARINA.

Ils vous ont écrasé.

LE DOGE.

Pas encore... je vis.

MARINA.

Et votre fils... combien de temps vivra-t-il encore ?

LE DOGE.

Il vivra , j'espère; et malgré tout ce qu'il a souffert... il vivra autant d'années et plus heureux que son père. Ce jeune téméraire a tout détruit avec cette lettre que lui avait dictée

son impatience de revenir dans sa patrie. C'est un crime que je ne puis nier ni pallier, comme père ni comme Doge. S'il avait pris patience... un peu plus long-temps encore dans son exil... j'avais des espérances... il les a toutes détruites... il faut qu'il retourne.

MARINA.

A l'exil!

LE DOGE.

Je l'ai dit.

MARINA.

Et ne puis-je aller avec lui?

LE DOGE.

Vous savez bien que cette demande vous a été refusée deux fois par le conseil des Dix, elle vous serait encore moins accordée une troisième depuis qu'une aggravation d'offense les rend plus sévères pour votre époux.

MARINA.

Sévères? dites atrocès! Ces vieillards, un pied dans la tombe, et dont les yeux affaiblis ne répandent d'autres larmes que celles de la caducité; ces démons incarnés au front à demi chauve, aux mains tremblantes, et dont la tête est aussi flétrie que leur cœur est dur, ils jugent, exilent, condamnent à mort, comme si la vie n'était rien de plus précieux que le sentiment éteint dans leur sein infernal.

LE DOGE.

Vous ne savez pas...

MARINA.

Je sais... oui... je sais, et vous devriez savoir aussi, ce me semble... que ce sont des démons: se peut-il qu'ils soient des hommes, eux qui ayant reçu le jour et sucé le lait d'une femme... aimé ou parlé d'amour... donné leurs mains pour contracter des vœux sacrés... bercé leurs enfans sur leurs genoux et peut-être gémi sur leurs douleurs, leurs périls ou leur mort... vos semblables enfin, par la forme du moins; se peut-il qu'ils soient des hommes après en avoir agi avec les vôtres comme ils ont fait... et avec vous-même, vous qui les soutenez?

LE DOGE.

Je vous pardonne parce que vous êtes mal informée.

MARINA.

Vous savez tout et vous ne sentez rien.

LE DOGE.

J'ai tant souffert que les paroles ont cessé de faire impression sur moi.

MARINA.

Oui, sans doute! vous avez vu couler le sang de votre fils et vous n'avez pas frémis; après tout, que sont les paroles d'une femme? que sont ses larmes pour vous faire impression?

LE DOGE.

Femme, cette douleur plaintive, je te le dis, n'est rien dans la balance auprès de celle... mais j'ai pitié de toi, ma pauvre Marina.

MARINA.

Aie pitié de mon époux, ou cesse de me plaindre moi-même; aie pitié de ton fils!... Toi en avoir pitié! c'est un mot inconnu à ton cœur... comment est-il sorti de tes lèvres?

LE DOGE.

Je supporte ces reproches, quoiqu'ils m'outragent! Si tu pouvais seulement lire...

MARINA.

Ce n'est pas sur ton front, ni dans tes yeux, ni dans tes actes... Où verrais-je donc cette sympathie... où est-elle?

LE DOGE, tournant les yeux vers la terre.

Là.

MARINA.

Dans la terre?

LE DOGE.

Vers laquelle je tends: quand elle pèsera sur ce cœur, plus léger enfin, quoique chargé du marbre funèbre, alors vous me connaîtrez mieux.

MARINA.

Êtes-vous donc, en effet, tant à plaindre?

LE DOGE.

A plaindre ! Personne ne joindra jamais à mon nom ce mot, par lequel les hommes marquent leur orgueil triomphant ; mon nom sera toujours tel que je l'ai porté, tel que je le reçus.

MARINA.

Si ce n'étaient les pauvres enfans de celui que tu ne peux ou que tu ne veux pas sauver, ce nom finirait avec toi.

LE DOGE.

Plût au ciel ! il eût mieux valu pour mon fils de n'être pas né : j'en dis autant pour moi... J'ai vu notre maison déshonorée.

MARINA.

C'est faux ! Jamais dans le sein d'un mortel n'a palpité un cœur plus franc, plus noble, plus fidèle, plus aimant, plus loyal. Je ne voudrais pas changer mon époux, victime de l'exil, des persécutions, des tortures, opprimé, foulé aux pieds, vivant ou mort; non, je ne le changerais pas pour un prince ou pour le chevalier le plus illustre de la fable ou de l'histoire, quand il aurait un monde entier pour le soutenir. Déshonoré!... lui, déshonoré ! Je te dis, ô Doge, que c'est Venise qui se déshonore ; le nom de Foscari sera son plus honteux reproche, non pour ce qu'il a fait, mais pour ce qu'il a souffert... C'est vous tous qui êtes des traîtres ! Tyrans ! si vous aimez votre patrie comme cette victime, qui passe des chaînes aux tortures, et se soumet à tout plutôt qu'à l'exil, vous vous prosterneriez à ses genoux et lui demanderiez le pardon de votre insigne outrage.

LE DOGE.

Il fut, en effet, tout ce que vous avez dit. Je supportai avec plus de calme la mort des deux fils que le ciel m'a redemandés, que le déshonneur de Jacopo.

MARINA.

Encore ce mot de déshonneur !

LE DOGE.

Ma-t-il pas été condamné ?

MARINA.

N'est-ce que le coupable qui est condamné ?

LE DOGE.

Le temps peut réhabiliter sa mémoire... je l'espère... il était mon orgueil, mon... Mais tout est inutile à présent... Je ne versai jamais beaucoup de larmes ; je pleurai cependant le jour qu'il naquit : ces larmes étaient un présage.

MARINA.

Je dis qu'il est innocent... et, ne le serait-il pas, devons-nous remier notre sang et nos proches aux jours de la fatalité ?

LE DOGE.

Je ne le renie point ; mais j'ai d'autres devoirs que ceux d'un père, et dont l'État n'a pu me dispenser : deux fois j'ai reçu un refus.... (*Un domestique entre.*) Il faut les remplir.

LE DOMESTIQUE.

Un message des Dix.

LE DOGE.

Qui l'apporte ?

LE DOMESTIQUE.

Le noble Loredano.

LE DOGE.

Lui !... Qu'il entre !

(*Le domestique sort.*)

MARINA.

Dois-je me retirer ?

LE DOGE.

Peut-être ce n'est pas nécessaire, s'il s'agit de votre époux ; et sinon... (*A Loredano qui entre.*) Eh bien, seigneur, quel est votre bon plaisir ?

LOREDANO.

Je vous apporte celui des Dix.

LE DOGE.

Ils ont bien choisi leur envoyé.

LOREDANO.

C'est leur choix qui m'amène ici.

LE DOGE.

Il fait honneur à leur sagesse et plus encore à leur courtoisie... Poursuivez.

LOREDANO.

Nous avons décidé...

LE DOGE.

Nous ?

LOREDANO.

Le conseil des Dix.

LE DOGE.

Quoi ! se sont-ils assemblés , et sans m'en avertir ?

LOREDANO.

Ils ont voulu respecter votre sensibilité et votre vieillesse.

LE DOGE.

Voilà du nouveau... quand ont-ils épargné l'une ou l'autre ?  
Je les remercie pourtant.

LOREDANO.

Vous savez qu'ils ont le pouvoir d'agir sans la présence  
du Doge.

LE DOGE.

Il y a quelques années que je sais cela , long-temps avant  
que je devinsse Doge ou que j'eusse rêvé à un tel avancement.  
Vous n'avez nul besoin de m'instruire , seigneur ; j'étais membre du conseil , que vous n'étiez qu'un jeune patricien.

LOREDANO.

Oui , du temps de mon père ; je l'ai entendu dire à lui et  
à l'amiral son frère . Votre Altesse doit se les rappeler ; tous  
deux moururent subitement .

LE DOGE.

Si cela est , mieux vaut mourir ainsi que dans une longue  
agonie .

LOREDANO.

Sans aucun doute ; cependant la plupart des hommes préfèrent jouir de tous les jours que la nature leur accorde .

LE DOGE.

Votre oncle et votre père n'en ont-ils pas joui ?

LOREDANO.

C'est ce que la tombe sait mieux que nous . Ils sont morts  
subitement , comme je disais .

LE DOGE.

Est-ce une chose si étrange que vous deviez répéter ce mot avec emphase?

LOREDANO.

Elle est si loin d'être étrange, que selon moi jamais mort ne fut aussi naturelle que la leur. Ne pensez-vous pas de même?

LE DOGE.

Que penser de deux hommes mortels?

LOREDANO.

Qu'ils ont des ennemis mortels.

LE DOGE.

Je vous comprends, vos pères étaient mes ennemis et vous êtes en tout leur héritier,

LOREDANO.

Vous savez mieux que personne si je dois l'être.

LE DOGE.

Je le sais. Vos pères furent mes ennemis, et j'ai entendu parler de certains bruits. J'ai lu aussi leur épitaphe qui attribue leur mort au poison. Peut-être est-elle aussi vraie que la plupart des épitaphes, mais ce n'en est pas moins une fable.

LOREDANO.

Qui ose le dire?

LE DOGE.

Moi... Il est vrai que vos pères furent mes ennemis non moins déclarés que leur fils peut l'être. Je leur rendis haine pour haine, mais je fus ouvertement leur ennemi. Je n'employai jamais de cabale dans le conseil, ou dans la république; jamais je n'entrepris rien en secret contre leur vie par le fer ou le poison. Vous existez, en voilà une preuve.

LOREDANO.

Je ne crains rien.

LE DOGE.

Vous n'avez rien à craindre d'un homme tel que moi; si j'étais ce que vous me supposez, depuis long-temps vous se-

riez hors d'état d'éprouver la crainte... Haïssez-moi ; je m'en inquiète peu.

## LOREDANO.

Je ne savais pas encore qu'un noble dans Venise n'avait rien à craindre pour sa vie de la colère d'un Doge, je veux dire par des moyens avoués.

## LE DOGE.

Mais moi, seigneur, je suis, ou j'étais du moins, quelque chose de plus qu'un simple Doge, par mon sang, mon caractère et mes actions ; ils le savent, ceux qui craignaient de m'élire et qui ont fait tous leurs efforts pour m'accabler. Soyez persuadé qu'avant ou depuis cette époque, si j'avais mis de l'importance à votre absence, un mot de ma bouche eût suscité des gens qui vous eussent rendu nul ; mais j'ai toujours observé avec le plus grand respect toutes les lois, non seulement celles que vous avez dépassées contre mon autorité, comme je le prouverais si j'étais disposé à m'en prévaloir contre vous, je ne dis vous que parce que je vous considère comme une voix entre dix... mais, je le répète, j'ai observé avec autant de respect qu'un prêtre observe le culte de l'autel tous les décrets qui ne m'ont imposé que le sacrifice de mon sang, de mon repos, de ma sûreté, de tout enfin, excepté de mon honneur ; je les ai observés pour la gloire, les intérêts et le bonheur de l'État. Maintenant, seigneur, remplissez votre commission.

## LOREDANO.

Il est décrété que, sans répéter la question ou continuer un examen judiciaire qui ne sert qu'à montrer l'opiniâtreté du coupable, les Dix le dispensent de la loi qui prescrit la torture jusqu'à un aveu complet ; d'ailleurs, le prisonnier ayant en partie confessé son crime en ne niant pas la lettre adressée au duc de Milan, les Dix ordonnent que Jacopo Foscari retournera au lieu de son exil dans la même galère qui l'a transporté ici.

## MARINA.

Dieu soit loué ! Au moins ils ne le traîneront plus devant

cet horrible tribunal. S'il pensait comme moi, le plus heureux destin pour lui et pour tous serait d'échapper à une telle patrie.

**LE DOGE.**

Ce n'est pas là une pensée vénitienne, ma fille.

**MARINA.**

Non, elle est trop humaine! Puis-je partager son exil?

**LOREDANO.**

C'est ce dont les Dix n'ont point parlé.

**MARINA.**

Je m'y attendais; ce serait trop humain encore. Mais cela me sera-t-il interdit?

**LOREDANO.**

Il n'en a pas été question.

**MARINA, au Doge.**

Alors, mon père, vous pourrez obtenir ou m'accorder vous-même cette faveur. (*A Loredano.*) Et vous, seigneur, vous ne vous opposerez point à ma prière d'accompagner mon époux.

**LE DOGE.**

Je tâcherai.

**MARINA.**

Et vous, seigneur?

**LOREDANO.**

Madame, ce n'est pas à moi d'anticiper sur le bon plaisir du tribunal.

**MARINA.**

Le plaisir! quel mot pour parler des décrets de...

**LE DOGE.**

Ma fille, savez-vous en présence de qui vous parlez?

**MARINA.**

En présence d'un prince et de son sujet.

**LOREDANO.**

Sujet!

**MARINA.**

Ah! ce mot vous offense?... eh bien! vous êtes son égal,

comme vous le croyez : mais vous ne le seriez pas s'il était un simple laboureur... Eh bien! oui, vous êtes un prince, un noble souverain ; et que suis-je, moi ?

LOREDANO.

La fille d'une noble maison.

MARINA.

Et l'épouse du fils d'une autre non moins noble. Quels sont ceux dont la présence pourrait imposer silence à mes libres pensées ?

LOREDANO.

Les juges de votre époux.

LE DOGE.

Et la déférence due au mot le plus frivole que prononcent ceux qui gouvernent Venise.

MARINA.

Réservez ces maximes pour la populace de vos ouvriers timides, de vos marchands, de vos esclaves grecs et dalmates; pour vos tributaires, vos citoyens muets, votre noblesse en masque, vos sbires, vos espions, vos esclaves des galères, et tous ceux qui vous croient les êtres d'un autre monde pire que celui-ci, grâce à vos enlèvements et vos noyades nocturnes, à vos cachots pratiqués sous le palais ou sous l'onde même ; grâce à vos réunions mystérieuses, vos condamnations secrètes et vos soudaines exécutions ; votre pont des soupirs, votre chambre de la torture et vos barbares instrumens ! Gardez ces maximes pour ceux qui vous redoutent ; mais, moi, je ne vous crains pas. Je vous connais ; et j'ai éprouvé jusqu'où va votre méchanceté dans le procès infernal de mon époux : traitez-moi comme vous l'avez traité... vous l'avez déjà fait en commençant par lui. Qu'ai-je donc maintenant à craindre de vous, quand je serais une femme timide ? et j'espère ne l'être pas.

LE DOGE.

Vous entendez, elle parle en insensée.

MARINA.

Je parle sans prudence, mais non en insensée.

LOREDANO.

Madame, les paroles prononcées dans cette enceinte ne me suivent pas au-delà du seuil, si ce n'est celles que le Doge et moi nous nous adressons pour le service de l'État. Doge, avez-vous une réponse à me rendre ?

LE DOGE.

Celle du Doge, et peut-être aussi celle d'un père.

LOREDANO.

Mon message est pour le Doge.

LE DOGE.

Eh bien, répondez que le Doge choisira son ambassadeur, ou dira en personne ce qu'il conviendra... Et quant au père...

LOREDANO.

Je me rappelle le mien... Adieu. Je salue cette illustre dame, et le Doge avec respect. ( *Loredano sort.* )

MARINA.

Etes-vous satisfait ?

LE DOGE.

Je suis ce que vous voyez.

MARINA.

Et c'est un mystère.

LE DOGE.

Tout est mystère pour les mortels ; qui peut les comprendre si ce n'est celui qui les créa ? ou, s'ils le peuvent, la petit nombre de ces génies privilégiés qui ont long-temps étudié l'homme et médité sur les pages sanglantes qu'offrent son esprit et son cœur, ceux-là n'obtiennent qu'une science fatale à l'adepte qui la poursuit. Tous les crimes que nous trouvons dans les autres, la nature en a jeté le germe dans nous. Tous nos avantages sont ceux de la fortune ; la naissance, la richesse, la beauté, sont des accidens ; et quand nous crions contre le destin, nous devrions bien nous souvenir que la fortune ne prend que ce qu'elle a donné... tout le reste n'est que notre nudité, notre convoitise, nos appétits, notre vanité, héritage universel qui nous force à lutter comme nous pouvons, et moins dans les plus humbles rangs,

ou la faim confond tout dans un seul besoin vulgaire , et , réduisant l'homme à la loi première , celle de se nourrir au prix de ses sueurs , écarte toutes les passions , excepté la peur de la famine . Tout est vil , faux et vide... tout n'est qu'une vaine argile , depuis le premier homme jusqu'au dernier... l'urne du prince et le vase du potier . Notre gloire est fondée sur le souffle des hommes , notre vie de même ; sa durée sur des jours , nos jours sur les saisons , tout notre être enfin sur quelque chose qui n'est pas nous... Nous sommes donc esclaves , les grands comme les petits... rien ne découle de notre volonté... notre volonté elle-même ne dépend pas moins d'un fétu de paille que d'un orage ; et , alors que nous croyons conduire les autres , nous sommes conduits nous-mêmes vers la mort , qui arrive indépendamment de notre choix et de notre acte , ainsi que la naissance . Voilà ce qui me fait croire que nous devons avoir péché dans quelque ancien monde , et que celui-ci est un enfer... heureusement il n'est pas éternel .

MARINA.

Voilà des choses dont nous ne pouvons juger sur la terre .

LE DOGE.

Et comment nous jugerons-nous les uns les autres , nous qui sommes tous formés de la terre , et moi qui suis appelé à juger mon fils ? J'ai gouverné ma patrie fidèlement... victorieusement ; j'en invoque la preuve , le tableau de ce qu'elle était et celui de ce qu'elle est ; mon règne a doublé ses domaines ; et , en récompense , Venise reconnaissante m'a laissé ou va me laisser seul .

MARINA.

Et Foscari ? j'oublierai tout si l'on me laisse avec lui .

LE DOGE.

On vous y laissera ; ils ne pourront le refuser .

MARINA.

Et s'ils me le refusent , je fuirai avec lui .

LE DOGE.

Chose impossible ! et où fuiriez-vous ?

MARINA.

Je ne sais , peu m'importe... en Syrie , en Égypte , chez les Ottomans , partout , pourvu que nous respirions sans être enchaînés , sans être entourés d'espions , et exempts des édits des inquisiteurs d'État .

LE DOGE.

Quoi ! voudrais-tu avoir un apostat pour époux , et en faire un traître ?

MARINA.

Il ne l'est pas ! ce nom est dû à la patrie qui exile loin d'elle ses meilleurs et ses plus braves citoyens ; la tyramie est la pire des trahisons . Crois-tu qu'il n'y ait de rebelles que les sujets ? Le prince qui néglige ou qui viole son mandat est plus criminel qu'un chef de voleurs .

LE DOGE.

Je ne puis m'accuser d'un tel manque de foi .

MARINA.

Non ; tu es fidèle , tu obéis à des lois qui , comparées à celles de Dracon , rendent celles-ci un code de clémence .

LE DOGE.

J'ai trouvé la loi ; je ne l'ai pas faite . Si j'étais un sujet , je pourrais proposer des améliorations ; mais comme prince , je ne voudrais pas pour l'honneur de ma famille changer la charte laissée par nos pères .

MARINA.

L'établirent-ils pour la ruine de leurs enfans ?

LE DOGE.

Sous de telles lois , Venise s'est élevée au rang où elle est... république digne par ses actions , sa durée , sa puissance , et , j'ose l'assurer , par sa gloire ( car nous avons eu des âmes romaines parmi nous ) ; oui , digne de rivaliser avec tout ce que furent Rome et Carthage dans leurs beaux jours , alors que les peuples gouvernaient par des sénats .

MARINA.

Dites plutôt qu'ils gémissaient sous une cruelle oligarchie .

LE DOGE.

Peut-être... mais ils faisaient la conquête du monde : dans de tels États un individu, qu'il soit au plus haut rang ou au dernier et sans nom, n'est rien, quand la politique du gouvernement tend à de grandes fins.

MARINA.

Cela veut dire que vous êtes plus Doge que père.

LE DOGE.

Cela veut dire que je suis citoyen avant tout. Si nous n'avions pas eu pendant plusieurs siècles des milliers de citoyens semblables, Venise ne serait plus. Nous en aurons toujours, j'espère.

MARINA.

Maudite soit la ville dont les lois voudraient étouffer celles de la nature !

LE DOGE.

Si j'avais autant de fils que j'ai d'années, je les aurais donnés, non sans douleur, mais je les aurais donnés tous à l'État, pour le servir sur mer et sur terre, ou pour lui obéir, s'il le fallait encore, hélas ! dans l'ostracisme, l'exil, les fers, et tout ce que décrèterait la volonté de Venise.

MARINA.

Et voilà le patriotisme ! c'est à mes yeux la dernière barbarie. Laissez-moi voir votre fils. Le vénérable conseil des Dix, malgré sa jalouse eruaute, persécutera-t-il une faible femme jusqu'à lui refuser l'accès du cachot de son époux ?

LE DOGE.

Je prendrai sur moi de donner l'ordre de vous y laisser pénétrer.

MARINA.

Et que dirai-je à Foscari de la part de son père ?

LE DOGE.

Qu'il obéisse aux lois.

MARINA.

Et rien de plus ? Ne le verrez-vous pas avant son départ ? Ce sera peut-être la dernière fois.

LE DOGE.

La dernière... mon fils... la dernière fois que je verrai le dernier de mes enfans ! Dites-lui que j'irai.      (*Ils sortent.*)

## ACTE III.

## SCÈNE PREMIÈRE.

(*La prison de Jacopo Foscari.*)

JACOPO FOSCARI, seul.

Point de clarté , si ce n'est cette faible lueur qui me montre des murs dont l'écho n'a jamais répété que les accens de la douleur , le soupir d'une longue captivité , le bruit des pieds chargés de chaînes , le gémissement de la mort , l'imprécation du désespoir ; et voilà cependant pourquoi je suis revenu à Venise , avec la timide espérance , il est vrai , que le temps , qui use jusqu'au marbre , aurait détruit la haine dans le sein des hommes ; mais je ne les connaissais pas ; il faut que je consume ici mon propre cœur , qui ne battit jamais pour Venise qu'avec l'émotion de la colombe éloignée de son nid , au moment où elle prend l'essor pour aller revoir sa jeune famille . (*Il s'approche du mur.*) Quels sont ces caractères tracés le long de ce mur inexorable ? Cette pâle lueur me permettra-t-elle de les deviner ? ah ! ce sont les noms des malheureux qui m'ont précédé ici... les dates de leur désespoir et les courtes expressions d'une douleur trop cruelle pour la plupart d'entre eux . Cette pierre contient leur histoire comme une épitaphe , et la plainte du pauvre captif est gravée sur la barre de son cachot , comme le souvenir de l'amant sur l'écorce de l'arbre où son chiffre est entrelacé avec celui de sa bien-aimée . Hélas ! je reconnaissais quelques noms qui me furent familiers , et flétris comme le mien que je vais leur ajouter comme propre à figurer dans une

semblable chronique écrite et lue par des malheureux seuls.  
*(Il grave son nom. Un familier des Dix entre.)*

LE FAMILIER.

Je vous apporte votre nourriture.

JACOPO FOSCARI.

Déposez-la par terre; je n'ai plus faim; mais mes lèvres sont desséchées... où est l'eau?

LE FAMILIER.

Ici.

JACOPO FOSCARI, *après avoir bu.*

Je vous remercie, je suis mieux.

LE FAMILIER.

J'ai ordre de vous informer que la continuation de votre procès est différée.

JACOPO FOSCARI.

Jusques à quand?

LE FAMILIER.

Je l'ignore... J'ai aussi l'ordre d'admettre votre illustre épouse.

JACOPO FOSCARI.

Ah! ils s'adoucissent donc... j'avais cessé de l'espérer; il était temps.

*(Marina entre.)*

MARINA.

Mon bien-aimé!

JACOPO FOSCARI, *l'embrassant.*

Ma fidèle épouse, ma tendre amie! quel bonheur!

MARINA.

Nous ne nous séparerons plus.

JACOPO FOSCARI.

Comment! voudrais-tu partager mon cachot?

MARINA.

Oui, et la torture, le tombeau... je voudrais tout partager avec toi; mais le tombeau le plus tard possible, car là nous ne nous connaîtrons plus; cependant je le partagerais volontiers avec toi... tout, excepté une nouvelle séparation; c'en est trop d'avoir survécu à la première! Comment es-tu?

et tes membres épuisés ? Hélas ! pourquoi le demander ? ta pâleur...

JACOPO FOSCARI.

C'est le plaisir inattendu de te revoir sitôt, qui a refoulé tout mon sang dans mon cœur et rendu mon visage semblable au tien, car tu es pâle aussi, ma tendre Marina.

MARINA.

C'est l'effet de l'obscurité de cet éternel cachot qui ne connaît jamais les rayons du soleil ; la torche du familier jette aussi une sombre lueur qui semble ajouter aux ténèbres plutôt que de les dissiper, en mêlant aux vapeurs du cachot sa fumée bitumineuse ; elle entoure d'un nuage tout ce que nous considérons, même tes yeux... mais non... comme ils étincellent !

JACOPO FOSCARI.

Et les tiens !... Mais je suis ébloui par la torche.

MARINA.

Je l'eusse été sans flamme... Pouvais-tu voir ici ?

JACOPO FOSCARI.

Rien d'abord ; mais l'habitude et le temps m'ont familiarisé avec les ténèbres ; et le pâle demi-jour de ces rayons qui se glissent à travers les fissures faites par les vents était plus doux à mes regards que la splendeur du soleil quand il dorait de ses riches rayons d'autres édifices que ceux de Venise. Un moment avant que tu entrasses... j'écrivais.

MARINA.

Quoi ?

JACOPO FOSCARI.

Mon nom ; regarde, le voici... auprès du nom de celui qui me précéda dans ce lieu, si les dates du cachot disent vrai.

MARINA.

Et qu'est-il devenu ?

JACOPO FOSCARI.

Ces murs se taisent sur la fin des captifs ; ils ne savent nous en donner qu'un soupçon. Jamais des murs plus sinis-

tres n'existerent sur la terre, excepté ceux qu'on élève sur les morts ou sur les hommes condamnés à un supplice prochain... *Qu'est-il devenu?* tu me le demandes... la même question peut-être sera bientôt faite sur moi et obtiendra la même réponse... le doute et le soupçon de la terreur... à moins que tu ne fasses mon histoire.

MARINA.

Moi!

JACOPO FOSCARI.

Et pourquoi non? tous alors parleront de moi : la tyrannie du silence est peu durable ; et, quoique les évènemens restent cachés, les gémissemens des hommes justes brisent toute espèce de ciment et même celui d'un tombeau! Je n'ai rien à craindre pour ma mémoire, mais c'est pour ma vie ; cependant je ne sens aucune crainte.

MARINA.

Ta vie est en sûreté.

JACOPO FOSCARI.

Et ma liberté?

MARINA.

L'âme doit se créer la sienne.

JACOPO FOSCARI.

Noble parole ! mais ce n'est qu'un son. L'âme est beaucoup... elle n'est pas tout. L'âme m'a donné le courage de risquer la mort et la torture, plus cruelle encore (si la mort n'est qu'un sommeil) : je les ai bravées sans gémir, ou du moins le cri que j'ai poussé a plutôt fait honte à mes juges qu'à moi ; mais ce n'est pas tout, il est des choses plus pénibles... telles que cet étroit cachot où je puis respirer pendant maintes années.

MARINA.

Hélas ! et cet étroit cachot est tout ce qui t'appartient dans ce vaste État dont ton père est le prince.

JACOPO FOSCARI.

Cette pensée ne peut guère me consoler. Mon sort est commun à plusieurs ; plus d'un captif gémit dans un cachot,

mais aucun comme moi, si près du palais de son père... cependant quelquefois mon cœur se relève, et l'espérance brille parmi ces faibles lueurs mêlées d'atomes de poussière qui composent tout notre jour; car, excepté la torche du geôlier et une mouche luisante qui s'est laissé prendre la nuit dernière dans les toiles de cette araignée, je n'ai rien vu qui ressemblât à un rayon. Hélas! je ne sais jusqu'où le courage peut nous soutenir, car j'en ai, je l'ai prouvé devant les hommes; mais il s'affaisse dans la solitude: mon âme est sociale.

MARINA.

Je serai avec toi.

JACOPO FOSCARI.

Ah! s'il était possible! mais c'est ce qu'ils ne m'accorderont jamais... ils me le refuseront encore, et je serai seul: sans compagnons... sans livres... ces peintures mensongères des hommes menteurs. J'ai demandé ces esquisses, qu'ils appellent annales, histoire, et qu'ils lèguent à la postérité comme des portraits... on a rejeté ma demande; ces murs sont donc devenus mon étude... tableaux plus fidèles de l'histoire de Venise, malgré leurs lacunes et leurs taches sinistres, que cette salle non loin d'ici, où l'on voit la longue suite des Doges, avec le récit de leurs actions et leurs dates.

MARINA.

Je viens t'apprendre le résultat de leur dernière délibération sur ton sort.

JACOPO FOSCARI.

Je le sais... regarde!

( *Il montre ses membres pour rappeler ses tortures.* )

MARINA.

Non... non... ce n'est pas cela... ils renoncent à cette atrocité.

JACOPO FOSCARI.

Qu'ont-ils donc décidé?

MARINA.

Que tu retournes à Candie.

JACOPO FOSCARI.

Alors ma dernière espérance est déçue. Je pouvais endurer la prison... elle était à Venise ; je pouvais supporter la torture , il y avait quelque chose dans l'air natal qui soutenait mon courage comme un vaisseau qui , agité par les orages de l'océan , continue sa course orgueilleuse sur les vagues soulevées ; mais , loin de Venise , dans cette île maudite d'esclaves , de captifs , d'infidèles... mon âme , telle que le débris d'un naufrage , semblait déperir dans mon sein , et j'y mourrai peu à peu si l'on m'y renvoie.

MARINA.

Et ici?

JACOPO FOSCARI.

Je mourrai tout d'un coup et d'une mort moins longue et moins douloureuse. Quoi! voudraient-ils me refuser le sépulcre de mes pères , comme ma maison et mon héritage ?

MARINA.

Mon époux ! j'ai demandé de t'accompagner sans partager ce désespoir ; ton amour pour une patrie ingrate et tyannique est une passion et non du patriotisme. Quant à moi , pourvu que je puisse te voir calme et libre dans la jouissance de la terre et de l'air , peu m'importe sous quel climat , dans quelle contrée ; cet amas de palais et de maisons n'est point un paradis ; ses premiers habitans furent de malheureux exilés.

JACOPO FOSCARI.

Oui , et je sais combien ils étaient malheureux.

MARINA.

Pourtant tu sais que , bannis et fuyant les Tartares dans ces îles... leur antique énergie , qui était tout ce qui leur restait de l'héritage de Rome , fonda peu à peu la Rome de l'océan. Un malheur qui souvent conduit à d'heureux résultats doit-il donc t'accabler ainsi?

JACOPO FOSCARI.

Si j'avais quitté ma terre natale , comme les anciens patriarches , errant à la recherche d'une autre région avec leurs troupeaux ; si j'avais été banni comme les Juifs de

Sion , ou , comme nos pères , expulsés par Attila de la fertile Italie , dans ces îles désertes , j'aurais donné quelques larmes à ma première patrie , objet de mes pensées ; mais ensuite je me serais réuni à mes compagnons d'infortune pour me créer une nouvelle patrie et un autre État. Peut-être j'aurais pu supporter cela... cependant je ne sais.

MARINA.

Pourquoi non ? C'était un sort commun à des milliers d'hommes , et que des myriades doivent subir encore.

JACOPO FOSCARI.

Oui... nous n'entendons parler que des travaux de ceux qui survécurent dans une nouvelle patrie , de leur nombre , de leurs succès. Mais qui peut compter ceux dont les coeurs se brisèrent en silence après le départ , et qui périrent de cette maladie \* qui offre à la vue les vastes prairies de la terre natale sur l'abîme des flots , et produit une telle illusion pour le pauvre exilé , que , dans son délire , on a peine à l'empêcher d'y porter ses pas ! Ne vous souvient-il plus de cette mélodie \*\* qui charme les douloureux regrets du triste

\* La calenture. Les dernières productions de lord Byron ont été sévèrement critiquées en Angleterre , où l'orgueil national s'est effarouché de la préférence accordée par le poète à la littérature dramatique de la France. On lui a fait même la guerre sur les mots. Nous croyons pouvoir relever ici le critique , qui prétend que lord Byron a tort d'appeler *calenture* , et non pas *nostalgie* , la maladie qu'il décrit ailleurs.

Calenture n'est pas seulement , comme le veut le critique , la traduction du mot *calentura* , qui , en espagnol , est un terme générique signifiant *fièvre* ; c'est aussi une espèce de nostalgie , un délire frénétique dont les marins sont spontanément atteints dans les voyages de long cours , particulièrement dans le voisinage de la ligne équinoxiale ou vers les tropiques.

L'invasion de la calenture a lieu , le plus souvent , la nuit et pendant le sommeil : le malade se réveille en délirant ; il court sur le pont ou sur les gaillards du vaisseau ; il croit voir , au milieu des ondes , des arbres , des forêts , des prairies émaillées de fleurs ; et , transporté de joie , il se précipite à la mer , croyant descendre sur une pelouse de gazon. Il périt ainsi , à moins que ses compagnons ne soient assez agiles et assez robustes pour l'arrêter. Je dis assez robustes , car sa force musculaire est telle dans cette crise , que quatre hommes vigoureux ont peine à s'opposer à ce caprice de la démence. A. P.

\*\* Allusion au rantz des vaches et aux effets de cet air suisse. L. P.

montagnard éloigné du diadème de neige dont les frimas couronnent ses rochers ? ces modulations sont pour lui un poison délicieux qui lui cause la mort. Vous appelez cela faiblesse ; c'est force, selon moi... c'est la source de tout sentiment généreux... Qui n'aime point sa patrie ne peut rien aimer.

MARINA.

Obéis-lui alors ; c'est elle qui te bannit.

JACOPO FOSCARA.

Oui, tu dis vrai. C'est la malédiction d'une mère qui pèse sur mon âme... la marque en est empreinte sur moi : les exilés dont tu parles partirent par nations ; leurs bras s'entrelaçaient dans la route, leurs tentes étaient dressées à côté les unes des autres... Je suis seul.

MARINA.

Tu ne le seras plus... j'irai avec toi.

JACOPO FOSCARA.

Ma tendre Marina, et nos enfans ?

MARINA.

Je crains que l'odieuse politique de l'Etat ( qui veut que tous liens soient comme des fils qu'il puisse briser à son gré ) ne permette pas qu'ils viennent avec nous.

JACOPO FOSCARA.

Et pourras-tu les laisser ?

MARINA.

Oui, avec douleur ; mais... je pourrais les laisser, malgré leur bas âge, pour t'apprendre à être toi-même un homme : apprends de moi à maîtriser tes sentimens, quand des devoirs impérieux l'exigent... notre premier devoir sur la terre c'est de savoir souffrir.

JACOPO FOSCARA.

N'ai-je pas souffert ?

MARINA.

Beaucoup trop d'une injuste tyrannie, et assez pour t'enseigner à ne pas reculer devant une sentence qui, comparée à ce que tu as déjà éprouvé, pourrait s'appeler clémence.

JACOPO FOSCARI.

Ah! vous n'avez jamais été bannie de Venise... vous n'avez jamais vu ses beaux édifices dans le lointain, pendant que chaque sillon que traçait la proue du navire semblait être imprimé dans votre cœur; vous n'avez jamais cru voir le jour descendre sur les clochers de la terre natale, et les décorer de l'or et de la pourpre de ses rayons; et, après avoir rêvé confusément de ce doux spectacle, vous ne vous êtes jamais réveillée sans le retrouver.

MARINA.

Je partagerai ton exil; pensons à notre départ de cette cité chérie, puisque tu veux absolument l'aimer, et le conseil t'en témoigne sa reconnaissance. Nos enfans resteront confiés aux soins du Doge et de mes oncles : il faut partir avant la nuit.

JACOPO FOSCARI.

C'est bientôt; verrai-je mon père?

MARINA.

Tu le verras.

JACOPO FOSCARI.

Où?

MARINA.

Ici, ou dans la salle ducale... c'est ce qu'il n'a point dit : je voudrais que tu supportasses ton exil comme lui.

JACOPO FOSCARI.

Ne le blâme point; parfois je murmure un moment, mais pouvait-il autrement agir? Un témoignage de sensibilité et de compassion de sa part n'aurait fait qu'attirer sur sa tête vénérable les soupçons des Dix, et accumulé de nouvelles disgrâces sur moi.

MARINA.

Quelles angoisses t'ont-ils donc épargnées?

JACOPO FOSCARI.

Celle de quitter Venise sans vous voir, lui et toi... ce qui m'avait été refusé lors de mon premier exil.

MARINA.

Cela est vrai, et en cela je suis, moi aussi, redévable à l'État, et je lui devrai bien davantage quand je fuirai avec toi sur la mer... loin, bien loin... serait-ce aux limites de la terre, pour ne plus revoir cette odiuse, injuste, et...

JACOPO FOSCARA.

Ne la maudis point ; si je me tais, qui osera accuser ma patrie ?

MARINA.

Les hommes et les anges ! le sang des milliers de victimes, dont la vapeur s'élève au ciel... les géniussemens des esclaves enchaînés, des captifs plongés dans les cachots, des mères, des épouses, des fils, des pères, et des sujets asservis à dix vieillards ; enfin, ce qui n'est pas la moindre accusation, ton silence. Si tu pouvais parler en sa faveur, qui voudrait louer comme toi ?

JACOPO FOSCARA.

Puisqu'il le faut, occupons-nous de notre départ. Qui vient ici ? (*Loredano entre, suivi par des familiers.*)

LOREDANO, aux familiers.

Retirez-vous, mais laissez la torche. (*Les familiers sortent.*)

JACOPO FOSCARA.

Soyez le bienvenu, noble seigneur ; je ne croyais pas que rien pût vous attirer dans un lieu si peu digne de votre présence.

LOREDANO.

Ce n'est pas la première fois que j'ai visité ces lieux.

MARINA.

Ce ne serait pas la dernière, si chacun était récompensé selon son mérite. Venez-vous ici pour nous insulter, pour nous servir d'espion ou d'otage ?

LOREDANO.

Aucune de ces choses n'entre dans ma charge, noble dame ; je suis envoyé pour annoncer à votre époux le décret des Dix.

MARINA.

Cette obligeance était inutile... on le connaît.

LOREDANO.

Comment ?

MARINA.

Je l'ai instruit de l'indulgence de vos collègues, avec moins de douceur, sans doute, que votre sensibilité délicate l'eût désiré; mais il en est instruit. Si vous venez chercher nos actions de grâces, recevez-les, et retirez-vous. Ce cachot est assez noir sans vous, et plein de reptiles non moins dégoûtans, quoique moins nuisibles.

JACOPO FOSCARI.

Je vous prie de vous calmer. A quoi bon de telles paroles?

MARINA.

Pour lui apprendre qu'il est connu.

LOREDANO.

Que la noble dame jouisse du privilége de son sexe.

MARINA.

J'ai des fils, seigneur, qui un jour vous remercieront mieux.

LOREDANO.

Vous ferez bien de les élever sagement... Foscari... vous connaissez donc votre sentence ?

JACOPO FOSCARI.

Il faudra retourner à Candie ?

LOREDANO.

Oui... pour la vie.

JACOPO FOSCARI.

Pas pour long-temps.

LOREDANO.

Pour la vie, dis-je.

JACOPO FOSCARI.

Et moi, je répète, pas pour long-temps.

LOREDANO.

Après un an de prison à la Canée... vous aurez la liberté de parcourir toute l'île.

JACOPO FOSCARÌ.

C'est une même chose pour moi... que cette liberté et l'emprisonnement qui la précèdera. Est-il vrai que mon épouse m'accompagnera?

LOREDANO.

Oui, si elle y consent.

MARINA.

Qui a obtenu cette justice?

LOREDANO.

Quelqu'un qui ne fait pas la guerre aux femmes.

MARINA.

Mais qui opprime les hommes: toutefois qu'il reçoive mes remerciemens pour la seule faveur que j'eusse voulu solliciter ou recevoir de lui et de ceux qui lui ressemblent.

LOREDANO.

Il les accepte comme on les lui offre.

MARINA.

Qu'ils lui prospèrent autant que je le désire! C'en est assez.

JACOPO FOSCARÌ.

Est-ce là, seigneur, tout votre message? Nous avons peu de temps pour nous préparer, et vous voyez que votre présence afflige cette dame, qui sort d'une famille aussi noble que la vôtre.

MARINA.

Plus noble!

LOREDANO.

Comment plus noble?

MARINA.

Comme étant plus généreuse! Nous disons le généreux coursier, pour exprimer la pureté de sa race; née à Venise, où nous ne voyons que des coursiers de bronze, c'est ce que j'ai entendu dire à ces Vénitiens qui ont parcouru les côtes de l'Égypte et celles de l'Arabie\*, pourquoi ne dirions-

\* Lord Orgion donnait un spectacle curieux aux Vénitiens, lorsqu'il exerçait ses chevaux sur l'étroite îsière du Lido. — A. P.

nous pas l'homme généreux ? Si la race est quelque chose , c'est par ses vertus plutôt que par son ancienneté ; et la mienne , qui est aussi ancienne que la vôtre , est plus noble par les enfans qu'elle a produits... oui... cessez de me regarder en fronçant le sourcil... Allez , allez consulter votre arbre généalogique si riche de feuilles et de fruits , et rougissez de trouver des ancêtres qui auraient rougi d'un tel fils... homme au cœur dévoré de haine.

JACOPO FOSCARIS.

Encore , Marina !

MARINA.

Encore , toujours ! ne voyez-vous pas qu'il vient ici rassasier sa haine en contemplant notre infortune ? qu'il la partage.

JACOPO FOSCARIS.

Ce serait difficile.

MARINA.

Rien de plus aisé ; il la partage à présent... oui... il peut cacher le trait qui le déchire , sous le masque d'un front de marbre et d'un air d'ironie ; mais il le sent. Quelques paroles de la vérité confondent les ministres de Satan comme Satan lui-même ; j'ai éprouvé son âme un moment , comme avant peu elle le sera à jamais par le feu éternel. Vois comme il s'éloigne de moi avec effroi , emportant à la main des ordres de mort , d'emprisonnement et d'exil pour les distribuer parmi ses semblables ; ce sont ses armes , mais non son armure , car je l'ai percé jusqu'au fond de son cœur de glace... je m'inquiète peu de ses regards menaçans... nous ne pouvons que mourir... il vivra , c'est pour lui le pire des supplices. Chaque jour l'enchaîne davantage au tentateur.

JACOPO FOSCARIS.

Voilà de la démence.

MARINA.

Peut-être... et qui nous a jetés dans la démence ?

LOREDANO.

Laissez-la parler ; cela ne me blesse point.

MARINA.

C'est faux ! vous veniez ici pour jouir d'un lâche triomphe en contemplant froidement des maux infinis. Vous veniez pour être sollicité en vain... pour observer nos larmes, pour repaître vos yeux du triste état auquel vous avez réduit le fils d'un prince... mon époux ; en un mot, vous veniez fouler aux pieds les malheureux, ce qui fait horreur au bourreau autant que lui-même fait horreur à tous les hommes ! Avez-vous réussi ? Nous sommes malheureux, seigneur, aussi malheureux que pouvaient nous rendre vos complots, et que la vengeance pouvait le désirer ; êtes-vous insensibles, sénateurs de Venise ?

LOREDANO.

Comme des rochers.

MARINA.

Frappés de la foudre, ils ne sentent pas, mais ils n'en sont pas moins brisés. Viens, Foscari, allons, laissons ce lâche, seul digne habitant de ce cachot qu'il a rempli souvent, mais qui ne le sera jamais comme il devrait l'être tant qu'il n'y gémira pas sous le poids des fers.

( *Le Doge entre.* )

JACOPO FOSCARI.

Mon père !

LE DOGE, *l'embrassant.*

Jacopo ! mon fils !... mon fils !

JACOPO FOSCARI.

Mon père ! mon père ! qu'il y a long-temps que je ne t'avais entendu prononcer mon nom... notre nom !

LE DOGE.

Mon fils, si tu pouvais savoir !

JACOPO FOSCARI.

J'ai rarement murmuré, seigneur !

LE DOGE.

Je sens trop que tu dis vrai.

MARINA, *montrant Loredano.*

Doge, regardez !

LE DOGE.

Je le vois... que veux-tu dire?

MARINA.

Prudence!

LOREDANO.

C'est la vertu dont cette noble dame aurait surtout besoin; elle fait bien de la recommander.

MARINA.

Misérable! ce n'est pas une vertu, mais la politique de ceux qui sont forcés de communiquer avec le vice. C'est comme telle que je la recommande, de même que je la recommanderais à quelqu'un dont les pas seraient dans le sentier d'une vipère.

LE DOGE.

Ma fille, paroles superflues; je connais Loredano depuis long-temps.

LOREDANO.

Vous pourriez le connaître mieux...

MARINA.

Oui, il ne pourrait pas le connaître pire.

JACOPO FOSCARI.

Mon père, ne perdons pas ces heures à écouter d'inutiles reproches... est-ce, en effet, notre dernière entrevue?

LE DOGE.

Tu vois ces cheveux blancs.

JACOPO FOSCARI.

Et je sens d'ailleurs que les miens ne blanchiront jamais. Embrassez-moi, mon père! Je vous aimai toujours... et jamais plus qu'aujourd'hui: je vous confie mes enfans... les enfans de votre dernier enfant. Qu'ils soient pour vous tout ce qu'il fut lui-même jadis, et jamais ce qu'il est à présent; ne pourrai-je pas les voir aussi?

MARINA.

Non... pas ici.

JACOPO FOSCARI.

Ils peuvent voir leur père partout.

MARINA.

Je ne voudrais pas qu'ils vissent leur père dans un lieu qui, mêlant la crainte à l'amour, glaceraient leur sang dans leur cœur. Aucun soin ne leur a manqué; leur sommeil fut toujours tranquille : ils ignorent que leur père est un proscrit. Je sais bien que son destin sera un jour leur héritage, mais qu'il n'afflige pas du moins leur enfance. Leurs cœurs ouverts à l'amour le sont encore à la terreur ; ils pourraient être frappés de l'humide obscurité de ces ondes verdâtres qui flottent au-dessus du lieu où nous nous trouvons ; car le cachot profond sous le niveau de la mer exhale sa vapeur pestilentielle à travers chaque crevasse. Ce n'est point une atmosphère pour eux, quoique vous puissiez la respirer sans danger, vous mon père, vous mon époux, et vous surtout comme le plus digne, vous noble Loredano.

JACOPO FOSCARI.

Je n'y avais pas réfléchi, je me rends. Je partirai donc sans les voir.

LE DOGE.

Non... ils vous attendront dans mon appartement.

JACOPO FOSCARI.

Et dois-je les quitter tous ?

LOREDANO.

Il le faut.

JACOPO FOSCARI.

Pas un seul ?

LOREDANO.

Ils sont à l'État.

MARINA.

Je croyais qu'ils étaient à moi.

LOREDANO.

Oui, dans tout ce qui tient aux soins maternels.

MARINA.

C'est-à-dire dans tout ce qui est pénible. S'ils sont malades, on me les laisse pour leur donner mes soins ; s'ils meurent, c'est à moi de les ensevelir et de les pleurer ; mais ,

s'ils vivent, on en fera des soldats, des sénateurs, des esclaves, des exilés... ce qu'on voudra; ou, si ce sont des filles à riches douaires, on les donnera pour femmes ou pour maîtresses aux nobles afin de les séduire. Voilà les soins de l'État pour les fils et les mères.

**LOREDANO.**

L'heure approche et le vent est propice.

**JACOPO FOSCARI.**

Comment le savez-vous ici, où jamais le vent ne souffle en liberté?

**LOREDANO.**

Il était favorable quand je suis venu. La galère est à la portée du trait de la Riva di Schiavoni.

**JACOPO FOSCARI.**

Mon père, je vous prie de me précéder pour préparer mes enfans à voir leur père.

**LE DOGE.**

Sois ferme, mon fils.

**JACOPO FOSCARI.**

Je ferai tous mes efforts pour l'être.

**MARINA.**

Adieu, adieu du moins à cet odieux cachot, et à celui dont les bons offices ont en partie causé votre captivité.

**LOREDANO.**

Et sa délivrance.

**LE DOGE.**

Il dit vrai.

**JACOPO FOSCARI.**

Sans doute; mais je ne lui dois que d'échanger mes chaînes pour d'autres plus pesantes. Il le sait... je ne lui fais aucun reproche.

**LOREDANO.**

Le temps presse, seigneur.

**JACOPO FOSCARI.**

Hélas! je ne croyais guère quitter avec tant de regrets un semblable séjour; mais, quand je pense que chaque pas qui

m'éloigne de ce cachot m'éloigne aussi de Venise , je me retourne vers ces murs humides , et...

LE DOGE.

Mon fils , point de larmes.

MARINA.

Laissez-les couler : il n'a point pleuré sur le chevalet , ici elles ne sauraient lui faire honte , elles sculageront son cœur... ce cœur trop tendre.... et je trouverai une heure pour essuyer ses larmes ou y mêler les miennes. Je pleurerai maintenant , mais je ne veux point donner cette satisfaction à ce misérable... Partons ; Doge , précède-nous.

LOREDANO , *au geôlier.*

La torche !

MARINA.

Oui , éclaire-nous , comme pour nous conduire à un bûcher funèbre , pendant que Loredano nous suit avec le deuil d'un héritier.

LE DOGE.

Mon fils , vous êtes faible ; prenez cette main.

JACOPO FOSCARA.

Hélas ! faut-il que la jeunesse s'appuie sur la vieillesse , et moi qui devais être le soutien de la vôtre ?

LOREDANO.

Prenez ma main.

MARINA.

Ne la touche pas , Foscari ; c'est le dard d'un serpent. Seigneur , tenez-vous à l'écart. Soyez sûr que si votre main devait nous tirer du gouffre où nous sommes plongés , aucune des nôtres ne s'avancerait pour la saisir. Viens , Foscari , prends la main que l'autel t'a donnée ; elle n'a pu te sauver , mais elle te soutiendra toujours.      (*Ils sortent.*)



## ACTE IV.

## SCÈNE PREMIÈRE.

(*Salle dans le palais ducal.*)

LOREDANO, BARBARIGO.

BARBARIGO.

Et avez-vous confiance dans un tel dessein ?

LOREDANO.

Oui.

BARBARIGO.

Ce sera cruel pour sa vieillesse.

LOREDANO.

Dites plutôt qu'il est généreux de la soulager du fardeau du gouvernement.

BARBARIGO.

Cela lui brisera le cœur.

LOREDANO.

La vieillesse n'a plus de cœur qui puisse se briser; il a vu celui de son fils sur le point de l'être; excepté un élan de sensibilité qu'il a eu dans son cachot, il est toujours resté insensible.

BARBARIGO.

Son visage, oui, je vous l'accorde; mais je l'ai vu quelquefois dans un calme si plein de désespoir, que la douleur la plus bruyante n'avait rien à lui envier. Où est-il?

LOREDANO.

Dans la partie du palais qu'il habite, avec son fils et toute la race des Foscari.

BARBARIGO.

Se disant adieu.

LOREDANO.

Le dernier adieu... comme celui que le vieillard dira bien-tôt à son dogat.

BARBARIGO.

Quand donc s'embarque le fils?

LOREDANO.

Aussitôt après ce long adieu... il est temps de les avertir de nouveau.

BARBARIGO.

Arrêtez, n'allez pas abréger leurs momens.

LOREDANO.

Ce ne sera pas moi... nous avons des affaires importantes. Ce jour sera le dernier du règne du vieux Doge, comme il sera le premier du dernier bannissement de son fils... voilà ma vengeance.

BARBARIGO.

Selon moi, elle va trop loin.

LOREDANO.

Elle est modérée... elle n'exige même pas mort pour mort, règle de représailles de tous les temps; ils me devront encore le meurtre de mon père et de mon oncle.

BARBARIGO.

Le Doge n'a-t-il pas fortement nié d'en être coupable?

LOREDANO.

Sans doute.

BARBARIGO.

Et vos soupçons n'en ont-ils pas été ébranlés?

LOREDANO.

Non.

BARBARIGO.

Mais si cette déposition doit être obtenue par notre influence mutuelle dans le conseil, que ce soit avec tous les égards que réclament son âge, son rang et ses actions.

LOREDANO.

Autant de cérémonie que vous voudrez, pourvu que la chose se fasse; vous pouvez, et peu m'importe, lui envoyer

le conseil à genoux ( comme Barberousse fit au pape ), pour lui demander d'avoir la courtoisie d'abdiquer.

BARBARIGO.

Et s'il refuse ?

LOREDANO.

Nous en élirons un autre , et le rendrons nul.

BARBARIGO.

Mais les lois nous soutiendront-elles ?

LOREDANO.

Quelles lois?... Les Dix sont la loi; et , s'ils ne l'étaient pas , je me ferais législateur dans cette occasion.

BARBARIGO.

A vos risques et périls.

LOREDANO.

Il n'y en a aucun ; je vous dis que nos pouvoirs vont jusqu'à là.

BARBARIGO.

Mais il a deux fois déjà sollicité la permission de se retirer; deux fois on s'y est opposé.

LOREDANO.

Raison de plus pour la lui accorder une troisième.

BARBARIGO.

Sans qu'il le demande?

LOREDANO.

Cela prouvera l'impression produite par ses premières instances. Si elles partent du cœur, il sera reconnaissant ; sinon , son hypocrisie sera punie. Nos collègues viennent maintenant de se réunir ; allons nous joindre à eux , et soyez ferme pour cette seule fois. J'ai préparé des argumens qui ne peuvent manquer de les convaincre ; et , puisque leurs pensées , leur but, ont été sondés, n'allez pas , vous , nous arrêter avec vos scrupules , et tout réussira.

BARBARIGO.

Si j'étais sûr que ceci ne fût pas pour le père le prélude d'une persécution semblable à celle qu'a éprouvée le fils , je vous appuierais.

LOREDANO.

Il est en sûreté, je vous dis ; ses quatre-vingt-cinq ans dureront ce qu'ils pourront... ce n'est qu'à son trône qu'on en veut.

BARBARIGO.

Mais les princes déposés n'ont pas long-temps à vivre.

LOREDANO.

Encore moins les vieillards qui comptent presque un siècle.

BARBARIGO.

Et pourquoi ne pas attendre quelques années ?

LOREDANO.

Parce que nous avons assez long-temps attendu, et qu'il a vécu, lui, trop long-temps. Allons au conseil. (*Loredano sort avec Barbarigo. Memmo et un sénateur entrent.*)

LE SÉNATEUR.

Une convocation pour nous rendre au conseil des Dix, et pourquoi ?

MEMMO.

Les Dix seuls peuvent répondre ; ils n'ont guère l'habitude de faire deviner leurs desseins par des proclamations préalables. Nous sommes convoqués, il suffit...

LE SÉNATEUR.

Oui, pour eux, mais non pour nous : je voudrais savoir pourquoi.

MEMMO.

Vous le saurez tout à l'heure si vous obéissez, ou vous n'en apprendrez pas moins pourq'ub'i vous auriez dû obéir.

LE SÉNATEUR.

Je n'ai pas l'intention de m'opposer à eux ; mais...

MEMMO.

Dans Venise *mais* est un traître... plus de *mais*, à moins que vous ne vouliez passer sur le pont des soupirs, dont peu reviennent.

LE SÉNATEUR.

Je me tais.

MEMMO.

Pourquoi hésiter ainsi? Les Dix ont appelé à leur délibération vingt-cinq patriciens membres du sénat... nous sommes du nombre, vous et moi, honorés tous deux, il me semble, par le choix ou par le hasard qui nous réunit à un corps si auguste.

LE SÉNATEUR.

Il est vrai... je ne dis plus rien.

MEMMO.

Comme nous espérons, seigneur, et comme nous pouvons légitimement espérer, en qualité de nobles patriciens, d'être un jour décemvirs, c'est assurément une école de sagesse pour les délégués du sénat d'être ainsi admis, quoique novices, à assister aux mystérieuses assemblées du conseil.

LE SÉNATEUR.

Rendons-nous-y; nous devons estimer à un haut prix ses secrets.

MEMMO.

Oui, puisqu'il en coûterait la vie de les divulguer; sans doute ils valent quelque chose pour vous et pour moi.

LE SÉNATEUR.

Je n'ai point cherché une place dans le sanctuaire; mais élu quoique malgré moi, je remplirai mon devoir.

MEMMO.

Ne soyons pas des derniers à obéir à l'appel des Dix.

LE SÉNATEUR.

Tous ne sont pas arrivés; mais je suis de votre avis, allons.

MEMMO.

Les premiers venus sont les mieux accueillis dans les convocations pressées... nous ne serons pas des derniers.  
(*Ils sortent... etc. Le Doge entre avec Jacopo, Foscari et Marina.*)

JACOPO FOSCARI.

Ah! mon père! quoique je doive partir et que j'y con-

sente... cependant... je vous prie d'obtenir pour moi la faveur de retourner dans ma patrie ; quelque éloigné que soit le terme fixé , qu'on désigne du moins une époque qui soit comme un phare pour mon cœur ; qu'on ajoute toutes les peines qu'on voudra à ma condamnation , mais que je puisse un jour retourner.

LE DOGE.

Mon fils , obéis à la volonté de notre patrie , ce n'est pas à nous de voir au-delà.

JACOPO FOSCARI.

Mais je puis du moins jeter un regard sur le passé. Je vous prie de penser à moi.

LE DOGE.

Hélas ! tu fus toujours mon enfant le plus cher , alors même que j'avais tous mes fils ; tu ne peux l'être moins à présent que tu restes seul ; mais si l'État me demandait l'exil des cendres déshéritées de tes trois vertueux frères , leurs ombres au désespoir viendraient en vain voltiger à l'entour pour l'empêcher... je n'obéirais pas moins à un devoir le plus impérieux de tous.

MARINA.

Mon époux ! allons : nous ne faisons que prolonger notre douleur.

JACOPO FOSCARI.

Mais on ne nous appelle pas encore ; les voiles de la galère ne sont pas déployées... Qui sait ? le vent peut changer.

MARINA.

S'il change , il ne changera ni leurs cœurs ni ton sort ; les rames de la galère suppléeront aux voiles.

JACOPO FOSCARI.

O élémens ! où sont vos orages ?

MARINA.

Dans les cœurs des hommes... Hélas ! rien ne te calmera-t-il ?

JACOPO FOSCARI.

Jamais marinier n'adressa au saint , son patron , des voeux plus ardents pour des vents propices , que ceux que je vous

adresse, ô saints protecteurs de ma ville natale. Ah ! vous ne l'aimez pas d'un amour plus pur que le mien. Je vous supplie de bouleverser les vagues de l'Adriatique et de réveiller le vent des tempêtes jusqu'à ce que la mer rejette mon corps brisé sur le Lido désert, où je puisse me mêler aux sables qui bornent la plage de ma patrie tant aimée, et que je ne reverrai plus.

MARINA.

Formies-tu ce même désir pour moi qui ne te quitte plus ?

JACOPO FOSCARI.

Non... non... pas pour toi, trop bonne, trop généreuse épouse ! Puisses-tu vivre long-temps, mère de ces enfans que ta tendresse fidèle va priver pour un temps de ton appui ! Puissent pour moi seul tous les vents du ciel se déchaîner sur les flots et battre le navire, jusqu'à ce que l'équipage effrayé tourne sur moi ses regards désespérés, comme les Phéniciens sur Jonas, et me jette dans l'abîme comme une offrande pour apaiser la mer ! Le flot qui me détruira sera plus miséricordieux que l'homme ; il me portera, sans vie, il est vrai, mais il me portera aux rivages où je naquis ; et là les mains des pêcheurs me creuseront une tombe sur la plage, qui, entre mille débris, n'aura jamais reçu un cœur plus déchiré que le mien... Ah ! pourquoi ne se brise-t-il pas déjà ? pourquoi vivre plus long-temps ?

MARINA.

Pour acquérir, j'espère, avec les années, le courage de maîtriser une vaine passion. Jusqu'à présent tu avais souffert, mais sans te plaindre ; quoi donc ! n'avais-tu pas supporté en silence des épreuves plus terribles... le cachot et la torture ?

JACOPO FOSCARI.

Ah ! double et triple torture. Mais vous avez raison, il faut me résigner. Mon père, votre bénédiction !

LE DOGE.

Plût au ciel qu'elle pût te servir !... mais je te la donne.

JACOPO FOSCARA.

Pardonnez.

LE DOGE.

Eh! quoi donc?

JACOPO FOSCARA.

Ma naissance à ma mère, à moi d'avoir vécu, et à vous-même, comme je vous le pardonne, le don de la vie que je vous dois comme à mon père.

MARINA.

De quoi es-tu coupable?

JACOPO FOSCARA.

Ah! je ne puis accuser ma mémoire que de ma douleur; mais j'ai été visité par de tels châtiments, que je dois conclure que je fus criminel. Si cela est, puisse ce que j'ai souffert ici-bas me préserver d'un semblable avenir!

MARINA.

Ne crains rien, ceci est réservé à tes oppresseurs.

JACOPO FOSCARA.

Permettez-moi de ne pas l'espérer.

MARINA.

Ne pas l'espérer?

JACOPO FOSCARA.

Je ne puis leur souhaiter tout ce qu'ils m'ont fait souffrir.

MARINA.

Tout! les monstres! que le ver qui ne meurt jamais les déchire mille fois davantage!

JACOPO FOSCARA.

Ils peuvent se repentir.

MARINA.

Alors le ciel n'acceptera pas le tardif repentir des démons.

(Un officier entre avec des gardes.)

L'OFFICIER.

Seigneur, le navire est au rivage... le vent se lève... nous sommes prêts à vous accompagner.

JACOPO FOSCARA.

Et moi, prêt à partir... Encore une fois, mon père, votre main!

LE DOGE.

La voilà. Hélas ! comme la tienne tremble !

JACOPO FOSCARI.

Non , vous vous trompez... c'est la vôtre qui frémît, ô mon père ! Adieu.

LE DOGE.

Adieu. N'as-tu plus rien à nous dire ?

JACOPO FOSCARI.

Non... rien. ( *A l'officier.* ) Prêtez-moi l'appui de votre bras , seigneur.

L'OFFICIER.

Vous pâlissez... laissez-moi vous soutenir... vous êtes plus pâle encore : oh ! du secours ! de l'eau !

MARINA.

Ah ! il est mourant.

JACOPO FOSCARI.

Non , je suis prêt... Mesyeux se troublent. Où est la porte ?

MARINA.

Retirez-vous... laissez-moi le soutenir... Mon bien-aimé ! ô Dieu ! comme son cœur bat faiblement !

JACOPO FOSCARI.

La clarté ? est-ce la clarté que je vois ?... Je suis faible.

( *L'officier lui présente de l'eau.* )

L'OFFICIER.

Il sera peut-être mieux au grand air.

JACOPO FOSCARI.

Je n'en doute pas... Mon épouse ! mon père ! donnez-moi vos mains.

MARINA.

La mort est dans cette froide étreinte ! O Dieu ! mon Foscari ! comment êtes-vous ?

JACOPO FOSCARI.

Bien !

( *Il meurt.* )

L'OFFICIER.

Il n'est plus.

LE DOGE.

Il est libre!

MARINA.

Non, non, il n'est pas mort... il y a encore de la vie dans ce cœur... il n'aurait pu me laisser ainsi!

LE DOGE.

Ma fille!

MARINA.

Ne me donnez pas ce nom, vieillard ; vous n'avez plus de fille... puisque vous n'avez plus de fils. O Foscari !

L'OFFICIER.

Il nous faut transporter le corps.

MARINA.

Ne le touchez pas, vils geôliers ! votre lâche ministère finit avec sa vie, et ne va pas au-delà du meurtre, même d'après vos lois homicides : laissez son corps à ceux qui savent l'honorer.

L'OFFICIER.

Il faut que j'informe la Seigneurie de Venise, et prenne ses ordres.

LE DOGE.

Informé la Seigneurie, de ma part, de la part du Doge, qu'elle n'a aucun pouvoir sur ses cendres ; tant qu'il vécut il appartenait à l'État, comme son sujet... maintenant il m'appartient... mon malheureux enfant ! (*L'officier sort.*)

MARINA.

Et je vis encore !

LE DOGE.

Vos enfans vivent, Marina.

MARINA.

Mes enfans ! oui... ils vivent, et je dois vivre pour leur apprendre à servir la république, et à mourir comme leur père. O quel doux bienfait serait la stérilité à Venise ! pourquoi ma mère n'en fut-elle pas frappée !

LE DOGE.

Mes malheureux fils !

MARINA.

Vous êtes donc sensible enfin... vous ! Où est le stoïcien, homme d'État ?

*LE DOGE, se jetant sur le corps de son fils.*

Ici.

MARINA.

Oui, pleurez ! je croyais que vous n'aviez plus de larmes... vous les aviez réservées jusqu'au moment où elles sont inutiles : mais pleurez : il ne pleurera plus, lui... non, jamais.

( *Loredano et Barbarigo entrent.* )

LOREDANO.

Que vois-je ?

MARINA.

Ah ! le démon vient insulter les morts ; éloigne-toi, démon incarné ; c'est ici une terre sainte : voici les cendres d'un martyr, qui font de ce lieu un autel... Retourne au séjour de tes tourmens.

BARBARIGO.

Madame, nous ignorions ce triste évènement ; nous revenons du conseil.

MARINA.

Passez donc.

LOREDANO.

Nous cherchons le Doge.

MARINA, *lui montrant le Doge étendu sur la terre, près du corps de son fils.*

Le voilà occupé comme vous le désiriez : êtes-vous content ?

BARBARIGO.

Nous n'interrompons pas la douleur d'un père.

MARINA.

Non, vous la causez seulement : laissez-nous donc.

*LE DOGE, se relevant.*

Seigneur, je suis prêt.

BARBARIGO.

... Non... pas à présent.

LOREDANO.

C'était cependant une chose importante.

LE DOGE.

Si cela est, je ne puis que vous répéter que me voilà prêt.

BARBARIGO.

Ce ne sera pas en ce moment... quand Venise vacillerait sur l'abîme comme un vaisseau en danger... je respecte vos regrets.

LE DOGE.

Je vous remercie. Si les nouvelles que vous apportez sont tristes, vous pouvez les dire... rien ne peut me toucher après le spectacle dont vous êtes témoin ; si elles sont heureuses, parlez... vous n'avez pas à craindre qu'elles me consolent.

BARBARIGO.

Je voudrais qu'elles fussent capables de vous consoler !

LE DOGE.

Je ne vous parlais pas, mais à Loredano : il me comprend.

MARINA.

Ah ! je le prévoyais !

LE DOGE.

Que voulez-vous dire ?

MARINA.

Voyez, le sang commence à couler des lèvres glacées de Foscari... le corps saigne en présence de l'assassin. (*à Loredano.*) Lâche meurtrier, regarde comme la mort témoigne contre ton attentat.

LE DOGE.

Mon enfant ! c'est là une illusion de ta douleur. (*À ses gens qui sont accourus.*) Transportez le corps... Seigneurs, dans une heure je vous entendrai. (*Le Doge sort avec Marina et ses gens, qui portent le corps de Jacopo Foscari. Loredano et Barbarigo restent.*)

BARBARIGO.

Nous ne devons pas le troubler maintenant.

LOREDANO.

Il a dit lui-même que rien ne pouvait plus l'émouvoir.

BARBARIGO.

Ce sont des mots; la douleur veut rester solitaire, l'interrompre est une barbarie.

LOREDANO.

La douleur s'entretient dans la solitude, et rien ne la distrait plus de ses mélancoliques visions de l'autre monde, que de la rappeler par momens à celui-ci; les hommes occupés n'ont pas le temps de verser des larmes.

BARBARIGO.

Voilà pourquoi vous voudriez priver ce vieillard de toute occupation.

LOREDANO.

La chose est décidée, la Junte et les Dix en ont fait une loi; qui oserait s'y opposer?

BARBARIGO.

L'humanité.

LOREDANO.

Parce que son fils est mort?

BARBARIGO.

Et pas encore enseveli.

LOREDANO.

Si nous avions connu cet évènement quand nous avons dressé l'acte, il en aurait pu retarder l'acceptation; mais il ne le détruit pas maintenant qu'il est passé.

BARBARIGO.

Je ne consentirai pas.

LOREDANO.

Vous avez consenti à ce qu'il y avait d'essentiel... laissez-moi le reste.

BARBARIGO.

Pourquoi presser maintenant son abdication?

LOREDANO.

Les sentiments d'une passion particulière ne peuvent empêcher une mesure d'intérêt général; et ce que l'État décide

aujourd'hui ne doit pas être remis à demain, à cause d'un accident naturel.

BARBARIGO.

Vous avez un fils.

LOREDANO.

Oui... et j'avais un père.

BARBARIGO.

Toujours inexorable !

LOREDANO.

Toujours !

BARBARIGO.

Mais laissez-lui ensevelir son fils avant de lui communiquer le décret.

LOREDANO.

Qu'il rappelle à la vie mon père et mon oncle... et j'y consens. Les hommes et même les vieillards peuvent être ou se croire les pères d'une nombreuse postérité, mais ils ne pourraient ranimer un atome de leurs ancêtres; les victimes ne sont pas égales. Il a vu ses fils expirer d'une mort naturelle, et mon père et mon oncle ont succombé à des maladies violentes et secrètes. Je n'ai ni employé le poison ni suborné quelque professeur habile dans l'art destructeur de guérir, pour abréger leur carrière; ses quatre fils sont morts sans que j'aie eu recours à de vils empoisonneurs.

BARBARIGO.

Êtes-vous sûr qu'il s'en soit servi?

LOREDANO.

Très sûr.

BARBARIGO.

Je crois à sa franchise.

LOREDANO.

Il n'y a pas si long-temps que Carmagnole y croyait aussi.

BARBARIGO.

Cet étranger? ce traître?

LOREDANO.

Lui-même. Le matin où les Dix (et avec eux Foscari) ve-

naient de décider sa perte , il aborda le Doge , et lui demanda en riant s'il devait lui souhaiter le bon jour ou une bonne nuit. Le Doge répondit qu'en effet il avait passé une nuit de veilles, dans laquelle , ajouta-t-il avec un sourire gracieux , il a souvent été question de vous. C'était vrai ; c'était la mort de Carmagnole qu'on avait résolue huit mois d'avance ; et le vieux Doge, qui le savait condamné , lui sourit avec une sinistre dissimulation pendant huit mois... hypocrisie qui n'est possible qu'à l'âge de quatre -vingts ans. Le brave Carmagnole est mort... ainsi que le jeune Foscari et ses frères... je ne leur ai jamais souri.

BARBARIGO.

Ce Carmagnole était-il votre ami ?

LOREDANO.

Il était le bouclier de Venise ; son ennemi dans sa jeunesse , mais devenu plus tard son sauveur et puis sa victime.

BARBARIGO.

Ah ! cette destinée semble être la récompense de ceux qui sauvent les cités. L'homme contre qui nous agissons a non seulement sauvé la nôtre , mais lui a conquis de nouveaux États.

LOREDANO.

Les Romains que nous imitons donnaient une couronne à celui qui prenait une ville... et une aussi à celui qui sauvait un citoyen dans le combat : les deux récompenses étaient égales. Maintenant , si nous comptons les villes prises par Foscari , et les citoyens qu'il a fait périr ou dont il a causé la mort , le résultat sera contre lui , quand même nous nous en tiendrions aux exécutions secrètes comme celle de mon père.

BARBARIGO.

Êtes-vous donc inflexible?

LOREDANO.

Et qu'y a-t-il qui puisse me changer ?

BARBARIGO.

Ce qui me change , moi... si la haine n'était gravée

dans votre cœur comme sur un marbre ; mais , quand tout sera accompli , quand le vieillard sera déposé , son nom dégradé , ses fils morts , sa famille abattue , et vous et les vôtres triomphans , dormirez-vous ?

LOREDANO.

Profondément.

BARBARIGO.

Vous vous trompez , et vous l'éprouverez avant de goûter le dernier sommeil avec vos pères .

LOREDANO.

Ils ne reposent point dans leurs tombes où ils sont descendus avant leur temps , ils ne reposeront que lorsque Foscari remplira la sienne . Chaque nuit je les vois errer d'un air de courroux autour de ma couche , et me montrant du doigt le palais ducal pour guider ma vengeance .

BARBARIGO.

Erreur de l'imagination ! il n'est pas de passion plus superstitieuse que la haine ; l'amour lui-même , l'amour , qui lui est opposé , ne peuple pas l'air de plus de fantômes que cette maladie du cœur .

( *Un officier entre.* )

LOREDANO.

Où allez-vous ?

L'OFFICIER.

Préparer , par l'ordre du Doge , les funérailles du dernier de ses fils .

BARBARIGO.

Leur caveau a été souvent ouvert depuis quelques années .

LOREDANO.

Il sera bientôt rempli et fermé à jamais .

L'OFFICIER.

Puis-je passer outre ?

LOREDANO.

Vous le pouvez .

BARBARIGO.

Comment le Doge supporte-t-il cette dernière calamité ?

L'OFFICIER.

Avec la fermeté du désespoir. En présence d'un témoin, il parle peu, mais j'ai vu ses lèvres se mouvoir par moments ; et une ou deux fois je l'ai entendu d'un appartement voisin murmurer : Mon fils ! d'une voix à peine distinete. Je vais remplir mes ordres.

(*L'officier sort.*)

BARBARIGO.

Cette infortune va intéresser toute la cité en sa faveur.

LOREDANO.

Oui... nous devons nous hâter : rassemblons les délégués que le Conseil a désignés pour porter le décret.

BARBARIGO.

Je proteste contre eux dès à présent.

LOREDANO.

Comme il vous plaira... Je vais néanmoins prendre leurs voix , et savoir qui de vous ou de moi aura plus de crédit.

(*Barbarigo sort avec Lorédano.*)

---

## ACTE V.

---

### SCÈNE PREMIÈRE.

(*L'appartement du Doge.*)

LE DOGE, *et les gens de sa maison.*

UN SERVITEUR DU DOGE.

Monseigneur, la députation attend... mais , si une autre heure vous convient mieux , elle s'en remet à votre choix.

LE DOGE.

Toutes les heures sont égales pour moi... qu'ils viennent.

(*Le serviteur sort.*)

UN OFFICIER.

Prince , j'ai exécuté vos ordres.

LE DOGE.

Quels ordres !

L'OFFICIER.

Des ordres bien tristes... de préparer...

LE DOGE.

Oui... oui... je vous demande excuse. Je commence à perdre la mémoire et me fais bien vieux. Jusqu'ici j'avais lutté heureusement contre mon âge, il commence à m'accabler. (*Entrée de la députation, composée de six membres de la Seigneurie et du chef des Dix.*) Nobles seigneurs, quel est votre plaisir ?

LE CHEF DES DIX.

En premier lieu, le Conseil adresse au Doge ses complimens de condoléance sur son dernier malheur.

LE DOGE.

C'est assez, ne parlons plus de cela.

LE CHEF DES DIX.

Le Doge n'acceptera-t-il point l'hommage de nos respects ?

LE DOGE.

Je l'accepte comme il m'est offert... continuez.

LE CHEF DES DIX.

Les Dix, s'étant adjoint une junte de vingt-cinq nobles sénateurs, ont délibéré sur l'état de la république et les soins fatigans qui doivent doublement accabler vos années si long-temps vouées à votre patrie. Ils ont jugé convenable de solliciter avec respect de votre sagesse, qui ne saurait s'y refuser, la cession de l'anneau ducal que vous avez si long-temps porté avec gloire. Pour prouver qu'ils ne sont ni ingrats pour vos services, ni indifférens pour votre vieillesse, ils vous accordent un apanage de deux mille ducats, afin que vous jouissiez de la retraite splendide qui convient à un souverain.

LE DOGE.

Ai-je bien entendu ?

LE CHEF DES DIX.

Dois-je répéter ?

LE DOGE.

Non... avez-vous fini?

LE CHEF DES DIX.

J'ai parlé. Vous avez vingt-quatre heures pour rendre une réponse.

LE DOGE.

Je n'ai pas besoin de vingt-quatre secondes.

LE CHEF DES DIX.

Nous allons nous retirer.

LE DOGE.

Arrêtez. Vingt-quatre heures ne changeront rien à ce que j'ai à vous dire.

LE CHEF DES DIX.

Parlez.

LE DOGE.

Deux fois j'ai exprimé mon désir d'abdiquer, il m'a été refusé... bien plus, on a exigé de moi le serment de ne jamais renouveler cette proposition. J'ai juré de mourir dans l'exercice des fonctions que ma patrie m'a confiées; je les ai remplies selon mon honneur et ma conscience... je ne puis violer mon serment.

LE CHEF DES DIX.

Ne nous réduisez pas à l'alternative d'un décret, faute de votre consentement.

LE DOGE.

La Providence prolonge mes jours pour m'éprouver et me punir; mais vous n'avez aucun droit de me reprocher ma vieillesse, puisque chacune de mes heures a appartenu à la patrie. Je suis prêt à sacrifier ma vie pour elle, comme j'ai sacrifié des objets plus chers que la vie; mais, quant à ma dignité... je la tiens de la république entière. Dès que la volonté générale sera manifestée, vous aurez ma réponse.

LE CHEF DES DIX.

Cette réponse nous afflige, mais elle ne peut vous servir.

LE DOGE.

Je puis me soumettre à tout, mais rien ne me fera changer, même pour un instant... Décrétez ce que vous voudrez.

LE CHEF DES DIX.

Nous allons donc porter cette réponse à ceux qui nous ont envoyés.

LE DOGE.

Vous m'avez entendu.

LE CHEF DES DIX.

Nous nous retirons avec respect.

(*La députation sort. Un serviteur entre.*)

LE SERVITEUR.

Monseigneur, la noble dame Marina sollicite une audience.

LE DOGE.

Je suis toujours visible pour elle. (*Marina entre.*)

MARINA.

Seigneur... peut-être désirez-vous être seul ?

LE DOGE.

Seul ! que le monde entier se presse autour de moi : je suis seul maintenant, seul de plus en plus, mais nous saurons tout supporter.

MARINA.

Oui, sans doute, et pour l'amour de ceux qui restent... O mon époux !

LE DOGE.

Ne te contrains point, je ne puis te consoler.

MARINA.

Né dans toute autre patrie, il aurait pu vivre, lui qui était fait pour les douces habitudes de la vie, lui si aimant et si aimé ! Qui eût été plus heureux que mon Foscari ? Rien ne manquait à son bonheur et au mien que de n'être pas Vénitien.

LE DOGE.

Ou le fils d'un prince.

MARINA.

Oui; tout ce qui favorise l'imparfaite félicité ou l'ambition des autres hommes a été fatal pour lui par quelque étrange destinée... La patrie et le peuple qu'il aimait, le prince dont il était le fils ainé...

LE DOGE.

Et qui ne sera bientôt plus un prince.

MARINA.

Comment?

LE DOGE.

Ils m'ont privé de mon fils et veulent maintenant me déposséder de mon diadème et de mon anneau. Qu'ils reprennent ces hochets, objets de leur envie.

MARINA.

O les tyrans! et dans un tel jour!

LE DOGE.

C'est le temps convenable : il y a une heure que j'y eusse été sensible.

MARINA.

Et n'en aurez-vous maintenant aucun ressentiment? O vengeance! Mais celui qui, s'il eût été protégé, aurait pu rendre cette protection, ne peut plus secourir son père.

LE DOGE.

Il ne le ferait pas contre sa patrie, aurait-il mille vies au lieu de celle...

MARINA.

Que les tortures lui ont arrachée. Cela peut être du pur patriotisme. Je suis une femme. Pour moi mon époux et mes enfans étaient une patrie. J'aimais mon époux... oui, je l'aimais! je l'ai vu passer par des épreuves qui eussent fait reculer les premiers martyrs; il n'est plus! et moi, qui aurais donné mon sang pour lui, je ne puis lui donner que des larmes! mais si je pouvais obtenir de justes représailles!... j'ai des fils, qui seront des hommes.

LE DOGE.

Votre douleur vous égare.

MARINA.

J'aurais eu pouvoir la supporter quand je le voyais abattu sous une pareille oppression ; oui, je pensais que j'aimerais mieux avoir à déplorer sa mort que sa captivité prolongée... Je suis punie de cette pensée maintenant.

LE DOGE.

Il faut que je le voie encore une fois.

MARINA.

Venez avec moi.

LE DOGE.

Où est-il ?

MARINA.

Notre lit nuptial est maintenant sa bière.

LE DOGE.

Est-il dans son linceul ?

MARINA.

Venez, vieillard, venez.

(*Le Doge et Marina sortent. Barbarigo entre avec Loredano.*)

BARBARIGO, à un domestique.

Où est le Doge ?

LE DOMESTIQUE.

Il vient de se retirer avec l'illustre veuve de son fils.

LOREDANO.

Où ?

LE DOMESTIQUE.

Dans l'appartement où le corps repose.

BARBARIGO.

Retournons donc sur nos pas.

LOREDANO.

Oubliez-vous que vous ne le pouvez pas ? vous avez l'ordre exprès de la Junte de l'attendre ici, et de vous réunir à ses membres dans leur message : ils seront bientôt ici.

BARBARIGO.

Et presseront-ils le Doge de répondre ?

LOREDANO.

Son propre désir a été que tout se fit promptement ; il a

répondu sans faire attendre ; on doit en agir de même envers lui ; on a eu égard à sa dignité, on a songé à sa fortune... que voudrait-il de plus ?

BARBARIGO.

Mourir dans sa charge ; il n'aurait pas vécu long-temps : mais j'ai fait tout ce que j'ai pu pour lui conserver ses titres ; et, quoique sans succès, j'ai résisté jusqu'à la fin à votre proposition... Pourquoi le vote général m'envoie-t-il ici de force ?

LOREDANO.

Il était bien que quelqu'un pensant autrement que nous servît de témoin, de peur que des langues mensongères ne prétendissent qu'une majorité cruelle craignait d'exposer ses actes à la vue des autres membres du conseil.

BARBARIGO.

Et aussi, je dois le croire, pour m'humilier à cause de ma vaine opposition. Vous êtes ingénieux, Loredano, dans vos vengeances, poétique même, un véritable Ovide dans l'art de haïr. C'est ainsi (car la haine a des yeux qui lui exagèrent les objets secondaires), c'est ainsi que je dois à votre dessein de faire ressortir le zèle de vos collègues, d'être associé, malgré moi, au message de votre Junte.

LOREDANO.

Comment !... ma Junte.

BARBARIGO.

La vôtre. Elle parle votre langage, étudie vos moindres signes, approuve vos plans, et agit dans vos intérêts... n'est-ce pas votre Junte ?

LOREDANO.

Vous parlez sans prudence, et je vous conseille de ne pas vous laisser écouter.

BARBARIGO.

Ils en entendront bien davantage un jour ; d'autres bouches se contiendront moins que la mienne ; ils ont dépassé leur pouvoir excessif ; et quand cela arrive, dans les États les plus méprisés, l'humanité indignée se soulève pour le détruire.

LOREDANO.

Vous parlez sans raison.

BARBARIGO.

C'est ce qui reste à prouver. Voici nos collègues.

( *La députation rentre.* )

LE CHEF DES DIX.

Le Doge est-il prévenu que nous le cherchons ?

UN DOMESTIQUE.

Il va en être informé. ( *Le domestique sort.* )

BARBARIGO.

Le Doge est avec son fils.

LE CHEF DES DIX.

Sil en est ainsi, nous remettrons notre message après les funérailles. Retournons; il sera encore temps demain.

LOREDANO, à part, à Barbarigo.

Que le feu d'enfer qui dévorait le mauvais riche te consume éternellement; je te ferai arracher la langue pour te réduire à ne plus proférer que des sanglots qui expireront sur tes lèvres sanguinolentes. ( *Haut en s'adressant aux autres.* ) Sages collègues, je vous prie de ne pas trop vous hâter.

BARBARIGO.

Soyez humains.

LOREDANO.

Voilà le Doge. ( *Le Doge entre.* )

LE DOGE.

J'obéis à votre appel.

LE CHEF DES DIX.

Nous venons répéter notre sollicitation de tout à l'heure.

LE DOGE.

Et moi, je viens vous dire ma réponse.

LE CHEF DES DIX.

Quelle est-elle ?

LE DOGE.

Je vous l'ai déjà faite.

LE CHEF DES DIX.

Entendez donc notre décret définitif et irrévocable.

## LE DOGE.

Au fait... au fait. Je connais toutes les douces formalités par lesquelles on prélude aux actes de violence... Pour-suivez.

## LE CHEF DES DIX.

Vous n'êtes plus doge ; vous êtes délié de votre serment comme souverain ; il faut vous dépouiller de votre robe ducale ; mais l'État reconnaissant de vos services vous accorde l'apanage que nous vous avons offert. On vous laisse trois jours pour quitter ce palais, sous peine de voir confisquer votre propre patrimoine.

## LE DOGE.

Cette dernière clause, j'ose le dire, n'enrichirait pas le trésor.

## LE CHEF DES DIX.

Votre réponse, Doge ?

## LOREDANO.

Votre réponse, François Foscari ?

## LE DOGE.

Si j'avais pu prévoir que ma vieillesse serait préjudiciable à l'État, le chef de la république ne se serait jamais montré assez ingrat pour préférer sa dignité à sa patrie ; mais, cette longue vie ayant été, pendant tant d'années, utile à ce pays, j'aurais désiré lui consacrer mes derniers momens. Puisque le décret est rendu, j'obéis.

## LE CHEF DES DIX.

Si les trois jours que l'on vous donne ne vous suffisent pas, nous vous en accorderons volontiers jusqu'à huit, comme un gage de notre estime.

## LE DOGE.

Je ne vous demande pas huit heures, seigneur, pas même huit minutes... Voici l'anneau ducal (*il rend sa bague et la toque*), et voici le diadème. Ainsi donc l'Adriatique est libre de choisir un autre époux.

## LE CHEF DES DIX.

Ne vous retirez pas si promptement.

LE DOGE.

Je suis vieux, seigneur; et même pour me mouvoir lentement j'ai besoin de me mettre en marche de bonne heure. Il me semble que je vois parmi vous un visage qui m'est inconnu... Sénateur, votre nom, vous que ce costume désigne pour le chef des quarante?

MEMMO.

Seigneur, je suis le fils de Marco Memmo.

LE DOGE.

Ah! votre père était mon ami... Mais les fils et les pères... Holà! ici mes serviteurs.

UN DOMESTIQUE.

Mon prince!

LE DOGE.

Plus de prince... (*Montrant la députation des Dix.*) Voici les princes des princes... Préparez-vous à partir à l'instant de ce palais.

LE CHEF DES DIX.

Pourquoi sitôt? Ce sera donner un scandale.

LE DOGE, aux *Dix*.

Ce sera à vous d'y répondre, cela vous regarde... (*Aux domestiques.*) Allons, disposez tout; il est un fardeau que je vous prie de porter avec soin, quoiqu'il soit maintenant à l'abri de tout danger; mais j'y veux veiller moi-même.

BARBARIGO.

Il veut parler du corps de son fils.

LE DOGE.

Et appelez Marina. Ma fille! (*Marina entre.*) Prépare-toi, il faut aller pleurer ailleurs.

MARINA.

Partout.

LE DOGE.

Oui; mais nous le pourrons librement, loin de ces espions jaloux des grands... Seigneurs, vous pouvez partir, que voulez-vous de plus? nous allons sortir du palais, craignez-vous que nous l'emportions avec nous? ses vieux

murs, deux fois plus vieux que je ne suis malgré mon grand âge, vous ont servi comme moi, et moi et eux nous pourrions raconter une histoire, mais je ne les conjure point de s'écrouler sur vous... ils le feraient comme jadis les colonnes du temple de Dagon, qui érasèrent à la fois l'Israélite et ses ennemis les Philistins. Je crois qu'une semblable vengeance pourrait être attachée à une malédiction comme la mienne, invoquée par des hommes tels que vous ; mais je ne maudis point. Adieu, seigneurs ; puisse le nouveau Doge être meilleur que le Doge actuel !

LOREDANO.

Le Doge actuel est Pascal Malipiero.

LE DOGE.

Il ne le sera que lorsque j'aurai passé le seuil de ces portes.

LOREDANO.

La grande cloche de Saint-Marc va sonner pour son inauguration.

LE DOGE.

Terre et ciel, répétez-vous ce son, et moi vivrai-je pour l'entendre... moi, le premier Doge qui ait jamais entendu la cloche proclamer son prédécesseur ? Plus heureux, mon coupable prédécesseur, le sévère Faliero!... cette insulte du moins lui fut épargnée.

LOREDANO.

Quoi ! regardez-vous ce traître ?

LE DOGE.

Non... je ne fais qu'envier les morts.

LE CHEF DES DIX.

Seigneur, si vous vous obstinez ainsi à quitter le palais, retirez-vous du moins par l'escalier secret qui conduit au quai du canal.

LE DOGE.

Non ; je veux descendre par l'escalier que j'ai gravi pour monter au premier rang... l'escalier du Géant, sur l'éminence duquel je fus investi du duché ; mes services m'ont appelé sur ces escaliers, la malice de mes ennemis m'en

précipite. C'est là qu'il y a trente-cinq ans je fus installé ; je traversai les mêmes appartemens dont je n'aurais jamais cru devoir être banni, excepté comme le cadavre d'un chef mort en les defendant... et non par mes concitoyens. Mais venez, mon fils et moi nous nous en irons ensemble, lui à son tombeau, et moi pour implorer le mien.

LE CHEF DES DIX.

Quoi ! en public !

LE DOGE.

Je fus publiquement élu, je serai déposé de même. Marina, venez-vous ?

MARINA.

Voici mon bras.

LE DOGE.

Voici mon bâton de vieillesse ; c'est sur cet appui que je pars.

LE CHEF DES DIX.

Ce ne doit pas être... le peuple s'en apercevra.

LE DOGE.

Le peuple !... il n'y a pas de peuple, vous le savez bien, ou vous n'auriez pas osé agir ainsi avec lui ou avec moi ; il y a une populace peut-être, dont les regards vous feraient honte ; mais elle n'ose ni gémir ni vous mandire, excepté des yeux et du fond du cœur.

LE CHEF DES DIX.

La passion vous fait parler ainsi.

LE DOGE.

Vous avez raison ; j'ai plus parlé que je n'avais coutume : c'est une faiblesse qu'on ne pouvait me reprocher, mais qui vous excuse peut-être en montrant que j'approche d'un âge qui peut justifier votre acte, à défaut de l'approbation impossible de la loi. Adieu, seigneurs.

BARBARIGO.

Vous ne sortirez pas sans une escorte convenable à votre rang passé, et à celui que vous tenez encore ; nous accompagnerons respectueusement le Doge à son palais particulier ; parlez, mes collègues, ne l'accompagnerez-vous pas ?

PLUSIEURS VOIX.

Oui!... oui!

LE DOGE.

Vous ne viendrez pas... à ma suite du moins. J'entrai ici en souverain, j'en sors citoyen par la même porte... simple citoyen. Toutes ces vaines cérémonies sont de lâches insultes qui ne font qu'ulcérer le cœur en lui appliquant des poisons pour antidotes. La pompe est pour les princes, je ne le suis plus... Je me trompe, je le suis, mais seulement jusqu'à cette porte... Ah!

LOREDANO.

Écoutez. (*La grande cloche de Saint-Marc sonne.*)

BARBARIGO.

C'est la cloche!

LE CHEF DES DIX.

De Saint-Marc, qui sonne pour l'élection de Malipiero.

LE DOGE.

Je reconnaiss bien le son. Je ne l'ai entendu qu'une fois, et il y a trente ans; je n'étais déjà plus jeune.

BARBARIGO.

Asseyez-vous, seigneur, vous tremblez.

LE DOGE.

C'est le son des funérailles de mon pauvre enfant: mon cœur souffre amèrement.

BARBARIGO.

Je vous en prie, reposez-vous.

LE DOGE.

Non: mon siège a été jusqu'ici un trône. Marina, partons.

MARINA.

Volontiers.

LE DOGE fait quelques pas et s'arrête.

Je me sens altéré... personne ne m'apportera-t-il une coupe d'eau?

BARBARIGO.

Moi.

MARINA.

Et moi.

LOREDANO.

Et moi. (*Le Doge prend la coupe des mains de Loredano.*)

LE DOGE.

J'accepte la vôtre, Loredano, comme de la main la plus convenable dans une telle heure.

LOREDANO.

Pourquoi?

LE DOGE.

On dit que notre cristal vénitien a une telle antipathie pour les poisons qu'il se brise si quelque chose de venimeux le touche: vous m'avez apporté cette coupe, elle ne s'est point brisée.

LOREDANO.

Eh bien, seigneur?

LE DOGE.

On ne dit donc pas vrai?... ou vous êtes de bonne foi. Pour moi, je ne crains ni l'un ni l'autre: c'est une tradition mensongère...

MARINA.

Vos idées s'égarent; il vaudrait mieux vous asseoir et ne pas partir encore... Ah! vous pâlissez comme mon époux.

BARBARIGO.

Il tombe... soutenez-le... Vite, un siège... soutenez-le...

LE DOGE.

La cloche sonne... sortons... Ma tête brûle!

BARBARIGO.

Je vous en supplie, appuyez-vous sur nous!

LE DOGE.

Non! un souverain doit mourir debout. Mon pauvre fils! retirez vos bras... Cette cloche! (*Le Doge tombe et meurt.*)

MARINA.

Mon Dieu! mon Dieu!

BARBARIGO, à Loredano.

Voyez, votre ouvrage est achevé.

**LE CHEF DES DIX.**

N'y a-t-il aucun secours!... Qu'on appelle.

**UN SERVITEUR DU DOGE.**

C'en est fait.

**LE CHEF DES DIX.**

Si cela est , du moins ses obsèques seront dignes de son nom et de Venise , de son rang , et de son dévouement à ses devoirs , tant que l'âge lui a permis de les remplir avec gloire. Mes collègues , m'approuvez-vous?

**BARBARIGO.**

Il n'a pas eu le malheur de mourir sujet là où il avait été souverain ; que ses funérailles soient celles d'un prince !

**LE CHEF DES DIX.**

Nous sommes tous d'accord.

**TOUS**, *excepté Loredano*, répondent :

Oui.

**LE CHEF DES DIX.**

Que la paix du ciel soit avec lui.

**MARINA.**

Seigneur, pardonnez ; ce n'est qu'une moquerie. Cessez de vous jouer du corps de ce vieillard ; il n'y a qu'un moment qu'il était encore l'asile d'une âme par laquelle votre empire fut accru en puissance et en gloire. Eh bien , vous venez de le bannir de son palais , avec une indifférence sans remords. Maintenant qu'il ne peut plus connaître les honneurs , et il ne les accepterait pas s'il pouvait les connaître , vous-mêmes , seigneurs , vous proposez de consacrer une pompe vaine et superflue à la victime que vous avez foulée aux pieds : des funérailles de prince seront un reproche pour vous , et ne l'honoreront pas.

**LE CHEF DES DIX.**

Madame , nous ne révoquons pas si promptement nos décisions.

**MARINA.**

Je le sais , dans tout ce qui concerne les tortures des vivants. Je pensais que les morts pouvaient vous échapper ,

quoiqu'il y en ait sans doute quelques uns livrés à des esprits dont les fonctions ressemblent aux vôtres sur la terre. Laissez-le-moi sans vie, comme vous m'auriez abandonné le reste de ses jours que vous avez abrégés généreusement. C'est mon dernier devoir ; il sera une triste consolation peut-être dans mon désespoir. La douleur est superstitieuse ; elle aime les morts et les appareils de la tombe.

LE CHEF DES DIX.

Persistez-vous à vous charger de ces funèbres devoirs ?

MARINA.

Oui, seigneur. Quoique ses biens aient tous été consommés au service de l'État, j'ai encore mon douaire, qui sera consacré à ses funérailles et à celles de... (*Elle s'arrête avec émotion.*)

LE CHEF DES DIX.

Gardez votre dot pour vos enfans.

MARINA.

Oui, ils sont orphelins, grâce à vous.

LE CHEF DES DIX.

Nous ne pouvons céder à votre demande. Ces dépouilles mortelles seront exposées avec la pompe d'usage, et escortées au tombeau par le nouveau Doge, vêtu en simple sénateur.

MARINA.

J'ai entendu parler de ces meurtriers qui ensevelissent leurs victimes, mais jamais ils n'entourent de tant de splendeur ceux qu'ils ont tués. J'ai entendu parler des larmes des veuves... hélas ! j'en ai versé moi-même, grâce à vous ! J'ai entendu parler d'héritiers en habit de deuil : vous n'en avez point laissé au mort ; et vous voudriez en jouer le rôle. Eh bien, seigneurs, que votre volonté s'accomplisse, comme un jour celle du ciel, j'espère, s'accomplira.

LE CHEF DES DIX.

Savez-vous, madame, à qui vous parlez, et le danger de votre discours ?

MARINA.

Je connais ceux à qui je parle mieux que vous-mêmes...  
je connais le danger comme vous, et je puis également le  
braver. Voulez-vous encore d'autres funérailles?

BARBARIGO.

Ne faites pas attention à ses paroles imprudentes : ses  
malheurs sont pour elle une excuse.

LE CHEF DES DIX.

Nous les oublierons.

BARBARIGO, à Loredano qui écrit sur ses tablettes.  
Qu'écrivez-vous d'un air sérieux sur vos tablettes ?

LOREDANO, montrant le corps du Doge.  
Qu'il m'a payé \*.

LE CHEF DES DIX.

Quelle était sa dette envers vous ?

LOREDANO.

Une dette ancienne et juste ; celle de la nature et la mienne.  
(*La toile tombe.*)

\* *L'ha pagata*, fait historique. Voyez l'*Histoire de Venise*, par P. DARU,  
page 411, vol. II.

FIN DES DEUX FOSCARI.

# APPENDICE.

## EXTRAIT

### DE L'HISTOIRE DE LA RÉPUBLIQUE DE VENISE, PAR P. BARU, DE L'ACADEMIE FRANÇAISE.

Depuis trente ans la république n'avait pas déposé les armes. Elle avait acquis les provinces de Brescia , de Bergame , de Creme , et la principauté de Ravenne.

Mais ces guerres continues faisaient beaucoup de malheureux et de mécontents. Le Doge François Foscari , à qui on ne pouvait pardonner d'en avoir été le promoteur, manifesta une seconde fois, en 1442 , et probablement avec plus de sincérité que la première , l'intention d'abdiquer sa dignité. Le conseil s'y refusa encore. On avait exigé de lui le serment de ne plus quitter le dogat. Il était déjà avancé dans la vieillesse , conservant toujours beaucoup de force de tête et de caractère , et jouissant de la gloire d'avoir vu la république étendre au loin les limites de ses domaines pendant son administration.

Au milieu de ses prospérités , de grands chagrin vinrent mettre à l'épreuve la fermeté de son âme.

Son fils , Jacques Foscari , fut accusé , en 1445 , d'avoir reçu des présens de quelques princes ou seigneurs étrangers , notamment , disait-on , du duc de Milan , Philippe Visconti. C'était non seulement une bassesse , mais une infraction des lois positives de la république.

Le conseil des Dix traita cette affaire comme s'il se fût agi d'un délit commis par un particulier obseur. L'accusé fut amené devant ses juges , devant le Doge , qui ne crut pas pouvoir s'abstenir de présider le tribunal. Là , il fut interrogé , appliqué à la question \* , déclaré coupable , et il entendit , de la bouche de son père , l'arrêt qui le condamnait au bannissement perpétuel , et le reléguait à Naples de Romanie pour y finir ses jours.

Embarqué sur une galère pour se rendre au lieu de son exil , il tomba malade à Trieste. Les sollicitations du Doge obtinrent , non sans difficulté , qu'on lui assignât une autre résidence. Enfin le conseil des Dix lui permit de se retirer à Trévise , en lui imposant l'obligation d'y rester sous peine de mort , et de se présenter tous les jours devant le gouverneur.

Il y était depuis cinq ans , lorsqu'un des chefs du conseil des Dix fut assassiné. Les soupçons se portèrent sur lui : un de ses domestiques qu'on avait vu à Venise fut arrêté et subit la torture. Les bourreaux ne purent lui arracher aucun aveu. Ce terrible tribunal se fit amener son maître , le soumit aux mêmes épreuves ; il résista à tous les tourments , ne cessant d'affirmer son innocence \*\* ;

\* « E datagli la corda per avere da lui la verità ; chiamato il consiglio de' Dieci colla giunta , uel quale fu messer lo Doge , fu sentenziato . ( *Martin Sanuto , Vite de' Duehi , F. Foscari .* )

\*\* « E fu tormentato né mai confessò cosa alcuna , pure pa veal consiglio de' Dieci di confinarlo in vita alla Canea . » (*Ibid.*) Voici le texte du jugement : « Cum J. obus Foscari , per occasionem percus-

mais on ne vit dans cette constance que de l'obstination ; de ce qu'il faisait le fait , on conclut que ce fait existait : on attribua sa fermeté à la magie , et on le reléguà à la Canée. De cette terre lointaine , le banni , digne alors de quelque pitié , ne cessait d'écrire à son père , à ses amis , pour obtenir quelque adoucissement à sa déportation. N'obtenant rien , et sachant que la terreur qu'inspirait le conseil des Dix ne lui permettait pas d'espérer de trouver dans Venise une seule voix qui s'élevât en sa faveur , il fit une lettre pour le nouveau duc de Milan , par laquelle , au nom des bons offices que Sforza avait reçus du chef , de la république , il implorait son intervention en faveur d'un innocent , du fils du Doge.

Cette lettre , selon quelques historiens , fut confiée à un marchand qui avait promis de la faire parvenir au duc , mais qui , trop averti de ce qu'il avait à craindre en se rendant l'intermédiaire d'une pareille correspondance , se hâta en débarquant à Venise , de la remettre au chef du tribunal. Une autre version , qui paraît plus sûre , rapporte que la lettre fut surprise par un espion attaché aux pas de l'exilé \*.

Ce fut un nouveau délit dont on eut à punir Jacques Foscari. Réclamer la protection d'un prince étranger était un crime dans un sujet de la république. Une galère partit sur-le-champ pour l'amener dans les prisons de Venise. À son arrivée il fut soumis à l'estrapade \*\*. C'était une singulière destinée pour le citoyen d'une république et pour le fils d'un prince , d'être trois fois dans sa vie appliquée à la question. Cette fois la torture était d'autant plus odieuse qu'elle n'avait point d'objet , le fait qu'on avait à lui reprocher étant incontestable.

Quand on demanda à l'accusé , dans les intervalles que les bourreaux lui accordaient , pourquoi il avait écrit la lettre qu'on lui produisait , il répondit que c'était précisément parcequ'il ne doutait pas qu'elle ne tombât entre les mains du tribunal ; que toute autre voie lui avait été fermée pour faire parvenir ses réclamations ; qu'il s'attendait bien qu'on le ferait amener à Venise , mais qu'il avait tout risqué pour avoir la consolation de voir sa femme , son père et sa mère , encore une fois.

Sur cette naïve déclaration , on confirma sa sentence d'exil ; mais on l'aggrava , en ajoutant qu'il serait retenu en prison pendant un an. Cette rigueur dont on usait envers un malheureux était sans doute odieuse ; mais cette politique , qui défendait à tous les citoyens de faire intervenir des étrangers dans

sionis et mortis Hermolai Donati , fuit retentus , et examinatus , et propter significaciones , testificationes , et scripturas quæ habentur contra cum , clarè apparebat ipsum esse reum eriniinis prædicti ; sed propter incautationes et verba quæ sibi reporta sunt , de quibus existit indicia manifesta , videtur , propter obstinatum mentem suam , non esse possibile extrahere ab ipso illam veritatem , quæ clara est per scripturas et per testimonia , quoniam in fine aliquam nec rocem , nec geminum , sed solùm intra deutes voces ipse videtur et auditur infra se loqui , etc... Tamen non est standum in istis terminis , propter honorem statu nostri et pro multis respectibus , præsertim quòd regimen nostrum occupatur in hac re , et quia interdictum est amplius progredere ; vadit pars quòd dictus Jacobus Foscari , propter ea quæ habentur de illo , mittatur in confinium in civitate Caneæ , etc. » *Notice sur le procès de Jacques Foscari dans un volume intitulé , Raccolta di memorie storiche e anecdoti , per formar la Storia dell' excellentissimo consiglio de' Dieci dalla sua prima istituzione sino a' giorni nostri , con le diverse variazioni e riforme nelle varie epochi successe. (Archives de Venise.*

\* La notice citée ci-dessus , qui rapporte les actes de cette procédure.

\*\* Ubbi prima per sapere la verità trenta squassi di corda. (*Marin Sanuto , Vite de' Duehi , F. Foscari.*)

les affaires intérieures de la république , était sage ; elle était chez eux une maxime de gouvernement, et une maxime inflexible. L'historien Paul Morosini<sup>\*</sup> a conté que l'empereur Frédéric III , pendant qu'il était l'hôte des Vénitiens , demanda, comme une faveur particulière , l'admission d'un citoyen dans le grand Conseil, et la grâce d'un ancien gouverneur de Candie , gendre du Doge , et banni pour sa mauvaise administration , sans pouvoir obtenir ni l'une ni l'autre.

Cependant on ne put refuser au condamné la permission de voir sa femme , ses enfans , ses parens , qu'il allait quitter pour toujours. Cette dernière entrevue même fut accompagnée de cruauté , par la sévère circonspection qui retenait les épandements de la douleur paternelle et conjugale. Ce ne fut point dans l'intérieur de leur appartement , ce fut dans une des grandes salles du palais , qu'une femme , accompagnée de ses quatre fils , vint faire les derniers adieux à son mari ; qu'un père octogénaire , et la dogaresse accablée d'infirmités , jouirent un moment de la triste consolation de mêler leurs larmes à celles de leur exilé. Il se jeta à leurs genoux en leur tendant des mains disloquées par la torture , pour les supplier de solliciter quelque adoucissement à la sentence qui venait d'être prononcée contre lui. Son père eut le courage de lui répondre : « Non , mon fils ; respectez votre arrêt , et obéissez sans murmure à la Seigneurie \*\*. » A ces mots il se sépara de l'infortuné , qui fut sur-le-champ embarqué pour Candie.

L'antiquité vit avec autant d'horreur que d'admiration un père condamnant ses fils évidemment coupables. Elle hésita pour qualifier de vertu sublime ou de férocité cet effort qui paraît au-dessus de la nature humaine \*\*\* ; mais ici , où la première faute n'était qu'une faiblesse , où la seconde n'était pas prouvée , où la troisième n'avait rien de criminel , comment concevoir la constance d'un père qui voit torturer trois fois son fils unique , qui l'entend condamner sans preuves , et qui n'éclate pas en plaintes ; qui ne l'aborde que pour lui montrer un visage plus austère qu'attendri , et qui , au moment de s'en séparer pour jamais , lui interdit les murmures et jusqu'à l'espérance ? Comment expliquer une si cruelle circonspection , si ce n'est en avouant , à notre honte , que la tyrannie peut obtenir de l'espèce humaine les mêmes efforts que la vertu ? La servitude aurait-elle son héroïsme comme la liberté ?

Quelque temps après ce jugement , on découvrit le véritable auteur de l'assassinat dont Jacques Foscari portait la peine ; mais il n'était plus temps de réparer cette atroce injustice , le malheureux était mort dans sa prison.

\* Historia di Venezia , lib. XXIII.

\*\* Marin Sanuto , dans sa Chronique , *Vite de' Duchi* , se sert ici , sans en avoir eu l'intention , d'une expression assez énergique : Il doge era vecchio , in decrepita età , ed esaminava con una mazzetta : E quandò gli andò parlogli molto constantemente che parca che non fosse suo figliuolo , licet fosse figliuolo unico , e Jacopo disse , Messer padre , vi prego che procuriate per me , aecioe ehé io torni a casa mia . Il Doge disse : Jacopo , va e obbe disci a quell'che vuole la terra , e non cercar più oltre .

\*\*\* Cela fut un acte que l'on ne seaurait ny suffisamment louer , ny assez blamer : car , ou c'estait une excellente de vertu qui rendait ainsi son cœur impassible , ou une violence de passion qui le rendait insensible ; dont ne l'une ne l'autre n'est chose petite , ainsi surpassant l'ordinaire d'humaine nature et tenant ou de la divinité ou de la bestialité. Mais il est plus raisonnable que le jugement des hommes s'accorde à sa gloire , que la faiblesse des jugeans fasse descroire sa vertu. Mais pour lors , quand il se fut retiré , tout le monde demoura sur la place , comme transy d'horreur et de frayeur , yur un long-temps sans mot dire , pour avoir vnu ce qui avait été fait. (Plutarque , Valerius Publicola.)

Il me reste à raconter les suites des malheurs du père. L'histoire les attribue à l'impatience qu'avaient ses ennemis et ses rivaux de voir vaquer sa place. Elle accuse formellement Jacques Lorédan, l'un des chefs du conseil des Dix, de s'être livré contre ce vieillard aux conseils d'une haine héréditaire, et qui depuis long-temps divisait leurs maisons\*.

François Foscari avait essayé de la faire cesser, en offrant sa fille à l'illustre amiral P. Loredano, pour un de ses fils. L'alliance avait été rejetée, et l'inimitié s'en était accrue. Dans tous les conseils, dans toutes les affaires, le Doge trouvait toujours les Loredano prêts à combattre ses propositions ou ses intérêts. Il lui échappa un jour de dire qu'il ne se croirait réellement prince que lorsque Pierre Loredano aurait cessé de vivre. Cet amiral mourut quelque temps après d'une incommodité assez prompte qu'on ne put expliquer. Il n'en fallut pas davantage aux malveillants pour insinuer que François Foscari, ayant désiré cette mort, pouvait bien l'avoir hâtée.

Ces bruits s'accréditèrent encore lorsqu'on vit aussi mourir subitement Marc Lorédan, frère de Pierre, et cela dans le moment où, en sa qualité d'avogador, il instruisait un procès contre André Donato, gendre du Doge, accusé de péculat. On écrivit sur la tombe de l'amiral qu'il avait été enlevé à la patrie par le poison.

Il n'y avait aucune preuve, aucun indice contre François Foscari, aucune raison même de le soupçonner. Quand sa vie entière n'aurait pas démenti une imputation aussi odieuse, il savait que son rang ne lui promettait ni l'impunité ni même l'indulgence. La mort tragique de l'un de ses prédécesseurs l'en avertisait, et il n'avait que trop d'exemples domestiques du soin que le conseil des Dix prenait d'humilier le chef de la république.

Cependant Jacques Lorédan, fils de Pierre, croyt ou feignait de croire avoir à venger les pertes de sa famille \*\*. Dans ses livres de compte (car il faisait le commerce, comme à cette époque presque tous les patriciens) il avait inscrit de sa propre main le Doge au nombre de ses débiteurs, pour la mort, y était-il dit, de mon père et de mon oncle \*\*\*. De l'autre côté du registre, il avait laissé une page en blanc, pour y faire mention du recouvrement de cette dette; et en effet, après la perte du Doge, il écrivit sur son registre: Il me l'a payée, l'ha pagata.

Jacques Lorédan fut élu membre du conseil des Dix, en devint un des trois chefs, et se promit bien de profiter de cette occasion pour accomplir la vengeance qu'il méditait.

Le Doge, en sortant de la terrible épreuve qu'il venait de subir pendant le procès de son fils, s'était retiré au fond de son palais; incapable de se livrer aux affaires, consumé de chagrins, accablé de vieillesse, il ne se montrait plus en public, ni même dans les conseils. Cette retraite, si facile à expliquer dans

\* Je suis principalement dans ce récit une relation manuscrite de la déposition de François Foscari, qui est dans le volume intitulé: *Raccolta di memorie storiche e annedate, per formar la Storia dell' excellentissimo consiglio de Dieci.* (Archives de Venise.)

\*\* Hasce tamen injurias, quamvis imaginarias, non tam ad animum revocaverat Jacobus Laureanus defunctorum uepos, quam in abecedarium vindictam opportunam. (*Palazzi, Fasti ducale*).

\*\*\* Note précédente, et l'histoire vénitienne de Vianolo.

un vieillard octogénaire si malheureux, déplut aux décemvirs, qui voulurent y voir un murmure contre leurs arrêts.

Lorédan commença par se plaindre devant ses collègues du tort que les infirmités du Doge, son absence dans le conseil, apportaient à l'expédition des affaires; il finit par basarder, et réussit à faire la proposition de le déposer. Ce n'était pas la première fois que Venise avait pour prince un homme dans la caducité; l'usage et les lois y avaient pourvu: dans ces circonstances, le Doge était suppléé par le plus ancien du conseil. Ici, cela ne suffisait pas aux ennemis de Foscari. Pour donner plus de solennité à la délibération, le conseil des Dix demanda une adjonction de vingt-cinq sénateurs; mais, comme on n'en énonçait pas l'objet, et que le grand Conseil était loin de le soupçonner, il se trouva que Marc Foscari, frère du Doge, leur fut donné pour l'un des adjoints. Au lieu de l'admettre à la délibération, on enferma ce sénateur dans une chambre séparée, et on lui fit jurer de ne jamais parler de cette exclusion qu'il éprouvait, en lui déclarant qu'il y allait de sa vie; ce qui n'empêcha pas qu'on n'inscrivît son nom au bas du décret, comme s'il y eût pris part\*.

Quand on en vint à la délibération, Lorédan la provoqua en ces termes \*\* :  
 « Si l'utilité publique doit imposer silence à tous les intérêts privés, je ne doute  
 « pas que nous ne prenions aujourd'hui une mesure que la patrie réclame, que  
 « nous lui devons. Les États ne peuvent se maintenir dans un ordre de choses  
 « immuable: vous n'avez qu'à voir comme le nôtre est changé, et combien il  
 « le serait davantage s'il n'y avait une autorité assez ferme pour y porter re-  
 « mède. J'ai honte de vous faire remarquer la confusion qui règne dans les con-  
 « seils, le désordre des délibérations, l'encombrement des affaires, et la légèreté  
 « avec laquelle les plus importantes sont décidées; la licence de notre jeunesse,  
 « le peu d'assiduité des magistrats, l'introduction de nouveautés dangereuses.  
 « Quel est l'effet de ces désordres? de compromettre notre considération.  
 « Quelle en est la cause? l'absence d'un chef capable de modérer les uns, de di-  
 « riger les autres, de donner l'exemple à tous, et de maintenir la force des  
 « lois.

» Où est le temps où nos décrets étaient aussitôt exécutés que rendus; où  
 « François Carrare se trouvait investi dans Padoue avant de pouvoir être seule-  
 « ment informé que nous voulions lui faire la guerre? Nous avons vu tout le  
 « contraire dans la dernière guerre contre le duc de Milan. Malheureuse la ré-  
 « publique qui est sans chef!

« Je ne vous rappelle pas tous ces inconvénients et leurs suites déplorables  
 « pour vous affliger, pour vous effrayer, mais pour vous faire souvenir que vous  
 « êtes les maîtres, les conservateurs de cet État fondé par vos pères, et de la li-  
 « berté que nous devons à leurs travaux, à leurs institutions. Ici le mal indique  
 « le remède. Nous n'avons point de chef, il nous en faut un. Notre prince est  
 « notre ouvrage, nous avons donc le droit de juger son mérite quand il s'agit  
 « de l'élier, et son incapacité quand elle se manifeste. J'ajouterais que le peuple,  
 « encore bien qu'il n'ait pas le droit de prononcer sur les actions de ses maîtres,

<sup>\*\*</sup> Il faut cependant remarquer que, dans la notice où l'on raconte ce fait, la délibération est rapportée, que ces vingt-cinq adjoints y sont nommés, et que le nom de Marc Foscari ne s'y trouve pas.

\* Cette harangue se lit dans la notice citée ci-dessus.

« apprendra ce changement avec transport. C'est la Providence, je n'en doute pas, qui lui inspire elle-même ces dispositions, pour vous avertir que la république réclame cette résolution, et que le sort de l'État est en vos mains. »

Ce discours n'éprouva que de timides contradictions; cependant la délibération dura huit jours. L'assemblée ne se jugeant pas aussi sûre de l'approbation universelle que l'orateur voulait le lui faire croire, désirait que le Doge donnât lui-même sa démission. Il l'avait déjà proposée deux fois, et on n'avait pas voulu l'accepter.

Aucune loi ne portait que le prince fût révocable: il était au contraire à vie; et les exemples qu'on pouvait citer de plusieurs doges déposés prouvaient que de telles révoltes avaient été le résultat d'un mouvement populaire.

Mais, d'ailleurs, si le Doge pouvait être déposé, ce n'était pas assurément par un tribunal composé d'un petit nombre de membres, institué pour punir les crimes, et nullement investi du droit de révoquer ce que le corps souverain de l'État avait fait.

Cependant le tribunal arrêta que les six conseillers de la Seigneurie et les chefs du conseil des Dix se transporteraient auprès du Doge, pour lui signifier que l'excellentissime conseil avait jugé convenable qu'il abdiquât une dignité dont son âge ne lui permettait plus de remplir les fonctions. On lui donnait 1,500 ducats d'or pour son entretien, et vingt-quatre heures pour se décider\*.

Foscari répondit sur-le-champ avec beaucoup de gravité que deux fois il avait voulu se démettre de sa charge; qu'au lieu de le lui permettre, on avait exigé de lui le serment de ne plus réitérer cette demande; que la Providence avait prolongé ses jours pour l'éprouver et pour l'affliger; et que cependant on n'était pas en droit de reprocher sa longue vie à un homme qui avait employé quarante-cinq ans au service de la république; qu'il était prêt encore à lui sacrifier sa vie; mais que, pour sa dignité, il la tenait de la république entière, et qu'il se réservait de répondre sur ce sujet, quand la volonté générale serait légalement manifestée.

Le lendemain, à l'heure indiquée, les conseillers et les chefs des Dix se présentèrent. Il ne voulut pas leur donner d'autre réponse. Le conseil s'assembla sur-le-champ, lui envoya demander encore une fois sa résolution, séance tenante; et la réponse ayant été la même, on prononça que le Doge était relevé de son serment et déposé de sa dignité; on lui assignait une pension de 1,500 ducats d'or, en lui enjoignant de sortir du palais dans huit jours, sous peine de voir tous ses biens confisqués\*\*.

Le lendemain ce décret fut porté au Doge, et ce fut Jacques Lorédan qui eut la cruelle joie de le lui présenter. Il répondit: « Si j'avais pu prévoir que ma vieillesse fût préjudiciable à l'État, le chef de la république ne se serait pas montré assez ingrat pour préférer sa dignité à la patrie; mais cette vie lui ayant été utile pendant tant d'années, je voulais lui en consacrer jusqu'au dernier moment. Le décret est rendu, je m'y conformerai. » Après avoir parlé ainsi, il se dépouilla des marques de sa dignité, remit l'anneau ducal, qui fut brisé en sa présence; et dès le jour suivant il quitta ce palais qu'il avait habité pendant

\* Ce décret est rapporté textuellement dans la notice.

\*\* La notice rapporte aussi ce décret.

trente-cinq ans, accompagné de son frère, de ses parens et de ses amis. Un secrétaire qui se trouva sur le perron l'invita à descendre par un escalier dérobé, afin d'éviter la foule du peuple qui s'était rassemblé dans les cours; mais il s'y refusa, disant qu'il voulait descendre par où il était monté; et, quand il fut au bas de l'escalier des Géans, il se retourna, appuyé sur sa béquille, vers le palais, en proférant ces paroles: « Mes servieses n'y avaient appelé, la malice de mes ennemis m'en fait sortir. »

La foule qui s'ouvrait sur son passage, et qui avait peut-être désiré sa mort, était émue de respect et d'attendrissement \*. Rentré dans sa maison, il recommanda à sa famille d'oublier les injures de ses ennemis. Personne, dans les divers corps de l'État, ne se crut en droit de s'étonner qu'un prince inamovible eût été déposé sans qu'on lui reprochât rien; que l'État eût perdu son chef, à l'insu du sénat et du corps souverain lui-même. Le peuple seul laissa échapper quelques regrets: une proclamation du conseil des Dix prescrivit le silence le plus absolu sur cette affaire, sous peine de mort.

Avant de donner un successeur à François Foscari, une nouvelle loi fut rentrée, qui défendait au Doge d'ouvrir et de lire, autrement qu'en présence de ses conseillers, les dépêches des ambassadeurs de la république et les lettres des princes étrangers \*\*.

Les électeurs entrèrent au conclave, et nommèrent au dogat Pascal Malipier, le 30 octobre 1457. La cloche de Saint-Marc, qui annonçait à Venise son nouveau prince, vint frapper l'oreille de François Foscari; cette fois sa fermeté l'abandonna: il éprouva un tel saisissement, qu'il mourut le lendemain \*\*\*.

La république arrêta qu'on lui rendrait les mêmes honneurs funèbres que s'il fut mort dans l'exercice de sa dignité; mais, lorsqu'on se présenta pour enlever ses restes, sa veuve, qui de son nom était Marine Nani, déclara qu'elle ne le souffrirait point; qu'on ne devait pas traiter en prince, après sa mort, celui que, vivant, on avait dépouillé de la couronne; et que, puisqu'il avait consumé ses biens au service de l'État, elle saurait consacrer sa dot à lui faire rendre les derniers honneurs \*\*\*\*. On ne tint aucun compte de cette résistance; et, malgré les protestations de l'ancienne dogaresse, le corps fut enlevé, revêtu des ornemens ducaux, exposé en public, et les obsèques furent célébrées avec la pompe accoutumée. Le nouveau Doge assista au convoi en robe de sénateur.

La pitié qu'avait inspirée le malheur de ce vieillard ne fut pas tout-à-fait stérile. Un an après on osa dire que le conseil des Dix avait outre-passé ses pouvoirs; et il lui fut défendu, par une loi du grand Conseil, de s'ingérer à l'avenir de juger le prince, à moins que ce ne fut pour cause de felonie \*\*\*\*\*.

Un aete d'autorité tel que la déposition d'un doge, inamovible de sa nature, aurait pu exciter un soulèvement général, ou au moins occasionner une division dans une république autrement constituée que Venise. Mais, depuis trois ans, il existait dans celle-ci une magistrature, ou plutôt une autorité, devant laquelle tout devait se taire.

\* On lit dans la notice ces propres mots: « Se fosse stato in loro potere, volentieri lo avrebbero reslituito. »

\*\* *Hist. di Venezia*, di Paolo Mordzini, lib. XXIV.

\*\*\* *Hist. di Pietro Justiniani*, lib. VIII.

\*\*\*\* *Hist. d'Egnatio*, lib. VI, cap. vii.

\*\*\*\*\* Ce décret est du 25 octobre 1458. La notice le rapporte.

## EXTRAIT

DE L'HISTOIRE DES RÉPUBLIQUES DU MOYEN AGE,

PAR J. C. L. SIMONDE DE SISMONDI.

Tome X.

Le *doge* de Venise, qui avait prévu par ce traité une guerre non moins dangereuse que celle qu'il avait terminée presque en même temps par le traité de Lodi, était alors parvenu à une extrême vieillesse. François Foscari occupait cette première dignité de l'État dès le 15 avril 1423. Quoiqu'il fût déjà âgé de plus de cinquante - un ans à l'époque de son élection, il était cependant le plus jeune des quarante - un électeurs. Il avait eu beaucoup de peine à parvenir au rang qu'il convoitait, et son élection avait été conduite avec beaucoup d'adresse. Pendant plusieurs tours de scrutin, ses amis les plus zélés s'étaient abstenus de lui donner leur suffrage pour que les autres ne le considérassent pas comme un concurrent redoutable \*. Le conseil des Dix craignait son crédit parmi la noblesse pauvre, parce qu'il avait cherché à se la rendre favorable, tandis qu'il était procureur de Saint-Marc, en faisant employer plus de trente mille ducats à doter les jeunes filles de bonne maison ou à établir de jeunes gentilshommes. On craignait encore sa nombreuse famille, car alors il était père de quatre enfans, et marié de nouveau; enfin on redoutait son ambition et son goût pour la guerre. L'opinion que ses adversaires s'étaient formée de lui fut vérifiée par les événemens; pendant trente-quatre ans que Foscari fut à la tête de la république, elle ne cessa point de combattre. Si les hostilités étaient suspendues durant quelques mois, c'était pour recommencer avec plus de vigueur. Ce fut l'époque où Venise étendit son empire sur Brescia, Bergame, Ravenne et Creme; où elle fonda sa domination de Lombardie, et parut sans cesse sur le point d'asservir toute cette province. Profond, courageux, inébranlable, Foscari communiqua aux conseils son propre caractère; et ses talens lui firent obtenir plus d'influence sur la république que n'en avaient exercé la plupart de ses prédécesseurs. Mais si son ambition avait eu pour but l'agrandissement de sa famille, elle fut cruellement trompée; trois de ses fils moururent dans les huit années qui suivirent son élection; le quatrième, Jacques, par lequel la maison Foscari s'est perpétuée, fut victime de la jalousie du conseil des Dix, et empoisonna par ses malheurs les jours de son père\*\*.

En effet, le conseil des Dix, redoublant de défiance envers le chef de l'État, lorsqu'il le voyait plus fort par ses talens et sa popularité, veillait sans cesse sur Foscari pour le punir de son crédit et de sa gloire. Au mois de février 1445, Michel Bevilacqua, Florentin, exilé à Venise, accusa en secret Jacques Foscari auprès des enquêteurs d'État d'avoir reçu du duc Philippe Visconti des présens

\* Marin Sanuto, *Vite de Duchi di Venezia*, p. 967.

\*\* Note ci contre, p. 968.

d'argent et de joyaux , par les mains des gens de sa maison. Telle était l'odieuse procédure adoptée à Venise , que , sur cette accusation secrète , le fils du Doge , du représentant de la majesté de la république , fut mis à la torture. On lui arracha par l'estrapade l'aveu des charges portées contre lui ; il fut relégué pour le reste de ses jours à Napoli de Romanie , avec obligation de se présenter tous les matins au commandant de la place \*. Cependant le vaisseau qui le portait ayant touché à Trieste , Jacques , grièvement malade de la torture , et plus encore de l'humiliation qu'il avait éprouvée , demanda en grâce au conseil des Dix de n'être pas envoyé plus loin. Il obtint cette faveur par une délibération du 28 décembre 1446 ; il fut rappelé à Trévise , et il eut la liberté d'habiter tout le Trévisan indifféremment \*\*.

Il vivait en paix à Trévise , et la fille de Léonard Contarini , qu'il avait épousée le 10 février 1441 , était venue le joindre dans son exil , lorsque , le 5 novembre 1450 , Almoro Donato , chef du conseil des Dix , fut assassiné. Les deux autres inquisiteurs d'État , Triadano Gritti et Antonio Venieri , portèrent leurs soupçons sur Jacques Foscari , parce qu'un domestique à lui , nommé Olivier , avait été vu ce soir-là même à Venise , et avait des premiers donné la nouvelle de cet assassinat. Olivier fut mis à la torture ; mais il nia jusqu'à la fin , avec un courage inébranlable , le crime dont on l'accusait , quoique ses juges eussent la barbarie de lui faire donner jusqu'à quatre-vingts tours d'estrapade. Cependant , comme Jacques Foscari avait de puissans motifs d'inimitié contre le conseil des Dix qui l'avait condamné , et qui témoignait de la haine au Doge son père , on essaya de mettre à son tour Jacques à la torture , et l'on prolongea contre lui ces affreux tourmens , sans réussir à en tirer aucune confession. Malgré sa dénégation , le conseil des Dix le condamna à être transporté à la Canée , et accorda une récompense à son délateur. Mais les horribles douleurs que Jacques Foscari avait éprouvées avaient troublé sa raison ; ses persécuteurs , touchés de ce dernier malheur , permirent qu'on le ramenât à Venise , le 26 mai 1551. Il embrassa son père , il puisa dans ses exhortations quelque courage et quelque calme , et il fut reconduit immédiatement à la Canée \*\*\*. Sur ces entrefaites , Nicolas Erizzo , homme déjà noté pour un précédent crime , confessa , en mourant , que c'était lui qui avait tué Almoro Donato \*\*\*\*.

Le malheureux Doge , François Foscari , avait déjà cherché à plusieurs reprises à abdiquer une dignité si funeste à lui-même et à sa famille. Il lui semblait que , redescendu au rang de simple citoyen , comme il n'inspirerait plus de crainte ou de jalousie , on n'accablerait plus son fils par ces effroyables persécutions. Abattu par la mort de ses premiers enfans , il avait voulu , dès le 26 juin 1453 , déposer une dignité durant l'exercice de laquelle sa patrie avait été tourmentée par la guerre , par la peste et par des malheurs de tout genre\*\*\*\*\*. Il renouvela cette proposition après les jugemens rendus contre son fils ;

\* Marin Sanuto , p. 968.

\*\* Ibid. , *Vite* , p. 1125.

\*\*\* Ibid. , p. 1158.—M. Ant. Sabatlico ; *dec. III* , *lib. IV* , 157.

\*\*\*\* Ibid. , p. 1159.

\*\*\*\*\* Ibid. , p. 1032.

mais le conseil des Dix le retenait forcément sur le trône, comme il retenait son fils dans les fers.

En vain Jacques Foscari, obligé de se présenter chaque jour au gouverneur de la Canée, réclamait contre l'injustice de sa dernière sentence, sur laquelle la confession d'Erizzo ne laissait plus de doutes. En vain il demandait grâce au farouche conseil des Dix ; il ne pouvait obtenir aucune réponse. Le désir de revoir son père et sa mère, arrivés tous deux au dernier terme de la vieillesse, le désir de revoir une patrie dont la cruauté ne méritait pas un si tendre amour, se changèrent en lui en une vraie fureur. Ne pouvant retourner à Venise pour y vivre libre, il voulut du moins y aller chercher un supplice. Il écrivit au duc de Milan, à la fin de mai 1456, pour implorer sa protection auprès du sénat : et, sachant qu'une telle lettre serait considérée comme un crime, il l'exposa lui-même dans un lieu où il était sûr qu'elle serait saisie par les espions qui l'entouraient. En effet, la lettre étant déferée au conseil des Dix, on l'envoya chercher aussitôt, et il fut conduit à Venise le 19 juillet 1456\*.

Jacques Foscari ne nia point sa lettre ; il raconta en même temps dans quel but il l'avait écrite, et comment il l'avait fait tomber entre les mains de son délateur. Malgré ces aveux, Foscari fut remis à la torture, et on lui donna trente tours d'estrapade, pour voir s'il confirmerait ensuite ses dépositions. Quand on le détacha de la corde, on le trouva déchiré par ces horribles secousses. Les juges permirent alors à son père, à sa mère, à sa femme et à ses fils, d'aller le voir dans sa prison. Le vieux Foscari, appuyé sur un bâton, ne se traîna qu'avec peine dans la chambre où son fils unique était pansé de ses blessures. Ce fils demandait encore la grâce de mourir dans sa maison. — « Re-tourne à ton exil, mon fils, puisque ta patrie l'ordonne, lui dit le Doge, et » soumets-toi à sa volonté. » Mais, en rentrant dans son palais, ce malheureux vieillard s'évanouit, éprouvé par la violence qu'il s'était faite. Jacques devait encore passer une année en prison à la Canée, avant qu'on lui rendît la même liberté limitée à laquelle il était réduit avant cet événement ; mais à peine fut-il débarqué sur cette terre d'exil, qu'il y mourut de douleur \*\*.

Dès lors, et pendant quinze mois, le vieux Doge, accablé d'années et de chagrin, ne recouvrera plus la force de son corps ou celle de son âme ; il n'assistait plus à aucun des conseils, et il ne pouvait plus remplir aucune des fonctions de sa dignité. Il était entré dans sa quatre-vingt-sixième année ; et, si le conseil des Dix avait été susceptible de quelque pitié, il aurait attendu en silence la fin, sans doute prochaine, d'une carrière marquée par tant de gloire et de malheurs. Mais le chef du conseil des Dix était alors Jacques Loredano, fils de Marc et neveu de Pierre, le grand-amiral, qui, toute leur vie, avaient été ennemis acharnés du vieux Doge. Ils avaient transmis leur haine à leurs enfants, et cette vieille rancune n'était pas encore satisfaite \*\*\*. A l'instigation de Loredano, Jérôme Barbarigo, inquisiteur d'État, proposa au conseil des Dix, au mois d'octobre 1457, de soumettre Foscari à une nouvelle humiliation. Dès que ce magistrat ne pouvait plus remplir ses fonctions, Barbarigo

\* Marin Sanuto, p. 1162.

\*\* Id., p. 1163. — Navagiero, *Storia Venez.*, p. 1118.

\*\*\* Vettor Saudi, *Storia civile Venez.*, pt. II, lib. VIII, p. 715, p. 717.

demanda qu'on nominât un autre Doge. Le conseil, qui avait refusé par deux fois l'abdication de Foscari, parce que la constitution ne pouvait la permettre, hésita avant de se mettre en contradiction avec ses propres décrets. Les discussions dans le conseil et la Junte se prolongèrent pendant huit jours, jusque fort avant dans la nuit. Cependant on fit entrer dans l'assemblée Marco Foscari, procureur de Saint-Marc, et frère du Doge, pour qu'il fût lié par le redoutable serment du secret, et qu'il ne pût arrêter les menées de ses ennemis. Enfin le conseil se rendit auprès du Doge, et lui demanda d'abdiquer volontairement un emploi qu'il ne pouvait plus exercer. « J'ai juré, répondit le » vieillard, de remplir jusqu'à ma mort, selon mon honneur et ma conscience, » les fonctions auxquelles ma patrie m'a appelé. Je ne puis me délier moi-même de mon serment ; qu'un ordre des conseils dispose de moi, je m'y soumettrai, mais je ne le devancerai pas. » Alors une nouvelle délibération du conseil délia François Foscari de son serment ducal, lui assura une pension de 2,000 ducats pour le reste de sa vie, et lui ordonna d'évacuer en trois jours le palais, et de déposer les ornemens de sa dignité. Le Doge, ayant remarqué parmi les conseillers qui lui portèrent cet ordre un chef de la Quarantine qu'il ne connaissait pas, demanda son nom : « Je suis le fils de Marco Memmo, » lui dit le conseiller. « Ah ! ton père était mon ami, » lui dit le vieux Doge en soupirant. Il donna aussitôt des ordres pour qu'on transportât ses effets dans une maison à lui ; et le lendemain, 25 octobre, on le vit, se soutenant à peine et appuyé sur son vieux frère, redescendre ces mêmes escaliers sur lesquels, trente-quatre ans auparavant, on l'avait vu installé avec tant de pompe, et traverser ces mêmes salles où la république avait reçu ses sermens. Le peuple entier parut indigné de tant de dureté exercée contre un vieillard qu'il respectait et qu'il aimait ; mais le conseil des Dix fit publier une défense de parler de cette révolution, sous peine d'être traduit devant les inquisiteurs d'État. Le 20 octobre, Pascal Malipieri, procureur de Saint-Marc, fut élu pour successeur de Foscari ; celui-ci n'eut pas néanmoins l'humiliation de «ivre sujet là où il avait régné. En entendant le son des cloches qui sonnaient en actions de grâces pour cette élection il mourut subitement d'une hémorragie causée par une veine qui s'éclata dans sa poitrine\*.

---

« Le Doge, blessé de trouver constamment un contradicteur et un censeur si amer dans son frère, lui dit un jour en plein conseil : « Messire Augustin, vous faites tout votre possible pour hâter ma mort ; vous vous flattez de me succéder ; mais, si les autres vous connaissent aussi bien que je vous connais, ils n'auront garde de vous élire. » Là-dessus il se leva, ému de colère, rentra dans son appartement, et mourut quelques jours après. Ce frère, contre lequel il s'était emporté, fut précisément le successeur qu'on lui donna. C'était un inérite dont on aimait à tenir compte, surtout à un parent, de s'être mis en opposition avec le chef de la république. » Daru, *Histoire de Venise*, vol. II, sect. xi, p. 553.

\* Marin Sanuto, *Vite de' Duchi di Venezia*, p. 1164.— *Chronicon Eugulinum*, t. XXI, p. 992.— Cris-toforo da Soldo, *Istoria Bresciana*, t. XXI, p. 591.— Navigero, *Storia Veneziana*, t. XXIII, p. 1120.— M. A. Sabellio, *dec. iii, lib. VIII.*

---

## NOTE DE LORD BYRON.

---

Dans le courageux \* et excellent ouvrage de lady Morgan sur l'Italie, je trouve l'expression de « Rome de l'océan » appliquée à Venise. La même phrase est dans les deux Foscari. Mon libraire attestera que la tragédie était composée et envoyée en Angleterre quelque temps avant que j'eusse vu l'ouvrage de lady Morgan, que je n'ai reçu que le 10 août. Je me hâte toutefois de remarquer cette coïncidence, et de céder l'originalité de la phrase à celle qui l'a fait connaître avant moi au public. Je suis d'autant plus jaloux de le faire, que je suis informé (je n'ai lu moi-même que quelques unes de ces critiques, et accidentellement), je suis informé, dis-je, que l'on a dernièrement porté contre moi des accusations de plagiat. J'ai reçu aussi une sorte de menace anonyme du même genre, apparemment de quelqu'un qui espérait m'extorquer de l'argent. Je n'ai point de réponse à faire à de telles accusations. Il en est une assez plaisante : on me reproche d'avoir emprunté la description d'un naufrage *en vers* aux relations de divers naufrages *en prose*, dont j'ai choisi les traits les plus frappans. Gibbon fait au Tasse un mérite d'avoir copié dans les chroniques les plus minutieux détails du siège de Jérusalem. Chez moi c'eût été un tort, je pense... comme on voudra. Pendant que je m'occupais à défendre le caractère de Pope, la populace littéraire de Grub-Street paraît avoir attaqué le mien : cela devait être de part et d'autre. Une des accusations de l'épitre anonyme dont je parlais est encore plus risible : on m'y déclare sérieusement que je reçus cinq cents livres sterling pour prix des avertissements que j'aurais écrits pour le cirrage *patenté* de Day et Martin. Voilà la plus belle récompense que j'aie jamais reçue de mes productions littéraires. On ajoute qu'une personne a essayé de se lier avec M. Townsend, homme de loi, qui était avec moi en affaires à Venise il y a trois ans, afin d'en obtenir quelques particularités diffamatoires sur ma vie. Je permets à M. Townsend de dire ce qu'il sait. Je fais mention de ces détails pour montrer simplement de quoi se compose la petite canaille littéraire, et sa manière de se mettre à l'ouvrage. Une autre accusation de la Gazette littéraire, m'a-t-on dit... assure que je suis l'auteur des notes de la *Reine Mab* \*, ouvrage que je n'ai connu que quelque temps après sa publication, et que je rappelle avoir montré à M. Sotheby comme un poème qui réunissait beaucoup de talent et d'imagination. Je n'ai pas écrit une seule ligne de ces notes, que je n'ai jamais lues qu'imprimées. Personne ne sait mieux que l'auteur véritable combien ses opinions et les miennes diffèrent matériellement sur la partie métaphysique de ce livre; mais, ainsi que tous ceux qui ne sont pas aveuglés par la lâcheté et la bigoterie, j'admire hautement la poésie de cette production et des autres qui sont sorties de sa plume.

\* *Fearless.*

† Queen ab. par Shelley.

M. Southey aussi, dans sa pieuse préface d'un poème dont le blasphème n'est pas moins innocent que la sédition de Wat Tyler, parce qu'il est aussi absurde que cette sincère production, M. Southey invite la législature à *y bien faire attention*, puisque la tolérance accordée à de tels écrits conduit à la révolution française. Ces écrits ne sont pas ceux qui ressemblent à Wat Tyler, mais bien ceux de l'*école satanique*. Cela est faux, et M. Southey le sait bien. Tous les écrivains français qui osèrent être libres éprouvèrent des persécutions: Voltaire et Rousseau furent exilés; Marmontel et Diderot envoyés à la Bastille; et une guerre perpétuelle fut déclarée à tous les philosophes par l'autorité existante. En second lieu, la révolution française ne fut causée par aucun écrit; elle aurait éclaté quand aucun des écrivains que Southey accuse n'eût existé. C'est la mode d'attribuer tout à la révolution française, et la révolution française à toute autre cause que la réelle. Cette cause est évidente... le gouvernement exigeait trop, et le peuple ne pouvait ni donner ni supporter davantage: sans cela les encyclopédistes auraient pu écrire à s'user les doigts sans craindre une seule altération.

Et la révolution anglaise... (la première, veux-je dire), par quoi fut-elle occasionnée? Les puritains étaient certes aussi moraux que Wesley ou son biographe... Les actes... les actes des gouvernemens, et non les écrits qui les ont combattus; voilà ce qui a causé les révoltes passées, voilà ce qui mènera aux révoltes futures.

Je regarde une révolution comme inévitable, quoique je ne sois point *révolutionnaire* \*. Je désire que la constitution anglaise soit modifiée et non détruite. Né aristocrate, et naturellement aristocrate par caractère, avec la plus grande partie de ma fortune actuelle sur les fonds, qu'ai-je à gagner par une révolution? Peut-être j'ai plus à perdre que M. Southey, avec toutes ses places, ses bénéfices comme panégyriste, et son droit d'injurier par-dessus le marché; mais une révolution est inévitable, je le répète. Le gouvernement peut se glorifier de la répression de quelques petits tumultes: ce ne sont que quelques vagues repoussées et brisées sur le rivage; tandis que la grande inondation s'avance et gagne du terrain avec chaque brisant. M. Southey nous accuse d'attaquer la religion du pays: et lui, la soutient-il en écrivant ses Vies de Wesley? Un culte n'est détruit que par un autre. Il n'y eut, il n'y aura jamais un pays sans religion. On nous citera encore la France. Mais ce ne furent que Paris et une faction frénétique qui maintinrent un moment leur dogme absurde de la théophilanthropie. L'église d'Angleterre, si elle est renversée, le sera par les sectaires, et non par les sceptiques. Les peuples sont trop sages, trop instruits, trop certains de leur importance immense dans l'espace, pour se soumettre à l'impiété du doute. Il peut bien exister quelques spéculateurs sans foi, mais ils sont en petit nombre; et leurs opinions, sans enthousiasme, sans appel aux passions, ne peuvent gagner des prosélytes... à moins qu'ils ne soient persécutés... car voilà le moyen de tout augmenter.

M. Southey, avec une lâche férocité, triomphé avec transport, en anticipant sur le lit de mort et le repentir des objets de sa haine: il se complaît dans une agréable vision du jugement, en prose et en vers, remplie d'une impudence

\* *Revolutionist.*

impie. Quelles seront les sensations de M. Southey , ou les nôtres , dans le moment solennel de quitter cette existence? c'est ce qu'il ne peut prétendre à décliner pas plus que nous. De même que la plupart des hommes doués de quelque réflexion , je n'ai pas attendu mon lit de mort pour me repentir de plusieurs de mes actions... malgré l'orgueil diabolique que ce pitoyable renégat voudrait imputer , dans son dépit , à ceux qui le méprisent. Ce n'est pas à moi de dire si , après tout , la somme de mes bonnes actions l'emportera sur celle des mauvaises. Mais , comme mes moyens et mes occasions ont été plus multipliés , je bornerai ma défense actuelle à une assertion ( facile à prouver au besoin ): que , dans une année donnée de ma vie , j'ai fait plus de bien , depuis l'âge de vingt ans , que M. Southey dans tout le cours de son existence d'apostasie. Il est plus d'une action , dont je puis me souvenir avec un modeste orgueil , que n'étraient pas les calomnies d'un poète à gages. Il en est d'autres qui font naître en moi le repentir et la douleur ! Mais le seul acte de ma vie que M. Southey puisse réellement connaître , puisqu'il me mit en rapport avec un de ses propres amis , ne peut faire déshonneur ni à cet ami ni à moi.

Je n'ignore pas les autres calomnies de M. Southey : ce sont celles que , dans une autre occasion , il répandit contre moi , et d'autres à son retour de Suisse. Elles ne lui ont pas fait grand bien dans ce monde ; et , si sa foi est la véritable , elles lui en feront encore moins dans l'autre. Ce n'est pas à moi de prédire quel sera son lit de mort : qu'il s'arrange avec son Créateur comme moi avec le mien. Il y a quelque chose de ridicule dans les blasphèmes de cet insolent écrivain de toute sorte d'ouvrages , qui se met à damner ses contemporains , avec Wat Tyler , l'Apothéose de Georges III , et l'Élégie de Martin le régent dans son pupitre. Il paraît qu'une de ses consolations est tirée de la note d'un ouvrage d'un M. Landor , l'auteur de *Gébir* , « dont l'amitié pour Robert Southey sera un honneur pour lui , quand les disputes et les réputations éphémères de l'époque seront oubliées. »

Je ne lui envie ni cette amitié ni la gloire qui doit lui en revenir , comme la fortune de M. Thelusson , dans la troisième et la quatrième génération. Cette amitié sera probablement aussi mémorable que les épopées de Southey , qui , comme disait Porson , et comme je l'ai cité il y a dix ans « dans les Poètes anglais , » seront lues quand Homère et Virgile seront oubliés , et pas plus tôt.

Pour ce moment , je le laisse.

B.

WERNER,  
OU  
L'HÉRITAGE.

---

Werner,  
Or the Inheritance.

---

A  
L'ILLUSTRE GOETHE  
CETTE TRAGÉDIE EST DÉDIÉE  
PAR UN DE SES HUMBLES  
ADMIRATEURS.

BYRON.

---

## PERSONNAGES.

---

WERNER.  
ULRIC.  
STRALENHEIM.  
IDENSTEIN.  
GABOR.  
FRITZ.  
HENRICK.  
ERIC.  
ARNHEIM.  
MEISTER.  
RODOLPHE.  
LUDWIG.  
JOSEPHINE.  
IDA STRALENHEIM.

*Lieu de la scène.* Les trois premiers actes sur la frontière de la Silésie , et les deux derniers au château de Siegendorf , près de Prague.

*Époque.* — La fin de la guerre de trente ans.

## PRÉFACE.

Le drame\* suivant est entièrement emprunté de *Krutzner*, nouvelle allemande, publiée, il y a plusieurs années, dans les *Contes de Canterbury*. Ces contes ont été composés par deux sœurs, dont l'une, Henriette Lee, fournit seulement *Krutzner* et un autre, qui sont tous deux considérés comme les meilleurs du recueil.

J'ai adopté les caractères, le plan, et souvent même le langage de cette histoire; quelques uns des caractères sont modifiés ou changés, et j'en ai ajouté un, celui d'Ida de Stralenheim; mais du reste l'original est généralement suivi.

Je crois que c'est à l'âge de quatorze ans que je lus, pour la première fois, ce roman, qui fit sur moi une vive impression, et qui renferme, pourrait-on dire, le germe d'une grande partie de ce que j'ai écrit depuis. Je ne sais trop s'il a jamais été populaire, ou si d'ailleurs sa popularité a été éclipsée par celle d'autres grands écrivains dans le même genre; mais j'ai trouvé généralement que ceux qui l'avaient lu convenaient, comme moi, de l'imagination et de la conception singulière de l'auteur. Je n'en dirai pas autant de l'exécution, car cette histoire aurait pu être développée plus

\* On trouvera peut-être étrange le titre de tragédie que lord Byron donne ailleurs à *Werner*; c'est que, d'après notre poétique, ce titre n'appartenait jusqu'ici en France qu'à une œuvre dramatique dont tous les personnages portent le cothurne. Les Anglais eux-mêmes n'appellent point tragédie les *chefs-d'œuvre* de Shakespeare: ce sont des *plays*, des pièces de théâtre.

Lord Byron a admis dans *Werner* des personnages très subalternes, dont le langage est conforme à leur état, sans être cependant trivial; il n'a plus respecté, comme dans *le Doge*, *Sardanapale*, et *Foscari*, l'unité de lieu ni celle de temps, qu'il avait lui-même reconnues indispensables à la *tragédie*. Réduit à la prose, par la traduction, *Werner* s'éloigne encore plus du titre de tragédie.

Nous n'avons pas osé appeler *Werner* un *roman dramatique*; ce qui serait peut-être son véritable nom. A. P.

habilement. Parmi ceux dont je pourrais citer l'opinion figurerait des noms illustres ; mais ce n'est nullement nécessaire, car chacun doit juger d'après ses propres sentimens. Je renvoie simplement le lecteur à l'histoire originale, afin qu'il puisse juger combien je lui suis redévable, et je ne serais pas fâché qu'il la lut avec plus de plaisir que le drame que j'ai fondé sur ce sujet\*.

En 1815 je commençai un drame avec la même histoire (*Ulric et Ilvina*) ; c'était ma première composition dans ce genre, si ce n'est une autre que j'avais entreprise à l'âge de treize ans, et que j'eus le bon sens de brûler. J'avais presque terminé un acte, lorsque je fus obligé de m'interrompre. Ce premier acte est quelque part dans mes papiers en Angleterre ; mais, n'ayant pu le trouver, je l'ai refait et j'ai ajouté les quatre autres.

Mon ouvrage, tel qu'il est, n'est ni destiné au théâtre, ni susceptible d'y être admis.

Février 1822.

\* Ce roman, sur la recommandation de Byron, fut traduit en français; mais le libraire ou les traducteurs le publièrent sous le titre du MEURTRE. A. v.

# WERNER,

OU

## L'HÉRITAGE.

### ACTE PREMIER.

#### SCÈNE PREMIÈRE.

*La scène représente un château délabré, situé près d'une petite ville, sur les frontières de la Silesie. — La nuit est orageuse.*

WERNER et JOSÉPHINE, son épouse.

JOSÉPHINE.

Mon ami, calme-toi!

WERNER.

Je suis calme.

JOSÉPHINE.

Tu voudrais en vain me le persuader; pourquoi cette démarche troublée? Quelqu'un dont le cœur serait tranquille parcourrait-il d'un pas si rapide une chambre comme la nôtre? Si c'était un jardin, je te croirais heureux d'aller de fleur en fleur avec l'abeille; mais ici!

WERNER.

L'air est froid; la tapisserie laisse pénétrer le vent qui l'a-gite; mon sang est glacé.

JOSÉPHINE.

Hélas, non!

WERNER, souriant.

Quoi, le voudrais-tu?

JOSÉPHINE.

Je voudrais qu'il eût son cours naturel.

WERNER.

Oui, jusqu'à ce qu'il soit versé ou qu'il s'arrête de lui-même... Ce sera bientôt peut-être... C'est ce qui m'inquiète peu.

JOSÉPHINE.

Et ne suis-je pour rien dans ton cœur ?

WERNER.

Oh ! tout.

JOSÉPHINE.

Peux-tu désirer ce qui doit briser le mien ?

WERNER, *s'approchant d'elle.*

Sans toi, j'aurais été... n'importe quoi, un mélange de beaucoup de bien et de beaucoup de mal. Tu sais ce que je suis ; ce que j'aurais été, tu l'ignores ; mais je t'aime, et rien ne nous séparera. (*Werner s'éloigne brusquement et puis se rapproche de Joséphine.*) L'orage de cette nuit m'a affecté peut-être ; je ne suis que trop susceptible de l'être, et je viens d'être malade, comme tu le sais, hélas ! moins par mes souffrances que par ce que tu as souffert toi-même en veillant à mon chevet.

JOSÉPHINE.

Te voir rétabli, c'est déjà beaucoup... Te voir heureux...

WERNER.

Où as-tu vu quelqu'un qui le fût ? Laisse-moi être malheureux comme tous le sont.

JOSÉPHINE.

Mais pense combien de nos semblables, dans cette nuit de tempête, frissonnent sous le vent et la pluie, dont chaque goutte les courbe davantage vers la terre, qui n'a d'autre asile à leur offrir que celui de la tombe.

WERNER.

Et ce n'est pas le pire. Qu'importe une demeure ! le repos est tout. Quant aux misérables dont tu parles... oui, le vent mugit autour d'eux, et une pluie froide les pénètre. J'ai été soldat, chasseur, voyageur, et je suis presque un mendiant... Je connais tout cela par expérience.

JOSÉPHINE.

Et n'es-tu pas maintenant sous un abri ?

WERNER.

Voilà tout.

JOSEPHINE.

C'est quelque chose.

WERNER.

Oui, pour un vassal.

JOSEPHINE.

Ceux qui peuvent se vanter d'une noble naissance doivent-ils méconnaître le bienfait d'un refuge, que leurs habitudes de délicatesse leur rendent plus nécessaire qu'au vassal, quand le flot de la fortune les abandonne sur les récifs de la vie ?

WERNER.

Ce n'est pas cela, tu le sais... Nous l'avons supporté, je ne dirai pas avec patience, excepté toi; mais nous l'avons supporté.

JOSÉPHINE.

Eh bien !

WERNER.

Quoique nos souffrances extérieures fussent suffisantes pour aigrir nos âmes, quelque chose de plus m'a souvent irrité, et aujourd'hui plus que jamais. Si ce n'eût été cette maudite maladie qui, m'arrêtant sur cette frontière inculte, a épuisé non seulement mes forces, mais toutes nos ressources, et qui nous laisse... Non ! c'est plus que je n'en puis supporter; sans cette maladie, j'aurais été heureux... tu aurais été heureuse... la splendeur de mon rang eût été soutenue... mon nom... le nom de mon père se serait relevé, et surtout...

JOSÉPHINE, *l'interrompant.*

Mon fils... notre fils... notre Ulric, eût été serré de nouveau dans ces bras qui depuis long-temps ne le pressent plus sur mon sein; tous les vœux d'une mère eussent été accomplis. Douze années... il n'en avait que huit alors... il

était beau, et il doit l'être encore davantage ; mon Ulric ! mon bien-aimé !

WERNER.

J'ai souvent été poursuivi par la fortune; elle m'attaque enfin lorsque mon courage est aux abois... malade, pauvre, seul.

JOSÉPHINE.

Seul! mon cher époux?

WERNER.

Accompagné de tout ce que j'aime, mon sort est plus cruel qu'une complète solitude. Seul, je serais mort, et tout serait fini dans un tombeau sans nom.

JOSÉPHINE.

Et je t'aurais survécu! mais je t'en conjure, console-toi ! Nous avons lutté long-temps; et ceux qui résistent à la fortune la domptent ou la lassent à la fin; de sorte qu'ils atteignent le terme de leurs maux ou cessent de les ressentir. Console-toi... nous trouverons notre fils.

WERNER.

Nous étions à la veille de le trouver, à la veille de recevoir la compensation de tous nos chagrins passés... Être déçus ainsi !

JOSÉPHINE.

Nous ne le sommes pas.

WERNER.

Ne sommes-nous pas sans argent ?

JOSÉPHINE.

Nous ne fûmes jamais riches.

WERNER.

Mais j'étais né pour la richesse, le rang, le pouvoir; j'en ai joui; je les aimais; hélas ! j'en abusai et les perdis, par le courroux de mon père, dans mon extravagante jeunesse ; mais cet abus a été expié par de longues souffrances. La mort de mon père m'ouvrirait un chemin plus facile, quoique semé d'embûches. Le parent froid et rampant, qui tint si long-temps l'œil fixé sur moi, comme un reptile sur l'oiseau

timide, m'aura devancé, sera devenu le maître de mes droits, et de tout ce qui devait m'élever au rang des princes.

JOSÉPHINE.

Qui sait? notre fils est peut-être de retour auprès de son aïeul, et jouit de tes droits pour te les remettre.

WERNER.

Vain espoir! Depuis son étrange désertion de la maison de mon père, comme s'il eût voulu partager mes fautes, il n'a plus donné de ses nouvelles. Je l'avais laissé sur la promesse que me fit son aïeul d'oublier son ressentiment à la troisième génération; mais le ciel semble réclamer sa sévère prérogative, et visiter sur mon fils les erreurs et les folies de son père.

JOSÉPHINE.

J'ai conservé meilleure espérance... du moins nous avons trompé jusqu'ici les poursuites de Stralenheim.

WERNER.

Nous l'aurions fait sans cette fatale maladie, plus fatale qu'une maladie mortelle, puisqu'elle ne m'arrache pas la vie, mais tout ce qui rend la vie supportable : il me semble déjà que mon courage est entouré des pièges de cet avare ennemi. Qui m'assure qu'il n'a point suivi nos traces jusqu'ici?

JOSÉPHINE.

Il ne te connaît pas, et ses espions, qui t'ont si longtemps surveillé, t'ont laissé à Hambourg. Notre départ imprévu et ce changement de nom déroutent tous leurs plans : personne ici ne nous prend que pour ce que nous semblons être.

WERNER.

Ce que nous semblons être?... dis pour ce que nous sommes... des mendians malades... privés même de tout notre espoir... (*Il rit avec ironie.*)

JOSÉPHINE.

Hélas! pourquoi cet amer sourire?

WERNER.

Qui devinerait en moi l'âme fière du fils d'une illustre

maison ? Qui, sous ce vêtement, reconnaîtrait l'héritier d'un domaine de prince... dans ces yeux caves et éteints, l'orgueil du rang et de la naissance, et dans ces traits épuisés, sur ce front soucieux, le maître de ces châteaux où chaque jour mille vassaux se nourrissent ?

JOSÉPHINE.

Vous ne songiez pas à ces biens périssables, mon cher Werner, quand vous daignâtes choisir pour votre épouse la fille d'un exilé errant.

WERNER.

La fille d'un exilé n'était-elle pas une compagne pour un fils proscrit ? Mais j'espérais alors t'élever un jour au rang auquel notre origine nous permettait d'aspirer. La famille de ton père était noble, quoique déchue, et digne de s'allier avec la nôtre,

JOSÉPHINE.

Votre père ne pensait pas de même, quoiqu'il sut que nous étions nobles ; mais ma naissance eût-elle été égale à la vôtre, je l'aurais estimée ce qu'elle vaut.

WERNER.

Et qu'est-elle à tes yeux ?

JOSÉPHINE.

Tout ce qu'elle nous a valu... rien.

WERNER.

Comment... rien ?

JOSÉPHINE.

Ou pire... car elle a été un tourment pour ton cœur depuis le commencement ; sans elle, nous n'aurions ressenti notre pauvreté que comme des millions de mortels la ressentent... galement. Sans ces fantômes de tes ancêtres féodaux, tu aurais pu gagner ton pain, comme tant d'autres le gagnent ; par le commerce, ou par tout autre état, tu aurais du moins tenté d'améliorer ta fortune.

WERNER, *avec ironie.*

Et je serais devenu bourgeois d'une ville anséatique ? excellent !

JOSÉPHINE.

Quoi que tu fusses devenu, tu es pour moi ce qu'aucun état plus humble et plus noble ne saurait m'enlever... le premier choix de mon cœur... mon cœur qui te choisit sans connaître ni ta naissance, ni ton orgueil, rien de toi que tes chagrins; tant qu'ils dureront, laisse-moi les adoucir ou les partager : quand ils cesseront, que les miens se terminent avec eux ou avec toi !

WERNER.

Mon bon ange ! je t'ai toujours trouvée telle ; jamais cette folie ou cette faiblesse de mon caractère ne fit naître une pensée qui pût t'outrager ; tu n'as point détruit ma fortune : ma jeunesse eût été capable de perdre un empire, s'il eût été mon héritage ; mais maintenant, humilié, dompté, épuisé, ayant appris à me connaître moi-même... perdre tout pour notre fils et pour toi ! Crois-le, lorsque, dans mon vingt-deuxième printemps, mon père me bannit de sa demeure, moi, le dernier rejeton de mille aïeux ( car j'étais alors le dernier ), rien ne fut plus douloureux pour moi que de voir mon enfant et la mère de mon enfant partager, malgré leur innocence, l'exclusion que j'avais seul méritée. Cependant alors mes passions étaient telles que des serpents irrités qui m'entouraient de leurs replis comme ceux de la Gorgone.

( *On entend heurter à la porte.* )

JOSÉPHINE.

Silence !

WERNER.

On frappe !

JOSÉPHINE.

Qui peut frapper à une telle heure ? Nous recevons peu de visites.

WERNER.

La pauvreté n'en reçoit jamais, si ce n'est de ceux qui viennent la rendre plus pauvre encore. Eh bien ! je suis préparé. (*Werner met la main dans son sein comme pour chercher des armes.*)

JOSÉPHINE.

Ah! change de regard. Je vais ouvrir; ce ne peut être rien d'important dans ce château retiré... Le désert sauve l'homme de ses semblables. (*Elle va à la porte et ouvre. Idenstein l'intendant entre.*)

IDENSTEIN.

Bonne nuit à ma belle hôtesse et au digne... Quel est votre nom, mon ami ?

WERNER.

N'avez-vous pas peur de le demander ?

IDENSTEIN.

Peur ! eh, bon dieu ! oui, j'ai peur ; on dirait à vous voir que je vous demande quelque chose de mieux que votre nom.

WERNER.

Quelque chose de mieux ?

IDENSTEIN.

De mieux ou de pire, comme le mariage ; que dirais-je de plus ? Voilà un mois que vous êtes dans le palais du prince... ( Certes son altesse l'a abandonné depuis douze ans aux esprits et aux rats ; mais c'est toujours un palais. ) Vous avez été notre hôte, dis-je, et nous ne savons pas votre nom.

WERNER.

Mon nom est Werner.

IDENSTEIN.

Un beau nom, un très beau nom de marchand. Jamais on n'en vit de plus honorable gravé en lettres d'or sur une enseigne. J'ai dans le lazaret d'Hambourg un cousin dont la femme s'appelait de même. C'est un officier de santé, un aide-chirurgien, espérant d'être chirurgien un jour, et qui a fait des miracles dans l'état. Peut-être êtes-vous allié de mon parent ?

WERNER.

De votre parent ?

JOSÉPHINE.

Oh! oui, nous le sommes, mais de loin. (*A part à Werner.*) Ne pouvez-vous flatter cet ennuyeux bavard jusqu'à ce que nous sachions ce qu'il veut?

IDENSTEIN.

Fort bien, j'en suis bien aise; je le pensais depuis long-temps; un sentiment secret m'en avertissait... Le sang parle, cousin; et là-dessus du vin, et buvons à notre connaissance plus intime; les parens devraient être amis.

WERNER.

Vous paraissez avoir assez bu déjà; et, dans le cas contraire, je n'ai pas de vin à vous offrir, autrement il vous serait offert volontiers; mais vous le savez ou vous devriez le savoir. Vous voyez que je suis pauvre et malade, et vous ne voulez pas voir que je veux rester seul.... Mais au fait! qui vous amène ici?

IDENSTEIN.

Qu'est-ce qui m'amènerait?

WERNER.

Je ne sais, quoique je sache bien ce qui vous ferait sortir.

JOSÉPHINE, *à part.*

Patience, cher Werner!

IDENSTEIN.

Vous ignorez donc ce qui est arrivé?

JOSÉPHINE.

Comment le saurions-nous?

IDENSTEIN.

La rivière a débordé.

JOSÉPHINE.

Hélas! nous l'avons appris, à notre grand détriment, depuis cinq jours, puisque c'est ce qui nous retient ici.

IDENSTEIN.

Mais ce que vous ignorez, c'est qu'un grand personnage, qui voulait absolument traverser, malgré l'eau et les représentations de trois postillons, s'est noyé avec cinq chevaux de poste, un singe, un chien et un valet.

JOSÉPHINE.

Pauvres créatures! En êtes-vous sûr?

IDENSTEIN.

Oui, du singe, du valet et des chevaux; mais jusqu'à présent nous ignorons si son excellence est noyée ou non. Ces grands seigneurs sont durs à aller au fond, comme il est convenable pour des hommes de rang; mais, ce qu'il y a de certain, c'est qu'il a avalé assez de l'Oder pour faire crever deux paysans. Enfin, tout à l'heure, deux voyageurs, l'un Saxon, l'autre Hongrois, qui, à leur propre péril, l'ont tiré des flots, viennent d'envoyer demander un logement ou un tombeau, selon que monseigneur sera vivant ou mort.

JOSÉPHINE.

Et où le recevez-vous? Ici, j'espère; si nous pouvons vous être utiles... parlez.

IDENSTEIN.

Ici? non; mais dans l'appartement du prince, comme il est juste pour un hôte noble: c'est un appartement humide sans doute, n'ayant pas été habité depuis douze ans; mais d'ailleurs il sort d'un lieu beaucoup plus humide; de sorte qu'il ne prendra guère froid... s'il y est encore sensible; et, dans le cas contraire, il sera plus mal logé demain: néanmoins j'ai recommandé du feu et tout ce qu'il faut; c'est-à-dire s'il en réchappe.

JOSÉPHINE.

Le pauvre homme! je l'espère, et de tout mon cœur.

WERNER.

Intendant, n'avez-vous pas appris son nom? (*A part à Joséphine.*) Ma chère Joséphine, retire-toi, je ferai parler ce sot. (*Joséphine sort.*)

IDENSTEIN.

Son nom? Bon dieu! qui sait s'il a maintenant un nom? Il sera temps de le lui demander quand il sera en état de répondre, ou s'il faut mettre le nom de son héritier sur son épitaphe. Tout à l'heure vous me reprochiez de demander les noms des gens!

WERNER.

Cela est vrai, je l'ai dit ; vous avez raison. (*Gabor entre.*)

GABOR.

Si je suis importun, je demande...

IDENSTEIN.

Oh ! pas du tout, vous êtes dans le palais ; cet homme est un étranger comme vous ; je vous prie de vous mettre à votre aise. Mais où est son excellence, et comment se porte-t-elle ?

GABOR.

Son excellence est trempée, fatiguée, mais hors de péril. Elle s'est arrêtée, pour changer de vêtemens, dans une chaumièrre où j'ai moi-même laissé les miens pour ceux-ci. Monseigneur est presque revenu de son bain ; il sera bien-tôt ici.

IDENSTEIN.

Holà ! ho ! ici, qu'on se dépêche ! (*Entrent divers valets auxquels Idenstein donne des ordres.*) Tenez-vous là, Herman, Weilburg, Pierre, Conrad ! Un seigneur couche au palais cette nuit... que tout soit en ordre dans la chambre de damas... entretenez l'étuve \*... j'irai moi-même au cellier... et madame Idenstein (c'est mon épouse, étranger) se chargera du lit ; car, à dire le vrai, c'est l'article le plus en souffrance dans le palais depuis que son altesse l'a quitté il y a douze ans... A propos, son excellence soupera sans doute !

GABOR.

Ma foi ! c'est ce que je ne puis dire ; je croirais que le lit lui plaira mieux que la table, après avoir fait le plongeon dans la rivière : mais, de peur que vos provisions ne se perdent, je me propose de souper moi-même, et j'ai là dehors un ami qui fera honneur à votre bonne chère par son appétit de voyageur.

IDENSTEIN.

Mais êtes-vous sûr que son excellence... Quel est son nom ?

\* Pour entretenir la chaleur dans les appartemens. A. P.

GABOR.

Je l'ignore.

IDENSTEIN.

Et vous lui avez sauvé la vie ?

GABOR.

J'ai aidé mon compagnon.

IDENSTEIN.

Voilà qui est étrange de sauver la vie à un homme qu'on ne connaît pas.

GABOR.

Non; car il est des hommes que je connais si bien , que je me donnerais difficilement cette peine.

IDENSTEIN.

Ah ça, mon bon ami , je vous prie , qui êtes-vous ?

GABOR.

Ma famille est hongroise.

IDENSTEIN.

Et votre famille s'appelle...

GABOR.

Peu importe.

IDENSTEIN , *à part.*Je crois que tout le monde s'est fait anonyme, puisque personne ne se soucie de me dire son nom... (*Haut à Gabor.*) Dites-moi, son excellence a-t-elle une suite nombreuse ?

GABOR.

Suffisante.

IDENSTEIN.

Combien de valets ?

GABOR.

Je ne les ai pas comptés. Nous sommes survenus par hasard et juste à temps pour retirer son excellence par la portière de son carrosse.

IDENSTEIN.

Ah! que ne donnerais-je pas pour sauver un grand seigneur! Sans doute vous allez recevoir une forte somme en récompense.

GABOR.

Peut-être.

IDENSTEIN.

Voyons, combien espérez-vous?

GABOR.

Je ne me suis pas encore mis à prix : en attendant, ma meilleure récompense serait un verre de votre hockheimer, un verre orné de riches grappes et de devises à Bacchus, plein jusqu'au bord de votre vin le plus vieux. En retour, si vous courez jamais le hasard d'être noyé (genre de mort qui, je l'avoue, n'a pas l'air de vous menacer), je vous promets de vous tirer de l'eau pour rien. Vite, mon ami ! et songez que pour chaque rasade une vague de moins roule sur votre tête.

IDENSTEIN, *à part.*

Je n'aime guère cet homme-là... il a l'air d'avoir bouche close et gosier sec, deux choses qui ne me vont pas ; cependant il aura du vin ; si cela ne le débontonne pas, je ne dormirai pas de curiosité toute cette nuit. (*Idenstein sort.*)

GABOR, *à Werner.*

Ce maître des cérémonies est l'intendant du palais, je présume : c'est un bel édifice, mais dégradé !

WERNER.

L'appartement destiné à celui que vous avez sauvé sera plus convenable pour un hôte malade.

GABOR.

Je suis surpris que vous ne l'occupiez pas vous-même, car vous paraissez être d'une santé délicate.

WERNER, *brusquement.*

Monsieur !

GABOR.

Excusez-moi, je vous prie : ai-je dit quelque chose qui puisse vous offenser ?

WERNER.

Rien : mais nous sommes étrangers l'un à l'autre.

GABOR.

Voilà pourquoi je voudrais que nous fissions connaissance :

je croyais avoir ouï dire à notre hôte affairé que vous étiez ici passagèrement , amené par le hasard , comme moi et mes compagnons.

WERNER.

Cela est vrai.

GABOR.

Ainsi , comme nous nous voyons pour la première fois , et que j'ainais peut-être nous ne nous reverrons , je m'étais proposé d'égayer ce vieux donjon - ci ( du moins pour moi ) en vous demandant de partager le repas des derniers venus.

WERNER.

Excusez-moi... ma santé...

GABOR.

Comme il vous plaira. J'ai vécu dans les camps , et peut-être mes manières sont-elles un peu brusques.

WERNER.

J'ai aussi servi , et je sais reconnaître l'accueil d'un soldat.

GABOR.

Sous quels drapeaux... sous ceux de l'empire ?

WERNER , *d'abord sans hésiter , et puis s'interrompant après les premiers mots.*

Je commandais... non... je veux dire que je servais ; mais il y a long-temps , lors de la première guerre de la Bohême contre l'Autriche.

GABOR.

Voilà toutes les guerres finies à présent , et la paix a forcé quelques milliers de braves à vivre de leur mieux ; et , à dire vrai , quelques uns prennent les plus courts moyens.

WERNER.

Que voulez-vous dire ?

GABOR.

Tous ceux qu'ils trouvent sous la main. Toute la Silésie et les bois de la Lusace sont occupés par des bandes d'anciens soldats , qui mettent la contrée à contribution. Les châtelains doivent se tenir derrière les murailles de leurs châteaux... hors de là il n'est pas trop sûr de voyager pour

le riche comte ou le fier baron. Ma consolation est que je puis aller où je veux, je n'ai pas grand'chose à perdre.

WERNER.

Et moi... rien.

GABOR.

C'est encore plus dur... Vous avez été soldat, avez-vous dit?

WERNER.

Je l'étais.

GABOR.

Vous en avez encore l'apparence. Tous les soldats sont où devraient être camarades, même quand ils sont ennemis. Nous croisons nos épées, nous pointons nos canons les uns contre les autres; mais quand une trêve, une paix, ou n'importe quoi, fait rentrer le fer dans le fourreau, et fait dormir l'étincelle qui allume la mèche fatale, nous sommes frères. Vous êtes pauvre et infirme... Je ne suis pas riche, mais je me porte bien; je n'ai nul besoin qui me mette dans l'embarras. (*Il lui montre sa bourse.*) Vous manquez de ceci... voulez-vous partager?

WERNER.

Qui vous a dit que je fusse réduit à la mendicité?

GABOR.

Vous-même, en disant que vous étiez soldat en temps de paix.

WERNER *le regarde d'un air de méfiance.*

Vous ne me connaissez pas?

GABOR.

Je ne connais personne, je ne me connais pas moi-même; comment connaîtrais-je quelqu'un que je ne vois que depuis une demi-heure?

WERNER.

Je vous reniercie. Votre offre serait généreuse, même pour un ami: elle n'a rien d'humiliant pour un étranger, quoiqu'elle ne soit pas prudente; mais je ne vous en remercie pas moins. Je suis indigent, il est vrai, excepté que je ne demande pas l'aumône; et, quand je demanderai à quelqu'un,

ce sera à celui qui fut le premier à m'offrir ce que peu de gens obtiennent même avec des prières. Veuillez m'excuser.

( *Werner sort.* )

GABOR, seul.

Voilà un homme de bonne mine, quoique usé, comme tant d'autres, par la peine ou le plaisir, qui nous abrégent notre vie avant le temps : je ne sais lequel des deux, de la peine ou du plaisir, y contribue le plus ; mais cet homme paraît avoir eu de meilleurs jours. Et qui n'en peut dire autant quand on a vu le jour d'hier ?... Mais voici notre sage intendant avec le vin. Allons, pour l'amour de la coupe, je supporterai l'échanson. ( *Idenstein entre.* )

IDENSTEIN.

Le voici... le nectar ! il a vingt ans comme un jour.

GABOR.

Cet âge-là fait les jeunes femmes et le vieux vin ; et c'est dommage pour ces deux excellentes choses, que les années qui améliorent l'un gâtent l'autre... Remplissez jusqu'au bord... A notre hôtesse... votre belle moitié !

( *Il prend le verre.* )

IDENSTEIN.

Belle !... fort bien. J'espère que votre goût en vin est égal à celui que vous montrez pour la beauté. Néanmoins je vous ferai raison.

GABOR.

Cette jolie femme que j'ai rencontrée dans la salle voisine, et dont l'air, le port et les regards auraient été dignes des beaux jours de ce palais, quoique ses vêtemens répondent davantage à l'état de dégradation où il est, n'est-ce pas votre femme ? Elle m'a rendu mon salut avec une grâce ravisante.

IDENSTEIN.

Je voudrais bien être son mari ! Mais vous vous êtes trompé... c'est la femme de l'étranger.

GABOR.

A la voir, on la prendrait pour celle d'un prince. Quoi-

que le temps ait enlevé quelque chose à ses charmes , elle conserve encore beaucoup de beauté et de majesté.

IDENSTEIN.

C'est plus que je n'en pourrais dire de madame Idenstein , du moins pour la beauté : quant à la majesté , elle a quelques uns de ses attributs , dont je lui ferais grâce... Mais peu importe.

GABOR.

Très peu. Mais qui peut être cet étranger ? Il a l'air d'être au-dessus de sa fortune.

IDENSTEIN.

Ce n'est pas mon avis. Il est pauvre comme Job , et n'est pas si patient... Mais ce qu'il est... Ma foi , je ne connais de lui que son nom ( et ne le connais que de ce soir ).

GABOR.

Mais , comment est-il venu ici ?

IDENSTEIN.

Dans une vieille calèche , il y a un mois , et il tomba tout-à-coup malade... à en mourir... Il aurait dû mourir.

GABOR.

Rare sensibilité!... Pourquoi ?

IDENSTEIN.

Qu'est-ce que la vie sans les moyens de vivre ? Il n'a pas un sou.

GABOR.

Si cela est , je m'étonne qu'une personne comme vous , qui paraît avoir tant de prudence , reçoive de tels hôtes dans une aussi noble résidence.

IDENSTEIN.

C'est vrai ; mais la pitié , vous le savez , entraîne le cœur dans ces imprudences ; et d'ailleurs ces gens-là avaient encore à cette époque certains objets qui les ont fait vivre jusqu'à présent : je réfléchis donc qu'ils seraient aussi bien logés ici qu'à la petite taverne , et je leur laissai l'usage de quelques chambres les plus délabrées. Ils ont servi à les aérer aussi long-temps du moins qu'ils ont pu payer leur bois.

GABOR.

Pauvres gens !

IDENSTEIN.

Oui, très pauvres !

GABOR.

Et cependant peu faits à la pauvreté, si je ne me trompe.  
Où vont-ils ?

IDENSTEIN.

Le ciel seul le sait, si ce n'est tout droit au ciel. Il y a quelques jours que ce voyage-là paraissait le plus probable pour Werner.

GABOR.

Werner!... J'ai entendu ce nom-là... mais c'est peut-être un nom supposé.

IDENSTEIN.

Vraisemblablement ! Mais écoutez ce bruit ; un carrosse s'approche, et j'aperçois une lumière de torches. A coup sûr son excellence est arrivée. Il faut que je me rende à mon poste : ne venez-vous pas m'aider à le descendre de sa voiture, et lui présenter vos devoirs à la porte ?

GABOR.

Je l'ai tiré de sa voiture quand il aurait donné sa baronne ou son comté pour repousser les flots loin de lui. Il a maintenant assez de valets ; ils se tenaient naguère à l'écart, secouant leurs oreilles humides sur le rivage, criant tous : *Au secours !* et n'en offrant aucun : et quant aux *devoirs*, comme vous dites, j'ai fait le mien alors ; maintenant faites le vôtre : partez et amenez-le avec vos humbles saluts et en rampant devant lui.

IDENSTEIN.

Moi ramper !... Mais je perdrai l'occasion... Au diable ! je n'y serai pas à temps. ( *Werner rentre. Idenstein sort.* )

WERNER, à part.

J'ai entendu un bruit de voix et de carrosse. Comme tous les bruits me troublent ! ( *Apercevant Gabor.* ) Encore ici ! N'est-ce pas un espion de mon persécuteur ? Son offre

amicale, faite à un inconnu, n'annonçait-elle pas un ennemi secret? Les amis sont moins empressés.

GABOR.

Vous semblez rêveur, et ce n'est guère un moment favorable à la méditation. Ces vieux murs seront bientôt pleins de bruit. Voici le baron, le comte, ou quel que soit le titre de ce seigneur à demi noyé, à qui le village et ses pauvres habitans témoignent plus de respect que n'ont fait les élémens.

IDENSTEIN, *en dehors.*

Par ici... par ici, excellence... Prenez garde, l'escalier est un peu obscur et un peu dégradé... Si nous avions attendu un hôte aussi grand... Je vous en prie, monseigneur, prenez mon bras. (*Stralenheim entre avec Idenstein et des domestiques; les uns sont de sa suite, et les autres appartiennent au domaine dont Idenstein est l'intendant.*)

STRALENHEIM.

Je me reposerai ici un moment.

IDENSTEIN, *aux domestiques.*

Holà, un siége! et vite, marauds! (*Stralenheim s'assied.*)

WERNER, *à part.*

C'est lui!

STRALENHEIM.

Je suis mieux maintenant. Qui sont ces étrangers?

IDENSTEIN.

S'il vous plaît, mon bon seigneur, il en est un qui dit ne vous être pas étranger.

WERNER, *haut et avec empressement.*

Qui a dit cela? (*On le regarde avec surprise.*)

IDENSTEIN.

Eh! personne ne parle de vous, et personne ne vous parle... Mais... (*montrant Gabor*) voici quelqu'un que son excellence sera peut-être charmée de reconnaître.

GABOR.

Je ne cherche pas à importuner sa noble mémoire.

STRALENHEIM.

Je crois que c'est un des étrangers dont le secours m'a sauvé. (*Montrant Werner.*) N'est-ce pas là l'autre?... L'état où j'étais quand on m'a secouru doit être mon excuse, si je ne reconnaiss pas d'abord ceux à qui je dois tant.

IDENSTEIN.

Lui!... Non, monseigneur; il a plus besoin de secours qu'il n'en pourrait donner. C'est un voyageur harassé, un pauvre malade, qui se lève à peine d'un lit d'où il croyait ne plus se lever.

STRALENHEIM.

Il me semble qu'ils étaient deux.

GABOR.

Oui, monseigneur; mais dans le service qu'on vous a rendu, un seul, je dois le dire, s'est réellement exposé... et celui-là est absent. C'est à lui que vous êtes surtout redévable. Sa fortune a voulu qu'il fût le premier. Mon courage n'était pas moindre; mais sa jeunesse et sa force m'ont devancé. Ne me prodiguez donc pas vos remerciemens: je n'ai fait que seconder volontiers un compagnon plus heureux que moi.

STRALENHEIM.

Où est-il?

UN DOMESTIQUE.

Monseigneur, il s'est arrêté dans la chaumière où votre excellence s'est reposée une heure, et il a dit qu'il serait ici demain.

STRALENHEIM.

Je ne puis donc encore offrir que des remerciemens; mais plus tard....

GABOR.

Je n'en demande pas davantage, et j'en mérite à peine tant. Mon camarade parlera pour lui-même.

STRALENHEIM, *fixant ses regards sur Werner, dit à part:*

Ce ne peut être... et cependant il est nécessaire de le surveiller. Voici vingt ans que je ne l'ai vu; et, quoique mes

agens l'ait suivi pas à pas, j'ai dû, par politique, ne pas me rencontrer avec lui, de peur d'éveiller ses soupçons sur mes plans. Pourquoi ai-je laissé à Hambourg ceux qui auraient éclairci mes doutes? Je m'étais cru jusqu'à ce moment le maître de Siegendorf, et je suis parti à la hâte; mais les éléments paraissent lutter contre moi. Cette soudaine inondation peut me retenir prisonnier ici jusqu'à ce... (*Il s'arrête et regarde Werner attentivement; puis il reprend:*) Cet homme doit être surveillé. Si c'est lui, il est si changé, que son père, sorti du tombeau, passerait près de lui sans le reconnaître... Il faut être prudent... Une erreur gâterait tout.

IDENSTEIN.

Votre seigneurie semble pensive; ne désirez-vous pas sortir de cet appartement?

STRALENHEIM.

C'est l'excessive fatigue qui me donne cet air de rêverie. J'irai prendre du repos.

IDENSTEIN.

La chambre du prince est prête, avec tous les meubles qui servirent au prince lui-même au temps de sa splendeur... (*à part*) un peu déchirés et humides en diable, mais assez beaux à la lumière. C'est assez pour votre très noble sang qu'illustrent vingt quartiers sur un écu. Que son excellence dorme donc cette nuit sous un dais à peu près semblable à celui sous lequel elle dormira quelque jour à jamais.

STRALENHEIM *se lève et se tourne vers Gabor.*

Bonne nuit, braves gens!... Monsieur, j'espère que demain vous me trouverez en état de reconnaître votre service. En attendant, je vous prie de m'accompagner pour quelques moments dans ma chambre.

GABOR.

Je vous suis.

STRALENHEIM, *après avoir fait quelques pas, s'arrête et appelle Werner.*

Ami!

WERNER.

Monsieur?

IDENSTEIN.

Monsieur... Bon dieu! bon dieu! pourquoi ne pas dire sa seigneurie ou son excellence? Je vous prie, monseigneur, excusez le manque d'éducation de ce pauvre homme; il n'a pas habitude de se trouver avec de si grands personnages.

STRALENHEIM, à Idenstein.

Paix, intendant!

IDENSTEIN.

Je suis muet.

STRALENHEIM, à Werner.

Y a-t-il long-temps que vous êtes ici?

WERNER.

Long-temps?

STRALENHEIM.

Je demandais une réponse, et non pas un écho.

WERNER.

Vous pouvez vous adresser aux murailles pour l'un et pour l'autre; je ne suis pas habitué à répondre à ceux que je ne connais pas.

STRALENHEIM.

En vérité! Néanmoins vous pourriez répondre avec courtoisie à une question faite avec de bonnes intentions.

WERNER.

Quand je connaîtrai ces bonnes intentions, j'y répondrai; je veux dire, je répondrai... comme je le devrai.

STRALENHEIM.

L'intendant me disait que vous aviez été retenu ici par une maladie... Si je pouvais vous être utile... Suivant la même route...

WERNER se hâte de répondre.

Je ne suis pas la même route que vous.

STRALENHEIM.

Comment le savez-vous avant de savoir quelle est la mienne?

WERNER.

Parce qu'il n'est qu'une route que le riche et le pauvre doivent faire ensemble. Vous vous en êtes approché il y a quelques heures , et moi il y a quelques jours... Désormais nous prendrons des chemins opposés... quoique tendant au même but.

STRALENHEIM.

Votre langage est au-dessus de votre situation.

WERNER , avec une ironie amère.

Croyez-vous?

STRALENHEIM.

Ou du moins au-dessus de vos habits.

WERNER.

Je suis heureux qu'il ne soit pas au-dessous , comme il arrive parfois à des gens mieux vêtus. Mais , en un mot , que voulez-vous de moi ?

STRALENHEIM , surpris.

Moi ?

WERNER.

Oui , vous. Je vous suis inconnu ; vous me questionnez , et vous êtes surpris que je refuse de répondre... à quelqu'un que je ne connais pas moi-même. Expliquez-vous sur ce que vous désirez , et alors je vous satisferai ou me satisferai moi-même.

STRALENHEIM.

J'ignorais que vous eussiez des motifs de secret.

WERNER.

Bien des gens en ont... N'en avez-vous pas ?

STRALENHEIM.

Aucun qui puisse intéresser un étranger.

WERNER.

Excusez donc cet inconnu , cet étranger , s'il désire rester tel pour l'homme qui ne peut rien avoir de commun avec lui.

STRALENHEIM.

Monsieur , je ne veux pas irriter votre humeur sombre...

Je ne voulais que vous rendre service... Mais , bonne nuit!... Intendant , guidez-nous... (*A Gabor.*) Monsieur , vous venez avec moi ?

(*Stralenheim sort avec ses domestiques , Idenstein et Gabor.*)  
WERNER , seul.

C'est lui... je suis pris dans ses embûches. Avant que j'eusse quitté Hambourg , Giulio , son dernier intendant , m'informa qu'il avait obtenu un ordre de l'électeur de Brandebourg pour arrêter Kruitzner ( c'était alors mon nom ), quand il paraîtrait sur la frontière : la ville libre seule a sauvé ma liberté... tant que je suis resté dans ses murs... Insensé que je suis de les avoir quittés ! Mais je croyais que cet humble vêtement et une route détournée auraient trompé les limiers envoyés à ma poursuite. Que faire ? Il ne me connaît pas personnellement. L'œil de la seule crainte a pu le reconnaître après vingt années... Nous nous étions vus si froidement et si rarement dans notre jeunesse ! Mais les gens qui l'entourent !... Je devine maintenant la cordialité du Hongrois , qui sans doute n'est qu'un instrument et un espion de Stralenheim , mis en avant pour me sonder et s'assurer de moi... Sans argent!... malade , pauvre... environné par des flots débordés , que les riches mêmes ne peuvent traverser , malgré tous leurs moyens de dompter le péril , en sacrifiant les hommes dont leur or paie la vie... que puis-je espérer ? Il y a une heure , je croyais ma position sans ressource... Maintenant le passé est pour moi un paradis. Un jour de plus , et je suis découvert... à la veille de ressaisir mes honneurs , mes droits , mon héritage , quand quelques pièces d'or pourraient encore favoriser ma fuite.

(*Idenstein entre en causant avec Fritz.*)

FRITZ.

Sans délai.

IDENSTEIN.

Je vous dis que cela est impossible.

FRITZ.

Il faut le tenter néanmoins ; et , si un expès échoue , il en

faut expédier d'autres, jusqu'à ce que la réponse du commandant arrive de Francfort.

IDENSTEIN.

Je ferai ce que je pourrai.

FRITZ.

Et souvenez-vous de n'épargner rien... vous serez récompensé au centuple.

IDENSTEIN.

Le baron est-il endormi ?

FRITZ.

Il s'est jeté dans un grand fauteuil, près du feu, où il sommeille. Il a ordonné qu'on ne le troublât pas avant onze heures... C'est alors qu'il se mettra au lit.

IDENSTEIN.

Dans une heure d'ici j'aurai fait de mon mieux pour le servir.

FRITZ.

Souvenez-vous-en bien. (*Fritz sort.*)

IDENSTEIN.

Au diable tous ces grands ! Ils croient que tout est fait pour eux. Maintenant il me faut appeler une demi-douzaine de vassaux grelotant sur leurs pauvres grabats, et les envoyer à Francfort au péril de leur vie, en traversant la rivière. Par sa propre expérience si récente, le baron n'aurait-il pas dû apprendre l'humanité envers ses semblables ? Mais *non, il le faut*; et voilà tout. (*Apercevant Werner.*) Comment donc ! vous voilà, monsieur Werner ?

WERNER.

Vous avez bientôt laissé votre hôte.

IDENSTEIN.

Oui... il sommeille, et il semble ne pas se soucier que d'autres que lui goûtent le sommeil. Voici un paquet pour le commandant de Francfort, qu'il faut envoyer, quoi qu'il en coûte, et à tous risques... Mais je ne dois pas perdre de temps. Bonne nuit. (*Idenstein sort.*)

## WERNER.

A Francfort... Allons, l'orage approche... Oui, le commandant! Voilà qui s'accorde bien avec les premiers pas de ce démon à froids calculs, qui se place entre moi et la maison de mon père. Sans doute il demande dans sa dépêche un détachement pour me faire conduire dans quelque forteresse secrète... Ah! plutôt... (*Werner regarde autour de lui, et saisit un couteau sur une table dans un coin.*) Maintenant je suis du moins maître de mon sort. Silence... j'entends marcher!... Comment sais-je que Stralenheim attendra même ce secours de l'autorité qui doit protéger l'usurpation? Il est sûr qu'il me soupçonne. Je suis seul... il a une nombreuse suite... Je suis faible... il a la force de l'or, du nombre, du rang, du pouvoir... Je suis sans nom... ou le mien ne peut que hâter ma perte, tant que je ne serai pas sur mes domaines. Il est armé de ses titres, qui imposent surtout à ces obscurs petits bourgeois. Silence!... on s'approche!... Je pénétrerai dans le secret passage qui communique avec le... Non! le silence règne... mon imagination m'abusaît... tout est calme, comme l'intervalle entre l'éclair et la foudre... Je dois maîtriser mes craintes dans mon danger... Cependant retirons-nous pour voir si le passage est resté inconnu; il me servira du moins de refuge pour quelques heures. (*Werner tire un panneau de boisserie, et sort en le fermant après lui. Gabor entre avec Joséphine.*)

## GABOR.

Où est votre époux?

## JOSEPHINE.

Je le croyais ici... je l'ai laissé, il n'y a pas long-temps, dans cette chambre; mais ces appartemens ont plusieurs issues, et il est peut-être sorti avec l'intendant.

## GABOR.

Le baron Stralenheim a fait plusieurs questions à l'intendant sur votre époux; et, à vous parler avec franchise, je doute qu'il lui veuille du bien.

JOSÉPHINE.

Hélas! que peut-il y avoir de commun entre ce fier et riche baron et l'inconnu Werner?

GABOR.

C'est ce que vous savez mieux que moi.

JOSÉPHINE.

Ou, si cela était, comment vous intéressez-vous à lui plutôt qu'à l'homme dont vous avez sauvé les jours?

GABOR.

J'ai aidé à le sauver dans le danger, mais je ne me suis point engagé à le servir dans ses oppressions. Je connais ces nobles et leurs mille secrets pour fouler le pauvre. Je les ai connus par expérience, et mon âme se révolte quand je les vois conspirer contre le faible... Voilà mon seul motif.

JOSÉPHINE.

Il ne serait pas facile de persuader mon époux de vos bonnes intentions.

GABOR.

Est-il si soupçonneux?

JOSÉPHINE.

Il ne l'était pas jadis, mais le temps et le malheur l'ont rendu tel.

GABOR.

J'en suis fâché. Le soupçon est une arme dont le poids embarrassé plus qu'elle ne défend. Bonne nuit! J'espère le revoir demain matin. (*Gabor sort. Idenstein rentre avec des paysans. Joséphine se tient à l'écart.*)

LE PREMIER PAYSAN.

Mais si je me noie?

IDENSTEIN.

Eh bien, on vous paiera bien pour cela, et vous avez plus risqué encore pour moins.

LE SECOND PAYSAN.

Mais nos femmes et nos enfans?

IDENSTEIN.

Ne sauraient rien y perdre et peuvent y gagner.

## LE TROISIÈME PAYSAN.

Je n'ai pas de famille , et je risquerai.

## IDENSTEIN.

A la bonne heure , brave et digne soldat : je vous ferai donner un grade dans les gardes du prince... si vous réussissez... et vous aurez de plus deux thalers en or.

## LE TROISIÈME PAYSAN.

Pas davantage ?

## IDENSTEIN.

Maudite soit votre avarice ! Un vice si bas peut-il se mêler à tant d'ambition ! Je te dis , l'ami , que deux thalers , changés en petite monnaie , feront un trésor. Cinq cent mille héros ne risquent-ils pas chaque jour vie et âme pour le dixième d'un thaler ? Quand avez-vous eu la moitié de la somme ?

## LE TROISIÈME PAYSAN.

Jamais... Mais pourtant il m'en faut trois.

## IDENSTEIN.

As-tu oublié , coquin , de qui tu es né vassal ?

## LE TROISIÈME PAYSAN.

Non... vassal du prince... et pas de l'étranger.

## IDENSTEIN.

Coquin , en l'absence du prince , je suis le souverain , et le baron est mon allié. « Cousin Idenstein , m'a-t-il dit , vous « enverrez une douzaine de vilains. » Ainsi donc , vilains que vous êtes , en avant , marche ! marche , dis-je , et si un pli de ce paquet est mouillé par l'Oder... prenez-y garde ! Pour chaque page de papier , une de vos peaux sera convertie , comme la peau de Ziska , en parchemin sur un tambour , pour faire entendre le signal d'alarme à tous les vassaux réfractaires qui ne peuvent exécuter l'impossible... Allons , allons , vers de terre ! ( *Il sort en les poussant.* )

## JOSÉPHINE s'avance.

Que je fuirais volontiers ces scènes trop répétées de tyrannie féodale ! je ne saurais secourir les victimes , et ne veux point être témoin de leur oppression. Ici même , dans

ce coin obscur, lointain et sans nom, inaperçu sur la carte du district, l'insolence du riche malaisé s'exerce sur ceux qui sont plus indigens encore... l'orgueil du rang dans les snbalternes pèse sur les esclaves plus serviles; et le vice dans la misère affecte la grandeur sous les haillons... Quelle existence! Dans la Toscane, ma patrie aimée du soleil, nos nobles n'étaient que citoyens et marchands, de même que Cosme de Médicis. Nous avions des maux, sans doute, mais aucun de ce genre : nos fécondes vallées rendent la pauvreté plus supportable; chaque plante est un mets frugal, et partout coulent en quelque sorte des ruisseaux de ce breuvage qui réjouit le cœur de l'homme. Le soleil dont l'influence est toujours présente n'y voit presque jamais son front voilé de nuages, ou laisse sa chaleur comme un souvenir de ses rayons : aussi le manteau et la robe la plus légère rendent plus heureux que la pourpre impériale garnie de diamans. Mais ici!... les despotes du Nord semblent imiter les vents glacés de leur climat; ils pénètrent le vassal à travers ses haillons, et torturent son âme... comme les cruels élémens. C'est parmi ces souverains que mon époux languit de prendre rang! Et tel est l'orgueil de la naissance, que vingt ans d'une persécution que n'eût jamais fait subir un père né dans une humble condition n'ont pu changer en rien sa première nature. Ah! pour moi, la bonté de mon père m'a donné une différente leçon! O mon pere! puisse ton âme, si long-temps éprouvée, et récompensée enfin, jeter un regard sur nous et notre Ulric si cher! J'aime mon fils comme tu m'aimais!... Mais qu'est-ce! c'est toi, Werner! est-il possible!... D'où vient?...

(*Werner entre brusquement, un couteau à la main, par le panneau secret, qu'il ferme avec trouble, et, ne reconnaissant pas d'abord Joséphine, s'approche d'elle avec fureur.*)

WERNER.

Je suis découvert... Je poignarderai... (*Il reconnaît Joséphine.*) Ah! Joséphine, pourquoi ne reposes-tu pas?

JOSÉPHINE.

Quel repos? Mon Dieu! que vois-je?

WERNER, montrant un rouleau d'or.

Voici de l'or, Joséphine, et l'or nous tirera de cet odieux donjon.

JOSÉPHINE.

Et comment l'as-tu acquis?... Ce couteau...

WERNER.

Il n'est pas encore teint de sang... Sortons... Rendons-nous à notre chambre.

JOSÉPHINE.

Mais d'où viens-tu?

WERNER.

Ne le demande pas... Songeons plutôt où nous irons. (*Il montre l'or.*) Voici, voici ce qui nous ouvrira un chemin... Je les défie maintenant!

JOSÉPHINE.

Je n'ose te croire coupable d'une action déshonorante.

WERNER.

Déshonorante!

JOSÉPHINE.

Je l'ai dit.

WERNER.

Allons, c'est la dernière nuit que nous passons ici.

JOSÉPHINE.

Et ce ne sera pas la plus triste, j'espère.

WERNER.

Tu l'espères! Je t'en rendrai certaine. Mais allons à notre chambre.

JOSÉPHINE.

Encore une question... Qu'as-tu fait?

WERNER, *d'un air farouche.*

Il est une chose que je n'ai pas faite, qui aurait tout terminé heureusement... n'y pensons pas... Viens.

JOSÉPHINE.

Hélas! que je suis réduite à avoir des doutes sur toi!

(*Ils sortent.*)

## ACTE II.

## SCÈNE PREMIÈRE.

(Appartement du même palais.)

IDENSTEIN entre avec FRITZ et autres, etc.

IDENSTEIN.

La belle affaire ! voilà qui est honnête ! un baron volé dans un palais du prince, où jamais, jusqu'à ce jour, on n'avait entendu parler d'une telle horreur.

FRITZ.

C'eût été difficile, à moins que les rats ne dérobassent aux vers quelques lambeaux de tapisserie.

IDENSTEIN.

Pourquoi ai-je vécu pour en être témoin ! L'honneur de notre endroit est perdu à jamais.

FRITZ.

Fort bien ; mais il s'agit de découvrir le délinquant : le baron est déterminé à ne pas perdre cette somme sans faire des recherches.

IDENSTEIN.

J'y suis déterminé aussi.

FRITZ.

Mais qui soupçonnez-vous ?

IDENSTEIN.

Qui je soupçonne ? tout le monde... Dieu me soit en aide !

FRITZ.

N'est-il pas d'autres entrées pour arriver à la chambre ?

IDENSTEIN.

Aucune autre.

FRITZ.

En êtes-vous sûr ?

IDENSTEIN.

J'en suis certain. J'ai vécu et servi ici depuis ma naissance ; et s'il y en avait, j'en aurais entendu parler, ou je les connaîtrais.

FRITZ.

Alors ce doit être quelqu'un qui avait accès dans l'antichambre.

IDENSTEIN.

Sans doute.

FRITZ.

Cet homme appelé Werner est pauvre.

IDENSTEIN.

Pauvre comme un avare ; mais ce ne saurait être lui ; il est logé si loin dans l'autre aile, d'où il n'y a aucune communication avec la chambre du baron. D'ailleurs je lui ai dit bonne nuit dans le vestibule, qui ne conduit qu'à son appartement, et presque à un mille d'ici ; je lui parlais encore à peu près au moment où cet infâme vol a eu lieu, à ce qu'il paraît.

FRITZ.

Et cet autre ?... l'étranger ?

IDENSTEIN.

Le Hongrois ?

FRITZ.

Celui qui a aidé à pêcher le baron dans l'Oder.

IDENSTEIN.

Ce n'est pas impossible... Mais, voyons... ne serait-ce pas aussi bien quelqu'un de vos gens ?

FRITZ.

Comment, *nous*, monsieur l'intendant ?

IDENSTEIN.

Non, non pas *vous*, mais quelque valet en sous-ordre. Le baron, dites-vous, dormait dans le fauteuil... le fauteuil de velours... dans sa robe de chambre brodée, le bureau ouvert devant lui, et sur la table une écritoire avec des lettres, des papiers et plusieurs rouleaux d'or, dont un seul

a disparu. La porte n'était pas fermée au verrou ; l'accès n'avait rien de difficile pour personne.

FRITZ.

Bon intendant, ne soyez pas si prompt. L'honneur du corps qui forme la suite du baron est irréprochable, depuis le secrétaire jusqu'au marmiton, si ce n'est dans ce qu'on appelle une honnête prévarication, comme dans les à-compte, les poids et mesures, l'office, le cellier, où chacun fait ses profits, comme aussi pour les ports de lettres, la perception des rentes, les provisions, et l'alliance qui nous unit avec les honnêtes marchands, auxquels de nobles maîtres ont affaire ; mais, quant à ce qui est de vos petites filouteries, nous les méprisons autant que l'argent de bouche. Ainsi donc, si quelqu'un de nos gens avait fait ce coup, il n'aurait pas été d'un esprit assez étroit pour hasarder sa vie contre un seul rouleau... il aurait tout raflé, et l'écritoire avec, si elle était portative.

IDENSTEIN.

Il y a quelque bon sens à cela.

FRITZ.

Non, monsieur, soyez persuadé que ce n'est pas un de nous qui est le coupable, mais quelque petit fripon subalterne, sans art ni génie. La question se réduit à ceci... Qui pouvait avoir accès dans la chambre, si ce n'est le Hongrois et vous !

IDENSTEIN.

Ce n'est pas nous que vous voulez dire?

FRITZ.

Non, monsieur; j'honore trop vos talens.

IDENSTEIN.

Et mes principes, j'espère.

FRITZ.

Cela va tout seul. Mais, au point principal, qu'y a-t-il à faire ?

IDENSTEIN.

Rien.. mais beaucoup à dire. Nous offrirons une récompense ; nous remuerons ciel et terre ; nous instruirons la po-

lise (quoiqu'il n'y en ait pas de plus proche que celle de Francfort); nous ferons courir des avis manuscrits (n'ayant pas d'imprimeur), et mon aide les lira partout (car il n'y a guère que lui et moi qui sachions lire); nous enverrons de nos vassaux pour dépouiller des mendians, et fouiller des poches vides; nous ferons arrêter tous les bohémiens, et tous les vagabonds sales et mal vêtus; nous tiendrons des prisonniers enfin, sinon le coupable; et, quant à l'or du baron... si on ne le trouve pas, il aura du moins la satisfaction pleine et entière de dépenser le double de son rouleau pour en poursuivre l'ombre: voilà une véritable alchimie pour réparer les pertes de votre maître.

FRITZ.

Il en a trouvé une meilleure.

IDENSTEIN.

Où?

FRITZ.

Dans un immense héritage. Le dernier comte de Siegendorf, son parent éloigné, est mort près de Prague, dans son château; et monseigneur va en prendre possession.

IDENSTEIN.

N'y avait-il pas un héritier?

FRITZ.

Oh! oui; mais il a disparu depuis long-temps, et peut-être n'est-il plus de ce monde. C'était un fils prodigue, qui, pendant vingt ans, est resté sous la malédiction de son père. Celui-ci a refusé de tuer pour lui le veau gras; s'il vit donc encore, il doit se nourrir de racines. Mais le baron trouverait le moyen de le faire taire s'il allait revenir: il est politique, et a beaucoup d'influence dans certaine cour.

IDENSTEIN.

Il est heureux.

FRITZ.

Il y a bien un petit-fils, que le feu comte retira des mains de son fils, et qu'il éleva comme son héritier; mais sa naissance est douteuse.

IDENSTEIN.

Comment ça ?

FRITZ.

Son père fit indiscrettement une espèce de mariage d'amour avec la fille d'un exilé italien, noble aussi, dit-on, mais nullement un parti digne d'une maison telle que celle de Siegendorf. Le grand-père vit cette alliance de mauvais œil, et ne consentit jamais à revoir les parens, quoiqu'il eût pris le fils avec lui.

IDENSTEIN.

Si c'est un garçon de courage, il peut éléver des réclamations, et mettre encore votre baron dans l'embarras.

FRITZ.

Oh! pour du courage, il en a bien assez. On dit qu'il réunit les qualités de son grand-père à celles de son père... sombre comme le premier et impétueux comme le second ; mais ce qu'il y a de plus étrange, c'est qu'il a disparu aussi il y a quelques mois.

IDENSTEIN.

Qui diable le fit partir ?

FRITZ.

Ce fut sans doute par l'inspiration du diable qu'il disparut si mal à propos, à la veille de la mort du vieillard, dont son absence brisa le cœur.

IDENSTEIN.

Et n'en donne-t-on aucun motif ?

FRITZ.

Un grand nombre, dont peut-être aucun n'est le vrai. L'un prétendait qu'il avait été chercher ses parens ; l'autre, qu'il avait fui, parce que le vieillard le traitait sévèrement (ce qui n'est guère probable, car il l'aimait avec tendresse) ; un troisième croyait qu'il avait été s'enrôler sous les drapeaux : mais, la paix s'étant faite bientôt après son départ, il serait retourné, si c'eût été là le motif ; un quatrième enfin murmurrait charitalement, comme il y avait en lui quelque chose d'étrange et de mystérieux, que, dans la sauvage in-

dépendance de son naturel, il était allé joindre les bandes noires qui ravagent la Lusace, les montagnes de la Bohême et de la Silésie, depuis que, pendant ces dernières années, la guerre a dégénéré en une espèce de système de *condottieri* et de brigandage, chaque troupe étant dévouée à son chef, et chef et soldats ligués contre le genre humain.

## IDENSTEIN.

Cela ne peut être. Un jeune héritier, élevé dans le luxe et la richesse, risquer sa vie et son rang avec des soldats débandés!

## FRITZ.

Le ciel seul en est instruit. Mais il est des âmes si naturellement portées à l'amour sauvage des entreprises hasardeuses, qu'elles chercheraient le péril comme un plaisir. J'ai entendu dire que rien ne saurait civiliser l'Indien, ni apprivoiser le tigre, quand le miel et le lait seraient la nourriture de leur enfance. Après tout, Wallestein, Tilly, Gustave, Banner, Torstenson et Weimar, n'étaient que la même chose sur une plus grande échelle; et maintenant que les voilà morts et la paix proclamée, ceux qui veulent se livrer au même passe-temps doivent le poursuivre pour leur compte. Voici mon maître et cet étranger saxon qui fut hier son sauveur, et qui n'a quitté que ce matin la chaumière sur les rives de l'Oder. (*Stralenheim entre avec Ulric.*)

## STRALENHEIM.

Généreux étranger, puisque vous refusez tout autre témoignage de reconnaissance que des remerciemens, vous me privez presque de vous payer ma dette, même en paroles, en me faisant rougir d'une stérile gratitude, dont les expressions me semblent si peu de chose, comparées à votre noble courage.

## ULRIC.

Je vous en prie, n'en parlons plus.

## STRALENHEIM.

Mais ne puis-je vous servir? Vous êtes jeune, et tout en vous annonce la promesse d'un héroïsme. Bien fait, brave, comme

l'atteste le danger qui a vainement menacé mes jours... sans doute , avec ce noble regard et cette audace , vous n'auriez pas moins de courage dans la guerre pour mériter les faveurs de la gloire , que vous en avez déployé pour sauver un inconnu d'une mort obscure. Vous êtes né pour les combats : j'ai servi ; j'ai un grade dû à ma naissance et à quelques faits d'armes ; j'ai des amis qui seront les vôtres. Il est vrai que cet intervalle de paix concourt mal avec de telles vues , mais la tranquillité ne durera pas , trop d'agitation a troublé les esprits ; et , après trente ans de batailles , la paix n'est qu'une petite guerre , ou une trêve armée , comme nous le voyons dans chaque forêt : la guerre réclamera son règne. En attendant , vous pourrez obtenir un grade , gage d'un autre plus élevé ; et , par mon influence , vous arriverez aux premiers emplois. Je pars pour le Brandebourg , où je suis en crédit auprès de l'électeur. Dans la Bohême , je suis comme vous étranger , et nous sommes encore sur les frontières.

ULRIC.

Vous voyez à mon costume que je suis Saxon , et naturellement mon service est dû à mon souverain. Si je suis obligé de refuser vos offres , c'est avec le même sentiment de reconnaissance qui vous les inspire.

STRALENHEIM.

Comment ? c'est une véritable usure ! Je vous dois la vie , et vous me refusez le moyen d'acquitter l'intérêt de ma dette pour m'accabler de nouvelles obligations ?

ULRIC.

C'est ce que vous direz quand je réclamerai le paiement.

STRALENHEIM.

Allons ! puisque vous ne vous rendez pas... Vous êtes d'une noble naissance ?

ULRIC.

Je l'ai entendu dire à ma famille.

STRALENHEIM.

Vos actions le prouvent. Puis-je vous demander votre nom ?

ULRIC.

Ulric.

STRALENHEIM

Votre famille?

ULRIC.

Quand j'en serai digne, je vous répondrai.

STRALENHEIM, à part.

C'est sans doute un Autrichien, pour qui, dans ces temps de trouble, il serait dangereux de vanter sa noblesse sur ces dangereuses frontières, où le nom de son pays est odieux. (*Haut à Fritz et à Idenstein.*) Eh bien! avez-vous réussi dans vos perquisitions?

IDENSTEIN.

Assez bien, excellente!

STRALENHEIM.

Je puis donc croire que le voleur est pris.

IDENSTEIN.

Hem! pas précisément.

STRALENHEIM.

Où du moins soupçonné.

IDENSTEIN.

Oh! pour cela, très soupçonné!

STRALENHEIM.

Qui peut-il être?

IDENSTEIN.

Quoi! ne le connaissez-vous pas, monseigneur?

STRALENHEIM.

Comment le connaîtrais-je? j'étais endormi.

IDENSTEIN.

Et moi de même; et voilà pourquoi je n'en sais pas plus que votre excellence.

STRALENHEIM.

Le butor!

IDENSTEIN.

Eh bien! si votre seigneurie, victime du vol, ne reconnaît pas le filou, comment, moi, qui n'ai pas été volé, le

distinguerais-je parmi tant de gens? Dans la foule, n'en déplaise à votre excellence, votre voleur ressemble exactement aux autres, ou il a même meilleure mine: c'est seulement au tribunal et en prison que les hommes sages connaissent les coquins: mais je parierais que, si on l'y a vu une seule fois, qu'il soit condamné ou absous, son visage ne mentira pas.

STRALENHEIM, à *Fritz*.

Je t'en prie, *Fritz*, informe-moi de ce qui a été fait pour atteindre le voleur.

FRITZ.

Ma foi, monseigneur, peu de chose, si j'en excepte les conjectures.

STRALENHEIM.

La perte que je fais m'affecte, je l'avoue, matériellement, dans les circonstances présentes, mais, en outre, je voudrais trouver le fripon pour l'intérêt public; car un filou si adroit, qui a pu se glisser parmi mes gens à travers des appartemens éclairés, et venir prendre mon or sous mes yeux à peine fermés, aurait bientôt mis votre bourse à sec, monsieur l'intendant.

IDENSTEIN.

En effet, monseigneur, s'il y avait quelque chose à prendre...

ULRIC.

Qu'est-ce que tout cela?

STRALENHEIM.

Vous n'êtes revenu auprès de nous que ce matin, et vous n'avez pas su que j'avais été volé cette nuit.

ULRIC.

J'en ai ouï murmurer quelque chose en traversant l'avenue de ce palais, mais voilà tout.

STRALENHEIM.

C'est un étrange évènement. L'intendant peut vous informer du fait.

IDENSTEIN.

Très volontiers... Vous voyez...

STRALENHEIM, *avec impatience.*

Différez votre histoire, jusqu'à ce que vous soyez certain de la patience de votre auditeur.

IDENSTEIN.

Il faut des preuves pour prouver... Vous voyez...

STRALENHEIM, *l'interrompant, et s'adressant à Ulric.*

En peu de mots... Je dormais sur un fauteuil; j'avais devant moi mon écritoire avec plus d'or que je n'en voudrais perdre : quelque rusé coquin s'est glissé parmi mes domestiques et les gens du château; il est venu m'enlever cent ducats d'or, que je serais bien aise de retrouver; voilà tout. Peut-être qu'épuisé comme je le suis par le danger que j'ai couru hier, je ferai bien de m'adresser à vous, et de vous prier d'ajouter un nouveau service à tout ce que je vous dois, en aidant ces gens (qui me semblent bien tièdes) à recouvrer mon argent.

ULRIC.

Très volontiers, et sans perdre de temps... (*A Idenstein.*) Venez, monsieur.

IDENSTEIN.

Mais, comme dit le proverbe, qui trop se hâte n'arrive pas toujours.

ULRIC.

Et qui reste immobile, jamais. Allons, nous parlerons en chemin.

IDENSTEIN.

Mais...

ULRIC.

Montrez-moi l'endroit, et je vous répondrai.

FRITZ.

J'irai avec vous, seigneur, avec la permission de votre excellence.

STRALENHEIM.

Allez, et prenez ce vieux âne avec vous.

FRITZ.

Partons.

ULRIC, à *Idenstein*.

Allons, antique oracle, explique ton énigme.

( *Il sort avec Idenstein et Fritz.* )

STRALENHEIM, seul.

Ce jeune homme a l'air actif et belliqueux; il est beau comme Hercule avant le premier de ses travaux; son front, quand il est calme, cache une pensée rêveuse, jusqu'à ce que son œil s'anime quand un autre regard l'interroge. Je voudrais me l'attacher. J'ai besoin de quelques esprits de cette trempe auprès de moi; car cet héritage vaut bien une lutte. Quoique je ne sois pas homme à céder sans une trop vive résistance, tels sont aussi ceux qui viendront peut-être me le disputer... Le jeune homme, dit-on, est brave; mais il a disparu, dans un caprice d'extravagance, laissant au hasard le soin de soutenir ses droits: c'est fort bien... Le père, que j'ai fait suivre depuis quelque temps, comme une proie, par des liniers, m'avait mis en défaut; mais je le tiens ici, et c'est encore mieux. Ce doit être lui... tout me le dit; et ceux que j'ai interrogés me confirment dans cette idée, quoiqu'ils ignorent le but de mes questions. Oui, j'en suis assuré par son aspect, le mystère et l'époque de son arrivée. Je n'ai pas vu sa femme; mais ce que m'a dit l'intendant de sa dignité, de son air étranger, me l'a fait reconnaître... Un autre gage, c'est l'antipathie avec laquelle nous nous sommes rencontrés, tels que des lions et des serpents qui reculent en présence les uns des autres, quand un instinct secret les avertit qu'ils sont nés ennemis mortels, sans être destinés à se servir réciproquement de proie... Nous nous mesurerons. Dans quelques heures, si, comme le temps l'annonce, les flots ne s'élèvent pas plus haut, l'ordre arrive de Francfort, et je le tiendrai dans un donjon, où il avouera son état et son nom véritable. Quel mal y aurait-il, s'il était tout autre que celui que je soupçonne?... Ce vol aussi, à part la perte que je fais, n'est pas un incident mal-

heureux : il est pauvre , c'est-à-dire suspect... il est inconnu, c'est-à-dire sans appui... Nous n'avons , il est vrai , aucune preuve qu'il soit coupable ; mais quelles preuves a-t-il de son innocence ? S'il était un homme indifférent pour moi dans ma position , je fixerais plutôt mes soupçons sur le Hongrois, qui a quelque chose que je n'aime guère. Seul de tous ceux qui sont ici , excepté l'intendant et les valets du prince et les miens , il a eu accès dans mon appartement... Le voici. (*Gabor entre.*) Ami , comment vous trouvez-vous ?

GABOR.

Comme ceux qui se trouvent bien partout , quand ils ont soupé et dormi , bien ou mal... Et vous , monseigneur ?

STRALENHEIM.

Plus reposé que riche : mon auberge va probablement me coûter cher.

GABOR.

J'ai entendu parler de votre perte... c'est une bagatelle pour quelqu'un de votre rang.

STRALENHEIM.

Vous penseriez autrement , si la perte vous regardait.

GABOR.

Je n'eus jamais une si grosse somme dans ma vie , et par conséquent je ne suis pas à même d'en décider. Mais je venais vous chercher. Vos courriers ont tourné le dos ; je les devance ici.

STRALENHEIM.

Vous !... pourquoi ?

GABOR.

J'ai été , au point du jour , épier le mouvement de la rivière , désireux de continuer mon voyage. Vos messagers ont été tous arrêtés comme moi ; et , voyant que la tentative est inutile , j'attends le bon plaisir de l'eau.

STRALENHEIM.

Que les coquins ne sont-ils au fond ! Pourquoi n'ont-ils pas au moins tenté le passage ? je l'avais ordonné à tous risques.

GABOR.

Si vous pouviez commander à l'Oder de se diviser, comme Moïse à la mer Rouge, et si l'Oder vous obéissait, ils auraient tenté le passage.

STRALENHEIM.

Il faut que je voie cela : les coquins! les lâches!... mais ils me le paieront.

( *Stralenheim sort.* )

GABOR, seul.

Le voilà parti, mon baron féodal, aussi impérieux que noble! l'abrégué de ce qui nous reste de ces preux chevaliers du bon vieux temps. Hier il aurait donné ses terres, s'il en a, et plus encore, ses seize quartiers, pour une vessie pleine d'air, pendant qu'il étouffait à travers la portière de son carrosse submergé... aujourd'hui il tempête contre ces pauvres diables, parce qu'ils aiment aussi leur vie. Après tout, il a raison... Il est étrange qu'ils y tiennent, quand des êtres tels que celui-ci ont le droit de les faire exposer au gré de leur caprice. O pauvre monde! tu es vraiment une comédie!

( *Gabor sort.* )

## SCÈNE II.

( *L'appartement de Werner dans le palais.* )

JOSÉPHINE entre avec Ulric.

JOSÉPHINE.

Arrête, et laisse-moi te regarder encore! mon Ulric, mon bien-aimé!... Est-il bien possible... après douze ans?

ULRIC.

Ma tendre mère!

JOSÉPHINE.

Oui, mes rêves se réalisent!... Quelle beauté est la tienne!... Je n'en demandais pas tant! Ciel, reçois les remerciemens d'une mère... et les larmes de sa joie!... c'est bien ton ouvrage!... En de tels momens, c'est non seulement un fils, mais un sauveur, que tu nous envoies.

ULRIC.

Si ma présence anime tant de bonheur, il double celui que je ressens, et soulage en partie mon cœur d'une longue dette : ce n'est pas celle de l'amour ( je n'ai jamais cessé de vous aimer ); mais pardonnez-moi si j'ai si long-temps tardé à vous chercher... ce n'était pas ma faute.

JOSÉPHINE.

Je le sais ; mais je ne puis songer maintenant à mes regrets ; je doute presque de ma douleur passée , tant le transport de ma joie en efface l'impression dans ma mémoire!... Mon fils!...

( *Werner entre.* )

WERNER.

Encore des étrangers!

JOSÉPHINE.

Non , regarde-le... Que vois-tu ?

WERNER.

Un jeune homme que je n'avais pas vu encore.

ULRIC, *s'agenouillant.*

Depuis douze longues années , ô mon père !

WERNER.

Ciel !

JOSÉPHINE.

Il s'évanouit !

WERNER.

Non... je suis mieux maintenant... Ulric!... (*Il l'embrasse.*)

ULRIC.

Mon père , comte de Siegendorf !

WERNER, *tressaillant.*

Silence , mon fils!... les murs peuvent répéter ce nom.

ULRIC.

Eh bien !

WERNER.

Eh bien !... Mais nous en parlerons tout à l'heure. Souviens-toi que je ne dois être connu ici que sous le nom de Werner. Viens , viens encore dans mes bras... Ah ! tu es tel que j'aurais dû être... Joséphine , est-ce la tendresse d'un

père qui m'éblouit ?... Si j'avais vu ce jeune homme au milieu de dix mille autres , mon cœur l'eût déclaré mon fils.

ULRIC.

Et cependant vous ne me reconnaissiez pas.

WERNER.

Hélas ! je n'ai que trop de motifs pour ne plus reconnaître que les méchans du premier coup d'œil.

ULRIC.

Ma mémoire a mieux servi ma tendresse : je n'ai rien oublié ; souvent sous les orgueilleux lambris du château de... ( je ne le nommerai pas , puisque vous me dites qu'il y a du danger ) ; mais au milieu de la pompe féodale de votre père , je tournai mes regards vers les montagnes de la Bohême , et je pleurai en voyant un autre soleil s'éclipser pour vous et pour moi , séparés comme nous l'étions par ces hautes barrières : elles ne nous sépareront plus.

WERNER.

Je l'ignore... Savez-vous que mon père n'est plus ?

ULRIC.

O ciel ! Je le laissai avec une verte vieillesse , semblable au chêne miné par les élémens , mais ferme encore au milieu des jeunes arbres qui tombent autour de lui... Il n'y a que trois mois...

WERNER.

Et pourquoi l'abandonnâtes-vous ?

JOSEPHINE , *embrassant Ulric.*

Peux-tu faire cette question ?... N'est-il pas *ici* ?

WERNER.

Oui... il a cherché son père et sa mère , et il les a trouvés ; mais , hélas ! *comment* et dans quel état !

ULRIC.

Tout va s'améliorer. Ce que nous avons à faire c'est d'aller soutenir nos droits ou plutôt les vôtres ; car je vous cède tout , à moins que votre père n'ait disposé de ses biens de manière à me forcer de me mettre en avant pour la forme. Mais j'espère que tout vous appartient.

WERNER.

N'avez-vous pas entendu parler de Stralenheim?

ULRIC.

Je lui ai sauvé la vie hier soir. Il est ici.

WERNER.

Vous avez sauvé le serpent qui nous percera le sein à tous.

ULRIC.

Vous parlez par énigmes. Qu'est pour nous Stralenheim?

WERNER.

Tout! l'homme qui prétend aux domaines de mon père, notre parent éloigné, notre plus mortel ennemi.

ULRIC.

J'entends son nom pour la première fois. Le conite, il est vrai, parlait quelquefois d'un cousin qui, au défaut d'une postérité directe, aurait des droits à sa succession; mais il ne nomma jamais ses titres devant moi... Et d'ailleurs... son droit s'efface devant les nôtres!

WERNER.

Oui, à Prague; mais ici il est tout-puissant: il a tendu des pièges à ton père, et, si je les ai évités, ce n'est point grâce à sa pitié, mais grâce au hasard.

ULRIC.

Vous connaît-il personnellement?

WERNER.

Non; mais il a des soupçons qu'il a laissé voir hier soir; et je ne dois ma liberté qu'à son incertitude.

ULRIC.

Je crois que vous lui faites tort (pardonnez-moi cette expression); mais Stralenheim n'est pas tel que vous le supposez, ou, dans le cas contraire, il m'a plus d'une obligation: je lui ai sauvé la vie; à ce titre j'ai sa confiance. Il a été volé depuis qu'il est dans ce palais. Il est étranger, affaibli par l'évènement d'hier; et, ne se sentant pas la force de poursuivre le scélérat qui l'a volé, il m'a fait promettre de m'en charger: c'était là ce qui m'amenaît ici; mais en cher-

chant l'argent d'un autre, j'ai trouvé tout mon trésor... ma mère et vous.

WERNER, *avec agitation.*

Qui vous apprit à prononcer ce mot de scélérat?

ULRIC.

Quel nom plus noble appartient aux voleurs de ce genre?

WERNER.

Qui vous apprit à flétrir un inconnu de ce nom déshonorant?

ULRIC.

Mes propres sentimens m'ont fait toujours nommer un homme d'après ses actions.

WERNER.

Qui vous a dit, fils long-temps regretté, et qui nous est rendu dans une heure funeste, qui vous a dit que je me laisserais insulter par mon propre fils?

ULRIC.

J'ai parlé d'un scélérat... Qu'y a-t-il de commun entre un tel être et mon père?

WERNER.

Tout!... Ce scélérat est ton père!

JOSÉPHINE.

O mon fils ! ne le crois pas... et cependant... (*La voix lui manque. Ulric tressaille, fixe sur Werner un regard pénétrant, et lui dit avec sang-froid :*)

ULRIC.

Et vous l'avouez!

WERNER.

Ulric! avant d'oser mépriser votre père, apprenez à apprécier et à juger ses actions. Jeune, sans expérience, nouvellement entré sur la scène de la vie, élevé dans le sein de l'abondance, est-ce à vous de mesurer la force des passions ou les tentations de la misère? Attends... (bientôt peut-être... elle vient comme la nuit, et d'un pas rapide)... attends... attends que, comme moi, tu aies vu toutes tes espérances flétries... attends que la douleur et l'opprobre deviennent

tes hôtes... la faim et la pauvreté tes convives , et que le désespoir ne quitte plus ton chevet... alors lève-toi et juge. Si jamais ce jour arrivait... si tu voyais alors le serpent qui a entouré de ses replis venimeux tout ce qu'il te restait de noble et de cheri ; si tu le voyais endormi sur ton passage, où il s'était placé pour te fermer le chemin du bonheur... oui , dis-moi , si celui qui ne songe qu'à te ravir ton nom , tes biens , ta vie même , était à ta disposition ; si , conduit auprès de lui par le hasard , sous le manteau de la nuit , un couteau à la main , pendant le silence du sommeil , auquel ton ennemi lui-même est livré , comme pour te rappeler , par cette image de la mort , que la mort seule peut te sauver... rends grâces à ton Dieu , si , comme moi , satisfait de quelques pièces d'or , tu détournais la tête... C'est ce que j'ai fait.

ULRIC.

Mais...

WERNER , *brusquement*.

Laisse-moi parler ! Je ne souffrirai pas la voix d'aucun mortel... J'ose à peine écouter la mienne ( si c'est encore la voix d'un mortel )... Tu ne connais pas cet homme... Je le connais , moi. Il est lâche , trompeur et avare. Tu te crois en sûreté , parce que tu es jeune et brave ; mais sache que nul n'est à l'abri des coups du désespoir et de la trahison. Mon ennemi , Stralenheim , sous le toit d'un palais , endormi dans la chambre d'un prince , était livré à mon couteau. Un instant... un seul mouvement... la moindre impulsion l'aurait fait disparaître de la terre , et toutes mes terreurs avec lui. Il était à ma discrétion... mon couteau était levé... je n'ai point frappé... je retombe en son pouvoir... N'y es-tu pas toi-même ? Qui t'assure qu'il ne te connaît pas ? qui t'a dit qu'il ne t'a point attiré ici pour t'immoler , ou pour te plonger dans un cachot avec ton père et ta mère ?... ( *Il s'arrête.* )

ULRIC.

Achevez...achevez!

WERNER.

Pour moi , il m'a toujours connu , suivi , épié , malgré tous

les changemens de nom et de fortune... Et pourquoi ne t'aurait-il pas fait suivre aussi?

As-tu plus d'expérience des hommes...? Il a jeté des pièges autour de moi; semé mon passage de reptiles, que j'aurais, dans ma jeunesse, méprisés et fait fuir, mais dont aujour d'hui je ne puis plus que nourrir le fatal poison. Veux-tu m'éconter avec plus de patience? Ulric, Ulric! il est des crimes rendus plus excusables par l'occasion, et des tentations que la nature ne saurait prévoir ni maîtriser.

(*Ulric regarde d'abord son père, et puis Joséphine.*)

ULRIC.

Ma mère!

WERNER.

Oui, je le prévoyais : tu n'as plus qu'une mère... moi, j'ai perdu et mon père et mon fils... je reste seul.

ULRIC.

Arrêtez!

(*Werner sort avec précipitation.*)

JOSÉPHINE.

Ne cherche pas à le rejoindre jusqu'à ce que la violence de ses passions se soit calmée... Crois-tu que je ne l'aurais pas suivi moi-même?

ULRIC.

Je vous obéis, ma mère, quoique à regret; je ne commencerai point par un acte de désobéissance.

JOSÉPHINE.

Hélas! son cœur est bon! ne le condamne pas sur ses propres paroles; mais crois-en ta mère qui a tant souffert avec lui et pour lui; tu n'as vu que les dehors de son âme; elle est capable de vertu.

ULRIC.

Ce ne sont donc là que les principes de mon père? ma mère ne pense pas comme lui?

JOSÉPHINE.

Et lui, il ne pense pas comme il parle. Hélas! de longues années de douleur le changent ainsi quelquefois.

ULRIC.

Expliquez-moi donc plus clairement ces prétentions de Stralenheim , afin que , lorsqu'il s'en ouvrira avec moi , je puisse lui répondre , ou du moins vous sauver de vos dangers actuels. Je m'engage à y parvenir... Mais que ne suis-je arrivé quelques heures plus tôt !

JOSÉPHINE.

Ah ! plût au ciel ! (*Gabor entre avec Idenstein et une suite.*)  
GABOR, à Ulric.

Je vous cherchais , camarade. Ma récompense est belle !

ULRIC.

Que voulez-vous dire ?

GABOR.

Morbleu ! suis-je arrivé à mon âge pour cela...? (*A Idenstein.*) Si ce n'était tes cheveux gris et ta bêtise , je...

IDENSTEIN.

Au secours !... Écartez ces mains !... Toucher un intendant !

GABOR.

Ne pense pas que je te ferai l'honneur de te sauver du *ravenstone* \* , en t'étranglant moi-même .

IDENSTEIN.

Je vous remercie de ce sursis ; mais il en est qui en ont plus besoin que moi .

ULRIC.

Voyons , éclairez-moi cela , ou...

GABOR.

Eh bien ! voici. Le baron a été volé ; c'est sur moi que ce digne personnage a daigné fixer ses généreux soupçons... moi , qu'il a vu hier soir pour la première fois .

IDENSTEIN.

Voudriez-vous que je fisse soupçonner mes amis ? Vous saurez que je fréquente meilleure société .

GABOR.

Tu seras bientôt dans la meilleure et la dernière de tou-

\* Le *ravenstone* , pierre du corbeau , est la pierre du gibet en Allemagne , ainsi nommée à cause des corbeaux qui viennent s'y percher.

tes pour tous les hommes , celle des vers , vieux coquin!

( *Gabor le saisit.* )

**ULRIC**; *s'interposant.*

Allons , point de violence ; il est vieux , sans armes... Modérez-vous , Gabor !

**GABOR** *laisse aller Idenstein.*

Vraiment ! je suis un fou de me perdre moi-même , parce que des imbéciles me prennent pour un fripon : c'est un hommage.

**ULRIC**, à *Idenstein.*

Eh bien ! qu'avez-vous ?

**IDENSTEIN.**

Au secours !

**ULRIC.**

Je vous ai secouru.

**IDENSTEIN.**

Tuez-le , et j'en conviendrai.

**GABOR.**

Je suis calme... Je te laisse la vie.

**IDENSTEIN.**

C'est plus qu'on ne vous en laissera , s'il est des juges et des tribunaux en Germanie : le baron décidera.

**GABOR.**

Vous soutient-il dans votre accusation ?

**IDENSTEIN.**

Et pourquoi pas ?

**GABOR.**

En ce cas , qu'il coule au fond , une autre fois , avant que je l'empêche de se noyer... Mais le voilà...

**STRALENHEIM** entre. ( *Gabor va à lui.* )

**GABOR.**

Mon noble seigneur , me voici.

**STRALENHEIM.**

Eh bien !

**GABOR.**

Avez-vous quelque chose à régler avec moi ?

STRALENHEIM.

Et quoi donc?

GABOR.

Vous le savez, si l'eau d'hier n'a pas emporté votre mémoire; mais c'est une bagatelle. Je suis accusé, en phrases non équivoques, par cet intendant, de vous avoir volé... Est-ce vous ou lui qui m'intentez cette accusation?

STRALENHEIM.

Je n'accuse personne.

GABOR.

Vous m'accordez donc, baron?

STRALENHEIM.

Je ne sais qui accuser, ou acquitter... je sais à peine qui soupçonner.

GABOR.

Au moins devriez-vous savoir qui ne pas soupçonner... Je suis outragé... opprimé par ces gens à vos gages, et je m'adresse à vous pour avoir justice... Apprenez-leur leur devoir... qu'ils cherchent donc les voleurs parmi eux, s'ils veulent bien faire... mais, en un mot, si j'ai un accusateur, que ce soit un homme digne d'accuser un homme tel que moi. Je suis votre égal.

STRALENHEIM.

Vous!

GABOR.

Oui, et votre supérieur peut-être; mais continuez... Je ne demande pas des demi-mots ni des demi-preuves; je sens assez ce que j'ai fait pour vous, et ce que vous me devez, pour attendre mon paiement sans le prendre moi-même, si votre or me tentait. Je sais aussi que, si j'étais coupable du lâche exploit dont on m'accuse, le service que je vous ai rendu récemment ne vous permettrait pas de me poursuivre à mort, à moins de vouloir vous couvrir de honte et souiller votre écusson. Mais ce n'est rien. Je vous demande justice contre vos injustes serviteurs, et que vos lèvres démentent la sanction qu'ils prétendent avoir reçue pour leur insolence;

c'est ce que vous devez à l'inconnu qui ne demande pas davantage, et qui n'avait jamais songé à rien demander.

STRALENHEIM.

Ce ton ressemble à celui de l'innocence.

GABOR.

Par la mort!... qui en douterait, si ce n'est ceux qui ne l'ont jamais connue?

STRALENHEIM.

Vous vous échauffez, seigneur.

GABOR.

Croyez-vous que les paroles de vos valets me convertiront en glaçon?

STRALENHEIM.

Ulric! vous connaissez cet homme? je l'ai trouvé dans votre compagnie.

GABOR.

Et nous *vous* avons trouvé dans l'Oder: que ne vous y avons-nous laissé!

STRALENHEIM.

Je vous remercie,

GABOR.

Je mérite vos remerciemens; mais j'en aurais obtenu davantage de bien des gens, peut-être, si je vous avais laissé à votre destin.

STRALENHEIM.

Ulric! vous connaissez cet homme?

GABOR.

Pas plus que vous, s'il ne rend justice à mon honneur.

ULRIC.

Je puis garantir votre courage... et votre honneur, autant que peut me le permettre notre courte liaison.

STRALENHEIM.

Je suis satisfait.

GABOR, *avec ironie.*

Facilement, il me semble. En quoi son témoignage vaut-il mieux que le mien?

STRALENHEIM.

J'ai dit que j'étais satisfait... rien de plus... et non que vous soyez absous.

GABOR.

Encore! suis-je accusé ou non?

STRALENHEIM.

Vous devenez trop insolent... Si les circonstances et tous les soupçons parlent contre vous, est-ce ma faute? Ne suffit-il pas que je ne mette en question ni votre culpabilité ni votre innocence?

GABOR.

Seigneur, seigneur, c'est un abus de mots, une vile équivocation : vous savez bien que vos doutes sont des certitudes pour tous ceux qui vous entourent... votre regard, une loi; le froncement de vos sourcils, une sentence; vous vous prévalez de votre pouvoir... mais prenez garde, vous ne connaissez pas celui que vous prétendez fouler aux pieds.

STRALENHEIM.

Tu menaces!

GABOR.

Moins que vous n'accusez... Vous m'imputez une lâche action, et je réponds par un avis plein de franchise.

STRALENHEIM.

Comme vous l'avez dit, il est vrai que je vous dois quelque chose, et vous semblez disposé à vous payer vous-même.

GABOR.

Ce n'est pas avec votre or.

STRALENHEIM.

Non ; avec une vaine insolence. (*À ses gens et à Idenstein.*) Cessez de poursuivre cet homme; laissez-le continuer son chemin. Ulric, adieu !

(*Stralenheim sort avec Idenstein et ses gens.*)

GABOR, le suivant.

Je le suis, et...

ULRIC, l'arrêtant.

Ne faites pas un pas.

GABOR.

Qui m'en empêchera?

ULRIC.

Votre propre raison, après la réflexion d'un moment.

GABOR.

Supporterai-je un tel affront?...

ULRIC.

Bah! nous devons tous supporter l'arrogance de quelqu'un plus haut que nous... Les plus hauts ne peuvent résister à Satan, et les plus bas à ses ministres sur la terre. Je vous ai vu braver les élémens, et ce qui faisait trembler ce ver-à-soie... Quelques paroles de travers, quelques sourires de mépris, suffiront-ils pour vous accabler?

GABOR.

Souffrirai-je qu'on m'appelle voleur?... Un bandit de la forêt... je le pardonnerais... il y a du courage à l'être... mais dérober l'argent d'un homme endormi!...

ULRIC.

Il paraît donc que vous n'êtes pas coupable.

GABOR.

Ai-je bien entendu?... *Vous aussi!*

ULRIC.

Je ne faisais simplement qu'une question.

GABOR.

Si le juge me la faisait, je répondrais: Non!... Pour vous, voici ma réponse. (*Il tire son épée.*)

ULRIC, tirant la sienne.

De tout mon cœur.

JOSÉPHINE.

Au secours!... au secours!... O ciel!... au meurtre! (*Joséphine sort en criant. Gabor et Ulric se battent. Gabor est désarmé au moment où Joséphine rentre avec Stralenheim, Idenstein, etc.*)

JOSÉPHINE.

O grand Dieu! il est hors de danger!

STRALENHEIM, à *Joséphine*.

Qui?

JOSÉPHINE.

Mon...

ULRIC, l'interrompant avec un regard sévère, et se tournant vers Stralenheim.

Tous deux... il n'y a pas grand mal.

STRALENHEIM.

Quelle est la cause de tout ceci?

ULRIC.

C'est vous, je crois, baron. Mais, puisque aucun mal n'en est résulté, ne vous en inquiétez pas... Gabor, voici votre épée; quand vous la tirerez encore du fourreau, que ce ne soit pas contre vos amis. (*Ulric prononce ces derniers mots à voix basse et avec emphase, en s'adressant à Gabor.*)

GABOR.

Je vous remercie moins de la vie que de votre conseil.

STRALENHEIM.

Ces querelles doivent finir ici.

GABOR, prenant son épée.

Elles finiront. Vous m'avez outragé, Ulric, moins en me désarmant que par votre injuste méfiance. J'aimerais mieux voir votre épée dans mon cœur que le soupçon dans le vôtre. J'aurais pu supporter les absurdes insinuations de ce grand personnage... L'ignorance et la sottise soupçonneuse font partie de ses titres, et lui resteront plus long-temps que tous ses domaines. Mais il trouverait à qui parler... et vous m'avez vaincu. J'ai été un fou, dans ma colère, de me mesurer avec vous, après vous avoir vu braver des périls plus grands que ceux du glaive. Nous nous retrouverons quelque jour,... mais bons amis. (Gabor sort.)

STRALENHEIM.

Je perds patience. Ce nouvel outrage, après ses premières injures, serait-il innocent, efface tout ce que je lui devais, malgré ce qu'il a fait pour moi... Service trop vanté, puisque

c'est à vous surtout que je dois la vie... Ulric, n'êtes-vous pas blessé?

ULRIC.

Pas une égratignure.

STRALENHEIM à *Idenstein*.

Intendant, prenez des mesures pour vous assurer de cet homme; je renonce à ma douceur: il sera envoyé à Francfort avec une escorte, dès que les eaux le permettront.

IDENSTEIN.

S'en assurer! Il a reçu son épée... et il semble en connaître l'usage; c'est son métier d'ailleurs, et moi, je suis dans le civil.

STRALENHEIM.

So! les vingt vassaux qui vous obéissent ne sont-ils pas suffisants pour en saisir une douzaine comme lui... Allons, partez.

ULRIC.

Baron, je vous supplie...

STRALENHEIM.

Je veux être obéi.

IDENSTEIN.

Allons, s'il le faut... vassaux, marchez; je suis votre chef... et je formerai l'arrière-garde... Un sage général ne doit jamais hasarder sa précieuse vie, sur laquelle tout repose... J'aime cette mode de la guerre. (*Idenstein sort avec ses domestiques.*)

STRALENHEIM.

Viens ici, Ulric... Que fait là cette femme?... Je la reconnaïs... c'est l'épouse de l'étranger qu'on nomme Werner.

ULRIC.

C'est son nom.

STRALENHEIM.

Vrai!... Peut-on voir votre mari, madame?

JOSÉPHINE.

Qui le cherche?

STRALENHEIM.

Personne... pour le moment... Mais je voudrais vous parler, à vous seul, Ulric.

ULRIC.

Je vais sortir avec vous.

JOSÉPHINE.

Non, vous êtes les derniers arrivés ici... on doit vous céder la place. (*Elle ajoute à part à Ulric, en se retirant:*) Ulric, prends garde... souviens-toi qu'un seul mot d'imprudence peut tout perdre.

ULRIC à Joséphine.

Ne craignez rien.

(Joséphine sort.)

STRALENHEIM.

Ulric, je crois que je puis me fier à vous? Vous m'avez sauvé la vie... et de semblables services font naître une confiance sans bornes.

ULRIC.

Parlez.

STRALENHEIM.

Des circonstances secrètes et préparées de loin (qu'il n'est pas opportun d'expliquer à présent) ont rendu cet homme mon ennemi, et peut-être mon ennemi fatal.

ULRIC.

Qui? Gabor, le Hongrois?

STRALENHEIM.

Non... ce Werner, dont le nom et le costume sont des déguisements.

ULRIC.

Comment cela peut-il être? Il est plus que pauvre... et la pâle maladie habite encore ses yeux creux. C'est un homme dénué de tout.

STRALENHEIM.

Oui... mais n'importe... S'il est l'homme que je crois (et c'est lui, comme le prouve tout ce que je vois et ce que je ne vois pas), il faut s'assurer de lui avant douze heures.

ULRIC.

Et qu'ai-je à y faire ?

STRALENHEIM.

J'avais envoyé demander une escorte au gouverneur de Francfort, mon ami, comme j'y suis autorisé par un ordre de la maison de Brandebourg... mais cette maudite inondation ferme la route, et peut la fermer quelques heures encore.

ULRIC.

La violence des eaux diminue.

STRALENHEIM.

Cela va bien.

ULRIC.

Mais quel intérêt ai-je ?

STRALENHEIM.

Après avoir tant fait pour moi, vous ne pourriez être indifférent à ce qui est plus important encore que la vie que je vous dois... Tenez l'œil fixé sur *lui*... Cet homme m'évite ; il sait que je le connais... Surveillez-le comme vous surveillerez le sanglier réduit aux abois par le chasseur... Comme lui, il faut qu'il périsse.

ULRIC.

Pourquoi ?

STRALENHEIM.

Il me dispute mon héritage. Ah ! si vous le voyiez ! mais vous le verrez.

ULRIC.

Je l'espère.

STRALENHEIM.

C'est le plus riche de la riche Bohême, et la guerre l'a épargné. Il est si voisin de Prague, que le feu et le glaive l'ont à peine effleuré ; de sorte qu'outre sa fertilité naturelle, la comparaison des domaines d'alentour lui donne une double valeur.

ULRIC.

Vous le décrivez fidèlement.

STRALENHEIM.

Oui... vous en conviendrez, si vous le voyez... Mais vous le verrez, vous ai-je dit.

ULRIC.

J'en accepte l'augure.

STRALENHEIM.

La récompense que vous recevrez sera digne de vous et des services que nous vous devrons, moi et les miens.

ULRIC.

Et ce malheureux, maladé et sans appui... cet étranger mourant... se place entre vous et ce paradis! (*Apert.*) Comme Adam entre le diable et Éden!

STRALENHEIM.

Oui.

ULRIC.

N'a-t-il aucun droit?

STRALENHEIM.

Aucun! C'est un prodigue déshérité, qui, depuis vingt ans, a déshonoré sa race par sa conduite... et surtout par son mariage et son séjour au milieu d'une cité de bourgeois, de boutiquiers et de juifs.

ULRIC.

Il a donc une femme?

STRALENHEIM.

Vous seriez fâché d'avouer une telle mère. Vous avez vu celle qu'il appelle son épouse.

ULRIC.

Ne l'est-elle pas?

STRALENHEIM.

Pas plus qu'il n'est votre père... C'est une Italienne, la fille d'un banni, et qui vit d'amour et de privations avec ce Werner.

ULRIC.

N'ont-ils douc pas d'enfans?

STRALENHEIM.

Il y a ou il y avait un bâtard, que le vieillard... le grand-

père (la vieillesse radote toujours) avait réchauffé dans son sein, au moment où il descendait dans la tombe; mais ce jeune homme est absent... il a fui on ne sait où, et, reviendrait-il, ses droits isolés seraient trop peu de chose pour être écoutés... Qu'est-ce qui vous fait sourire?

ULRIC.

Vos vaines craintes. Un pauvre homine en votre pouvoir... un enfant d'une naissance douteuse... voilà ce qui effraie un seigneur de votre rang?

STRALENHEIM.

Quand il y a tout à perdre, il y a tout à craindre.

ULRIC.

Oui; et l'on doit faire tout pour tout gagner ou tout sauver.

STRALENHEIM.

Vous avez deviné ma plus secrète pensée! Je puis compter sur vous?

ULRIC.

Il serait trop tard d'en douter.

STRALENHEIM.

Qu'une folle pitié n'ébranle pas votre cœur (car l'extérieur de cet homme est fait pour l'inspirer)... Il est un misérable... aussi capable de m'avoir volé que celui qui est plus soupçonné que lui, à cause des circonstances qui le compromettent davantage, ce Werner étant logé loin d'ici, et dans une chambre sans communication avec la mienne; à dire vrai, je pense trop favorablement d'un sang allié au mien, pour croire qu'il pourrait descendre à une telle bassesse... d'ailleurs il a été soldat et brave.

ULRIC.

Et les soldats, seigneur, nous le savons par expérience, ne pillent qu'après avoir tué... ce qui en fait des héritiers et non des voleurs. Les morts, qui ne sentent rien, ne peuvent rien perdre ni être volés... leurs dépouilles sont un legs... et voilà tout.

STRALENHEIM.

Vous riez!, Ulric!... mais promettez-moi de ne pas perdre

de vue cet homme , et de m'instruire du moindre pas qu'il ferait pour fuir ou s'échapper.

ULRIC.

Je serai près de lui en sentinelle ; vous ne le garderiez pas mieux vous-même.

STRALENHEIM.

Par là vous vous donnez le droit de disposer de moi toujours et partout.

ULRIC.

C'est mon intention.

( *Ils sortent.* )

---

## ACTE III.

### SCÈNE PREMIÈRE.

(*Salle du même palais , où est l'issue du corridor secret.*)

WERNER entre avec Gabor.

GABOR.

Je vous ai dit mon histoire ; si vous voulez m'accorder un refuge pour quelques heures, tant mieux... sinon , j'irai chercher ailleurs.

WERNER.

Comment puis-je , malheureux que je suis , donner un asile... ? J'en ai besoin moi-même ; autant que le daim poursuivi par les chasseurs a besoin d'un couvert.

GABOR.

Ou le lion , de sa caverne. Il me semble que vous avez plutôt l'air en effet d'un lion qui, réduit aux abois , saurait encore se rendre redoutable.

WERNER.

Ah !

GABOR.

Au besoin j'en ferais autant... Mais voulez-vous me ca-

cher ?... Je suis opprimé comme vous , pauvre comme vous... accusé...

WERNER , *l'interrompant.*

Qui vous a dit que je fusse accusé ?

GABOR.

Personne... moi-même l'ai-je dit ? Notre ressemblance finit à la pauvreté ; mais je suis accusé , disais-je , et j'allais ajouter aussi injustement que vous ...

WERNER.

Encore moi !

GABOR.

Ou que tout autre honnête homme ! Que diable voulez-vous ? Vous ne me croyez pas capable de ce lâche larcin ?

WERNER.

Non , je ne le puis.

GABOR.

Ah ! voici un homme d'honneur !... Ce jeune Saxon... votre misérable intendant , et le grand personnage... tous m'ont soupçonné ; pourquoi ? parce que je suis le plus mal vêtu , et que mon nom a moins d'éclat qu'aucun de ceux de la maison... Cependant , dans les joies d'un banquet , mon âme eraindrait moins que les leurs de s'ouvrir tout entière... mais il en est ainsi... vous , pauvre et sans appui... et cela plus que moi encore...

WERNER.

Comment le savez-vous ?

GABOR.

Vous avez raison ; je demande un asile à la main que j'appelle sans appui. Si vous me refusez , je le mérite : sans doute , l'or me serait nécessaire aujourd'hui ; mais vous semblez avoir goûté toutes les amertumes de la vie , et vous devez savoir , par sympathie , que tout l'or du Nouveau-Monde , dont l'Espagne est si fière , ne pourrait jamais tenter l'homme qui en connaît la véritable valeur , mise dans la balance avec les songes affreux dont le coupable est poursuivi.

WERNER.

Que voulez-vous dire?

GABOR.

Rien de plus que ce que j'ai dit; je croyais que ma pensée n'avait rien d'obscur. Vous n'êtes pas un voleur... moi non plus... et, comme honnêtes gens, nous nous devons mutuelle assistance.

WERNER.

Nous sommes dans un monde de damnation.

GABOR.

Le plus voisin des deux mondes à venir est de même, comme disent les prêtres (et nous devons les en croire puisqu'ils le savent mieux que nous); je m'en tiens donc à celui-ci : étant peu désireux de souffrir le martyre, surtout avec l'épitaphe de *voleur* sur ma tombe, je ne demande un gîte que pour une nuit : demain je tenterai le passage de l'eau, comme la colombe. La rivière, j'espère, sera un peu plus basse.

WERNER.

L'espérez-vous?

GABOR.

On pouvait le présumer à midi.

WERNER.

Alors nous serions sauvés.

GABOR.

Etes-vous en péril?

WERNER.

La pauvreté y est toujours.

GABOR.

C'est ce que m'a appris une longue expérience. Me promettez-vous de venir à mon secours?

WERNER.

Au secours de votre pauvreté?

GABOR.

Non ; vous n'avez guère l'air de pouvoir porter remède à cette maladie-là... Je parle du danger que je cours ; vous

avez un toit, et je n'en ai pas; je ne cherche qu'une retraite.

WERNER.

A la bonne heure; comment un malheureux comme moi aurait-il de l'or?

GABOR.

Ce serait difficile en restant honnête, à dire vrai, quoique je désire presque que vous eussiez celui du baron.

WERNER.

Osez-vous insinuer...?

GABOR.

Quoi?

WERNER.

Savez-vous à qui vous parlez?

GABOR.

Non, et je ne suis pas habitué à y prendre garde. (*On entend du bruit.*) Mais écoutez! On vient.

WERNER.

Qui vient?

GABOR.

L'intendant et ses limiers sont à mes trousses... Je les attendrais de pied ferme... si je pouvais espérer quelque justice de semblables gens. Où irai-je? montrez-moi seulement un asile... Je vous assure, au nom de tout ce qu'il y a de saint parmi les hommes, que je suis innocent: mettez-vous un moment à ma place.

WERNER, *à part.*

O juste ciel! ton enfer n'est pas de l'autre monde! Suis-je encore en vie?

GABOR.

Je vois que vous êtes ému, et cela vous fait honneur; je pourrai reconnaître ce service.

WERNER.

N'êtes-vous pas un espion de Stralenheim?

GABOR.

Non, certes! et si je l'étais, qu'y a-t-il à espionner en

vous? quoique je me rappelle ses questions réitérées sur vous et votre épouse, ce qui pourrait bien faire naître quelques soupçons;... mais vous savez à quoi vous en tenir... Pour moi, je suis son plus cruel ennemi.

WERNER.

Vous?

GABOR.

C'est sa manière de reconnaître le service que j'ai contribué à lui rendre... qui excite toute ma haine; si vous n'êtes pas son ami, vous me secourez.

WERNER.

J'y consens.

GABOR.

Mais comment?

WERNER, montrant le panneau.

Il y a là un ressort secret; souvenez-vous que je l'ai découvert par hasard, et que je ne m'en suis servi que pour ma sûreté.

GABOR.

Ouvrez-le, et je m'en servirai pour le même but.

WERNER.

Je l'ai trouvé par hasard, vous ai-je dit. Il est pratiqué dans des murs tournans assez épais pour contenir de secrets passages, sans rien perdre de leur solidité. Ces passages conduisent, à travers des cellules et des niches obscures, je ne sais pas jusqu'à quel lieu; vous n'avancerez pas, promettez-le-moi.

GABOR.

C'est inutile: comment ne me perdrais-je pas dans l'obscurité, à travers les détours inconnus d'un labyrinthe?

WERNER.

Oui; mais qui sait où ce labyrinthe peut aboutir? Je n'en sais rien, vous dis-je; mais qui sait? ne pourrait-il pas vous conduire jusqu'à la chambre de votre ennemi? Ces galeries étaient construites d'une façon si étrange par les Teutons, nos ancêtres, dans le temps où l'homme se fortifiait moins

contre les élémens que contre son voisin ! N'allez pas au-delà des deux premiers détours ; je ne les ai pas franchis moi-même ; mais si vous les dépassez , je ne réponds pas de ce qui peut vous arriver.

GABOR.

Je m'en souviendrai. Mille actions de grâces !

WERNER.

Vous trouverez plus facilement le ressort de l'autre côté ; quand vous voudrez revenir, il cédera à la moindre pression.

GABOR.

J'entre... Adieu ! ( *Gabor entre dans le passage secret.* )

WERNER, seul.

Qu'ai-je fait ? hélas ! ce que j'aurais fait avant d'avoir les craintes qui me tourmentent. Que ce soit une expiation de sauver celui qui est peut-être sacrifié pour moi... Ils viennent ! ils seront obligés de chercher ailleurs ce qui sera devant eux. ( *Idenstein entre avec d'autres.* )

IDENSTEIN.

Il n'est pas ici ? Il a donc disparu à travers ces sombres vitraux gothiques , par le pieux secours de ces saints , dont les images sont peintes de toutes couleurs. Le soleil , à son lever et à son coucher , éclaire toutes ces longues barbes blanches , ces croix rouges , ces crosses dorées , ces armes , ces capuchons , ces casques , ces armures , ces lances , et tous les fantastiques ornemens de ces croisées ! Braves chevaliers et saints ermites , vos portraits et votre renommée sont confiés à quelques carreaux de cristal dont chaque coup de vent prouve la fragilité , semblable à celle de la vie et de la gloire... Mais notre homme n'y est plus , après tout !

WERNER.

Qui cherchez-vous ?

IDENSTEIN.

Un coquin.

WERNER.

Avez-vous besoin de tant courir pour en trouver un ?

IDENSTEIN.

Nous poursuivons celui qui a volé le baron.

WERNER.

Êtes-vous sûr de l'avoir deviné?

IDENSTEIN.

Aussi sûr que vous êtes ici: mais où est-il allé?

WERNER.

Qui?

IDENSTEIN.

Celui que nous cherchons.

WERNER.

Vous voyez qu'il n'est pas ici.

IDENSTEIN.

Et cependant nous avons suivi ses traces jusqu'à cette salle... Êtes-vous son complice, ou donnez-vous dans la magie noire?

WERNER.

J'agis avec franchise; c'est le moyen d'embarrasser bien des gens.

IDENSTEIN.

C'est possible... J'aurai plus tard quelques mots à vous dire; mais il nous faut maintenant continuer à chercher l'autre.

WERNER.

Vous feriez mieux de commencer à présent vos interrogations; je pourrais bien ne pas avoir toujours la même patience.

IDENSTEIN.

Je voudrais bien savoir si vous êtes réellement l'homme que cherche le baron de Stralenheim.

WERNER.

Insolent, n'avez-vous pas dit qu'il n'était pas ici?

IDENSTEIN.

Oui; mais il en est un autre qui l'occupe encore davantage; bientôt peut-être il pourra s'en emparer, grâce à un renfort digne de lui et de moi... Allons! allons, en avant, mes enfans; nous sommes en défaut. (*Idenstein sort avec sa suite.*)

WERNER.

Dans quel dédale ma sombre destinée m'a jeté! Une lâche action m'a été moins fatale que le crime dont je n'ai point souillé ma main. Loin de moi, démon qui t'élèves dans mon cœur! tu viens trop tard... Je ne veux pas répandre le sang.

( *Ulric entre.* )

ULRIC.

Je vous cherchais, mon père.

WERNER.

N'est-ce pas dangereux?

ULRIC.

Non; Stralenheim ignore les liens qui nous unissent: bien plus... il m'envoie ici pour surveiller vos démarches, me croyant tout entier à lui.

WERNER.

Je ne puis le penser; ce n'est qu'un piège qu'il tend autour de nous, pour envelopper à la fois le père et le fils.

ULRIC.

Je ne saurais être arrêté par chaque petite crainte, ou chanceler à chacun des doutes qui s'élèvent sur notre passage comme des buissons... Je m'ouvrirai des chemins, comme un paysan sans armes le ferait, s'il entendait les pas d'un loup dans le bois où son travail l'appelle. Les pièges sont pour les faibles oiseaux, les aigles ne s'y prennent pas; nous les franchirons, ou nous oserons les briser.

WERNER.

Et comment?

ULRIC.

Ne devinez-vous pas?

WERNER.

Non.

ULRIC.

Voilà qui est étrange! La pensée ne vous en est-elle pas venue à l'esprit la nuit dernière?

WERNER.

Je ne vous comprends pas.

ULRIC.

En ce cas, nous ne nous entendrons jamais. Mais, pour changer d'entretien...

WERNER.

Pour le continuer, voulez-vous dire; il s'agit de notre sûreté.

ULRIC.

Vous avez raison; je me reprends. Je vois plus clairement ce dont il s'agit, et notre véritable situation. Les eaux s'écoulent; dans quelques heures les mirmidons de Stralenheim arrivent de Francfort: vous serez prisonnier, plus à plaindre peut-être; moi, proscrit, et déclaré bâtard par le baron, dont l'avarice me dispute mes droits.

WERNER.

Et votre remède à ces dangers?.. Je pensais m'y soustraire par le moyen de cet or maudit; mais je n'ose plus m'en servir, le laisser voir, ni le regarder moi-même. Il me semble y lire la dénonciation de mon crime, et non les devises de l'état; et, au lieu de la tête du souverain, j'y vois la mienne couronnée de serpents, qui sifflent à tous ceux qui s'approchent... Voilà un voleur!

ULRIC.

Ne vous en servez donc pas, à présent du moins; mais prenez cette bague.      (*Il remet un bijou à Werner.*)

WERNER.

C'est une pierre précieuse... Elle appartint à mon père!

ULRIC.

C'est pourquoi elle est maintenant à vous. Vous pourrez séduire l'intendant par ce don, et en racheter votre vieille calèche et des chevaux, pour partir avec ma mère au coucher du soleil.

WERNER.

Vous laisserai-je dans le péril au moment où je vous retrouve?

ULRIC.

Ne craignez rien. Vous n'auriez à craindre que si nous

traliussions notre intelligence en fuyant ensemble. L'inondation n'intercepte que la communication directe de ce bourg avec Francfort. Heureusement pour vous, la route de Bohème, quoique peu sûre, n'est pas impraticable; si vous gagnez quelques heures, les difficultés seront les mêmes pour ceux qui vous poursuivront: une fois au-delà des frontières, vous êtes sauvé.

WERNER.

Mon noble fils!

ULRIC.

Silence! point de transports; nous nous y livrerons au château de Siegendorf. Cachez votre or. Je connais cet Idenstein; j'ai lu à travers son âme vile. Montrez-lui la bague: elle remplira un double but. Stralenheim a perdu de l'or et non un bijou: celui-ci ne peut donc être à lui. D'ailleurs l'homme en possession d'un tel diamant peut-il être soupçonné du larcin, quand il lui aurait été plus facile de le convertir en une somme bien plus considérable que celle qu'a perdue hier Stralenheim? Ne soyez ni timide, ni trop fier dans vos propositions, et Idenstein vous servira.

WERNER.

Je suivrai en tout vos instructions.

ULRIC.

Je vous aurais épargné cette peine; mais, si j'avais paru prendre intérêt à vous, surtout en donnant un joyau si précieux, tout eût été découvert.

WERNER.

Mon bon ange! tout le passé est plus que compensé: mais comment feras-tu en mon absence?

ULRIC.

Stralenheim ne sait même point que je vous connais. Je resterai un jour ou deux avec lui pour endormir tous ses soupçons, et puis j'irai rejoindre mon père.

WERNER.

Pour ne plus nous séparer.

ULRIC.

C'est ce que je ne sais pas ; mais du moins nous nous reverrons.

WERNER.

Mon fils, mon ami, mon tendre fils, mon sauveur ! ô ne me hais point !

ULRIC.

Haïr mon père !

WERNER.

Hélas, mon père m'a haï ! pourquoi mon fils ne me hait-il pas ?

ULRIC.

Votre père ne vous connaît pas comme je vous connais.

WERNER.

Tes paroles me déchirent le cœur ! Tu me connais ? Tel que tu me vois, tu ne peux me connaître ; je ne suis pas moi : je le serai bientôt. Ne te hâte pas de me haïr.

ULRIC.

J'attendrai. Cependant soyez assuré que tout ce qu'un fils peut faire pour ses parens je le ferai pour les miens.

WERNER.

Je le vois et je le sens... Hélas ! je sais aussi... que tu me méprises.

ULRIC.

Et pourquoi ?

WERNER.

Dois-je répéter mon humiliation ?

ULRIC.

Non ! je l'ai appréciée, et vous aussi. Mais n'en parlons plus, ou du moins pour le moment. Votre erreur a double tous les périls de notre maison en guerre secrète avec celle de Stralenheim ; il ne faut plus penser qu'à le tromper dans sa vengeance. Je vous ai indiqué un moyen.

WERNER.

Le seul, et je l'embrasse avec la même joie que m'a cau-

sée le retour d'un fils qui s'est montré à la fois digne de lui et le sauveur de son père.

ULRIC.

Vous serez sauvé, que cela suffise... L'apparition de Stralenheim en Bohème nous troublerait-elle dans la jouissance de nos droits, si une fois nous étions dans nos domaines ?

WERNER.

Assurément, dans la position où nous sommes, quoique le premier possesseur puisse triompher, comme il est d'usage, surtout s'il est le plus proche héritier par le sang.

ULRIC.

Le sang ! c'est un mot à plusieurs significations. Dans les veines, ou versé par le poignard, c'est une chose différente ; et une autre encore, quand ceux qui, comme l'on dit, sont du même sang, deviennent ennemis, tels que les frères thébains : quand une partie du sang est mauvaise, quelques onces répandues purifient le reste.

WERNER.

Tu ne m'inspires aucune crainte.

ULRIC.

Cela peut être, cela doit être... mais cependant... Allons, préparez-vous ; il faut partir cette nuit avec ma mère. Voici l'intendant ; sondez-le avec le diamant : il descendra dans son âme, comme le plomb qui descend dans la mer, et en rapporte de l'écume, de la fange, et des débris impurs, mais qui n'en est pas moins utile pour avertir les navires du voisinage des écueils. Quand la cargaison est riche, il faut se hâter d'arriver. Adieu... Le temps presse, mon père ; cependant donnez-moi la main.

WERNER.

Laisse-moi t'embrasser.

ULRIC.

Nous pourrions être observés ; sachons maîtriser nos émotions. Éloignez-vous de moi comme d'un ennemi.

WERNER.

Maudit soit celui qui nous force d'étouffer nos sentimens  
les plus saints et les plus doux!

ULRIC.

Oui... maudissez... pour soulager votre cœur... Voici l'intendant... (*Idenstein entre.*) Monsieur l'intendant, ou en êtes-vous? Avez-vous saisi le coquin?

IDENSTEIN.

Non, ma foi.

ULRIC.

Fort bien; il n'en manque pas d'autres: vous serez plus heureux dans une autre chasse. Où est le baron?

IDENSTEIN.

Il est retourné dans son appartement; et maintenant que j'y pense, il vous demandait avec sa noble impatience.

ULRIC.

Les grands seigneurs veulent qu'on leur réponde au premier mot, comme le coursier bondissant répond à l'éperon. Il est heureux qu'ils aient des chevaux, car s'ils n'en avaient pas, j'aurais peur que les hommes ne fussent contraints de traîner leurs chars, comme on dit que des rois traînaient celui de Sésostris.

IDENSTEIN.

Qui était celui-là?

ULRIC.\*

Un ancien Bohémien... un empereur égyptien.

IDENSTEIN.

Égyptien ou Bohémien, c'est la même chose; et ce Sésostris en était un?

ULRIC.

Je l'ai ouï dire. Mais je vais prendre congé de vous: intendant, votre serviteur... Werner (*à Werner, d'un ton leste*), si c'est là votre nom, bonsoir. (*Ulric sort.*)

IDENSTEIN.

Joli homme, bien élevé et parlant bien! Il connaît son rang: vous voyez comme il rend à chacun les égards qui lui sont dus.

WERNER.

Je m'en suis apercu ; j'applaudis à son juste discernement et au vôtre.

IDENSTEIN.

C'est bien... fort bien. Vous connaissez aussi votre rang ; je ne sais trop si je le connais bien, moi.

WERNER, *montrant la bague.*

Ceci vous aiderait-il à le connaître ?

IDENSTEIN.

Comment !... quoi !... Eh ! une pierre précieuse !

WERNER.

Elle est à vous à une condition.

IDENSTEIN.

A moi !... Parlez.

WERNER.

A condition que vous me permettrez de la racheter un jour trois fois sa valeur : c'est une bague de famille.

IDENSTEIN.

De famille, à vous ! une bague... J'en étouffe.

WERNER.

Vous me fournirez, une heure avant le point du jour, les moyens de partir d'ici !

IDENSTEIN.

N'est-ce pas un rêve... ? voyons-la : c'est un diamant, par tout ce qu'il y a de vrai !

WERNER.

Allons, je me confie à vous : vous avez deviné sans doute que j'étais d'une naissance au-dessus de celle qu'annonce mon déguisement.

IDENSTEIN.

Mais je n'ose m'en vanter ; cependant je vous crois... Votre façon d'agir est celle des gens bien nés.

WERNER.

J'ai d'importantes raisons pour poursuivre secrètement mon voyage.

IDENSTEIN.

Vous êtes donc l'homme que cherche Stralenheim ?

WERNER.

Je ne le suis pas ; mais , si j'étais pris pour lui , j'éprouverais de grands embarras pour le moment , et le baron lui-même en aurait regret plus tard. C'est pour éviter ce double inconvénient que je voudrais m'éloigner sans plus de délai.

IDENSTEIN.

Que vous soyez l'homme ou non , ce n'est pas mon a-faire. D'ailleurs je n'obtiendrais jamais la moitié de ce que vous m'offrez , en servant ce noble avare , qui , pour rattraper quelques ducats , voulait bouleverser tout le canton , sans offrir une récompense précise ; tandis que ce diamant... Laissez-moi l'admirer encore.

WERNER.

Regardez-le à loisir ; au point du jour , il est à vous.

IDENSTEIN.

O adorable brillant... préférable à la pierre philosophale ! pierre de touche de la philosophie elle-même ! œil étincelant de la mine ! astre de l'âme , véritable pôle magnétique vers lequel se dirigent tous les cœurs , tels que des aiguilles frémissantes ! flamme spiritualisée de la terre , placée sur le diadème des rois , tu attires plus d'hommages que la majesté gémissant sous sa pesante couronne , dont l'éclat coûte la vie à des millions de sujets ; seras-tu bien à moi ? Je suis déjà , il me semble , un petit roi , un heureux alchimiste , un savant magicien qui a gagné le diable sans lui vendre son âme ! Mais venez , Werner , ou quel que soit votre nom.

WERNER.

Appelez-moi toujours Werner , vous me donnerez quelque jour un plus noble titre.

IDENSTEIN.

Je crois en toi. Tu es , caché sous de modestes vêtemens , l'esprit dont je rêve depuis long-temps. Viens , je te servirai ; tu seras aussi libre que l'air , en dépit des eaux. Sortons d'ici , je te prouverai que je suis honnête... O cher diamant !... Tu trouveras , Werner , de telles facilités pour fuir , que , serais-tu limaçon , les oiseaux ne t'atteindraient pas...

Laisse-le-moi contempler encore ! J'ai un frère de lait à Hambourg, connaisseur en pierres précieuses... Combien de carats peut peser celle-ci ? Viens, Werner, je te donnerai des ailes.

(*Ils sortent.*)

## SCÈNE II.

(*Chambre de Stralenheim.*)

STRALENHEIM ET FRITZ.

FRITZ.

Tout est prêt, monseigneur.

STRALENHEIM.

Je n'ai pas sommeil, et cependant j'ai besoin de me coucher. Je ne puis espérer de repos ; car mon esprit est tourmenté du poids d'un sentiment trop pénible pour me permettre de veiller, et qui ressemble trop à l'inquiétude pour me permettre de dormir. C'est comme une vapeur qui intercepte long-temps les rayons du soleil sans se résoudre en pluie, et qui s'étend entre la terre et le ciel... telle que l'envie entre deux hommes... Je vais chercher à sommeiller.

FRITZ.

Puissiez-vous reposer tranquillement !

STRALENHEIM.

Je sens que je reposerai, et je le crains.

FRITZ.

Et pourquoi le craindre ?

STRALENHEIM.

Je ne sais, et je crains encore davantage parce que je ne puis définir ce qui cause ma crainte... mais c'est une folle imagination. J'avais demandé qu'on changeât les serrures de cette chambre : l'a-t-on fait ? L'aventure de la nuit dernière rend les précautions utiles.

FRITZ.

On l'a fait, selon vos ordres, sous ma propre inspection et celle du jeune Saxon qui vous a sauvé la vie : je crois qu'on l'appelle Ulric.

## STRALENHEIM.

Vous croyez, méprisant valet! Quel droit avez-vous de ne pas vous souvenir positivement du nom de celui qui a sauvé votre maître? Votre mémoire devrait être heureuse et fière de vous rappeler chaque jour ce nom, pour vous pénétrer de vos devoirs... Sortez d'ici!... Vous croyez! vraiment! vous qui restiez sur la rive, hurlant et secouant vos vêtemens humides, pendant que j'étais aux prises avec la mort, et que l'étranger, fendant les flots du torrent, est venu me rendre à la vie pour m'apprendre à l'estimer et à vous mépriser! Vous croyez, et vous ne vous souvenez qu'à peine de son nom! Je n'ai plus rien à vous dire. Sortez, et réveillez-moi de bonne heure.

## FRITZ.

Bonne nuit! J'espère que le jour de demain rendra à votre seigneurie ses forces et sa douceur.

( *La scène se termine.* )

## SCÈNE III.

( *Le passage secret.* )

## GABOR, seul.

J'ai compté six heures, comme une sentinelle d'avant-postes, par les tristes sons de la cloche; cette voix du temps qui, même quand elle annonce la joie, abrège nos jouissances à chaque son, même aux jours d'hyménée; c'est un toc-sin continual, dont chaque glas funèbre est le signal d'une espérance de moins, et de la mort de l'amour pour qui la possession est un tombeau; tandis que, si elle tinte pour le trépas d'un parent accablé par l'âge, elle résonne comme un écho de bonheur dans l'oreille de ses fils avides.

J'ai froid, je suis dans l'obscurité... J'ai soufflé dans mes doigts; j'ai compté et recompté mes pas, et j'ai heurté de la tête contre tous les coins... excitant parmi les rats et les chauve-souris une insurrection générale, jusqu'à ce que j'aie été étourdi par le trépignement maudit de leurs pattes et le

bruissement de leurs ailes... Une lumière! elle est à quelque distance... si je puis mesurer la distance dans l'obscurité: mais elle scintille comme à travers la fente d'un mur ou le trou d'une serrure: approchons-nous dans cette direction par curiosité. Une flamme lointaine est un évènement dans une retraite comme celle-ci. Veuillez le ciel qu'elle ne me conduise à aucune tentation... ou du moins que le ciel m'accorde de fuir ou d'obtenir ce qui pourrait me séduire!... La voilà qui brûle encore! Ce serait l'étoile de Lucifer ou Lucifer lui-même, couronné de ses rayons, que je n'y pourrais résister plus long-temps... Doucement... A merveille!... j'ai franchi le détour... Ici... Non... A la bonne heure... Je m'approche... Voici un coin ténébreux... Le voilà passé... Arrêtons-nous... Supposons que ce passage me conduise à un plus grand danger que celui que j'ai échappé... N'importe! ce sera un danger nouveau; et nouveaux dangers, comme nouvelles maîtresses, ont plus de vertus magnétiques... En avant!... Et, quoi qu'il advienne... j'ai mon poignard qui peut me protéger... Continue à luire, clarté chérie! tu es mon feu follet stationnaire!... Très bien, très bien! il écoute mon invocation, et il m'est fidèle! (La scène se termine.)

## SCÈNE IV.

(Un jardin.)

WERNER *entre.*

WERNER.

Je n'ai pu dormir... Et maintenant l'heure approche; tout est prêt. Idenstein m'a tenu parole; la voiture nous attend hors du bourg, sous les premiers arbres de la forêt. Les étoiles commencent à pâlir dans le ciel, et c'est pour la dernière fois que je regarde ces horribles murailles. Oh! jamais, jamais je ne les oublierai. Je suis venu ici pauvre, mais non déshonoré; et je pars avec une tache... qui ne souillera pas mon nom, mais que rien n'effacera de mon cœur. Un ver

dévorant y habite, et toute la splendeur qui m'attend à Siegendorf ne saurait l'assoupir un moment. Songeons à quelque moyen de restitution qui soulage mon âme en partie ; mais comment le faire... sans me découvrir ?... Il le faut néanmoins ; et la première heure de ma sûreté sera consacrée à y penser. Le délire de ma misère m'a seul entraîné à cette infamie ; le repentir peut seul l'expier : je ne veux rien avoir de Stralenheim, quoiqu'il ait voulu me déponiller de tout, de mes terres, de ma liberté, de ma vie... et cependant il dort, paisible peut-être comme l'enfance, entouré de riches rideaux, semblables au riche dais sous lequel moi-même jadis... Mais silence !... Quel est ce bruit ?... encore ! Les branches des arbres s'ébranlent, et quelques pierres sont tombées de cette terrasse.      (*Ulric saute en bas de la terrasse.*)

Ulric ! ah ! toujours le bienvenu ! bien plus encore en un tel moment : ta tendresse filiale...

ULRIC.

Arrêtez ! avant de m'approcher, dites-moi...

WERNER.

Pourquoi ce regard ?

ULRIC.

Est-ce mon père que je vois ? ou...

WERNER.

Qui ?

ULRIC.

Un assassin ?

WERNER.

Insensé, ou fils insolent !

ULRIC.

Répondez, si vous tenez à votre vie ou à laienne !

WERNER.

A quoi dois-je répondre ?

ULRIC.

Êtes-vous l'assassin de Stralenheim ?

WERNER.

J'en fus jamais le meurtrier de personne ! Que veux-tu dire ?

ULRIC.

N'avez-vous pas cette nuit, comme la nuit précédente, pénétré de nouveau dans le passage secret? N'avez-vous pas visité une seconde fois la chambre de Stralenheim? et...

(*Ulric s'interrompt.*)

WERNER.

Achève.

ULRIC.

N'est-il pas mort de votre main?

WERNER.

Grand dieu!

ULRIC.

Vous êtes donc innocent!... Mon père est innocent!... Embrassez-moi... Oui... votre son de voix... vos regards... oui... oui! mais dites-le vous-même.

WERNER.

Si j'ai jamais médité de sang-froid un tel crime; si, quand la pensée m'en est venue dans l'excès de mon désespoir, je ne l'ai pas repoussée avec horreur au fond de l'enfer... puisse le ciel être à jamais refusé à mes espérances!

ULRIC.

Mais Stralenheim est assassiné.

WERNER.

C'est horrible, c'est affreux! Mais qu'ai-je à y faire?

ULRIC.

Aucune serrure n'est forcée... on ne peut découvrir aucune trace de violence, si ce n'est sur son corps. Une partie de ses gens ont été alarmés; mais, comme l'intendant est absent, j'ai pris sur moi le soin d'aller rassembler la police. On a pénétré secrètement dans sa chambre; il n'y a pas de doute. Pardonnez-moi si la nature...

WERNER.

O mon fils!... Quels maux inconnus, produits par une sombre fatalité, s'accumulent comme des nuages sur notre maison!

ULRIC.

Mon père, je vous crois innocent; mais le monde le croira-t-il comme moi? et les juges eux-mêmes... Fuyez donc à l'instant.

WERNER.

Non! j'attendrai de pied ferme... Qui osera me soupçonner?

ULRIC.

Mais n'aviez-vous point d'hôtes auprès de vous?... Étiez-vous seul ici... avec ma mère?

WERNER.

Ah! le Hongrois!

ULRIC.

Il est parti... il a disparu avant le coucher du soleil.

WERNER.

Non: je l'ai caché dans cette même fatale galerie.

ULRIC.

Je vais l'y trouver.

*(Ulric va pour sortir; Werner l'arrête.)*

WERNER.

C'est trop tard. Il a quitté le palais avant moi! J'ai trouvé le panneau secret ouvert, ainsi que les portes qui conduisent à la salle où aboutit le passage. J'ai cru que ce Gabor avait profité du moment favorable pour échapper sans bruit aux mirmidons d'Idenstein, qui le poursuivaient hier soir.

ULRIC.

Vous avez refermé le panneau?

WERNER.

Oui, non sans trembler, et maudissant la négligence du fugitif, qui risquait de faire découvrir l'asile de son sauveur.

ULRIC.

Vous êtes sûr de l'avoir fermé?

WERNER.

J'en suis sûr.

ULRIC.

C'est bien... mais il eût mieux valu qu'il n'eût jamais servi de repaire à...  
*(Il s'interrompt.)*

WERNER.

A des yoleurs ! tu veux dire... Je dois le souffrir, je le mérite ; mais non... de mon...

ULRIC.

Mon père, ne parlez pas de cela ; ce n'est pas le moment de penser à de petits crimes ; mais il s'agit de prévenir les conséquences d'un plus grand. Pourquoi donner asile à cet homme ?

WERNER.

Pouvais-je faire autrement ? Un homme poursuivi par mon plus grand ennemi, accusé de mon propre crime, victime sacrifiée à ma sûreté, implorait un asile, pour quelques heures, de celui qui était cause de ce qu'il en cherchait un. S'il eût été une bête féroce, je n'aurais pu le repousser.

ULRIC.

Et il vous a récompensé par le sang ; mais il est trop tard pour penser à cela... Il vous faut partir avant l'aurore. Je reste ici pour découvrir le meurtrier, si c'est possible.

WERNER.

Ma fuite soudaine va éveiller le soupçon ; mais, si je reste, je livre deux nouvelles victimes au lieu d'une : le Hongrois fugitif, qui semble le coupable, et...

ULRIC.

Qui semble ? Et quel autre que lui peut l'être ?

WERNER.

Tout à l'heure tu doutais de moi, toi ! mon fils... toi !

ULRIC.

Et doutez-vous du fugitif ?...

WERNER.

Mon fils ! depuis que je suis tombé dans cet abîme de crimes (quoique jamais le sang n'ait souillé ma main), ayant vu l'innocent opprimé pour moi, je puis bien douter des

crimes d'un autre ! Votre cœur, ému d'une vertueuse indignation, est prompt à accuser sur les apparences, et voit un criminel dans celui qui n'a pas su conserver toute la pureté de son innocence.

ULRIC.

Eh ! que fera donc le monde, qui ne vous connaît pas, ou qui ne vous a connu que pour vous opprimer ? Ne vous exposez pas à un hasard périlleux ! Je rendrai tout facile. Idenstein, pour lui-même et pour l'amour du diamant, gardera le silence... Lui aussi, il est complice de votre évaison... et de plus...

WERNER.

Fuir ! et laisser mon nom uni à celui du Hongrois, ou livré seul à l'infamie du titre d'assassin !

ULRIC.

Ah !... laissez tout, excepté la souveraineté et les châteaux de nos ancêtres, objets de vos longs et tristes regrets ! Quel nom ? vous ne laissez point de nom, puisque celui que vous portez est un nom supposé.

WERNER.

Il est vrai... mais cependant je ne voudrais pas le savoir gravé en lettres de sang dans la mémoire des hommes, même de ceux qui habitent cette obscure contrée... D'ailleurs les recherches...

ULRIC.

J'y pourvoirai. Personne ne vous connaît ici comme héritier de Siegendorf. Si Idenstein soupçonne, ce n'est *qu'un soupçon*, et il n'est qu'un imbécile. Sa sottise sera si occupée, que le souvenir de l'inconnu Werner fera place à un intérêt plus important pour lui.

Les lois (si jamais elles étaient venues jusqu'à ce village) sont toutes, depuis la guerre de trente ans, ou suspendues, ou annulées, ou se relevant faiblement après avoir été foulées par toutes les armées. Stralenheim, quoique noble, est inconnu ici, si ce n'est à ce titre... Sans domaines, sans influence... toute celle qu'il avait a péri avec lui. Peu de chefs

prolongent leur autorité sur les hommes au-delà de quelques semaines après leurs funérailles, si ce n'est par des parens excités par l'intérêt. Ce n'est point ici le cas; Stralenheim est mort, seul, inconnu... un tombeau solitaire, obscur comme son mérite, sans écusson, voilà tout ce qu'il aura, tout ce dont il a besoin. Si je découvre l'assassin, tant mieux... sinon personne ne le découvrira, quoique la troupe abrutie de ses valets puisse hurler sur ses cendres, comme autour de lui quand il allait périr dans l'Oder... Aucun d'eux n'osera pas plus lever un doigt aujourd'hui qu'alors. Fuyez, fuyez!... je ne dois pas entendre votre réponse... Voyez, les étoiles sont presque évanouies, et la nuit commence à blanchir... Ne répondez pas; pardonnez-moi si je vous commande... c'est votre fils qui parle, votre fils long-temps perdu, retrouvé si tard... Appelons ma mère... échappez-vous sans bruit, et laissez-moi le soin du reste. Je réponds de l'évènement quant à ce qui vous regarde, et c'est le principal, comme mon premier devoir.

Nous nous reverrons au château de Siegendorf... nos bannières s'y déployeront encore glorieuses; ne pensez qu'à cela... et, je le répète, confiez le reste à moi seul; ma jeunesse fait ma force... Partez... et que votre vieillesse soit heureuse!

J'embrasserai une seconde fois ma mère... et que le ciel vous prête son aide!

WERNER.

Ton conseil est celui de la prudence... mais est-il celui de l'honneur?

ULRIC.

Sauver un père est le premier honneur d'un fils.

(*Ils sortent.*)



---

## ACTE IV.

---

### SCÈNE PREMIÈRE.

*(Salle gothique dans le château de Siegendorf, près de Prague.)*

**ERIC** entre avec **HENRICK** de la suite du comte.

**ERIC.**

De meilleurs jours ont lui enfin. Ces vieux remparts voient de nouveaux maîtres, et retentissent des sons presque oubliés de l'allégresse.

**HENRICK.**

Ceux qui sont toujours partisans de la nouveauté peuvent parler de nouveaux maîtres, quoiqu'ils soient amenés ici par un nouveau trépas ; mais, quant aux festins, il me semble que le vieux comte de Siegendorf se distinguait par son hospitalité autant qu'aucun autre prince de l'empire.

**ERIC.**

Oui, pour les libations et les repas, nous n'avions guère à nous plaindre ; mais, quant aux plaisirs et à la gaieté, sans lesquels il n'y a pas de bons assasonnemens, nous faisions à peu près abstinence.

**HENRICK.**

L'ancien comte n'aimait pas le tumulte des festins. Êtes-vous sûr que le nouveau l'aime ?

**ERIC.**

Jusqu'à présent il s'est montré aussi affable que généreux , et nous le chérissons tous.

**HENRICK.**

Son règne ne date guère que d'un an, et la première année

des princes est comme le premier mois du mariage ; plus tard nous connaîtrons son véritable caractère.

ERIC.

Veuillez le ciel qu'il n'en change pas ! et puis son brave fils... le comte Ulric... Voilà un chevalier... c'est dommage que la guerre soit finie !

HENRICK.

Et pourquoi ?

ERIC.

Regardez-le, et répondez vous-même.

HENRICK.

Il est très jeune ; il a la force et la beauté d'un jeune tigre.

ERIC.

Ce n'est pas la comparaison d'un fidèle vassal.

HENRICK.

Mais c'est peut-être la vraie.

ERIC.

Quel dommage, comme je disais, que la guerre soit finie ! Dans un salon , nul n'égale le comte Ulric dans l'art de s'entourer de cette noble fierté qui inspire le respect , mais qui n'offense pas. Dans la plaine , qui manie comme lui la lance , quand , avec ses terribles défenses , le sanglier se fait jour vers la forêt à travers les limiers hurlant de leurs blessures ? Qui dompte un coursier , qui porte un faucon au poing ou se pare d'une épée comme lui ? Quel panache a plus de grâce que le sien ?

HENRICK.

Oui , je vous l'accorde ; mais ne craignez-vous pas , en supposant que la guerre tarde trop à revenir , qu'il ne soit de ces hommes qui la font pour eux-mêmes , s'il ne l'a déjà faite ?

ERIC.

Que voulez-vous dire ?

HENRICK.

On ne voit guère , parmi ceux qu'il attache à sa suite , de

vassaux nés comme nous sur ses domaines... Vous ne pouvez nier qu'ils n'aient un peu l'air de ces bandits qui...

(*Il s'interrompt.*)

**ERIC.**

Eh bien!...

**HENRICK.**

Qui survivent à cette guerre que vous aimez tant : comme d'autres mères, elle gâte ses plus mauvais enfans.

**ERIC.**

Folie! sous ces traits belliqueux, ils sont tels que les aimait le vieux Tilly.

**HENRICK.**

Et qui aimait Tilly? Demandez-le à Magdebourg... Qui aimait aussi Wallenstein?... ils ont été...

**ERIC.**

Jouir du repos de la tombe; ce n'est pas à nous de prononcer quel sera un jour leur jugement.

**HENRICK.**

Je voudrais qu'ils nous eussent laissé quelque chose de leur repos... Le pays (où la paix règne, dit-on) est infesté par... Dieu sait qui... Ils s'assemblent la nuit, et disparaissent au retour du soleil; mais ils n'en font pas moins de ravages... plus même qu'une guerre ouverte.

**ERIC.**

Mais le comte Ulric... qu'a-t-il de commun avec cela?

**HENRICK.**

Lui... il pourrait l'empêcher... Vous le dites amoureux de la guerre... Pourquoi ne la fait-il pas à ces maraudeurs?

**ERIC.**

Vous feriez mieux de le demander à lui-même.

**HENRICK.**

J'aimerais autant demander au lion pourquoi il ne se nourrit pas de lait.

**ERIC.**

Le voici!

HENRICK.

Diable ! vous retiendrez votre langue.

ERIC.

Pourquoi tant parler !

HENRICK.

Ce n'est rien... mais taisez-vous.

ERIC.

Je me tairai sur ce que vous avez dit.

HENRICK.

Je vous assure que mes paroles n'avaient aucun sens, ce n'étaient que des mots ; et d'ailleurs Ulric doit épouser l'aimable Ida, fille et héritière du baron de Stralenheim. Sans doute elle adoucira ce que les longues guerres civiles ont laissé de farouche à tous les caractères, et surtout à ceux qui, nés pendant leur cours, ont été élevés sur les genoux de l'homicide, et ont reçu comme un baptême de sang. Je vous en prie, silence sur ce que j'ai dit. (*Ulric et Rodolphe entrent.*) Salut, comte !

ULRIC.

Bonjour, brave Henrick... Eric, tout est-il prêt pour la chasse ?

ERIC.

Les meutes sont parties pour la forêt, les vassaux battent les taillis, et le ciel annonce un beau jour. Appellerai-je la suite de votre excellence ? Quel coursier monterez-vous ?

ULRIC.

Le cheval bai... Walstein.

ERIC.

J'ai peur qu'il ne soit à peine remis de la fatigue de lundi ; ce fut une belle chasse; vous frappâtes de l'épieu quatre sangliers.

ULRIC.

En effet, bon Eric, je l'avais oublié... je monterai donc le gris, le vieux Ziska; il n'est pas sorti cette quinzaine.

ULRIC.

Il sera à l'instant caparaçonné. De combien de vassaux voulez-vous être suivi ?

ULRIC.

Je laisse ce soin à Weilburgh, notre écuyer. (*Eric sort. A Rodolphe.*) Rodolphe !

RODOLPHE.

Seigneur ?

ULRIC.

De mauvaises nouvelles... (*Rodolphe lui fait remarquer Henrick.*) Eh bien ! Henrick, que faites-vous là ?

HENRICK.

J'attends vos ordres, seigneur.

ULRIC.

Allez trouver mon père, lui présenter mes devoirs, et savoir s'il n'a rien à me dire avant que je monte à cheval... (*Henrick sort.*) Rodolphe, nos amis ont essuyé un échec sur les frontières de la Franconie, et l'on va, dit-on, renforcer la colonne envoyée contre eux ; il me faut bientôt aller les rejoindre.

RODOLPHE.

Ne vaut-il pas mieux attendre des avis plus détaillés et plus sûrs ?

ULRIC.

C'est mon intention... Et certes, rien ne pouvait déranger davantage tous mes plans.

RODOLPHE.

Il sera difficile d'excuser votre absence auprès du comte votre père.

ULRIC.

Oui ; mais le mauvais état de notre domaine de la Haute-Silésie sera le prétexte de mon départ. En attendant, pendant que nous serons occupés à la chasse... conduis les quatre-vingts hommes sous le commandement de Wolf... passez par les forêts... tu connais bien la route.

RODOLPHE.

Aussi bien que dans cette nuit où...

ULRIC.

Nous n'en parlerons que quand nous pourrons obtenir une seconde fois le même succès. Remets cette lettre à Rosenberg. (*Il lui donne une lettre.*) Ajoute que j'ai envoyé ce faible renfort avec Wolf et toi pour me précéder; quoique mon père aime à s'entourer d'une nombreuse suite, jusqu'à ce que ce mariage soit fini avec ses fêtes et toutes les niaises nuptiales.

RODOLPHE.

Je croyais que vous aimiez Ida?

ULRIC.

Je l'aime sans doute... mais il ne s'ensuit pas que je veuille enchaîner mes courtes années de jeunesse et de gloire avec la ceinture d'une beauté, serait-ce avec celle de Vénus... mais je l'aime, comme une femme doit être aimée... seule et sans partage.

RODOLPHE.

Et avec constance?

ULRIC.

Je le pense; car je n'aime qu'elle... Mais je n'ai pas le temps de m'arrêter à ces bagatelles du cœur; nous avons de grandes choses à faire encore: hâte-toi! hâte-toi, Rodolphe!

RODOLPHE.

A mon retour, cependant, je trouverai la baronne Ida... devenue comtesse de Siegendorf?

ULRIC.

Peut-être. Mon père le désire, et, en vérité, ce n'est pas une mauvaise politique; cette alliance avec le dernier rejeton de la branche rivale garantit l'avenir et détruit le passé.

RODOLPHE.

Adieu!

ULRIC.

Non, deuneure... Il vaut mieux rester ensemble jusqu'à

ce que la chasse commence ; alors retire-toi ; et fais comme je t'ai dit.

RODOLPHE.

J'obéirai. Mais pour y revenir... Ce fut un acte généreux, de la part du comte votre père , d'envoyer à Koenigsberg chercher cette belle orpheline , et de la recevoir comme sa fille...

ULRIC.

Très généreux,d'autant plus que peu d'amitié avait existé jusque là entre les deux maisons.

RODOLPHE.

Le dernier baron ne mourut-il pas de maladie ?

ULRIC.

Je l'ignore.

RODOLPHE.

J'ai entendu murmurer que sa mort avait eu quelque chose d'étrange... On connaît à peine le lieu où il cessa de vivre.

ULRIC.

Dans quelque village obscur des frontières de la Saxe ou de la Silésie.

RODOLPHE.

Il n'a laissé ni testament... ni adieux ?

ULRIC.

Je ne suis ni prêtre ni notaire , et ne saurais le dire.

RODOLPHE.

Ah ! voici la belle Ida. ( *Ida Stralenheim entre.*)

ULRIC.

Vous êtes matinale , ma chère cousine !

IDA.

Point trop matinale , cher Ulric , si je ne vous interromps pas... Pourquoi mappelez-vous cousine ?

ULRIC , souriant.

Ne sommes-nous pas cousins ?

IDA.

Oui, mais je n'aime pas ce nom ; il me semble trop froid,

comme si vous pensiez à notre généalogie et ne considériez que notre sang.

ULRIC *tressaille,*

Notre sang !

IDA.

Pourquoi le vôtre abandonne-t-il vos joues ?

ULRIC.

Serait-il vrai ?

IDA.

Mais non ; il se répand de nouveau comme un torrent jusqu'au devant de votre front.

ULRIC *se remet.*

Et s'il avait fui, c'était votre présence qui l'avait refoulé dans mon cœur ; dans mon cœur qui ne bat que pour vous, tendre cousine.

IDA.

Encore cousine !

ULRIC.

Eh bien ! je vous appellerai ma sœur.

IDA.

Ce nom me déplaît encore davantage... Que n'avons-nous jamais été parens !

ULRIC, *d'un air sombre.*

Oh ! oui, plutôt au ciel !

IDA.

O Dieu ! Et vous pouvez vous en affliger ?

ULRIC.

Chère Ida, n'ai-je pas répété vos paroles ?

IDA.

Oui, Ulric ; mais je ne les ai pas prononcées avec un tel regard, et je savais à peine ce que je disais ; mais que je sois votre sœur, votre cousine, ce que vous voudrez, pourvu que je vous sois quelque chose.

ULRIC.

Vous serez tout pour moi.

IDA.

Et c'est ce que vous êtes pour mon cœur.

ULRIC.

Chère Ida !

IDA.

Appelez-moi Ida, votre Ida ; car je voudrais être à vous... à nul autre... Hélas ! il ne me reste que vous depuis que mon pauvre père... *(Elle s'interrompt.)*

ULRIC.

Vous avez le *mien*... et moi.

IDA.

Cher Ulric, comme je voudrais que mon père pût voir notre félicité, à laquelle il ne manque que sa présence !

ULRIC.

Vraiment !

IDA.

Vous lauriez aimé, il vous aurait aimé... car les braves aiment les braves. Ses manières étaient un peu froides, son humeur un peu fière (prérogative de sa naissance) ; mais malgré ce grave abord... Que ne vous êtes-vous connus ! si un brave tel que vous l'avait accompagné dans son voyage, il ne serait pas mort sans un ami pour adoucir la solitude de ses derniers momens.

ULRIC.

Qui le dit ?

IDA.

Quoi donc ?

ULRIC.

Qu'il mourut seul.

IDA.

Le bruit général et la disparition de ses serviteurs, qui ne sont plus retournés. Ce fut une maladie bien terrible que celle qui les conduisit tous au tombeau.

ULRIC.

S'ils étaient auprès de lui, il ne mourut pas seul et sans secours.

IDA.

Hélas ! qu'est-ce qu'un mercenaire auprès d'un lit de mort, quand le mourant roule en vain ses yeux autour de lui pour chercher ce qu'il aime ?... On dit qu'il mourut d'une fièvre !

ULRIC.

On dit ? Cela est.

IDA.

Je rêve quelquefois autre chose.

ULRIC.

Tous les rêves sont faux.

IDA.

Et cependant je le vois comme je vous vois.

ULRIC.

Où ?

IDA.

Dans mon sommeil... Je le vois pâle, sanglant, auprès de lui un homme armé d'un couteau.

ULRIC.

Mais ne voyez-vous pas son visage ?

IDA, *le regardant.*

Non... O mon dieu ! le verriez-vous ?

ULRIC.

Pourquoi cette question ?

IDA.

Parce que vous semblez voir un assassin !

ULRIC, *agité.*

Ida ! c'est une illusion d'enfant ; je partage votre faiblesse, et j'en rougis ; mais, comme tous vos sentimens me sont communs, vous me causez une vive émotion. Je vous en prie, ma tendre enfant, changeons d'entretien...

IDA.

Enfant ! en vérité, j'ai passé mon quinzième printemps.

( *Un cor résonne.* )

RODOLPHE.

Seigneur, écoutez le cor !

**IDA**, avec humeur à *Rodolphe*.

Qu'avez-vous besoin de le lui dire ? ne l'entendrait-il pas sans vous ?

**RODOLPHE.**

Daignez me pardonner.

**IDA.**

Je ne vous pardonnerai pas, à moins que vous ne m'aidez à dissuader le comte Ulric d'aller aujourd'hui à la chasse.

**RODOLPHE.**

Vous n'avez, madame, nul besoin de mon aide pour cela.

**ULRIC.**

Je ne puis me dispenser d'y aller ce matin.

**IDA.**

Oui ; mais vous n'irez pas.

**ULRIC.**

Je n'irai pas !

**IDA.**

Non, ou vous n'êtes pas un vrai chevalier... Allons, cher Ulric, cédez-moi un seul jour. Le temps est incertain, et vous êtes devenu pâle et faible !...

**ULRIC.**

Vous plaisantez.

**IDA.**

Je ne plaisante pas ; demandez à Rodolphe.

**RODOLPHE.**

En effet, seigneur, depuis un quart d'heure, vous êtes plus changé que je ne vous ai vu changer en plusieurs années.

**ULRIC.**

Ce n'est rien ; mais d'ailleurs l'air me remettrait. Je suis un vrai caméléon, qui ne vis que de l'atmosphère. Vos fêtes dans les salons, vos banquets joyeux, ne nourrissent pas mon âme... Je suis un enfant des forêts, et je ne respire que sur les monts escarpés, où j'aime tout ce qu'aime l'aigle.

**IDA.**

Excepté sa proie, j'espère.

ULRIC.

Tendre Ida, souhaitez-moi une bonne chasse, et je vous apporterai dix liures de sangliers pour servir de trophées.

IDA.

Vous persistez donc? Vous ne partirez pas; venez, je chanterai...

ULRIC.

Ida, vous serez difficilement l'épouse d'un soldat.

IDA.

Je ne désire pas l'être; car j'espère que nous n'aurons plus la guerre, et que vous vivrez en paix sur vos domaines.

(*Werner entre, en qualité de comte Siegendorf.*)

ULRIC.

Mon père, je vous salut et à la hâte, je le dis avec regret...  
Vous avez entendu le cor; les vassaux attendent.

SIEGENDORF.

Laissez-les... Vous oubliez que c'est demain qu'on célèbre à Prague le retour de la paix; vous suivez la chasse avec une ardeur qui vous empêcherait d'être de retour ce soir, ou du moins vous seriez trop fatigué pour vous réunir à la noblesse.

ULRIC.

Vous remplirez, comte, ma place et la vôtre: je n'aime guère toutes ces fêtes.

SIEGENDORF.

Non, Ulric; il ne serait pas bien que seul de toute la jeune noblesse...

IDA.

Et le plus noble par sa démarche et ses traits.

SIEGENDORF, à *Ida*.

Vous dites la vérité, ma fille, quoique un peu trop franchement peut-être pour une jeune fiancée... Mais, Ulric, rappelez-vous notre position. C'est depuis peu que nous sommes rétablis dans nos honneurs; croyez-moi, personne ne pourrait s'absenter sans être remarqué dans une telle cérémonie, encore moins un de nous. D'ailleurs, le ciel qui

nous a rendu les domaines de nos aïeux à la même époque où il a accordé la paix à toute l'Allemagne, le ciel a un double droit à nos actions de grâces, d'abord pour notre pays, ensuite pour notre retour, qui nous permet d'en partager le bonheur.

**ULRIC, à part.**

Dévot! qui plus est... (*A son père.*) Eh bien! seigneur, je vous obéis... (*A un domestique.*) Ludwig, congédiez les vassaux... (*Ludwig sort.*)

**IDA.**

Ainsi donc vous lui accordez en un instant ce que je vous demanderais en vain pendant des heures entières.

**SIEGENDORF, souriant.**

Vous n'êtes point jalouse de moi, ma jolie rebelle! Voudriez-vous approuver la désobéissance, excepté contre vous? Mais ne craignez rien; vous le gouvernerez un jour avec un pouvoir plus doux et plus sûr.

**IDA.**

Mais je voudrais gouverner déjà.

**SIEGENDORF.**

Allez, allez gouverner votre harpe, qui, soit dit en passant, vous attend avec la comtesse dans sa chambre: elle se plaint que vous faites infidélité à la musique...

**IDA.**

Eh bien! bonjour, mes généreux protecteurs! Ulric, vous viendrez m'entendre?

**ULRIC.**

Tout à l'heure.

**IDA.**

Soyez persuadé que vous préférerez mon chant à vos cors; soyez donc exact, et je vous jouerai la marche du roi Gustave.

**ULRIC.**

Pourquoi pas celle du vieux Tilly?

**IDA.**

Ce monstre! Non; je croirais tirer de ma harpe des gé-

missemens , et non de la musique. Mais venez vite : votre mère sera heureuse de vous voir. *(Ida sort.)*

SIEGENDORF.

Ulric , je désire vous parler , à vous seul.

ULRIC.

Vous pouvez disposer de mon temps... (*A Rodolphe , à part.*) Rodolphe , pars ; exécute mes ordres , et que j'ais une prompte réponse de Rosenberg .

RODOLPHE.

Le comte Siegendorf a-t-il quelque chose à me commander ? Je pars pour un voyage au-delà de la frontière.

SIEGENDORF tressaille.

Ah!... Où?... Quelle frontière ?

RODOLPHE.

Je traverse la Silésie pour me rendre... (*A part à Ulric.*) Où dirai-je ?

ULRIC , à part , à Rodolphe .

A Hambourg . (*A lui-même.*) Ce mot-là coupera court à ses questions.

RODOLPHE.

Comte , pour me rendre à Hambourg .

SIEGENDORF , agité .

Hambourg ! non , je n'ai rien à y faire ; il n'y a rien qui m'intéresse dans cette ville. Allez , que Dieu vous prête son secours !

RODOLPHE.

Adieu , comte Siegendorf .

*(Rodolphe sort.)*

SIEGENDORF.

Ulric , cet homme qui vient de partir est un de ces étranges compagnons dont j'avais intention de vous parler.

ULRIC.

Seigneur , il est d'une naissance noble et d'une des premières maisons de Saxe .

SIEGENDORF.

Je ne veux pas parler de sa naissance , mais de sa conduite ; on n'en dit pas de bien .

ULRIC.

Il en est de mèneie de la plupart des hommes. Le monarque lui-même n'est pas à convert des médisances du chambellan, ou de l'ironie du dernier courtisan, dont les honneurs viennent de faire un ingrat.

SIEGENDORF.

S'il faut parler clairement, il court des bruits fâcheux sur ce Rodolphe : on prétend qu'il est lié avec les bandes noires qui ravagent encore les frontières.

ULRIC.

Et croyez-vous ce qu'on dit ?

SIEGENDORF.

Dans cette circonstance... oui.

ULRIC.

Je pensais que l'expérience vous avait appris à ne prendre, dans aucun cas, une accusation pour une sentence.

SIEGENDORF.

Mon fils!... je vous comprends : vous me rappelez... Mais ma destinée m'a tellement enveloppé de ses pièges, que je ne puis fuir : semblable à l'insecte que l'araignée surprend dans ses réseaux. Prenez garde, Ulric; vous avez vu où les passions m'ont conduit : vingt longues années de malheur et de misère ne purent les éteindre... Le délice et la honte d'un moment ne seront peut-être ni expiés ni effacés par vingt autres années dont tous les jours seront des siècles comptés par la douleur. Ulric... écoutez votre père... Je n'écoutai pas le mien, et vous me voyez !

ULRIC.

Je vois l'heureux Siegendorf... maître chéri d'un apanage de prince, et honoré par ceux qu'il gouverne comme par ceux qui marchent ses égaux.

SIEGENDORF.

Hélas! pourquoi m'appeler heureux, quand tu m'inspires tant de crainte? chéri, quand tu ne m'aimes pas? Que m'importe l'affection de tous les coeurs, si celui de mon fils reste froid?..

ULRIC.

Qui oserait le dire?

SIEGENDORF.

Nul autre que moi qui le vois... et le sens... avec plus de douleur que celui qui sentirait dans son cœur le fer de votre glaive... Mon cœur survit... à sa blessure.

ULRIC.

Vous êtes dans l'erreur; ma tendresse n'est point expressive : cela doit-il surprendre , quand j'ai été pendant douze années séparé de mon père et de ma mère ?

SIEGENDORF.

Et n'ai-je pas moi-même souffert douze années de la même absence? Mais c'est en vain que je vous adresserais des reproches ; la nature ne se constraint jamais. Changeons d'entretien. Je voudrais vous faire observer que, si vous continuez à fréquenter ces jeunes nobles , violens , connus par de funestes exploits (oui , des plus funestes, si tout ce qu'en dit la renommée est vrai), ils vous conduiront...

ULRIC , avec *impatience*.

Je ne serai conduit par personne.

SIEGENDORF.

Et je voudrais être certain que tu ne conduiras jamais de tels hommes ; c'est pour te sevrer des périls de ta jeunesse et de l'orgueil de ton caractère, que j'ai voulu te donner Ida pour épouse... d'autant plus que tu parais l'aimer.

ULRIC.

J'ai dit que j'obéirai , m'ordonneriez-vous d'épouser Hécate... Un fils peut-il dire davantage?

SIEGENDORF.

Un fils en dit trop en parlant ainsi. Il n'est pas de ton âge, ni de ton sang, ni de ton caractère, de parler avec tant de froideur, ou d'agir avec tant d'insouciance , dans ce qui décide du bonheur ou du malheur de la vie. Car la carrière de la gloire n'est pas un lit de repos si l'amour ne la prépare pas au guerrier: quelque penchant impérieux , quelque sombre démon te maîtrise , t'égaré , et domine toutes tes pen-

sées ; sinon , tu aurais dit d'abord : « J'aime la jeune Ida , et » je l'épouserai ; » ou : « Je ne l'aime pas ; aucune puissance » de la terre ne me la fera aimer!... » Telle eût été ma réponse.

ULRIC.

Seigneur , vous vous choisissez une épouse par amour ?

SIEGENDORF.

Oui , et ce fut ma seule consolation dans bien des malheurs .

ULRIC.

Que de malheurs ne seraient jamais survenus sans ce mariage d'amour !

SIEGENDORF.

Toujours en contradiction avec ton âge et la nature ! Qui a jamais fait pareille réponse à vingt ans ?

ULRIC.

Ne m'avez - vous pas prévenu contre votre propre exemple ?

SIEGENDORF.

Jeune sophiste !... aimez-vous , ou n'aimez-vous pas Ida ?

ULRIC.

Qu'importe , si je suis prêt à vous obéir en l'épousant ?

SIEGENDORF.

Peu importe pour vous , à cause de votre indifférence ; mais il s'agit pour elle de toute la vie . Elle est jeune... belle... elle vous adore... elle a tous les dons , gages de ce bonheur qui change la vie en une espèce de songe que les poètes ne sauraient peindre , et capable de suppléer à la sagesse , si ce n'était déjà sagesse d'aimer la vertu . Celle qui promet tant de bonheur en mérite un peu en retour . Je ne voudrais pas que son cœur fût brisé par celui dont le cœur resterait insensible ; je ne voudrais pas la voir se flétrir comme la rose des Contes d'Orient , qui pâlit et se meurt sur sa tige , abandonnée par l'oiseau qu'elle avait cru un rossignol . Ida...

ULRIC.

Est la fille de Stralenheim , votre ennemi . Je l'épouserai

néanmoins ; quoique , à vous parler avec franchise , de semblables unions ne me transportent pas en ce moment .

SIEGENDORF .

Elle vous aime .

ULRIC .

Je l'aime aussi : voilà pourquoi je voudrais y penser deux fois .

SIEGENDORF .

Hélas ! l'amour n'agit jamais ainsi .

ULRIC .

Il est temps qu'il commence , et qu'il arrache le bandeau de ses yeux , pour y voir avant de s'engager . Jusqu'ici il s'est hasardé dans les ténèbres .

SIEGENDORF .

Mais vous consentez ?

ULRIC .

Oui , seigneur .

SIEGENDORF .

Fixez donc le jour .

ULRIC .

Il est plus digne de notre courtoisie de le laisser fixer par sa dame .

SIEGENDORF .

Je m'engagerai pour elle .

ULRIC .

C'est ce que je ne ferai pour aucune femme ; et , comme je ne voudrais rien voir changer à ce que je fixe , j'attendrai sa réponse pour donner la mienne .

SIEGENDORF .

Mais il est de votre devoir de courtiser votre dame .

ULRIC .

Comte , vous faites ce mariage : c'est à vous à faire l'amour ; mais , pour vous satisfaire , je vais de ce pas offrir mes hommages à ma mère , auprès de qui vous savez qu'Ida s'est rendue ... Que désirez-vous de plus ? Vous m'avez défendu d'aller goûter de mâles plaisirs hors de l'enceinte du

château ; je vous obéis. Vous m'ordonnez de demeurer dans un salon pour ramasser des gants, des éventails ou des aiguilles, écouter des chansons langoureuses, épier des soupires, sourire moi-même à de frivoles badinages, et contempler les yeux d'une belle, comme si c'étaient les étoiles que nos regards impatients voient s'éclipser, au gré de nos désirs, devant l'aurore d'un jour de bataille... Un fils et un homme peuvent-ils faire davantage? *(Ulric sort.)*

SIEGENDORF, *seul.*

Trop!... trop de soumission et trop peu d'amour! Il me paie ce qu'il ne me doit pas : telle a été ma fatale destinée, que je n'ai pu jusqu'à ce jour remplir auprès de lui les devoirs d'un père ; mais il me doit son amour, car ma pensée jamais ne l'abandonna ; jamais mes larmes ne cessèrent de couler sur ce fils chéri... Je l'ai retrouvé enfin, hélas! obéissant, mais froid ; soumis en ma présence, mais indifférent, mystérieux... distrait... réservé... s'éloignant fréquemment... pour aller... où personne ne sait... lié avec les plus dissipés de nos jeunes seigneurs, quoique, pour lui rendre justice, il ne s'abaisse jamais à partager leurs plaisirs grossiers ; cependant ils sont unis par un lien que je ne puis définir ; leurs yeux sont fixés sur lui... ils le consultent... ils l'entourent comme un chef ; mais il n'a en moi aucune confiance. Ah! puis-je l'espérer après... La malédiction de mon père s'étendrait-elle jusque sur mon fils? ou le Hongrois est-il près d'ici pour répandre encore du sang?... ou bien serait-ce toi, esprit de Stralenheim, qui planes sur ce château pour y frapper d'une sinistre influence ceux qui ne t'ont pas immolé, mais qui ouvrirent la porte au meurtre dont tu fus victime? Ce ne fut pas notre crime ; tu étais notre ennemi, et je t'épargnai cependant, quand ma propre destruction dormait à ton côté pour se réveiller avec toi... Je ne fis que prendre... Or maudit!... tu es comme un poison dans ma main; je n'ose ni me servir de toi ni m'en séparer ; il me semble que tu soumettras toutes les mains comme les miennes. Cependant, infâme métal, pour expier mon crime et la mort de

ton premier possesseur, j'ai fait plus que s'il eût été mon frère; quoiqu'il ne soit mort ni de ma main, ni de la main d'aucun des miens, j'ai recueilli son orpheline Ida... je l'ai aimée comme celle qui doit être ma fille.

(*Un domestique entre.*)

LE DOMESTIQUE.

J'annonce à votre excellence que l'abbé qu'elle a fait demander l'attend. (*Le domestique sort. Le prieur Albert entre.*)

LE PRIEUR ALBERT.

Paix à ces murs et à tous ceux qui les habitent!

SIEGENDORF.

Salut, salut, saint père! puisse votre prière être exaucée! les mortels en ont besoin, et moi...

LE PRIEUR ALBERT.

Vous avez le premier droit à toutes les prières de notre communauté. Notre couvent, fondé par vos ancêtres, fut toujours protégé par leurs enfans.

SIEGENDORF.

Oui, mon bon père; continuez à prier pour nous dans ces temps d'hérésie et de sang, quoique le schismatique Gustave ne soit plus de ce monde.

LE PRIEUR ALBERT.

Il a été dans l'éternelle demeure des infidèles, où il y a la douleur, le désespoir, les grincemens de dents, des larmes de sang, le feu de l'enfer, et le ver qui ne meurt jamais.

SIEGENDORF.

Cela est vrai, mon père; et c'est pour préserver de ces angoisses un pécheur, qui, quoique membre de notre sainte Eglise, mourut sans les derniers secours de la religion, par lesquels sont abrégées les peines du purgatoire, que je vous offre humblement cette donation, afin d'obtenir des messes pour son âme.

(*Siegendorf offre l'or qu'il avait pris à Stralenheim.*)

LE PRIEUR ALBERT.

Comte, si je le reçois... c'est parce que je sais qu'un refus vous offenserait. Soyez sûr que cet or ne sera employé qu'en

aumônes, sans nous dispenser pour cela de célébrer les saints mystères pour le défunt. Notre monastère n'a nul besoin de donations, grâce à celles de vos nobles ancêtres ; mais il est juste de vous obéir. Pour qui les messes seront-elles dites ?

SIEGENDORF, *hésitant.*

Pour... pour... un mort.

LE PRIEUR ALBERT.

Son nom ?

SIEGENDORF.

Ce n'est pas d'un nom, mais d'une âme que je voudrais écarter la perdition.

LE PRIEUR ALBERT.

Je ne voulais point pénétrer vos secrets : nous prierons pour un inconnu, comme pour le plus noble des princes.

SIEGENDORF.

Je n'ai point de secret ! mais, mon père, celui qui n'est plus pouvait en avoir... en deux mots, il léguait... je me trompe... c'est moi qui donne cette somme dans de pieuses intentions.

LE PRIEUR ALBERT.

C'est un acte de charité pour nos amis qui ne sont plus.

SIEGENDORF.

Mais celui qui est mort était plutôt mon ennemi le plus cruel et le plus acharné.

LE PRIEUR ALBERT.

Mieux encore ! employer nos biens terrestres pour obtenir du ciel le salut de nos ennemis morts, est digne de ceux qui peuvent leur pardonner pendant leur vie.

SIEGENDORF.

Mais je n'ai pas pardonné à cet homme... je n'ai pour lui aucune affection... mais...

LE PRIEUR ALBERT.

Générosité plus louable ! telle est la pure piété ! Vous voudriez racheter de l'enfer celui que vous haïssez... compassion évangélique !... et cela avec votre propre argent,

SIEGENDORF.

Mon père , cet argent n'est pas le mien.

LE PRIEUR ALBERT.

A qui donc est-il? Ce n'est point un legs , disiez-vous.

SIEGENDORF.

N'importe à qui... Soyez persuadé que celui à qui il appartint n'a plus besoin que des prières de vos autels...

LE PRIEUR ALBERT.

Il n'y a point de sang sur cet or ?

SIEGENDORF.

Non ; mais quelque chose de plus terrible y est attaché... une honte éternelle.

LE PRIEUR ALBERT.

Et celui qui le possédait est-il mort dans son lit ?

SIEGENDORF.

Hélas ! oui.

LE PRIEUR ALBERT.

Mon fils, vous retombez dans le péché de vengeance , si vous regrettiez que votre ennemi n'ait pas péri d'une mort sanglante.

SIEGENDORF.

Ah! il ne perdit sa vie qu'avec son sang.

LE PRIEUR ALBERT.

Vous disiez qu'il était mort dans son lit, et non dans les combats.

SIEGENDORF.

Il périt... je le sais à peine... mais il fut égorgé dans son lit par un assassin... Oui... vous pouvez me regarder ; je ne suis pas le meurtrier. Je puis rencontrer vos regards comme ceux de Dieu.

LE PRIEUR ALBERT.

Et il ne périt par la main d'aucun des vôtres?

SIEGENDORF.

Non , par le Dieu qui voit et frappe les pécheurs !

LE PRIEUR ALBERT.

Et vous ne connaissez pas celui qui le tua ?

SIEGENDORF.

C'est quelqu'un que je soupçonne ; mais il m'est étranger... et je ne l'ai connu qu'un jour.

LE PRIEUR ALBERT.

Vous êtes donc innocent de ce crime ?

SIEGENDORF.

Oh ! le suis-je ?... parlez.

LE PRIEUR ALBERT.

Vous l'avez dit , et vous le savez mieux que personne.

SIEGENDORF.

Mon père , je n'ai dit que la vérité... sinon toute la vérité. Cependant assurez-moi que je ne suis point criminel , car le sang de cet homme pèse sur moi comme si je l'avais répandu ; mais, par le Dieu qui abhorre le sang humain, ce n'est pas moi... bien plus , je l'épargnai quand j'aurais pu et peut-être quand j'aurais dû le verser pour ma propre sûreté , si l'on est jamais excusable de se prévaloir ainsi du droit de se défendre contre de trop puissans ennemis ; mais priez pour lui , pour moi et pour toute ma maison. Je vous le répète, quoique je sois innocent, je ne sais pourquoi un remords me persécute comme s'il était mort de ma main ou de la main de quelqu'un des miens. Priez pour moi , mon père... j'ai moi-même prié en vain.

LE PRIEUR ALBERT.

Je prierai... consolez-vous... Vous êtes innocent , et devriez être calme comme l'innocence.

SIEGENDORF.

Mais le calme n'est pas toujours l'attribut de l'innocence, je le sens.

LE PRIEUR ALBERT.

Vous en jouirez quand votre âme se sera recueillie. Rappelez-vous la grande solennité de demain , où vous devez prendre rang parmi nos premiers seigneurs, ainsi que votre brave fils ; ayez un aspect serein ; que , dans les actions de grâces rendues par tout un peuple pour le terme du carnage , le sang que vous n'avez pas répandu ne vienne pas

troubler vos pensées comme un sombre nuage... Ce serait avoir une sensibilité excessive. Consolez-vous ; oubliez ce qui vous inquiète, et laissez les remords aux coupables.

(*Ils sortent.*)

---

## ACTE V.

---

### SCÈNE PREMIÈRE.

(*Grande et magnifique salle gothique du château de Siegendorf, décorée de trophées, de bannières, et des armes de la famille.*)

(*On voit entrer Arnheim et Meister, vassaux de la suite du comte Siegendorf.*)

ARNHEIM.

Hâitez-vous ! le comte reviendra bientôt ; les dames sont déjà sous le grand portail. Avez-vous envoyé des messagers à la recherche de l'homme désigné ?

MEISTER.

J'ai fait parcourir Prague dans toutes les directions , en donnant la description la plus exacte de son vêtement et de sa figure, d'après ce que vous m'en avez rapporté. Au diable ces banquets et ces processions ! tout le plaisir (s'il y en a) est pour les spectateurs , et non pour nous autres qui faisons le spectacle.

ARNHEIM.

Allons ! voici madame la comtesse.

MEISTER.

J'aimerais mieux courir tout un jour à la chasse sur une mauvaise haridelle , que de faire partie de la suite d'un grand seigneur dans ces ennuyeuses cérémonies.

ARNHEIM.

Allez-vous-en faire vos plaintes et vos critiques dans un

autre appartement. (*Ils sortent. La comtesse Joséphine de Siegendorf entre avec Ida Stralenheim.*)

JOSÉPHINE.

Enfin, Dieu soit loué ! la cérémonie est finie.

IDA.

Comment pouvez-vous parler ainsi ? Je n'avais jamais rien imaginé de si magnifique ! Les fleurs, les rameaux verts, les bannières, les seigneurs, les chevaliers, l'éclat des parures, des robes blanches, des panaches ; le bonheur sur tous les visages ; les coursiers, les nuages de l'encens, le soleil rayonnant à travers les vitraux ; les *tombeaux eux-mêmes*, dont l'aspect était si calme ; les hymnes religieux, qui semblaient plutôt descendre du ciel qu'y monter ; les sons de l'orgue, tels qu'un tonnerre harmonieux ; tous les regards tournés vers le ciel ; le monde jouissant de la paix, et la paix régnant entre tous... J'étais ravie... ô ma tendre mère... (*Elle embrasse Joséphine.*)

JOSÉPHINE.

Ma chère fille ! car je pourrai bientôt, j'espère, te donner ce nom.

IDA.

Oh ! je suis déjà votre fille ; voyez comme mon cœur bat !

JOSÉPHINE.

Oui... mon amie ; et puisse-t-il ne jamais battre avec des sentimens plus amers !

IDA.

Oh jamais ! et pourquoi ? qui pourrait m'affliger ? Je hais d'entendre parler de chagrin. Comment pourrait-on être triste quand on s'aime aussi tendrement que vous, le comte, Ulric, et votre fille Ida ?

JOSÉPHINE.

Pauvre enfant !

IDA.

Vous me plaignez ?

JOSÉPHINE.

Non, je ne sais que vous envier, et avec une émotion

pénible ; mais mon envie ne ressemble pas à ce vice universel qui en porte le nom, s'il est toutefois un vice qui soit plus général qu'un autre dans ce monde.

IDA.

Oh ! ne parlez pas en mal d'un monde qui contient encore vous et mon Ulric. Avez-vous jamais rien vu comme lui ? Comme il dominait les autres par sa taille ! comme tous les yeux le suivaient ! Les fleurs pleuvaient à ses pieds plus abondantes de chaque fenêtre , et je croyais que l'impression de ses pas, au lieu de les flétrir , pourrait les rendre immortelles.

JOSÉPHINE.

Vous le gâterez , petite flatteuse , s'il vous entend !

IDA.

Mais il ne m'entendra jamais ; je n'ose pas lui en dire tant... je le crains.

JOSÉPHINE.

Pourquoi ? Il vous aime !

IDA.

Mais je ne trouve jamais d'expressions pour lui dire ce que je pense de lui ; d'ailleurs , quelquefois il me fait peur.

JOSÉPHINE.

Comment cela ?

IDA.

Un sombre nuage obscurcit tout-à coup ses yeux bleus ; cependant il ne parle pas.

JOSÉPHINE.

Ce n'est rien : tous les hommes dans ces temps de trouble ont beaucoup à penser.

IDA.

Mais moi , je ne puis penser qu'à lui.

JOSÉPHINE.

Cependant il y a d'autres hommes aussi beaux que lui aux yeux du monde... par exemple, le jeune Waldorf , qui aujourd'hui a cessé à peine un moment de vous regarder.

IDA.

Je ne l'ai pas vu , je n'ai vu qu'Ulric. Ne l'avez-vous pas remarqué au moment où chacun a fléchi les genoux , et quand j'ai pleuré? Cependant il m'a semblé , malgré mes larmes abondantes , que je le voyais me sourire.

JOSÉPHINE.

Je n'ai vu que le ciel , vers lequel mes yeux étaient levés avec ceux du peuple.

IDA.

Je pensais aussi au ciel , quoique je regardasse Ulric.

JOSÉPHINE.

Allons , retirons-nous ; ils seront bientôt ici pour le banquet ; nous déposerons ces plumes flottantes et ces robes à longues queues .

IDA.

Et surtout ces pesants joyaux. Ils fatiguent et blessent mon front et mon sein , qui battent péniblement sous leur éclat. Ma chère mère , je vous suis. (*Elles sortent.*) (*Le comte Siegendorf entre en grand costume avec Ludwig.*)

SIEGENDORF.

N'est-il pas trouvé?

LUDWIG.

On fait partout d'exactes perquisitions , et si cet homme est à Prague , sûrement on le trouvera.

SIEGENDORF.

Où est Ulric?

LUDWIG.

Il a dirigé son coursier vers l'autre chemin , avec quelques jeunes seigneurs , qu'il a bientôt quittés. Si je ne me trompe , il n'y a pas une minute que j'ai entendu son excellence galoper avec sa suite sur le pont-levis de l'ouest.

(*Ulric entre avec des vêtemens splendides.*)

SIEGENDORF , à *Ludwig*.

Qu'on ne cesse pas de chercher l'homme que j'ai décrit. (*Ludwig sort.*) Ah! Ulric , qu'il me tardait de te parler !

ULRIC.

Eh bien ! me voici.

SIEGENDORF.

J'ai vu le meurtrier.

ULRIC.

Lequel ? où ?

SIEGENDORF.

Le Hongrois qui tua Stralenheim.

ULRIC.

C'est un rêve.

SIEGENDORF.

Je l'ai vu, aussi vrai que je vous vois... Je l'ai entendu... il a même osé prononcer mon nom.

ULRIC.

Quel nom ?

SIEGENDORF.

Werner... c'était le mien.

ULRIC.

Ce ne doit plus l'être... oublicz-le.

SIEGENDORF.

Jamais, jamais ! toutes mes destinées sont attachées à ce nom ; il ne sera point gravé sur ma tombe ; mais il peut n'y conduire.

ULRIC.

Au fait... le Hongrois ?

SIEGENDORF.

Écoute !... L'église était remplie ; l'hymne commençait ; des nations entières, plutôt que des chœurs, chantaient le *Te Deum*, et s'écriaient : Dieu soit loué par un jour de paix , après trente années d'une guerre de plus en plus sanglante ! Je me levais avec tous les seigneurs ; et, en parcourant des yeux la basilique, j'aperçus, du haut de notre galerie ornée d'écussons et de bannières , le visage du Hongrois.... Je le vis, et ce fut pour moi comme un éclair, car je ne le vis qu'un moment, et ne vis plus rien ; mon cœur se troubla , mes genoux chancelèrent ; et, quand le nuage qui accablait

mes sens se dissipâ, et que je regardai de nouveau, il n'y était plus. Le chant d'actions de grâces était terminé, et nous revenions en long cortége...

ULRIC.

Continuez...

SIEGENDORF.

Quand nous fûmes arrivés au pont de Muldau, les flots de la foule sur les arches; les innombrables bateaux qui glissaient sur l'onde avec de joyeux citoyens en habits de fête; la rue décorée, la musique retentissante, et le tonnerre de l'artillerie, qui semblait faire ses longs et bruyans adieux à ses grands exploits; les étendards déployés sur ma tête, les coursiers caracolant autour de moi, les acclamations du peuple... rien... rien ne put bannir cet homme de mon esprit, quoique mes yeux eussent cessé de l'apercevoir.

ULRIC.

Vous ne l'avez donc pas revu?

SIEGENDORF.

Mes regards désiraient cet homme comme un soldat mourant soupire après l'onde du ruisseau. Je ne le vis pas; mais au lieu de lui...

ULRIC.

Au lieu de lui?

SIEGENDORF.

Mes yeux rencontraient sans cesse votre panache superbe, le plus élevé de tous ceux qu'on voyait ondoyer comme des flots dans les rues brillantes de Prague.

ULRIC.

Quel rapport avait cela avec le Hongrois?

SIEGENDORF.

Beaucoup; car je l'avais presque oublié dans mon fils, lorsqu'au moment où l'artillerie se taisait, ainsi que la mnsiqne, et que la foule s'embrassait au lieu de continuer ses acclamations, j'entendis une voix sourde et basse, mais plus distincte à mon oreille que la voix tonnante du bronze, prononcer ce mot: « Werner! »

ULRIC.

Prononcé par ?...

SIEGENDORF.

LUI. Je me tourne, je le vois, et je tombe.

ULRIC.

Et pourquoi ? Vous a-t-on vu ?

SIEGENDORF.

Je fus transporté par les soins officieux de ceux qui m'entouraient, et qui, témoins de mon évanouissement, en ignoraient la cause : vous étiez trop loin dans le cortége des jeunes seigneurs pour venir à mon secours.

ULRIC.

J'y viendrai maintenant.

SIEGENDORF.

Comment ?

ULRIC.

En cherchant cet homme, ou... Quand nous l'aurons trouvé, qu'en ferons-nous ?

SIEGENDORF.

Je ne sais.

ULRIC.

Pourquoi donc le chercher ?

SIEGENDORF.

Parce qu'il n'est point de repos pour moi que je ne l'aie trouvé. Son destin, celui de Stralenheim et le nôtre, semblent étroitement liés; et jusqu'à... (*Un domestique entre.*)

LE DOMESTIQUE.

Un étranger attend votre excellence.

SIEGENDORF.

Qui est-il ?

LE DOMESTIQUE.

Il n'a pas dit son nom.

SIEGENDORF.

Introduisez-le néanmoins. (*Le domestique introduit Gabor, et s'en va.*) Ah !

GABOR.

C'est donc Werner?

SIEGENDORF, avec hauteur.

Celui que vous avez connu sous ce nom; et vous?

GABOR, regardant Ulric et puis Siegendorf.

Je vous reconnaissais tous deux : le père et le fils, à ce qu'il semble. Comte, j'ai su que vous me faisiez chercher : me voici.

SIEGENDORF.

Je vous cherchais, et je vous ai trouvé; vous êtes accusé (ce que votre cœur vous expliquera) d'un crime tel, que...

(Il s'arrête.)

GABOR.

Parlez, et j'en subirai les conséquences.

SIEGENDORF.

Ah! sans doute... à moins...

GABOR.

D'abord, qui m'accuse?

SIEGENDORF.

Le bruit général... ma propre présence sur les lieux... la scène du crime... l'heure et toutes les circonstances se réunissent pour vous accuser, vous.

GABOR.

Et moi seul! mon nom seul est-il compromis dans cette affaire?

SIEGENDORF.

Insolent scélérat, qui te fais un jeu de ton crime! De tous les hommes, aucun mieux que toi ne peut attester l'innocence de celui sur qui ta bouche impure voudrait fixer l'opprobre du sang... Mais je n'adresserai plus à un tel misérable d'autres paroles que celles qu'exigera la justice. Réponds d'abord et sans détour à mon accusation.

GABOR.

Elle est fausse.

SIEGENDORF.

Qui l'ose dire?

GABOR.

Moi !

SIEGENDORF.

Et comment la démentir ?

GABOR.

Par la présence de l'assassin.

SIEGENDORF.

Nomme-le.

GABOR.

Il peut avoir plus d'un nom ; comme jadis votre seigneurie.

SIEGENDORF.

Si c'est moi que tu veux dire, je brave toutes tes dénonciations.

GABOR.

Vous le pouvez, et en sûreté : je connais l'assassin. (*Gabor, montrant Ulric.*) Le voilà ! (*Ulric se précipite sur Gabor, Siegendorf l'arrête.*)

SIEGENDORF.

Mensonge infernal ! Mais tu ne périras pas dans les murs où je commande. (*Il se tourne vers Ulric.*) Ulric, repousse cette calomnie, comme moi. J'avoue que je la trouve si monstrueuse, que je la croyais impossible. Calme-toi : elle se réfutera d'elle-même. Mais ne le touche pas.

(*Ulric s'efforce de se contenir.*)

GABOR.

Regardez-le, comte, et puis écoutez-moi.

SIEGENDORF, à Gabor.

Je t'écoute. (*Regardant Ulric.*) Grand Dieu ! ton visage !...

ULRIC.

Eh bien ?

SIEGENDORF.

Est le même que cette nuit terrible où nous nous rencontrâmes dans ce jardin.

ULRIC se remet.

C'est rien.

GABOR.

Comte, vous êtes tenu de m'entendre. Je ne suis venu ici que parce que vous m'avez mandé. Quand je m'agenouillai au milieu du peuple, dans l'église, je pensais peu à trouver le pauvre Werner sur le siège des sénateurs et des princes. Mais vous avez voulu me voir, me voici.

SIEGENDORF.

Continuez.

GABOR.

Auparavant, permettez-moi de demander qui a profité de la mort de Stralenheim. Est-ce moi, aussi pauvre que jamais, et que le soupçon rend même plus pauvre? Le baron ne perdit, par ce dernier crime, ni bijoux, ni or; on ne fit que lui arracher la vie... et sa vie seule nuisait aux prétentions de ceux à qui il disputait des honneurs et des domaines dont la possession vous rend presque égaux à des princes.

SIEGENDORF.

Ces insinuations aussi vagues que vaines ne m'attaquent pas moins que mon fils.

GABOR.

Je ne puis l'empêcher; mais que les conséquences en retombent sur celui de nous qui se sent le coupable! Je m'adresse à vous, comte Siegendorf, parce que je vous sais innocent, et vous crois juste.... Mais avant que j'achève, dites-moi, oserez-vous me protéger? oserez-vous m'ordonner de poursuivre? (*Siegendorf regarde d'abord le Hongrois, et puis Ulric, qui a détaché son sabre rentré dans le fourreau, et qui trace des lignes sur le plancher avec la pointe.*)

*ULRIC tourne ses regards vers son père, et dit :*

Qu'il continue!

GABOR.

Je suis sans armes, comte... dites à votre fils de déposer son sabre.

*ULRIC le lui offre avec mépris.*

Prends-le.

GABOR.

Non, seigneur ; il suffit que nous soyons désarmés l'un et l'autre... Je ne voudrais pas tenir un sabre souillé de tout autre sang , peut-être , que de celui des combats.

*ULRIC jette son sabre avec mépris.*

Ce même glaive... ou un autre... épargna un jour votre vie , lorsque vous étiez désarmé et à ma discrétion.

GABOR.

Cela est vrai... je ne l'ai pas oublié ; vous m'épargnâtes pour servir vos vues particulières... pour faire peser sur moi un opprobre qui ne m'appartenait point.

ULRIC.

Poursuivez. Le récit est sans doute digne de l'orateur... (*A Siegendorf.*) Mais est-il convenable que mon père l'écoute ?

*SIEGENDORF prend son fils par la main.*

Mon fils, je connais mon innocence... je ne doute pas de la vôtre... mais j'ai promis à cet homme de l'entendre. Qu'il continue.

GABOR.

Je ne vous parlerai pas long-temps de moi ; je débutai jeune dans la vie. Je suis ce que le monde m'a fait. Passant un hiver à Francfort-sur-l'Oder, le hasard me conduisit quelquefois dans divers lieux publics , où j'entendis raconter une étrange circonstance. Un bataillon de soldats envoyé par la ville avait réussi, après une forte résistance, à se saisir d'une troupe d'hommes désespérés , qu'on supposait être des maraudeurs du camp ennemi ; il se trouva cependant que c'étaient des bandits , que quelque évènement inconnu ou l'audace avait fait sortir de leur asile accoutumé... les forêts de la Bohême... et amenés jusque dans la Lusace... Plusieurs d'entre eux appartenaient à de nobles familles... et la loi martiale dormit pendant un temps. Enfin ils furent escortés jusqu'aux frontières, et placés sous la juridiction de la ville libre de Francfort. J'ignore leur destin.

SIEGENDORF.

Qu'à cela de commun avec Ulric ?

## GABOR.

Parmi eux il y avait un homme merveilleusement doué par la nature ; on vantait sa naissance, sa fortune, sa jeunesse, sa force, sa beauté peu ordinaire et son incomparable courage. Son ascendant sur ses compagnons, et même sur ses juges, fut attribué à la magie... Je n'ai guère foi à d'autre sortilége que celui de l'or... et je le regardai, par conséquent, comme riche... Mais une curiosité vive et indéfinie me portait à chercher... ce prodige... ne fût-ce que pour le voir.

## SIEGENDORF.

Et le vîtes-vous ?

## GABOR.

Vous allez le savoir. Le hasard me favorisa. Un tumulte populaire excité dans une place publique fit rassembler une foule de citoyens... C'était une de ces occasions où les hommes laissent voir toute leur âme dont leurs visages trahissent toutes les pensées. Du moment que mes yeux rencontrèrent les siens, je m'écriai : « Le voilà ! » quoiqu'il fût au milieu des grands de la ville. J'avais le sentiment intime que je ne m'étais pas trompé, et l'épiai long-temps et de près. J'observai sa taille... sa démarche... ses traits et ses gestes... et, à travers tous ses dons acquis et naturels, je crus discernér l'œil de l'assassin et le cœur du gladiateur.

## ULRIC, souriant.

Le conte est vraisemblable.

## GABOR.

Il pourra le devenir davantage...

Il me parut un de ces êtres qui trouvent la fortune docile à leur audace... et de qui dépendent souvent les destinées des autres. D'ailleurs une sensation inexplicable m'attirait auprès de cet homme, comme si ma propre fortune devait être fixée par lui... En cela je me trompais.

## SIEGENDORF.

Et vous pouvez vous tromper encore.

## GABOR.

Je le suivis... Je sollicitai son attention, et l'obtins... mais

non son amitié... C'était son dessein de quitter secrètement la ville... Nous partîmes ensemble, et nous arrivâmes dans la pauvre bourgade où Werner était caché... Stralenheim fut secouru... Maintenant me voici à la catastrophe... oserez-vous m'entendre?

SIEGENDORF.

Je le dois... ou j'en ai trop écouté.

GABOR.

Je vis en vous un homme au-dessus de sa situation... et si je ne devinai pas dès lors le haut rang où je vous trouve aujourd'hui... ce fut parce que j'avais rarement vu des hommes tels que vous, dans les rangs les plus élevés de la grandeur... Vous étiez pauvre... presque en haillons... Je voulus partager avec vous ma bourse, quelque légère qu'elle fût... Vous refusâtes.

SIEGENDORF.

Mon refus est-il une obligation, que vous me le rappelez ainsi?

GABOR.

Cependant vous me devez quelque chose, quoique ce ne soit pas pour cela... Et moi, je vous dus ma sûreté, ou du moins en apparence... quand les valets de Stralenheim me poursuivirent sous prétexte que je l'avais volé.

SIEGENDORF.

Je vous cachai... moi, dont vous voulez percer le cœur, vipère réchauffée dans mon sein!

GABOR.

Je n'accuse personne... que pour ma défense. C'est vous, comte, qui vous êtes fait accusateur... et juge... Votre palais est ma cour; votre cœur, mon tribunal... Soyez juste, et je serai miséricordieux.

SIEGENDORF.

Vous, miséricordieux! vous, lâche calomniateur!

GABOR.

Moi! Il dépendra du moins de moi de l'être. Vous me fîtes cacher... dans un secret passage connu de vous et de

vous seul, dites-vous. Au milieu de la nuit, fatigué de veiller dans les ténèbres, et incertain de pouvoir reprendre ma route... j'aperçus une lumière qui scintillait dans le lointain à travers les fentes des vieux murs ; je la suivis, et je parvins à une porte... issue secrète de la chambre du baron ; peu à peu, et d'une main prudente, ayant pratiqué une faible ouverture, je regardai, et je vis un lit sanglant sur lequel était étendu Stralenheim...

SIEGENDORF.

Endormi ! et tu l'assassinas... misérable !

GABOR.

Il était déjà mort, et saignant comme une victime. Mon propre sang se glaça.

SIEGENDORF.

Mais il était seul : vous ne vîtes personne ? Vous ne vîtes pas le... (*Il s'interrompt tout ému.*)

GABOR.

Non ; *celui* que vous n'osez nommer... et que j'ose à peine moi-même reconnaître... n'était pas dans la chambre.

SIEGENDORF, à *Ulric*.

Ah ! mon fils ! tu es innocent encore... tu m'interpellas jadis pour me faire déclarer que je l'étais... C'est à ton tour de le déclarer comme ton père.

GABOR.

Écoutez-moi avec patience!... Je ne puis plus me taire, quand les murs devraient s'écrouler au son de ma voix... Vous vous souvenez... ou du moins votre fils se souvient... que les serrures furent changées sous son inspection... le matin de ce même jour. Comment était-il entré?... c'est à lui de le dire... mais dans une antichambre dont la porte était entr'ouverte... je vis un honime qui lavait ses mains sanglantes... et dont le regard se tournait souvent avec une sombre inquiétude vers la victime... dont le cadavre avait cessé de donner signe de vie.

SIEGENDORF.

O Dieu de mes pères !

GABOR.

Je vis son visage comme je vois le vôtre... mais ce n'était pas celui de Werner, quoiqu'il lui ressemblât... c'était le visage du comte Ulric!... oui, d'Ulric lui-même que je reconnus; et tout à l'heure ses traits ont repris la même expression quand je l'ai accusé du crime...

SIEGENDORF.

C'est...

GABOR, *l'interrompant.*

Daignez m'écouter jusqu'à la fin, vous le develez... Je me crus trahi par vous et par lui, car je découvris alors qu'il y avait un lien entre vous... Je pensais que vous ne m'aviez indiqué un lieu de refuge que pour m'y faire surprendre comme un criminel : ma première idée fut la vengeance. J'avais laissé mon épée... mais, quoique armé d'un poignard, je n'étais pas l'égal d'Ulric, ni par l'adresse, ni par la force, comme le combat du matin me l'avait déjà prouvé. Je revins sur mes pas, et m'enfuis dans les ténèbres. Le hasard me fit retrouver la porte secrète de la salle, et me conduisit de là dans la chambre où vous dormiez... Si je vous avais trouvé non endormi, le ciel seul peut dire ce que m'auraient fait faire la vengeance et le soupçon ; mais jamais le sommeil du crime ne ressembla au sommeil de Werner pendant cette nuit.

SIEGENDORF.

Et cependant des rêves affreux interrompirent ce court sommeil... avant que les étoiles eussent disparu... Pourquoi m'épargner?... Je rêvais de mon père... et maintenant mon rêve est expliqué...

GABOR.

Ce n'est pas ma faute si j'en ai révélé le mystère... Je pris la fuite et me cachai... Après plus d'une année, c'est encore le hasard qui m'a guidé ici... et qui m'a fait reconnaître Werner dans le comte Siegendorf; Werner, que j'avais cherché dans les chaumières, habitait le palais d'un souverain!

Vous m'avez fait chercher... je me présente... Vous savez mon secret, et vous pouvez peser ce qu'il vaut.

SIEGENDORF, après un moment de silence.

Vraiment!

GABOR.

Est-ce la vengeance ou la justice qui est le sujet de votre rêverie?

SIEGENDORF.

Ni l'une ni l'autre... Je calculais le prix de votre secret.

GABOR.

Vous allez le savoir... Quand vous étiez pauvre et moi aussi, quoique assez riche pour secourir ceux qui l'étaient moins que moi, je vous offris ma bourse... vous ne voulûtes pas la partager. Je serai plus franc avec vous. Vous êtes dans l'opulence, noble... investi de la confiance impériale... vous me comprenez?

SIEGENDORF.

Oui.

GABOR.

Pas tout-à-fait, car vous me croyez vénal et à peine sincère... il est vrai cependant que ma destinée m'a rendu l'un et l'autre à présent; vous m'aideriez, je vous aurais aidé... et d'ailleurs mon nom a essuyé quelque affront pour sauver le vôtre et celui de votre fils... Pensez bien à ce que j'ai dit.

SIEGENDORF.

Oserez-vous attendre le résultat d'une délibération de quelques minutes? (*Gabor jette un regard sur Ulric appuyé contre un pilier.*)

GABOR.

Et si j'y consens?

SIEGENDORF.

Je vous réponds de votre vie sur la mienne... Entrez dans cette tour. (*Il ouvre une porte latérale.*)

GABOR, hésitant.

C'est le second asile que vous m'offrez pour...

SIEGENDORF.

Le premier vous fut utile.

GABOR.

Je n'en sais trop rien, même aujourd'hui... mais j'essaierai du second... J'ai encore un autre bouclier; je ne suis pas entré seul à Prague... et si je partageais le repos de Stralenheim... il est des gens dont la langue parlerait pour moi... Que votre décision soit prompte.

SIEGENDORF.

Elle le sera... Ma parole est irrévocable et sacrée dans ces murs ; mais mon pouvoir ne va pas au-delà.

GABOR.

Je n'en demande pas davantage.

SIEGENDORF montre *le sabre qu'Ulric a laissé par terre.*

Prenez aussi ce fer ; je vous ai vu le regarder avec inquiétude , et Ulric avec le même sentiment.

GABOR relève *le sabre.*

Je le prends, et je me préparerai à vendre ma vie... chèrement. (*Gabor entre dans la tour, que Siegendorf ferme.*)

SIEGENDORF s'avance vers Ulric.

Maintenant, comte Ulric ! car je n'ose plus t'appeler mon fils... qu'avez-vous à dire ?

ULRIC.

Cet homme a dit la vérité.

SIEGENDORF.

La vérité , monstre !

ULRIC.

La vérité , mon père ; et vous avez bien fait de l'écouter. Nous pouvons nous prévaloir de ce que nous savons ; cet homme doit être forcé au silence.

SIEGENDORF.

Oui , avec la moitié de mes domaines ; et je donnerais l'autre moitié, si lui et toi vous pouviez rétracter cette infamie.

ULRIC.

Ce n'est pas le temps de plaisanter ou de dissimuler. J'ai dit que son récit était vrai, et qu'il fallait le réduire au silence,

SIEGENDORF.

Comment?

ULRIC.

Comme Stralenheim. Avez-vous donc tant tardé à y penser? Quand nous nous vîmes dans le jardin, qui avait pu m'apprendre sa mort? Si la maison du prince avait été appelée, aurait-on confié à un étranger comme moi le soin d'avertir la police? et me serais-je amusé en route? Et vous, Werner, l'objet de la haine et des craintes du baron, auriez-vous pu fuir... si ce n'est plusieurs heures avant que le soupçon fût éveillé... Je vous cherchai et je vous sondai... incertain si vous étiez dissimulé ou faible. Je reconnus que vous étiez faible, et cependant je vous ai trouvé tant de confiance que je doutais parfois de votre faiblesse.

SIEGENDORF.

Parricide non moins qu'assassin! quel acte de ma vie, quelle pensée échappée de ma bouche, ont pu me faire supposer propre à être ton complice?

ULRIC.

Mon père, n'évoquez pas entre nous la discorde que vous ne pourriez apaiser! C'est le temps de l'union et de la force, non des querelles entre le père et le fils. Pendant que vous étiez tourmenté, pouvais-je être calme? Croyez-vous que j'ai entendu le récit de cet homme sans quelque émotion? Vous m'avez appris à sentir pour vous et pour moi; quel autre intérêt avez-vous jamais inspiré à mon cœur?

SIEGENDORF.

O malédiction de mon père, tu agis maintenant!

ULRIC.

Qu'elle agisse! le tombeau la contiendra. Les cendres des morts sont de faibles ennemis: il est plus aisé de vaincre de tels adversaires que de contre-miner une taupe qui trace sous vos pas les détours de son souterrain. Ecoutez-moi: si vous me condamnez, rappelez-vous qui me conjura jadis de l'écouter!... qui me proclama qu'il y avait des crimes que l'occasion atténueait; que les passions étaient dans notre na-

ture; que les trésors du ciel étaient le prix des biens de la fortune! *qui* me fit voir son humanité soutenue par sa seule faiblesse! *qui* m'enleva tout moyen de venger moi et ma race à la face du jour! Rappelez-vous votre fils traité de bâtard, et vous-même proscrit et déclaré infâme. Celui qui est à la fois faible et passionné invite à faire ce qu'il n'ose lui-même exécuter malgré ses désirs. Est-il étrange que j'exécute ce que vous avez pu *penser*? Nous n'avons plus à songer au juste et à l'injuste, il s'agit des effets et non des causes. Stralenheim n'a pas été tué par vengeance, mais comme notre ennemi; Stralenheim, dont j'avais sauvé la vie, par une impulsion spontanée, sans le connaître, comme j'aurais sauvé celle d'un paysan ou d'un chien. C'était un rocher placé sur notre passage, et je l'ai brisé comme eût fait la foudre, parce qu'il était un obstacle entre nous et le but de notre destination véritable. Comme étranger, je le sauvai; et *il me devait la vie*: je ne fis que reprendre ma dette. Lui, vous et moi, nous étions sur un gouffre, dans lequel j'ai plongé notre ennemi; vous avez le premier allumé la torche... vous avez montré le chemin; maintenant tracez-moi celui de ma sûreté... ou laissez-moi.

## SIEGENDORF.

J'ai fini avec la vie!

## ULRIC.

Écartons ce qui fait le poison de la vie... les querelles de famille et les vaines récriminations sur ce qui est fait. Nous n'avons plus rien à apprendre ou à dissimuler. Je suis au-dessus de toute crainte, et j'ai dans ces mêmes murs des hommes qui, quoique vous ne les connaissiez pas, sauront tout oser. Vous êtes en crédit avec le gouvernement... ce qui se passera ici n'excitera que légèrement sa curiosité; gardez votre secret, affectez un front serein, ne faites aucun mouvement, ne prononcez pas un mot, laissez-moi le reste. Il ne faut pas qu'un indiscret témoin se jette entre nous.

(*Ulric sort.*)

SIEGENDORF, *seul.*

Est-ce un songe ? est-ce là le château de mes pères ? est-ce... mon fils ? *mon fils ! à moi !* qui ai toujours abhorré le sang ! Hâtons-nous... ou le sang va couler encore... celui du Hongrois !... Ulric... il a des partisans, à ce qu'il paraît. J'aurais dû le savoir déjà. O insensé ! les loups vont en troupes chercher leur proie... Il a, comme moi, la clef de la porte opposée de la tour... Courons... ou je suis une seconde fois la cause d'un crime, et le père d'un meurtrier ! Ho ! Gabor, Gabor ! (*Il entre dans la tour, dont il ferme la porte après lui.*)

## SCÈNE II.

(*L'intérieur de la tour.*.)

GABOR ET SIEGENDORF.

GABOR.

Qui appelle ?

SIEGENDORF.

C'est moi... Siegendorf... Prends ceci et fuis... ne perds pas un moment. (*Il ôte un diamant de son doigt... et d'autres bagues, qu'il remet dans les mains de Gabor.*)

GABOR.

Que voulez-vous que je fasse de ces choses-là ?

SIEGENDORF.

Tout ce que vous voudrez... Vendez-les, ou gardez-les, et soyez heureux ; mais fuyez sans retard, ou vous êtes perdu !

GABOR.

Votre honneur est engagé pour ma sûreté.

SIEGENDORF.

Je ne puis le racheter autrement. Fuyez ! je ne suis pas maître de mon château... de mes propres gens... ni même de cette tour... Que ne peut-elle tomber et m'écraser !... Fuyez... ou vous péirez par...

GABOR.

Il en est ainsi ? Adieu donc ! Cependant souvenez-vous, comte, que vous avez cherché cette fatale entrevue !

SIEGENDORF.

Cela est vrai... Qu'elle ne devienne pas plus fatale !... Partez!

GABOR.

Par le même chemin ?

SIEGENDORF.

Oui, il est sûr encore : mais ne restez pas à Prague ;  
vous ne savez pas à qui vous avez affaire !

GABOR.

Je ne le sais que trop, et je le savais avant vous, malheu-  
reux père ! Adieu. *(Gabor sort.)*

SIEGENDORF, seul. *(Il écoute.)*

Le voilà descendu !... Ah ! j'entends résonner la porte après  
lui !... il est sauvé !... sauvé !... Amie de mon père !... je me  
sens défaillir ! *(Il s'appuie douloureusement sur un banc de  
pierre contre le mur de la tour.)* *(Ulric entre armé avec ses  
partisans, le sabre nu.)*

ULRIC.

Hâtez-vous, il est ici !

LUDWIG.

Le comte, seigneur !

ULRIC, reconnaissant Siegendorf.

Vous ici, mon père !

SIEGENDORF.

Oui ; s'il te faut une autre victime... frappe !

ULRIC, s'apercevant qu'il n'a plus ses bijoux.

Où est le scélérat qui vous a volé ? Vassaux, courez à sa  
poursuite. Vous voyez, je vous l'avais dit... le misérable a  
dérobé à mon père des bijoux qui valent l'héritage d'un  
prince... Allez, courez. *(Tous sortent, excepté Siegendorf et  
Ulric.)* Qu'est-ce donc ? où est ce traître ?

SIEGENDORF.

Il y en a deux : lequel cherchez-vous ?

ULRIC.

Cessons ces discours. Il faut qu'on le trouve. Vous ne  
l'avez pas laissé s'échapper... ?

SIEGENDORF.

Il est parti !

ULRIC.

Grâce à vous ?

SIEGENDORF.

Je n'ai pas hésité à lui prêter secours.

ULRIC.

En ce cas, adieu.

( *Ulric va sortir.* )

SIEGENDORF.

Arrête ! je l'ordonne... je t'en prie... je l'implore ! O Ulric, me laisseras-tu ?

ULRIC.

Quoi donc ! resterai-je pour être dénoncé... traîné... peut-être chargé de fers, et par votre faiblesse, votre demi-humanité, vos égoïstes remords, votre pitié indécise, qui sacrifie toute votre race pour faire profiter un misérable de votre ruine ! Non, comte, désormais vous n'avez plus de fils.

SIEGENDORF.

Je n'en eus jamais ! plutôt au ciel que tu n'en eusses jamais porté le vain nom ! Où iras-tu ? Je ne voudrais pas te voir t'en aller sans protection.

ULRIC.

Laissez-moi ce soin... je ne suis pas seul, ni le simple héritier de vos domaines ; mille et même dix mille épées, dix mille cœurs sont à moi.

SIEGENDORF.

Les bandits de la forêt avec lesquels le Hongrois te vit jadis à Francfort ?

ULRIC.

Oui... des hommes... qui sont dignes du nom. Allez dire à vos sénateurs qu'ils veillent bien à Prague. Leur fête pour la paix était bien précoce pour le temps... Il y a plus de gens dévoués à nos drapeaux que n'en eut Walstein.

( *Joséphine et Ida entrent.* )

JOSÉPHINE.

Qu'avons-nous entendu?... Mon cher Siegendorf, grâce au ciel, vous êtes sauvé!

SIEGENDORF.

Sauvé!

IDA.

Oui, mon père!

SIEGENDORF.

Non, non, je n'ai plus d'enfans; ne me donnez plus cet odieux titre de père.

JOSÉPHINE.

Que veut dire mon noble époux?

SIEGENDORF.

Que vous avez donné le jour à un démon.

IDA, *prenant la main d'Ulric.*

Qui osera dire cela d'Ulric?

SIEGENDORF.

Ida, prends garde, il y a du sang sur cette main.

IDA, *se baissant pour baisser la main d'Ulric.*

Mes baisers l'effaceraient, serait-ce le mien!

SIEGENDORF.

Vous l'avez dit!

ULRIC.

Éloignez-vous... c'est le sang de votre père! (*Ulric sort.*)

IDA.

O grand dieu! et j'ai aimé cet homme! (*Ida tombe évanouie... Joséphine reste immobile d'horreur.*)

SIEGENDORF.

Le misérable les a tués tous les deux!... Ma Joséphine!... nous sommes seuls maintenant! que ne l'avons-nous toujours été!... Tout est fini pour moi!... Maintenant ouvre-moi ta tombe, ô mon père! ta malédiction me frappe cruellement dans mon fils! La race de Siegendorf n'existe plus.

---

## TABLE DES MATIÈRES.

---

<b>MARINO FALIERO, DOGE DE VENISE</b> , Tragédie historique.	
Préface. . . . .	3
Marino Faliero. . . . .	11
Notes de Marino Faliero. . . . .	126
 SARDANAPALE.	
Préface. . . . .	145
Sardanapale. . . . .	147
Notes de Sardanapale. . . . .	263
 LES DEUX FOSCARI, Tragédie historique. . . . .	
Appendice. . . . .	267
	353
 WERNER, OU L'HÉRITAGE.	
Dédicace. . . . .	367
Préface. . . . .	369
Werner. . . . .	371

FIN DE LA TABLE.



On trouve chez le même libraire.

OEUVRES COMPLÈTES  
DE  
**FENIMORE COOPER,**

TRADUCTION NOUVELLE

**PAR A. J. B. DEFAUCONPRET;**

AVEC DES NOTES, ETC.

Par M. Amédée Pichot.

ORNÉE

DU PORTRAIT DE L'AUTEUR ET DU *Fac Simile* DE SON ÉCRITURE,

DE VIGNETTES GRAVÉES EN TAILLE-DOUCE

D'après les dessins de MM. Alfred et Tony Johannot

Et de Cartes géographiques.

Les Oeuvres de COOPER paraissent par livraisons au prix de 50 centimes, comme les Oeuvres de Walter Scott et de Byron auxquelles elles font suite.

IMPRIMERIE DE BOURGOGNE ET MARFINET, RUE DU COLOMBIER, 30.